

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

- 1. 王牌(aces Up) 000001.....
- 2. 王牌(aces Up) 000002.....
- 3. 王牌(aces Up) 000003.....
- 4. 王牌(aces Up) 000004.....
- 5. 王牌(aces Up) 000005.....
- 6. 王牌(aces Up) 000006.....
- 7. 王牌(aces Up) 000007.....
- 8. 王牌(aces Up) 000008.....
- 9. 王牌(aces Up) 000009.....
- 10. 王牌(aces Up) 000010.....
- 11. 王牌(aces Up) 000011.....
- 12. 王牌(aces Up) 000012.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

王牌(Aces Up)

第1/12页

[ˈeɪsɪz] [ʌp] Aces Up 王牌 向上	王牌
[baɪ] By 经过	经过
[ˈkʌvɪŋtən] [ˈklaːrk] Covington Clarke 科文顿 克拉克	科文顿·克拉克
[ðə; ði] [ˈraɪli] & [liː] [siː ˈoʊ] . THE REILLY & LEE CO . 这 赖利 & 李 一氧化碳 .	雷利和李公司
[ˈʃɪkɑːɡoʊ] [nuː] [jɔːk] CHICAGO NEW YORK 芝加哥 新的 约克	芝加哥 纽约
[ˈeɪsɪz] [ʌp] ACES UP 王牌 向上	王牌
[ˈkɑːpɪraɪt] - COPYRIGHT 1929 版权 -	版权所有 1929
[baɪ] BY 经过	经过
[ðə; ði] [ˈraɪli] & [liː] [siː ˈoʊ] . THE REILLY & LEE CO . 这 赖利 & 李 一氧化碳 .	雷利和李公司
[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . PRINTED IN THE U . S . A . 打印 在 这 U : S : 一个 :	美国印刷
“ [baɪ] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ” By the shore of life and the ” 经过 这 支撑 的 生活 和 这	“在生命的岸边和

[geɪt] [ʌv; əv] [breθ] ,
gate of breath ,
门的 气息 ,

呼吸之门，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] ['weɪtɪŋ]
There are more things waiting
那里 是 更多的 事物 等待

还有更多精彩内容等待着我们。

[fɔːr; fər][men][ðæn; ðən] [deθ] . " -
for men than death . " **13**
为了 男人 比 死亡 : " -

对男人来说，死亡胜过死亡。”13

['eɪsɪz] [ʌp]
ACES UP
王牌 向上

王牌

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [nuː] Instructor1
The New Instructor1
这 新的 Instructor1

新讲师1

[teks] ['jænsi] ,
Tex Yancey ,
德州 扬西 ,

特克斯·扬西

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fuːl] ” [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] – [tiː 'eɪtʃ] [pər'suːt] ['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði]
called “ The Flying Fool ” by his comrades in the – th Pursuit Squadron of the
称为 “ 这 飞行 傻子 ” 经过 他的 同志们 在 这 – th 追逐 中队 的 这
[ə'merɪkən] [ekspə'dɪʃənəri] [fɔːrs] ,
American Expeditionary Force ,
美国人 探险家 力量 ,

他在美国远征军第 11 战斗机中队的战友中被称为“飞行傻瓜”。

['entərd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl][wɪð; wɪθ][lɪps] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] ,
entered the mess hall with lips pressed into a thin ,
进入 这 混乱 大厅 和 嘴唇 按下 进入 一个 薄的 ,

走进食堂时，嘴唇抵成一条细线，

['mɜːrθləs] [grɪn] [ðæt] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [ɪnə'prɒʊpriət] [ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [leɪt]
mirthless grin that seemed entirely inappropriate in one who was thirty minutes late
无趣 咧嘴笑 那 似乎 完全 不当 在 一 WHO 曾是 三十 分钟 晚的
[tuː; tə] [mes] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðɜːfɔːr] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .
to mess and must therefore make out with what was left .
到 混乱 和 必须 所以 制作 出去 和 什么 曾是 左边 :

一个迟到了三十分钟，只能勉强应付剩下的事情的人，脸上却挂着毫无笑意的笑容，这笑容显得格外不合时宜。

[ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ]
The other members of the squadron had finished their meal and were now
这 其他 成员 的 这 中队 有 完成的 他们的 一顿饭 和 是 现在
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['juːzuəl]['æftər] - ['dɪnər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] [sʌm; səm][tɔːl] [jaːnz] .
engaged in the usual after - dinner practice of spinning some tall yarns .
已订婚的 在 这 通常 后 - 晚餐 实践 的 旋转 一些 高的 纱线 :

中队的其他成员已经吃完了饭，现在正像往常一样在饭后闲聊，讲一些离奇的故事。

[ˈjænsɪ] [stɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] ,
Yancey stalked slowly to his place at the long table ,
扬西 跟踪 缓慢地 到 他的 地方 在 这 长的 桌子 ,
扬西慢吞吞地走到长桌旁自己的位置。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hændz] [θɹʌst] [diːp] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts]
but instead of seating himself stood with hands thrust deep into his pockets
但 反而 的 座位 他自己 站立 和 双手 推力 深的 进入 他的 口袋
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
and with his long ,
和 和 他的 长的 ,
但他没有坐下，而是站着，双手深深地插在口袋里，长长的.....

[θɪn] [legz] [spred] [waɪd][əˈpɑːrt] .
thin legs spread wide apart .
薄的 腿 传播 宽的 除 .
纤细的双腿分开得很开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
For a full minute he stood there ,
为了 一个 满的 分钟 他 站立 那里 ,
他站在那里足足一分钟。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈmaɪldli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hæŋk] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] .
seeming to be mildly interested in the tale that Hank Porter was telling .
似乎 到 是 轻微地 感兴趣的 在 这 故事 那 汉克 搬运工 曾是 讲述 .
似乎对汉克·波特讲述的故事略感兴趣。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [huː] [nuː] [teks] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskwɑːdrən] ,
But those who knew Tex , as did the members of this squadron ,
但 那些 WHO 知道 德州 , 作为 做过 这 成员 的 这 中队 ,
但那些认识泰克斯的人，就像这个中队的成员一样，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] forerunner14
knew that the cynical smile on his thin lips was but the forerunner14
知道 那 这 愤世嫉俗 微笑 在 他的 薄的 嘴唇 曾是 但 这 forerunner14
他知道，他薄唇上那抹愤世嫉俗的笑容不过是前兆而已。14

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɜːrθləs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] “ [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fuːl] ” [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
of some mirthless thing from which only “ The Flying Fool ” would be able
的 一些 无趣 事物 从 哪个 仅有的 “ 这 飞行 傻子 ” 会 是 有能力的

[tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
to wring a laugh .
到 拧 一个 笑 .
一些毫无乐趣的事情，只有“飞翔的傻瓜”才能从中逗人发笑。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [groʊˈtesk] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ;
His was such a grotesque sense of humor ;
他的 曾是 这样的 一个 怪诞 感觉 的 幽默 ;
他的幽默感真是怪诞至极；

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪmˈpræktɪk(ə)l][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [taɪm] .
a highly impractical practical joke was his idea of a riotous time .
一个 高度 不切实际 实际的 开玩笑 曾是 他的 主意 的 一个 暴乱的 时间 .
他所谓的“狂欢时刻”就是开一些极不切实际的恶作剧。

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpræŋks] ,
Someone in the squadron , who had once felt the sting of one of his pranks ,
某人 在 这 中队 , WHO 有 一次 毛毡 这 蜇 的 一 的 他的 恶作剧 ,
中队里有人曾经被他恶作剧捉弄过，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [him; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['membər] [hæd; həd] [ri'spɒndɪd] , “ [jeə] , ['hi:z]
had called him a fool , and another member had responded , “ Yeah , he's
有 称为 他 一个 傻子 , 和 其他 成员 有 回应 , “ 是的 , 他是
[ə; eɪ] [fu:l] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

有人骂他是傻瓜, 另一成员回应说: “是啊, 他就是个傻瓜。”

[ɔ:l] [raɪt] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['flaɪn] - [fu:l] !
all right - but a flyin ' fool !
全部 正确的 - 但 一个 飞行 - 傻子 !

好吧——但真是个傻瓜!

“ [ðə; ði] ['tribju:t] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ænd; ənd] ['jænsi] ['ræðər] ['rev(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The tribute had become a nickname , and Yancey rather reveled in it .
“ 这 贡 有 变得 一个 昵称 , 和 扬西 相当 揭示 在 它 .
“这个致敬词已经成了他的绰号, 而扬西对此颇为欣喜。”

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['mæskɪŋ] [slʌm; səm][grɪm][dʒoʊk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ðə; ði][maɪld]
Just now his smile was masking some grim joke and his eyes held the mild
只是 现在 他的 微笑 曾是 掩饰 一些 严峻 开玩笑 和 他的 眼睛 握住 这 温和的
[laɪt] [ʌv; əv] ['pɪti] .
light of pity .
光 的 遗憾 .

刚才他的笑容里还藏着一个阴森的玩笑, 眼神中带着一丝怜悯。

“ [wel] , [hæŋk] , “ [hi:z; hi] [drɔ:ld] [æt; ət][ləst] , [wen] ['pɒtər] [hæd; həd] [wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sto:ri] , “
Well , Hank , “ he drawled at last , when Porter had wound up his story , “
“出色地 , 汉克 , “ 他 拖长音 在 最后的 , 什么时候 搬运工 有 伤口 向上 他的 故事 , “
[ðæt] [jɑ:rn] ,
that yarn ,
那 纱 ,

“好吧, 汉克,”波特讲完故事后, 他终于慢吞吞地说, “那个故事,

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][get] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
as much as I get of it ,
作为 很多 作为 我 得到 的 它 ,

就我所能得到的而言,

[wʊd] [li:d] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɑ:mbreɪ][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] -
would lead the average hombre to pick you out as a sho '
会 带领 这 平均的 男人 到 挑选 你 出去 作为 一个 鞋子 -

这会让一般男人一眼就认出你是个傻瓜。

- [nʌf] ['flaɪər] .
' nuff flyer .
- 足够 传单 .

足够了, 传单。

[aɪ] [wʊd] [maɪ'self] .
I would myself .
我 会 我 .

我自己会这么做。

[em 'i:] , [aɪm] ['i:zi] [fu:ld] [ðæt] [wei] .
Me , I'm easy fooled that way .
我 , 我是 简单的 被骗了 那 方式 .

我, 我很容易被这种伎俩骗到。

[aɪ] ['rekən] [ɔ:l][ju:; jʊ] [bʌkə'ru:z] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] ['slʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['flaɪn] - , [eɪ] ?
I reckon all you buckaroos think you know somethin ' about flyin ' , eh ?
我 估计 全部 你 牛仔 思考 你 知道 某物 - 关于 飞行 - , 嗯 ?

我猜你们这些牛仔都觉得自己很懂飞行吧?

” [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [fi:t] [tu:] , [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ,
” **Standing a full six feet two , he looked down upon them ,**
” 常设 一个 满的 六 脚 二 , 他 看起来 向下 之上 他们 ,
他身高足有六英尺二英寸，居高临下地看着他们。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][streɪndʒ] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rθləs] [smaɪl] [sti:l] [ɑ:n]
the look of pity still in his eyes in strange conflict with the mirthless smile still on
这 看 的 遗憾 仍然 在 他的 眼睛 在 奇怪的 冲突 和 这 无趣 微笑 仍然 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他眼中仍带着怜悯的神色，与他嘴角那毫无笑意的微笑形成了奇特的矛盾。

” [wɒts] [ˈi:tɪŋ] - [ju:; jʊ] ?
” **What's eatin ' you ?**
” 是什么 吃 - 你 ?

“你有什么烦心事吗？ ”

” [ˈpɒtər] [graʊld] .
” **Porter growled .**
” 搬运工 咆哮 .

波特低声咆哮道。

” [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [leit] [fɔ:r; fər] [mes] .
” **We can't help it because you're late for mess .**
” 我们 不能 帮助 它 因为 你是 晚的 为了 混乱 .

“我们也没办法，因为你迟到了，所以很麻烦。”

[ˈhwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where've you been ?
在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了？

” [ˈsɪdnz] [ænd; ænd] [ˈhæmpdən] ,
” **Siddons and Hampden ,**
” 西顿斯 和 汉普顿 ,

“西登斯和汉普登，

[nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðei] [felt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nu:] [streɪnd] [ˈhju:mər][ɑ:n] [ˈjænsɪz]
not greatly interested in what they felt was some new strained humor on Yancey's
不是 非常 感兴趣的 在 什么 他们 毛毡 曾是 一些 新的 紧张 幽默 在 扬西的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

他们对扬西那种略显生硬的幽默感并不太感兴趣。

[pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
pushed back from the table and started for the door ,
推动 后退 从 这 桌子 和 开始 为了 这 门 ,
他推开桌子，朝门口走去。

[ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [taʊn] [ʌv; əv][ɪz][suə] [tɪl] . -
their objective being the French town of Is Sur Tille . 15
他们的 客观的 存在 这 法语 镇 的 是 苏尔 瓦片 . -
他们的目标是法国小镇伊苏尔蒂耶。 15

[ˈjænsɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈpɒtər] .
Yancey waited until they were near the door before he answered Porter .
扬西 等待 直到 他们 是 靠近 这 门 前 他 回答 搬运工 .

扬西等到他们走到门口附近才回答波特的问题。

“ [oʊ] ,
“ **Oh** ,
“ 哦 ,

“哦,

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər][tu:; tə][ɪz] [suə] [tɪl] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [lʊk] - [si:] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [ɪn'strʌktər] [ðæts]
I've just been over to Is Sur Tille havin ' a look - see at this new instructor that's
我已经 只是 到过 超过 到 是 苏尔 瓦片 拥有 - 一个 看 - 看 在 这 新的 讲师 那就是
[ˈkʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][flaɪ] .
comin ' down here to teach us how to fly .
即将到来 - 向下 这里 到 教 我们 如何 到 飞 .

我刚才去伊苏尔蒂勒看了看这位即将来这里教我们飞行的新教练。

“ ['sɪdnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [wi:ld] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['jænsɪz]
“ **Siddons , with his hand upon the door , wheeled abruptly and studied Yancey's**
“ 西顿斯 , 和 他的 手 之上 这 门 , 带轮子的 突然 和 研究 扬西的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

西顿斯一只手扶着门, 突然转身, 仔细打量着扬西的脸。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][dʒest] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd] [ðæt] ['bæflɪŋ] , ['mæskɪŋ] [smaɪl] .
trying to discover the jest hidden behind that baffling , masking smile .
尝试 到 发现 这 笑话 隐 在后面 那 莫名其妙 , 掩蔽 微笑 .
试图发现隐藏在那令人费解、伪装的笑容背后的玩笑。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dʒʊʊkɪŋ][ju: 'es] ?
“ **Are you joking us ?**
“ 是 你 开玩笑 我们 ?

“你们在开玩笑吗? ”

“ [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [bʌt; bət] [sə'fɪjntli] [kən'vɪnst] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
“ **he demanded from the doorway , but sufficiently convinced to turn back .**
“ 他 要求 从 这 门口 , 但 足够 确信 到 转动 后退 .
“他站在门口质问道, 但最终还是被说服转身离开。”

[ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] [fu:l] “ [smaɪld] ['swi:tli] .
The “ Flying Fool ” smiled sweetly .
这 “ 飞行 傻子 ” 微笑 甜蜜地 .

“飞翔的傻瓜”露出了甜美的笑容。

“ [waɪ] , ['sɪdnz] , [aɪ] ['wʊdnt] [kɪd][ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] , “ [hi:; hi] [drɔ:ld] .
“ **Why , Siddons , I wouldn't kid you - all about that sort o ' thing , ” he drawled .**
“ 为什么 , 西顿斯 , 我 不会 孩子 你 - 全部 关于 那 种类 o - 事物 , ” 他 拖长音 .
“哎呀, 西顿斯, 我不会在这种事情上跟你们开玩笑的,”他慢吞吞地说。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [ɪn] [taʊn] ,
“ **I saw him myself , in town ,**
“ 我 锯 他 我 , 在 镇 ,

“我亲眼在镇上见过他,

['raɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][si:] . [oʊ] . [[ə; eɪ]] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [brɪŋ]
ridin ' in a car with the C . O . [A] Like as not the Major will bring
骑行 - 在 一个 车 和 这 C . 哦 . [一个] 喜欢 作为 不是 这 主要的 将要 带来
[hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['i:vənɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃɪn] - [tʃɪn] .
him in here this evenin ' for a little chin - chin .
他 在 这里 这 晚上 - 为了 一个 小的 下巴 - 下巴 .

和指挥官一起坐车 [A] 少校今晚很可能会把他带到这里来小酌几杯。

“ [ə; eɪ] [sə'prest] [graʊl] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] ['pailəts] .
“ **A suppressed growl arose from the other pilots .**
“ 一个 被抑制 咆哮 出现 从 这 其他 飞行员 .

其他飞行员发出压抑的低吼声。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ **What is he coming here for ?**
“ 什么 是 他 未来 这里 为了 ?

他来这里做什么？

“ [jʌŋ] ['ɛduːɑːrd] ['faʊtʃ] [di'mɑːndɪd] ,
“ **young Edouard Fouche demanded** ,
“ 年轻的 爱德华 福什 要求 ,

年轻的爱德华·富什要求道：“

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [wer]
knowing the answer but anxious to have it brought out in the open where
会心 这 回答 但 焦虑的 到 有 它 带来 出去 在 这 打开 在哪里
[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd][ˈvɪləfaɪd][baɪ][ɔːl] .
it could be attacked and vilified by all .
它 可以 是 遭到攻击 和 被诋毁 经过 全部 .

他明明知道答案，却急于把它公之于众，让所有人都来攻击和诋毁它。

[ˈjænsi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
Yancey seated himself ,
扬西 坐着 他自己 ,

扬西坐了下来，

[ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ə'hʌðər] [swiːt] [smaɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
tilted his chair back from the table and bestowed another sweet smile upon a
斜 他的 椅子 后退 从 这 桌子 和 授予 其他 甜的 微笑 之上 一个
[ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] .
room filled with scowling faces .
房间 已填 和 皱眉 面孔 .

他将椅子向后倾斜，离开桌子，对着满屋子愁眉苦脸的人露出了又一个甜美的笑容。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] - [fɔːr; fər][teks] .
It was a delicious moment - for Tex .
它 曾是 一个 可口的 片刻 - 为了 德州 .

对Tex来说，那是一个美好的时刻。

“ [waɪ] , [ˈhiːz] ['kʌmɪn] - [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [pɔr] worms16
“ **Why , he's comin ' here to teach you poor worms16**
“ 为什么 , 他是 即将到来 - 这里 到 教 你 贫穷的 worms16

“他来这里是为了教训你们这些可怜的虫子16

[haʊ] [tuː; tə][flaɪ] .
how to fly .
如何 到 飞 .

如何飞行。

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['θɪŋkɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər]
It seems that someone back in the States made a mistake in thinkin ' we were
它 似乎 那 某人 后退 在 这 各州 制成 一个 错误 在 思考 - 我们 是
['pɑɪləts] .
pilots .
飞行员 .

看来美国那边有人误以为我们是飞行员。

[wɪə(r)] [hɪr] [baɪ]['æksɪdənt] .
We're here by accident .
是 这里 经过 事故 .

我们来到这里纯属偶然。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 ！

哈!

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] – [dʒʌst][ˈæksədənts] .
That's what we are – just accidents .
那就是 什么 我们 是 – 只是 事故 。

我们不过是意外而已。

[dɪd][ju:; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sent] [ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [mest] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [wɔ:r] ?
Did you boys think we were sent over here to get all messed up in this little old war ?
做过 你 男孩们 思考 我们 是 发送 超过 这里 到 得到 全部 搞砸了 向上 在 这 小的 老的 战争 ？

你们这些小子以为我们被派到这里来就是为了卷入这场小小的战争，白白送死吗？

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙，教程 ！

啧啧！

[wɪə(r)] [hɪr] [dʒʌst][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ˈgrændʒər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərləs] [ˈsi:nəri] .
We're here just to add grandeur to the colorless scenery .
是 这里 只是 到 添加 宏伟 到 这 无色 风景 。

我们来到这里，只是为了给这片单调的景色增添一抹壮丽。

[naʊ] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] .
Now be nice to this fellow when he comes .
现在 是 好的 到 这 同伴 什么时候 他 来 。

等他来了，你要对他客气点。

[ˈmeɪbi] [ˈæftər][hi:; hi][hæz; hæz] [ˈleɪbərd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:l] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈferi] [ˈpaɪləts] [ænd; ənd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] - - [pleɪnz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈregjələr] [gaɪz] .
Maybe after he has labored with us for a while we'll be turned into ferry pilots and be sent to ferryin ' planes up to the regular guys .
或许 后 他 有 辛勤劳作 和 我们 为了 一个 尽管 出色地 是 转向 进入 渡船 飞行员 和 是 发送 到 - - 飞机 向上 到 这 常规的 伙计们 。

也许在他和我们一起工作一段时间后，我们会变成转场飞行员，被派去把飞机转场给普通飞行员。

[aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [hɔ:rnd] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [skræp] ; [ɪts] [soʊ] [wel] [plænd] [ænd; ənd] – [ænd; ənd] [θrɪlɪn] - .
I'm so glad I horned in on this scrap ; it's so well planned and – and thrillin ' .
我是 所以 高兴的 我 有角的 在 在 这 废料 ； 它是 所以 出色地 计划 和 – 和 惊险 - 。

我很高兴自己参与了这场混战；它计划得如此周密，而且——真是太刺激了。

“ [mɔ:r] [graulz] .
“ **More growls .**
“ 更多的 咆哮 。

“更多咆哮声。”

[teks] [ˈwɔznt] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈfʌni] .
Tex wasn't being at all funny .
德州 不是 存在 在 全部 有趣的 。

泰克斯一点也不幽默。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɔ:ri] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [strɔ:] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkæməlz] [bæk] .
Indeed , if this ridiculous story were true , then it was the last straw on the camel's back .
的确 ， 如果 这 荒谬的 故事 是 真的 ， 然后 它 曾是 这 最后的 稻草 在 这 骆驼的 后退 。

如果这个荒谬的故事是真的，那无疑就是压垮骆驼的最后一根稻草。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['sɫfərd] [ɪ'nʌf] ?
Had they not already suffered enough ?
有 他们 不是 已经 遭受 足够的 ?

他们难道受的苦还不够多吗？

[ðə; ði][ˈskwɑ:drən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] ,
The squadron had been in France for two weeks ,
这 中队 有 到过 在 法国 为了 二 周 ,
该中队已经在法国驻扎了两周。

[æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɛəmən] [hu:] ,
an interminable time to the restless group of young airmen who ,
一个 没完没了 时间 到 这 不安 团体 的 年轻的 空军人员 WHO ,
对于这群躁动不安的年轻飞行员来说，那是一段漫长的时光。

['bu:tɪd] [ænd; ənd] ['belɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
booted and belted and ready for the fray ,
已启动 和 系带 和 准备好 为了 这 磨损 ,
全副武装，准备战斗。

[naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [stɪl] [mɔ:r] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
now found themselves suddenly faced with the prospect of still more training and
现在 成立 他们自己 突然 面对 和 这 前景 的 仍然 更多的 训练 和
[wen] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['heɪzi:st] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪp] [ðæt]
when as yet they had not the haziest notion of the type of ship that
什么时候 作为 然而 他们 有 不是 这 最朦胧 概念 的 这 类型 的 船 那
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [maʊnts] .
was to be given them for mounts .
曾是 到 是 给定 他们 为了 安装 .

现在，他们突然发现自己面临着更多的训练，而他们对于将要分配给他们的坐骑是什么类型的船，却还没有丝毫模糊的概念。

[wʌn] ['ru:mər][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][get] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ['paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌt]] -
One rumor had it that they were to get American ships powered by a much -
一 谣言 有 它 那 他们 是 到 得到 美国人 船舶 动力 经过 一个 很多 -
[tɔ:kt] - [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['moʊtər] .
talked - of mystery motor .
谈话 - 的 神秘 发动机 .

有传言说，他们将获得由一种备受关注的神秘发动机驱动的美国船只。

[ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʃɪps] ?
Very well , but where were those ships ?
非常 出色地 , 但 在哪里 是 那些 船舶 ?

很好，但是那些船在哪里？

[ə'nʌðər] ['ru:mər] , [ɪ'kwəli] [pər'sɪstənt] , [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [drɔ:]
Another rumor , equally persistent , was to the effect that they were to draw
其他 谣言 , 同样地 执着的 , 曾是 到 这 影响 那 他们 是 到 画
[frentʃ] [spædz] .
French Spads .
法语 铲子 .

另一个同样流传甚广的传言是，他们将抽到法国斯帕德斯队。

[ˈveri] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði][spædz] ? -
Very well again , but where were the Spads ? 17
非常 出色地 再次 , 但 在哪里 是 这 铲子 ? -

很好，但是斯帕德队去哪儿了？ 17

[stɪl] [ʌðər] ['ru:məz] [ɪn'klu:dɪd] ['kæməlz] , , [niu:pɔ:rts] [ænd; ənd] [pʌps] .
Still other rumors included Camels , Sopwiths , Nieuports and Pups .
仍然 其他 谣言 包括 骆驼 , 索普威斯 , 纽波特 和 幼犬 .

还有一些传闻称，骆驼式战斗机、索普威斯式战斗机、纽波特式战斗机和幼犬式战斗机都曾出现过。

[wʌn][ˈruːmə] , [ˈʌɡliːɜ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmædnɪŋ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] ,
One rumor , uglier and more maddening than all the others ,
一 谣言 , 更丑 和 更多的 令人抓狂 比 全部 这 其他的 ,
有一个谣言, 比其他所有谣言都更丑陋、更令人恼火:

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɑːbzərˈveɪ](ə)n]
was to the effect that the entire squadron was to be used in observation
曾是 到 这 影响 那 这 全部的 中队 曾是 到 是 用过的 在 观察
[wɜːrk] .
work .
工作 .
其内容是整个中队将被用于侦察工作。

[ˈfænsi] [ðæt] !
Fancy that !
想要 那 !
真是不可思议!

[ə; eɪ] [pərˈsuːt] [ˈpaɪlət] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n [kreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [wɪŋd]
A pursuit pilot being given a slow - moving observation crate with a one - winged
一个 追逐 飞行员 存在 给定 一个 慢的 - 移动 观察 箱 和 一个 一 - 有翅膀的
,
.
,
一名追击飞行员被赋予一个移动缓慢的观察箱, 该观察箱带有一个单翼装置,

[hæf] - [beɪkt] [əbˈzɜːrvər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈkɑːkɪt] !
half - baked observer giving orders from the rear cockpit !
一半 - 烘焙 观察员 给予 订单 从 这 后部 座舱 !
一个半吊子的观察员在后座舱发号施令!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [məˈriːnz] .
It was enough to make a man wish he had joined the Marines .
它 曾是 足够的 到 制作 一个 男人 希望 他 有 加入 这 海军陆战队 .
这足以让人后悔当初没有加入海军陆战队。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˈkɑːmbæt] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pʊk] [əˈraʊnd]
What was the good of all their combat training if they were to poke around
什么 曾是 这 好的 的 全部 他们的 战斗 训练 如果 他们 是 到 戳 大约
[ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ˈbʌsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [miːt] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈenəmi] [pleɪn] [ðæt] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
over the front in busses that were meat for any enemy plane that chanced to
超过 这 正面 在 公交车 那 是 肉 为了 任何 敌人 飞机 那 偶然 到
[saɪt] [ðem; ðəm] ?
sight them ?
视线 他们 ?
如果他们接受的所有战斗训练都只是乘坐巴士在前线闲逛, 任由敌机发现并随意攻击, 那他们又有什么用呢?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪn] [ˈskwɑːdrən][ɡoʊ][ˈkreɪzi] ,
It was enough to make a sane squadron go crazy ,
它 曾是 足够的 到 制作 一个 理智 中队 去 疯狂的 ,
这足以让一支理智的飞行中队陷入疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tiː ˈeɪtʃ] [pərˈsuːt] [ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ðə; ði]
and the - th Pursuit Squadron was known throughout the service as the
和 这 - th 追逐 中队 曾是 已知 自始至终 这 服务 作为 这
[ˈwaɪldɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [θrɪl] [ˈtʃeɪsəz] [ˈevər] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstrest]
wildest bunch of thrill chasers ever collected and turned over to a distressed
最狂野的 束 的 刺激 追逐者 曾经 集 和 转向 超过 到 一个 苦恼
[ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] [ˈskwɑːdrən] [kəˈmændər] .
and despairing squadron commander .
和 绝望 中队 指挥官 .
第-1追击中队在整个部队中以一群最疯狂的冒险追逐者而闻名, 他们被招募并移交给了一位沮丧绝望的中队指挥官。

[ɪn] [wɑ:ʃ] - [aʊt] ['rekərdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][grænd] ['tʃæmpi:ənz] .
In **wash** - **out** **records** **they** **were** **the** **grand** **champions** .
 在 洗 - 出去 记录 他们 是 这 盛大 冠军 .
 在因雨天而取消比赛的记录中，他们是绝对的冠军。

[stript] ['lændɪŋ] ['gɪrz] - [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [reks] [soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə] [ðer'ʌv]
stripped landing gears - and a few wrecks so complete that the drivers thereof
 脱衣舞 降落 齿轮 - 和 一个 很少 残骸 所以 完全的 那 这 司机 其中

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] [ɪn][sɪks] [fʊt] [bɑ:ksɪz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][flægz] .
had been sent home in six foot boxes draped with flags .
 有 到过 发送 家 在 六 脚 盒子 垂坠的 和 旗帜 .

[wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n][ɪn][ðər; ðər][maɪndz][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [nu:]
one thing was certain in their minds and in the minds of all who knew
 — 事物 曾是 肯定 在 他们的 思想 和 在 这 思想 的 全部 WHO 知道
 [ðəm; ðəm] :
them :
 他们 :

在他们以及所有认识他们的人心中，有一件事是确定的：

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['eni][ould] [kreɪt] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪnfluənst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] was18
To them , any old crate that could be influenced to leave the ground was18
 到 他们 , 任何 老的 箱 那 可以 是 影响 到 离开 这 地面 was18
 对他们来说，任何能被人动弹不得的旧箱子都是18

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdləs] [ʌv; əv] [er] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and regardless of air conditions .
 和 不管 的 空气 状况 .
 无论空气条件如何。

[pər'hæps][ðer; ðər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæd; həd] [bɪn] [les] [blæk] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['betər] [ʃɪps] .
Perhaps **their** **record** **had** **been** **less** **black** **had** **they** **been** **given** **better** **ships** .
 也许 他们的 记录 有 到过 较少的 黑色的 有 他们 到过 给定 更好的 船舶 .
 如果他们能得到更好的船只，或许他们的战绩就不会那么糟糕了。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] , [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [krɔ:s] - [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ju:θ] , [wʊd] [hæv; həv]
A student , seeking a perfect cross - section of American youth , would have
一个 学生 , 寻求 一个 完美的 叉 - 部分 的 美国人 青年 , 会 有
[faʊnd] [ðɪs] [ˈskwa:drən][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmən] .
found this squadron an interesting specimen .
成立 这 中队 一个 有趣的 标本 .

如果一名学生想要了解美国青年的真实面貌，那么他会发现这个中队是一个有趣的样本。

[wɔ:r] [drʌmz] , [ˈbi:tɪŋ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ðɪ][lənd] , [hæd; həd] [ˈslʌmənd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔ:r]
War drums , beating throughout the land , had summoned them from the four
战争 鼓 , 殴打 自始至终 这 土地 , 有 被召唤 他们 从 这 四
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəs] .
points of the compass .
积分 的 这 罗盘 .

战鼓响彻大地，将四面八方的人们召集起来。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [əˈsembld] [æt; ət][wʌn] [fi:ld] [ɪz][ə; eɪ][ˈpra:bləm] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə]
How they had ever been assembled at one field is a problem known only to
如何 他们 有 曾经 到过 组装 在 一 场地 是 一个 问题 已知 仅有的 到
[ðə; ðɪ] [waɪt] - [ˈkɑ:lərd] [ˈdɪɡnɪ,teri:z] [hu:] [sæt][ɪn][ˈswɪv(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis]
the white - collared dignitaries who sat in swivel chairs and shuffled their service
这 白色的 - 项圈 达官显贵 WHO 卫星 在 旋转 椅子 和 洗牌 他们的 服务

[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

他们究竟是如何聚集到一起的，这个问题只有坐在转椅上、翻阅着公务卡的白领显贵们才知道。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌf(ə)l] [kɔ:zd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd]
The result of the shuffle caused many a commander to tear his hair and
这 结果 的 这 洗牌 导致 许多 一个 指挥官 到 撕 他的 头发 和
[dɪˈkler] [ðæt][ðə; ðɪ][kɑ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [stækt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
declare that the cards had been stacked against him .
宣布 那 这 牌 有 到过 堆叠 反对 他 .

这次洗牌的结果让许多指挥官抓狂，他们宣称自己处于劣势。

[noʊ] [tu:] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskwa:drən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [taʊn] [ɔ:r] [ˈsɪti] ;
No two members of the squadron came from the same town or city ;
不 二 成员 的 这 中队 来了 从 这 相同的 镇 或者 城市 ;

中队成员中没有两个来自同一个城镇或城市；

[noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈaʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] ; [noʊ] [tu:] [ˈmembər] [ˈθɜ:rəli]
no two of them had the same outlook on life ; no two members thoroughly
不 二 的 他们 有 这 相同的 前景 在 生活 ; 不 二 成员 彻底
[ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
understood one another .
理解 一 其他 .

他们两人对生活的看法各不相同；没有两个成员能够完全了解彼此。

[ə; eɪ][ˈteksən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈjænsi] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd] - [swept] [ˈpænhændl] , [meɪ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ]
A Texan , such as Yancey , from the wind - swept Panhandle , may bunk with
一个 德克萨斯人 , 这样的 作为 扬西 , 从 这 风 - 扫荡 狭长地带 , 可能 假寐 和
[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - [ˈtrævlɪd] , [wel] [ˈedzʊkertɪd][ˈlɪŋgwɪst] ,
a world - travelled , well educated linguist ,
一个 世界 - 旅行 , 出色地 受过教育 语言学家 ,

像扬西这样来自风沙肆虐的德州狭长地带的居民，可能会和一位周游世界、受过良好教育的语言学家合住一间宿舍。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɪdnz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [wɔ:rt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevər]
such as Siddons , and may even learn to call him Wart , but he never
这样的 作为 西顿斯 , 和 可能 甚至 学习 到 称呼 他 疣 , 但 他 绝不
[ˈθɜ:rəli] [ʌndəˈstændz] [hɪm; ɪm] .
thoroughly understands him :
彻底 明白 他 :
比如西顿斯, 甚至可能学会叫他沃特, 但他永远不会彻底了解他。

[ə; eɪ] [taɪd] - [ˈwɔ:tər] [vəˈdʒɪnjən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈrændɒlf] [ˈhæmpdən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [blu:]
A tide - water Virginian , such as Randolph Hampden , of the bluest of blue
一个 潮 - 水 弗吉尼亚人 , 这样的 作为 兰道夫 汉普顿 , 的 这 最蓝的 的 蓝色的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
像兰道夫·汉普登那样出身高贵的弗吉尼亚潮汐海岸居民,

[meɪ] [sɪt] [æt; ət] [mes] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkæliˈfɔ:njən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæŋk] [ˈpɒtər] ,
may sit at mess by the side of a Californian , such as Hank Porter ,
可能 坐 在 混乱 经过 这 边 的 一个 加州人 , 这样的 作为 汉克 搬运工 ,
可能会坐在加州人旁边吃杂, 比如汉克·波特。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [ʃʊʊ] [noʊ] [ˈri:əl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌkæləˈfɔ:niə] [ˈklaɪmət] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)]
but he will show no real interest in California climate and will never be able
但 他 将要 展示 不 真实的 兴趣 在 加利福尼亚州 气候 和 将要 绝不 是 有能力的
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwestərnər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [vəˈdʒɪniə] [ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [nɔ:t]
to make the westerner understand that Virginia is American history and not
到 制作 这 西方人 理解 那 弗吉尼亚州 是 美国人 历史 和 不是
[dʒʌst] [ə; eɪ] [steɪt] .
just a state .
只是 一个 状态 .

但他对加州的气候不会表现出真正的兴趣, 也永远无法让西部人理解弗吉尼亚州是美国历史的一部分, 而不仅仅是一个州。

[ə; eɪ] [ˈneɪz(ə)] - [vɔɪst] [vəˈmɒntə] , -
A nasal - voiced Vermonter , 19
一个 鼻腔 - 配音 佛蒙特州人 , -
一位说话带鼻音的佛蒙特州人, 19

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈneiθn] [ˈra:d] , [brɔ:t] [ʌp] [əˈmʌŋ] [stɜ:rn] [hɪlz] [ænd; ənd] [baɪ] [stɜ:n] [ˈperənts] ,
such as Nathan Rodd , brought up among stern hills and by sterner parents ,
这样的 作为 内森 罗德 , 带来 向上 之中 船尾 丘陵 和 经过 更严厉 父母 ,
例如内森·罗德, 他在崎岖的山路上长大, 父母也十分严厉。

[wɪl] [ˈnevər] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] - [vɔɪst] [lu:; i:ziˈæniən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɛdu:ɑ:rd] [ˈfəʊtʃ] ,
will never fully understand a soft - voiced Louisianian , such as Edouard Fouche ,
将要 绝不 完全 理解 一个 柔软的 - 配音 路易斯安那人 , 这样的 作为 爱德华 福什 ,
永远无法完全理解像爱德华·福什这样声音轻柔的路易斯安那人。

[hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fju:] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .
who has found the world a very pleasant place with but few restrictions .
WHO 有 成立 这 世界 一个 非常 令人愉快的 地方 和 但 很少 限制 :
他发现这个世界非常美好, 限制很少。

[ˈli:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] [ˈmembər] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θri:] [ˈkɑ:mən]
Leaving out the question of patriotism , the members had but three common
离开 出去 这 问题 的 爱国主义 , 这 成员 有 但 三 常见的
[əˈtrɪbjʊ:ts] :
attributes :
属性 :
撇开爱国主义不谈, 这些成员只有三个共同特征:

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈskɔːnf(ə)l][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][er] [ˈsɜːrvɪs] [huː] [nuː] [les] [ʌv; əv]
They had scornful disregard for any officer in the air service who knew less of
他们 有 轻蔑的 漠视 为了 任何 官 在 这 空气 服务 WHO 知道 较少的 的
[ˈflaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɒks] ；
flying than they had learned through the medium of hard knocks ；
飞行 比 他们 有 学习 通过 这 中等的 的 难的 敲门声 ；
他们对空军中任何飞行知识不如他们丰富的军官都嗤之以鼻，认为他们都是靠着吃苦头才学到这些飞行技能的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] [fræns] ；[ænd; ənd] [ðeɪ]
they were determined from the very beginning to get to France ； **and they**
他们 是 决定 从 这 非常 开始 到 得到 到 法国 ； 和 他们
[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ker] - [friː] ，
were the most care - free ，
是 这 最多 关心 - 自由的 ，
他们从一开始就决心要去法国；而且他们是最无忧无虑的。

[ˈrekləs] ， [ædˈventʃərəs] ，
reckless ， **adventurous** ，
鲁莽 ， 冒险的 ，
鲁莽的，冒险的，

[ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [bʌntʃ] [ʌv; əv][stem] - [ˈwɪndɜːz, ˈwaɪndɜːz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [pleɪgd] [ænd; ənd]
devil - may - care bunch of stem - winders that had ever plagued and
魔鬼 - 可能 - 关心 束 的 干 - 卷绕器 那 有 曾经 饱受困扰 和
[ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [prəˈsiːdʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡæðərd] [ˈɪntuː][wʌn] [ɡruːp] .
embarrassed the service by the simple procedure of being gathered into one group .
尴尬的 这 服务 经过 这 简单的 程序 的 存在 聚集 进入 一 团体 .
一群玩世不恭、胡作非为的家伙，仅仅因为被聚集在一起，就给教会带来了麻烦和尴尬。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] ， [ɪn] [dɪˈsper] ，
It may be that the War Department ， **in despair** ，
它 可能 是 那 这 战争 部门 ， 在 绝望 ，
或许是战争部绝望了，

[æt; ət][læst] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ˌoʊvərˈsiːz] [wer] [ðer; ðər]
at last thought to be rid of them by sending them overseas where their
在 最后的 想法 到 是 摆脱 的 他们 经过 发送 他们 海外 在哪里 他们的
[əˈbɪləti] [ænd; ənd] [prəˈklɪvəti] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡʊd] [əˈkaʊnt]
ability and proclivity for stirring up trouble could be turned to good account
能力 和 倾向 为了 搅拌 向上 麻烦 可以 是 转向 到 好的 帐户
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
against the enemy .
反对 这 敌人 .
最后，人们想到把他们送到海外，让他们发挥其煽动骚乱的能力和倾向，以此来对付敌人，从而摆脱他们。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ，
In any case ，
在 任何 案件 ，
总之，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlændɪŋ]
they were at last in France and from the moment of their landing
他们 是 在 最后的 在 法国 和 从 这 片刻 的 他们的 降落
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvɑːljəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [pleɪnz] .
had been exceedingly voluble in their demands for planes .
有 到过 非常 健谈的 在 他们的 需求 为了 飞机 .
他们终于抵达法国，从落地的那一刻起，就一直喋喋不休地要求提供飞机。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈæk(ə)n] ， [nɑːt] [dɪˈleɪ] .
They wanted action ， **not delay** .
他们 通缉 行动 ， 不是 延迟 .
他们想要的是行动，而不是拖延。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['jænsi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['krʌʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] ,
And now that Yancey had brought word of this last crushing indignity ,
和 现在 那 扬西 有 带来 单词 的 这 最后的 压碎 侮辱 ,
现在, 扬西带来了这最后令人痛彻心扉的耻辱的消息,

[ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd][ðə; ði] ['spɪgəts] [ʌv; əv] [ræθ] , [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] ,
they opened wide the spigots of wrath , all talked at once ,
他们 打开 宽的 这 水龙头 的 愤怒 , 全部 谈话 在 一次 ,
他们打开了愤怒的闸门, 异口同声地说道:

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:ments] [kən'teɪnd] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd]
and the sum total of their comments contained no single word that could
和 这 和 全部的 的 他们的 评论 包含 不 单身的 单词 那 可以
[bi; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu;; tə] ['mæɪnɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
be considered as complimentary to management of the war .
是 经过考虑的 作为 免费 到 管理 的 这 战争 .
他们的所有评论中, 没有一句是对战争管理表示赞扬的话。

[mɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] in20
More instruction in20
更多的 操作说明 in20
更多说明见20

['flaɪɪŋ] !
flying !
飞行 !
飞行!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
It was unthinkable .
它 曾是 不可思议 .
这简直不可思议。

[bʌt; bət] [ðen] , [pər'hæps] [ðɪs] [grɪm] ['dʒoʊkər] , ['jænsi] , [wʌz; wəz] ['spu:fɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
But then , perhaps this grim joker , Yancey , was spoofing a bit .
但 然后 , 也许 这 严峻 小丑 , 扬西 , 曾是 欺骗 一个 少量 .
但是, 或许这个阴郁的玩笑家扬西是在开玩笑。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [wɔ:rt] , ” ['hæmpdən] [kɔ:ld] [tu;; tə] ['sɪdnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
“ **Come on , Wart , ” Hampden called to Siddons from the doorway** .
“ 来 在 , 疣 , ” 汉普顿 称为 到 西顿斯 从 这 门口 .
“来吧, 沃特, ”汉普顿在门口对西顿斯喊道。

“ [teks][hæz; həz][dʒʌst] [brɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][oʊld]['dʒen(ə)rəl]['ru:mər] .
“ **Tex has just been listening to old General Rumor** .
“ 德州 有 只是 到过 聆听 到 老的 一般的 谣言 .
“Tex 一直在听老将军谣言。”

[aɪ'd][laɪk] [raɪt] [mʌt] [tu;; tə] [si:] [ðɪs] [ɪn'strʌktər] [brɪ'ɔ:r] [aɪ][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I'd like right much to see this instructor before I get excited about it .
ID 喜欢 正确的 很多 到 看 这 讲师 前 我 得到 兴奋的 关于 它 .
我非常想先见见这位老师, 然后再决定是否要对他/她感到兴奋。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [goʊ]['ɪntu:] [taʊn] .
Come on , let's go into town .
来 在 , 我们来吧 去 进入 镇 .
走吧, 我们进城去。

[ðə; ði] ['naɪts] [jʌŋ] – [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . “
The night's young – and so am I . ”
这 夜晚 年轻的 – 和 所以 是 我 . ”
夜还很长, 我也还年轻。

“ [ju:l] [get] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [teks] [ri'spɒndɪd] , ['seɪdʒli] .
“ **You'll get excited when you see him** , ” **Tex responded** , **sagely** .
“ 你会 得到 兴奋的 什么时候 你 看 他 , ” 德州 回应 , 睿智地 .
“你见到他就会很兴奋,”泰克斯睿智地回答道。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Who is he** ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁? ”

“ ['neiθn] ['rɑ:d] [æskt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɔ:n] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] ['rɑ:d] ['evər] [spoʊk]
“ **Nathan Rodd asked** , **which was about as long a sentence as Rodd ever spoke** .
“ 内森 罗德 问 , 哪个 曾是 关于 作为 长的 一个 句子 作为 罗德 曾经 辐 .
.
.
.
“内森·罗德问道, 这大概是罗德说过的最长的一句话了。”

[hi:; hi] [seɪvd] [wɜ:rdz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɡoʊld] .
He saved words as though they were so much gold .
他 已保存 字 作为 尽管 他们 是 所以 很多 金子 .
他珍惜每一个字, 就像珍惜黄金一样。

“ ['hi:z] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [lu:'tenənt] , ” [teks] ['ænsər] .
“ **He's an English lieutenant** , ” **Tex answered** .
“ 他是 一个 英语 中尉 , ” 德州 回答 .
“他是英国陆军中尉,”泰克斯回答道。

“ [red] - ['hedɪd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] ,
“ **Red - headed** , **freckle - faced** ,
“ 红色的 - 标题 , 雀斑 - 面对 ,
“红头发, 满脸雀斑,

[ænd; ənd][soʊ] ['rʌntɪ] [ðæt] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][set][ɑ:n][ə; eɪ] ['steplædər] [tu:; tə] [si:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and so runty that he'd have to set on a stepladder to see out of a
和 所以 矮个子 那 他会 有 到 放 在 一个 梯子 到 看 出去 的 一个
['kɑ:kpɪt] . “
cockpit . “
座舱 . “
他个子太矮小了, 以至于他必须踩着梯子才能从驾驶舱里看到外面。”

“ [ə; eɪ] ['laɪmi] ! ” ['kɔ:rəst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'kredʒələs] , ['æŋɡrɪ] ['vɔɪsɪz] .
“ **A Limey !** ” **chorused half a dozen incredulous** , **angry voices** .
“ 一个 莱米 ! ” 齐声说道 一半 一个 打 难以置信 , 生气的 声音 .
“一个英国佬! ”六个难以置信、愤怒的声音齐声喊道。

“ [wʌtdajə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ **Whatdya know about that** !
“ 什么? 知道 关于 那 !

你对此了解多少!

“ [teks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sɑ:ləmli] .
“ **Tex nodded solemnly** .
“ 德州 点头 庄严地 .

泰克斯郑重地点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
He was enjoying the situation .
他 曾是 享受 这 情况 .
他很享受这种局面。

[ˈɪnwɜːrdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfjʊəriəs] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Inwardly , he was as furious as any of the others ,
内心 , 他 曾是 作为 狂怒 作为 任何 的 这 其他的 ,
内心深处, 他和其他人一样愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][məːb] [dɪˈstres] .
but he had the happy faculty of being able to enjoy mob distress .
但 他 有 这 快乐的 学院 的 存在 有能力的 到 享受 暴民 痛苦 .
但他却有一种令人愉悦的本领, 那就是能够享受民众的痛苦。

“ [jeə] , [ə; eɪ] [ˈlaɪmi] !
“ **Yeah , a Limey !**
” 是的 , 一个 莱米 !

“是啊, 一个英国佬! ”

[sʌm; səm] [ɡɪŋk] [ɪn] [taʊn] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [eɪs] .
Some gink in town told me he was a famous ace .
一些 家伙 在 镇 讲述 我 他 曾是 一个 著名的 高手 .
镇上某个傻瓜告诉我, 他是个著名的王牌选手。

[aɪ] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I forget his name .
我 忘记 他的 姓名 .

我忘了他的名字。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [neɪmz] .
Never could remember names .
绝不 可以 记住 姓名 .

我总是记不住名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ʌv] [hɪm; ɪm] .
But you boys'll love him .
但 你 - 爱 他 .

但你们男生一定会喜欢他的。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ˈhiːl] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][ˈsoʊləʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .
Like as not he'll let some of us solo after a month or so .
喜欢 作为 不是 地狱 让 一些 的 我们 独奏 后 一个 月 或者 所以 .
大概一个月左右之后, 他会放我们中的一些人单独行动。

[eɪnt] [ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] [ˈwʌndərf(ə)] ?
Ain't the air service wonderful ?
不是 这 空气 服务 精彩的 ?

航空服务真是太棒了!

“ [mɔːr] [ɡraʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈmʌtəd] [θrets] . -
“ **More growls , and a half dozen muttered threats . 21**
” 更多的 咆哮 , 和 一个 一半 打 低声说道 威胁 . -
“更多的低吼声, 以及六声低声的威胁。”21

“ [naʊ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] - [ɔːl][biː; bi] [ɡʊd] ,
“ **Now boys , you - all be good ,**
” 现在 男孩们 , 你 - 全部 是 好的 ,

“孩子们, 你们都要乖哦。”

[ɔːr][ˈʌŋk(ə)] - [send][juː; jʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][let][juː; jʊ][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːrd] [æt; ət]
or Uncle Samuel'll send you back home and let you work in the shipyards at
或者 叔叔 - 发送 你 后退 家 和 让 你 工作 在 这 造船厂 在
[ˈtwenti] [pər] [deɪ] .
twenty per day .
二十 每 天 .

否则, 山姆大叔会把你送回老家, 让你在造船厂一天挣二十块钱。

[aɪm] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd][hɜ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gʊd] [nu:z] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
I'm surprised and hurt that you take this good news in this fashion .
我是 惊讶 和 伤害 那 你 拿 这 好的 消息 在 这 时尚 .
我既惊讶又难过，你竟然会以这种方式看待这个好消息。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪmi] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ʃɑ:t]
I should think you'd be delighted to have a Limey show you how he shot
我 应该 思考 你会 是 高兴极了 到 有 一个 莱米 展示 你 如何 他 射击
[daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] - "
down a few of - "
向下 一个 很少 的 - "
我想你会很高兴让一个英国佬给你展示他是如何击落几架——"

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !
"注意力！

" ['hæmpdən] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] , [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['kwa:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Hampden called from the doorway , a warning quality in his voice .
" 汉普顿 称为 从 这 门口 , 一个 警告 质量 在 他的 嗓音 .
汉普登在门口喊道，语气中带着警告的意味。

[ðə; ðɪ][men] [lʊkt] [ʌp] .
The men looked up .
这 男人 看起来 向上 .
男人们抬起头来。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] ['meɪdʒər] ['kaʊən] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ni:tli]
There in the doorway stood Major Cowan , and by his side was a neatly
那里 在 这 门口 站立 主要的 科万 , 和 经过 他的 边 曾是 一个 整齐地
[ju:nɪfɔ:rmɪd] ,
uniformed ,
制服 ,
考恩少校站在门口，他旁边站着一位身着整齐制服的.....

[dɪ'mɪnjətɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] .
diminutive member of the Royal Flying Corps .
小字 成员 的 这 皇家 飞行 兵团 .
皇家飞行队中身材矮小的成员。

[ðə; ðɪ][men] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
The men scrambled hastily to their feet .
这 男人 打乱 草草 到 他们的 脚 .
男人们慌忙站了起来。

['jænsɪ] [ʌp'set][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
Yancey upset his chair with a clatter as he unwound his long ,
扬西 沮丧的 他的 椅子 和 一个 哒 作为 他 解开 他的 长的 ,
Yancey展开长发时，椅子发出“啪嗒”一声翻倒在地。

[θɪn] [legz][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [rʌŋz] .
thin legs from around the rungs .
薄的 腿 从 大约 这 梯级 .
从梯级周围长出的细腿。

['meɪdʒər] ['kaʊən] , [ˈɔ:lweɪz] ['mædnɪŋli] [kə'rekt] [ɪn] ['mɪləteri] ['kə:tɪsɪz] , [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]['hæmpdən]
Major Cowan , always maddeningly correct in military courtesies , turned upon Hampden
主要的 科万 , 总是 令人恼火地 正确的 在 军队 礼貌 , 转向 之上 汉普顿
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] .
with a withering look .
和 一个 枯萎 看 .
科万少校在军事礼仪方面总是令人恼火地一丝不苟，他转过身，用一种不屑的眼神看着汉普顿。

“ [lu:'tenənt] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər][bʌt; bət][ɪts] [kʌt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ]
“ **Lieutenant** , ” **his voice had the edge of a razor but its cut was not so**
“ 中尉 , ” 他的 嗓音 有 这 边缘 的 一个 剃刀 但 它是 切 曾是 不是 所以
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

“中尉,”他的声音像剃刀一样锋利, 但切得却并不温柔。

“ [du:ɪ][ju:; jʊ][nɑ:tɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'ten](ə)n] [ɪz][nɑ:tɪ] [kɔ:ld] [wen] [æt; ət] [mes] ? ”
“ **do you not know that attention is not called when at mess ?** ”
“ 做 你 不是 知道 那 注意力 是 不是 称为 什么时候 在 混乱 ? ”
“难道你不知道在混乱中不应该引起注意吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [ju:; jʊ][du:ɪ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:tɪ] ? ”
“ **You do , or you do not ?** ”
“ 你 做 , 或者 你 做 不是 ? ”

“你同意还是不同意? ”

“ [ˈdʌb(ə)l] [ˈnegətɪvz] [ˈbɑ:ðər][em ˈi:] [raɪt] [mʌtɪ] , ” [ˈhæmpdən] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Double negatives bother me right much ,** ” **Hampden replied ,**
“ 双倍的 负面 打扰 我 正确的 很多 , ” 汉普顿 回复 ,

“双重否定真的让我很困扰,”汉普登回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaɪlət][ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [wɪt] [fɔ:r; fər] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rɪ(ə)l] [naʊ]
his eyes on the English pilot and caring not a whit for court - martial now
他的 眼睛 在 这 英语 飞行员 和 关怀 不是 一个 白色 为了 法庭 - 武术 现在
[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈjænsɪz] [rɪˈpɔ:rt] ,
that he saw in the flesh the proof of Yancey's report ,
那 他 锯 在 这 肉 这 证明 的 扬西的 报告 ,

他的目光紧紧盯着那名英国飞行员, 既然亲眼看到了扬西报告的证据, 他丝毫不在意军事法庭的审判了。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:ɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ru:l] . ”
“ **but I do know the rule .** ”
“ 但 我 做 知道 这 规则 . ”

但我知道这条规则。

“ [ðen] [əbˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] , ” [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈtestɪli] . -
“ **Then observe it ,** ” **Major Cowan responded , testily . 22**
“ 然后 观察 它 , ” 主要的 科万 回应 , 暴躁地 . -

“那就观察一下,”科万少校不耐烦地回答道。22

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz] [lu:'tenənt] [məˈgi:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] ,
“ **Gentlemen , this is Lieutenant McGee , of the British Royal Flying Corps ,**
“ 先生们 , 这 是 中尉 麦基 , 的 这 英国 皇家 飞行 兵团 ,

“先生们, 这位是英国皇家飞行队的麦吉中尉,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪnˈstrʌktər] .
who has been assigned to us as flying instructor .
WHO 有 到过 分配 到 我们 作为 飞行 讲师 .

他被指派担任我们的飞行教官。

“ [lu:'tenənt] [məˈgi:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][hɑ:'stɪləti] ,
“ **Lieutenant McGee felt that the room was surcharged with hostility ,**
“ 中尉 麦基 毛毡 那 这 房间 曾是 附加费 和 敌意 ,

麦基中尉感到房间里充满了敌意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]
and he found himself in the position of one who is ashamed of the acts of
和 他 成立 他自己 在 这 位置 的 一 WHO 是 羞愧 的 这 行为 的
[ə'hʌðər] .
another .
其他 :

他发现自己处于一种为他人行为感到羞耻的境地。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] , [ɹ:ltə'geðər] [tu:] [brʌsk] , [feɪld] [ˈtərli] [tu:; tə] [ɪm'pres] [mə'gi:] ,
Major Cowan , altogether too brusque , failed utterly to impress McGee ,
主要的 科万 , 共 也 粗暴 , 失败的 完全地 到 令人印象深刻 麦基 ,
科万少校态度过于生硬, 完全没能给麦基留下好印象。

[hu:z] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][men] [hu:]
whose service in the Royal Flying Corps had been with a class of men who
谁 服务 在 这 皇家 飞行 兵团 有 到过 和 一个 班级 的 男人 WHO
[θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [di:dz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ker] - [fri:]
thought more of deeds than of rank and who could enjoy a care - free
想法 更多的 的 契约 比 的 秩 和 WHO 可以 享受 一个 关心 - 自由的
[kɑ:mə'ra:dəri] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'klæmɪŋ] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
camaraderie without becoming careless of discipline .
友谊 没有 成为 粗心 的 纪律 :

他在皇家飞行队服役期间, 与一群更看重功绩而非军衔的人一起, 享受着无忧无虑的战友情谊, 同时又不疏忽纪律。

[ˈdɪsəplɪn] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ˈnevər] [di:pər] [ðæn; ðən] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
Discipline , after all , is never deeper than love and respect ,
纪律 , 后 全部 , 是 绝不 更深 比 爱 和 尊重 ,
毕竟, 纪律永远比不上爱与尊重。

[ænd; ənd] [mə'gi:] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kə'mænd] [ˈi:ðər] .
and McGee felt somehow that Cowan was not a man to command either .
和 麦基 毛毡 不知何故 那 科万 曾是 不是 一个 男人 到 命令 任何一个 .
麦基也觉得考恩不是一个可以指挥的人。

[mə'gi:] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌləɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dɪ'spel][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
McGee felt his face coloring , and tried to dispel it with a smile .
麦基 毛毡 他的 脸 染色 , 和 尝试 到 打消 它 和 一个 微笑 .
麦基感到脸颊发烫, 便试图用微笑来掩饰。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am glad to meet you , gentlemen ,** ” **he said ,**
“ 我 是 高兴的 到 见面 你 , 先生们 , ” 他 说 ,
“很高兴见到各位先生,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈsteɪtmənt] .
“ **and I want to correct the Major's statement** .
“ 和 我 想 到 正确的 这 专业的 陈述 .
“我想纠正少校的说法。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn'strʌktər] , [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
I am not here as a flying instructor , in the strict sense of the word ,
我 是 不是 这里 作为 一个 飞行 讲师 , 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 ,
严格来说, 我并不是以飞行教员的身份来到这里。

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [fɜ:rst][hænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][fɔ:r'meɪ](ə)n] [ˈflaɪɪŋ] ,
but to give you , first hand , some of our experiences in formation flying ,
但 到 给 你 , 第一的 手 , 一些 的 我们的 经历 在 形成 飞行 ,
[ˈkɑ:mbæt] , [ænd; ənd][pə'trʊəl][wɜ:rk] .
combat , and patrol work .
战斗 , 和 巡逻 工作 .
但我想亲自向你们介绍我们在编队飞行、战斗和巡逻工作方面的一些经验。

[aɪ] [dɛr] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] [treɪnd] .
I dare say you are all well trained .
我 敢 说 你 是 全部出色地 受过训练 .

我敢说你们都训练有素。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [kənˈsɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
In fact , I have heard some rather flattering reports concerning you .
在 事实 , 我 有 听到 一些 相当 奉承 报告 有关 你 .

事实上, 我听到了一些关于你的相当赞扬的评价。

” [ˈjænsi] [kæst][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ; [ˈsɪdnz] [nʌdʒd] [hæŋk] [ˈpɒtər] .
” **Yancey cast a sidelong glance at his neighbor ; Siddons nudged Hank Porter .**
” 扬西 投掷 一个 横 瞥一眼 在 他的 邻居 ; 西顿斯 轻推 汉克 搬运工 .

扬西斜眼看了看他的邻居; 西登斯碰了碰汉克·波特。

[ˈpɒtər] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈɡenst] - [buːt] .
Porter pressed his foot against Fouche's boot .
搬运工 按下 他的 脚 反对 - 启动 .

波特用脚抵住福什的靴子。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] .
Not a bad fellow , this .
不是 一个 坏的 同伴 , 这 .

这家伙还不错。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , [eɪ] ?
Something like , eh ?
某物 喜欢 , 嗯 ?

有点像, 嗯?

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pərˈmɪt] others23
Major Cowan was not one who could permit others23
主要的 科万 曾是 不是 一 WHO 可以 允许 others23

科万少校是那种不会允许别人这么做的人。23

[tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
to roll the sweets of flattery under their tongues .
到 卷 这 糖果 的 奉承 在下面 他们的 舌头 .

把奉承的甜言蜜语含在舌尖。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈkwɑːlɪfaɪ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡər] .
He must qualify it with a touch of vinegar .
他 必须 资格 它 和 一个 触碰 的 醋 .

他必须用一点酸味来修饰它。

” [luːˈtenənt] [məˈɡiː] [ɪz] [ˈmɑːdɪst] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Lieutenant McGee is modest concerning his duties , ” he said .**
” 中尉 麦基 是 谦虚的 有关 他的 职责 , ” 他 说 .

“麦基中尉对自己的职责很谦虚,”他说。

” [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [brɪˈkʌmɪŋlɪ] [ˈmɑːdɪst] . ”
” **In fact , you will find all English officers becomingly modest . ”**
” 在 事实 , 你 将要 寻找 全部 英语 警官 合适地 谦虚的 . ”

“事实上, 你会发现所有英国军官都非常谦逊。”

” [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
” **But I am not English !**
” 但 我 是 不是 英语 !

但我不是英国人!

” [məˈɡiː] [kəˈrektɪd] .
” **McGee corrected .**
” 麦基 已更正 .

麦基纠正道。

“ [aɪ][eɪˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] – [bɔːrŋ][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi]

“ **I am an American – born in America , and that’s why I have been so happy**

“ 我 是 一个 美国人 – 出生 在 美国 , 和 那就是 为什么 我 有 到过 所以 快乐的

[əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] .

about this assignment .

关于 这 任务 .

“我是一名美国人——生于美国，正因如此，我对这项任务感到非常高兴。”

“ [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaːdrən][bɪˈgæn] [ˈedʒɪŋ] [ˈnɪrər] .

“ **Several members of the squadron began edging nearer .**

“ 一些 成员 的 这 中队 开始 边缘 更近 .

“中队的几名成员开始慢慢靠近。”

[pərˈhæps] [θɪŋz] [wɜːr; wər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈdredf(ə)] [ˈæftər][ɔːl] .

Perhaps things were not going to be so dreadful after all .

也许 事物 是 不是 去 到 是 所以 可怕 后 全部 .

或许事情并没有那么糟糕。

“ [ɪnˈdiːd] ?

“ **Indeed ?**

“ 的确 ?

“的确？

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“ **Major Cowan lifted his eyebrows in surprise .**

“ 主要的 科万 抬起 他的 眉毛 在 惊喜 .

科万少校惊讶地挑了挑眉。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪsli] [trɪmd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [twɪtʃt] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn]

The points of his nicely trimmed moustache twitched nervously as he began

这 积分 的 他的 很好 修剪过的 胡子 抽搐 紧张地 作为 他 开始

[tuː; tə] [ˈwʌndər] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwerɪŋ]

to wonder just how he should treat an American who happened to be wearing

到 想知道 只是 如何 他 应该 对待 一个 美国人 WHO 发生 到 是 穿着

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] .

the uniform and insignia of a lieutenant in the R . F . C .

这 制服 和 徽章 的 一个 中尉 在 这 拉 . F . C .

他修剪整齐的胡须尖微微颤动，开始琢磨该如何对待这位碰巧穿着皇家空军中尉制服、佩戴皇家空军徽章的美国人。

“ [maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [məˈgiː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrŋ][ɪn]

“ **My parents were English , “ McGee decided to explain , “ but I was born in**

“ 我的 父母 是 英语 , “ 麦基 决定 到 解释 , “ 但 我 曾是 出生 在

[ðə; ði] [steɪts] .

the States .

这 各州 .

“我的父母是英国人，”麦基决定解释道，“但我出生在美国。”

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

When the war broke out , my brother , who was older by a few years ,

什么时候 这 战争 打破 出去 , 我的 兄弟 , WHO 曾是 老 经过 一个 很少 年 ,

战争爆发时，我的哥哥比我大几岁，

[keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bəˈluːn] [kɔːr] .

came over and joined the balloon corps .

来了 超过 和 加入 这 气球 兵团 .

过来加入了气球队。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ded]

I was too young to enlist , but my parents were both dead

我 曾是 也 年轻的 到 入伍 , 但 我的 父母 是 两个都 死的

我年纪太小，不能参军，而且我的父母都去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðə] ,
and I came along with my brother ,
和 我 来了 沿着 和 我的 兄弟 ,

我和哥哥一起来的,

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] - " [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
remaining in London until - " he hesitated and cleared his voice of a
其余的 在 伦敦 直到 - " 他 犹豫了一下 和 已清除 他的 嗓音 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] ['hʌskɪnəs] ,
sudden huskiness ,
突然 嘶哑 ,

“我会一直待在伦敦直到——”他犹豫了一下，清了清嗓子，嗓子突然变得沙哑。

" [ʌn'tɪl] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
" until word came that my brother had been killed .
" 直到 单词 来了 那 我的 兄弟 有 到过 被杀 .

“直到传来我哥哥被杀害的消息。”

[hɪz; ɪz] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [daʊn] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['spɑ:tɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] .
His balloon was shot down while he was up spotting artillery fire .
他的 气球 曾是 射击 向下 尽管 他 曾是 向上 发现 炮兵 火 .

当他乘坐的气球升空侦察炮火时，气球被击落了。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ɪn] .
Naturally, I began to try to get in .
自然 , 我 开始 到 尝试 到 得到 在 .

我自然而然地开始尝试进入。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][fæst][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] examining24
I had to put over a fast one on the examining24
我 有 到 放 超过 一个 快速地 一 在 这 examining24

我不得不在 examining24 上快速完成一个任务

[bɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
board, but I made it .
木板 , 但 我 制成 它 .

板子，但我做了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
And here I am at last, with my own countrymen .
和 这里 我 是 在 最后的 , 和 我的 自己的 同胞们 .

我终于和我的同胞们在一起了。

[tɑ:p] [hoʊl] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Top hole, isn't it ?
顶部 洞 , 不是 它 ?

是顶部的孔，对吧？

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti]
" His smile was so genuine and compelling that none could doubt the sincerity
" 他的 微笑 曾是 所以 真的 和 引人注目的 那 没有任何 可以 怀疑 这 诚意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
of his pleasure .
的 他的 乐趣 .

“他的笑容如此真诚动人，以至于没有人会怀疑他喜悦的真挚。

[ɔ:l] ['bæriərz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [wɜ:r; wər]['brʊʊkən] [daʊn] .
All barriers of restraint were broken down .
全部 障碍 的 克制 是 破碎的 向下 .

所有限制都被打破了。

[ðɪs] [tjæp] ['æktʃuəli] [kɔ:tɪd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .

This chap actually courted conversation .
这 小伙子 实际上 求爱 对话 .

这家伙居然主动和人搭讪。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [get] [ri:'peɪtri;eɪtɪd] , [lu:'tenənt] ?

“ **Why don't you get repatriated , Lieutenant ?**
” 为什么 不 你 得到 遣返 , 中尉 ?

“中尉，你为什么不被遣返回国呢？ ”

” ['jænsɪ] [æskt] .

” **Yancey asked .**
” 扬西 问 .

“扬西问道。”

[ðə; ði] ['tæktləs] [fu:l] !

“ **The tactless fool !**
” 这 不顾及他人感受 傻子 !

“这个没分寸的蠢货！ ”

” ['hæmpdən] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t] [seɪ] .

” **Hampden thought , but dared not say .**
” 汉普顿 想法 , 但 敢于 不是 说 .

汉普顿心想，却不敢说出口。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['teksəs] [klaʊn] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪrd] [tu:; tə] [tred] .

Of course the Texas clown would rush in where angels feared to tread .
的 课程 这 德克萨斯州 小丑 会 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 .

当然，这位德州小丑会勇往直前，闯入连天使都不敢涉足的地方。

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈfæt,hed] [hæv; həv] [ˈeni] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Didn't the fathead have any conception of pride of uniform and pride in a
没有 这 胖头 有 任何 概念 的 自豪 的 制服 和 自豪 在 一个
[ˈneɪfənz] [əˈkʌmplɪʃməntz] ?
nation's accomplishments ?
国家的 成就 ?

这个蠢货难道对制服的自豪感和国家的成就感到自豪吗？

[ˈhæmpdən] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪt] ['jænsɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [kə'ræfs] .

Hampden felt that he would like to hit Yancey with one of the water carafes .
汉普顿 毛毡 那 他 会 喜欢 到 打 扬西 和 一 的 这 水 玻璃瓶 .

汉普登很想用其中一个水壶砸扬西。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“ **What's that ?**
” 是什么 那 ?

那是什么？

[ri:'peɪtri;eɪtɪd] ?

Repatriated ?
遣返 ?

遣返？

” [mə'gi:] [rɪ'pi:tɪd] .

” **McGee repeated .**
” 麦基 重复 .

麦基重复道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn] ? ”

“ **How can that be done ?** ”
” 如何 能 那 是 完毕 ? ”

“这该如何实现呢？ ”

“ [ˈhævnt] [juː; jə] [si:n] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
“ **Haven't you seen the General Order providing for it ?**
“ 还没有 你 已见 这 一般的 命令 提供 为了 它 ?
“难道你没看到总令中对此有规定吗? ”

“ [teks] [kənˈtɪnjuːd] , [dɪˈspɑːt] [ˈmeɪdʒər] [ˈkəʊənz] [ˈsaɪlənsɪŋ] [fraʊn] .
“ **Tex continued , despite Major Cowan's silencing frown .**
“ 德州 持续 , 尽管 主要的 考恩的 沉默 皱眉 .
“ 尽管考恩少校皱着眉头示意他安静, 泰克斯还是继续说道。

“ [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] , “ [məˈgiː] [rɪˈplaɪd] .
“ **I'm afraid not , “ McGee replied .**
“ 我是 害怕的 不是 , “ 麦基 回复 .
“恐怕不行,”麦基回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɪl] [aʊt][ʌv; əv][dʒiː] . [oʊ] . - [es] .
“ **I've been pretty busy - and I don't get a great thrill out of G . O . ' s .**
“ 我已经 到过 漂亮的 忙碌的 - 和 我 不 得到 一个 伟大的 刺激 出去 的 G . 哦 . - s .
“我一直很忙——而且我对GO（可能是指某个游戏或活动）并没有太大的兴趣。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
Tell me about it . “
告诉 我 关于 它 . “
“跟我说说吧。

“ [wel] - “ [ˈjænsɪ] [brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] , [endˈɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
“ **Well - “ Yancey began slowly , enjoying to the fullest the opportunity to provide**
“ 出色地 - “ 扬西 开始 缓慢地 , 享受 到 这 最 这 机会 到 提供
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˌɪnˌɪntəˈrʌptɪd] , “ [æz; əz][juː; jə] [noʊ] ,
information uninterrupted , “ as you know ,
信息 不间断 , “ 作为 你 知道 ,
“嗯——”扬西缓缓开口, 尽情享受不受打断地提供信息的机会, “如你所知,

[ə; eɪ][ˌɑːt][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [er] [ˈfɔːrsɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
a lot of Americans joined the English and French air forces before we came in .
一个 很多 的 美国人 加入 这 英语 和 法语 空气 力量 前 我们 来了 在 .
在我们到来之前, 很多美国人加入了英国和法国空军。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jə] , [ˈmeɪbi] , [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt] of25
Some of ' em , just like you , maybe , had a sort of25
一些 的 - 呃 , 只是 喜欢 你 , 或许 , 有 一个 种类 of25
他们中的一些人, 也许就像你一样, 有过某种25岁的经历。

[skɔːr] [tuː; tə][ˈset(ə)l] .
score to settle .
分数 到 定居 .
“有账要算。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [went] [ɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl]
But I reckon most of ' em went in because it offered something unusual
但 我 估计 最多 的 - 呃 去 在 因为 它 提供 某物 异常
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːt][ʌv; əv] [θrɪlz] .
and a lot of thrills .
和 一个 很多 的 刺激 .
但我认为他们大多数人进去是因为它提供了一些不寻常的东西和很多刺激。

[hʌ] !
Huh !
“ 嗯 !
“哈!

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] !
You tell ' em !
你 告诉 - 呃 ！

你告诉他们！

[ðen] [wen] [ˈŋk(ə)] [sæm] [gɑ:t] [wɔ:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [keɪm] - - [ɪn] ,
Then when Uncle Sam got warm under the saddle and came hornin ' in ,
然后 什么时候 叔叔 山姆 得到 温暖的 在下面 这 鞍 和 来了 - - 在 ,

然后，当山姆大叔在马鞍下暖和起来，开始鸣笛时，

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhu:d] [kʌm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ʌp] [brɪˈgæn] [ˈkæstɪn] - [ˈhoʊmsɪk]
a lot of the boys who'd come over and joined up began castin ' homesick
一个 很多 的 这 男孩们 谁会 来 超过 和 加入 向上 开始 卡斯汀 - 想家

[glɑ:nsɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwestərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
glances back in a westerly direction .
眼神 后退 在 一个 西风 方向 .

许多过来参军的男孩开始怀念家乡，目光投向西方的方向。

[ˈnætʃ(ə)rəl] - [laɪk] , [ˈŋk(ə)] [ˈsæmjʊəl] [ɪz] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hoʊm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈpra:dɪg(ə)] [sʌnz] ,
Natural - like , Uncle Samuel is willin ' to welcome home all his prodigal sons ,
自然的 - 喜欢 , 叔叔 塞缪尔 是 威林 - 到 欢迎 家 全部 他的 浪子 儿子们 ,

就像天性使然，山姆大叔乐意欢迎他所有浪子回家。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] - [ɪm] [bæk] ,
if he can get ' em back ,
如果 他 能 得到 - 呃 后退 ,

如果他能把他们找回来，

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈspeʃəli] - - [kən'sɪdərɪn] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [ʌv; əv]
and he's specially forgivin ' considerin ' that his army at the beginnin ' of
和 他是 特别 - - 考虑 - 那 他的 军队 在 这 开始 - 的

[ˈhɒs'tɪlɪtɪz] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈdeɪz] [beɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [wɔ:r] - [laɪk] [frʌnt] .
hostilities is just about one day's bait on a real war - like front .
敌对行动 是 只是 关于 一 天 饵 在 一个 真实的 战争 - 喜欢 正面 .

考虑到战争初期他的军队在真正的战场上不过是一天的诱饵，他尤其宽容。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈflaɪɜ:z] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] , [treɪnd] ,
As for flyers , he hasn't got enough of ' em , trained ,
作为 为了 传单 , 他 还没有 得到 足够的 的 - 呃 , 受过训练 ,

至于飞行员，他手头上的训练有素的飞行员还不够多。

[tuː; tə] [duː] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [enər'dʒetɪk] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈheɪvɪz] .
to do observation work for an energetic battery of heavies .
到 做 观察 工作 为了 一个 精力充沛 电池 的 重装兵 .

为一群精力充沛的重装兵提供观察服务。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ˈmedɪs(ə)n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑ:nɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,
So he makes medicine talk with Johnny Bull and with France ,
所以 他 制作 药品 讲话 和 约翰尼 公牛 和 和 法国 ,

所以他让医学界与约翰尼·布尔和法国进行对话，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
and for once he comes out with all the buttons on his trousers .
和 为了 一次 他 来 出去 和 全部 这 按钮 在 他的 裤子 .

而且这一次，他裤子上的扣子全都扣上了。

[ðeɪ] [ə'gri:] [tuː; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ˈsɜ:vɪn] - [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈkʌlɜ:z] [hu:] [ɪk'spres] [ə; eɪ]
They agree to release all the Americans servin ' under their colors who express a
他们 同意 到 发布 全部 这 美国人 服务 - 在下面 他们的 颜色 WHO 表达 一个

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [ɪˈntu:] [oʊ] . [di:] . [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] .
desire to get into O . D . under the Stars and Stripes .
欲望 到 得到 进入 哦 . D . 在下面 这 星星 和 条纹 .

他们同意释放所有在他们旗帜下服役的美国人，只要他们表示愿意加入星条旗军团。

- [ˌriːˌpeɪtriˈeɪʃn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɒːsi] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈhəʊmsɪknəs] .
- **Repatriation** - **was** **the** **flossy** **name** **they** **gave** **it** , **but** **I** **call** **it** **homesickness** .
- 遣返 - 曾是 这 牙线 姓名 他们 给予 它 , 但 我 称呼 它 思乡之情 -

他们给它起了个冠冕堂皇的名字——“遣返”，但我称之为思乡之情。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪwərd] [sʌnz] [dʒʌmpt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [kwɪk] , [ænd; ənd][wɪə(r)] - [wei] [əˈhed] [ɑːn]
A **lot** **of** **the** **wayward** **sons** **jumped** **at** **it** **quick** , **and** **we're** **way** **ahead** **on**
一个 很多 的 这 任性的 儿子们 跳了起来 在 它 快的 , 和 是 - 方式 前方 在
[ðə; ði] [geɪm] ,
the **game** ,
这 游戏 ,

许多误入歧途的儿子很快就加入了进来，我们在这场游戏中遥遥领先。

[ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
any **way** **you** **look** **at** **it** .
任何 方式 你 看 在 它 .

无论从哪个角度来看都是如此。

[naʊ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæfiˈet] [ˌeskəˈdrɪl] .
Now **take** **some** **of** **those** **boys** **in** **the** **Lafayette** **Escadrille** .
现在 拿 一些 的 那些 男孩们 在 这 拉斐特 飞行队 .

现在来看看拉斐特飞行中队的那些小伙子们。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] -
Why , **if** **they** -
为什么 , 如果 他们 -

为什么，如果他们——

” [ˈjænsɪz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [məˈgiː] [noʊ][ɔːŋgər] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
” **Yancey's** **voice** **droned** **on** , **but** **McGee** **no** **longer** **heard** **what** **he** **was** **saying** ,
” 扬西的 嗓音 无人机 在 , 但 麦基 不 更长 听到 什么 他 曾是 说 ,
“扬西的声音还在喋喋不休，但麦基已经听不见他在说什么了。”

[ðʊʊ] [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈkɜːrtiəs] [əˈtenj(ə)n] .
though **to** **all** **appearances** **he** **was** **paying** **courteous** **attention** .
尽管 到 全部 外貌 他 曾是 付费 有礼貌 注意力 .

虽然表面上看他一直在礼貌地倾听。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn] [luːˈtenənt] [ˈsɪdnz] ,
But **as** **a** **matter** **of** **fact** **his** **eyes** **were** **resting** **upon** **Lieutenant** **Siddons** ,
但 作为 一个 事情 的 事实 他的 眼睛 是 休息 之上 中尉 西顿斯 ,
但事实上，他的目光正落在西顿斯中尉身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] to26
and **he** **was** **cudgelling** **his** **brain** **in** **an** **effort** **to26**
和 他 曾是 棍棒击打 他的 脑 在 一个 努力 to26
他正用棍棒猛击自己的大脑，试图.....26

[rɪˈmembər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
remember **where** **he** **had** **seen** **him** **before** .
记住 在哪里 他 有 已见 他 前 .

他记得之前在哪里见过他。

[ðə; ði][blɑːnd] , [ˈkɜːrli] [her] ; [ðə; ði] [ˈræðər] [skwer] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] ; [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] , [ðə; ði][kɑːm] ,
The **blond** , **curly** **hair** ; **the** **rather** **square** **face** **and** **brow** ; **the** **thin** **lips** , **the** **calm** ,
这 金发 , 卷曲 头发 ; 这 相当 正方形 脸 和 眉头 ; 这 薄的 嘴唇 , 这 冷静的 ,
金色的卷发；略显方正的脸型和眉毛；薄薄的嘴唇；沉稳的气质

[kəʊld] [greɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [əˈʃʊrəns] ,
cold **grey** **eyes** ; **and** **the** **air** **of** **self** - **satisfied** **assurance** ,
寒冷的 灰色的 眼睛 ; 和 这 空气 的 自己 - 使满意 保证 ,

冰冷的灰色眼睛；以及一副自鸣得意、自信满满的样子。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] [ɪ'hʌf] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
all were part of a memory which was vivid enough but which refused
全部 是 部分 的 一个 记忆 哪个 曾是 生动 足够的 但 哪个 拒绝
[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
to come out of the back of the mind and associate itself with
到 来 出去 的 这 后退 的 这 头脑 和 联系 本身 和
[aɪ'dentə'faɪɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] .
identifying surroundings .
识别 周围环境 .

所有这些都是一段记忆的一部分，这段记忆虽然生动，却始终无法从记忆深处浮现，也无法与具体的周围环境联系起来。

[wer] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ðæt] [feɪs] ?
Where had he seen that face ?
在哪里 有 他 已见 那 脸 ?

他在哪里见过这张脸？

[nu:] [jɔ:k] ?
New York ?
新的 约克 ?

纽约？

[noʊ] , [na:t] [ðer; ðər] .
No , not there .
不 , 不是 那里 .

不，不是那里。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
He knew very few people in New York .
他 知道 非常 很少 人们 在 新的 约克 .

他在纽约认识的人很少。

[wel] , [æftər] [ɔ:l] , [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] .
Well , after all , perhaps it was only a strong resemblance .
出色地 , 后 全部 , 也许 它 曾是 仅有的 一个 强的 相似 .

好吧，说到底，也许只是长得很像而已。

[bʌt; bət] [rɪ'zemblɪŋ] [hu:m] ?
But resembling whom ?
但 类似 谁 ?

但像谁呢？

[ʃʊrli] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [lʊkt] [laɪk] ['sɪdnz] , [æt; ət] [li:st] [nʌn] [ðæt] [hi:; hi]
Surely no one of his acquaintances looked like Siddons , at least none that he

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
could remember .
可以 记住 .

他认识的人里肯定没有谁长得像西顿斯，至少他记不起来了。

[mə'gi:z] [geɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['stedɪ] , [æt; ət] [li:st] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pru:v]
McGee's gaze must have been a little too steady , at least enough to prove

[dɪs'kʌmfɪtɪŋ] ,
discomfiting ,
令人不安的 ,

麦基的目光似乎过于专注，至少足以让人感到不安。

[fɔ:r; fər] ['sɪdnz] [hæf] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [l'hwɪspəz] [tu:; tə] ['hæmpdən] .
for Siddons half turned away and began speaking in whispers to Hampden .
为了 西顿斯 一半 转向 离开 和 开始 请讲 在 低语 到 汉普顿 .

西登斯转过身去，开始低声和汉普顿说话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He talked out of the corner of his mouth ,
他 谈话 出去 的 这 角落 的 他的 嘴 ,
他用嘴角夹着嘴说话,

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈʌtəz] ,
as one who is ashamed of the words he utters ,
作为 一 WHO 是 羞愧 的 这 字 他 说话 ,
如同一个对自己所说的话感到羞愧的人一样,

[ænd; ənd] [məˈgiː] [felt] [ðə; ði] [ˈstəːrɪŋz] [ʌv; əv][ə; ei] [feɪnt] [dɪsˈlaɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and McGee felt the stirrings of a faint dislike for him .
和 麦基 毛毡 这 搅拌 的 一个 头晕的 不喜欢 为了 他 .
麦基对他产生了一丝淡淡的反感。

[ˈjænsi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːnələʊg] .
Yancey reached the end of his monologue .
扬西 达到 这 结尾 的 他的 独白 .
扬西的独白结束了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [brɔːt] [məˈgiː] [ˈfɑːrpli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
The moment of silence that followed brought McGee sharply back to the present .
这 片刻 的 沉默 那 随后 带来 麦基 尖锐地 后退 到 这 展示 .
随后的片刻沉默将麦基猛然拉回了现实。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈɡreɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈteksən] .
He smiled graciously at the Texan .
他 微笑 亲切地 在 这 德克萨斯人 .
他亲切地朝那位德州人笑了笑。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's quite interesting** , ” **he said** .
“ 那就是 相当 有趣的 , ” 他 说 .
“这很有意思,”他说。

“ [streɪndʒ] [aɪ] [mɪst] [ðæt] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [stɪl] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈmen(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
“ **Strange I missed that order** , **and stranger still that no one mentioned it to**
“ 奇怪的 我 错过 那 命令 , 和 陌生人 仍然 那 不 一 提及 它 到
[em ˈiː] .
me :
我 :
“奇怪的是我错过了那份订单，更奇怪的是竟然没有人跟我提起过这件事。”

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɪproʊ] [ˈserliənt] - [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
But we've been pretty busy up in the Ypres salient - too busy to think much about
但 我们已经 到过 漂亮的 忙碌的 向上 在 这 伊普尔 显著的 - 也 忙碌的 到 思考 很多 关于
[wʌt] [flæɡ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʌndər] .
what flag we were fighting under .
什么 旗帜 我们 是 斗争 在下面 .
但是我们在伊普尔突出部一直非常忙碌——忙得根本没时间去想我们究竟是在哪面旗帜下作战。

[aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] like27
I've enjoyed being with the English , **but of course ' there's no place like27**
我已经 享受 存在 和 这 英语 , 但 的 课程 - 有 不 地方 like27
我很享受和英国人在一起的时光，但当然，“没有哪个地方比得上27”。

[hoʊm] - .
home ' .
家 - .
家'。

[aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [hɪr] ,
I'm very happy to be assigned here ,
我是 非常 快乐的 到 是 分配 这里 ,

我很高兴被分配到这里工作。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
and I am glad Major Cowan gave me this chance to meet you .
和 我 是 高兴的 主要的 科万 给予 我 这 机会 到 见面 你 .

我很高兴科万少校给了我这次与您见面的机会。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ˈsevrəl] [nuː] [spædz][ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr]
The Major tells me that you are to get several new Spads in the next two or
这 主要的 讲述 我 那 你 是 到 得到 一些 新的 铲子 在 这 下一个 二 或者
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

少校告诉我，你将在接下来的两三天内获得几名新的Spads士兵。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
Until that time , I won't disturb you .
直到 那 时间 , 我 惯于 打扰 你 .

在此之前，我不会打扰你。

[aɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [taʊn] .
I'm driving back into town .
我是 驾驶 后退 进入 镇 .

我正开车返回镇上。

[ˈeniwʌn] [wɑːnt][ə; eɪ][lɪft] ? "
Anyone want a lift ? "
任何人 想 一个 举起 ? "

有人想搭车吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] , " [ˈhæmpdən] [spʊk] [ʌp] , " [ˈsɪdnz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] .
" **Thank you , Lieutenant , " Hampden spoke up , " Siddons and I are going in .**
" 感谢 你 , 中尉 , " 汉普顿 辐 向上 , " 西顿斯 和 我 是 去 在 .

“谢谢你，中尉，”汉普登开口说道，“我和西登斯要进去了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ruːm] ? "
Have you room ? "
有 你 房间 ? "

你们还有空位吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] .
Glad to have you along .
高兴的 到 有 你 沿着 .

很高兴你能同行。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] , [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? "
Major Cowan , how about you ? "
主要的 科万 , 如何 关于 你 ? "

科万少校，你呢？

" [ˈsɔːri] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈplaɪd] , [ˈdɑʊərliˈdɔərli] ,
" **Sorry , " the Major replied , dourly** ,
" 对不起 , " 这 主要的 回复 , 阴沉地 ,

“对不起，”少校阴沉地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['diːteɪl]
“ **but I have to pay the price of command by poring over a lot of detail**
“ 但 我 有 到 支付 这 价格 的 命令 经过 泡 超过 一个 很多 的 细节
[wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [spɜːd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'fɪj(ə)nt] [stɑːf] .
work which would be spared me if I had a more efficient staff .
工作 哪个 会 是 幸存 我 如果 我 有 一个 更多的 高效的 职员 .
“但是，我必须付出指挥的代价，那就是仔细处理大量细节工作，如果我有一个更高效的员工，这些工作本来是可以避免的。”

“ ['mʌlɪnz] , [ðə; ði] ['pepəri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **Mullins , the peppery little Operations Officer ,**
“ 穆林斯 , 这 胡椒 小的 运营 官 ,
“穆林斯，这位脾气火爆的小个子行动官，

[felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] ['wɪŋkɪŋ] ['waɪzli] [æt; ət]
felt the full force of the sting but he passed it off by winking wisely at
毛毡 这 满的 力量 的 这 蜇 但 他 通过了 它 离开 经过 眨眼 明智地 在
[ˈjænsi] .
Yancey .
扬西 .

他感觉到了刺痛的强烈程度，但他巧妙地朝扬西眨了眨眼，掩饰过去了。

[waɪ] ['wɜːri] ?
Why worry ?
为什么 担心 ?

何必担心呢？

[ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
Cowan was always looking for work and for trouble .
科万 曾是 总是 寻找 为了 工作 和 为了 麻烦 .

科恩总是四处寻找工作，也总是惹是生非。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [bɔːl] ['sʌmwʌn] [aʊt] .
He was never so happy as when bawling someone out .
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 嚎啕大哭 某人 出去 .

他最开心的时候就是痛斥别人的时候。

[mə'giː] [felt] ['sɔːri] [fɔːr; fər] ['mʌlɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːriər] [stiɪl] [fɔːr; fər] ['kaʊən] .
McGee felt sorry for Mullins and sorrier still for Cowan .
麦基 毛毡 对不起 为了 穆林斯 和 更抱歉 仍然 为了 科万 .

麦基对穆林斯感到同情，对考恩则更加同情。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kaʊən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['paːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
One with half an eye could see that Cowan was about as popular with his
一 和 一半 一个 眼睛 可以 看 那 科万 曾是 关于 作为 受欢迎的 和 他的
[kə'mænd] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpaːks] .
command as would be a case of smallpox .
命令 作为 会 是 一个 案件 的 天花 .

稍有常识的人都能看出，考恩在部下中的受欢迎程度，就像天花一样。

[mə'giː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [wer] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
McGee had been trained in an atmosphere where discipline was a matter of
麦基 有 到过 受过训练 在 一个 气氛 在哪里 纪律 曾是 一个 事情 的
[ɪg'zæmp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪr] ,
example rather than a matter of fear ,
例子 相当 比 一个 事情 的 害怕 ,

麦基从小接受的训练氛围中，纪律是一种榜样作用，而不是一种恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gʊd] - [feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and as a result had always known a sort of good - fellowship which he
和 作为 一个 结果 有 总是 已知 一个 种类 的 好的 - 奖学金 哪个 他
[felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mændər] [æz; əz] ['kaʊən] . -
felt instinctively would be impossible with such a commander as Cowan . 28
毛毡 本能地 会 是 不可能的 和 这样的 一个 指挥官 作为 科万 . -

因此，他一直与战友保持着良好的关系，而他本能地觉得，与考恩这样的指挥官相处，这种关系是不可能存在的。28
“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈmeɪdʒər] ,
“ **I'm sorry you can't come with us , Major ,**
“ 我是 对不起 你 不能 来 和 我们 , 主要的 ,
“ 很遗憾你不能和我们一起去，少校。”

“ [mə'gi:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kærið] [noʊ] [kən'vɪkʃn] .
“ **McGee said in a voice that carried no conviction .**
“ 麦基 说 在 一个 嗓音 那 携带 不 定罪 .
“ 麦基的声音听起来毫无说服力。

“ [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] ['tɑ:dl] [ə'ɒ:ŋ] .
“ **However , I must toddle along .**
“ 然而 , 我 必须 蹒跚学步 沿着 .
“ 然而，我只能蹒跚前行。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sɪdnz] [ænd; ənd][ˈhæmpdən] .
“ **He turned to Siddons and Hampden .**
“ 他 转向 到 西顿斯 和 汉普顿 .
“ 他转向西登斯和汉普登。

“ ['redi] ?
“ **Ready ?**
“ 准备好 ?
“ 准备好？

[raɪt] - [oʊ] !
Right - O !
正确的 - 哦 !
“ 好的！

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['moʊtər][trɪp][ˈɪntu:] [ɪz][suə] [tɪl] ,
“ **During the short motor trip into Is Sur Tille ,**
“ 期间 这 短的 发动机 旅行 进入 是 苏尔 瓦片 ,
“ 在前往伊苏尔蒂耶的短暂驾车旅途中，

[mə'gi:z] [kjuəri'a:səti] [ˈfaɪnəli] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
McGee's curiosity finally got the better of his natural dislike for admitting
麦基 好奇心 最后 得到 这 更好的 的 他的 自然的 不喜欢 为了 承认
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
that his memory had failed him .
那 他的 记忆 有 失败的 他 .

麦基的好奇心最终战胜了他天生不愿承认自己记忆力衰退的厌恶。
“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][met] [ju:; jʊ] ['sʌmwer] [brɪ'fɔ:r] , [lu:'tenənt] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['sɪdnz] .
“ **I think I have met you somewhere before , Lieutenant , ” he said to Siddons .**
“ 我 思考 我 有 遇见 你 某处 前 , 中尉 , “ 他 说 到 西顿斯 .
“ 我想我以前在哪里见过你，中尉，”他对西顿斯说。

“ [jes] ? [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , “ ['sɪdnz] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Yes ? I do not remember it , ” Siddons replied ,**
“ 是的 ? 我 做 不是 记住 它 , “ 西顿斯 回复 ,
“ 是吗？我不记得了。”西顿斯回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [greɪt] [dræft][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] .
with the air of one who is making no great draft upon his own memory .
和 这 空气 的 一 WHO 是 制作 不 伟大的 草稿 之上 他的 自己的 记忆 .
一副并未认真回忆自己往事的样子。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['eɪvɪdəntli] [sensɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ædɪd] , “ [nu:] [jɔ:k] ,
He himself evidently sensed the lack of courtesy , for he added , “ New York ,
他 他自己 显然 感觉到的 这 缺少 的 礼貌 , 为了 他 额外 , “ 新的 约克 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

他自己显然也感觉到了这种缺乏礼貌的行为，因为他补充道：“也许是纽约吧。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'raʊnd] [nu:] [jɔ:k] [mʌt] ？ “
Have you been around New York much ？ “
有 你 到过 大约 新的 约克 很多 ？ “
你经常去纽约吗？

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
“ No , I haven't .
“ 不 , 我 还没有 .
“不，我没有。”

[sʌmweər] [els] -
Somewhere else -
某处 别的 -
别处——

“ [lu:'tenənt] [hæmpdənz] ['meləʊ] [læf] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ Lieutenant Hampden's mellow laugh interrupted .
“ 中尉 汉普顿 醇厚 笑 中断 .
汉普登中尉温和的笑声打断了他们。

“ ['sɪdnz] [hæz; həz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [mi:ts] ['eniwʌn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , “ [hi:; hi]
“ Siddons has the idea that one never meets anyone outside of New York , “ he
“ 西顿斯 有 这 主意 那 一 绝不 满足 任何人 外部 的 新的 约克 , “ 他
[sed] .
said .
说 .

“西登斯认为，除了纽约，你永远不会遇到其他人，”他说。

“ ['hi:z] ['terəbli] [prə'vɪn(ə)l] , [lu:'tenənt] .
“ He's terribly provincial , Lieutenant .
“ 他是 可怕 省级 , 中尉 .
“他思想非常狭隘，中尉。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] - [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['evriweər] [els]
He thinks there are only two places in the world - New York and everywhere else
他 思考 那里 是 仅有的 二 地方 在 这 世界 - 新的 约克 和 到处 别的
.
:
.

他认为世界上只有两个地方——纽约和其他地方。

“ ['sɪdnz] [dr'spleɪd] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:nt] ; [hi:; hi] [si:md] [kwɑɪt] [wel] ['sætɪsfɑɪd]
“ Siddons displayed no resentment at the taunt ; he seemed quite well satisfied
“ 西顿斯 显示 不 怨恨 在 这 嘲讽 ; 他 似乎 相当 出色地 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪksprest] .
with the opinion expressed .
和 这 观点 表达 .

“西顿斯对这种嘲讽并没有表现出任何怨恨；他似乎对所表达的观点相当满意。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] – [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
In fact , he appeared quite satisfied with everything – especially with himself .
在 事实 , 他 出现 相当 使满意 和 一切 – 尤其 和 他自己 .

事实上, 他似乎对一切都相当满意——尤其是对自己。

[mæ'giː] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [ə; eɪ] ['laɪkəbl] [tjæp] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæmpdən] ,
McGee wondered how a likeable chap , such as Hampden ,
麦基 想知道 如何 一个 讨人喜欢 小伙子 , 这样的 作为 汉普顿 ,

麦基想知道, 像汉普顿这样讨人喜欢的人, 怎么会.....

[kʊd; kəd] [tʃuːz] [æz; əz] [kəm'pænjən] [wʌn][soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mænər] , [ɪn][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ɪn]
could choose as companion one so utterly different in manner , in ideas , and in
可以 选择 作为 伴侣 一 所以 完全地 不同的 在 方式 , 在 想法 , 和 在
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

可以选择一个在举止、思想和言谈上都与自己截然不同的人作为伴侣。

But29
But29
But29

但是29

[ðen] , [wɔːr] [brɪŋz] [tə'geðər] [streɪndʒ] ['bed,feləʊz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [nuː] ['stændərdz] .
then , war brings together strange bedfellows and establishes new standards .
然后 , 战争 带来 一起 奇怪的 同床共枕 和 建立 新的 标准 .

然后, 战争将意想不到的伙伴聚集在一起, 并确立了新的标准。

[mæ'giː] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ]
McGee dismissed the matter from his mind as the car swung into the narrow
麦基 解雇 这 事情 从 他的 头脑 作为 这 车 摇摆 进入 这 狭窄的
[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [taʊn] .
streets of the darkened town .
街道 的 这 变暗 镇 .

汽车驶入昏暗小镇的狭窄街道, 麦基将这件事抛诸脑后。

“ [wer] [kæn; kən][aɪ][draːp][juː; jʊ] ?
” **Where can I drop you ?**
” 在哪里 能 我 降低 你 ?

“我该把你送到哪里? ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ ['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kæ'feɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [dræg] ?
” **Going by the café down on the main drag ?**
” 去 经过 这 咖啡店 向下 在 这 主要的 拖 ?

“要不要去主街上的那家咖啡馆看看? ”

” ['hæmpdən] [æskt] .
” **Hampden asked .**
” 汉普顿 问 .

汉普顿问道。

“ [raɪt] . ”
” **Right .** ”
” 正确的 . ”

“正确的。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
“ **That will be fine** .
“ 那 将要 是 美好的 .

“那没问题。”

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] , [luː'tenənt] . “
I hope to see you again soon , Lieutenant . “
我 希望 到 看 你 再次 很快 , 中尉 . “

中尉，希望很快能再次见到你。

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[ðə; ði][spædz][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The Spads are due to arrive on Monday .
这 铲子 是 到期的 到 到达 在 周一 .

斯帕兹队将于周一抵达。

[ðæts] [θriː] [deɪz] .
That's three days .
那就是 三 天 .

那是三天时间。

[siː] [juː; jʊ] [ðen] .
See you then .
看 你 然后 .

到时候见。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Well , here we are ,
出色地 , 这里 我们 是 ,

好了，我们到了。

“ [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .
“ **as the car swung in to the curb in front of the café** .
“ 作为 这 车 摇摆 在 到 这 抑制 在 正面 的 这 咖啡店 .

“汽车猛地拐进咖啡馆前的路沿。”

[ðə; ði] [ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [noʊ] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɔːr] ['haʊzɪz]
The shutters were closed , no light came from any of the stores or houses

[ə'boːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
along the street ,
沿着 这 街道 ,

百叶窗紧闭，街边所有商店和房屋都漆黑一片。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
but from behind the closed door of the café came the sound of voices

[ænd; ənd] ['læftər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæt'æɪlɪk] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][pi'ænəʊ] ['biːtɪŋ] [aʊt]
and laughter mixed with the metallic banging of a very old piano beating out

[tʊːnləs] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [vɔɪst] ['sɪŋər] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [vəːsɪz]
tuneless accompaniment to a bull - voiced singer roaring through the many verses

[ʌv; əv] “ [hɪŋki] [dɪŋki] ['pɑːrleɪ] ['vuː] ” .
of “ Hinkey Dinkey Parlez Vous ” .
的 “ 欣基 小矮人 parlez 您 ” .

但从咖啡馆紧闭的门后传来人声和笑声，混杂着一架非常古老的钢琴金属撞击声，它为一位嗓音粗犷的歌手嘶吼着演唱
“Hinkey Dinkey Parlez Vous”的许多歌词而演奏着跑调的伴奏。

“ [ðə; ði] [jæŋk] [mə'ri:n] [went] ['ʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,
“ The Yank Marine went over the top ,
“ 这 扬克 海洋 去 超过 这 顶部 ,
“ 那名美国海军陆战队员冲出了战壕,

[ˈpɑ:rleɪ] [ˈvu:] ,
Parlez Vous ,
parlez 您 ,
Parlez Vous,

[ðə; ði] [jæŋk] [mə'ri:n] [went] ['ʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,
The Yank Marine went over the top ,
这 扬克 海洋 去 超过 这 顶部 ,
那名美国海军陆战队员冲出了阵地。

[ˈpɑ:rleɪ] [ˈvu:] ,
Parlez Vous ,
parlez 您 ,
Parlez Vous,

[ðə; ði] [jæŋk] [mə'ri:n] [went] ['ʊvər][ðə; ði][tɑ:p]
The Yank Marine went over the top
这 扬克 海洋 去 超过 这 顶部
那名美国海军陆战队员冲过了顶峰

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔʊld] [fɹɪts] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑ:p] ,
And gave old Fritz a whale of a pop ,
和 给予 老的 弗里茨 一个 鲸 的 一个 流行音乐 ,
然后给了老弗里茨一个响亮的砰砰声,

[hɪŋki] ['dɪŋki] , [ˈpɑ:rleɪ] [ˈvu:] .
Hinkey Dinkey, Parlez Vous .
欣基 小矮人 , parlez 您 .
Hinkey Dinkey, Parlez Vous.

” [mə'gi:] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lɪsnɪŋ] to30
” McGee smiled as he sat for a moment listening to30
” 麦基 微笑 作为 他 卫星 为了 一个 片刻 聆听 to30
麦基微笑着坐了一会儿，听着30

[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .
这些词语。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
All his service had been with the English ,
全部 他的 服务 有 到过 和 这 英语 ,
他一直效力于英国军队。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] ['meni] ['sɔŋz] ['haɪli] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
who of course had composed many songs highly complimentary to themselves ,
WHO 的 课程 有 由 许多 歌曲 高度 免费 到 他们自己 ,
当然，他们也创作了许多高度赞美自己的歌曲。

ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz]
and only in the last few days had he come in contact with the forerunners
和 仅有的 在 这 最后的 很少 天 有 他 来 在 接触 和 这 先驱者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [frentʃ] [ˈhɑːbəz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [əˈraɪvɪŋ]
of the mighty American army now pouring into French harbors from every arriving
的 这 强大的 美国人 军队 现在 浇注 进入 法语 港口 从 每一个 抵达
[boʊt] .
boat .
船 .

直到最近几天，他才接触到如今正从每艘抵达的船只上涌入法国港口的强大美国军队的先头部队。
“ [kwat] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] – [ðɪs] [jæŋk] [məˈriːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪdnz] .
“ **Quite a fellow – this Yank Marine , ” he said to Siddons .**
“ 相当 一个 同伴 – 这 扬克 海洋 , ” 他 说 到 西顿斯 .
“这美国海军陆战队员真是了个了不起的家伙,”他对西顿斯说。

[ˈsɪdnz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈræðər] [ˈstɪfli] .
Siddons nodded , rather stiffly .
西顿斯 点头 , 相当 僵硬地 .
西顿斯僵硬地点了点头。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmz] .
“ **So it seems .**
“ 所以 它 似乎 .
“看来确实如此。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp] [jet] .
Though he hasn't been over the top yet .
尽管 他 还没有 到过 超过 这 顶部 然而 .
虽然他还没有过火。

[ˈpraːfəsi] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Prophecy , I suppose .
预言 , 我 认为 .
我想，这大概是预言吧。

“ [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ]
“ **He stepped from the car to the curb with the bearing of one**
“ 他 步 从 这 车 到 这 抑制 和 这 轴承 的 一
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [foʊˈfɜːr] - [ˈdrɪvn] [kɑːr] .
accustomed to being delivered in a chauffeur - driven car .
习惯 到 存在 发表 在 一个 司机 - 驱动 车 .
“他从车里走到路边，姿态就像一个习惯了乘坐专车的人。

[məˈgiː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [wen] [jæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] , [sɜːr] ?
McGee was on the point of calling out , “ When shall I call , sir ?
麦基 曾是 在 这 观点 的 呼叫 出去 , ” 什么时候 将 我 称呼 , 先生 ?
麦基正要喊道：“先生，我什么时候打电话？ ”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈnoʊtɪst] [jʌŋ] [hæmpdənz] [ˈdʒenjuɪn] [smaɪl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
“ **but at that moment noticed young Hampden's genuine smile and heard him**
“ 但 在 那 片刻 注意到 年轻的 汉普顿 真的 微笑 和 听到 他
[ˈvɔɪsɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiːl(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] .
voicing words of appreciation for the lift .
配音 字 的 欣赏 为了 这 举起 .
但就在这时，他注意到年轻的汉普顿脸上露出了真诚的笑容，并听到他表达了对搭车的感谢。

“ [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] , ” [məˈgiː] [sed] .
“ **Don't mention it , “ McGee said .**
“ 不 提到 它 , ” 麦基 说 .
“别提了,”麦基说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] .
“ **It was a pleasure** .
“ 它 曾是 一个 乐趣 .

“非常荣幸。”

[tʃɪriˈloo] ！ [oʊld][mæn] ！ “
Cheerio ! old man ! ”
再见 ！ 老的 男人 ！ ”

再见！老头！

“ [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌˈnoʊ] .
“ **There , “ he thought , sinking back in the tonneau** .
“ 那里 , “ 他 想法 , 下沉 后退 在 这 货箱盖 .

“好了,”他心想, 然后靠回了后车厢盖里。

“ [aɪ] [sed] - [oʊld][mæn] - .
“ **I said ' old man ' .**
“ 我 说 - 老的 男人 - .

我说“老头”。

[ˈsɪŋɡjələər] [keɪs] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [lets] [ˈsɪdnz] [aʊt] [ˈræðər] [ˈniːtli] .
Singular case , and that lets Siddons out rather neatly .
单数 案件 , 和 那 让我们 西顿斯 出去 相当 整齐地 .

这是个特例, 这样一来, 西顿斯就很容易脱身了。

[hʌm] .
Hum .
哼 .

哼。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈkʊki] [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈflaɪɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] - [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] , [fɔːr; fər]
I'll bet a cookie he knows more about flying than I do - or anyone else , for
患病的 赌注 一个 曲奇饼 他 知道 更多的 关于 飞行 比 我 做 - 或者 任何人 别的 , 为了
[ðæt] [ˈmætər] .
that matter .
那 事情 .

我敢打赌, 他比我更懂飞行——或者说, 比任何人都更懂飞行。

[wel] , [wiːl] [siː] .
Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .

嗯, 我们拭目以待。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈaʊtfɪt] [bʌz] [druː] .
I wonder what sort of outfit Buzz drew .
我 想知道 什么 种类 的 全套服装 嗡嗡声 画 .

我想知道巴兹画的是什么样的服装。

“ [luːˈtenənt] “ [bʌz] “ [ˈlɑːrkɪn][wʌz; wəz][ˈkloʊzər][tuː; tə] [məˈgiː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
“ **Lieutenant “ Buzz “ Larkin was closer to McGee than any person in the world** .
“ 中尉 “ 嗡嗡声 “ 拉金 曾是 更近 到 麦基 比 任何 人 在 这 世界 .

“巴兹”·拉金中尉与麦基的关系比世界上任何人都要亲密。

[kloʊz] [bəːndz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] in31
Close bonds of friendship had been formed while they were in training in31
关闭 债券 的 友谊 有 到过 形成 尽管 他们 是 在 训练 in31

他们在训练期间建立了深厚的友谊。31

[kəˈdet] [brɪˈgeɪd] [ˈhedkwɔːrtərz] , [æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] , [ˈɪŋɡlənd] .
Cadet Brigade Headquarters , at Hastings , England .
学员 旅 总部 , 在 黑斯廷斯 , 英格兰 .

位于英国黑斯廷斯的学员旅总部。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [er] [fɔːrs] , [ɑːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɔːt]
During their months of service together in the Royal Air Force , on exceedingly hot
期间 他们的 几个月 的 服务 一起 在 这 皇家 空气 力量 , 在 非常 热的
[frʌnts] ,
fronts ,
前线 ,

在他们于英国皇家空军共同服役的几个月中，他们曾在极其危险的前线作战。

[ðoʊz] [bəˈndz][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈbændz][ʌv; əv] [stiːl] ,
those bonds of friendship had become bands of steel ,
那些 债券 的 友谊 有 变得 乐队 的 钢 ,
那些友谊纽带已经变成了钢铁般的战袍。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz] [blʌd] [taɪz] .
holding them together almost as firmly as blood ties .
保持 他们 一起 几乎 作为 牢牢 作为 血 领带 .
将它们紧密联系在一起，其牢固程度几乎堪比血缘关系。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [əˈmɛrɪkənz] ,
Both were Americans ,
两个都 是 美国人 ,
他们都是美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] . [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈwaɪdli]
but the motives back of their entrance into the R . F . C . were as widely
但 这 动机 后退 的 他们的 入口 进入 这 拉 . F . C . 是 作为 广泛
[daɪˈvɜːrdʒənt][æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
divergent as possible .
分歧 作为 可能的 .
但他们加入橄榄球俱乐部的动机却千差万别。

[ˈlɑːrkɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] ,
Larkin , the son of a wealthy manufacturer ,
拉金 , 这 儿子 的 一个 富裕 制造商 ,
拉金，一位富裕制造商的儿子，

[hæd; həd] [ˈnevər] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] .
had never disclosed the real reason for his entrance into a foreign service .
有 绝不 披露 这 真实的 原因 为了 他的 入口 进入 一个 外国的 服务 .
他从未透露过自己进入外交部门的真正原因。

[pərˈhæps][hiː; hi] [sɔːt] [ədˈventʃər] .
Perhaps he sought adventure .
也许 他 寻求 冒险 .
或许他是在寻求冒险。

[məˈgiː] , [haʊˈevər] , [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
McGee , however , made no secret of the motives back of his entrance .
麦基 , 然而 , 制成 不 秘密 的 这 动机 后退 的 他的 入口 .
然而，麦基毫不掩饰他此次出场的动机。

[wen] [wɜːrd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]
When word reached him that his brother had been killed while doing observation
什么时候 单词 达到 他 那 他的 兄弟 有 到过 被杀 尽管 正在做 观察
[wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [bəˈluːn] ,
work in a captive balloon ,
工作 在 一个 俘虏 气球 ,
当他得知哥哥在系留气球上进行观测工作时遇难的消息时，

[jʌŋ] [məˈgiː] , [nɑːt] [jet] [eɪˈtiːn] ,
young McGee , not yet eighteen ,
年轻的 麦基 , 不是 然而 十八 ,
年轻的麦基，还不到十八岁

[ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [trɪk] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd]) [tuː; tə][geɪn] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [fɔːrs]
employed a trick (which he thought justified) to gain entrance to the Air Force
受雇 一个 诡计 (哪个 他 想法 合理的) 到 获得 入口 到 这 空气 力量
.
:
.

他使用了一种他认为正当的伎俩进入空军。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈkæri] [ɑːn][æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] ,
He felt that he must carry on an unfinished work ,
他 毛毡 那 他 必须 携带 在 一个 未完成 工作 ,
他觉得自己必须继续完成未竟的事业。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər][ˈmɒtɪvaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
and few will find fault with him if his actions were motivated by a slight
和 很少 将要 寻找 过错 和 他 如果 他的 行动 是 有动机 经过 一个 轻微
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
spirit of revenge .
精神 的 复仇 .

如果他的行为是出于一丝复仇的动机，那么很少有人会指责他。

[ˈæftər][ɔːl] , [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔːtər] .
After all , blood is thicker than water .
后 全部 , 血 是 较厚 比 水 .
毕竟，血浓于水。

[wətˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈmɒtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [jʊθs] , [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [kəˈdet] [ˈflaɪɜːz] ,
Whatever the motives of the two youths , once in the uniform of cadet flyers ,
任何 这 动机 的 这 二 青年 , 一次 在 这 制服 的 学员 传单 ,
无论这两个年轻人的动机是什么，一旦穿上学员飞行员的制服，

[ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [sɪːzd] [ðem; ðəm] .
the spirit of service seized them .
这 精神 的 服务 查获 他们 .
他们被奉献精神所激励。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [enˈtriːtɪŋ] ,
Side by side , encouraging , entreating ,
边 经过 边 , 鼓励 , 恳求 ,
并肩而立，互相鼓励，恳求

[ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [plʌgd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
helping and driving one another they plugged through their training with their
帮助 和 驾驶 一 其他 他们 已插电 通过 他们的 训练 和 他们的
[aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkʌvətɪd] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈevri] [er] [ˈsɜːrvɪs] [kəˈdet] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəd]
eyes fixed upon the coveted reward of every air service cadet - a pair of silvered
眼睛 固定的 之上 这 令人垂涎的 报酬 的 每一个 空气 服务 学员 - 一个 一对 的 银色
[wɪŋz] !
wings !
翅膀 !

他们互相帮助、互相激励，努力完成训练，目光始终锁定着每位空军学员梦寐以求的奖励——一对银色的翅膀！

[təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [wɪŋz] ; [təˈgeðər] they32
Together they had won their wings ; together they32
一起 他们 有 韩元 他们的 翅膀 ; 一起 they32
他们一起赢得了翅膀；他们一起32

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɑ:n][pə'trəʊl] , [haɪ] [ə'bʌv]
had gone to the front ; together they had gone out on patrol , high above
有 已消失 到 这 正面 ; 一起 他们 有 已消失 出去 在 巡逻 , 高的 多于
[ðə; ði] [laɪnz] ,
the lines ,
这 线条 ,

他们曾到前线；他们一起到前线高处巡逻。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['enəmi] .
and met the enemy .
和 遇见 这 敌人 .

并与敌人遭遇。

[ðer'æftər] , [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][bəʊθ] .
Thereafter , the fortune of one was the fortune of both .
此后 , 这 财富 的 一 曾是 这 财富 的 两个都 .

此后，一人的财富就是两人的财富。

[i:tʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ʌðəz] [laɪf] , [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [taɪ][ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,
Each had saved the other's life , the culminating tie in their friendship ,
每个 有 已保存 这 其他的 生活 , 这 高潮 领带 在 他们的 友谊 ,
[ɪf] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ['ni:dɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [taɪ] .
if indeed their friendship needed any further tie .
如果 的确 他们的 友谊 需要 任何 更远 领带 .

他们曾救过对方的命，这是他们友谊的最终纽带。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['eɪsɪz] , [ðʊʊ] [ɪn]['kɑ:mbæt][wɜ:rk] [mə'gi:] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði] [su:'pɪriər] .
Both had become aces , though in combat work McGee was easily the superior .
两个都 有 变得 王牌 , 尽管 在 战斗 工作 麦基 曾是 容易地 这 优越的 .

两人都成为了王牌飞行员，但在战斗中，麦基明显更胜一筹。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'levər] [əd'maɪərɪŋ] ['lɑ:rkɪnz] [wɜ:rk] .
This , however , he constantly denied and was forever admiring Larkin's work .
这 , 然而 , 他 不断地 否认 和 曾是 永远 钦佩 拉金的 工作 .

然而，他始终否认这一点，并且一直很欣赏拉金的作品。

['lɑ:rkɪn] , [ɪf] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [mə'gi:] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:ɡ] [faɪt] , [wʌz; wəz] ['betər] ['dɪsəplɪnd] .
Larkin , if inferior to McGee in a dog fight , was better disciplined .
拉金 , 如果 下 到 麦基 在 一个 狗 斗争 , 曾是 更好的 纪律严明的 .

拉金虽然在斗狗比赛中不如麦基，但他的纪律性更强。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ʌp][ɪn][fɔ:r'meɪ(ə)n] , [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flaɪt] [kə'mændər] , [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] ,
He could go up in formation , keep his eye on his flight commander , obey orders ,
他 可以 去 向上 在 形成 , 保持 他的 眼睛 在 他的 航班 指挥官 , 服从 订单 ,
[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] .
and keep his head when he saw an enemy plane .
和 保持 他的 头 什么时候 他 锯 一个 敌人 飞机 .

他可以列队飞行，密切关注飞行指挥官，服从命令，

即使看到敌机，他也能保持冷静。

[mə'gi:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
McGee , on the contrary ,
麦基 , 在 这 相反 ,

麦基则恰恰相反，

[went] [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rsərkər] [ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi][leɪd] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] ['berɪŋ]
went as wild as a berserker the moment he laid eyes on a plane bearing
去 作为 荒野 作为 一个 狂战士 这 片刻 他 铺设 眼睛 在 一个 飞机 轴承
[ðə; ði] [blæk] [krɔ:s] .
the black cross .
这 黑色的 叉 .

他一看到带有黑色十字的飞机，就如同狂战士一般疯狂起来。

[ˈɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd][hi;; hi][daɪvd] , ['θrɑ:tl] [waɪd] ['oʊpən] , [stɪk] [fa:r] ['fɔ:rwərd] ,
Orders were forgotten and he dived , throttle wide open , stick far forward ,
订单 是 被遗忘的 和 他 潜水 , 风门 宽的 打开 , 戳 远的 向前 ,
[dʒ] [tu;; tə][get] [ðæt]
他忘记了命令，猛地俯冲下去，油门全开，操纵杆推到最前。

['evri] [θɔ:t] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [kəm'pelɪŋ] [ɜ:rdʒ][tu;; tə][get] [ðæt]
every thought gone from his mind but the one compelling urge to get that
每一个 想法 已消失 从 他的 头脑 但 这 一 引人注目的 敦促 到 得到 那
[ˈʌðər] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [saɪt] .
other plane on the inside of his ring sight .
其他 飞机 在 这 里面 的 他的 戒指 视线 .

他脑海中所有的思绪都消失了，只剩下一个强烈的冲动，那就是要把另一架飞机纳入他的瞄准镜内。

[mə'gi:] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [fɔ:ltz] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] ['flaɪər] .
McGee had his personal faults , but he was a faultless flyer .
麦基 有 他的 个人的 故障 , 但 他 曾是 一个 完美无瑕 传单 .
[dʒ] [tu;; tə]
麦基虽然有他个人的缺点，但他是一位无可挑剔的飞行员。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi;; bi] [sed] [ʌv; əv]['lɑ:rkɪn] ,
The same may be said of Larkin ,
这 相同的 可能 是 说 的 拉金 ,
[dʒ] [tu;; tə]
同样的情况也适用于拉金。

[fɔ:r; fər][men][ɪn] ['eriəl] ['kɑ:mbæt] ['nevər] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ['vaɪt(ə)] [mis'teɪk] .
for men in aerial combat never make but one vital mistake .
为了 男人 在 天线 战斗 绝不 制作 但 一 必不可少的 错误 .
[dʒ] [tu;; tə]
空战中的士兵最多只会犯一个致命的错误。

[ðoʊz] [hu:] [br'kʌm] ['eɪsɪz][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [fɔ:ltz] ;
Those who become aces have no great faults ;
那些 WHO 变得 王牌 有 不 伟大的 故障 ;
[dʒ] [tu;; tə]
那些成为王牌的人并没有什么重大缺点；

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:ltz] [br'kʌm] [mɪr] ['tæli:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪsɪz] .
those with great faults become mere tallies for the aces .
那些 和 伟大的 故障 变得 仅仅 统计 为了 这 王牌 .
[dʒ] [tu;; tə]
那些缺点很多的人，在那些优秀的人面前，只不过是可有可无的分数而已。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][grɪm] ['sko:rər][nɑ:dʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Now and then , of course , the grim scorer nods during the game and a
现在 和 然后 , 的 课程 , 这 严峻 得分手 点头 期间 这 游戏 和 一个
[fɔ:lt] [goʊz] [ʌn'pi:nəlaɪzd] ,
fault goes unpenalized ,
过错 去 未受处罚 ,
[dʒ] [tu;; tə]
当然，比赛中偶尔也会出现判罚失误的情况，比如裁判点头示意，导致犯规得不到处罚。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [br'kʌm] [æn; ən] [eɪs]
but as a rule it can be said that a man who can become an ace
但 作为 一个 规则 它 能 是 说 那 一个 男人 WHO 能 变得 一个 高手
[meɪ] [wel] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] ['flaɪər] ,
may well be called a faultless flyer ,
可能 出色地 是 称为 一个 完美无瑕 传单 ,
[dʒ] [tu;; tə]
但一般来说，能够成为王牌飞行员的人完全可以被称为完美无瑕的飞行员。

[fɔːr; fər][æn; ən] [eis] [ɪz] one33
for an ace is one33
为了 一个 高手 是 one33

一个王牌就是 133

[huː] [hæz; hæz] [roʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [faɪv] ['vɪktərɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [huːz] [skɪl] [wʌz; wəz] [les]
who has rolled up a score of five victories against those whose skill was less
WHO 有 滚动 向上 一个 分数 的 五 胜利 反对 那些 谁 技能 曾是 较少的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .

他已经取得了五场胜利，对手的实力都不如他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,
Of course , there is the element of luck to be considered ,
的 课程 , 那里 是 这 元素 的 运气 到 是 经过考虑的 ,
当然，运气因素也需要考虑。

[fɔːr; fər] [lʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [mʌst; məst][goʊ][hænd][ɪn][hænd] [wen] [jʊθs] [goʊ] [dʒaʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
for luck and skill must go hand in hand when youths go jousting in the
为了 运气 和 技能 必须 去 手 在 手 什么时候 青年 去 比武 在 这
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

当年轻人在云端驰骋时，运气和技巧必须齐头并进。

[bʌt; bət] [lʌk] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['skɪlf(ə)] .
But luck can only attend the skillful .
但 运气 能 仅有的 出席 这 熟练 .
但好运只会眷顾技艺高超的人。

[wɪð; wɪθ] [skɪl] ['wɑːntɪŋ] , [lʌk] [suːn] [dɪ'zɜːrts] .
With skill wanting , luck soon deserts .
和 技能 想要 , 运气 很快 沙漠 .
技术不足，运气也会随之而来。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] [bəʊθ] [mə'giː] [ænd; ənd] ['lɑːrkɪn][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [lʌk] ,
Beyond doubt both McGee and Larkin had enjoyed a full measure of luck ,
超过 怀疑 两个都 麦基 和 拉金 有 享受 一个 满的 措施 的 运气 ,
毫无疑问，麦基和拉金都运气极好。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and were still enjoying it .
和 是 仍然 享受 它 .
他们仍然乐在其中。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,
例如，

['wɔːznt] [aɪ 'tiː] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][bəʊθ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [frʌnt] [tuː; tə][ækt]
wasn't it luck that had sent them both down here on the French front to act
不是 它 运气 那 有 发送 他们 两个都 向下 这里 在 这 法语 正面 到 行为
[æz; əz] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə] ['nuːli] [ə'raɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['skwɔdrənz] ?
as instructors to newly arriving American squadrons ?
作为 教师 到 新 抵达 美国人 中队 ?
难道不是运气让他们俩被派到法国前线来担任新来的美国中队的教官吗？

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbɪlɪtɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈoʊld] [ˌjæˈtoʊ] [æt; ət]
Wasn't it luck that they were still billeted together in the lovely old chateau at
不是 它 运气 那 他们 是 仍然 住宿 一起 在 这 迷人的 老的 城堡 在
[ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv] [taʊn] ,
the edge of town ,
这 边缘 的 镇 ,
他们还能一起住在城郊那座漂亮的古老城堡里，这难道不是运气吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mɔːr] [deɪz] [təˈgeðər] ?
and could look forward to many , many more days together ?
和 可以 看 向前 到 许多 , 许多 更多的 天 一起 ?
还能期待未来很多很多个一起的日子吗？

[ðiːz] [ˈlætər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [məˈgiːz] [maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz][kɑːr] [swʌŋ] [ˈʌndər]
These latter thoughts were running through McGee's mind as his car swung under
这些 后者 想法 是 跑步 通过 麦基 头脑 作为 他的 车 摇摆 在下面
[ðə; ði] [triːz] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjæˈtoʊ] .
the trees lining the drive that led up to the chateau .
这 树木 衬垫 这 驾驶 那 引领 向上 到 这 城堡 .
麦基的脑海中浮现出这些想法，他的车在通往城堡的林荫大道两旁的树木间穿行。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lʌk] [bəuθ][lʌ; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [ɪnˈsted] [lʌ; əv]
but for luck both of them might now be pushing up the daisies instead of
但 为了 运气 两个都 的 他们 可能 现在 是 推动 向上 这 雏菊 反而 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈhæpɪli] ,
being happily ,
存在 快乐地 ,
但幸运的是，他们现在可能都已经去世了，而不是幸福地生活在一起。

[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈseɪfli] [enˈskɒnst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] .
and comparatively safely ensconced in such comfortable quarters .
和 比较 安全 安顿下来 在 这样的 舒服的 四分之一 .
并且相对安全地栖身于如此舒适的住所中。

[noʊ] [mɔːr] [dɑːn] [pəˈtroʊlz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ;
No more dawn patrols - for a while at least ;
不 更多的 黎明 巡逻 - 为了 一个 尽管 在 至少 ;
至少暂时不会再进行黎明巡逻了；

[noʊ] [mɔːr] [ˈsɑːɡɪ] [ˈbrekfəsts] - [wɪð; wɪθ] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈmɪsɪŋ] [huː] [ˈbæntərɪŋli] [ˈbrekfəstɪd] [wɪð; wɪθ]
no more soggy breakfasts - with comrades missing who banteringly breakfasted with
不 更多的 湿漉漉的 早餐 - 和 同志们 丢失的 WHO 戏谑地 早餐 和
[juː; jʊ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˌʃɔːrt] [ˈaʊərz][əˈɡoʊ] .
you twenty - four short hours ago .
你 二十 - 四 短的 小时 前 .
再也不用吃湿漉漉的早餐了——那些24小时前还和你一起吃早餐、谈笑风生的同志们，如今却不见踪影。

[məˈgiːz] [θɔːts] [tʊk] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈvoʊk(ə)] [fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
McGee's thoughts took unconscious vocal form as he stepped from the car .
麦基 想法 采取 无意识 声乐 形式 作为 他 步 从 这 车 .
麦基下车时，他的想法不自觉地化作了声音。

“ [ˈlʌki] ?
“ **Lucky ?**
” 幸运的 ?
“幸运的？

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
 I'll say we are ! "
 患病的 说 我们 是 ！ "

我会说我们是！

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
 " What did you say , sir ? " asked the driver .
 " 什么 做过 你 说 , 先生 ? " 问 这 司机 .

"先生，您说什么？"司机问道。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [snæpt] [məˈgiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
 The question snapped McGee back to earth .
 这 问题 啪啪 麦基 后退 到 地球 .

这个问题让麦基瞬间清醒过来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [maɪˈself][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈveri] narrow34
 " I was complimenting myself upon some very narrow34
 " 我 曾是 赞美 我 之上 一些 非常 narrow34

"我当时正在自夸一些非常狭窄的东西34

[ɪsˈkeɪps] , [ˈmɑːrtɪnz] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈpiːt] - [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈbenɪfɪt] .
 escapes , Martins , but I'll repeat - for your benefit .
 逃脱 , 马丁斯 , 但 患病的 重复 - 为了 你的 益处 .

逃脱了，马丁斯，但我再重复一遍——为了你好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [bɔɪ] .
 You are a very lucky boy .
 你 是 一个 非常 幸运的 男生 .

你真是个幸运的孩子。

" [ˈmɑːrtɪnz] [blɪŋkt] .
 " Martins blinked .
 " 马丁斯 眨眼 .

马丁斯眨了眨眼。

[hiː; hi][held] [ˈɑːpəzɪt] [vjuːz] .
 He held opposite views .
 他 握住 对面的 浏览 .

他持有相反的观点。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ?
 " You think so , sir ?
 " 你 思考 所以 , 先生 ?

"您这么认为吗，先生？"

[aɪv] [ˈgɑːtə] [ˈdɪfrənt] [aɪˈdiːə] .
 I've gotta different idea .
 我已经 必须 不同的 主意 .

我有个不同的想法。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] [tuːlɪn]
 I wanted to be a pilot , like you , sir , and here I am toolin
 我 通缉 到 是 一个 飞行员 , 喜欢 你 , 先生 , 和 这里 我 是 工具

我一直想成为一名飞行员，就像您一样，先生，而现在我实现了这个梦想。

- [ðɪs] [oʊld] [bʌs] [əˈraʊnd] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ənˈles] [aɪ]
 ' this old bus around France with never a chance to get off the ground unless I
 - 这 老的 公共汽车 大约 法国 和 绝不 一个 机会 到 得到 离开 这 地面 除非 我
 [rʌn] [ɔːf][æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] .
 run off an embankment .
 跑步 离开 一个 堤 .

"这辆老旧的巴士在法国四处行驶，除非我冲下路堤，否则它永远没有机会起飞。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [rek] [ɪz][noʊ][bɜ:rd] . "

And this old wreck is no bird . "
和 这 老的 破坏 是 不 鸟 . "

而这艘破船可不是鸟。

" [soʊ][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈpaɪlət] , [ˈmɑ:rtɪnz] ? "

" So you really wanted to be a pilot , Martins ? "
" 所以 你 真的 通缉 到 是 一个 飞行员 , 马丁斯 ? "

“所以你真的很想当飞行员，马丁斯？”

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] , [sɜ:r] . "

" I sure did , sir . "
" 我 当然 做过 , 先生 . "

“我确实这么做了，先生。”

" [ʌm; əm] - [em] . [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; ei] [ˈveri] [ˈlʌki] [jʌŋ] [mæn] .

" Um - m . That's why I said you were a very lucky young man . "
" 嗯 - 米 . 那就是 为什么 我 说 你 是 一个 非常 幸运的 年轻的 男人 . "

“嗯.....所以我才说你是个非常幸运的年轻人。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpaɪləts] -

I know the names of a lot of young fellows who wanted to become pilots -
我 知道 这 姓名 的 一个 很多 的 年轻的 伙伴们 WHO 通缉 到 变得 飞行员 -

[ænd; ənd][dɪd] .

and did .
和 做过 .

我知道很多想成为飞行员的年轻人的名字——而且他们都实现了这个梦想。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ɡɔ:n] [west] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ˈwʊd(ə)n] [krɒsɪz] .

But they've gone West now and their names are on wooden crosses .
但 他们有 已消失 西方 现在 和 他们的 姓名 是 在 木制的 十字架 .

但他们现在已经西迁，他们的名字被刻在木制十字架上。

[hoʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [roʊ] , [ˈmɑ:rtɪnz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈfeɪvərz] . "

Hoe your own row , Martins , and thank the Lord for small favors . "
锄 你的 自己的 排 , 马丁斯 , 和 感谢 这 主 为了 小的 恩惠 . "

马丁斯，自己耕耘吧，感谢上帝赐予你的点滴恩惠。

" [jes] , [sɜ:r] , " [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [ɪts] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt]

" Yes , sir , " aloud , and under his breath , " It's easy enough for them that
" 是的 , 先生 , " 大声 , 和 在下面 他的 气息 , " 它是 简单的 足够的 为了 他们 那

[hæz; həz] [wɪŋz] . "

has wings . "
有 翅膀 . "

“是的，先生，”他大声说道，同时低声说道，“对于有翅膀的人来说，这很容易。”

" [ˈhaʊz] [ðæt] , [ˈmɑ:rtɪnz] ?

" How's that , Martins ? "
" 怎么样 那 , 马丁斯 ? "

“怎么样，马丁斯？”

" [məˈgi:] [æskt] , [ˈræðər] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself] .

" McGee asked , rather enjoying himself . "
" 麦基 问 , 相当 享受 他自己 .

麦基问道，语气中带着几分得意。

[ˈmɑ:rtɪnz] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪr] [ʃɪft] .

Martins fidgeted with the gear shift .
马丁斯 坐立不安 和 这 齿轮 转移 .

马丁斯不停地摆弄着变速杆。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwɪŋz] , [sɜːr] . ”
“ **I said I had always wanted a pair of wings , sir .** ”
“ 我 说 我 有 总是 通缉 一个 一对 的 翅膀 ， 先生 ： ”
“ 我说过我一直想要一双翅膀，先生。”

“ [wel] , [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juːl] [get][ðem; ðəm] – [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] . ”
“ **Well , be a good boy and maybe you'll get them – in the next world .** ”
“ 出色地 ， 是 一个 好的 男生 和 或许 你会 得到 他们 – 在 这 下一个 世界 ： ”
“好吧，做个乖孩子，也许来世你就能得到它们。”

[ɡʊd] [naɪt] , [ˈmɑːrtɪnz] . ” “
Good night , Martins . ” “
好的 夜晚 ， 马丁斯 ： ” “
晚安，马丁斯。

- [naɪt] – [sɜːr] .
‘ **Night – sir .** ’
- 夜晚 - 先生 ：
晚安，先生。

“ - ！
“ **Gurrr !** ”
“ - ！
“ 咕噜！ ”

[went][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ˈɡɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði][kaːr][ɡɑːt] [ˈʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ðæt] [spʊʊk]
went the clashing gears as the car got under way with a lurch that spoke
去 这 冲突 齿轮 作为 这 车 得到 在下面 方式 和 一个 困境 那 辐
[ˈvɔːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
volumes for the driver .
卷 为了 这 司机 ：
汽车起步时，齿轮发出刺耳的摩擦声，猛地一震，这足以说明驾驶员的紧张程度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi][held][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪŋləs] [ˈmoʊtər] . -
It was tough to be held to the ground by a wingless motor . 35
它 曾是 艰难的 到 是 握住 到 这 地面 经过 一个 无翼 发动机 ： -
被一架没有机翼的发动机束缚在地面上，真是难受。35

[məˈgiː] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ˈwɪndəʊz] .
McGee caught a gleam of light through the shutters of the upstairs windows .
麦基 捕捉 一个 闪耀 的 光 通过 这 百叶窗 的 这 楼上 视窗 ：
麦基透过楼上窗户的百叶窗瞥见了一丝光线。

[soʊ][ˈlɑːrkɪn][wʌz; wəz] [bæk] [ɔːlˈredi] ？
So Larkin was back already ？
所以 拉金 曾是 后退 已经 ？
所以拉金已经回来了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第2/12页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [moʊst]
He took the front steps in a jump and raced up the stairs in a manner most
他 采取 这 正面 步骤 在 一个 跳 和 比赛 向上 这 楼梯 在 一个 方式 最多
[ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] [luːˈtenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit]
unbecoming to a First Lieutenant with a score of victories to his credit .
不体面 到 一个 第一的 中尉 和 一个 分数 的 胜利 到 他的 信用 .

他纵身一跃，跳上台阶，飞快地跑上楼梯，这种姿态与他作为一名战功赫赫的中尉的身份极不相符。
“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] , [bʌz] ?
“ **What kind of an outfit did you draw , Buzz ?**
“ 什么 种类 的 一个 全套服装 做过 你 画 , 嗡嗡声 ?
“巴兹，你画的是什么样的衣服？ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **he demanded as he burst into the room .**
“ 他 要求 作为 他 爆裂 进入 这 房间 .
他冲进房间，厉声问道。

[ˈlɑːrkɪn][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈpæɪɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːn] ,
Larkin was buried behind a Paris edition of the Tribune ,
拉金 曾是 埋葬 在后面 一个 巴黎 版 的 这 论坛 ,
拉金被埋葬在巴黎版《论坛报》的后面。

[hɪz; ɪz][legz] [sprɔːld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][wʌn] [buːt]
his legs sprawled out into the middle of the floor where the heel of one boot
他的 腿 蔓延 出去 进入 这 中间 的 这 地面 在哪里 这 脚跟 的 一 启动
[ˈbælənst] [prɪˈkerɪəsli] [ɑːn][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
balanced precariously on the toe of the other .
均衡 岌岌可危 在 这 脚趾 的 这 其他 .

他的双腿大张着伸到地板中央，一只靴子的后跟摇摇欲坠地搭在另一只靴子的鞋尖上。
“ [oʊ] , [soʊ] - [soʊ] , “ [ˈnevər] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
“ **Oh , so - so , “ never bothering to look from behind his paper .**
“ 哦 , 所以 - 所以 , “ 绝不 烦人 到 看 从 在后面 他的 纸 .
“哦，一般般，”他头也不抬，眼睛始终没有从报纸后面探出来。

[flegˈmætɪk] [oʊld] [bʌz] , [məˈgiː] [θɔːt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər]
Phlegmatic old Buzz , McGee thought , what was the use of getting excited over
黏液质的 老的 嗡嗡声 , 麦基 想法 , 什么 曾是 这 使用 的 获得 兴奋的 超过
[æn; ən] [ɪnˈstrʌktərz] [dʒɑːb] ?
an instructor's job ?
一个 教师的 工作 ?

麦基心想，性格沉稳的老巴兹，对一个教员的工作感到兴奋有什么用呢？
“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] ?
“ **Are they good ?**
“ 是 他们 好的 ?
它们好吗？

“ [məˈgiː] [æskt] .
“ **McGee asked .**
“ 麦基 问 .
麦基问道。

“ [ʌm; əm] . [də'hoʊ] .
“ **Um** . **Dunno** .
“ 嗯 不知道 ：

“嗯.....不知道。”

“ [stɪl] [ˈriːdɪŋ] .
“ **Still reading** .
“ 仍然 阅读 ：

“还在阅读。”

“ [maɪn][ɑːr; ər] [ɡreɪt] ！
“ **Mine are great** ！
“ 矿 是 伟大的 ！

“我的很棒！ ”

“ [mə'ɡiː] [en'θuːzɪd] .
“ **McGee enthused** .
“ 麦基 热情洋溢 ：

麦基兴奋地说。

“ [stɪf] , [ˈkrʌsti] [jʌŋ] [siː] . [oʊ] . , [huː] [niːdʒ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkræʃɪz] - [wʌŋ][ˈfeɪt(ə)l] ,
“ **Stiff , crusty young C . O . , who needs a couple of crashes - one fatal** ,
“ 僵硬的 , 硬皮的 年轻的 C . 哦 . , WHO 需求 一个 夫妻 的 崩溃 - 一 致命的 ,

“僵硬、固执的年轻指挥官，需要经历几次坠机事故——其中一次是致命的——才能胜任。”

[ˈmeɪbi] - [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [faɪn] .
maybe - but the rest of them are fine .
或许 - 但 这 休息 的 他们 是 美好的 。

也许吧——但其他人都很好。

[ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpaɪləts] . “
Great bunch of pilots . “
伟大的 束 的 飞行员 ：

一群很棒的飞行员。

“ [jeə] ？
“ **Yeah** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [stɪl] [ˈriːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈdaʊt(ə)l] .
“ **Still reading , but doubtful** .
“ 仍然 阅读 , 但 疑 。

“还在阅读，但心存疑虑。”

“ [siː] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [flaɪ] ？ “
“ **See any of 'em fly** ？ “
“ 看 任何 的 - 呃 飞 ？ “

“看到它们飞了吗？ ”

“ [noʊ] - [oʊ] , “ [ˈsləʊli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] . “
“ **No - o , slowly , of course not** . “
“ 不 - o , “ 缓慢地 , “ 的 课程 不是 。

“不，当然不是。”他缓缓说道。

“ [ʌm; əm] - [em] .
“ **Um - m** .
“ 嗯 - 米 。

“嗯。”

[wel] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [ˈstɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [spædz][ɪn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
Well , wait until they begin sticking the noses of those new Spads in the ground ,
出色地 , 等待 直到 他们 开始 粘性 这 鼻子 的 那些 新的 铲子 在 这 地面 ,

等着瞧吧，等他们开始把那些新来的斯帕德斯（Spads）的鼻子插进土里的时候，你就等着瞧了。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] - [ɪm] .
and then tell me about 'em .
和 然后 告诉 我 关于 - 呃 .

然后告诉我关于它们的情况。

[ðeɪv] [bɪn] [treɪnd] [ɑ:n] ['setɪn] - [henz] .
They've been trained on settin ' hens .
他们有 到过 受过训练 在 塞廷 - 母鸡 .

他们接受过专门训练，目标是放养母鸡。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔ:k] . " -
Wait until they mount a hawk . " 36
等待 直到 他们 山 一个 鹰 . " -

等着瞧吧，等他们骑上猎鹰。”36

[mæ'gi:] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sent][,aɪ 'ti:] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
McGee jerked a pillow from the bed and sent it crashing through the
麦基 猛地一抖 一个 枕头 从 这 床 和 发送 它 崩溃 通过 这
[kən'si:lɪŋ] ['peɪpə] .
concealing paper .
隐藏 纸 .

麦基猛地从床上抓起一个枕头，把它砸穿了遮盖用的纸张。

" [oʊld][kɪldʒɔɪ] !
" **Old killjoy !**
" 老的 扫兴的人 !

“老扫兴鬼！ ”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ju:d] [traɪ][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [glæs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əl] .
If a man gave you a diamond you'd try it on glass to see if it was real .
如果 一个 男人 给予 你 一个 钻石 你会 尝试 它 在 玻璃 到 看 如果 它 曾是 真实的 .

如果有人送给你一颗钻石，你会拿它去玻璃上试戴，看看它是不是真的。

" ['lɑ:rkɪn] [brɪ'gæn] [ri:'əreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] ['peɪpə] .
" **Larkin began rearranging his crumpled paper .**
" 拉金 开始 重新排列 他的 皱巴巴的 纸 .

拉金开始重新整理他揉成一团的纸。

" [wel] , [waɪ] [nɔ:t] ?
" **Well , why not ?**
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？ ”

[ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əl][aɪ] ['wɒdnt] [wa:nt][,aɪ 'ti:] .
If it wasn't real I wouldn't want it .
如果 它 不是 真实的 我 不会 想 它 .

如果不是真的，我就不会想要它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ki:p] [jʊr; jər] ['pɪləʊz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)] [nu:z] .
And I wish you'd keep your pillows out of my theatrical news .
和 我 希望 你会 保持 你的 枕头 出去 的 我的 戏剧 消息 .

我希望你们不要把枕头插手我的戏剧新闻。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ'li:] [bɛə'ʒɛə] , [kɔ:ld] - [zɪg] [zæɡ] - .
I was just reading about a play at the Folies Bergeres , called ' Zig Zag ' .
我 曾是 只是 阅读 关于 一个 玩 在 这 叶子 牧羊人 , 称为 - 之字形之字形 - .

我刚才正在读一篇关于在红磨坊上演的戏剧《之字形》的文章。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [skri:m] .
They say it's a scream .
他们 说 它是 一个 尖叫 .

他们说那是一声尖叫。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [[rɪmp] ,
By the way , Shrimp ,
经过 这 方式 , 虾 ,

对了, 虾,

[ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [wʌns]
how'd you like to fly to Paris to - morrow morning and give it the once
怎么做到的 你 喜欢 到 飞 到 到 巴黎 到 - 明天 早晨 和 给 它 这 一次
[ˈoʊvər] ? "
over ? "
超过 ? "

你想不想明天早上飞去巴黎, 好好看看这座城市?

" [faɪn] , [bʌt; bət] - "
" Fine , but - "
" 美好的 , 但 - "

“好吧, 但是——”

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] !
" But nothing !
" 但 没有什么 !

“但是什么也没有!”

[wɪz; wi] [kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
We can see it to - morrow night and be back the next day .
我们 能 看 它 到 - 明天 夜晚 和 是 后退 这 下一个 天 .

我们可以明天晚上去看, 后天再回来。

[ðæt] [faɪn] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [kɑːnt] [ɡet] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌn ˈtɪl] [ðə; ði] [spædz] [ɡet] [hɪr]
That fine bunch of pilots of yours can't get off the ground until the Spads get here
那 美好的 束 的 飞行员 的 你的 不能 得到 离开 这 地面 直到 这 铲子 得到 这里
- [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑːt] [ðen] . "
- **and maybe not then . "**
- 和 或许 不是 然后 . "

你们那群优秀的飞行员在斯帕德战机到达之前是无法起飞的——而且即便到了斯帕德战机那里, 也未必能起飞。”

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

“看这里!”

" [məˈɡiː] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈstaʊtli] .
" McGee challenged stoutly .
" 麦基 挑战 坚定地 .

麦基坚决地提出了挑战。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] - "
" I'll bet you anything you like that those boys - "
" 患病的 赌注 你 任何事物 你 喜欢 那 那些 男孩们 - "

“我敢打赌, 那些男孩——”

" [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈeɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ˈlɑːrkɪn] [kəmˈpliːtɪd] ,
" Will all be aces in a month , " Larkin completed ,
" 将要 全部 是 王牌 在 一个 月 , " 拉金 完全的 ,

“一个月后他们都会成为王牌,”拉金总结道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [məˈɡiːz] [həˈbɪtʃuəl] [ɪnˈθuːziæzəm] .
knowing the extent and warmth of McGee's habitual enthusiasm .
会心 这 程度 和 温暖 的 麦基 习惯性的 热情 .

了解麦基一贯的热情程度和热情。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ʃrɪmp] , [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] .
“ **All right , Shrimp , so be it** .
” 全部 正确的 , 虾 , 所以 是 它 :

“好吧，小虾米，就这样吧。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[oʊ] ?
But what has that to do with the show ?
但 什么 有 那 到 做 和 这 展示 ?

但这和节目有什么关系呢？

[wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? “
Want to go ? ”
想 到 去 ? ”

想去吗？

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** .
” 当然 :

“当然。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['pa:sɪz] ?
But what about passes ?
但 什么 关于 通过 ?

但是通行证呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə] [daʊn] [hɪr] ,
I don't know just who we are answerable to down here ,
我 不 知道 只是 WHO 我们 是 可回答的 到 向下 这里 ,

我不知道我们在这里到底要对谁负责。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] .
in the matter of privileges and so forth .
在 这 事情 的 特权 和 所以 前进 :

关于特权等方面的问题。

[aɪv] [bɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv][lɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] .
I've been sort of lost for the last few days .
我已经 到过 种类 的 丢失的 为了 这 最后的 很少 天 :

我这几天一直有点迷茫。

“ ['lɑ:rkɪn] [[ʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] blouse37
“ **Larkin shoved his hand into his inside blouse37**
” 拉金 推搡 他的 手 进入 他的 里面 blouse37

拉金把手伸进了衬衫里面37

['pɔ:kɪt] [ænd; ænd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [tu:] ['fɔʊldɪd] ['pepərz] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] ['praʊdli] .
pocket and brought forth two folded papers which he displayed proudly .
口袋 和 带来 前进 二 折叠 文件 哪个 他 显示 自豪地 :

他从口袋里掏出两张折叠好的纸，骄傲地展示出来。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pa:sɪz] - [ɔ:l][dʒeɪk]
“ **Here are the passes - all jake**
” 这里 是 这 通过 - 全部 杰克

“以下是通行证——全部是杰克

! [mɑ:rkɪt] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ænd] [ɔ:θəraɪzɪŋ] ['fju:əl][ænd; ænd] [sə'plaɪz] , [ɪf] ['ni:ɪdɪd] .
! Marked official business and authorizing fuel and supplies , if needed .
! 标记 官方的 商业 和 授权 燃料 和 补给品 , 如果 需要 :

! 标记为公务，并授权必要时提供燃料和物资。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)][fɪksər] .
I'm a great little fixer .
我是 一个 伟大的 小的 修理工 :

我可是个很厉害的小修理工。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][nɑ:t] ['nɔʊɪŋ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə] ,
And about that question of not knowing who you are answerable to ,
和 关于 那 问题 的 不是 会心 WHO 你 是 可回答的 到 ,
至于你不知道自己应该对谁负责这个问题,

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] [bʊl] - ['kæpɪt(ə)l][dʒeɪ][ænd; ənd][bi:] . [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get]
don't forget that it's little Johnny Bull - capital J and B . You're liable to get
不 忘记 那 它是 小的 约翰尼 公牛 - 首都 J 和 B . 你是 容易 到 得到
[dʒɜ:rk] [ɔ:f] [ðɪs] ['di:teɪl][soʊ] [kwɪk] [ju:l] [li:v] ['tu:θbrʌʃ] [ænd; ənd][pə'dʒæməz][br'hɑɪnd] .
jerked off this detail so quick you'll leave toothbrush and pajamas behind .
猛地一抖 离开 这 细节 所以 快的 你会 离开 牙刷 和 睡衣 在后面 .
别忘了, 他是小约翰尼·布尔——J和B都要大写。你很可能因为这个细节而兴奋得忘记带牙刷和睡衣。

['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [aʊt]
Every morning now when I wake up and remember that I don't have to go out
每一个 早晨 现在 什么时候 我 唤醒 向上 和 记住 那 我 不 有 到 去 出去
[ɑ:n] [da:n] [pə'troʊl][aɪ][sta:rt] ['pɪntɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪm] [ə'weɪk] .
on dawn patrol I start pinching myself to see if I'm awake .
在 黎明 巡逻 我 开始 捏 我 到 看 如果 我是 醒 .
现在每天早上醒来, 当我想起自己不用去执行黎明巡逻任务时, 我都会掐自己一下, 看看自己是不是醒着。

[bɔɪ] , [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɪts] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Boy , in this game it's here to - day and gone to - morrow .
男生 , 在 这 游戏 它是 这里 到 - 天 和 已消失 到 - 明天 .
哎, 这游戏里, 今天还在, 明天就没了。

['wɔznt] [aɪ 'ti:][oʊld]['oʊmɑ:r] [hu:] ['hændɪd] [aʊt] [ðæt] [gæg] , - [ɑ:] ,
Wasn't it old Omar who handed out that gag , ' Ah ,
不是 它 老的 奥马尔 WHO 递交 出去 那 插科打诨 , - 啊 ,
那句玩笑话是不是老奥马尔说的? “啊,

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [jet] [meɪ] [spend] , [br'fɔ:r] [wi:; wi] [tu:] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [dr'send]
make the most of what we yet may spend , before we too into the dust descend
制作 这 最多 的 什么 我们 然而 可能 花费 , 前 我们 也 进入 这 灰尘 下降
- ? . . .
' ? . . .
- ? . . .
- ? . . .
“趁我们还没化为尘埃, 好好珍惜我们还能花掉的每一分钱吧? ”

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?
是的?

[wel] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][wɔ:r]['pailəts] .
Well , he must have written that for war pilots .
出色地 , 他 必须 有 书面 那 为了 战争 飞行员 .
他一定是为战斗机飞行员写的。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [dʒeɪ] . [bi:] . [faɪndz] [aʊt] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wi:; wi][ɑ:r; ər] [daʊn] [hɪr] [wi:l] [bi:; bi]
The minute J . B . finds out how comfortable we are down here we'll be
这 分钟 J . B . 发现 出去 如何 舒服的 我们 是 向下 这里 出色地 是
[rɪ'kɔ:ld] [ænd; ənd][sent] [tu:; tə] ['tʃeɪsɪŋ] [hʌnz] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][laɪn] .
recalled and sent to chasing Huns back across the line .
召回 和 发送 到 追逐 匈奴人 后退 穿过 这 线 .
JB一旦发现我们在这里过得有多舒服, 就会把我们召回, 派去追赶越过边境的匈奴人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bəʊθ] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naɪs] [dri:mz] . "
In fact , I think we're both asleep and having nice dreams . "
在 事实 , 我 思考 是 两个都 睡着了 和 拥有 好的 梦境 . "
事实上, 我觉得我们俩都睡着了, 而且正在做美梦。

“ [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] , ” [mə'gi:] [sed] ,
“ **That reminds me** , ” **McGee said** ,
“ 那 提醒 我 , ” 麦基 说 ,

“这让我想起来,”麦基说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wʌn]
drawing up a chair and sitting gingerly on the edge after the manner of one
绘画 向上 一个 椅子 和 坐着 小心翼翼地 在 这 边缘 后 这 方式 的 一
[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kə:nfɪ'den(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] .
about to indulge in confidential disclosures .
关于 到 放纵 在 机密的 披露 .

他拉过一把椅子，小心翼翼地坐在椅边，一副即将泄露秘密的样子。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːˌpeɪtri'eɪʃn] [ˈbɪznəs] ? ”
“ **Have you heard anything of this repatriation business ?** ”
“ 有 你 听到 任何事物 的 这 遣返 商业 ? ”

“你听说过遣返这件事吗？ ”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? ”
Haven't you ? ”
还没有 你 ? ”

难道不是吗？

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] . ”
“ **Not a word** . ”
“ 不是 一个 单词 . ”

“一句话也没说。”

“ [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
“ **Where have you been ?**
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪ:] . [oʊ] . ” -
It came down in a G . O . ” 38
它 来了 向下 在 一个 G . 哦 . ” -

它以“GO”38 的姿态坠落下来

[mə'gi:] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
McGee scratched his head .
麦基 刮痕 他的 头 .

麦基挠了挠头。

“ [soʊ] [aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **So I've just learned , but it's the first I've heard of it** .
“ 所以 我已经 只是 学习 , 但 它是 这 第一的 我已经 听到 的 它 .

“我刚了解到，这是我第一次听说。”

[ˈfʌni] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmen(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
Funny you didn't mention it to me .
有趣的 你 没有 提到 它 到 我 .

真奇怪你竟然没跟我提过这件事。

“ [ˈlɑ:rkɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
“ **Larkin eyed him curiously** .
“ 拉金 眼睛 他 奇怪的是 .

拉金好奇地打量着他。

“ [wel] , ” [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [nu:] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] – ”
“ **Well** , ” **slowly** , “ **I knew you were English and** – ”
“ 出色地 , ” 缓慢地 , “ 我 知道 你 是 英语 和 – ”
“ 嗯 , ” 她缓缓说道 , “ 我知道你是英国人 , 而且—— ”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
“ **But I'm not** , **and you know it** !
“ 但 我是 不是 , 和 你 知道 它 !
“ 但我不是 , 你知道的 !

“ [məˈɡiː] [flɛrd] .
“ **McGee flared** .
“ 麦基 喇叭口 .
“ 麦基怒火中烧。

“ [kɑːm] , [ˈbrʌðər] , [kɑːm] !
“ **Calm** , **brother** , **calm** !
“ 冷静的 , 兄弟 , 冷静的 !
“ 冷静 , 兄弟 , 冷静 ! ”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [nu:] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][jʊr; jər]
I mean , **I knew your father and mother were English** , **and so was your**
我 意思是 , 我 知道 你的 父亲 和 母亲 是 英语 , 和 所以 曾是 你的
[ˈbrʌðər] . “
brother . ”
兄弟 . “
“ 我的意思是 , 我知道你的父母是英国人 , 你的哥哥也是。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [əˈmerɪkə] .
“ **But I was born in America** .
“ 但 我 曾是 出生 在 美国 .
“ 但我出生在美国。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! “
I'm just as much of an American as you are ! ”
我是 只是 作为 很多 的 一个 美国人 作为 你 是 ! ”
“ 我和你一样都是美国人 ! ”

“ [kɑːm] , [ˈbrʌðər] , [kɑːm] !
“ **Calm** , **brother** , **calm** !
“ 冷静的 , 兄弟 , 冷静的 !
“ 冷静 , 兄弟 , 冷静 ! ”

[noʊ][wʌn] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
No one says you are not .
不 一 说道 你 是 不是 .
“ 没人说你不是。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfæməli] [ˌnæʃəˈnæləti] ,
But because of your family nationality ,
但 因为 的 你的 家庭 国籍 ,
“ 但因为你的家庭国籍 ,

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [aʊt][ðə; ði] [striŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] .
I supposed you would want to finish out the string with the R . F . C .
我 据称 你 会 想 到 结束 出去 这 细绳 和 这 拉 . F . C .
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“ 我想您应该想用 RFC 和.....来结束这段字符串。

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈtaʊzld] [məˈgi:z] [mə:ɹp][ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [her] ,
“ **he reached over and tousled McGee's mop of flaming red hair** ,
“ 他 达到 超过 和 蓬乱的 麦基 拖把 的 炽盛 红色的 头发 ;
他伸手揉乱了麦基那头火红的头发。

“ [aɪm][dʒʌst] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [stɪk] [əˈraʊnd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] – [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪmp] !
“ **I'm just fool enough to want to stick around where you are – you little shrimp !**
“ 我是 只是 傻子 足够的 到 想 到 戳 大约 在哪里 你 是 – 你 小的 虾 !
“我真是个傻瓜，竟然想待在你身边——你这个小虾米！ ”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈwʊdnt] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
So I thought I wouldn't bring up the subject .
所以 我 想法 我 不会 带来 向上 这 主题 .
所以我决定不提这个话题。

“ [məˈgi:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] .
“ **McGee gave him a look of deep understanding and appreciation** .
“ 麦基 给予 他 一个 看 的 深的 理解 和 欣赏 .
麦基给了他一个充满理解和赞赏的眼神。

“ [fækt][ɪz] , “ [ˈlɑ:rkɪn] [went] [ɑ:n] ,
“ **Fact is , Larkin went on** ,
“ 事实 是 , “ 拉金 去 在 ,
“事实是，”拉金继续说道，

“ [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dæd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti]
“ **I just got a letter from Dad the other day and he seems to be pretty**
“ 我 只是 得到 一个 信 从 爸爸 这 其他 天 和 他 似乎 到 是 漂亮的
[hɑ:t] [ʌndər] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [ˈeni] [mu:v] [tu:; tə][get] [ri:ˈpeɪtri;eɪtɪd] . “
hot under the collar because I haven't made any move to get repatriated . “
热的 在下面 这 衣领 因为 我 还没有 制成 任何 移动 到 得到 遣返 . “
“我前几天收到爸爸的来信，他似乎很生气，因为我还没有采取任何行动去申请遣返。”

“ [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? “
“ **Why haven't you ?** “
“ 为什么 还没有 你 ? “
你为什么还没有？

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [nʌt] !
“ **You poor nut !**
“ 你 贫穷的 坚果 !
“你这个可怜的家伙！ ”

[aɪv] [dʒʌst][toʊld][ju:; jʊ] . “
I've just told you . “
我已经 只是 讲述 你 . “
我刚才已经告诉过你了。

“ [noʊ][ju:; jʊ] [ˈhævnt] , [bʌz] .
“ **No you haven't , Buzz** .
“ 不 你 还没有 , 嗡嗡声 .
“不，你没有，巴兹。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] . “ -
There is some reason deeper than that . “ **39**
那里 是 一些 原因 更深 比 那 . “ -
这背后还有更深层次的原因。”39

[ˈlɑːrkɪn] [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [æŋ; əŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Larkin fingered his newspaper nervously and tried to simulate an interest in
拉金 用手指 他的 报纸 紧张地 和 尝试 到 模拟 一个 兴趣 在
[sʌm; səm] [nuːz] [noʊt] .
some news note .
一些 消息 笔记 .
拉金紧张地摆弄着报纸，试图装出一副对某则新闻感兴趣的样子。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ˈsentɪmənt] , [jet] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
He hated to display sentiment , yet the fates had given him a double
他 憎恨 到 展示 情绪 , 然而 这 命运 有 给定 他 一个 双倍的
[ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
burden of it .
负担 的 它 .
他讨厌流露情感，但命运却给了他双重的情感负担。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [fækt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌsentɪˈment(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
As a matter of honest fact , he was as sentimental as a woman ,
作为 一个 事情 的 诚实的 事实 , 他 曾是 作为 感伤的 作为 一个 女士 ,
事实上，他像女人一样多愁善感。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fəˈrevər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [θɪn] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˌnɑːŋʃəlˈɑːns]
and was forever trying to hide the fact behind a thin veneer of nonchalance
和 曾是 永远 尝试 到 隐藏 这 事实 在后面 一个 薄的 单板 的 漫不经心
[ænd; ənd] [ˈbləstər] .
and bluster .
和 虚张声势 .
他总是试图用一副漫不经心和虚张声势的姿态来掩盖事实。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [kə,mjuːnəˈkeɪ] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [frʌnt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
“ **Did you see this communicate from our old front ?** ” **he asked , trying to**
“ 做过 你 看 这 公报 从 我们的 老的 正面 ? ” 他 问 , 尝试 到
[ɪft] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
shift the subject .
转移 这 主题 .
“你看到我们老前线发来的这份通告了吗？”他问道，试图转移话题。

“ [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] . ”
“ **They're having some hot fighting up there** . ”
“ 它们是 拥有 一些 热的 斗争 向上 那里 . ”
“他们那边打得正激烈呢。”
“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know** . ”
“ 是的 , 我 知道 . ”

“ [θɪŋz] [lʊk] [ˈprɪti] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Things look pretty dark for the English .
事物 看 漂亮的 黑暗的 为了 这 英语 .
英国人的处境看起来相当糟糕。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] :
But answer my question :
但 回答 我的 问题 :
但请回答我的问题：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [trænsˈfəːd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
What is the real reason why you haven't thought of getting transferred into the
什么 是 这 真实的 原因 为什么 你 还没有 想法 的 获得 转移 进入 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈfɔːrsɪz] ? "
United States forces ? "
团结的 各州 力量 ? "

你为什么一直没想过调到美国军队服役？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ˈlɑːrkɪn] [əˈvɔɪdɪd] .
" I didn't say I hadn't thought of it , " Larkin avoided .
" 我 没有 说 我 之前没有 想法 的 它 , " 拉金 避免 .

“我没说我没想过这个问题，”拉金回避道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] . "
" Maybe I didn't want to trade horses in the middle of the stream . "
" 或许 我 没有 想 到 贸易 马匹 在 这 中间 的 这 溪流 . "

“也许我不想在溪流中央进行马匹交易。”

" [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ? "
" Any other reason ? "
" 任何 其他 原因 ? "

还有其他原因吗？

" [wel] , [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
" Well , hang it all !
" 出色地 , 悬挂 它 全部 !

“好吧，管它呢！ ”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [bɪldz] [ʌp][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][hiː; hi] [werz] .
a fellow builds up some pride in the uniform he wears .
一个 同伴 建造 向上 一些 自豪 在 这 制服 他 穿着 .

一个人会对自己穿的制服感到自豪。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌdiːz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ləst] [raɪd] [ɪn] [ðɪs]
A good many of our buddies have gone out for their last ride in this
一个 好的 许多 的 我们的 伙伴们 有 已消失 出去 为了 他们的 最后的 骑 在 这
[ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] – [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][stændz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] .
uniform and – and it stands for a lot .
制服 和 – 和 它 站立 为了 一个 很多 .

我们很多战友都穿着这身制服完成了他们的最后一次征程——这身制服意义非凡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
Of course I am proud of my own country ,
的 课程 我 是 自豪的 的 我的 自己的 国家 ,

我当然为自己的国家感到自豪。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn]
and sometimes I feel a little strange in this uniform now that my own country is in
和 有时 我 感觉 一个 小的 奇怪的 在 这 制服 现在 那 我的 自己的 国家 是 在
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

有时候，当我的国家卷入战争时，我穿着这身制服会感到有些奇怪。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ɔːr] [teɪk] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [muːvz]
but it isn't a thing you can put on or take off just as the spirit moves
但 它 不是 一个 事物 你 能 放 在 或者 拿 离开 只是 作为 这 精神 移动
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但这并非你想穿就穿、想脱就能穿的东西。

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It becomes a part of you .
它 变成 一个 部分 的 你 .

它会成为你的一部分。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[wɒts] ['i:tɪn] - [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ?
What's eatin ' you , anyway ?
是什么 吃 - 你 , 反正 ?

你到底在烦心什么事？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['ju:nɪfɔ:rmz] ? " -
Are you anxious to change uniforms ? " 40
是 你 焦虑的 到 改变 制服 ? " -

你渴望换制服吗？“40

" [ʌm; əm] - [em] . [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɔr] .
" **Um - m . I'm not so sure .**
" 嗯 - 米 . 我是 不是 所以 当然 .

嗯.....我不太确定。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [bʌntʃ] [aɪ][met][ʼoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] . "
I like that bunch I met over there to - night . "
我 喜欢 那 束 我 遇见 超过 那里 到 - 夜晚 . "

我喜欢今晚在那边遇到的那群人。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'fʊt] .
" **Yes , and they are all afoot .**
" 是的 , 和 他们 是 全部 步行 .

“是的，它们都在进行中。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ['hæznt] [ɪ'nʌf] ['kɑ:mbæt] [pleɪnz] [tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][pə'trɒl]
The truth is , our own country hasn't enough combat planes to send out a patrol
这 真相 是 , 我们的 自己的 国家 还没有 足够的 战斗 飞机 到 发送 出去 一个 巡逻
.
:
.

事实是，我们自己的国家没有足够的战斗机派出巡逻队。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstəri] ['moʊtər] , [aɪ] [hɪr] ,
They are developing some mystery motor , I hear ,
他们 是 发展 一些 神秘 发动机 , 我 听到 ,

我听说他们正在研发某种神秘的发动机。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['veri] [ki:n] [ə'baʊt] ['traɪŋ] [aʊt] ['eni] ['mɪstəri] ['moʊtə-z] .
but I'm not very keen about trying out any mystery motors .
但 我是 不是 非常 敏锐的 关于 尝试 出去 任何 神秘 电机 .

但我不太热衷于尝试任何来路不明的马达。

[ʼəʊər; ɑ:r][kæməlz][ɑ:r; ər] ['mɪstəri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][em 'i:] .
Our Camels are mystery enough to suit me .
我们的 骆驼 是 神秘 足够的 到 套装 我 .

我们的骆驼充满了神秘感，正合我意。

[wen] [aɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] ['flaɪɪŋ] ['ælbətrɑ:s] [ɔ:r][traɪ] - [pleɪn] ['fɔkə] [ɑ:n]
When I'm up against the ceiling with a fast flying Albatross or tri - plane Fokker on
什么时候 我是 向上 反对 这 天花板 和 一个 快速地 飞行 信天翁 或者 三 - 飞机 福克 在
[maɪ][teɪl] ,
my tail ,
我的 尾巴 ;

当我被一架快速飞行的信天翁或福克三翼飞机追赶，飞机顶着天花板时，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['mɪstərɪz] [tu:; tə]'hænd(ə)l] .
I don't want any mysteries to handle .
我 不 想 任何 谜团 到 处理 .

我不想处理任何谜团。

[noʊ] , [red] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:lɪŋ]
No , Red , for the time being
不 , 红色的 , 为了 这 时间 存在

不，雷德，暂时不行。

[aɪ] [ges] [aɪm]['sætɪsfɑɪd] .
I guess I'm satisfied .
我 猜测 我是 使满意 .

我想我挺满意的。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [maɪt] [tʃʌk] [em 'i:lɪŋ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
Besides , they might chuck me in the infantry ,
除了 , 他们 可能 查克 我 在 这 步兵 ,

此外，他们还可能把我分到步兵部队。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [drɑ:p][ɑ:n][em 'i:lɪ][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .
and I have a horror of having things drop on me from overhead .
和 我 有 一个 恐怖 的 拥有 事物 降低 在 我 从 开销 .

我非常害怕东西从头顶掉下来砸到我。

[lets] [tu:; tə][bed] , [oʊld] ['tɑ:pər] , [soʊ][wi:; wi][kæn; kən][hɑ:p][ɔ:f] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Let's to bed , old topper , so we can hop off early in the morning .
我们来吧 到 床 , 老的 顶 , 所以 我们 能 跳 离开 早期的 在 这 早晨 .

老家伙，咱们睡觉吧，这样明天早上就能早点下车了。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][sta:rt][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get][tu:; tə] - [geɪ] ['pæri:] - .
The sooner we start the sooner we get to ' Gay Paree ' .
这 很快 我们 开始 这 很快 我们 得到 到 - 同性恋 巴黎 - .

我们越早开始，就能越早到达“同性恋巴黎”。

[bɪ'saɪdz] , ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed][ænd; ʌnd] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][raɪz] [merks] [ə; eɪ][mæn] ['redi] [tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ðə; ði]
Besides , early to bed and early to rise makes a man ready to challenge the
除了 , 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 制作 一个 男人 准备好 到 挑战 这
[skaɪz] .
skies .
天空 .

此外，早睡早起能使人精力充沛，足以挑战天空。

['haʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɪm'prɑ:mptu:]['pouətri] ? "
How's that for impromptu poetry ? "
怎么样 那 为了 即兴 诗 ? "

这算不算即兴诗歌？

" ['rɑ:t(ə)n] !
" Rotten !
" 烂 !

“烂！

[ˈoʊmɑːr][ænd; ənd][ben] [ˈfræŋklɪn] [bəʊθ][ɪn][wʌn] [ˈiːvniŋ] ！
Omar and Ben Franklin both in one evening ！
奥马尔 和 本 富兰克林 两个都 在 一 晚上 ！

奥马尔和本杰明·富兰克林，竟然在同一晚！

” [məˈgiː] [jɔːnd] [æz; əz][hiː; hi][brˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [buːt] ．
” **McGee yawned as he began pulling at a boot ．**
” 麦基 打哈欠 作为 他 开始 拉 在 一个 启动 ．

麦基打了个哈欠，开始拉扯一只靴子。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈsliːpi] ．
” **But it makes me sleepy ．**
” 但 它 制作 我 困 ．

“但是它让我犯困。”

[ɡoʊ][ɑːn] , [seɪ] [em ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈprɪti] [ˈpiːsɪz] ．
Go on , say me some more pretty pieces ．
去 在 ， 说 我 一些 更多的 漂亮的 件 ．

请继续，再给我讲一些美好的故事。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [sɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] ．
Or maybe you'd like to sing me to sleep ．
或者 或许 你会 喜欢 到 唱歌 我 到 睡觉 ．

或许你想唱歌哄我入睡。

” [ə; eɪ]
” **[A]**
” [一个]

“[一个]

[fɔːr; fər][defɪˈnɪʃnz; ,defəˈnɪʃənz][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd] [erəˈnɔːtɪkl] [tɜːrmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n]
For definitions of military and aeronautical terms , as well as certain
为了 定义 的 军队 和 航空 条款 ， 作为 出色地 作为 肯定
[slæŋ] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈɑːrmi] [laɪf] ,
slang peculiar to army life ．
俚语 奇特 到 军队 生活 ；

关于军事和航空术语的定义，以及军队生活中某些特有的俚语，

[siː] [ˈɡlɑːsəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ． -
see glossary at the back of the book . 41
看 词汇表 在 这 后退 的 这 书 ． -

参见本书末尾的词汇表。41

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] Paris1
A Pass to Paris1
一个 经过 到 Paris1

巴黎通行证1

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈeɪprəl]
The following morning dawned with the quiet splendor and benediction which April
这 下列的 早晨 黎明 和 这 安静的 辉煌 和 祝福 哪个 四月
[ˈmɔːrniŋz] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [koʊt] [ˈdɔːr] ．
mornings bring to the rural province of Cote d'Or ．
早晨 带来 到 这 乡村的 省 的 科特 金奖 ．

第二天清晨，科多尔省的乡村地区迎来了四月清晨特有的静谧壮丽和祥和祥和。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][klaɪmd][ə'blaʊ][ðə; ði][lɒʊ][hɪlz][tu;; tə][ðə; ði][i:st][ænd; ənd]
By the time the sun had climbed above the low hills to the east and
经过 这 时间 这 太阳 有 攀登 多于 这 低的 丘陵 到 这 东方 和
[wʌz; wəz][tʰɜ:rnɪŋ][ðə; ði][du:]['kʌvəd][fi:ldz][ɪntu:][lɪmɪtləs][eɪkəs][ʌv; əv][flæʃɪŋ][daɪəmənds][ænd; ənd]
was turning the dew covered fields into limitless acres of flashing diamonds and
曾是 转弯 这 露 涵盖 字段 进入 无限 英亩 的 闪烁 钻石 和
[sæf, aɪəz] ,
sapphires ,
蓝宝石 ,

当太阳升起，越过东方的低矮山丘，将露水覆盖的田野变成一望无际、闪闪发光的钻石和蓝宝石时，
[mə'gi:] [ænd; ənd][lɑ:rkɪn][hæd; həd][hɜ:rid][θru:] ['brekfəst][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər][wei]
McGee and Larkin had hurried through breakfast and were on their way
麦基 和 拉金 有 慌忙 通过 早餐 和 是 在 他们的 方式
[aʊt][tu;; tə][ðə; ði][hæŋərz][wɜr][ðə; ði][mə'kænɪks] ,
out to the hangars where the mechanics ,
出去 到 这 机库 在哪里 这 机械学 ,

麦基和拉金匆匆吃完早餐，正前往机库，那里是机械师们的所在地。
[fɑ:lʊʊɪŋ][lɑ:rkɪnz][ɔ:rdərz] , [wʊd][hæv; həv][ðə; ði][tu:] ['kæməlz][weɪtɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
following Larkin's orders , would have the two Camels waiting on the line .
下列的 拉金的 订单 , 会 有 这 二 骆驼 等待 在 这 线 .

按照拉金的命令，两辆骆驼牌摩托车就会排成一列等候。
[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][roʊld][ə'bo:ŋ][ðə; ði][smu:ð][haɪweɪ][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][flaɪɪŋ][fi:ld] ,
As the car rolled along the smooth highway leading to the flying field ,
作为 这 车 滚动 沿着 这 光滑的 公路 领导 到 这 飞行 场地 ,
汽车沿着通往飞行场地的平坦公路行驶，

[mə'gi:] [sæŋk][bæk][ɪn][ðə; ði][nʌn][tu:]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][kʊʃənz][ænd; ənd][dræŋk][di:p][ʌv; əv]
McGee sank back in the none too comfortable cushions and drank deep of
麦基 沉没 后退 在 这 没有任何 也 舒服的 靠垫 和 喝 深的 的
[ðə; ði][tɑ:nɪk][ʌv; əv][ɜ:rlɪ][mɔ:rnɪŋ] .
the tonic of early morning .
这 补品 的 早期的 早晨 .

麦基瘫倒在不太舒服的靠垫上，痛饮着清晨的滋补品。
“ [sʌm; səm][deɪ] !
“ **Some day !**
“ 一些 天 !

“总有一天！ ”
“ [hi;; hi][sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。
[lɑ:rkɪn][mɪrli][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] – [ðə; ði][l'oʊnli][rɪ'plaɪ][ni:dɪd][wen][sprɪŋ][ɪz][ɪn][ðə; ði][er] .
Larkin merely nodded – the only reply needed when Spring is in the air .
拉金 仅仅 点头 – 这 仅有的 回复 需要 什么时候 春天 是 在 这 空气 .
拉金只是点了点头——当春天来临，这便是唯一的回应。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd][bi;; bi][mɔ:r][fʌn][tu;; tə][draɪv][ʌp][tu;; tə][pæris] , “ [mə'gi:] [ɔ:fərd] .
“ **It would be more fun to drive up to Paris , ” McGee offered .**
“ 它 会 是 更多的 乐趣 到 驾驶 向上 到 巴黎 , ” 麦基 提供 .
“开车去巴黎会更有趣,”麦基提议道。

[lɑ:rkɪn][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][səp'praɪz] .
Larkin looked at him in surprise .
拉金 看起来 在 他 在 惊喜 .
拉金惊讶地看着他。

“ [hweəd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [aɪ'di:ə] ? ”
“ Where'd you get that idea ? ”
“ 在哪里？ 你 得到 那 主意 ？ ”

你从哪儿冒出这个想法的？

“ [wel] , [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [fræns] are42
“ Well , nearly all of my impressions of France are42
“ 出色地 , 几乎 全部 的 我的 印象 的 法国 are42

“嗯，我对法国的印象几乎都是42

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] .
from the air .
从 这 空气 .

从空中。

[aɪˈti:] [stændz] [fɔ:r; fər] [soʊ] [ˈmeni] [skwer] [ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] ,
It stands for so many squares of green fields ,
它 站立 为了 所以 许多 正方形 的 绿色的 字段 ,

它代表着无数片绿色的田野，

[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [ˈgli:mɪŋ] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbənz] [ˌɪntərˈlest] [θru:] [skwer] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd]
of little rivers gleaming like silver ribbons interlaced through squares of green and
的 小的 河流 闪闪发光 喜欢 银 丝带 交织 通过 正方形 的 绿色的 和

[braʊn] [plʌʃ] ,
brown plush ,
棕色的 豪华的 ,

一条条小河闪闪发光，如同银色的丝带，交织在绿色和棕色的绒布方块之间。

[ʌv; əv] [tɔ:rn] [ʌp] [ˈbæt(ə)frʌnt] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [laɪf] , [noʊ] [ˈkʌlər] - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdesəˈleɪʃn] .
of torn up battlefronts where there is no life , no color - nothing but desolation .
的 撕裂 向上 战场 在哪里 那里 是 不 生活 , 不 颜色 - 没有什么 但 荒凉 .

满目疮痍的战场，没有生命，没有色彩——只有一片荒凉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [laɪk] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] .
But this seems like another world .
但 这 似乎 喜欢 其他 世界 .

但这感觉就像另一个世界。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈɔ:tʃədz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [blu:m] ,
Here are spring flowers , the orchards are in bloom ,
这里 是 春天 花朵 , 这 果园 是 在 盛开 ,

这里有春天的花朵，果园里也盛开了。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] .
and children are playing in the narrow streets of the towns .
和 孩子们 是 玩耍 在 这 狭窄的 街道 的 这 城镇 .

孩子们在城镇狭窄的街道上玩耍。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [aɪˈti:] , [ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðæt] .
Flying over it , you look down on all that .
飞行 超过 它 , 你 看 向下 在 全部 那 .

从空中俯瞰，一切尽收眼底。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:] [aɪˈti:] .
You see it - and you don't see it .
你 看 它 - 和 你 不 看 它 .

你看到了它——又没看到它。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
But in driving we would feel that we were a part of it .
但 在 驾驶 我们 会 感觉 那 我们 是 一个 部分 的 它 .

但在驾驶过程中，我们会感觉自己是一部分。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
There's a difference .
有 一个 不同之处 .

这其中是有区别的。

[aɪ 'ti:] ['ɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,
It gives you a feeling that you are better acquainted with the people ,
它 给予 你 一个 感觉 那 你 是 更好的 熟人 和 这 人们 ,
它让你感觉与这些人更加熟悉了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [smel] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['biːstli] [oʊld][klɜːr'dʒet]
and you get a chance to smell something besides the beastly old Clerget
和 你 得到 一个 机会 到 闻 某物 除了 这 兽 老的 克莱格特
motors in those Camels .
motors in those Camels .
电机 在 那些 骆驼 .

这样你就有机会闻到除了骆驼牌香烟里那种难闻的老式克莱格特发动机的味道之外的其他味道了。

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ] [fiːl] [sɪk] ['evri] [taɪm][aɪ] [smel] ['bɜːrniŋ] [ɔɪl] .
I'm getting so I feel sick every time I smell burning oil .
我是 获得 所以 我 感觉 生病的 每一个 时间 我 闻 燃烧 油 .
我越来越难受了，每次闻到烧焦的油味都会感到恶心。

[lets] [draɪv] [ʌp] , [bʌz] .
Let's drive up , Buzz .
我们来吧 驾驶 向上 , 嗡嗡声 .

咱们开车上去吧，巴兹。

" ['lɑːrkɪn] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Larkin , being in a different frame of mind , shook his head .**
" 拉金 , 存在 在 一个 不同的 框架 的 头脑 , 摇晃 他的 头 .
拉金当时心不在焉，摇了摇头。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [tuː] ['blæstɪd] [poʊ'etɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔː'redi] .
" **No , you're too blasted poetic about it already .**
" 不 , 你是 也 炸毁 诗意的 关于 它 已经 .
“不，你已经对它充满了诗意。”

[br'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][flaɪ][ʌp] , [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] .
Besides , we have permission to fly up , not to drive .
除了 , 我们 有 允许 到 飞 向上 , 不是 到 驾驶 .
此外，我们获准乘飞机上去，而不是开车上去。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] [pæs] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [waɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [lʌk] ?
I suppose we could get the pass changed , but why fool with your luck ?
我 认为 我们 可以 得到 这 经过 已更改 , 但 为什么 傻子 和 你的 运气 ?
我想我们或许可以更换通行证，但何必冒险呢？

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['kwɪkər] [wiː; wi][get][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] . "
And the quicker we get there the more we see . "
和 这 更快 我们 得到 那里 这 更多的 我们 看 . "
我们越快到达那里，看到的就越多。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All right ,**
" 全部 正确的 ,

“好的，

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][deɪ][laɪk][ðɪs][aɪ][kʊd; kəd][get][mɔ:r][ˈpleʒər][aʊt][ʌv; əv][dʒʌst][ˈwɑ:ndərɪŋ][θru:]
but on a day like this I could get more pleasure out of just wandering through
 但 在 一个 天 喜欢 这 我 可以 得到 更多的 乐趣 出去 的 只是 漫游 通过
 [ðə; ði][ˈkʌntrisaɪd][ðæn; ðən][ɪn][ˈsi:ɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈsɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ˈroʊld][ˈɪntu:][wʌn].
the countryside than in seeing all the cities of the world rolled into one.
 这 农村 比 在 看到 全部 这 城市 的 这 世界 滚动 进入 一 .
 但像今天这样的日子，我宁愿在乡间漫步，也不愿看到世界上所有的大都市汇聚于此。

[lʊk]！
Look！
 看！
 看！

“ [hi:; hi][ˈpɔɪntɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][fi:ld][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][tʜ:rnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪweɪ].
he pointed to the flying field as the car turned from the highway.
 ” 他 尖 到 这 飞行 场地 作为 这 车 转向 从 这 公路 .
 “他指着飞机起降场，这时汽车从高速公路拐了个弯。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈkæməlz], -
There are the Camels, 43
 ” 那里 是 这 骆驼 , -
 “那里有骆驼，43

[ˈwɔ:rmɪŋ][ʌp], [ænd; ənd][ˈfɪlɪŋ][ðɪs][gʊd], [kli:n][er][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsɪkənɪŋ][fju:mz].
warming up, and filling this good, clean air with their sickening fumes.
 变暖 向上, 和 填充 这 好的 , 干净的 空气 和 他们的 令人作呕 烟雾 .
 气温升高，他们散发出的令人作呕的烟雾充斥着这片洁净的空气。

[bɑ:]！
Bah！
 呸！
 呸!

[aɪ][heɪt][aɪˈti:]！”
I hate it！”
 我 恨 它 ！”
 我恨它！ ”

“ [seɪ], [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][pɪp]？
Say, have you got the pip？
 ” 说 , 有 你 得到 这 管道 ？
 “喂，你有烟头吗？ ”

[ju:; jʊ][tɔ:k][laɪk][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər].
You talk like a farmer.
 你 讲话 喜欢 一个 农民 .
 你说话像个农民。

[snæp][aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:]！
Snap out of it！
 折断 出去 的 它 ！
 振作起来！

[wɪə(r)][ˈhedɪd][fɔ:r; fər][geɪ][ˈpæri:]！
We're headed for Gay Paree！
 是 标题 为了 同性恋 巴黎 ！
 我们要去巴黎啦！

“ [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd][ˈroʊld][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fi:ld].
The car had rolled to a stop at the edge of the field.
 ” 这 车 有 滚动 到 一个 停止 在 这 边缘 的 这 场地 .
 “汽车滑行到田边停了下来。”

[mə'gi:] [klaɪmd] [aʊt] ['sləʊli] .
McGee climbed out slowly .
麦基 攀登 出去 缓慢地 .

麦基慢慢地爬了出来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɪg] [bɔɪ] .
" All right , big boy .
" 全部 正确的 , 大的 男生 .

“好的，大男孩。”

[ju:; jʊ] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
You lead the way .
你 带领 这 方式 .

你带头。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑ:ntʊr] ['tʃeɪsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
And no contour chasing to - day .
和 不 轮廓 追逐 到 - 天 .

今天不做任何追逐轮廓的事情。

[aɪm] [tu:] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [get] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm]
I'm too liable to get absent - minded and try to reach out and pick some
我是 也 容易 到 得到 缺席的 - 有思想 和 尝试 到 抵达 出去 和 挑选 一些
[deɪzɪz] .
daisies .
雏菊 .

我太容易心不在焉，会忍不住伸手去摘些雏菊。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðɪs] ['moʊtər][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['trɪki:ə] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] [dɪ'spaɪt]
this motor of mine has been trickier than usual in the last few days despite
这 发动机 的 矿 有 到过 更棘手 比 通常 在 这 最后的 很少 天 尽管
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æk] ['emə] [dɪ'kleəz] [fi:; ji][ɪz][tɑ:p][hoʊl] .
the fact that the Ack Emma declares she is top hole .
这 事实 那 这 感谢 艾玛 声明 她 是 顶部 洞 .

尽管艾玛声称自己是顶级发动机，但最近几天我的这台发动机却比平时更难启动。

[soʊ][flaɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
So fly high and handsome .
所以 飞 高的 和 英俊的 .

所以，英俊潇洒，飞得更高更远吧。

[noʊ] [ðə; ði] [wei] ?
Know the way ?
知道 这 方式 ?

知道路吗？

" ['lɑ:rkɪn][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [su:t][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Larkin was crawling into his flying suit and did not answer .
" 拉金 曾是 爬行 进入 他的 飞行 套装 和 做过 不是 回答 .

“拉金正爬进他的飞行服里，没有回答。”

" [noʊ] [ðə; ði] [wei] ?
" Know the way ?
" 知道 这 方式 ?

知道路吗？

“ [mə'gi:] [rɪ'pi:tɪd] .
” **McGee repeated** .
” 麦基 重复 .

麦基重复道。

“ [ʃɒr] .
” **Sure** .
” 当然 .

“当然。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['paɪlət] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['pærɪs] .
That's a fine question to ask a pilot bound for Paris .
那就是 一个 美好的 问题 到 问 一个 飞行员 边界 为了 巴黎 .

问一位飞往巴黎的飞行员这个问题，真是个好主意。

[wi:; wi] [lænd] [æɪt; ət] [lə] [bʊr'ʒɛt] [fi:ld] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
We land at Le Bourget field, you know . “
我们 土地 在 乐 布尔热 场地 , 你 知道 . “

你知道，我们会在勒布尔热机场降落。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . “
” **No, I didn't know** . “
” 不 , 我 没有 知道 . “

“不，我不知道。”

“ [hweəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [lænd] - [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛli,sɪ:z, 'ɛli,sɪ:z] ? “
” **Where'd you think you'd land - in the Champs Elysees ?** “
” 在哪里? 你 思考 你会 土地 - 在 这 冠军 爱丽舍宫 ? “

“你以为你会落脚哪里——香榭丽舍大街吗？”

“ [aɪm] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [lænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [ɪf] [ðæt] ['moʊtər] [kʌts] [aʊt] [ɑ:n] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
” **I'm liable to land on a church steeple if that motor cuts out on me as it**
” 我是 容易 到 土地 在 一个 教会 尖顶 如果 那 发动机 削减 出去 在 我 作为 它
[dɪd] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] - [fɔ:r; fər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [æɪt; ət] [ɔ:l] .
did yesterday afternoon - for no reason at all .
做过 昨天 下午 - 为了 不 原因 在 全部 .

“如果那台发动机像昨天下午那样毫无征兆地突然熄火，我可能会摔到教堂尖顶上。”

[rɪ'membər] , [noʊ] ['kɑ:ntʊr] [tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [dɔ:g] - ['faɪtɪŋ] .
Remember, no contour chasing and no dog - fighting .
记住 , 不 轮廓 追逐 和 不 狗 - 斗争 .

记住，不要追逐轮廓，也不要进行空战。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['pærɪs] .
We're going to Paris .
是 去 到 巴黎 .

我们要去巴黎。

“ ['lɑ:rkɪn] [grɪnd] .
” **Larkin grinned** .
” 拉金 咧嘴一笑 .

拉金咧嘴一笑。

[ˈrerli] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [tə'geðər] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪmɪk] ['wɔ:rfer] -
Rarely did they go into the air together but what they engaged in mimic warfare -
很少 做过 他们 去 进入 这 空气 一起 但 什么 他们 已订婚的 在 模仿 战争 -
[dɔ:g] - ['faɪtɪŋ] - [brɪ'fɔ:r] [ðər; ðər] [wi:lz] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
dog - fighting - before their wheels again touched the ground .
狗 - 斗争 - 前 他们的 车轮 再次 感动 这 地面 .

他们很少一起升空，但他们在飞机再次着陆之前所进行的，就像是在进行模拟战争——空战。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜrmənɪz] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] , [ðə; ði] winner44

It was the airman's game of tag , the winner44
它 曾是 这 空军人员 游戏 的 标签 , 这 winner44

这是飞行员们玩捉迷藏的游戏，赢家44

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [teɪl][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

being that one who could get on the other's tail and stay there .
存在 那 一 WHO 可以 得到 在 这 其他的 尾巴 和 停留 那里 .

成为那个能紧跟在对方身后并一直待在那里的人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] ,

It was a thunderous ,
它 曾是 一个 雷鸣 ,

那声音震耳欲聋，

[strʌt] ['sɪŋɪŋ] [geɪm] [werɪn] [ðə; ði] [pərˈsuːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈɪntuː][fænˈtæstɪk][dʒaɪˈreɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ]

strut singing game wherein the pursued threw his plane into fantastic gyrations in a
支撑 歌唱 游戏 其中 这 追击 扔 他的 飞机 进入 极好的 旋转 在 一个

[ˈfrenzɪd] ,

frenzied ,
丧心病狂 ,

炫耀歌唱游戏，其中被追逐者疯狂地将飞机抛向空中，进行奇特的旋转，

[waɪld] ['efərt] [tuː; tə] [[eɪk] [ɔːf][ðə; ði][pərˈsuːər][ænd; ənd][get][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .

wild effort to shake off the pursuer and get on his tail .
荒野 努力 到 摇 离开 这 追击者 和 得到 在 他的 尾巴 .

拼尽全力甩掉追赶者，并紧追其后。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [məˈgiː] [ɪkˈseld] .

It was a game in which McGee excelled .
它 曾是 一个 游戏 在 哪个 麦基 表现出色 .

这是一场麦基表现出色之战。

[ɔːlˈðʊʊ] ['lɑːrkɪn] ['rekəɡnaɪzd] [ðɪs] [fækt] ,

Although Larkin recognized this fact ,
虽然 拉金 认可 这 事实 ,

尽管拉金意识到了这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][staːrt][ðə; ði][dɔːg] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd]

he was always the first to start the dog fight and had never found
他 曾是 总是 这 第一的 到 开始 这 狗 斗争 和 有 绝不 成立

[məˈgiː] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

McGee unwilling to play .
麦基 不情愿 到 玩 .

他总是第一个挑起争端，而且从未发现麦基不愿意参与。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɑːntʊr] ['tʃeɪsɪŋ] - [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][regjuˈleɪ](ə)nɪz] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] ['nʌmbər]

As for contour chasing - well , they had broken regulations times without number
作为 为了 轮廓 追逐 - 出色地 , 他们 有 破碎的 法规 时代 没有 数字

,
:

,
:

,
:

至于追逐等高线——嗯，他们违反规定的次数不计其数。

[ænd; ənd][tuː; tə] [deɪt] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] ['penəltɪ] .

and to date had paid no penalty .
和 到 日期 有 有薪酬的 不 惩罚 .

至今尚未缴纳任何罚款。

[mə'gi:] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [θɔ:ts] [lɜ:kt] [bɪ'hænd] ['lɑ:rkɪnz] [grɪn] , [wægd] [ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][ˈfɪŋgə] **McGee , knowing what thoughts lurked behind Larkin's grin , wagged a prudent finger** .
麦基 , 会心 什么 想法 潜伏 在后面 拉金的 咧嘴笑 , 摇晃 一个 谨慎 手指
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈnoʊz] .
under his nose .
在下面 他的 鼻子 .

麦基知道拉金笑容背后隐藏着什么想法，谨慎地在他鼻子底下摇了摇手指。

“ [maɪnd][jʊr; jər][step] , [bʌz] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .

“ **Mind your step , Buzz , ” he warned** .
” 头脑 你的 步 , 嗡嗡声 , ” 他 警告 .

“小心点，巴兹，”他警告道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'deɪt] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [ˈki:pɪŋ] [ɪn'strʌktər]
” **We are supposed to be sedate , dignified , instruction - keeping instructors**
” 我们 是 据称 到 是 稳重 , 凝重 , 操作说明 - 保持 教师

.
:
.

“我们应该是沉稳、有尊严、恪守教规的教师。”

[flaɪ] [nɔ:rθ'west] [tu:; tə] [ɔ:'sɛr] , [ðen] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tɔ:rd] ['sɛnz][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [mə'ln] **Fly northwest to Auxerre , then follow the railroad toward Sens and on to Melun**
飞 西北 到 欧塞尔 , 然后 跟随 这 铁路 朝向 传感器 和 在 到 梅伦

.
:
.

向西北方向飞往欧塞尔，然后沿着铁路前往桑斯，再前往默伦。

[ðen] [swɪŋ] [streɪt] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [lə] [bʊr'ʒet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] . “
Then swing straight north and come into Le Bourget from the east . ”
然后 摇摆 直的 北 和 来 进入 乐 布尔热 从 这 东方 . ”

然后径直向北，从东面进入勒布尔热。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ɔ:l] [set] ? “

All set ? ”
全部 放 ? ”

准备好了吗？

“ [jes] .

“ **Yes** .
” 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ] [li:d] [ɔ:f][ænd; ənd] [aɪl] ['fɑ:ləʊ] .

You lead off and I'll follow .
你 带领 离开 和 患病的 跟随 .

你先走，我随后跟上。

[wert] !

Wait !
等待 !

等待！

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [li:d] [ænd; ənd] [pɪk] [maɪ] [oʊn] ['æltɪtʊ:d] .

On second thought I think I'll lead and pick my own altitude .
在 第二 想法 我 思考 患病的 带领 和 挑选 我的 自己的 高度 .

仔细想想，我还是带头，自己选择飞行高度吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['eni] ['fʌni] ['biznəs] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [flæt] !
And if you start any funny business , I'll leave you flat !
和 如果 你 开始 任何 有趣的 商业 , 患病的 离开 你 平坦的 !

如果你胆敢耍花招，我就让你吃不了兜着走！

" [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pleɪnz] , [huːz] ['moʊtəz][wɜːr; wər] [stiːl] ['wɔːrmɪŋ] ['ɑːdli] .
" **They climbed into the waiting planes , whose motors were still warming idly .**
" 他们 攀登 进入 这 等待 飞机 , 谁 电机 是 仍然 变暖 闲散地 .
他们登上等候的飞机，飞机的发动机还在空转预热。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər] ['steɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] .
Members of the ground crew took up their stations at the wing tips .
成员 的 这 地面 全体人员 采取 向上 他们的 车站 在 这 翼 尖端 .
地勤人员在机翼翼尖就位。

[mə'giː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] remove45
McGee was on the point of nodding to the crew to remove45
麦基 曾是 在 这 观点 的 点头 到 这 全体人员 到 remove45
麦基正要向船员点头示意，让他们移除45号。

[ðə; ði] [wiːl] [tʃɑːks] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]
the wheel chocks when he remembered that for the first time in his experience
这 车轮 楔块 什么时候 他 记得 那 为了 这 第一的 时间 在 他的 经验
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɜːrst] ['kæstɪŋ] [æn; ən]
as a pilot he had climbed into the cockpit without first casting an
作为 一个 飞行员 他 有 攀登 进入 这 座舱 没有 第一的 铸件 一个
[ə'preɪzɪŋ] [aɪ] ['oʊvər] ['breɪsɪz] ,
appraising eye over braces ,
评估 眼睛 超过 牙套 ,

这时他才想起，在他多年的飞行经历中，这是他第一次在没有仔细检查支撑架的情况下就爬进了驾驶舱。

[strʌts] [ænd; ənd][tɜːrn] ['bʌklz] .
struts and turn buckles .
支柱 和 转动 扣环 .

支柱和拉紧扣。

[hiː; hi] ['praːmptli] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , ['seɪɪŋ] , [hæf] [ə'laʊd] ;
He promptly cut the motor and climbed from the plane , saying , half aloud ;
他 及时 切 这 发动机 和 攀登 从 这 飞机 , 说 , 一半 大声 ;
他立即关掉发动机，爬下飞机，半自言自语道：

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['bɑːmi] .
" **I must be getting balmy .**
" 我 必须 是 获得 芳香 .

我一定是开始发冷了。

[ɪts] [ðə; ði] ['weðər] , [aɪ] [ges] . " **It's the weather , I guess . "**
它是 这 天气 , 我 猜测 . "

我想大概是天气的原因吧。

" ['haʊz] [ðæt] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [er] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" **How's that , sir ? "** **asked the air mechanic .**
" 怎么样 那 , 先生 ? " 问 这 空气 机械 .

“先生，那怎么样？”飞机机械师问道。

" [aɪ] [seɪ] , [ɪts] ['bɑːmi] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] . " **I say , it's balmy weather we're having . "**
" 我 说 , 它是 芳香 天气 是 拥有 . "

“我说，现在天气真暖和。”

“ [ɒʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

[jes] , [sɜ:r] . “
Yes , sir . “
是的 , 先生 . “

是的，先生。

“ [ju:v] [tʃekt] [hɜ:r; hær] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , [ˈwɪlsn] ? “
“ **You've checked her all over , Wilson ?** “
“ 你已经 已检查 她 全部 超过 , 威尔逊 ? “

“威尔逊，你把她全身都检查过了吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ʌnd] [ˈfju:əld] [hɜ:r; hær] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lu:ˈtenənt] [ˈlɑ:rkɪnz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . “
And fueled her according to Lieutenant Larkin's instructions . “
和 燃料 她 根据 到 中尉 拉金的 指示 . “

然后按照拉金中尉的指示给她加满了油。”

“ [hʌm] .
“ **Hum** .
“ 哼 .

“哼。

“ [məˈgi:] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈevri] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈdi:teɪl] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [lʊk] ,
“ **McGee slowly walked around the plane , giving every functional detail a critical look** ,
“ 麦基 缓慢地 步行 大约 这 飞机 , 给予 每一个 功能性 细节 一个 批判的 看 ,

麦基缓缓绕着飞机走了一圈，仔细检查了每一个功能细节。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðə; ði] [li:st] [ˈhɜ:rid] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈlɑ:rkɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
nor was he the least hurried by the fact that Larkin was displaying impatience .
也不 曾是 他 这 至少 慌忙 经过 这 事实 那 拉金 曾是 显示 不耐烦 .

即使拉金表现出不耐烦，他也没有丝毫着急。

[ˈsætɪsfɑ:d] [æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪn] .
Satisfied at last , he climbed back into the plane .
使满意 在 最后的 , 他 攀登 后退 进入 这 飞机 .

他终于满意了，爬回了飞机里。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [kru:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˈpelər] .
A member of the ground crew took his place at the propeller .
一个 成员 的 这 地面 全体人员 采取 他的 地方 在 这 螺旋桨 .

一名地勤人员接替他操作螺旋桨。

“ [ˈpetrəl] [ɔ:f] , [sɜ:r] ? “
“ **Petrol off , sir ?** “
“ 汽油 离开 , 先生 ? “

“先生，汽油可以关了吗？ ”

“ [ˈpetrəl] [ɔ:f] .
“ **Petrol off** .
“ 汽油 离开 .

“汽油关闭。”

“ [wɪʃ] ！
“ **Whish** ！
“ 愿望 ！

“嗖！

[wɪʃ] ！
Whish ！
愿望 ！

嗖！
[went] [ðə; ði][pra:p][æz; əz][ðə; ði] ['helpər] [br'gæn] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'genst] [kəm'preʃ(ə)n] .
went the prop as the helper began pulling it over against compression .
去 这 支柱 作为 这 帮手 开始 拉 它 超过 反对 压缩 .
当助手开始克服阻力将其拉倒时，螺旋桨就转动了。

“ [ˈkɑ:ntækt] , [sɜ:r] ！ ”
“ **Contact , sir** ！ ”
“ 接触 , 先生 ！ ”
“联系我，先生！ ”

“ [ˈkɑ:ntækt] .
“ **Contact** .
“ 接触 .
“接触。

“ [ðə; ði][ˈmoʊtər] [kɔ:t] , [kɔft] , [kɔ:t] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][pra:p] [wɜ:rl] [ˈɪntu:] [æŋ; əŋ]
“ **The motor caught , coughed , caught again and the prop whirled into an**
“ 这 发动机 捕捉 , 咳嗽 , 捕捉 再次 和 这 支柱 旋转 进入 一个
[ɪndɪ'stɪŋkt] [blɜ:r] .
indistinct blur .
模糊 模糊 .
“发动机熄火了，发出咳嗽声，又熄火了，螺旋桨飞速旋转，变成一片模糊的影像。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [sent] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['ediɪŋ] [tɔ:rd] the46
The sudden blast of wind sent clouds of dust eddying toward the46
这 突然 爆炸 的 风 发送 云 的 灰尘 涡流 朝向 the46
突如其来的狂风卷起漫天尘土，朝着46号方向飞去。

['hæŋər] , [bʌt; bət] [ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] [ku:l] , [freʃ] , [du:] - [wɑ:t] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
hangar , but ahead lay the cool , fresh , dew - washed green of the field .
机库 , 但 前方 躺 这 凉爽的, 新鲜的 , 露 - 洗过 绿色的 的 这 场地 .
机库，但前方是凉爽清新、沾满露水的绿色田野。

[mə'gi:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] [sa:k] [wɪt] , [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
McGee turned to look once more at the wind sock which , for want of a
麦基 转向 到 看 一次 更多的 在 这 风 短袜 哪个 , 为了 想 的 一个
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
麦基转过身，再次看向风向标，由于没有微风，

[hʌŋ] [lɪmp] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [stɑ:f] .
hung limp along its staff .
悬挂 跛行 沿着 它是 职员 .
软绵绵地挂在杆子上。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [tʃɑ:ks] ,
He nodded to the men at the wheel chocks ,
他 点头 到 这 男人 在 这 车轮 楔块 ,
他向车轮挡块旁的人们点了点头。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['lɑ:rkɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɡʌŋ] .
waved his hand to Larkin and gave her the gun .
挥手 他的 手 到 拉金 和 给予 她 这 枪 .
他朝拉金挥了挥手，把枪递给了她。

[noʊ][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ][ˈkæm(ə)][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
No pilot in the service could lift a Camel off the ground quicker than could
不 飞行员 在 这 服务 可以 举起 一个 骆驼 离开 这 地面 更快 比 可以
[məˈgiː] ,
McGee ,
麦基 ,

当时空军中没有哪个飞行员能比麦基更快地让骆驼式飞机起飞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈtæksɪ] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr]
but this morning he taxied slowly forward and was getting dangerously near
但 这 早晨 他 出租车 缓慢地 向前 和 曾是 获得 危险地 靠近
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][get][ðə; ði][teɪl] [ʌp] .
the end of the field before he began to get the tail up .
这 结尾 的 这 场地 前 他 开始 到 得到 这 尾巴 向上 .
但今天早上他缓慢地向前滑行，眼看就要危险地接近田地尽头时，才开始翘起机尾。

[ˈlɑːrkɪn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃʌklɪd] .
Larkin , watching him , chuckled .
拉金 , 观看 他 , 轻笑 .

拉金看着他，轻笑了一声。

“ [ges] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Guess he wants to take a spin on the ground , ” he commented to himself** .
” 猜测 他 想要 到 拿 一个 旋转 在 这 地面 , ” 他 评论 到 他自己 .
“看来他想在地上转一圈,”他自言自语道。

“ [ˈfænsi] [ðæt] [bɜːrd] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][baɪ][ˈmoʊtər] !
“ **Fancy that bird wanting to go to Paris by motor** !
” 想要 那 鸟 想要 到 去 到 巴黎 经过 发动机 !
“真没想到这只鸟居然想开车去巴黎! ”

“ [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [ˈθrɔːtl]
“ **Then to show how little he thought of the ground he advanced his throttle**
” 然后 到 展示 如何 小的 他 想法 的 这 地面 他 先进的 他的 风门
[ˈræpɪdli][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ɑːn][fɑːr] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][biː; bi] [əˈtemptɪd] [baɪ][wʌn] [huː]
rapidly and took off on far less space than should ever be attempted by one who
快速 和 采取 离开 在 远的 较少的 空间 比 应该 曾经 是 尝试过 经过 一 WHO
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
“然后，为了表明他对地面有多么不屑一顾，他迅速加大油门，在远小于一个懂行的人应该尝试的距离上起飞了。”

[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [haʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [klɜːrˈdʒet] - [ˈmoʊtərd] [ˈkæm(ə)] [kæn; kən] [ˈspʌtər]
from experience , how suddenly a crowded Clerget - motored Camel can sputter
从 经验 , 如何 突然 一个 挤 克莱格特 - 机动车 骆驼 能 发出嘶嘶声
[ænd; ənd] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [daɪ] .
and incontinently die .
和 失禁 死 .

根据经验，一辆拥挤的克莱尔盖特牌骆驼牌摩托车可能会突然熄火。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈlɑːrkɪn] [pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [stɪk]
And as a parting defiance to his knowledge , Larkin pulled back his stick
和 作为 一个 离别 蔑视 到 他的 知识 , 拉金 拉 后退 他的 戳
[ænd; ənd] [zuːmd] .
and zoomed .
和 放大 .

为了表达对他所掌握的知识的蔑视，拉金抡起球杆，飞驰而去。

[ˈæltɪtuːd] [wʌz; wəz] [wʌt] [məˈgiː] [ˈwɑːntɪd] , [eɪ] ?
Altitude was what McGee wanted , eh ?
高度 曾是 什么 麦基 通缉 , 嗯 ?

麦基想要的就是海拔高度，是吗？

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [ˈæltɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .

Well , here was the way to get altitude in a hurry .
出色地 , 这里 曾是 这 方式 到 得到 高度 在 一个 匆忙 :

好吧, 这就是快速提升海拔的方法。

[məˈgiː] , [ˈglænsɪŋ] [ˈbækwərd] , [sɔː] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [zuːm] .

McGee , glancing backward , saw the take - off and the zoom .
麦基 , 瞥了一眼 落后 , 锯 这 拿 - 离开 和 这 飞涨 :

麦基回头瞥了一眼, 看到了飞机起飞和加速。

“ [ðə; ði] [pʊr] [fɪ] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] .

“ The poor fish ! ” was his mental comment .
“ 这 贫穷的 鱼 ! ” 曾是 他的 精神的 评论 :

“这条鱼真可怜! ”他心里这样想着。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈʊʊz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈskwɑːdrən] [ðeɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv]

“ If he shows that kind of stuff to this squadron they'll be needing a lot of
“ 如果 他 演出 那 种类 的 东西 到 这 中队 他们会 是 需要 一个 很多 的

[riːˈpleɪsmənts] - [ɔːr] [ˌjelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈstrʌktər] . ” -

replacements - or yelling for a new instructor . ” 47
替换 - 或者 大喊 为了 一个 新的 讲师 : ” -

“如果他把那种东西展示给这个中队, 他们就需要大量人员替换——或者大声疾呼要个新教官。”47

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpriːjətɪv] [graʊnd] [kruː] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] .

But the appreciative ground crew , watching , expressed a different view .
但 这 欣赏的 地面 全体人员 , 观看 , 表达 一个 不同的 看法 :

但围观的地面工作人员却表达了不同的看法。

“ [bɔɪ] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [æn; ən] [ˈenviəs] [ˈæk] [ˈemə] .

“ Boy ! ” exclaimed an envious Ack Emma .
“ 男生 ! ” 惊呼 一个 羡慕 感谢 艾玛 :

“哇! ”嫉妒的艾玛惊喊道。

“ [kæn; kən] [ðæt] [ˈbeɪbi][flaɪ] !

“ Can that baby fly !
“ 能 那 婴儿 飞 !

“这孩子会飞! ”

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] !

I'll tell the world !
患病的 告诉 这 世界 !

我要告诉全世界!

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] - [klaɪm] [məˈgiː] .

Watch him out - climb McGee .
手表 他 出去 - 爬 麦基 :

看他如何爬得比麦基更高。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [məˈgiː] [tʊk] [ɔːf] ?

Did you see how McGee took off ?
做过 你 看 如何 麦基 采取 离开 ?

你看到麦基是怎么起飞的吗?

[laɪk] [ə; eɪ] [kəˈdet] [ˈdɔɪɪn] - [ˈsɒsɒlʊ] - [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] .

Like a cadet doin ' solo - afraid to lift her .
喜欢 一个 学员 做 - 独奏 - 害怕的 到 举起 她 :

就像一个独自训练的学员——不敢把她举起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɑːr] . [ef] . [siː] . [hʌ] !

And they say he's one of the best aces in the R . F . C . Huh !
和 他们 说 他是 一 的 这 最好的 王牌 在 这 拉 : F : C : 嗯 !

他们说他是 RFC 最优秀的王牌之一!

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði][pɪp] !
I think he's got the pip !
我 思考 他是 得到 这 管道 !

我觉得他赢了！

[ˈevər] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wi:lz] [tu:; tə] [ðɪs] - [droum] ['hi:z] [bɪn] ['jelɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Ever since he first touched his wheels to this ' drome he's been yellin ' about his
曾经 自从 他 第一的 感动 他的 车轮 到 这 - 德罗姆 他是 到过 大喊 - 关于 他的
[ˈmɔʊtər] ['bi:n] - ['kræŋki] .
motor bein ' cranky .
发动机 是 - 暴躁的 .

自从他第一次把车轮停在这个“赛车场”以来，他就一直在抱怨他的发动机脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][dʒeɪk] .
And it's all jake .
和 它是全部 杰克 .

这一切都是杰克干的。

[ʃi:; ji] [teɪks] [gæs][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] [teɪks] [reɪn] . "
She takes gas like a race horse takes rein . "
她 需要 气体 喜欢 一个 种族 马 需要 缰绳 . "

她加油就像赛马拉缰绳一样。

" [jeə] , " [graʊld] [ə; eɪ][mə'kæni:k; mi'kæni:k][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [flɪn] ,
" Yeah , " growled a mechanic by the name of Flynn ,
" 是的 , " 咆哮 一个 机械 经过 这 姓名 的 弗林 ,
"是啊,"一个名叫弗林的机械师咕哝道。

[hu:] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['eniwʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
who by nature and nationality stood ready to defend anyone bearing the name
WHO 经过 自然 和 国籍 站立 准备好 到 保卫 任何人 轴承 这 姓名
[ʌv; əv] [mə'gi:] ,
of McGee ,
的 麦基 ,

他天性善良，又具有民族特性，随时准备捍卫任何姓麦吉的人。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ti:pɑ:t] [ɪn][ðəm; ðəm]['kæməlz] .
" a lot you know about those little teapots in them Camels .
" 一个 很多 你 知道 关于 那些 小的 茶壶 在 他们 骆驼 .
"你对骆驼牌摩托车上的那些小茶壶了解很多。"

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑ:n] ['dʒeni] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [fɔ:dz] !
You was trained on Jennies and - and Fords !
你 曾是 受过训练 在 珍妮 和 - 和 福特 !

你接受过关于珍妮和——还有福特汽车的培训！

[wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][klɜ:r'dʒet] ['endʒɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What you know about a Clerget engine could be written on the back of a
什么 你 知道 关于 一个 克莱格特 引擎 可以 是 书面 在 这 后退 的 一个
[ˈpəʊstɪdʒ] [stæmp] .
postage stamp .
邮资 邮票 .

你对克莱格特蒸汽机的了解，可能写在一张邮票背面都嫌少。

[seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɔ:f][soʊ]['dʒent(ə)l] ?
Say , do you know why he took her off so gentle ?
说 , 做 你 知道 为什么 他 采取 她 离开 所以 温和的 ?

你知道他为什么那么温柔地把她带走吗？

[wel] , [aɪ] [spred] [laɪt] [ɪn][dɑ:rk]['pleɪsɪz] , ['brʌðər] .
Well , I'll spread light in dark places , brother .
出色地 , 患病的 传播 光 在 黑暗的 地方 , 兄弟 .

好，我会在黑暗的地方播撒光明，兄弟。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [sloʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [nuː] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - , [siː] ? "
 He took off slow because he knew you didn't know nothin ' , see ? "
 他 采取 离开 慢的 因为 他 知道 你 没有 知道 什么也没有 - , 看 ? "

他故意放慢速度，因为他知道你什么都不懂，明白吗？

" [seɪ] , [ˈlɪs(ə)n] -
 " Say , listen -
 " 说 , 听 -

“听着——

" [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [went] [ɑːn] ,
 " The quarrel went on ,
 " 这 争吵 去 在 ,

争吵继续进行着，

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpaɪləts] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtlɪs] [boʊn][ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n]
 despite the fact that the two pilots constituting the meatless bone of contention
 尽管 这 事实 那 这 二 飞行员 构成 这 无肉 骨 的 争论
 [wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [brɪˈkʌmɪŋ] [speks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] .
 were rapidly becoming specks in the sky to the northwest .
 是 快速 成为 斑点 在 这 天空 到 这 西北 .

尽管这两名飞行员——他们之间毫无意义的争论焦点——正迅速变成西北方向天空中的小黑点。

[æt; ət] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [məˈgiː] [ˈlevəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈslaɪtli] [west] .
 At five thousand feet McGee leveled off and swung slightly west .
 在 五 千 脚 麦基 平整 离开 和 摇摆 轻微地 西方 .

在海拔五千英尺处，麦基的飞机保持水平飞行，并略微向西偏转。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd][ʌp] .
 He looked back and up .
 他 看起来 后退 和 向上 .

他回头抬头看了看。

[ˈlɑːrkin] was48
 Larkin was48
 拉金 was48

拉金48岁

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [brɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət] [məˈgiːz] [ˈsɪgnəl][hiː; hi]
 five hundred feet above him and somewhat behind , but at McGee's signal he
 五 百 脚 多于 他 和 有些 在后面 , 但 在 麦基 信号 他
 [daɪvd] [daʊn] ,
 dived down ,
 潜水 向下 ,

他当时在他上方五百英尺处，略微靠后，但听到麦基的信号后，他俯冲了下去。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
 taking up a position on the left .
 采取 向上 一个 位置 在 这 左边 .

采取左侧立场。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][ˈɑːbdʒekts] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
 In this manner they could point out objects below and engage in the sign language
 在 这 方式 他们 可以 观点 出去 对象 以下 和 从事 在 这 符号 语言
 [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈfektəd] [θruː] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [er] [təˈgeðər] .
 which they had perfected through many hours spent in the air together .
 哪个 他们 有 完善 通过 许多 小时 花费 在 这 空气 一起 .

这样，他们就可以指出下面的物体，并用他们在空中一起度过的许多个小时里练就的手语进行交流。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [əˈbɔːŋ] [məˈgiː] [felt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [ˈmaʊntɪŋ] .
 As they flew along McGee felt his spirits mounting .
 作为 他们 飞翔 沿着 麦基 毛毡 他的 烈酒 安装 .

随着飞行，麦基感到自己的精神状态越来越好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [swiːt]
It was a good world to live in and life was made especially sweet
它 曾是 一个 好的 世界 到 居住 在 和 生活 曾是 制成 尤其 甜的
[ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɡriːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləænd] [brɔːt] [tuː; tə][bʌd][ænd; ənd]
and interesting by the soft unfolding greens of a land brought to bud and
和 有趣的 经过 这 柔软的 展开 青菜 的 一个 土地 带来 到 芽 和
[ˈblɑːsəm] [baɪ][ˈeɪprəlz][sʌn][ænd; ənd] [ˈʃaʊəz]
blossom by April's sun and showers
开花 经过 四月的 太阳 和 淋浴

这是一个美好的世界，四月的阳光和雨水让大地焕发出柔和的绿色，生机勃勃，生活也因此变得格外甜蜜有趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˌpænəˈræmə] [bɪˈlʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
In the beautiful panorama below there was nothing to indicate that a few miles
在 这 美丽的 全景 以下 那里 曾是 没有什么 到 表明 那 一个 很少 英里
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ˈmɑːti] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [striːp] [ʌv; əv] [ˈblæstɪd]
to the eastward mighty armies were striving over a tortured strip of blasted
到 这 向东 强大的 军队 是 努力 超过 一个 受折磨 条 的 炸毁
[ləænd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [laɪ] [ˈfruːtləs] [ænd; ənd] [ˈbærən]
land that for years to come would lie fruitless and barren
土地 那 为了 年 到 来 会 说谎 徒劳无功 和 荒芜

从下方美丽的景色中，丝毫看不出几英里外的东部，强大的军队正在一片饱受蹂躏的荒芜之地上进行着激烈的战斗，而这片土地在未来的很多年里都将是贫瘠而荒凉的。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər][ə; eɪ] [hɪnt] - [jes] ,
Here all was peace , with never a hint - yes ,
这里 全部 曾是 和平 , 和 绝不 一个 暗示 - 是的 ,
这里一片祥和，丝毫没有一丝迹象——是的。

[faːr] [bɪˈlʊʊ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ˈroʊdweɪ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [dɑːrk][ˈpaɪθɑːn][wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
far below on the white ribbon of roadway a long , dark python was slowly
远的 以下 在 这 白色的 丝带 的 道路 一个 长的 , 黑暗的 Python 曾是 缓慢地
[ˈdræɡɪŋ] [ɪtˈself] [ˈfɔːrwərd]
dragging itself forward
拖拽 本身 向前

在下方远处的白色路面上，一条又长又黑的蟒蛇正缓缓地拖着身体向前移动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saɪt] [tuː; tə] [ˈlɑːrkɪn][ænd; ənd] [məˈɡiː] - [truːps] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
It was a familiar sight to Larkin and McGee - troops moving up to the
它 曾是 一个 熟悉的 视线 到 拉金 和 麦基 - 军队 移动 向上 到 这
[ˈθiːətər] [ʌv; əv][wɔːr]
theatre of war
剧院 的 战争

对于拉金和麦基来说，这是一幅熟悉的景象——部队向战区进发。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑːn] [əˈnʌðər] [roʊd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌmp,bækt] [braʊn] [təʊdz] [wɜːr; wər]
And over on another road a long procession of humpbacked brown toads were
和 超过 在 其他 路 一个 长的 游行 的 驼背 棕色的 蟾蜍 是
[ˈplɑːdɪŋ] [ˈiːstwərd]
plodding eastward
缓慢地 向东

在另一条路上，一长队驼背棕色蟾蜍正蹒跚地向东走去。

[ˈmoʊtər] [ˈlɒrɪz] , [ˈkæɪrɪŋ] [ˌmjuːˈnɪʃnz] [ænd; ənd] [səˈplaɪz]
Motor lorries , carrying munitions and supplies
发动机 货车 , 携带 弹药 和 补给品
运送弹药和物资的卡车。

[streɪndʒ] [ˈmɒnstəz] , [ðɪːz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [wɒdz]
Strange monsters , these , to be coming from the green fields and woods
奇怪的 怪物 , 这些 , 到 是 未来 从 这 绿色的 字段 和 树林
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] .
of a seeming peaceful countryside .
的 一个 似乎 和平 农村 .

这些奇怪的怪物，竟然来自看似宁静祥和的乡村的绿色田野和树林。

[ˈfɔːrwəd] , [ˈevər] [ˈfɔːrwəd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] .
Forward , ever forward they made their way .
向前 , 曾经 向前 他们 制成 他们的 方式 .

他们一路向前，勇往直前。

[ˈnevər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [məˈɡiː] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [roʊdz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrniŋ] [men]
Never , it seemed to McGee , had he seen roads choked with returning men
绝不 , 它 似乎 到 麦基 , 有 他 已见 道路 窒息 和 返回 男人
[ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] .
and munitions .
和 弹药 .

麦基觉得，他似乎从未见过道路被返回的士兵和弹药堵塞的景象。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaːnstər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːstwərd] [ˈbɑːtəmləs] [ænd; ənd]
Was the maw of the monster there to the eastward bottomless and
曾是 这 嘴 的 这 怪物 那里 到 这 向东 无底 和
[ɪnˈseɪʃəb(ə)l] ? -
insatiable ? 49
贪得无厌 ? -

东边那怪物的血盆大口是不是深不见底、永不满足？ 49

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ðæt] [led] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ænd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ɡriːn] [θɪŋz] ?
Where were the roads that led men back to the land of living , green things ?
在哪里 是 这 道路 那 引领 男人 后退 到 这 土地 的 活的 , 绿色的 事物 ?

通往生机勃勃、绿意盎然的土地的道路在哪里？

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [taʊn] , [məˈɡiː] [sɔː] [ˈlɑːrkɪn] [pɔɪnt] [daʊn] .
As they passed over a town , McGee saw Larkin point down .
作为 他们 通过了 超过 一个 镇 , 麦基 锯 拉金 观点 向下 .

当他们飞过一个小镇时，麦基看到拉金指着下方。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [krɒːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [ɡriːn] [məːrkt] [ðə; ðɪ]
On the outskirts of the village a great cross in a circlet of green marked the
在 这 郊区 的 这 村庄 一个 伟大的 叉 在 一个 圆环 的 绿色的 标记 这
[looˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
location of a military hospital .
地点 的 一个 军队 医院 .

村郊外，一圈绿色的环抱中矗立着一个巨大的十字架，那里曾是一座军医院。

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！

[jes] , [sʌm; səm] [keɪm] [bæk] .
Yes , some came back .
是的 , 一些 来了 后退 .

是的，有些人回来了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][brænd][ðer; ðər][peɪn] - [ˈrækt] [ˈsæŋktʃueri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrsi]
But even then they must brand their pain - racked sanctuary with the mercy
但 甚至 然后 他们 必须 品牌 他们的 疼痛 - 架子 避难所 和 这 怜悯
[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [soʊ] [ðæt] [ˈenəmi] [pleɪnz] ,
imploring emblem of the Red Cross so that enemy planes ,
恳求 徽 的 这 红色的 叉 所以 那 敌人 飞机 ,
但即使如此, 他们也必须 在 饱受苦难的避难所上 烙上 祈求怜悯的 红十字标志, 以便 敌机 能够发现。

[bent] [ɑːn] [devəˈsteɪʃn] ,
bent on devastation ,
弯曲 在 毁灭 ,
一心想要毁灭,

[wʊd] [ˈmɪŋg(ə)] [ˈmɜːrsi] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] [bɑːmz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɑːt]
would mingle mercy with hope of victory and save their bombs for those not
会 交融 怜悯 和 希望 的 胜利 和 节省 他们的 炸弹 为了 那些 不是
[jet] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrdz] [wer] [waɪt] - [roubd] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [ˈbætɪd] [wɪð; wɪθ]
yet carried into the long wards where white - robed doctors and nurses battled with
然而 携带 进入 这 长的 病房 在哪里 白色的 - 身着长袍 医生 和 护士 战斗 和
[deθ] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] .
death and spoke words of hope to the hopeless .
死亡 和 辐 字 的 希望 到 这 绝望 .

他们会将仁慈与胜利的希望交织在一起, 把炸弹留给那些还没有被抬进长长的病房的人, 在那里, 身穿白袍的医生和护士与死神搏斗, 向绝望的人们说着希望的话语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaːri] [wɜːrld] !
It was a sorry world !
它 曾是 一个 对不起 世界 !
这是一个令人悲哀的世界!

[məˈgiː] , [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
McGee , who but a few short minutes ago was entranced by the beauty of
麦基 , WHO 但 一个 很少 短的 分钟 前 曾是 着迷 经过 这 美丽 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
就在几分钟前, 麦基还沉浸在世界的美景之中;

[naʊ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [mɑːrkt] [dɪsˈɡʌst] .
now felt a sudden , marked disgust .
现在 毛毡 一个 突然 , 标记 厌恶 .
现在突然感到一阵强烈的厌恶感。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [stɪk] [bæk] [ˈfɑːrpli] .
He pulled his stick back sharply .
他 拉 他的 戳 后退 尖锐地 .
他猛地向后抽回了棍子。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
He would climb out of it !
他 会 爬 出去 的 它 !
他会爬出来的!

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [wer] [ðə; ði][wɜːrld] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][dɪm] ,
He would get up against the ceiling , where the world became a dim ,
他 会 得到 向上 反对 这 天花板 , 在哪里 这 世界 成为 一个 暗淡 ,
他会靠在天花板上, 在那里, 世界变得昏暗。

[feɪnt] [blɜːr][ɔːr][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [ɡraʊnd] [heɪz] .
faint blur or was lost altogether in a kindly obliterating ground haze .
头晕的 模糊 或者 曾是 丢失的 共 在 一个 亲切地 彻底摧毁 地面 阴霾 .
模糊的影像, 或者完全消失在笼罩一切的地面薄雾中。

[ɑːn] [mə'giːz] [pɑːrt][ðə; ði][ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æŋ; əŋ] [ʌn'kɑːŋəs] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə]
On McGee's part the action was nothing more than an unconscious reaction to
在 麦基 部分 这 行动 曾是 没有什么 更多的 比 一个 无意识 反应 到
[dɪ'stresɪŋ] [θɔːts] .
distressing thoughts .
令人痛心 想法 .

对麦基而言，这种行为只不过是**对令人痛苦的想法的一种无意识反应**。

[ˈlɑːrkɪn] , [haʊ'veər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaɪm] , [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Larkin , however , on seeing the sudden climb , grinned with delight .
拉金 , 然而 , 在 看到 这 突然 爬 , 咧嘴一笑 和 喜 .

然而，拉金看到这**突如其来**的攀升，高兴地咧嘴一笑。

[ðɪs] [klaɪm] [fɔːr; fər] ['æltɪtʊːd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ][daɪv] [ðæt]
This climb for altitude was nothing more than the prelude to a dive that
这 爬 为了 高度 曾是 没有什么 更多的 比 这 序幕 到 一个 潜水 那
[wʊd] [stɑːrt][ðem; ðəm]['ɪntuː;][ə; eɪ] ['merɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [haʊnd] .
would start them into a merry game of hare and hound .
会 开始 他们 进入 一个 欢乐 游戏 的 野兔 和 猎犬 .

这次攀登是为了追求高度，只不过是俯冲的前奏，俯冲之后，他们将开始一场快乐的追逐游戏。

[soʊ] [mə'giː] [hæd; həd] [fər'gɑːtɪn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dɒʊlf(ə)l]['sɜːrmən] [ə'genst] [dɔːg] - ['faɪtɪŋ] ? -
So McGee had forgotten all about his doleful sermon against dog - fighting ? 50
所以 麦基 有 被遗忘的 全部 关于 他的 悲伤的 讲道 反对 狗 - 斗争 ? -
麦基竟然完全忘记了他那篇痛斥斗狗的布道？ 50

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] .
And so soon .
和 所以 很快 .

这么快就发生了。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[trʌst] [ðə; ði] ['freklɪd] “ ['lɪt(ə)l] [ˈrɪmp] ” [tuː; tə] [fiːl] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] [wen]
Trust the freckled “ Little Shrimp ” to feel blood racing through his veins when
相信 这 雀斑 “ 小的 虾 ” 到 感觉 血 赛车 通过 他的 静脉 什么时候
['moʊtɜːz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] .
motors are singing sweetly .
电机 是 歌唱 甜蜜地 .

相信这位满脸雀斑的“小虾米”在引擎发出悦耳的轰鸣声时，会感受到血液在血管中奔涌。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faːloʊɪŋ] , [ˈlɑːrkɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][noʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːfər] [mɔːr] ['tæntələɪzɪŋ] [beɪt]
Instead of following , Larkin decided to nose down and offer more tantalizing bait
反而 的 下列的 , 拉金 决定 到 鼻子 向下 和 提供 更多的 诱人的 饵
.
.
.

拉金没有跟随，而是**决定俯身下去**，提供更诱人的诱饵。

[mə'giː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][daɪv] , [faʊnd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
McGee , seeing the dive , found it more than he could resist .
麦基 , 看到 这 潜水 , 成立 它 更多的 比 他 可以 抵抗 .

麦基看到这一幕，觉得无法抗拒。

[bɪ'saɪdʒ] , [ə; eɪ] ['merɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪs] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['bru:ðɪŋ] [θɔ:ts] [frɑm; frəm]
Besides , a merry little chase would serve to wash the brooding thoughts from
除了 , 一个 欢乐 小的 追赶 会 服务 到 洗 这 沉思 想法 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 :

此外，一场轻松愉快的追逐游戏也能让他忘却心中的烦恼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:ɪ; fər][spɔ:rt] , [fɔ:ɪ; fər][dʒest] , [fɔ:ɪ; fər] [ju:θ] - [fɔ:ɪ; fər]['hæzəd] !
This was a morning for sport , for jest , for youth - for hazard !
这 曾是 一个 早晨 为了 运动 , 为了 笑话 , 为了 青年 - 为了 冒险 !
这是一个充满运动、欢笑和青春活力的早晨——一个充满冒险的早晨！

[fɔ:rwəd] [went] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['bækwɔ:ʃ] [ʌv; əv] ['lɑ:rkɪnz] ['daɪvɪŋ]
Forward went the stick and he plunged down the backwash of Larkin's diving
向前 去 这 戳 和 他 暴跌 向下 这 回流 的 拉金的 潜水
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

他猛地向前推杆，然后顺着拉金俯冲飞机的尾流俯冲下去。

[hɪz; ɪz]['mɔʊtər] ['rɔ:ɪŋ] [ɪts] ['keɪdənst] ['tʃælɪndʒ] .
his motor roaring its cadenced challenge .
他的 发动机 咆哮 它是 有节奏的 挑战 .
他的引擎轰鸣着，发出有节奏的挑战。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
This was something like !
这 曾是 某物 喜欢 !
这简直就像！

[skaɪ][ænd; ənd] [graʊnd] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [i:t] ['ʌðər] .
Sky and ground were rushing toward each other .
天空 和 地面 是 匆忙 朝向 每个 其他 .
天空与大地仿佛正朝着彼此飞速靠近。

[ðə; ði] ['breɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [laɪk] [bæn'ʃi:z] ;
The braces were screaming like banshees ;
这 牙套 是 尖叫 喜欢 女妖 ;
牙套发出像女妖尖叫一样的吱吱声；

[ðə; ði] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər][hænd][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [mɑ:rtʃ] [ðæt] [meɪd] [wʌn][wɑ:nt]
the speed indicator hand was mounting with a steady march that made one want
这 速度 指标 手 曾是 安装 和 一个 稳定的 行进 那 制成 一 想
[tu:; tə] [daɪv] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] -
to dive on and on and on until -
到 潜水 在 和 在 和 在 直到 -
速度指示指针稳步上升，让人恨不得一直加速下去，直到——

['lɑ:rkɪn] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'hed] ,
Larkin , in the plane ahead ,
拉金 , 在 这 飞机 前方 ,
拉金，在前面那架飞机上，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['bækwəd] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [lu:p] .
brought his stick backward as he made ready to go over in a tight loop .
带来 他的 戳 落后 作为 他 制成 准备好 到 去 超过 在 一个 紧的 环形 .
他向后挥动棍子，准备以一个紧凑的弧线翻越障碍。

[mə'gi:] [smaɪld] [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
McGee smiled and followed him over .
麦基 微笑 和 随后 他 超过 .
麦基笑了笑，跟着他走了过去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:p] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪ](ə)n] – ['lɑ:rkɪn]
When they came out of the loop they were in the same relative position – Larkin
什么时候 他们 来了 出去 的 这 环形 他们 是 在 这 相同的 相对的 位置 – 拉金
[ðə; ði] [her] ,
the hare ,
这 野兔 ,

当他们走出这个循环时，他们的相对位置仍然相同——拉金和兔子，

[mə'gi:] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [haʊnd] .
McGee the tenacious hound .
麦基 这 顽强 猎犬 .

顽强的猎犬麦基。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['oʊpən] - [maʊðd] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'loʊ]
For the next few minutes the open - mouthed countrymen in the fields below
为了 这 下一个 很少 分钟 这 打开 - 嘴巴 同胞们 在 这 字段 以下
[wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['erɪəl] [dʒɪm'næstɪks] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent][ðer; ðər]
were treated to a series of aerial gymnastics which must have sent their
是 治疗 到 一个 系列 的 天线 体操 哪个 必须 有 发送 他们的
[oʊn] ['pʌlsɪz] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['faɪərsaɪd][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn]
own pulses racing and which might well serve them for fireside narration
自己的 脉冲 赛车 和 哪个 可能 出色地 服务 他们 为了 炉边 旁白
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] . -
for years to come . 51
为了 年 到 来 . -

接下来的几分钟里，下面田野里目瞪口呆的乡亲们欣赏了一系列精彩的空中体操表演，这些表演想必让他们心跳加速，而且很可能成为他们未来多年围坐在炉边讲述的故事。51

[ðə; ði] [tu:] [dɑ:tɪŋ] [hɔ:ks] - , [lu:pt] , ['bærəl] - [roʊld] , [saɪd] - [slɪpt] ,
The two darting hawks Immelmanned , looped , barrel - rolled , side - slipped ,
这 二 飞镖 老鹰 - , 循环 , 桶 - 滚动 , 边 - 滑倒了 ,
两只敏捷的猎鹰做了伊梅尔曼式、环形、桶滚、侧滑等动作。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪzi] ['sɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æn; ən]
and then plunged into a dizzy circle in which they flew round and round an
和 然后 暴跌 进入 一个 晕眩的 圆圈 在 哪个 他们 飞翔 圆形的 和 圆形的 一个
[ɪ'mædʒɪnerɪ]['æksɪs] ,
imaginary axis ,
假想 轴 ,
然后他们陷入了令人眩晕的圆圈中，围绕着一个假想的轴线不停地旋转。

[ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ['groʊɪŋ] ['evər] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] .
the radius of the circle growing ever shorter and shorter .
这 半径 的 这 圆圈 生长 曾经 较短 和 较短 .
圆的半径越来越小。

['evri] ['æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði][pər'su:ər] .
Every action of the leading plane was immediately matched by the pursuer .
每一个 行动 的 这 领导 飞机 曾是 立即地 匹配 经过 这 追击者 .
前导飞机的每一个动作，追击飞机都会立即做出相应的反应。

['lɑ:rkɪn] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [mə'nu:vərɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [mə'gi:z] ,
Larkin , realizing that his skill in manoeuvring was something less than McGee's ,
拉金 , 意识到 那 他的 技能 在 操纵 曾是 某物 较少的 比 麦基 ,
拉金意识到自己的操控技巧不如麦基，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [θrɪlz] [ɪn] [hedʒ] ['hɑ:pɪŋ] .
decided to bring the contest to a close with a few thrills in hedge hopping .
决定 到 带来 这 竞赛 到 一个 关闭 和 一个 很少 刺激 在 对冲 跳跃 .
决定以一些刺激的跳跃树篱的活动来结束比赛。

[ʌv; əv][ɔ:l] [spɔ:rts] [ðæt] [ɔ:fər] [haɪ] [ˈhæzəd][tu; tə] [θrɪ] [ˈseɪfɪetɪd][wɔ:r][ˈpaɪləts] , [ðæt] [ʌv; əv] [hedʒ]
Of all sports that offer high hazard to thrill satiated war pilots , that of hedge
的 全部 运动的 那 提供 高的 冒险 到 刺激 饱足 战争 飞行员 , 那 的 对冲
[ˈhɑ:pɪŋ] ,
hopping ,
跳跃 ,

在所有能给饱受战争折磨的飞行员带来刺激的高风险运动中，跳跃树篱这项运动尤为突出。

[ɔ:r] [ˈkɑ:ntʊr] [ˈtʃeɪsɪŋ] , [ˈɑ:kjupaɪz][fɜ:rst] [pleɪs] .
or contour chasing , occupies first place .
或者 轮廓 追逐 , 占据 第一的 地方 .

或者说，轮廓追逐占据了第一的位置。

[ðɪs] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tru:] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:p,wɪθ] [ˈkæm(ə)l] [ˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði]
This is particularly true when the pilot is flying a Sopwith Camel powered by the
这 是 特别 真的 什么时候 这 飞行员 是 飞行 一个 索普威斯 骆驼 动力 经过 这
[temprəˈmentl] [klɜ:rɪdʒet][ˈmoʊtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [mælˈfʌŋkʃənɪŋ] [wɪnd] [ˈdrɪvŋ] [ˈgæsəli:n; gæsəˈli:n] [pʌmp] .
temperamental Clerget motor with its malfunctioning wind driven gasoline pump .
性情古怪 克莱格特 发动机 和 它是 故障 风 驱动 汽油 泵 .

当飞行员驾驶着由脾气古怪的克莱格特发动机驱动、风力驱动汽油泵经常发生故障的索普威斯骆驼式战斗机时，情况尤其如此。

[ðə; ði][spɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpi:tɪdli] [fərˈbɪdn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈælaɪd] [er] [kəˈmændz] ,
The sport had been repeatedly forbidden by all the allied air commands ,
这 运动 有 到过 反复 禁止 经过全部 这 盟军 空气 命令 ,

这项运动曾多次被盟军所有空军司令部禁止。

[bʌt; bət] [ði:z] [kəˈmændz] [hæd; həd][tu; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ju:θ] ,
but these commands had to deal with irrepressible youth ,
但 这些 命令 有 到 交易 和 不可抑制的 青年 ,

但这些命令必须应对桀骜不驯的青少年，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [slaɪt] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈdɑ:dərɪŋ] [oʊld] [ˈmɔ:s,bæks] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn]
which has slight regard for doddering old mossbacks who think that a plane
哪个 有 轻微 看待 为了 老态龙钟 老的 苔藓背 WHO 思考 那 一个 飞机

[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈhændəld][æz; əz][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] .
should be handled as a wheel chair .
应该 是 处理 作为 一个 车轮 椅子 .

它对那些认为应该像驾驶轮椅一样驾驶飞机的糊涂老头不太尊重。

[ˈlɑ:rkɪn] [daɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsaɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈnæpɪŋ] [ˈroʊd(ə)nt]
Larkin dived at the ground like a hawk that has sighted some napping rodent
拉金 潜水 在 这 地面 喜欢 一个 鹰 那 有 目击者 一些 打盹 啮齿动物
,
/
,

拉金像一只发现打盹啮齿动物的老鹰一样俯冲到地面上。

[ænd; ænd][soʊ] [nɪr] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlevəld] [ɔ:f] ,
and so near did he come that by the time he had leveled off ,
和 所以 靠近 做过 他 来 那 经过 这 时间 他 有 平整 离开 ,

他离目标如此之近，以至于当他停稳时，

[hɪz; ɪz] [wi:lz] [wɜ:ɹ; wəɹ][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] – [ænd; ənd] [wi:lz] [mʌst; məst][nɑ:t] [tʌt]
his wheels were almost touching the ground – and wheels must not touch
他的 车轮 是 几乎 接触 这 地面 – 和 车轮 必须 不是 触碰
[wen] [wʌn][ɪz] [ˈskri:mɪŋ] [θru:] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz]
when one is screaming through space at the rate of a hundred and forty miles
什么时候 一 是 尖叫 通过 空间 在 这 速度 的 一个 百 和 四十 英里
[pər] [ˈaʊər] .
per hour .
每 小时 .

他的车轮几乎触地了——而当一个人以每小时一百四十英里的速度在太空中疾驰时，车轮绝对不能触地。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] .
He glanced back .
他 瞥了一眼 后退 .

他回头看了一眼。

[ʃʊɹ] [ɪˈnʌf] , [məˈgi:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] .
Sure enough , McGee was still on his tail .
当然 足够的 , 麦基 曾是 仍然 在 他的 尾巴 .

果然，麦基仍然紧追不舍。

[noʊ] [hedʒ] [ˈhɑ:pɪŋ] , [eɪ] ?
No hedge hopping , eh ?
不 对冲 跳跃 , 嗯 ?

不搞投机取巧，是吧？

[hʌ] ! Trust52
Huh ! Trust52
嗯 ! Trust52

哈! Trust52

[ðə; ði] [ˈrɪmp] [tu:; tə] [ki:p] [jʌŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
The Shrimp to keep young , he thought .
这 虾 到 保持 年轻的 , 他 想法 .

他心想，要让虾保持年轻。

[fæt] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
Fat chance they had of getting old .
胖的 机会 他们 有 的 获得 老的 .

他们几乎没有可能变老。

[hu:] [ˈevər] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv][æɹ; ən][oʊld][wɔ:ɹ][ˈpaɪlət] ?
Who ever heard of an old war pilot ?
WHO 曾经 听到 的 一个 老的 战争 飞行员 ?

谁听说过老飞行员？

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's a good one !
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意！

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔ:l] [ˈpɑ:plər] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .
And here's a double row of tall poplars fringing the road directly ahead .
和 这里是 一个 双倍的 排 的 高的 白杨树 边缘 这 路 直接地 前方 .

前方道路两旁是两排高大的白杨树。

[hʊʊld][hɜ:r; hɜr][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][ðen][zu:m][hɜ:r; hɜr][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmɪnɪt] . . .
Hold her close to the ground and then zoom her at the last minute . . .
抓住 她 关闭 到 这 地面 和 然后 飞涨 她 在 这 最后的 分钟 . . .
[ˈlændɪŋ][ˈɡɪrɜz][dʒʌst][ˈklɪrɪŋ][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst][ˈbræntʃɪz] . . . [meɪk][aɪˈti:] ,
landing gears just clearing the topmost branches . . . **make it** ,
降落 齿轮 只是 清理 这 最顶层 分支 . . . 制作 它 ,
让她贴近地面，然后在最后一刻加速.....起落架刚好越过最顶端的树枝.....成功了！

[ænd; ənd][ðæts][hedʒ][ˈhɑ:pɪŋ] .
and that's hedge hopping .
和 那就是 对冲 跳跃 .
这就是所谓的对冲交易。

[feɪl][tu:; tə][meɪk][aɪˈti:] – [ænd; ənd][ðæts][bæd][nu:z] !
Fail to make it – and that's bad news !
失败 到 制作 它 – 和 那就是 坏的 消息 !
失败了——那可就糟了！

[ˈlɑ:rkɪn][meɪd][aɪˈti:] , [ə; eɪ][ˈbjʊ:tɪf(ə)] [zu:m][ðæt][ˈkæɪrɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][tri:z][baɪ][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)]
Larkin made it , a beautiful zoom that carried him over the trees by a skillful
拉金 制成 它 , 一个 美丽的 飞涨 那 携带 他 超过 这 树木 经过 一个 熟练
[ˈmɑ:rdʒɪn] .
margin .
利润 .
拉金成功了，他巧妙地利用变焦镜头，带着球越过树林。

[ðen][hi:; hi][swu:p][daʊn][əˈgen] , [ˈskɪmɪŋ][əˈbɔ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)] [fi:ld][ɑ:n][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv]
Then he swooped down again , skimming along the level field on the other side of
然后 他 俯冲 向下 再次 , 撇脂 沿着 这 等级 场地 在 这 其他 边 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
然后他又俯冲下来，掠过马路对面平坦的田野。

[məˈɡi:z][zu:m][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][spekˈtækjələr][ænd; ənd][æz; əz][ˈnaɪsli][taɪmd] ,
McGee's zoom was just as spectacular and as nicely timed ,
麦基 飞涨 曾是 只是 作为 壮观的 和 作为 很好 定时 ,
麦基的变焦镜头同样精彩绝伦，时机也把握得恰到好处。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][noʊz][klaɪmd][əˈbʌv][ðə; ði][fɜ:rst][roʊ][ʌv; əv][tri:z][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][daɪd][æz; əz]
but as his nose climbed above the first row of trees his motor died as
但 作为 他的 鼻子 攀登 多于 这 第一的 排 的 树木 他的 发动机 死亡 作为
[ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][ðoʊ][ˈθrɒtld][baɪ][ðə; ði][ˈstræŋɡlɪŋ][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌnˈsi:n][ˈdʒi:nɪ,aɪ] .
suddenly as though throttled by the strangling hands of some unseen genii .
突然 作为 尽管 节流 经过 这 勒死 双手 的 一些 看不见 天才 .
但当他的鼻子爬过第一排树木时，他的引擎突然熄火了，就像被某个看不见的精灵用扼喉的手掐住一样。

[ˈsʌd(ə)n][ðoʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
Sudden though it was ,
突然 尽管 它 曾是 ,
虽然发生得非常突然，

[məˈɡi:] [hæd; həd][sens] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊtər][tu:] [mʌt] [ænd; ənd][hæd; həd]
McGee had sensed that he was crowding the motor too much and had
麦基 有 感觉到的 那 他 曾是 拥挤 这 发动机 也 很多 和 有
[traɪd][tu:; tə][i:z][hɜ:r; hɜr][ɔ:f][ænd; ənd][sti:l][klɪr][ðə; ði][tri:z] .
tried to ease her off and still clear the trees .
尝试 到 舒适 她 离开 和 仍然 清除 这 树木 .
麦基意识到他把发动机压得太紧了，于是试图减轻发动机的负荷，同时还要避开树木。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [tʃʊəkt] [ˈmoʊtər][bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [klɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [roʊ]
It was too late to relieve the choked motor but he did clear the first row
它 曾是 也 晚的 到 缓解 这 窒息 发动机 但 他 做过 清除 这 第一的 排
[ʌv; əv] [triːz] .
of trees .
的 树木 。

虽然已经来不及解除发动机的堵塞，但他还是清理了第一排树木。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːplər] [ɑːn]
He was about to close his eyes against the inevitable crash into the poplars on
他 曾是 关于 到 关闭 他的 眼睛 反对 这 不可避免的 碰撞 进入 这 白杨树 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn]
the other side of the road when he saw that two of the trees had been
这 其他 边 的 这 路 什么时候 他 锯 那 二 的 这 树木 有 到过
[fɛld] ,
felled ,
倒下 。

他正要闭上眼睛，以免撞上马路对面的白杨树，这时他看到两棵树已经被撞倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and that so recently that the woodsmen had not yet worked them up .
和 那 所以 最近 那 这 樵夫 有 不是 然而 工作 他们 向上 .
而且时间还很近，樵夫们还没来得及把它们清理出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [klɪr] [tʃæns] [left] .
There was one clear chance left .
那里 曾是 一 清除 机会 左边 .
还有最后一次绝佳的机会。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][hɜːr; hər] [ˈoʊvər][dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [lɪmz]
If only he could slip her over just far enough to clear the outstretched limbs
如果 仅有的 他 可以 滑 她 超过 只是 远的 足够的 到 清除 这 伸展 四肢
[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
of the tree to the right .
的 这 树 到 这 正确的 。

如果他能让她滑过去，刚好越过右边伸出的树枝就好了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][mʌst; məst][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] , -
At such a time seconds must be divided into hundredths , **53**
在 这样的 一个 时间 秒 必须 是 分割 进入 百分之一 , -
在这种情况下，秒必须细分为百分之一，53

[ænd; ənd][ˈæk(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈstʌntˈeɪniəs] , [ɪnˈstɪŋktɪv] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [flɔː] .
and action must be instantaneous , instinctive , and without flaw .
和 行动 必须 是 瞬间 , 本能 , 和 没有 缺陷 .
行动必须是瞬间的、本能的、毫无瑕疵的。

[məˈɡiː] [felt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [lɪmz] [brʌʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [tɪp] ,
McGee felt one of the spreading limbs brush against his right wing tip ,
麦基 毛毡 一 的 这 传播 四肢 刷子 反对 他的 正确的 翼 提示 ,
麦基感到其中一根伸展开的树枝擦过了他的右翼翼尖。

[felt] [ðə; ði] [pleɪn] [swɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [ˈrʌdər] [ænd; ənd][ˈeɪləərə:n] .
felt the plane swerve for a moment , then respond to rudder and aileron .
毛毡 这 飞机 急转弯 为了 一个 片刻 , 然后 回应 到 舵 和 副翼 .
感觉飞机突然偏转了一下，然后通过方向舵和副翼控制住了飞机。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [wʌn][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːˈpriːmli] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈflaɪŋ]
It was a case where one moment he was supremely thankful for flying

它 曾是 一个 案件 在哪里 一 片刻 他 曾是 至高无上 感恩 为了 飞行

[spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
speed , and the next ,

速度 , 和 这 下一个 ,

前一刻他还无比感激自己拥有飞行速度，下一刻，

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] [fiːld] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ,
as the ground of the level field was flashing under the wheels ,

作为 这 地面 的 这 等级 场地 曾是 闪烁 在下面 这 车轮 ,

车轮下的平坦田野地面闪闪发光。

[ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [hedʒ] [ˈhɑːpɪŋ] .
wishing that he had held to his resolution concerning hedge hopping .

祝 那 他 有 握住 到 他的 解决 有关 对冲 跳跃 .

他后悔当初没有坚持自己关于跳槽的决定。

[ðə; ði] [wiːlz] [strʌk] [hɑːrd] .
The wheels struck hard .

这 车轮 击 难的 .

车轮猛烈撞击。

[ðə; ði] [pleɪn] [baʊndɪd] , [haɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃt] .
The plane bounded , high , and again the wheels touched .

这 飞机 有界 , 高的 , 和 再次 这 车轮 感动 .

飞机高高跃起，轮子再次着地。

[əˈgen] [ðə; ði] [pleɪn] [baʊndɪd] ,
Again the plane bounded ,

再次 这 飞机 有界 ,

平面再次被包围，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [left] [məˈɡɪː] [əˈmeɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and this time came down with a shock that left McGee amazed with the

和 这 时间 来了 向下 和 一个 震惊 那 左边 麦基 惊叹 和 这

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndərkæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ]
realization that the undercarriage was intact and that he still had a

实现 那 这 起落架 曾是 完好无损的 和 那 他 仍然 有 一个

[tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [get][ðə; ði] [haɪ] - [ˈraɪdɪŋ] [teɪl]
chance to keep her off her nose if only he could get the high - riding tail

机会 到 保持 她 离开 她 鼻子 如果 仅有的 他 可以 得到 这 高的 - 骑术 尾巴

[daʊn] .
down .

向下 .

这一次，麦基震惊地发现，飞机的底盘完好无损，只要他能把高高翘起的机尾放下来，他还有机会让飞机不撞到机头。

[kræʃ] !
Crash !

碰撞 !

碰撞！

[kræk] !
Crack !

裂缝 !

裂缝！

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] [naʊ] . . . [ænd; ənd][ˈbrookən][tuː; tə] [ˈsplɪntərz] , [lɑːk] [æz; əz] [nɑːt] .
The tail was down now . . . and broken to splinters , like as not .

这 尾巴 曾是 向下 现在 . . . 和 破碎的 到 碎片 , 喜欢 作为 不是 .

尾巴垂了下来.....很可能已经断成了碎片。

[ˈnevər] [maɪnd]
Never mind
绝不 头脑

没关系....

[baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ˈmɜːrsɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɑːn] [θriː] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
By some great mercy he was at last on three points and rolling to a
经过 一些 伟大的 怜悯 他 曾是 在 最后的 在 三 积分 和 滚动 到 一个
[stɔːp] .
stop .
停止 .

幸亏运气好，他最终靠着三点着地，缓缓停了下来。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ˈveri] [wiːk] .
He suddenly felt very weak .
他 突然 毛毡 非常 虚弱的 .

他突然感到浑身无力。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːz] , [ðæt] !
A narrow squeeze , that !
一个 狭窄的 挤 , 那 !

真是险象环生！

[ˈstuːpɪd] [wei] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪs] - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] - [tuː; tə][get] [wɔːʃt] [aʊt] .
Stupid way for an ace - and an instructor - to get washed out .
愚蠢的 方式 为了 一个 高手 - 和 一个 讲师 - 到 得到 洗过 出去 .

对于一位王牌选手——同时也是一位教练——来说，这是个愚蠢的出局方式。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf][hiːz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːrɪəs]
Like a Warrior falling off his horse while on the way home from a victorious
喜欢 一个 战士 坠落 离开 他的 马 尽管 在 这 方式 家 从 一个 胜利者
[fiːld] .
field .
场地 .

就像勇士凯旋归来途中从马上摔下来一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈlɑːrkɪn] [bæŋk][hiːz; ɪz] [ʃɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [tɜːrn] ,
He saw Larkin bank his ship into a tight turn ,
他 锯 拉金 银行 他的 船 进入 一个 紧的 转动 ,

他看到拉金驾驶着船猛地转弯，

[set][ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [kəˈriːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld]
set the plane down in a perfect landing and come careening down the open field
放 这 飞机 向下 在 一个 完美的 降落 和 来 倾斜 向下 这 打开 场地
[tuː; tə][stɔːp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][ʌv; əv] [məˈgiːz] [pleɪn] . -
to stop within a dozen paces of McGee's plane . 54
到 停止 之内 一个 打 步幅 的 麦基 飞机 . -

飞机完美着陆后，沿着开阔的田野疾驰而来，最终停在距离麦基的飞机不到十几步的地方。54

[ˈlɑːrkɪn] , [waɪt] - [feɪst] , [taɪt] - [lɪpt] , [krɔːld] [frʌm; frəm][hiːz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]
Larkin , white - faced , tight - lipped , crawled from his plane and came forward
拉金 , 白色的 - 面对 , 紧的 - 嘴唇 , 爬行 从 他的 飞机 和 来了 向前
[ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] .
on the double - quick .
在 这 双倍的 - 快的 .

拉金脸色苍白，嘴唇紧抿，从飞机上爬下来，以极快的速度向前走去。

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [redz] [pleɪn] ,
Not a word did he speak until he stood by the side of Red's plane ,
不是 一个 单词 做过 他 说话 直到 他 站立 经过 这 边 的 红色的 飞机 ,

直到他站在雷德的飞机旁，他才开口说话。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈpaɪpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkpit] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
his hands gripping the leather piping at the edge of the cockpit until his
他的 双手 扣人心弦 这 皮革 管道 在 这 边缘 的 这 座舱 直到 他的
[ˈnʌklz] [wɜːr; wər] [waɪt] .
knuckles were white .
指关节 是 白色的 .

他的双手紧紧抓住驾驶舱边缘的皮革滚边，直到指关节发白。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] , [red] ? [dʒiː] , [jʊə(r)] [waɪt] !
“ **What happened , Red ? Gee , you're white !**
“ 什么 发生 , 红色的 ? 吉 , 你是 白色的 !

“发生了什么事，小红？哎呀，你是白人！”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfreklz] [ɡɔːn] . “
All the freckles gone . “
全部 这 雀斑 已消失 . “

雀斑全没了。

“ [ˈlʌki] [aɪm][nɑːt] [ɡɔːn] !
“ **Lucky I'm not gone !**
“ 幸运的 我是 不是 已消失 !

“幸好我没走！”

“ [məˈɡiː] [ˈænsər] .
“ **McGee answered** .
“ 麦基 回答 .

麦基回答道。

“ [maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈjeɪki] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [jet] .
“ **My knees are too shaky to crawl out yet** .
“ 我的 膝盖 是 也 摇晃 到 爬行 出去 然而 .

“我的膝盖还太软，爬不出去。”

[aɪ ˈtiː] [ləkt] [laɪk][ˈfaɪnɪs][lɑː] [ˈɡer] [pɔːr] [mwaː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
It looked like finis la guerre pour moi for a second .
它 看起来 喜欢 结束 拉 战争 倒 我 为了 一个 第二 .

有一瞬间看起来就像是我的战争结束了。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
“ **He turned and blew a kiss at the gap in the trees** .
“ 他 转向 和 吹 一个 吻 在 这 差距 在 这 树木 .

他转身对着树丛间的空隙送上一个飞吻。

“ [θæŋks] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊd,tʃɑːpər] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **Thanks , Mr . Woodchopper , whoever you are** .
“ 谢谢 , 先生 . 伐木工 , 谁 你 是 .

“谢谢你，伐木工先生，不管你是谁。”

[bʌz] , [ˈnevər] [rɪˈpiːt] [ðæt] [oʊld][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] - [ˈwʊdmən] , [sper] [ðæt] [triː] !
Buzz , never repeat that old poem about ' Woodman , spare that tree !
嗡嗡声 , 绝不 重复 那 老的 诗 关于 - 伍德曼 , 空闲的 那 树 !

巴兹，千万别再重复那首关于“樵夫，饶了那棵树吧！”的旧诗了。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [ðoʊz] [tuː] - [wel] !
' If he had spared those two - well !
- 如果 他 有 幸存 那些 二 - 出色地 !

“如果他放过了那两个人——那该多好啊！”

[teɪk] [ə; eɪ] [lək] [æt; ət][maɪ] [teɪl] [skɪd] , [oʊld][ˈtaɪmər] .
Take a look at my tail skid , Old Timer .
拿 一个 看 在 我的 尾巴 滑行 , 老的 定时器 .

老兄，看看我的尾橇。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈbroʊkən][ɔ:f] ? ”
Is it broken off ? ”
是 它 破碎的 离开 ? ”

断了吗？

“ [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

[ɪts] [krækt] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:kɑɪd] ,
It's cracked and sort of cockeyed ,
它是 裂纹 和 种类 的 斜视 ,

它裂了，而且有点歪斜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈwaɪər][frʌm; frəm] [ðæt] [fens] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [wɪl] [fɪks] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l]
but a piece of wire from that fence over there will fix it all
但 一个 片 的 金属丝 从 那 栅栏 超过 那里 将要 使固定 它 全部

但从那边的栅栏上取一根铁丝就能解决所有问题。

[oʊ] . [keɪ] . [wʌt] [ˈhæpənd] ?
O . K . What happened ?
哦 . K . 什么 发生 ?

发生了什么事？

“ [mə'gi:] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [glər] .
” **McGee fixed him with a baleful glare** .
” 麦基 固定的 他 和 一个 有害的 强光 .

麦基恶狠狠地瞪着他。

“ [ju:; jʊ][fʊd; fəd][æsk] – [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][hæd; həd]
” **You should ask – with as much experience as both of us have had**
” 你 应该 问 – 和 作为 很多 经验 作为 两个都 的 我们 有 有

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈtrɪki] [ˈmoʊtɜ:z] .
with these tricky motors .
和 这些 棘手 电机 .

“你应该问问——我们俩在维修这些棘手的电机方面都有着丰富的经验。”

[aɪ] [tʃoʊkt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] , [ðæts] [ɔ:l] .
I choked it down , that's all .
我 窒息 它 向下 , 那就是 全部 .

我硬着头皮咽了下去，仅此而已。

[ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:lt] [hæz; həz][sent] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks] .
That same little fault has sent many a pilot home in a wooden box .
那 相同的 小的 过错 有 发送 许多 一个 飞行员 家 在 一个 木制的 盒子 .

正是这个小小的失误，让许多飞行员葬身火海。

[goʊ][get][,em 'i:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwaɪər] .
Go get me a piece of that wire .
去 得到 我 一个 片 的 那 金属丝 .

去给我弄一截那根铁丝。

[wi:l] [fɪks] [ðə; ði][skɪd] , [ˈsʌmhəʊ] ,
We'll fix the skid , somehow ,
出色地 使固定 这 滑行 , 不知何故 ,

我们会想办法修好这个滑移装置。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][lə] [bʊr'ʒet] [aɪl] [set][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɑ:n] [tu:] [pɔɪnts] .
and when I get to Le Bourget I'll set her down on two points .
和 什么时候 我 得到 到 乐 布尔热 患病的 放 她 向下 在 二 积分 .

等我到了勒布尔热，我会把她放在两点上。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] !
And listen !
和 听 ！

听着！

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][ɪn][wiː; wi][duː] - "
From here on in we do - "
从 这里 在 在 我们 做 - "

从现在开始，我们这样做——"

" [noʊ] [ˈkɑːntər] [ˈtʃeɪsɪŋ] , " [ˈlɑːrkɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
" No contour chasing , " Larkin completed , forcing a thin smile .
" 不 轮廓 追逐 , " 拉金 完全的 , 强制 一个 薄的 微笑 .
"不做轮廓修饰,"拉金说完，挤出一个勉强的笑容。

" [si:mz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈsʌmwər] [brɪˈfɔːr] . -
" Seems I heard that somewhere before . 55
" 似乎 我 听到 那 某处 前 . -
"我好像以前在哪儿听过这句话。"55

[krɔ:l] [aʊt] , [ˈrɪmp] .
Crawl out , Shrimp .
爬行 出去 , 虾 .

爬出来吧，小虾米。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [swi:t] [θɪŋz] .
You said you wanted to be out among the flowers and sweet things .
你 说 你 通缉 到 是 出去 之中 这 花朵 和 甜的 事物 .
你说过你想去鲜花和美好的事物中。

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [swi:t] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fiːld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
Well , here's a sweet thing , and this field is full of flowers .
出色地 , 这里是 一个 甜的 事物 , 和 这 场地 是 满的 的 花朵 .
瞧，这片田野里开满了鲜花，真是太好了。

[aɪ] [brɔ:t] [juː; jʊ] [daʊn] [loʊ]
I brought you down low
我 带来 你 向下 低的
我让你跌落谷底

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] . "
so you could enjoy them . "
所以 你 可以 享受 他们 . "
这样你就能好好享受它们了。"

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 ！

“是的！

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] - [ɪm] - [nɑ:t] [ˈpʊʃɪŋ] - [ɪm] [ʌp] .
I said I wanted to be among ' em - not pushing ' em up .
我 说 我 通缉 到 是 之中 - 呃 - 不是 推动 - 呃 向上 .
我说过我想成为他们中的一员——而不是把他们捧上去。

[ˈhɜːri] [ˈoʊvər][ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈwaɪər] [brɪˈfɔːr] [aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt] . " [tuːˈtuː]
Hurry over and get that wire before I do something violent . " 2
匆忙 超过 和 得到 那 金属丝 前 我 做 某物 暴力 . " 2
快点过来把电线拿来，不然我就要动手了。"2

[ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [tuː] [ˈtʃeɪsɪnd] [ˈpɑɪləts] [tʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] [fiːld] ,
Thirty minutes later two chastened pilots took off from the level field ,
三十 分钟 之后 二 受了教训 飞行员 采取 离开 从 这 等级 场地 ,
三十分钟后，两名垂头丧气的飞行员从平坦的跑道上起飞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈkjʊəriəs] [frɛntʃ] [ˈpɛsnts] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
with a half dozen curious French peasants for an audience ,
和 一个 一半 打 好奇的 法语 农民 为了 一个 观众 ,
听众是六位好奇的法国农民。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][lə] [bɔːrʒet] .
and laid a straight course for Le Bourget .
和 铺设 一个 直的 课程 为了 乐 布尔热 .
并径直前往勒布尔热。

[noʊ] [mɔːr] [ækɹəˈbætɪks][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hedʒ] [ˈhɑːpɪŋ] .
No more acrobatics and no more hedge hopping .
不 更多的 杂技 和 不 更多的 对冲 跳跃 .
不再有杂技动作，也不再有跳跃树篱的动作。

[tuː; tə][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [brɪˈloo] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzembld] [tuː] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈpɪdʒɪns] [ˈflaɪŋ] [ˈræðər]
To an observer below they would have resembled two homing pigeons flying rather
到 一个 观察员 以下 他们 会 有 类似 二 归巢 鸽子 飞行 相当
[kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv][maɪnd]
close together and maintaining their positions with a singleness of mind
关闭 一起 和 保持 他们的 职位 和 一个 单身 的 头脑
[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] .
and purpose .
和 目的 .
从下方观察者的角度来看，它们就像两只飞得很近的信鸽，它们目标一致，始终保持着自己的位置。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [lə] [bɔːrʒet] [ðeɪ] [ˈsəːkld][ðə; ði] - [droum] [wʌns] ,
When they reached Le Bourget they circled the ' drome once ,
什么时候 他们 达到 乐 布尔热 他们 圈起来 这 - 德罗姆 一次 ,
他们到达勒布尔热后，绕着赛车场转了一圈。

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [wɪnd] [saːks] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhæŋərz] ,
noted the wind socks on the great hangars ,
著名的 这 风 袜子 在 这 伟大的 机库 ,
注意到大型机库上的风向标，

[ænd; ənd] [draːpt] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [tuː] [ˈtɑːrdi] ,
and dropped as lightly to the field as two tardy ,
和 掉落 作为 轻轻 到 这 场地 作为 二 迟迟 ,
像两个迟到的人一样轻轻地倒在了地上，

[ˈtruːənt] [sˈkuːlbɔɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ˈentrəns] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .
truant schoolboys seeking to gain entrance without attracting notice .
逃学 男学生 寻求 到 获得 入口 没有 吸引 注意 .
逃学的男生试图在不引起注意的情况下进入学校。

[ə; eɪ] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [əˈmerɪkən] [ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] ,
A newly arrived American squadron was stationed at the field ,
一个 新 到达的 美国人 中队 曾是 驻 在这 场地 ,
一支新抵达的美国中队驻扎在该机场。

[ˈdʒuːbɪlənt][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɑːn][ðə; ði][fæst] [ˈklaɪmɪŋ] ,
joyful over the fact that they were trying their skill on the fast climbing ,
喜庆 超过 这 事实 那 他们 是 尝试 他们的 技能 在 这 快速地 攀登 ,
他们为自己能够尝试快速攀岩而感到无比兴奋。

[fæst] [ˈflaɪŋ] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈsɪtər] [spædz] .
fast flying single - seater Spads .
快速地 飞行 单身的 - 座位 铲子 .
快速飞行的单座Spad飞机。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [hɔ:ks] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Five of these swift little hawks were now on the line , making ready for a
五 的 这些 迅速 小的 老鹰 是 现在 在 这 线 , 制作 准备好 为了 一个
[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [flaɪt] . -
formation flight . 56
形成 航班 . -

五只敏捷的小鹰此刻已排成一列，准备进行编队飞行。56

[mə'gi:] [ænd; ənd] ['lɑ:rkɪn] [ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] , [prɪ'zentɪd]
McGee and Larkin introduced themselves to the officer in command , presented
麦基 和 拉金 介绍 他们自己 到 这 官 在 命令 , 呈现
[ðər; ðər]['pa:sɪz] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ri:'fju:əlɪŋ, ri:'fju:ɪŋ] ,
their passes and authority for refueling ,
他们的 通过 和 权威 为了 加油 ,
麦基和拉金向指挥官做了自我介绍，并出示了通行证和加油授权书。

[ænd; ənd] [mə'gi:] [ri'kwɛstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪl] [skɪd] [bi:; bi] [rɪ'pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] [tʃekt]
and McGee requested that his tail skid be repaired and his motor checked
和 麦基 请求 那 他的 尾巴 滑行 是 已修复 和 他的 发动机 已检查
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

麦基要求修理他的尾橇并检查他的发动机。

“ [lets] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðɪs] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [flaɪt] , ” [mə'gi:] [ðen] [sed] [tu:; tə] ['lɑ:rkɪn] .
“ **Let's stick around and watch this formation flight , ” McGee then said to Larkin .**
“ 我们来吧 戳 大约 和 手表 这 形成 航班 , ” 麦基 然后 说 到 拉金 .
“我们留下来看这场编队飞行吧，”麦基对拉金说道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪ:z] [lædz] [kæn; kən] [du:;] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ʃɪp] . ”
“ **I want to see what these lads can do with a real ship . ”**
“ 我 想 到 看 什么 这些 小伙子们 能 做 和 一个 真实的 船 . ”
“我想看看这些小伙子们在一艘真正的船上能干些什么。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [get] ['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] .
“ **All right , but don't get goggle - eyed .**
“ 全部 正确的 , 但 不 得到 护目镜 - 眼睛 .
“好吧，但别太得意忘形。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [si:] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['θɜ:rtɪ] ['mɪnɪts] [bɪ'hɑɪnd] [taɪm] [naʊ] .
I came up here to see Paris , and I'm thirty minutes behind time now .
我 来了 向上 这里 到 看 巴黎 , 和 我是 三十 分钟 在后面 时间 现在 .
我来这里是为了游览巴黎，现在却比预计时间晚了半小时。

“ [ðə; ði] [teɪk] - [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [spædz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
“ **The take - off of the five Spads was good , and in order .**
“ 这 拿 - 离开 的 这 五 铲子 曾是 好的 , 和 在 命令 .
“五位斯帕德球员的起飞很顺利，而且按部就班。”

[mə'gi:] ['nəʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [kə'mændər] [nu:] [hɪz; ɪz]
McGee noticed with considerable satisfaction that the flight commander knew his
麦基 注意到 和 大量 满意 那 这 航班 指挥官 知道 他的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
麦基颇为满意地注意到，飞行指挥官对自己的工作非常了解。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːr] [pleɪnz] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəld] [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ]
and the four planes under his direction followed his signaled orders with
和 这 四 飞机 在下面 他的 方向 随后 他的 发出信号 订单 和
[ə; eɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkreditəbl] [ɪn] [ˈeni] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpaɪləts] .
a precision that would have been creditable in any group of pilots .
一个 精确 那 会 有 到过 可信赖的 在 任何 团体 的 飞行员 .
在他的指挥下，四架飞机精准地执行了他的信号指令，这种精准度在任何飞行员团队中都堪称典范。

“ [naɪs] [wɜːrk] !
“ **Nice work** !
” 好的 工作 !
“干得漂亮! ”
“ [red] [sed] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈkæptɪn] [huː] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] .
” **Red said to an American captain who seemed not at all impressed** .
” 红色的 说 到 一个 美国人 队长 WHO 似乎 不是 在 全部 印象深刻 .
“雷德对一位美国上尉说道，但那位上尉似乎对此毫不在意。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [tɔːl] ,
The captain was six feet tall ,
这 队长 曾是 六 脚 高的 ,
船长身高六英尺。
[ˈbəːnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ʌnd][ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɔːr]
burdened by the weight of rank and the ripe old age of twenty - four or
负担 经过 这 重量 的 秩 和 这 成熟 老的 年龄 的 二十 - 四 或者
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
twenty - five years ,
二十 - 五 年 ,
背负着沉重的官职压力，加上二十四五岁的高龄，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv] [mə'giːz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and was somewhat skeptical of McGee's judgement .
和 曾是 有些 怀疑论者 的 麦基 判断 .
他对麦基的判断有些怀疑。
[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] , [ˈveɪɡli] , [wʌt] [ðɪs] [ˈjuːθfl] , [ˈfrek(ə)] - [feɪst] , [faɪv] - [fʊt] - [sɪks] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ]
He wondered , vaguely , what this youthful , freckle - faced , five - foot - six Royal Flying
他 想知道 , 依稀 , 什么 这 青春 , 雀斑 - 面对 , 五 - 脚 - 六 皇家 飞行
[kɔːr] [luː'tenənt] [kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt] [naɪs] [wɜːrk] .
Corps lieutenant could know about nice work .
兵团 中尉 可以 知道 关于 好的 工作 .
他隐约觉得，这位身高五英尺六英寸、满脸雀斑的年轻皇家飞行队中尉，能懂得什么叫好工作。

[waɪ] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [eɪ'tiːn] - [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]
Why , he couldn't be a day over eighteen - in fact , he might be less than
为什么 , 他 不能 是 一个 天 超过 十八 - 在 事实 , 他 可能 是 较少的 比
[ðæt] .
that .
那 .
他肯定不超过十八岁——事实上，他可能还不到十八岁。

[ə; eɪ] [kə'det] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˈprɑːbəbli] .
A cadet who had just won his wings , probably .
一个 学员 WHO 有 只是 韩元 他的 翅膀 , 大概 .
大概是一位刚刚获得飞行徽章的学员吧。
“ [oʊ] , [fer] , “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əd'mɪtɪd] . -
“ **Oh , fair , ” the captain admitted** . **57**
” 哦 , 公平的 , ” 这 队长 承认 . -
“哦，好吧，”船长承认道。57

[mə'gi:] , ['sensɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]
McGee , sensing what was running through the captain's mind , and having no
麦基 , 传感 什么 曾是 跑步 通过 这 船长的 头脑 , 和 拥有 不
[wɪʃ] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] ,
wish to set him right ,
希望 到 放 他 正确的 ,
麦基察觉到队长在想什么，但又不想纠正他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第3/12页

[wɪŋkt] [æt; ət] ['lɑ:rkɪn] [ænd; ənd] [sed] :
winked at Larkin and said :

眨眼 在 拉金 和 说 :

他朝拉金眨了眨眼，说道：

“ [lets] [gʊv] , [bʌz] .

“ **Let's go , Buzz .**

“ 我们来吧 去 , 嗡嗡声 .

“走吧，巴兹。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [tu:] [pʊr] ['ferɪ] ['pailəts] [get] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər] [li:v] .

It isn't often that two poor ferry pilots get a twenty - four hour leave .

它 不是 经常 那 二 贫穷的 渡船 飞行员 得到 一个 二十 - 四 小时 离开 .

两个穷苦的渡轮驾驶员很少有机会能休假24小时。

“ [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['baʊndɪŋ] [ˈsɪtiwɔ:d] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈkreɪtɪ] , [ˈeɪnʃənt] ['tæksɪ] ['drɪvɪn] [baɪ] [ə; eɪ]

“ **Later , as they were bounding cityward in a decrepit , ancient taxi driven by a**

“ 之后 , 作为 他们 是 边界 城市化 在 一个 衰老 , 古老的 出租车 驱动 经过 一个

[ˈbɪrdɪd] ,

bearded ,

留着胡子的 ,

“后来，当他们乘坐一辆破旧的老式出租车向城里疾驰而去时，司机留着胡子，

[ˈɡrɪzld] [ˈfrentʃmən] [hu:] [wɪˈðəʊt] [meɪk] - [ʌp] [kʊd; kəd] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdra:mə] [ʌv; əv]

grizzled Frenchman who without make - up could assume a role in a drama of

斑白 法国人 WHO 没有 制作 - 向上 可以 认为 一个 角色 在 一个 戏剧 的

[ˈpaɪəɪts] [ænd; ənd] [ˈfri:bu:tərz] ,

pirates and freebooters ,

海盗 和 自由掠夺者 ,

一位饱经风霜的法国人，即使不化妆，也能胜任海盗和掠夺者题材的戏剧角色。

[məˈɡi:] [sed] [tu:; tə] ['lɑ:rkɪn] :

McGee said to Larkin :

麦基 说 到 拉金 :

麦基对拉金说：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌz] ,

“ **You know , Buzz ,**

“ 你 知道 , 嗡嗡声 ,

“你知道，巴兹，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈmerɪkən] ['pailəts] [ɑ:r; ər] ['betər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] ['ækj(ə)n] [raɪt] [naʊ]

I think a lot of these American pilots are better prepared for action right now

我 思考 一个 很多 的 这些 美国人 飞行员 是 更好的 准备 为了 行动 正确的 现在

[ðæn; ðən] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wen] [wi:; wi] [gɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] .

than we were when we got our wings .

比 我们 是 什么时候 我们 得到 我们的 翅膀 .

我认为现在很多美国飞行员比我们刚拿到飞行员执照时准备得更充分，更能应对战斗。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['gɔ:tn] ['aʊəz] ['soʊd] [ɑ:n] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

And we had hardly gotten ours sewed on when we were ordered to the

和 我们 有 几乎 获得 我们的 缝制的 在 什么时候 我们 是 订购 到 这

[frʌnt] .

front .

正面 .

我们刚把制服缝好，就被命令上前线。

[ði:z] [ˈfeləʊz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] . ”
These fellows will give a good account of themselves . ”
这些 伙伴们 将要 给 一个 好的 帐户 的 他们自己 . ”

这些人会好好表现的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tu:] .
” **I think so , too .**
” 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [kəˈdets] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] [wɜ:r; wər] [sent] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈsoʊləʊ][ɪn]
Do you remember how the Cadets of our class were sent up for solo in
做 你 记住 如何 这 学员 的 我们的 班级 是 发送 向上 为了 独奏 在
[ˈrɪkəti] [oʊld] [pleɪnz] [held] [təˈgeðər] [baɪ][ˈwaɪər] ,
rickety old planes held together by wire ,
摇摇晃晃的 老的 飞机 握住 一起 经过 金属丝 ,

你还记得我们班的学员们是如何被派去驾驶摇摇晃晃、用铁丝勉强拼凑起来的老旧飞机进行单飞的吗？

[teɪp] [ænd; ænd] [ˈtʃu:ɪŋ] [gʌm] ?
tape and chewing gum ?
磁带 和 咀嚼 胶 ?

胶带和口香糖？

[pɔr] [ˈdevəlz] , [ðeɪ] [gɑ:t] [wɑ:t] [aʊt] [ˈplenti] [fæst] !
Poor devils , they got washed out plenty fast !
贫穷的 魔鬼 , 他们 得到 洗过 出去 很多 快速地 !

可怜的家伙们，他们很快就被冲走了！

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [gʊʊ][ʌp] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
I've seen 'em go up when the expression on their faces told that they had
我已经 已见 - 呃 去 向上什么时候 这 表达 在 他们的 面孔 讲述 那 他们 有
[fərˈgɑ:tn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] .
forgotten everything they had learned .
被遗忘的 一切 他们 有 学习 .

我曾亲眼目睹他们起跑，但从他们的表情来看，他们似乎已经忘记了所学的一切。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [noʊz][ˈdaɪvɪz][ɪntu:][ðə; ði] [ˈhæŋərz] [ænd; ænd] [hʌŋ] [ðer; ðər]
No wonder a lot of them took nose dives into the hangars and hung their
不 想知道 一个 很多 的 他们 采取 鼻子 潜水 进入 这 机库 和 悬挂 他们的
[pleɪnz] [ɑ:n] [ˈsməʊkˌstæks] [ænd; ænd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] .
planes on smokestacks and church steeples .
飞机 在 烟囱 和 教会 尖顶 .

难怪很多飞机一头栽进机库，或者挂在烟囱和教堂尖顶上。

” [məˈgi:] [fraʊnd] , [rɪˈmembərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
” **McGee frowned , remembering some of the friends who had tried for their**
” 麦基 皱眉 , 记住 一些 的 这 朋友们 WHO 有 尝试 为了 他们的
[wɪŋz] [ænd; ænd] [dru:] [krɒsɪz] [ɪnˈsted] .
wings and drew crosses instead .
翅膀 和 画 十字架 反而 .

麦基皱起了眉头，想起了一些朋友，他们原本想获得飞行员资格，结果却画成了十字架。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [θru:ɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [mu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . -
Quickly he threw off the mood with a laugh . 58
迅速地 他 扔 离开 这 情绪 和 一个 笑 . -

他很快就用笑声打破了尴尬的气氛。58

“ [jes] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [pɔr] [ˈdevəlz] - [hu:] [fərˈgɑ:t] .
” **Yes , and I was one of those ' poor devils ' who forgot .**
” 是的 , 和 我 曾是 一 的 那些 - 贫穷的 魔鬼 - WHO 忘了 .

“是的，我就是那些忘记这件事的‘可怜虫’之一。”

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] !
I'll never forget that !
患病的 绝不 忘记 那 ！

我永远不会忘记这件事！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] ['biːɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] [oʊld]['ævrəʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɔːg][hæz; həz][wɪð; wɪθ]
I had no more right being up in that old Avro than a hog has with
我 有 不 更多的 正确的 存在 向上 在 那 老的 阿弗罗 比 一个 猪 有 和
[skeɪts] .
skates .
冰鞋 。

我待在那辆老旧的Avro车里，就像猪穿着溜冰鞋一样毫无资格。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] ['niːdɪd] ['paɪləts][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðem; ðəm]['bædli] .
But England needed pilots and needed them badly .
但 英格兰 需要 飞行员 和 需要 他们 糟糕 。

但英国急需飞行员。

[aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [wʌt] [goʊz] [ʌp][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
I guess it was a case of ' what goes up must come down ' and the
我 猜测 它 曾是 一个 案件 的 - 什么 去 向上 必须 来 向下 - 和 这
[ˈɡʌvənmənt] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [keɪm] [daʊn] [ə'laɪv] .
government gave wings to the ones who came down alive .
政府 给予 翅膀 到 这 一个 WHO 来了 向下 活 。

我想这就是所谓的“物极必反”，政府给了那些活着回来的人插上翅膀。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɡɑːt]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] . "
The others got angels ' wings . "
这 其他的 得到 天使 - 翅膀 。

其他人则长出了天使的翅膀。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
"
"
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 。

我想也是。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'hʌðər] [mʌnθ] ['pɑːsɪz][ðə; ði] [niːd] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
And before another month passes the need will be greater than ever .
和 前 其他 月 通过 这 需要 将要 是 更大的 比 曾经 。

再过一个月，这种需求将比以往任何时候都更加迫切。

[lʊk] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɪfθ] ['ɑːrmi][dʒʌst][ləst] [mʌnθ] .
Look what the Germans did to the British Fifth Army just last month .
看 什么 这 德国人 做过 到 这 英国 第五 军队 只是 最后的 月 。

看看德国人上个月对英国第五集团军做了什么。

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [stɔːpt] - [ɪm] .
I'll never know what stopped ' em .
患病的 绝不 知道 什么 停止 - 呃 。

我永远不会知道是什么阻止了他们。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [θruː] .
But they're not through .
但 它们是 不是 通过 。

但他们还没完。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ɡʌn] [ðæt] [ɪz] ['felɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] ?
What do you make of that long range gun that is shelling this very city ?
什么 做 你 制作 的 那 长的 范围 枪 那 是 炮击 这 非常 城市 ？

你如何看待那门正在炮击这座城市的远程火炮？

“ [ʌm; əm] - [em] . [də'noʊ] .
“ Um - m . Dunno .
“ 嗯 - 米 : 不知道 :

嗯.....不知道。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wel] [də'rektɪd] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)nɪs] [flaɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkət]
Seems to me that well directed reconnaissance flights should be able to locate
似乎 到 我 那 出色地 指导 侦察 航班 应该 是 有能力的 到 定位
[ðæt] [ɡʌn] . “
that gun . “
那 枪 : “

依我看，只要侦察飞行任务组织得当，应该就能找到那挺枪。”

“ ['meɪbi] ; [bʌt; bət]['loʊkət][aɪ 'ti:] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [draɪv] [wɔ:r] ['wɜ:rkərz] [əʊt] [ʌv; əv]['pæɪɪs]
“ Maybe ; but locate it or not , its purpose is to drive war workers out of Paris
“ 或许 ; 但 定位 它 或者 不是 , 它是 目的 是 到 驾驶 战争 工人 出去 的 巴黎
,
:
,

“也许吧；但不管找到它，它的目的都是为了把战争工人赶出巴黎。”

['krɪp(ə)l] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə]
cripple the hub of supplies and make it more difficult for us to
削弱 这 中心 的 补给品 和 制作 它 更多的 难的 为了 我们 到
[koo'ɔ:rdɪneɪt][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [θru:] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [draɪv] [æt; ət]['pæɪɪs]
coordinate the service of supplies through here when they make their drive at Paris
协调 这 服务 的 补给品 通过 这里 什么时候 他们 制作 他们的 驾驶 在 巴黎
.
:
.

削弱物资供应中心，使我们更难协调他们从这里向巴黎进军时提供的物资供应。

['ɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
It'll come within a month .
它将 来 之内 一个 月 :

一个月内就能到。

[ðen] [wi:l] [ni:d] ['evri] ['paɪlət][ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][get] [ɪts] [wi:lz] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] .
Then we'll need every pilot and every ship that can get its wheels off the ground .
然后 出色地 需要 每一个 飞行员 和 每一个 船 那 能 得到 它是 车轮 离开 这 地面 :

那么我们就需要所有飞行员和所有能起飞的飞船。

[aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ! “
I'm tellin ' you - a month ! “
我是 告诉 - 你 - 一个 月 ! “

我跟你说——一个月！

“ [θɪŋk] [soʊ] ? “
“ Think so ? “
“ 思考 所以 ? “

“你觉得呢？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] !
“ I know so !
“ 我 知道 所以 !

我知道！

[ə'merɪkə] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [bɪɡ] [tʃæns] - [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [b:rd] [help] [ju: 'es] [ɪf]
America is going to have her big chance - and may the Lord help us if
美国 是 去 到 有 她 大的 机会 - 和 可能 这 主 帮助 我们 如果
[fi:; ji] ['dʌznt] [dɪ'lɪvər] !
she doesn't deliver !
她 不 递送 !

美国即将迎来她人生的大好机会——如果她没能把握住，愿上帝保佑我们！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['kɑ:mbæt] [tru:ps] [ji:; ji][hæz; həz] ['lændɪd] , [bʌt; bət][aɪ][du:;] [noʊ] [ðæt]
I don't know how many combat troops she has landed , but I do know that
我 不 知道 如何 许多 战斗 军队 她 有 登陆 , 但 我 做 知道 那
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

我不知道她登陆了多少作战部队，但我知道她的眼神，

[ðə; ði] aɪr59
the air59
这 air59
航空59

['sɜ:r.vɪs] , [ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
service , is in need of ships .
服务 , 是 在 需要 的 船舶 .
该服务需要船舶。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ,
The French and English are willing to give them all the old ,
这 法语 和 英语 是 愿意的 到 给 他们 全部 这 老的 ,
法国人和英国人愿意把所有旧的东西都给他们，

[wɔ:rn] [aʊt] ['flaɪɪŋ] ['kɔ:fnɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [hi:ps] - [oʊld] [tu:] - ['sɪtər]
worn out flying coffins that they can pick up out of junk heaps - old two - seater
磨损 出去 飞行 棺材 那 他们 能 挑选 向上 出去 的 垃圾 堆积如山 - 老的 二 - 座位
[spædz] ,
Spads ,
铲子 ,

他们可以从垃圾堆里捡到破旧的飞行棺材——老式双座斯帕德飞机，

[oʊld][ə; eɪ] . [ɑ:r] . - [es] , [wʌn] - [wʌn] / [tu:'tu:] ['strʌtər] , [ænd; ənd] [kreɪts] [laɪk] [ðæt] .
old A . R . ' s , 1 - 1 / 2 strutter Sopwiths , and crates like that .
老的 一个 : 拉 : - s , 1 - 1 / 2 昂首阔步 索普威斯 , 和 板条箱 喜欢 那 :
老式 AR 步枪、1-1/2 支柱索普威斯步枪，以及类似的板条箱。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [nu:] [spædz] , [laɪk] [ðʊʊz] [wi:; wi] [sɔ:;] - [ɪm] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r]['ni:ju:pɔ:rt]
If they can get new Spads , like those we saw ' em flying this morning , or Nieuport
如果 他们 能 得到 新的 铲子 , 喜欢 那些 我们 锯 - 呃 飞行 这 早晨 , 或者 纽波特
- ,
28's ,
- ,

如果他们能弄到像我们今天早上看到的那种斯帕德战斗机，或者纽波特28型战斗机，

[ɔ:r][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kə'mændər] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] , [ðen] [ɔ:l] [wɪl]
or the Salmsons which their commander has been trying to get , then all will
或者 这 - 哪个 他们的 指挥官 有 到过 尝试 到 得到 , 然后 全部 将要
[bi:; bi][dʒeɪk] .
be jake .
是 杰克 .

或者像他们的指挥官一直试图抓捕的萨尔姆森一家，那么一切都将化为乌有。

[ˈʌðərwaɪz] – “ [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪkˈspresɪvli] .
Otherwise – “ he shrugged his shoulders expressively .
否则 – “ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 富有表现力地 .

否则——”他耸了耸肩，意味深长。

“ [ˈʌðərwaɪz] , “ [məˈgiː] [tɒk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] , “ [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪl] [dɪˈlɪvər] [dʒʌst]
“ Otherwise , “ McGee took advantage of the pause , “ Otherwise they'll deliver just
“ 否则 , “ 麦基 采取 优势 的 这 暂停 , “ 否则 他们会 递送 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“否则,”麦基趁着停顿说道,“否则他们也会照样交付。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][ɑɪvrɔʊz] , [ɔːr] [ˈteɪbl] [tɑːps] .
even if they have to fly Avros , Caudrons or table tops .
甚至 如果 他们 有 到 飞 阿夫罗斯 , 大锅 或者 桌子 最高额 .

即使他们只能驾驶 Avros、Caudron 或桌面飞机。

[bʌz] , [ðiːz] [əˈmerɪkənz] [ˈoʊvər] [hɪr] [hæv; həv] [faɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
Buzz , these Americans over here have fight in their eyes .
嗡嗡声 , 这些 美国人 超过 这里 有 斗争 在 他们的 眼睛 .

巴兹, 这些美国人眼里充满了斗志。

[ðeɪv] [gɔːt][ˈspɪrɪt] . “
They've got spirit . “
他们有 得到 精神 . “

他们很有斗志。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈspɪrɪt] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈkwɪpmənt] . “
“ Yes , but spirit can't do much without equipment . “
“ 是的 , 但 精神 不能 做 很多 没有 设备 . “

“是的,但是没有设备,精神也做不了什么。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈!

[ˈevər] [riːd] [ˈeni][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? “
Ever read any history ? “
曾经 读 任何 历史 ? “

你读过历史书吗?

“ [wɒts] [ɑːn][jɔːr; jər][maɪnd] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːtʃər] ?
“ What's on your mind now , little teacher ?
“ 是什么 在 你的 头脑 现在 , 小的 老师 ?

“小老师,你现在的在想什么呢? ”

[aɪ] [riːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pæs] [maɪ][ɪgˈzæmz][ɪn] [skuːl] . “
I read enough to pass my exams in school . “
我 读 足够的 到 经过 我的 考试 在 学校 . “

我读书读得足够多,足以通过学校的考试。

“ [ðen] [juːv] [fərˈgɔːtn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈspɪrɪt]
“ Then you've forgotten some things about American history , especially about spirit
“ 然后 你已经 被遗忘的 一些 事物 关于 美国人 历史 , 尤其 关于 精神
[ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .
and equipment .
和 设备 .

“那么你已经忘记了美国历史上的一些事情,特别是关于精神和装备的事情。”

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] ?
Where was the equipment at Valley Forge ?
在哪里 曾是 这 设备 在 谷 锻造 ？

福吉谷的设备在哪里？

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tru:ps] [ˈʌndər] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbreɪst,wɜ:ɪks] [æt; ət] [ˈjɔ:rktaʊn]
What about the troops under Washington that took the breastworks at Yorktown
什么 关于 这 军队 在下面 华盛顿 那 采取 这 胸工 在 约克镇
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] - [dʒʌst] [ˈbeɪənɪts] ?
without a single round of powder - just bayonets ?
没有 一个 单身的 圆形的 的 粉末 - 只是 刺刀 ？

那么华盛顿麾下的军队在约克镇攻占胸墙时，没有使用一发火药，只靠刺刀，他们的表现又如何呢？

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:ɪr][ʌv; əv] - ,
What about the war of 1812 ,
什么 关于 这 战争 的 - ,

那么，1812年战争呢？

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˈɑ:ɹmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˈneɪvi] ?
when we had no army and the English thought we had no navy ?
什么时候 我们 有 不 军队 和 这 英语 想法 我们 有 不 海军 ？
[wen] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˈɑ:ɹmi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][ˈneɪvi] ?
当我们没有陆军，英国人以为我们没有海军的时候？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðoʊz] - "
You don't remember those - "
你 不 记住 那些 - "

你不记得那些了——”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][du:] [rɪ'membər] , " [bʌz] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈhaʊlɪŋ]
" That's just what I do remember , " Buzz interrupted , " and that's what I'm howling
" 那就是 只是 什么 我 做 记住 , " 嗡嗡声 中断 , " 和 那就是 什么 我是 嚎叫
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“我只记得这些，”巴兹打断道，“这也是我嚎啕大哭的原因。”

We60
We60
We60

我们60

[ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [pri'perd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] ['spɪrɪt] .
never have been prepared with anything except spirit .
绝不 有 到过 准备 和 任何事物 除了 精神 .

除了精神之外，我从未准备过任何东西。

[raɪt] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ˈpaɪləts] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvis] [ɪz]
Right now we have a lot of good pilots over here and the air service is
正确的 现在 我们 有 一个 很多 的 好的 飞行员 超过 这里 和 这 空气 服务 是
[ˈhævɪŋ] [tu:; tə][beg] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ] .
having to beg planes from the French and English .
拥有 到 求 飞机 从 这 法语 和 英语 .

目前我们这里有很多优秀的飞行员，但空军却不得不向法国和英国乞求飞机。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [sent] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [frʌnt] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'strʌktər] [tu:; tə][ə; eɪ]
And here we are , sent down to this front to act as instructors to a
和 这里 我们 是 , 发送 向下 到 这 正面 到 行为 作为 教师 到 一个
[ˈɪpləs] [ˈskwɑ:dɹən] ,
shipless squadron ,
无船 中队 ,

而我们却被派到前线，担任一支没有舰艇的中队的教官。

[æʔ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪm] [wən] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [bɪɡ] [draɪv] .
at the very time when the Germans are making ready for another big drive .
在 这 非常 时间 什么时候 这 德国人 是 制作 准备好 为了 其他 大的 驾驶 .
就在德国人准备发动另一场大规模攻势之际。

[ɪts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
It's all wrong .
它是 全部 错误的 .

一切都错了。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [ˈpreʃəs] .
Every minute is precious .
每一个 分钟 是 宝贵的 .

每一分钟都弥足珍贵。

" [məˈgi:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] ,
" **McGee had been looking out of the window of the swaying** ,
" 麦基 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 的 这 摇晃 ,
麦基一直望着摇晃的窗户外，

[ˈlə:tɪŋ] [kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθredɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ˈhʌrɪŋ] [ˈtræfɪk] .
lurching cab that was now threading its way through hurrying traffic .
踉跄踉 出租车 那 曾是 现在 螺纹 它是 方式 通过 匆忙 交通 .
一辆摇摇晃晃的出租车正穿梭在熙熙攘攘的车流中。

" [fərˈget] [aɪ ˈti:] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !

“忘了它！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ɡɪv] [oʊld][mæn] [ˈwɜ:ri] [ə; eɪ] [swɪft] [kɪk] .
" **Give Old Man Worry a swift kick** .
" 给 老的 男人 担心 一个 迅速 踢 .

“给忧虑老头一记重踢。”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [geɪ] [ˈpæri:] .
Here we are in Gay Paree .
这里 我们 是 在 同性恋 巴黎 .

我们现在身处同性恋之都巴黎。

[ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ! " [θri:]
The war's over for twenty - four hours ! " 3
这 战争的 超过 为了 二十 - 四 小时 ! " 3

战争结束了24小时！

[tu:; tə][ɔ:l] [ˈælaɪd] [ˈsoʊldʒərz][ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
To all allied soldiers on leave of absence from the front ,
到 全部 盟军 士兵 在 离开 的 缺席 从 这 正面 ,

致所有从前线休假的盟军士兵：

[ˈpæris] [ˌreprɪzɛntɪd] [wʌt] [məˈgi:] [hæd; həd] [vɔɪst] [tu:; tə] [ˈlɑ:rkɪn] - [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][wɔ:ɹ]
Paris represented what McGee had voiced to Larkin - a place where the war
巴黎 代表 什么 麦基 有 配音 到 拉金 - 一个 地方 在哪里 这 战争
[wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtaɪm] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpa:sɪz] .
was over for the time limits of their passes .
曾是 超过 为了 这 时间 限制 的 他们的 通过 .

巴黎代表了麦基对拉金所说的——在他们的通行证有效期内，战争已经结束了。

[fər'gɑ:tɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊərz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['tiːdiəm] ,
Forgotten , for a few brief hours , were all the memories of military tedium ,
被遗忘的 , 为了 一个 很少 简短的 小时 , 是 全部 这 回忆 的 军队 乏味 ,
[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,
the roar of guns ,
这 吼 的 枪支 ,
短暂的几个小时里, 所有关于军事生活的枯燥乏味和枪炮的轰鸣声都被遗忘了。

[ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,
the mud of trenches ,
这 泥 的 战壕 ,
战壕里的泥泞

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['erpleɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɜːrθwərd] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
the flaming airplane plunging earthward out of control - all these things were
这 炽盛 飞机 骤降 向地球 出去 的 控制 - 全部 这些 事物 是
['bəneɪft] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] ['feɪməs] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
banished by the stimulating thought that here was the world famous city with all
被放逐 经过 这 刺激性的 想法 那 这里 曾是 这 世界 著名的 城市 和 全部
[ɪts] [ə'mju:zmənts] ,
its amusements ,
它是 娱乐 ,
那架失控坠向地面的燃烧飞机——所有这些可怕的事情都被一个令人兴奋的想法所驱散：这里是举世闻名的城市, 拥有
各种各样的娱乐活动。

[ɪts][a:ts] , [ɪts] ['kaʊntləs] ['bjuːtiːz] , ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mædʒɪk] ['aʊərz] .
its arts , its countless beauties , open to them for a few magic hours .
它是 艺术 , 它是 无数 美女 , 打开 到 他们 为了 一个 很少 魔法 小时 .
它的艺术, 它数不胜数的美景, 在几个神奇的小时里向他们敞开。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pærɪs][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] former61
The fact that Paris was only a ghost of her former61
这 事实 那 巴黎 曾是 仅有的 一个 鬼 的 她 former61
事实上, 巴黎已不再是她昔日风采的化身。 61

[self] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][wɔːr] - ['wɪri] ['tru:pəz] .
self made no impression on war - weary troopers .
自己 制成 不 印象 在 战争 - 厌倦 骑警 .
他的自作主张并没有给饱经战火的士兵留下任何印象。

[wʌt] ['mætəd] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
What mattered it , to them ,
什么 重要 它 , 到 他们 ,
对他们来说, 重要的是.....

[ðæt][ðə; ði] ['praɪsləs] [ɑːrt] ['trezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪftɪ]
that the priceless art treasures of the Louvre had been removed to the safety
那 这 无价 艺术 宝藏 的 这 卢浮宫 有 到过 已移除 到 这 安全
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪn'tɪrɪər] ?
of the southern interior ?
的 这 南部 内部的 ?
卢浮宫那些无价的艺术珍品是否已被转移到南部内陆的安全地区？

[wʌz; wəz][,ai 'ti:][ðer; ðər][kən'sɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [ˈmaɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [nə'pʊʊliən] [naʊ] [leɪ]
Was it their concern that the once mighty and fearless Napoleon now lay
曾是 它 他们的 忧虑 那 这 一次 强大的 和 无畏 拿破仑 现在 躺
[ˈblæŋkətɪd] [baɪ] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd][bægz] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [krɪpt] [tu:; tə] [prə'tekt] [rɪ'viəd] [boʊnz]
blanketed by tons of sand bags placed over his crypt to protect revered bones
毯子 经过 吨 的 沙 包 放置 超过 他的 密室 到 保护 受人尊敬的 骨头
[frʌm; frəm] [ˈenəmi] [er] [reɪdz][ɔ:r][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [ɡʌn] [naʊ] [ˈʃelɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti]
from enemy air raids or a chance hit by the long range gun now shelling the city
从 敌人 空气 突袭 或者 一个 机会 打 经过 这 长的 范围 枪 现在 炮击 这 城市
?
?
?

他们担心的是，曾经强大无畏的拿破仑如今被数吨沙袋覆盖在他的墓穴上，以保护他受人敬仰的遗骸免受敌军空袭或正在炮击这座城市的远程火炮的意外击中吗？

[wʌt] [ˈmætəd] [,ai 'ti:][ðæt] [ˈfeɪməs] [kæ'feɪz][ænd; ənd] [ˈʃɛfs] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði]
What mattered it that famous cafés and chefs were now reduced to the
什么 重要 它 那 著名的 咖啡馆 和 厨师 是 现在 减少 到 这
[ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ˈmenju:z] ;
simplest of menus ;
最简单的 的 菜单 ；
重要的是，昔日名厨和咖啡馆如今都只提供最简单的菜单了；

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][,ai 'ti:] [meɪk] [ɪf] [ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:r; wər] [ˈda:kənd] [æt; ət] [naɪt] ;
what difference did it make if the streets were darkened at night ;
什么 不同之处 做过 它 制作 如果 这 街道 是 变暗 在 夜晚 ；
夜晚街道昏暗有什么区别呢？

[hu:] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈpærɪs][ɪn] [pi:s] [taɪm] [kʊd; kəd] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
who that had never seen Paris in peace time could sense that she was a
WHO 那 有 绝不 已见 巴黎 在 和平 时间 可以 感觉 那 她 曾是 一个
[ˈstri:kən] [ˈsɪti] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɔ:roʊ] [ænd; ənd][ˈtræveɪl][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ˈdɔ:ɡɪd] ,
stricken city hiding her sorrow and travail behind a mask of dogged ,
受打击的 城市 隐藏 她 悲哀 和 劳作 在后面 一个 面具 的 顽强 ；
那些从未见过和平时时期巴黎的人都能感受到，这是一座饱受摧残的城市，它将自己的悲伤和苦难隐藏在坚韧的面具之下。

[ɡrɪm] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ?
grim determination ?
严峻 决心 ？
坚定的决心？

[ˈpærɪs][wʌz; wəz][ˈpærɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmedli] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒəɹz] [ˈɡæðərd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r]
Paris was Paris , to the medley of soldiers gathered there from the four
巴黎 曾是 巴黎 ， 到 这 混合曲 的 士兵 聚集 那里 从 这 四
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
points of the compass ,
积分 的 这 罗盘 ，
对于聚集在巴黎的来自四面八方的士兵来说，巴黎就是巴黎。

[ænd; ənd][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkredit] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [ˈɔ:fər] [ə'mju:zmənt]
and it was the more to her credit that she could still offer amusement
和 它 曾是 这 更多的 到 她 信用 那 她 可以 仍然 提供 娱乐
[tu:; tə] [ˈju:nɪfɔ:ɹmd] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:z] [wɔ:r] - [ˈwɪri] [maɪndz] [faʊnd] [hɪr] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm]
to uniformed men and boys whose war - weary minds found here relief from
到 制服 男人 和 男孩们 谁 战争 - 厌倦 思想 成立 这里 宽慰 从
[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
the drive of duty .
这 驾驶 的 责任 ；
更值得称赞的是，她还能身穿制服的男人们和男孩们带来欢乐，让他们在战争的疲惫中得到放松，暂时摆脱履行职责的压力。

[ˈevriwɐr] [ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] – [ˈfrentʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Everywhere the streets were swarming with men in uniform – French , English ,
到处 这 街道 是 蜂拥而至 和 男人 在 制服 – 法语 , 英语 ,
[ɔːˈstreɪliən] , [kəˈneɪdiən] , [nuː] [ˈziːləndəz] , [ˈkʌlərd] [ˈfrentʃ] [kəˈləʊnjəlz] ,
Australian , Canadian , New Zealanders , colored French Colonials ,
澳大利亚 , 加拿大 , 新的 新西兰人 , 有色 法语 殖民者 ,
街上到处都是身穿制服的人——法国人、英国人、澳大利亚人、加拿大人、新西兰人、有色人种的法国殖民者。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈrʌʃənz] [huː] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈlæps] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɜːr; wər]
a few Russians who , following the sudden collapse of their government , were
一个 很少 俄罗斯人 WHO , 下列的 这 突然 坍塌 的 他们的 政府 , 是
[naʊ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ,
now soldiers lacking a flag ,
现在 士兵 缺乏 一个 旗帜 ,
一些俄罗斯人, 在政府突然垮台后, 变成了没有国旗的士兵。

[ˈskaːtʃ] [ˈhaɪləndəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡɔːdi] [ˈkɪltz] ,
Scotch Highlanders in their gaudy kilts ,
苏格兰威士忌 高地人 在 他们的 艳丽的 苏格兰短裙 ,
身着艳丽短裙的苏格兰高地人,

[dʒæpəˈniːz][ˈɑːfəsərz][ɪn] [spɪk] [ˈjuːnɪfɔːrmz][nɑːt] [jet] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌ; əv][ðə; ði]
Japanese officers in spick uniforms not yet baptized in the mud of the
日本人 警官 在 斯皮克 制服 不是 然而 受洗 在 这 泥 的 这
[ˈtrentʃɪz] – [ə; eɪ] [ˈverɪd] ,
trenches – a varied ,
战壕 – 一个 多种多样 ,
身着笔挺制服的日本军官, 尚未在泥泞的战壕中历练——形形色色,

[ˈkʌlərf(ə)] [pəˈreɪd] [ʌ; əv] [jʌŋ] [men] [bent] [ɑːn][wʌn] [ɡreɪt] [ˈkɑːmən] [əbˈdʒektɪv] . -
colorful parade of young men bent on one great common objective . 62
丰富多彩的 游行 的 年轻的 男人 弯曲 在 一 伟大的 常见的 客观的 . -
一群群年轻男子, 为了同一个伟大的共同目标, 组成了一支色彩斑斓的队伍。 62

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmæɡnət][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔːliː] [bɐəˈʒɛə] ,
At night , the common magnet was the theatre , and the Folies Bergeres ,
在 夜晚 , 这 常见的 磁铁 曾是 这 剧院 , 和 这 叶子 牧羊人 ,
[ˈfiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ɪkˌstrævəˈɡænzə] ,
featuring a humorous extravaganza ,
以 一个 幽默 盛大庆典 ,
到了晚上, 人们最常去的地方是剧院, 尤其是以滑稽歌舞表演而闻名的红磨坊夜总会。

[zɪɡ] [zæɡ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːrd] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəˈmiːdiən] , [druː] [ɪts] [fʊl] [ˈkwɒtə][ʌ; əv]
Zig Zag , in which was starred a famous English comedian , drew its full quota of
之字形之字形, 在 哪个 曾是 星形 一个 著名的 英语 喜剧演员 , 画 它是 满的 配额 的
[fʌn] - [ˈsiːkɪŋ] [jʊθs] .
fun - seeking youths .
乐趣 - 寻求 青年 .
由一位英国著名喜剧演员主演的《之字形》吸引了大批寻求娱乐的年轻人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃoʊ] [ðæt] [məˈɡiː] [ænd; ænd][ˈlɑːrkɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ,
It was this show that McGee and Larkin had come to see ,
它 曾是 这 展示 那 麦基 和 拉金 有 来 到 看 ,
麦基和拉金就是来看这场演出的。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz]
and at the end of the first act they were ready to add their praises
和 在 这 结尾 的 这 第一的 行为 他们 是 准备好 到 添加 他们的 赞扬
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌ; əv][əˈpruːv(ə)] .
to the chorus of approval .
到 这 合唱 的 赞同 .
第一幕结束时, 他们也准备加入到赞许的行列中。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][flæg] [brɪˈdekt] [ˈfɔɪər] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l]
During the intermission they strolled out into the flag bedecked foyer to mingle
期间 这 中场休息 他们 漫步 出去 进入 这 旗帜 装饰 门厅 到 交融
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli]
with a crowd that was ninety per cent military and which was in a highly
和 一个 人群 那 曾是 九十 每 中心 军队 和 哪个 曾是 在 一个 高度
[əˈpriːjətɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
appreciative frame of mind .
欣赏的 框架 的 头脑 .

中场休息时，他们漫步到挂满旗帜的大厅里，与人群互动，人群中 90% 是军人，而且情绪非常激动。

[wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpliːzɪŋ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [ˈræðər] [ʌnɪkˈspektɪdli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
One particularly pleasing note had been added rather unexpectedly when one of the
— 特别 令人愉悦 笔记 有 到过 额外 相当 不料 什么时候 — 的 这
[ˈfemənɪn] [stɑːrɪz] ,
feminine stars ,
女性 明星 ,

其中一个令人惊喜的细节是，一位女明星出人意料地补充道：

[ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈskɑːtlənd] [fərˈevər] ,
in singing “ Scotland Forever ,
在 歌唱 “ 苏格兰 永远 ,

在演唱《苏格兰永恒》时

“ [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntərˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈhaɪləndəz] [huː] [ˈbuːstɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði][steɪdʒ]
” **had been interrupted by a group of Highlanders who boosted onto the stage**
” 有 到过 中断 经过 一个 团体 的 高地人 WHO 增强 到 这 阶段
[ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] ,
a red - headed ,
一个 红色的 - 标题 ,

话音未落，一群高地人打断了他们，并将一个红头发的女子抬上了舞台。

[ˈbəændɪ] - [legd] , [ˈkɪltɪd] [ˈskɒtʃmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
bandy - legged , kilted Scotchman who had the voice of a nightingale .
班迪 - 腿 , 苏格兰短裙 苏格兰人 WHO 有 这 嗓音 的 一个 夜莺 .

一个罗圈腿、穿着苏格兰短裙的苏格兰人，有着夜莺般的嗓音。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] ,
And when , somewhat abashed , he took up the refrain ,
和 什么时候 , 有些 羞愧 , 他 采取 向上 这 避免 ,

当他有些不好意思地跟着唱起这句副歌时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈkɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
he was joined by a thunderous chorus from the audience that made the
他 曾是 加入 经过 一个 雷鸣 合唱 从 这 观众 那 制成 这
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈskɑːtlənd] [wʊd] [ˈnevər] [daɪ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
listeners certain that Scotland would never die so long as such fervor remained in
听众 肯定 那 苏格兰 会 绝不 死 所以 长的 作为 这样的 热情 剩余 在

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [sʌnz] .
the hearts of her sons .
这 心 的 她 儿子们 .

观众席上爆发出雷鸣般的合唱，这让听众确信，只要苏格兰的儿女们心中还保留着这样的热情，苏格兰就永远不会消亡。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] , [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] “ [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ði]
The English soldiers , not to be outdone , had followed with “ God Save the
这 英语 士兵 , 不是 到 是 胜过 , 有 随后 和 “ 上帝 节省 这
[kɪŋ] “ [ænd; ənd] [ðen] ,
King “ and then ,
国王 “ 和 然后 ,

英国士兵也不甘示弱，紧接着高呼“天佑吾王”，然后.....

[daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [stɔ:kt] [æn; ən]
down the aisle with a flag torn from the walls of the foyer stalked an
向下 这 走道 和 一个 旗帜 撕裂 从 这 墙壁 的 这 门厅 跟踪 一个
[əˈmerɪkən] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
American sergeant ,
美国人 军士 ,
一名美国中士手持一面从门厅墙上扯下来的旗帜，沿着过道步履蹒跚地走着。

[ˈhoʊldɪŋ] [əˈb:ft][oʊld] [ˈglɔ:ri] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
holding aloft Old Glory and leading his countrymen in the singing of “ The
保持 高空 老的 荣耀 和 领导 他的 同胞们 在 这 歌唱 的 “ 这
[stɑ:r] [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] .
Star Spangled Banner .
星星 闪闪发光的 横幅 .
他高举星条旗，带领同胞们齐唱《星条旗永不落》。

” [trʌst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] show63
” **Trust a group of soldiers to take charge of a show63**
” 相信 一个 团体 的 士兵 到 拿 收费 的 一个 show63
“相信一群士兵能够掌控一场演出63

[ænd; ənd] [rʌn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][su:t] [ðəmˈselvz] .
and run it to suit themselves .
和 跑步 它 到 套装 他们自己 .
他们按照自己的意愿经营。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] , [bɪˈjɑ:nd] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ]
But they were pleased , beyond question , as was evidenced by the buzzing
但 他们 是 高兴 , 超过 问题 , 作为 曾是 有证据 经过 这 嗡嗡声
[kɒnvəˈseɪʃənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərˈmɪ](ə)n] .
conversations during the intermission .
对话 期间 这 中场休息 .
但毫无疑问，他们非常高兴，中场休息时热烈的交谈声就证明了这一点。

” [greɪt] [ʃoʊ] , [eɪ] ? ”
” **Great show , eh ? ”**
” 伟大的 展示 , 嗯 ? ”
“演出很精彩，对吧？ ”

” [aɪl] [tel] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! ”
” **I'll tell the world ! ”**
” 患病的 告诉 这 世界 ! ”
“我要告诉全世界！ ”

” [heɪ] , [dʒoʊ] !
” **Hey , Joe !**
” 嘿 , 乔 !
“嘿，乔！ ”

[ju:; jʊ][oʊld] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] !
You old son - of - a - gun !
你 老的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 !
你这老混蛋！

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ][get] [daʊn] [hɪr] ?
How'd you get down here ?
怎么做到的 你 得到 向下 这里 ?
你是怎么下来的？

[θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt] [ʌp][æt; ət] [ˈwaɪpəz] . ”
Thought you were wiped out up at Wipers . ”
想法 你 是 擦拭 出去 向上 在 雨刮器 : ”
我还以为你在Wipers那边累垮了呢。

“ [hʌ] ! [nɑ:t][em 'i:] !
“ **Huh ! Not me !**
“ 嗯 ! 不是 我 !

“咦！不是我！”

[ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [kæn; kən][get][em 'i:] .
They haven't made the shell that can get me .
他们 还没有 制成 这 壳 那 能 得到 我 .

他们还没造出能困住我的外壳。

[lʊk] [hu:z] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['kʊʃi] [wu:nd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Look who's over there with a nice cushy wound to keep him out of trouble .
看 谁是 超过 那里 和 一个 好的 舒适的 伤口 到 保持 他 出去 的 麻烦 .

瞧瞧那边谁受了个软软的伤口，可以让他远离麻烦了。

[oʊld][dɔ:g] [feɪs] [hɪm'self] .
Old Dog Face himself .
老的 狗 脸 他自己 .

老狗脸本人。

[heɪ] ! [dɔ:g] [feɪs] . . .
Hey ! Dog Face . . .
嘿 ! 狗 脸 . . .

嘿！狗脸.....

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

“ [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [hu:] [hɪd][ðer; ðər]['ri:əl] ['fi:lɪŋz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæsk]
“ **Such were the greetings of soldiers who hid their real feelings behind a mask**
“ 这样的 是 这 问候 的 士兵 WHO 隐藏 他们的 真实的 情怀 在后面 一个 面具

[ʌv; əv] ['flɪpənsɪ] .
of flippancy .
的 轻浮 .

“这就是那些用轻浮的面具掩盖真实情感的士兵们的问候方式。”

[mə'gi:] [dru:] ['lɑ:rkɪn][ɪntu:][æn; ən] ['edi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [θrɔ:ŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði]
McGee drew Larkin into an eddy of the milling throng where they could the
麦基 画 拉金 进入 一个 涡流 的 这 铣削 人群 在哪里 他们 可以 这

['betər] [wɑ:tʃ] [wʌt] [red] [tɜ:m] “ [ðə; ði] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] .
better watch what Red termed “ the review of the nations .
更好的 手表 什么 红色的 称为 “ 这 审查 的 这 国家 .

麦基把拉金拉到熙熙攘攘的人群中，这样他们就能更好地观看雷德所说的“各国检阅”。

“ [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɪg][ɪ'ænzæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:kəli] [roʊ'zet] [rʌf] ['raɪdər][hæt] ,
“ **A strapping big Anzac , with a cockily rosetted Rough Rider hat ,**
“ 一个 捆绑 大的 澳新军团 , 和 一个 傲慢地 玫瑰花纹 粗糙的 骑士 帽子 ,

“一位身材魁梧的澳新军团士兵，头戴一顶饰有醒目玫瑰花结的莽骑兵帽，

['stroʊld] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [blu:] ['dev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælpain] [ʃæ'sɜ:r] .
strolled arm in arm with a French Blue Devil from the Alpine Chasseurs .
漫步 手臂 在 手臂 和 一个 法语 蓝色的 魔鬼 从 这 高山 猎兵 .

与一位来自阿尔卑斯山猎兵团的法国蓝魔鬼队员手挽手漫步。

[ə; eɪ] ['kɪltɪd] ['haɪləndər] , [θri:] ['jɪrz] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊmlænd][ænd; ənd] ['berɪŋ] [fɔ:r]
A kilted Highlander , three years absent from his homeland and bearing four
一个 苏格兰短裙 高地人 , 三 年 缺席的 从 他的 家园 和 轴承 四

[wu:nd] [straɪps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
wound stripes on his sleeve ,
伤口 条纹 在 他的 袖子 ,

一位身着苏格兰短裙的高地人，离家三年，袖子上留有四道伤痕。

[wʌz; wəz] ['traɪn] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] " ['skɑːtlənd] [fə'revər] " [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
was trying vainly to teach the words of " Scotland Forever " to a Russian
曾是 尝试 徒劳地 到 教 这 字 的 " 苏格兰 永远 " 到 一个 俄语
[ˈɑːfɪsər] [huːz] [prɪ'saɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [kən'fjuːzɪŋ] [skɑːtʃ] [bɜːr] .
officer whose precise English did not encompass the confusing Scotch burr .
官 谁 精确的 英语 做过 不是 包含 这 令人困惑 苏格兰威士忌 刺果 ；

他徒劳地试图教一位俄国军官唱《苏格兰万岁》，但这位军官的英语虽然很标准，却无法理解苏格兰口音的复杂含义。

[mɪkst] [tʌŋz] , [mɪkst] ['kʌstəmz] , [və'reɪəti][ʌv; əv] [aɪ'diːlz] ; [ˈɪnfəntrɪmən] , [ˈkævəlɪmən] ,
Mixed tongues , mixed customs , variety of ideals ; infantrymen , cavalrymen ,
混合 舌头 , 混合 海关 , 种类 的 理想 ; 步兵 , 骑兵 ,
[ɑːr'tɪlərɪmən] , [wɔːr][ˈpailəts] ;
artillerymen , war pilots ;
炮兵 , 战争 飞行员 ;
语言混杂，习俗多元，理念各异；步兵、骑兵、炮兵、飞行员；

[men] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈbiədliːs] [jʊθs] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
men with grey at the temples and beardless youths ; here and there a
男人 和 灰色的 在 这 寺庙 和 无胡须 青年 ; 这里 和 那里 一个
[mæn][ɑːn] ['krʌtʃɪz] , here64
man on crutches , here64
男人 在 拐杖 , here64

鬢角白发的男人和没有胡须的年轻人；这里那里偶尔能看到拄着拐杖的男人，这里64

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['empti] [sliːv] , [ænd; ənd] ['meni] [brests] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['mɛdəlz]
and there an empty sleeve , and many breasts upon which hung medals
和 那里 一个 空的 袖子 , 和 许多 乳房 之上 哪个 悬挂 奖牌
[ə'wɔːrdɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'trepɪd] ['kɜːrɪdʒ] ;
awarded for intrepid courage ;
获奖 为了 强悍 勇气 ;
那里有一个空袖子，还有许多胸膛，上面挂着因英勇无畏而获得的勋章；

[hɪr] ['grɪzld] [oʊld] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ] [bæks] [boʊd] [baɪ] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrfər] , [ænd; ənd]
here grizzled old Frenchmen with backs bowed by three years of warfare , and
这里 斑白 老的 法国人 和 背部 鞠躬 经过 三 年 的 战争 , 和
[ðer; ðər] [freʃ] ,
there fresh ,
那里 新鲜的 ,
这里是饱经三年战争摧残、背脊佝偻的法国老兵，那里则是生龙活虎的士兵。

[kliːn] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] ['riːs(ə)ntli] ['lændɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'meɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
clean young Americans recently landed and a little amazed that they should be
干净的 年轻的 美国人 最近 登陆 和 一个 小的 惊叹 那 他们 应该 是
[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['ælaɪz] .
looked upon as the hope of the staggering allies .
看起来 之上 作为 这 希望 的 这 令人震惊 盟国 ；
一群衣着整洁的美国年轻人最近抵达美国，他们有点惊讶自己竟然被视为步履蹒跚的盟国的希望。

['kʌlə] , ['kʌlə] , ['kʌlə] !
Color , color , color !
颜色 , 颜色 , 颜色 !
颜色，颜色，颜色！

[kən'fjuːzɪd] [tʌŋz] , [ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd][ˈbæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæf] - [hɜːrd] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] ,
Confused tongues , the buzz and babble of a thousand half - heard conversations ,
使困惑 舌头 , 这 嗡嗡声 和 潺潺 的 一个 千 一半 - 听到 对话 ,
[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ˌmɑːtʃɪŋ] ['sɔŋz] !
the fragments of marching songs !
这 片段 的 行军 歌曲 !
混乱的语言，上千段断断续续的对话的嗡嗡声和嘈杂声，以及零碎的进行曲！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɑ:mɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]
Here was a cross section of the Allied Armies , all of them with but one
这里 曾是 一个 叉 部分 的 这 盟军 军队 , 全部 的 他们 和 但 一
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

这里汇集了盟军的各个组成部分，但他们都只有一个共同的目标。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [feɪl] !
How could they fail !
如何 可以 他们 失败 !

他们怎么可能失败呢！

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [məˈgi:] [ænd; ənd][ˈlɑ:rkɪn] .
The scene had a telling effect upon McGee and Larkin .
这 场景 有 一个 讲述 影响 之上 麦基 和 拉金 .

这一幕对麦基和拉金产生了深刻的影响。

[ˈwɜ:rdləs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðeɪ] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
Wordless , for a few minutes , they stood watching the throng .
无言 , 为了 一个 很少 分钟 , 他们 站立 观看 这 人群 .

他们一言不发，站在那里看着人群，过了好一会儿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [məˈgi:] [hu:] [spəʊk] [fɜ:rst] .
It was McGee who spoke first .
它 曾是 麦基 WHO 辐 第一的 .

麦基先开口说话。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌz] ?
“ **Did you ever see anything like it , Buzz ?**
“ 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 , 嗡嗡声 ?

“巴兹，你见过这样的景象吗？ ”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈju:nɪfɔ:rmz] .
Just look at the different uniforms .
只是 看 在 这 不同的 制服 .

看看这些不同的制服就知道了。

[ðer; ðər] - [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !
There - look over there !
那里 - 看 超过 那里 !

看那边！

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [blu:] [ˈdʒækjɪts] .
A bunch of American Blue Jackets .
一个 束 的 美国人 蓝色的 夹克 .

一群美国蓝衣队队员。

[ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [hɪr] ? ”
Wonder how they got here ? ”
想知道 如何 他们 得到 这里 ? ”

真想知道他们是怎么到这儿来的？

“ [həmf] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[ˈwʌndər] [haʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][gɑ:t] [hɪr] ?
Wonder how all of us got here ?
想知道 如何 全部 的 我们 得到 这里 ?

想知道我们是怎么走到这一步的吗？

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
That's what I've been thinking about .
那就是 什么 我已经 到过 思维 关于 .

我一直在想这个问题。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['feləʊz] .
This is just a moment snatched from the lives of all these fellows .
这 是 只是 一个 片刻 抢夺 从 这 生活 的 全部 这些 伙伴们 .
这只是从这些人的生活中截取的一个瞬间。

[wʌt] [went] [bɪ'fɔ:r] ?
What went before ?
什么 去 前 ?

之前发生了什么？

[wʌt] ['hoʊmz][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ?
What homes did they come from , and who is waiting for them ?
什么 房屋 做过 他们 来 从 , 和 WHO 是 等待 为了 他们 ?

他们来自哪里？谁在等着他们？

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
And what comes to them to - morrow ?
和 什么 来 到 他们 到 - 明天 ?

他们明天会面临什么？

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀！

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sləʊli] .
" **He shook his head , slowly .**
" 他 摇晃 他的 头 , 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **It doesn't do to think about it .**
" 它 不 做 到 思考 关于 它 .

“想这件事是没用的。”

[ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ][get][tu:; tə] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
You want to find out about them . . . and you get to wishing they could
你 想 到 寻找 出去 关于 他们 . . . 和 你 得到 到 祝 他们 可以

[ɔ:l][gʊʊ][ɑ:n] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
all go on back home to - morrow .
全部 去 在 后退 家 到 - 明天 .

你了解他们的情况.....然后你会希望他们明天都能回家。

[seɪ] , [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [tɔ:k] , ['enihaʊ] ?
Say , who started this talk , anyhow ?
说 , WHO 开始 这 讲话 , 无论如何 ?

说起来，这番对话是谁先开始的？

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [gʊʊ] [bæk] [ɪn] . " -
Come on , let's go back in . " 65
来 在 , 我们来吧 去 后退 在 . " -

走吧，我们进去吧。”65

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

“ [mə'gi:] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
” **McGee seized his arm and turned him around** .
” 麦基 查获 他的 手臂 和 转向 他 大约 .

麦基抓住他的胳膊，把他转了过来。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
” **There's plenty of time before the curtain** .
” 有 很多 的 时间 前 这 窗帘 .
“离帷幕拉开还有充足的时间。”

[lʊk] , [bʌz] .
Look , Buzz .
看 , 嗡嗡声 .

看，巴兹。

[si:] [ðæt] [blæk] [ˈfeləʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [frentʃ] [kə'ləʊniəl][oʊ] . [di:] . ?
See that black fellow over there in French Colonial O . D . ?
看 那 黑色的 同伴 超过 那里 在 法语 殖民 哦 . D . ?

看到那边那个穿着法式殖民风格服装的黑人了吗？

[keɪm] [frʌm; frəm][æɫ'dʒɪrɜz] , [aɪ] [ges] , [ɔ:r][senɪ'ɡɔ:l] , [ˈmeɪbi] .
Came from Algiers , I guess , or Senegal , maybe .
来 从 阿尔及尔 , 我 猜测 , 或者 塞内加尔 , 或许 .

我猜他来自阿尔及尔，也可能来自塞内加尔。

[wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
What brought him here ,
什么 带来 他 这里 ,

是什么把他带到了这里？

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [wɪl] [hi;; hi] [tel] . . . [wen] [hi;; hi] [gets] [bæk] [hoʊm] ?
and what sort of stories will he tell . . . when he gets back home ?
和 什么 种类 的 故事 将要 他 告诉 . . . 什么时候 他 获得 后退 家 ?

他回到家后会讲什么样的故事呢？

[wɪl] [hi;; hi] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] [hi;; hi][dɪd] ,
Will he tell about what he did ,
将要 他 告诉 关于 什么 他 做过 ,

他会说出他所做的事吗？

[ɔ:r] [wɪl] [hi;; hi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [dɪd] ? “
or will he talk about what he saw and what others did ? ”
或者 将要 他 讲话 关于 什么 他 锯 和 什么 其他的 做过 ? ”

或者他会谈论他所看到的以及其他人所做的事情吗？

“ [də'noʊ] .
” **Dunno** .
” 不知道 .

“不知道。”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wel] , [ðɪs] [hæz; həz][set][,em 'i:][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] .
” **Well , this has set me to thinking** .
” 出色地 , 这 有 放 我 到 思维 .

“嗯，这让我开始思考了。”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] [ɑ:n][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] .
We're all here on exactly the same business .
是 全部 这里 在 确切地 这 相同的 商业 .

我们来这里都是为了同一个目的。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
The uniform doesn't count so much , nor does the branch of the service .
这 制服 不 数数 所以 很多 , 也不 做 这 分支 的 这 服务 .
制服并不那么重要, 兵种也不那么重要。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [hiːv] [hoʊ] !
It's just a question of getting the job done - a sort of ' Heave Ho !
它是 只是 一个 问题 的 获得 这 工作 完毕 - 一个 种类 的 - 举 何 !
这只是完成工作的问题——一种“加油! ”

[ɔːl] [təˈgeðər] , [naʊ] !
All together , now !
全部 一起 , 现在 !
大家一起喊!

- [get] [em ˈiː] ? "
' Get me ? "
- 得到 我 ? "
“明白我的意思吗? ”

" [jes] - [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Yes - I guess so .
" 是的 - 我 猜测 所以 .
“是的, 我想是的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
What are you driving at ? "
什么 是 你 驾驶 在 ? "
你到底想表达什么?

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .
“这。

[siː] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] - [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈkærid] [ðə; ði][flæg] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
See that American sergeant over there - the one who carried the flag down the aisle
看 那 美国人 军士 超过 那里 - 这 一 WHO 携带 这 旗帜 向下 这 走道
[ænd; ænd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? "
and jumped up on the stage ? "
和 跳了起来 向上 在 这 阶段 ? "
看到那边那个美国中士了吗? 就是那个扛着国旗走过过道, 然后跳上台的?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[bɪg] [ˈfeləʊ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "
Big fellow , isn't he ? "
大的 同伴 , 不是 他 ? "
他个子很高, 不是吗?

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] !
" You said it !
" 你 说 它 !
“你说得对! ”

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [dʌk] [ɪn] [ðɪs] [ˈpʌd(ə)] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
The biggest duck in this puddle , in more ways than one .
这 最大 鸭子 在 这 水坑 , 在 更多的 方式 比 一 .
这只鸭子是这潭水里最大的鸭子, 而且不止一方面。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][hi:; hi][ɪz] ['weɪɪŋ] .

And I want to get into the uniform he is wearing .
和 我 想 到 得到 进入 这 制服 他 是 穿着 .

我想穿上他身上穿的那套制服。

[ʌndərˈstænd] , [bʌz] ?

Understand , Buzz ?
理解 , 嗡嗡声 ?

明白了吗, 巴兹?

[oʊ] , [aɪm] [praʊd] ['hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪm] ['weɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]

Oh , I'm proud enough of the one I'm wearing , but when he started the national
哦 , 我是 自豪的 足够的 的 这 一 我是 穿着 , 但 什么时候 他 开始 这 国家的

[ˈænthəm] ,

anthem ,
国歌 ,

哦, 我为我身上穿的这件衣服感到很自豪, 但是当他开始唱国歌的时候,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ɪn][ɑ:n] [ðæt] ['kɔ:rəs] , - [oʊ] , [seɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ,

and they all came in on that chorus , ' Oh , say can you see ,
和 他们 全部 来了 在 在 那 合唱 , - 哦 , 说 能 你 看 ,

他们都跟着唱了起来, “哦, 你说你能看见吗? ”

[baɪ][ðə; ði] ['dɒnz] ['ɜ:rlɪ] [laɪt] , - - [wel] , [aɪ][felt][kəʊld] ['fɪvəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]

by the dawn's early light , ' - well , I felt cold shivers running up and down my
经过 这 黎明 早期的 光 , - - 出色地 , 我 毛毡 寒冷的 颤抖 跑步 向上 和 向下 我的

[ˈbækbəʊn] .

backbone .
骨干 .

在黎明的第一缕曙光中, ——我感到一阵寒意沿着脊背向上蔓延。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['sɒŋz] [dɪd] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .

None of the other songs did that to me .
没有任何 的 这 其他 歌曲 做过 那 到 我 .

其他歌曲都没有给我这种感觉。

[du:][ju:; jʊ][get][em 'i:] , [bʌz] ? " -

Do you get me , Buzz ? " 66
做 你 得到 我 , 嗡嗡声 ? " -

你明白我的意思吗, 巴兹? “66

" [ʃɒr] .

" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][felt] [aɪ 'ti:] , [tu:] .

I felt it , too .
我 毛毡 它 , 也 .

我也感觉到了。

" [hi:; hi] [pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [redz] ['ʃəʊldəz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .

" He put both his hands on Red's shoulders , holding him off at arm's length .
" 他 放 两个都 他的 双手 在 红色的 肩膀 , 保持 他 离开 在 武器 长度 .

他双手搭在雷德的肩膀上, 与他保持着手臂的距离。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt] [bæk] [ʌndər] [ðə; ði][oʊld][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [dəunt][ju:; jʊ] ? . . .

" You want back under the old Stars and Stripes , don't you ? . . .
" 你 想 后退 在下面 这 老的 星星 和 条纹 , 不 你 ? . . .

“你们想回到星条旗飘扬的时代, 对吧?

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ʃrɪmp] ！ ”
you little shrimp ！ ”
你 小的 虾 ！ ”

你这只小虾米！

“ [jes] ， ” [ˈsləʊli] ， “ [ænd; ənd] – [jet] – ”
“ **Yes** ， ” **slowly** ， “ **and** – **yet** – ”
“ 是的 ， ” 缓慢地 ， “ 和 – 然而 – ”

“是的，”他缓缓说道，“但是——”

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] .
“ **I know how you feel .**
“ 我 知道 如何 你 感觉 。”

“我知道你的感受。”

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfeləʊ] , [wen] [juː; jʊ][get] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
I'm with you , fellow , when you get ready to make the change .
我是 和 你 ， 同伴 ， 什么时候 你 得到 准备好 到 制作 这 改变 。

兄弟，当你准备做出改变时，我会支持你。

“ [məˈgiːz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
“ **McGee's eyes lighted with surprise and joy .**
“ 麦基 眼睛 照明 和 惊喜 和 喜悦 。”

麦基的眼中闪过一丝惊喜和喜悦。

“ [ˈriːəli] , [bʌz] ？ ”
“ **Really , Buzz ？** ”
“ 真的 ， 嗡嗡声 ？ ”

“真的吗，巴兹？”

“ [ˈfɔrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ！ ”
“ **Surest thing you know ！** ”
“ 最可靠的 事物 你 知道 ！ ”

“这绝对是真的！ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:d] [fi:l] [laɪk] – [laɪk] – ”
“ **And you don't think we'd feel like – like –** ”
“ 和 你 不 思考 我们会 感觉 喜欢 – 喜欢 – ”

“你不认为我们会感觉像——像——”

“ [wi:d] [fi:l] [laɪk] [tuː] [əˈmerɪkənz] , [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
“ **We'd feel like two Americans , going home .**
“ 我们会 感觉 喜欢 二 美国人 ， 去 家 。”

“我们会感觉自己像两个美国人，要回家了。”

[ʃeɪk] , [ˈlɪt(ə)] [ˈfelər] ！
Shake , little feller ！
摇 ， 小的 伙计 ！

摇一摇，小家伙！

[ðər; ðər] , [aɪ] [fi:l] [ˈbetər] [ɔ:l'redi] .
There , I feel better already .
那里 ， 我 感觉 更好的 已经 。

到了那里，我感觉好多了。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [goʊ][ɪn] ; [ðæts] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [bel] . “ –
Come on , let's go in ; that's the curtain bell . ” 67
来 在 ， 我们来吧 去 在 ； 那就是 这 窗帘 钟 。” –

来吧，我们进去吧；那是落幕铃声。”67

[ˈtʃæptər] [ɑr'aɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[nɑɪt] Raiders1
Night Raiders1
夜晚 Raiders1

夜袭者1

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [tu:] [spædz][ænd; ənd] ['sevrəl] [niu:pɔ:ts]
On the following Tuesday morning a group of two Spads and several Nieuports
在 这 下列的 周二 早晨 一个 团体 的 二 铲子 和 一些 纽波特
[wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['kaʊənz] [pə'r'su:t] ['skwɑ:drən][æt; ət][ɪz][suə] [tɪl] .
were delivered to Major Cowan's pursuit squadron at Is Sur Tille .
是 发表 到 主要的 考恩的 追逐 中队 在 是 苏尔 瓦片 .

接下来的星期二早上，两架 Spad 战斗机和几架 Nieuport 战斗机被交付给考恩少校在 Is Sur Tille 的战斗机中队。

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] ['smu:t] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪ] ['pailəts] [hu:] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A Lieutenant Smoot , one of the ferry pilots who had flown up one of the
一个 中尉 斯穆特 , 一 的 这 渡船 飞行员 WHO 有 飞行 向上 一 的 这
[niu:pɔ:ts] ,
Nieuports ,
纽波特 ,

斯穆特中尉，他是驾驶一架纽波特飞机升空的渡船飞行员之一，

[sɔ:t] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][peɪn] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊli] ['kɔ:lɪŋ] [baɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [teks] ['jænsɪ] -
sought to ease the pain caused by his own lowly calling by taunting Tex Yancey -
寻求 到 舒适 这 疼痛 导致 经过 他的 自己的 卑微的 呼叫 经过 嘲讽 德州 扬西 -
[æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] ['pæstaim] ,
an extremely dangerous pastime ,
一个 极其 危险的 消遣 ,

他试图通过嘲讽泰克斯·扬西来缓解自己卑微职业带来的痛苦——这是一种极其危险的消遣。

[fɔ:r; fər][teks][hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] .
for Tex had a ready tongue .
为了 德州 有 一个 准备好 舌头 .

因为泰克斯能说会道。

" [wen] [ju:; jʊ] ['bʌk,ʊʊ] [hæv; həv] [wɑ:ft] [aʊt] [ðɪ:z] [pleɪnz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **When you buckoes have washed out these planes , " he said ,**
" 什么时候 你 巴克 有 洗过 出去 这些 飞机 , " 他 说 ,
" 当你们这些家伙把这些飞机都冲走之后,"他说。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [send][ju: 'es][ʌp][tu:; tə][du:][ðə; ði]
" **the Old Man will see the error of his way and send us up to do the**
" 这 老的 男人 将要 看 这 错误 的 他的 方式 和 发送 我们 向上 到 做 这
['ri:əl] ['flaɪɪŋ] .
real flying .
真实的 飞行 .

“老头子会意识到自己的错误，然后派我们去真正地飞行。”

[wɒts] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [pʊt][tu:; tə] ['ferɪŋ] .
What's left of this gang will then be put to ferrying .
是什么 左边 的 这 帮派 将要 然后 是 放 到 摆渡 .

剩下的这伙人将被安排去当摆渡人。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ][spæd][ɔ:r] ['ni:ju:pɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] ?
Did any of you ever see a Spad or Nieuport before ?
做过 任何 的 你 曾经 看 一个 斯帕德 或者 纽波特 前 ?

你们当中有人见过斯帕德或纽波特帆船吗？

" ['jænsɪ] , ['stændɪŋ] [wel] [oʊvər][sɪks] [fi:t] , [lɒkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['pɪtɪŋli] .
" **Yancey , standing well over six feet , looked down on him pityingly .**
" 扬西 , 常设 出色地 超过 六 脚 , 看起来 向下 在 他 可怜地 .
身高超过六英尺的扬西怜悯地俯视着他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['smu:t] , [ɔːr] [snu:t] ？

“ **Did you say your name was Smoot , or Snoot ？**
“ 做过 你 说 你的 姓名 曾是 斯穆特 ，或者 鼻子 ？

“你说你的名字是 Smoot，还是 Snoot？ ”

[ˈsmu:t] , [eɪ] .

Smoot , eh .
斯穆特 ， 嗯 。

很流畅，是吧。

[wel] , [ˌtrænsˈpərˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] .

Well , transportation to the rear is waitin ' for you at headquarters .
出色地 ， 运输 到 这 后部 是 等待 - 为了 你 在 总部 。

好了，前往后方的交通工具已经在总部等着你了。

[dəʊnt] [let][em 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - .

Don't let me keep you waitin ' .
不 让 我 保持 你 等待 - 。

别让我让你久等了。

[aɪm] [səɪˈpraɪzd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈpʊʃɪn] - [ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪbər] [bəˈtæliən] ,

I'm surprised you're not pushin ' a wheelbarrow in a labor battalion ,
我是 惊讶 你是 不是 推入 - 一个 独轮车 在 一个 劳动 营 ，

我很惊讶你竟然没在劳工营里推独轮车。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][set] [ðæt] [ˈniːjuːpɔːrt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .

the way you set that Nieuport down a few minutes ago .
这 方式 你 放 那 纽波特 向下 一个 很少 分钟 前 。

你几分钟前放下那架纽波特飞机的方式。

[klɪr] [aʊt] , -

Clear out , 68
清除 出去 ， -

清空，68

[ˈsoʊldʒər] !

soldier !
士兵 ！

士兵！

[ðɪs] ['skwɑːdrən][ɪz] ['ɡetɪn] - ['redi] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] ['flaɪɪn] - .

This squadron is gettin ' ready to do some plain and fancy flyin ' .
这 中队 是 获得 - 准备好 到 做 一些 清楚的 和 想要 飞行 - 。

这个中队正准备进行一些普通和花式的飞行表演。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)] . ”

I don't want you to have heart trouble . ”
我 不 想 你 到 有 心 麻烦 。

我不想你得心脏病。

“ [həmf] ！

“ **Humph !**
“ 哼 ！

“哼！

[juːl] [hæv; həv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][lænd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spædz] .

You'll have heart trouble the first time you try to land one of those Spads .
你会 有 心 麻烦 这 第一的 时间 你 尝试 到 土地 一 的 那些 铲子 。

你第一次尝试钓到那种黑桃的时候，肯定会心脏病发作。

[juːl] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [ˈroʊstər] .

You'll think you have been trained on a peanut roaster .
你会 思考 你 有 到过 受过训练 在 一个 花生 焙烧炉 。

你会感觉自己好像接受过花生烘焙机的专业培训。

[ˈhuːz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊən] ? ”
Who's the Britisher over there snooping around with Cowan ? ”
 谁是 这 英国人 超过 那里 窥探 大约 和 科万 ? ”
 那边那个英国佬是谁？他跟考恩在瞎混呢。

“ [ˈneɪmz] [məˈgiː] .
“ Name's McGee .
 ” 名字 麦基 .
 “我叫麦基。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlaɪmɪ] ; [ˈhiːz] [æən; ən] [əˈmerɪkən] .
But he's not a Limey ; he's an American .
 但 他是 不是 一个 莱米 ; 他是 一个 美国人 .
 但他不是英国人；他是美国人。

[aɪm][təʊld][hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈkʌplə] [ˈmɛdəlz] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [ef] . [siː] . , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌsɪksˈtiːn] [hʌnz]
I'm told he won a coupla medals in the R . F . C . , and has sixteen Huns
 我是 讲述 他 韩元 一个 一对 奖牌 在 这 拉 . F . C . , 和 有 十六 匈奴人
 [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .
to his credit .
 到 他的 信用 .
 据说他在皇家空军比赛中获得过几枚奖牌，并且击毙过十六名德国士兵。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] - [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wer] [ðə; ði] [ˈmɛdəlz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
He must be good - though he doesn't wear the medals to prove it .
 他 必须 是 好的 - 尽管 他 不 穿 这 奖牌 到 证明 它 .
 他肯定很厉害——虽然他没有佩戴奖牌来证明这一点。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [swærŋk] . ”
Not a bit of swank . ”
 不是 一个 少量 的 时髦 . ”
 一点也不浮夸。

“ [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ What's he doing here ? ”
 ” 是什么 他 正在做 这里 ? ”
 “他在这里做什么？”

“ [ˈhiːz] [æən; ən] [ɪnˈstrʌktər] , ” [ˈjænsɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
“ He's an instructor , ” Yancey replied without hesitation .
 ” 他是 一个 讲师 , ” 扬西 回复 没有 犹豫 .
 “他是一名教练,”扬西毫不犹豫地回答道。

“ [oʊ] [hoʊ] !
“ Oh Ho !
 ” 哦 何 !
 “哦吼！

[soʊ][juː; jʊ] [stiːl] [niːd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ?
So you still need instruction ?
 所以 你 仍然 需要 操作说明 ?
 所以你还需要指导吗？

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈkaʊən] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . ”
I heard that Cowan knows it all . ”
 我 听到 那 科万 知道 它 全部 . ”
 我听说考恩无所不知。

“ [nɔː] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [hæf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] .
“ Naw , he only knows half , and you know the other half .
 ” 不 , 他 仅有的 知道 一半 , 和 你 知道 这 其他 一半 .
 “不，他只知道一半，而你知道另一半。”

[tu:] [bæd][bəuθ] [sets] [ʌv; əv] [breɪnz] ['wɔznt] [pʊt][ɪn][wʌn] [hed] .
Too bad both sets of brains wasn't put in one head .
也 坏的 两个都 套 的 大脑 不是 放 在 一 头 .

可惜两套大脑没能融合在一个脑袋里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['sʌmbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmʊst][hæf] - ['wɪtɪd] .
In that case somebody would have been almost half - witted .
在 那 案件 某人 会 有 到过 几乎 一半 - 机智的 .

那样的话，那这个人就几乎是个半傻子了。

['betər] ['tɑ:dl] [ə'ɔ:ɪŋ] , ['soʊldʒər] .
Better toddle along , soldier .
更好的 蹒跚学步 沿着 , 士兵 .

士兵，最好慢慢走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ]['ræmpəɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
The animals are goin ' on a rampage in a minute . "
这 动物 是 去 - 在 一个 横冲直撞 在 一个 分钟 . "

这些动物马上就要暴走了。

" [jeə] ?
" **Yeah ?**
" 是的 ?

“是的？”

[wel] , [tɜ:rn] - [ɪm] [lu:s] .
Well , turn ' em loose .
出色地 , 转动 - 呃 松动的 .

那就放了他们。

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [maɪ'self] .
I'm something of a big game hunter myself .
我是 某物 的 一个 大的 游戏 猎人 我 .

我本人也算是个大型猎物猎人。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪər][ɪz] [ðɪs] [ɪn'strʌktər] ? "
What sort of a flyer is this instructor ? "
什么 种类 的 一个 传单 是 这 讲师 ? "

这位教练是哪种类型的飞行员？

" [də'noʊ] .
" **Dunno .**
" 不知道 .

“不知道。”

[wi:l] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['meɪbi] .
We'll see in a minute , maybe .
出色地 看 在 一个 分钟 , 或许 .

一会儿就知道了，也许吧。

['hi:z] ['krɔ:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [spæd] .
He's crawling in that Spad .
他是 爬行 在 那 斯帕德 .

他正爬着那辆 Spad。

[jep] , [ðeə(r)] ['tɜ:rnɪn] - her69
Yep , they're turnin ' her69
是的 , 它们是 转弯 - her69

是的，他们要把她69岁了

[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

大约。

[dəʊnt][goʊ] [naʊ] .
Don't go now .
不 去 现在 .

现在别走。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt] [hɪr] .
You can learn a lot here .
你 能 学习 一个 很多 这里 .

你可以在这里学到很多东西。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈskwɑːdrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ˈpailəts] ,
" **During the next ten minutes the entire squadron , and the ferry pilots** ,
" 期间 这 下一个 十 分钟 这 全部的 中队 , 和 这 渡船 飞行员 ,
"接下来的十分钟里, 整个中队和转场飞行员,

[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] [əˈbaʊt] [məˈɡiːz]
were given an excellent opportunity to form their own conclusions about McGee's
是 给定 一个 出色的 机会 到 形式 他们的 自己的 结论 关于 麦基
[əˈbɪləti] [tuː; tə][flaɪ] .
ability to fly .
能力 到 飞 .

他们获得了绝佳的机会, 可以自行判断麦基的飞行能力。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][spæd][əˈlɔːft] , [ɪn] [test] ,
He took the Spad aloft , in test ,
他 采取 这 斯帕德 高空 , 在 测试 ,

他驾驶着 Spad 升空进行测试,

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ækɾəˈbæɾɪks] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ɔːl] [ˈwɒtʃəz]
and plunged through a series of acrobatics that served to convince all watchers
和 暴跌 通过 一个 系列 的 杂技 那 服务 到 说服 全部 观察者
[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈriːəl] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] .
that here was a man whose real element was the air .
那 这里 曾是 一个 男人 谁 真实的 元素 曾是 这 空气 .

然后他表演了一系列杂技动作, 让所有观众都相信, 眼前这个人真正的元素就是天空。

[ɪp] [ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər][wʌn] .
Ship and man were one .
船 和 男人 是 一 .

船与人融为一体。

[ðə; ði] [ɡruːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɑːtʃt] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
The group on the ground watched , open - mouthed ,
这 团体 在 这 地面 观看 , 打开 - 嘴巴 ,

地面上的人们目瞪口呆地看着这一切。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ˈflaɪɜːz] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [əˈbɪləti] .
despite the fact that they themselves were flyers of no mean ability .
尽管 这 事实 那 他们 他们自己 是 传单 的 不 意思是 能力 .

尽管他们本身就是相当优秀的飞行员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [floʊn] [sʌtʃ] [ɪps] [æz; əz][ðə; ði][spædz] ,
But they had never flown such ships as the Spads ,
但 他们 有 绝不 飞行 这样的 船舶 作为 这 铲子 ,

但他们从未驾驶过像斯帕德级这样的战机。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ]
and the prospect and possibilities made their hearts race with feverish
和 这 前景 和 可能性 制成 他们的 心 种族 和 发烧
[ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːks] .
eagerness to take off in one of these trim little hawks .
渴望 到 拿 离开 在 一 的 这些 修剪 小的 老鹰 .

前景和可能性让他们心潮澎湃, 迫不及待地想要驾驶这些矫健的小鹰翱翔天际。

[ˈjænsi] [ænd; ənd] [ˈsmu:t] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [gru:p] [əˈraʊnd] [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] ,
Yancey and Smoot had now joined the watching group around Major Cowan ,
扬西 和 斯穆特 有 现在 加入 这 观看 团体 大约 主要的 科万 ,
扬西和斯穆特也加入了围在考恩少校身边的观察队伍。

[ænd; ənd][æz; əz] [məˈgi:] [ruʊld] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:p] , [ˈjænsi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and as McGee rolled at the top of a loop , Yancey turned to the
和 作为 麦基 滚动 在 这 顶部 的 一个 环形 , 扬西 转向 到 这
[ˈdaʊtɪŋ] [ˈferi] [ˈpaɪlət] .
doubting ferry pilot .
怀疑 渡船 飞行员 .
当麦基翻滚到环形轨道的顶端时, 扬西转向了心存疑虑的渡轮飞行员。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][flaɪ] .
“ Yes , I think he can fly .
” 是的 , 我 思考 他 能 飞 .
“是的, 我认为他会飞。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈbrʌðər] ?
What do you think , brother ?
什么 做 你 思考 , 兄弟 ?
兄弟, 你觉得怎么样?

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [stɪk] [wɜ:rk] [laɪk] [ðæt] , [ju:] [bi:; bi] [sent] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] .
When you can do stick work like that , you'll be sent up here to join us .
什么时候 你 能 做 戳 工作 喜欢 那 , 你会 是 发送 向上 这里 到 加入 我们 .
当你能够像这样熟练地进行棍棒作业时, 你就会被派到这里来加入我们。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈenviəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈti:] .
“ Major Cowan was equally envious , but he was not one to betray it .
” 主要的 科万 曾是 同样地 羡慕 , 但 他 曾是 不是 一 到 背叛 它 .
“科万少校同样心生嫉妒, 但他不会把这种情绪表露出来。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ɪgˈzæmp(ə)l] , ” [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] , [ˈtestɪli] .
“ A very bad example , ” he commented , testily .
” 一个 非常 坏的 例子 , ” 他 评论 , 暴躁地 .
“真是个糟糕的例子,”他恼火地评论道。

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpaɪlət] , [ˈdaʊtləs] , [bʌt; bət] [ˈrekləs] .
“ An excellent pilot , doubtless , but reckless .
” 一个 出色的 飞行员 , 毫无疑问 , 但 鲁莽 .
“他无疑是一位优秀的飞行员, 但却鲁莽行事。”

[hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
His take - off , for instance .
他的 拿 - 离开 , 为了 实例 .
例如他的起飞。

[hi:; hi] [zu:md] [tu:] [lɔ:ŋ] .
He zoomed too long .
他 放大 也 长的 .
他放大的时间太长了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
I want to warn you against such a mistake .
我 想 到 警告 你 反对 这样的 一个 错误 .
我想提醒你不要再犯这样的错误。

“ [ðə; ði] [ˈferi] [ˈpaɪlət] , [ˈsmu:t] , [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
“ The ferry pilot , Smoot , decided to take a chance .
” 这 渡船 飞行员 , 斯穆特 , 决定 到 拿 一个 机会 .
“渡轮驾驶员斯穆特决定冒险一试。”

“ [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [si:mz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] -
“ The example seems good enough , and if that fellow's70
“ 这 例子 似乎 好的 足够的 , 和 如果 那 -

“这个例子看起来足够好了, 如果那家伙的70岁

[ˈflaɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [aɪm] [fɔr] [brɪ'geɪd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [mɪ'steɪks] [laɪk]
flying is a mistake , I'm sure Brigade would like to see a lot more mistakes like
飞行 是 一个 错误 , 我是 当然 旅 会 喜欢 到 看 一个 很多 更多的 错误 喜欢
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

飞行是个错误, 我相信旅部很乐意看到更多像他这样的错误。

“ [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑ:drən] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
“ The commander of this squadron will answer to Brigade for the conduct of
“ 这 指挥官 的 这 中队 将要 回答 到 旅 为了 这 执行 的
[ðɪs] [gru:p] , [lu:'tenənt] ['smu:t] ,
this group , Lieutenant Smoot ,
这 团体 , 中尉 斯穆特 ,

“本中队指挥官斯穆特中尉将向旅部负责本中队的行为。”

“ ['meɪdʒər] ['kaʊən] [rɪ'tɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'sɪdəti] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['ferɪmən] [dɪ'saɪɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ Major Cowan retorted with such acidity that the poor ferryman decided it was
“ 主要的 科万 反驳 和 这样的 酸度 那 这 贫穷的 摆渡人 决定 它 曾是
[taɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gru:p] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bers] .
time to join his own group and head for the base .
时间 到 加入 他的 自己的 团体 和 头 为了 这 根据 .

科万少校的反驳如此尖刻, 以至于可怜的摆渡人决定是时候加入自己的队伍, 前往基地了。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtər] [hi:; hi] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] ['jænsɪ]
But before taking his departure he relieved his mind in the presence of Yancey
但 前 采取 他的 离开 他 松了口气 他的 头脑 在 这 在场 的 扬西
, ['sɪdnz] [ænd; ənd] ['hæmpdən] ,
, Siddons and Hampden ,
, 西顿斯 和 汉普顿 ,

但在离开之前, 他向扬西、西登斯和汉普顿倾诉了自己的心事。

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['kaʊən] [θru:] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['flaɪŋ] ['ræðər]
who had drawn away from Cowan through a desire to watch the flying rather
WHO 有 绘制 离开 从 科万 通过 一个 欲望 到 手表 这 飞行 相当
[ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['flaɪŋ] .
than listen to his lectures on the art of flying .
比 听 到 他的 讲座 在 这 艺术 的 飞行 .

有些人因为想观看飞行而不是听考恩讲解飞行技巧而疏远了他。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['flaɪər] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [ʌp][ðər; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][si:] . [oʊ] . ,
“ If you had a flyer like that one up there for a C . O . ,
“ 如果 你 有 一个 传单 喜欢 那 一 向上 那里 为了 一个 C . O . 哦 . ,

“如果你有一张像上面那样的传单给指挥官,

“ ['smu:t] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , “ [ju:d] [get] ['sʌmwər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld][wɔ:r] .
“ Smoot said to them , “ you'd get somewhere in this little old war .
“ 斯穆特 说 到 他们 , “ 你会 得到 某处 在 这 小的 老的 战争 .

斯穆特对他们说: “你们在这场小小的战争中会有所作为。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθɪ] .
But as it is , you have my sympathy .
但 作为 它 是 , 你 有 我的 同情 .

但无论如何, 我同情你的遭遇。

[wel] , [ˈtuːdl] - [ˈəuˈəu] , [mes] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] .

Well , toodle - oo , mes enfants .
出色地 , 工具 - oo , 梅斯 孩子们 .

好了, 再见啦, 我的孩子们。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [spædz] .

Be careful with those Spads .
是 小心 和 那些 铲子 .

小心那些Spads牌的牌子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈflaɪɜːz] . "

They were built for flyers . "

它们是为飞行员设计的。

" [juː; jʊ][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [fɔːl] [aʊt] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l] [saɪd] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei]
" **You be careful that you don't fall out of that motor cycle side car on the way**

[bæk] ,

back ,
后退 ,

“你回去的路上要小心, 别从摩托车边车里摔出来。”

" [ˈjænsi] [riˈtɔːtid] .

" **Yancey retorted** .
" 扬西 反驳 .

“扬西反驳道。”

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈbeɪbi] [ˈkæɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] .

" **They look like baby carriages , but they're not** .
" 他们 看 喜欢 婴儿 马车 , 但 它们是 不是 .

“它们看起来像婴儿车, 但它们不是。”

" [æz; əz] [ˈsmuːt] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [læst] [riˈtɔːrt] , [ˈjænsi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈhæmpdən]
" **As Smoot walked away , stung by this last retort , Yancey turned to Hampden**

" 作为 斯穆特 步行 离开 , 被蜇了 经过 这 最后的 反驳 , 扬西 转向 到 汉普顿
[ænd; ənd] [ˈsɪdnz] .
and Siddons .
和 西顿斯 .

“斯穆特被这最后的反驳刺痛了, 转身离开, 扬西转向汉普登和西顿斯。

" [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈflaɪər] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] ?
" **How'd you like to have a flyer like that in this outfit ?**
" 怎么做到的 你 喜欢 到 有 一个 传单 喜欢 那 在 这 全套服装 ?

“你觉得穿着这身衣服, 拍一张这样的传单怎么样? ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈhæmpdən] [rɪˈplaɪd] .

" **He's all right , " Hampden replied** .
" 他是 全部 正确的 , " 汉普顿 回复 .

“他没事,”汉普登回答道。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈpailəts][ɑːr; ər] [kræk] [ˈflaɪɜːz] - [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
" **A lot of the ferry pilots are crack flyers - just a tough break in the game** .
" 一个 很多 的 这 渡船 飞行员 是 裂缝 传单 - 只是 一个 艰难的 休息 在 这 游戏 .

“很多渡轮飞行员都是飞行高手——只是这个行业里比较残酷的现实。”

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
It might have happened to you . ”
它 可能 有 发生 到 你 . ”

你也可能遇到过这种情况。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ” [ˈjænsi] [rɪˈplaɪd] and71
“ I wasn't talkin ' about him ” Yancey replied and71
” 我 不是 谈话 - 关于 他 ” 扬西 回复 and71

“我说的不是他,”扬西回答道。

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [məˈgi:z] [pleɪn] , [naʊ] [ˈbæŋkɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv]
pointed to McGee's plane , now banking in to a landing at the far end of
尖 到 麦基 飞机 , 现在 银行业 在 到 一个 降落 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

他指着麦基的飞机，飞机正在倾斜机身，准备降落在机场的远端。

“ [aɪ] [ment] [ðæt] [bɜ:rd] [daʊn] [ðer; ðər] . ”
“ I meant that bird down there . ”
” 我 意思是 那 鸟 向下 那里 . ”

“我指的是下面的那只鸟。”

“ [oʊ] , [məˈgi:] ? ”
“ Oh , McGee ? ”
” 哦 , 麦基 ? ”

“哦，麦基？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 .

“是的。

“ [ˈhæmpdən] [læft] , [ˈskeptɪkli] . ”
“ Hampden laughed , skeptically . ”
” 汉普顿 笑了 , 怀疑地 .

汉普顿半信半疑地笑了。

“ [faɪn] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈflaɪər] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ Fine chance to get a flyer like that ! ”
” 美好的 机会 到 得到 一个 传单 喜欢 那 ! ”

“能拿到这样的传单真是个好机会！ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəˈnoʊ] . ”
“ Oh , I dunno . ”
” 哦 , 我 不知道 .

“哦，我不知道。”

[sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈaʊtfɪt] [wɪl] [drɔ:z] [hɪm; ɪm] .
Some American outfit will draw him .
一些 美国人 全套服装 将要 画 他 .

某个美国公司会签下他。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] , [ˈlɑ:rkɪn] , [hæv; həv] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈpeɪtri:;eɪtɪd] . ”
He and that other fellow , Larkin , have asked to be repatriated . ”
他 和 那 其他 同伴 , 拉金 , 有 问 到 是 遣返 . ”

他和另一个人拉金都要求遣返回国。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
” 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ] - [ɪm] [ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **I was with 'em in town last night and they told me all about it** .
“ 我 曾是 和 呃 在 镇 最后的 夜晚 和 他们 讲述 我 全部 关于 它 .
“我昨晚和他们一起在城里，他们把事情的来龙去脉都告诉了我。”

[ðeɪ] [flu:] [ʌp][tu:; tə][pæris] [deɪ] [brɪʔɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
They flew up to Paris day before yesterday ,
他们 飞翔 向上 到 巴黎 天 前 昨天 ,
他们前天飞抵巴黎。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] [[oʊ'mənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][dʒi:] . [eɪtʃ]
and on the way back they landed at Chaumont and made a call on G . H
和 在 这 方式 后退 他们 登陆 在 肖蒙 和 制成 一个 称呼 在 G . H
. [kju:] .
: **Q** :
: 问 :

返程途中，他们在肖蒙机场降落，并致电总司令部。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [keɪs] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
They put their case before the Chief of Staff and asked him to use his
他们 放 他们的 案件 前 这 首席 的 职员 和 问 他 到 使用 他的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

他们向参谋长陈述了情况，并请求他利用自己的影响力。

[ðeɪv] [meɪd] [aʊt] ['fɔ:rm(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
They've made out formal application .
他们有 制成 出去 正式的 应用 .
他们已经提交了正式申请。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['tɪk(ə)ld] [pɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði]['pra:spekt] .
Both of them are tickled pink over the prospect .
两个都 的 他们 是 挠痒 粉色的 超过 这 前景 .
他们俩都对这个前景感到无比兴奋。

[mə'gi:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][wið; wiθ] [ðɪs] ['skwɑ:drən] . “
McGee said he would like to get with this squadron . ”
麦基 说 他 会 喜欢 到 得到 和 这 中队 . “
麦基说他很想加入这个中队。

“ ['bʊli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
“ **Bully for him** !
“ 欺负 为了 他 !
“真棒！ ”

“ ['hæmpdən] [en'θu:zd] .
“ **Hampden enthused** .
“ 汉普顿 热情洋溢 .
汉普顿兴奋地说。

“ ['merbi] [wi:; wi][dəʊnt] [lʊk] [soʊ][bæd] , [ɪf] ['feləʊz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][wið; wiθ]
“ **Maybe we don't look so bad , if fellows like that are willing to throw in with**
“ 或许 我们 不 看 所以 坏的 , 如果 伙伴们 喜欢 那 是 愿意的 到 扔 在 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
“如果像他们这样的人都愿意和我们一起合作，也许我们看起来也没那么糟糕。”

[eɪ] , [teks] ?
eh , Tex ?
嗯 , 德州 ?
呃，德州人？

“ [ˈsɪdnz] [wʌz; wəz][ˈkoʊldli][ˈskeptɪk(ə)] .
“ **Siddons was coldly skeptical** .
“ 西顿斯 曾是 冷冷地 怀疑论者 .

西顿斯冷冷地表示怀疑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪrdəst] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ **You have the weirdest imagination** .
“ 你 有 这 最怪异的 想像力 .

“你的想象力真奇特。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][waːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? “
Why should he want to be with us ? ”
为什么 应该 他 想 到 是 和 我们 ? ”

他为什么要和我们在一起？

“ [dəˈnoʊ] .
“ **Dunno** .
“ 不知道 .

“不知道。”

[æsk][hɪm; ɪm] . “
Ask him . ”
问 他 . ”

问问他。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
“ **I shall** ,
“ 我 将 ,

“我将，

“ [ˈsɪdnz] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd]
“ **Siddons answered as he moved over toward the point where he estimated**
“ 西顿斯 回答 作为 他 已搬 超过 朝向 这 观点 在哪里 他 估计的
[məˈɡiːz] [ˈtæksɪŋ] [pleɪn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] . -
McGee's taxiing plane would come to a stop . 72
麦基 滑行 飞机 会 来 到 一个 停止 . -

“西顿斯一边回答，一边走向他估计麦基滑行飞机最终会停下的位置。”72

“ [bɪɡ] [stɪf] !
“ **Big stiff !**
“ 大的 僵硬的 !

“大块头！ ”

“ [ˈjænsɪ] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Yancey said under his breath** .
“ 扬西 说 在下面 他的 气息 .

“扬西低声说道。”

“ [ˈhiːl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] - .
“ **He'll ask him , all right , and right out in meetin ' .**
“ 地狱 问 他 , 全部 正确的 , 和 正确的 出去 在 会议 - .

“他会问他，没错，而且会在会议上直接问。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈliːvz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz]
He never believes anything he hears until he has asked a thousand questions
他 绝不 相信 任何事物 他 听到 直到 他 有 问 一个 千 问题
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

他从不轻易相信自己听到的任何事，除非他为此问上一千个问题。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [laɪk] , [ˈhæmp] ? " **What do you see in that fellow to like , Hamp ?** "

什么 做 你 看 在 那 同伴 到 喜欢 , 汉普 ? "

汉普, 你觉得那家伙哪一点值得你喜欢?

" [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [teks] . **" He's all right , Tex .** "

" 他是 全部 正确的 , 德州 .

"他没事, 德州。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈdi:snt] [tu:; tə] [em ˈi:] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [səˈplaɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] **He was pretty decent to me while I was acting as Supply during that time** .

他 曾是 漂亮的 体面的 到 我 尽管 我 曾是 表演 作为 供应 期间 那 时间

[ˈkaʊən] [ˈgraʊndɪd] [em ˈi:] .

Cowan grounded me .

科万 接地 我 .

在我担任后勤人员期间, 科万把我禁足, 但他对我相当不错。

[keɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] **Came around to help me with the paper work and put in a good word for** .

来 大约 到 帮助 我 和 这 纸 工作 和 放 在 一个 好的 单词 为了

[em ˈi:] . " **me** . "

我 . "

他过来帮我处理文件, 还帮我说了好话。

" [jeə] , **" Yeah ,** "

" 是的 ,

"是的,

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [ɑ:pəˈeɪʃənz] - [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [θɪŋks] **he's always chummy with Supply and Operations - but only because he thinks** .

他是 总是 亲密 和 供应 和 运营 - 但 仅有的 因为 他 思考

[hi:; hi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [ˈfeɪvərz] [ðæt] [wei] .

he can get some favors that way .

他 能 得到 一些 恩惠 那 方式 .

他总是和供应部和运营部的人关系很好——但这仅仅是因为他认为这样可以得到一些好处。

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] . " **I despise him** . "

我 鄙视 他 . "

我鄙视他。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] ! **" Oh , come now !** "

" 哦 , 来 现在 !

"哦, 别这样! "

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [fi:l] [ðæt] [wei] . **You mustn't feel that way** .

你 不得 感觉 那 方式 .

你不应该有这种想法。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [ænd; ənd] [wi:d] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈtʃʌmi] . " **We are all in the same boat , and we'd as well be chummy** . "

我们 是 全部 在 这 相同的 船 , 和 我们会 作为 出色地 是 亲密 . "

我们同舟共济, 不如好好相处。

" [hʌ] ! **" Huh !** "

" 嗯 !

"哈!

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [get] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] - - [waɪl]
If you ever get in the same boat with that fellow he will do the steerin ' while
如果 你 曾经 得到 在 这 相同的 船 和 那 同伴 他 将要 做 这 - - 尽管
[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [ˈroʊɪn] - .
you do the rowin ' .
你 做 这 罗温 - .

如果你和那家伙同处一条船上，他会掌舵，而你则要划桨。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ][peɪn] ! " [tuːˈtuː]
He gives me a pain ! " 2
他 给予 我 一个 疼痛 ! " 2

他让我很痛苦！

[tuː] [wiːks] [ˈleɪtər][ˈɔːrdərz] [keɪm] [daʊn] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [pərˈsuːt] ,
Two weeks later orders came down concentrating several pursuit ,
二 周 之后 订单 来了 向下 集中 一些 追逐 ,
两周后，命令下达，集中力量追捕几名嫌犯。

[ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈbɑːmɪŋ] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈnænsi] .
observation and bombing groups in the neighborhoods of Commercy and Nancy .
观察 和 轰炸 团体 在 这 社区 的 - 和 南希 .
在科梅尔西和南锡附近设立观察和轰炸小组。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɒdrənz] [tuː; tə] [wɪt] [ˈmæʒiː] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn][hæd; həd] [bɪn]
The members of the squadrons to which McGee and Larkin had been
这 成员 的 这 中队 到 哪个 麦基 和 拉金 有 到过
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][wɜːr; wər] [ˈfiːvəriʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
detailed were feverish with excitement .
详细的 是 发烧 和 激动 .
麦基和拉金被派往的各中队成员都兴奋不已。

[ɑːpɜːeɪʃənz] [ænd; ənd][ˈɑːrməmənt] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə]
Operations and armament officers were busy with the duties incident to
运营 和 武器 警官 是 忙碌的 和 这 职责 事件 到
[ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [pleɪnz] [ˈredi] for73
making all planes ready for73
制作 全部 飞机 准备好 for73

作战和武器装备军官们忙于各项工作，以确保所有飞机为73日做好准备。

[ˈkɑːmbæt] .
combat .
战斗 .

战斗。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] - [ˈækʃ(ə)n] !
This could mean but one thing - Action !
这 可以 意思是 但 一 事物 - 行动 !

这只能意味着一件事——行动！

[θriː] [naɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [muːv] [ˈmæʒiː] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
Three nights after the move McGee and Larkin sat at a late dinner in one of
三 夜晚 后 这 移动 麦基 和 拉金 卫星 在 一个 晚的 晚餐 在 一 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæˈfeɪz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [frentʃ] [taʊn] .
the little cafés on the main street of the small French town .
这 小的 咖啡馆 在 这 主要的 街道 的 这 小的 法语 镇 .

搬家三天后的一个晚上，麦基和拉金在法国小镇主街上的一家小咖啡馆里享用了一顿晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪdli]
They were discussing the progress of their work and each was heatedly
他们是 是 讨论 这 进步 的 他们的 工作 和 每个 曾是 激烈地
[kənˈtendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡruːp] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
contending that his own group was superior in every way .
争吵 那 他的 自己的 团体 曾是 优越的 在 每一个 方式 .

他们正在讨论各自的工作进展，每个人都在激烈地争论自己的团队在各个方面都更胜一筹。

“ [dʒʌst] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] [flaɪt] [duː][fɔːrˈmeɪ](ə)n[wɜːrk] , ” [ˈlɑːrkɪn] [ˈɜːdʒd] .
“ **Just come over and watch my flight do formation work , ” Larkin urged .**
” 只是 来 超过 和 手表 我的 航班 做 形成 工作 , ” 拉金 敦促 .

“过来看看我的飞行队进行编队飞行吧,”拉金热情地邀请道。

“ [ðeɪl] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] . ”
“ **They'll open your eyes . ”**
” 他们会 打开 你的 眼睛 . ”

“他们会让你大开眼界。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
” 哼 !

“哼!

[juːd] [ˈbetər] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] !
You'd better open your own eyes !
你会 更好的 打开 你的 自己的 眼睛 !

你最好睁开你的眼睛看看!

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] .
I have watched you .
我 有 观看 你 .

我一直在观察你。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈblaʊ] [juː; jʊ] - [ænd; ənd]
We were up in the sun this morning - five thousand feet above you - and
我们 是 向上 在 这 太阳 这 早晨 - 五 千 脚 多于 你 - 和
[wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
watched you for half an hour .
观看 你 为了 一半 一个 小时 .

今天早上我们在阳光下——在你上方五千英尺的高空——观察了你半个小时。

[ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] !
A fine bunch you have !
一个 美好的 束 你 有 !

你们这群人真不错!

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsmʌðəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
We could have smothered you like a blanket .
我们 可以 有 窒息 你 喜欢 一个 毯子 .

我们本可以像盖毯子一样把你闷死。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˈenəmi] [ˈpleɪnz] ?
Have you ever shown them anything about looking in the sun for enemy planes ?
有 你 曾经 所示 他们 任何事物 关于 寻找 在 这 太阳 为了 敌人 飞机 ?

你有没有教过他们如何利用阳光寻找敌机?

” [ˈlɑːrkɪnz] [feɪs] [ˈeɪdənst] [hɪz; ɪz] [əˈɡrɪn] .
” **Larkin's face evidenced his chagrin .**
” 拉金的 脸 有证据 他的 懊恼 .

拉金脸上露出懊恼的神色。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] [em 'i:] ? ”
“ **Are you kidding me ?** ”
“ 是 你 开玩笑 我 ？ ”

“你在开玩笑吧？ ”

“ [nɑ:t] [mʌt] ！
“ **Not much** ！
“ 不是 很多 ！

“不多！ ”

[wi:; wi] [kept] [raɪt] [ə'boʊŋ] [ə'bʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
We kept right along above you , but in the sun .
我们 保留 正确的 沿着 多于 你 , 但 在 这 太阳 .

我们一直沿着你们上方飞行，但始终沐浴在阳光下。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [blaɪnd] ！
I'll admit they did good work , but oh , how blind !
患病的 承认 他们 做过 好的 工作 , 但 哦 , 如何 瞎的 ！

我承认他们做得不错，但是，唉，他们真是太盲目了！

[bɔɪ] , [wɪə(r)][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [bæk] [tu:; tə][get] [dʒʌmpt] [ɑ:n] .
Boy , we're not too far back to get jumped on .
男生 , 是 不是 也 远的 后退 到 得到 跳了起来 在 .

哎呀，我们离被攻击的距离还不算太远。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [faɪts] ['fɑ:rðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
There have been fights farther back from the lines than this .
那里 有 到过 战斗 更远 后退 从 这 线条 比 这 .

曾经发生过比这更远离战线的战斗。

[ju:; jʊ] [noʊ] [frɪts] ['dɪrli] [lʌvz] [tu:; tə][reɪd] - [drəʊm] [wer] [nu:] ['skwɔdrənz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['treɪnɪŋ] .
You know Fritz dearly loves to raid ' dromes where new squadrons are in training .
你 知道 弗里茨 亲爱的 爱 到 袭击 - 机场 在哪里 新的 中队 是 在 训练 .

你知道弗里茨非常喜欢袭击新中队正在训练的基地。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər][spɑɪ] ['sɪstəm] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .
Believe me , their spy system is perfect .
相信 我 , 他们的 间谍 系统 是 完美的 .

相信我，他们的间谍系统堪称完美。

[ɑr'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['weɪdʒər][maɪ] [raɪt] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðɪ:z] [gru:ps] [ɑ:r; ər] ['steɪfənd] [ɪn]
I'd be willing to wager my right eye that they know these groups are stationed in
ID 是 愿意的 到 赌注 我的 正确的 眼睛 那 他们 知道 这些 团体 是 驻 在
[ðɪs] ['eriə] ,
this area ,
这 区域 ,

我敢用我的右眼打赌，他们肯定知道这些组织驻扎在这个地区。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [taɪps] [ʌv; əv] [pleɪnz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
how long they have been in France , and just what types of planes we are
如何 长的 他们 有 到过 在 法国 , 和 只是 什么 类型 的 飞机 我们 是
['ju:zɪŋ] . -
using . 74
使用 . -

他们在法国待了多久，以及我们究竟使用的是哪种类型的飞机。74

[ðeɪv] [ðə; ði][best] [spɑɪ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
They've the best spy system in the world .
他们有 这 最好的 间谍 系统 在 这 世界 .

他们拥有世界上最好的间谍系统。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['reɪdɪd] [gri:n] ['skwɒdrənz] .
You know how many times they have raided green squadrons .
你 知道 如何 许多 时代 他们 有 突袭 绿色的 中队 .

你知道他们袭击过多少次绿色中队吗？

[ðeɪ] ['fɪɡjər] [aɪ 'ti:] [pʊts] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spɪriənst] [men] .
They figure it puts the wind up a bunch of inexperienced men .
他们 数字 它 放置 这 风 向上 一个 束 的 缺乏经验 男人 .

他们认为这会让一群缺乏经验的男人感到紧张不安。

[soʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [pi:ld] .
So keep your eye peeled .
所以 保持 你的 眼睛 去皮 .

所以要睁大眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] , [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ] [gæŋ] .
And if you want to see something pretty , come over and watch my gang .
和 如果 你 想 到 看 某物 漂亮的 , 来 超过 和 手表 我的 帮派 .

如果你想看点好看的，就过来看看我的孩子们吧。

[ðeə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːmbæt] [wɜːrk] [raɪt] [naʊ] – [ɪk'sept] ['sɪdnz] .
They're ready for combat work right now – except Siddons .
它们是 准备好 为了 战斗 工作 正确的 现在 – 除了 西顿斯 .

除了西顿人之外，他们现在都已做好战斗准备。

” [ˈlɑːrkɪn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Larkin looked up in surprise .
” 拉金 看起来 向上 在 惊喜 .

拉金惊讶地抬起头。

” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ]
” I thought you told me he knew more about the planes and about flying
” 我 想法 你 讲述 我 他 知道 更多的 关于 这 飞机 和 关于 飞行

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” than any of the others . ”
比 任何 的 这 其他的 .
”

“我以为你跟我说过，他比任何人都更了解飞机和飞行。”

” [hiː; hi] [dʌz] .
” He does .
” 他 做 .

“他确实有。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] – [ɔːr] [wəʊnt] – [ki:p] [ɪn] [fɔːr'meɪ(ə)n] .
But he can't – or won't – keep in formation .
但 他 不能 – 或者 惯于 – 保持 在 形成 .

但他无法——或者说不愿——保持队形。

[hiː; hi] [kʌts] [aʊt] , [ænd; ənd] [goʊz] [dʒʊɪ] - ['raɪdɪŋ] .
” He cuts out , and goes joy - riding . ”
他 削减 出去 , 和 去 喜悦 - 骑术 .
”

他突然熄火，然后开车兜风去了。

” [si:mz] [tuː; tə] [em 'i:] [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] ,
” Seems to me I remember someone else who used to do that same little stunt ,
” 似乎 到 我 我 记住 某人 别的 WHO 用过的 到 做 那 相同的 小的 特技 ,

“我好像记得以前也有人做过同样的小把戏，”

” [ˈlɑːrkɪn] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [,remə'nɪsntli] .
” Larkin said , smiling reminiscently .
” 拉金 说 , 微笑 令人回味 .

拉金说着，脸上带着回忆的微笑。

[mə'gi:] [flʌʃt] .
McGee flushed .
麦基 配 .

麦基冲了个澡。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pooz] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['treɪnɪŋ] .
“ **Yes , I suppose I did , but not in training** .
” 是的 , 我 认为 我 做过 , 但 不是 在 训练 .

“是的,我想我确实这样做过,但不是在训练中。”

[aɪ] ['hevər] [kʌt] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] - “
I never cut formation until - “
我 绝不 切 形成 直到 - “

我从未中断过队形,直到——”

“ [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [mi:t] .
“ **Until you saw something that looked like meat** .
” 直到 你 锯 某物 那 看起来 喜欢 肉 .

“直到你看到看起来像肉的东西。”

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə][kɪd][,em 'i:] , [red] .
Don't try to kid me , Red .
不 尝试 到 孩子 我 , 红色的 .

别想骗我,雷德。

[ju:v] ['drægd] [,em 'i:][ɪntu:] [tu:] ['meni] [dɔ:g] [faɪts] .
You've dragged me into too many dog fights .
你已经 拖拽 我 进入 也 许多 狗 战斗 .

你把我卷入了太多狗斗之中。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [si:] , [faɪv]
Do you think I have forgotten the day we were out having a look - see , five
做 你 思考 我 有 被遗忘的 这 天 我们 是 出去 拥有 一个 看 - 看 , 五
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

你以为我会忘记我们五个人出去观光的那天吗?

[ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [faɪv] ['ælbətrɔsɪz] [br'loʊ] ?
and spotted five Albatrosses below ?
和 斑 五 信天翁 以下 ?

并在下方发现了五只信天翁?

[ˈbɪŋɡoʊ] !
Bingo !
宾果 !

宾果!

[daʊn] [ju:; jʊ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
Down you went like a shot ,
向下 你 去 喜欢 一个 射击 ,

你像箭一样倒下了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd]
and the rest of us had to follow to keep you from being made
和 这 休息 的 我们 有 到 跟随 到 保持 你 从 存在 制成
[ɪntu:] ['mɪnsmeɪt] .
into mincemeat .
进入 肉馅 .

我们其他人也只能跟着做,以免你被剁成肉酱。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] !
Talk about being blind !
讲话 关于 存在 瞎的 ！

真是瞎了眼！

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['fa:kə-z] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə'baʌv] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ðei]
All the time a bigger flock of Fokkers were in the sun above us and they
全部 这 时间 一个 大 群 的 福克战斗机 是 在 这 太阳 多于 我们 和 他们
[keɪm] [daʊn] [laɪk] - [wʊlvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fəʊld] .
came down like ' wolves on the fold .
来了 向下 喜欢 - 狼 在 这 折叠 。

一直有一大群福克飞机在我们头顶的阳光下盘旋，它们像狼群扑向羊群一样俯冲下来。

- ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [fɔ:ltz] .
' Fellow , you had your little faults .
- 同伴 , 你 有 你的 小的 故障 。

“伙计，你也有你的小缺点。”

[dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd] [ɑ:n] ['sɪdnz] . " -
Don't be too hard on Siddons . " 75
不 是 也 难的 在 西顿斯 。

不要对西顿斯太苛刻。”75

" ['kʌtɪŋ] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] [ɑ:r; ər] [tu:]
" Cutting formation to get in a fight and cutting to go joy - riding are two
" 切割 形成 到 得到 在 一个 斗争 和 切割 到 去 喜悦 - 骑术 是 二
[ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
different things .
不同的 事物 。

“切入阵型去打架和切入阵型去兜风是两回事。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət] ['sɪdnz] [aɪ'd] [æsk] ['kaʊən] [tu:; tə] [graʊnd] [hɪm; ɪm] . "
If it were anyone else but Siddons I'd ask Cowan to ground him . "
如果 它 是 任何人 别的 但 西顿斯 ID 问 科万 到 地面 他 。

如果不是西登斯，我会让考恩禁赛他。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" You like him ? "
" 你 喜欢 他 ? "

你喜欢他吗？

" [ɪm'fæɪtɪkli] , [noʊ] !
" Emphatically , NO !
" 强调地 , 不 ！

“绝对不行！ ”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
And he knows it .
和 他 知道 它 。

他自己也知道这一点。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
That's why I hesitate to make an example of him .
那就是 为什么 我 犹豫 到 制作 一个 例子 的 他 。

这就是为什么我犹豫是否要拿他做典型。

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
He would think that I was satisfying a grudge .
他 会 思考 那 我 曾是 令人满意 一个 怨恨 。

他会认为我是在报复。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][dræg][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

Besides , he has some sort of a drag with someone .
除了 , 他 有 一些 种类 的 一个 拖 和 某人 .

此外, 他好像还跟某人有点矛盾。

[ˈkaʊən] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflaɪər] .

Cowan thinks he is a great flyer .
科万 思考 他 是 一个 伟大的 传单 .

科万认为自己是一名很棒的飞行员。

[hi:; hi][ɪz] , [tu:] .

He is , too .
他 是 , 也 .

他也是。

[ˈnoʊz] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [bəʊθ][ðə; ði] ['teknɪk(ə)] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən] ['eni]

Knows more about both the technical and practical side of the game than any
知道 更多的 关于 两个都 这 技术的 和 实际的 边 的 这 游戏 比 任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of the others .
的 这 其他的 .

他对比赛的技术和实战方面都比其他人了解得更多。

[ðæts] [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That's what's wrong with him .
那就是 是什么 错误的 和 他 .

这就是他的问题所在。

[hi:; hi][ɪz][soʊ][self] - ['sætɪsfɑɪd] , [soʊ] ['ærəɡənt] ,

He is so self - satisfied , so arrogant ,
他 是 所以 自己 - 使满意 , 所以 傲慢的 ,

他真是自鸣得意, 傲慢自大。

[ænd; ənd][soʊ] [kɑ:kʃʊr] [ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [ˈʌtəz] [ænd; ənd] ['evri] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [meɪks] .

and so cocksure of every word he utters and every movement he makes .
和 所以 自负 的 每一个 单词 他 说话 和 每一个 移动 他 制作 .

他对自己的每一句话、每一个动作都充满自信。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['kəʊldəst] [fɪʃ] [aɪ]['evər] [met] .

He is the coldest fish I ever met .
他 是 这 最冷 鱼 我 曾经 遇见 .

他是我见过最冷漠的人。

[hi:; hi][ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] - [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .

He reminds me of someone - but I can't remember who it is .
他 提醒 我 的 某人 - 但 我 不能 记住 WHO 它 是 .

他让我想起了某个人——但我记不起是谁了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] - ['lɪs(ə)n] !

Sometimes I think he is - Listen !
有时 我 思考 他 是 - 听 !

有时我觉得他是——听着！

[wɒts] [ðæt] ?

What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

” [mə'gi:z] [ˈkwestʃən] [went] [ʌn'ænsərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪl] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [reɪd][ˈsaɪrən]
“ **McGee's question went unanswered as the shrill blasts of the air raid siren**
” 麦基 问题 去 未解答 作为 这 尖锐 爆炸 的 这 空气 袭击 警笛
[ˈætərd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfrenzɪd] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
shattered the peace of the village with its frenzied warning .
破碎 这 和平 的 这 村庄 和 它是 丧心病狂 警告 .

“麦基的问题没有得到解答，刺耳的空袭警报声打破了村庄的宁静，发出了一阵急促的警告。

[aɪ ˈti:] [moʊn] , [di:p] - [ˈθroʊtɪd] , [ðen] [bɪˈkeɪm] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ænd; ənd] [weɪld] [ˈtremjələsli] [ɪn]
It moaned , deep - throated , then became panic - stricken and wailed tremulously in
它 呻吟 , 深的 - 喉咙 , 然后 成为 恐慌 - 受打击的 和 哀嚎 颤抖地 在
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz] .
the higher registers .
这 更高 登记簿 .

它发出低沉的呻吟，然后惊恐万分，颤抖着发出高亢的哀嚎。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbri:] [wɪt]
It was a warning to all to seek the comparative safety of the abris which
它 曾是 一个 警告 到 全部 到 寻找 这 比较 安全 的 这 布里斯 哪个
[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [əˈɡenst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
the town had constructed against just such an emergency .
这 镇 有 建造 反对 只是 这样的 一个 紧急情况 .

这是对所有人的一个警告，提醒他们前往镇上为应对此类紧急情况而建造的避难所寻求相对的安全保障。

[ðə; ði][kæˈfeɪ] [ˈemptɪd] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ˈfɑ:lʊsd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [məˈgi:]
The café emptied quickly , but even the quickest followed on the heels of McGee
这 咖啡店 清空 迅速地 , 但 甚至 这 最快 随后 在 这 高跟鞋 的 麦基
[ænd; ənd][ˈlɑ:rkɪn] [hu:] ,
and Larkin who ,
和 拉金 WHO ,

咖啡馆里的人很快就走了，但即使是跑得最快的人也紧随麦基和拉金之后离开。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ræn] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪlɪtɪd] .
once outside , ran briskly down the street toward the house where they were billeted .
一次 外部 , 跑 轻快地 向下 这 街道 朝向 这 房子 在哪里 他们 是 住宿 .

一出屋子，他们就快步沿着街道朝他们被安排居住的房子跑去。

[ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] drive76
They halted at the drive76
他们 停止 在 这 drive76

他们在76号车道停了下来。

[ˈentrəns] [tu:; tə] [geɪz] [ˈʌpwərd] [æz; əz] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [bɪˈɡæən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][da:rk] [ɪnˈvɜ:rtɪd]
entrance to gaze upward as great searchlights began playing upon the dark inverted
入口 到 目光 向上 作为 伟大的 探照灯 开始 玩耍 之上 这 黑暗的 倒
[boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
bowl of the heavens .
碗 的 这 天 .

入口处，人们抬头仰望，只见巨大的探照灯开始照射在黑暗的、倒扣的苍穹上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈɪftɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər] [əˈkju:zɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]
The long , shifting beams of light were accusing fingers seeking to point out the
这 长的 , 转变 光束 的 光 是 指控 手指 寻求 到 观点 出去 这
[ʌnˈwelkəm] ,
unwelcome ,
不受欢迎 ,

长长的、不断变换的光束如同指责的手指，试图指出那些不受欢迎的人。

[ˈstelθi] [nɑ:ktʊ:rn(ə)][skaɪ] [ˈpraʊlə(r)] .
stealthy nocturnal sky prowlers .
隐秘的 夜 天空 潜行者 .

夜间悄无声息的空中潜行者。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen** ！
“ 听 ！

“听！

“ [məˈgi:] [ɡrɪpt] [ˈlɑːrkɪnz] [ɑːrm] .
“ **McGee gripped Larkin's arm** .
“ 麦基 紧握 拉金的 手臂 ！

麦基紧紧抓住拉金的胳膊。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ʌnd] [haɪ] [əˈbʌv] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
Sure enough , from the east , and high above , came the sound of German
当然 足够的 , 从 这 东方 , 和 高的 多于 , 来了 这 声音 的 德语
[ˈmoʊtəz] ,
motors ,
电机 ,

果然，从东方高空传来德国汽车引擎的声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [baɪ] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [hɜːrd] [ðər; ðər] [ʌnˈsɪŋkrənaɪzd] [droun] .
a sound unmistakable by anyone who had once heard their unsynchronized drone .
一个 声音 毋庸置疑 经过 任何人 WHO 有 一次 听到 他们的 未同步 无人机 ！
任何听过他们不同步的嗡嗡声的人都不会认错这种声音。

[aɪ ˈtiː] [rouz] [ænd; ʌnd] [fel] , [rouz] [ænd; ʌnd] [fel] ,
It rose and fell , rose and fell ,
它 玫瑰 和 跌倒 , 玫瑰 和 跌倒 ,

它涨落，涨落，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [meɪd] [ˈrestləs] [baɪ] [ˈnaɪtmər] .
like the hurried snoring of a giant made restless by nightmare .
喜欢 这 慌忙 打鼾 的 一个 巨大的 制成 不安 经过 恶梦 ！

就像一个被噩梦折磨得焦躁不安的巨人发出的急促鼾声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] .
The sound was drawing nearer .
这 声音 曾是 绘画 更近 ！

声音越来越近了。

[ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmænɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Doubtless it had been heard by the soldiers manning the searchlights for the
毫无疑问 它 有 到过 听到 经过 这 士兵 曼宁 这 探照灯 为了 这
[biːmz] [naʊ] [swept] [ˈrestləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] .
beams now swept restlessly across the eastern sky .
光束 现在 扫荡 躁动不安 穿过 这 东 天空 ！

毫无疑问，操作探照灯的士兵们已经听到了这一幕，因为光束现在不安地扫过东方的天空。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɪləˌmiːtəz] , [æn; ən][ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈbætəri] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] ,
To the eastward , two or three kilometers , an anti - aircraft battery opened fire ,
到 这 向东 , 二 或者 三 公里 , 一个 反对 - 飞机 电池 打开 火 ,
东面两三百公里处，一个高射炮阵地开火了。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][əˈbʊːft] [keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [puːf] ！
and from aloft came the dull pouf ！
和 从 高空 来了 这 乏味的 蒲团 ！

从高处飘下来一个沉闷的蒲团！

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [ˈʃelz] .
of the exploding shells .
的 这 爆炸 贝壳 ！

爆炸的炮弹。

[veɪn] , [ˈfju:t(ə)] [ˈefərt] ！
Vain , futile effort !
徒劳 , 徒劳 努力 ！

徒劳无功的努力！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ədˈmɪtɪd] [ˈhelpləsnəs] .
It was only the angry thundering of admitted helplessness .
它 曾是 仅有的 这 生气的 雷鸣 的 承认 无助 .
那只是无力感带来的愤怒雷鸣。

[wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] ！
One chance in a million !
一 机会 在 一个 百万 ！

百万分之一的机会！

[ðə; ði] [ˈmoʊtəz] [drəʊnd] [ɑ:n] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
The motors droned on , coming nearer and nearer .
这 电机 无人机 在 , 未来 更近 和 更近 .
马达声嗡嗡作响，越来越近。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtaʊnzpi:pl] , [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsæˈboʊz] , [ˈklætərd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈsi:kɪŋ] [ˈfeltər] ;
Excited townspeople , in wooden sabots , clattered down the streets seeking shelter ;
兴奋的 镇民 , 在 木制的 鞋底 , 咔嗒咔嗒地 向下 这 街道 寻求 庇护所 ;
兴奋的镇民们穿着木屐，在街上奔跑着寻找避雨的地方；

[fɪr] - [ˈstri:kən] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] [spʊʊk] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [bru:dz] [æz; əz] [ðeɪ]
fear - stricken mothers and fathers spoke sharply to their little broods as they
害怕 - 受打击的 母亲们 和 父亲们 辐 尖锐地 到 他们的 小的 幼崽 作为 他们
[ˈhʌsəld] [ðem; ðəm] [əˈlɔ:ŋ] .
hustled them along .
匆忙 他们 沿着 .
惊恐万分的父母一边催促着年幼的孩子们快步走，一边严厉地训斥着他们。

“ [bʌz] , ” [red] [sed] ,
“ **Buzz , ” Red said ,**
“ 嗡嗡声 , ” 红色的 说 ,

“嗡嗡，”雷德说道。

“ [ɪts] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [tu:; tə] [ˈdəʊnʌts] [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [egz] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] -
“ **it's dollars to doughnuts they're coming here to lay some eggs on our '**
“ 它是 美元 到 甜甜圈 它们是 未来 这里 到 躺 一些 鸡蛋 在 我们的 -
[droʊm] - [dʒʌst] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ðɪ:z] [bɔɪz] .
drome - just to put the wind up these boys .
德罗姆 - 只是 到 放 这 风 向上 这些 男孩们 .
“我敢打赌，他们来这里就是为了在我们球场上搞破坏——只是为了激怒这些小伙子们。”

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] . “ -
Remember what I told you a few minutes ago . ” 77
记住 什么 我 讲述 你 一个 很少 分钟 前 . “ -
记住我几分钟前跟你说的话。”77

[ˈlɑ:rkɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈhoʊpf(ə)] .
Larkin was more hopeful .
拉金 曾是 更多的 充满希望 .

拉金则抱有更多希望。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I guess not , ” he said .**
“ 我 猜测 不是 , ” 他 说 .
“我想不是吧，”他说。

“ [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [səˈplaɪ] [beɪs] [ɔːr] [ˌæmjəˈniː(ə)n] [dʌmp] [ˈfɑːrðər] [ɪn] , [wʊd] [biː; bi][maɪ]
“ **Headed for some supply base or ammunition dump farther in , would be my**
“ 标题 为了 一些 供应 根据 或者 弹药 倾倒 更远 在 , 会 是 我的
[ges] .
guess .
猜测 .

“我猜他们是要去更深处的某个补给基地或弹药库。”
[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)][wɪz; wi][kæn; kən][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But if they are coming here , there's little we can do about it .
但 如果 他们 是 未来 这里 , 有 小的 我们 能 做 关于 它 .
但如果他们要来这里, 我们也无能为力。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] [bɔɪz] . “
It's up to the anti - aircraft boys . ”
它是 向上 到 这 反对 - 飞机 男孩们 . ”
这得看防空兵们的了。
“ [hʌm] - [em] , ” [məˈgiː] [mjuːzd] .
“ **Hum - m , ” McGee mused** .
“ 哼 - 米 , ” 麦基 沉思 .

“嗯.....”麦基沉吟道。
“ [aɪ] [ˈwʌndər] .
“ **I wonder** .
“ 我 想知道 .
“我想知道。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][saɪd][kɑːr] , [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [laɪts] , [keɪm] [ˈpɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
“ **A motor cycle , with side car , running without lights , came popping down the**
“ 一个 发动机 循环 , 和 边 车 , 跑步 没有 灯 , 来了 爆米花 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .
“一辆摩托车, 带边车, 没有开灯, 沿着街道疾驰而来。”

[wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [məˈgiː] [ræn][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Without hesitation McGee ran out into the middle of the street , waving his arms
没有 犹豫 麦基 跑 出去 进入 这 中间 的 这 街道 , 挥手 他的 武器
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈwaɪldli] .
and shouting wildly .
和 喊叫 疯狂地 .
麦基毫不犹豫地跑到街中央, 挥舞着手臂, 疯狂地大喊大叫。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l] [swəːvd] [ˈɑːrpli] , [mɪst] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd]
The motor cycle swerved sharply , missed the dancing , gesticulating figure and
这 发动机 循环 急转弯 尖锐地 , 错过 这 跳舞 , 做手势 数字 和
[skɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːp] .
skidded to a stop .
打滑 到 一个 停止 .
摩托车猛地一转, 避开了跳舞挥舞手臂的人影, 滑行了一段距离后停了下来。

“ [seɪ] , [wɒts] [ˈiːtɪŋ] - [juː; jʊ] , [ˈsoʊldʒər] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][aɪˈreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l] [ˈɔːrdərli]
“ **Say , what's eatin ' you , soldier ? ” demanded the irate American motor cycle orderly**
“ 说 , 是什么 吃 - 你 , 士兵 ? ” 要求 这 愤怒 美国人 发动机 循环 秩序
.
:
.
“喂, 士兵, 你到底怎么了? ”愤怒的美国摩托车勤务兵问道。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [məˈgi:] [spræn] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd][kɑːr][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [fjuː] [krɪsp] ,
For answer McGee sprang into the side car and barked a few crisp ,
为了 回答 麦基 弹簧 进入 这 边 车 和 吠叫 一个 很少 脆 ,
麦基跳进边车，大声喊了几声，算是回答。

[ɑːrp] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [brʊkt] [noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
sharp orders that brooked no hesitation .
锋利的 订单 那 布鲁克德 不 犹豫 .
不容丝毫犹豫的严厉命令。

[ðə; ði] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊtər] [rɔːrd] [ɪts][stəkɑːtoʊ] [ˈiːgərnəs] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [lɜːtʃ]
The responsive little motor roared its staccato eagerness as the machine lurched
这 响应式设计 小的 发动机 咆哮 它是 断奏 渴望 作为 这 机器 踉跄了一下
forward] ,
forward ,
向前 ,
机器向前猛冲时，灵敏的小马达发出断断续续的轰鸣声。

[ˈliːvɪŋ] [ˈlɑːrkin] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] .
leaving Larkin speechless and wondering .
离开 拉金 无言 和 好奇 .
拉金一时语塞，百思不得其解。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [mjuːzɪd] .
“ **What do you know about that ?** ” **he mused** .
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ? ” 他 沉思 .
“你对此了解多少？”他沉思道。

“ [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrɪmp] [biː; bi][ʌp] - ” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [straɪk] [baɪ][ðə; ði]
“ **Now what can that little shrimp be up -** ” **he hesitated** , **struck by the**
“ 现在 什么 能 那 小的 虾 是 向上 - ” 他 犹豫了一下 , 击 经过 这
[seɪm] [θɔːt] ,
same thought ,
相同的 想法 ,
“那只小虾米又在搞什么鬼呢——”他犹豫了一下，脑海中也浮现出同样的念头。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr] , [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [məˈgi:] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækʃ(ə)n] .
he felt sure , that had plunged McGee into such sudden action .
他 毛毡 当然 , 那 有 暴跌 麦基 进入 这样的 突然 行动 .
他确信，正是这一点促使麦基采取了如此突然的行动。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæən] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmoʊtər][kɑːr] .
Then he began shouting for the driver of their motor car .
然后 他 开始 喊叫 为了 这 司机 的 他们的 发动机 车 .
然后他开始大声呼喊他们的汽车司机。

“ [ˈmɑːrtɪnz] ! [ˈmɑːrtɪnz] !
“ **Martins ! Martins !**
“ 马丁斯 ! 马丁斯 !
“马丁斯！马丁斯！”

[oʊ] , [ˈmɑːrtɪnz] !
Oh , Martins !
哦 , 马丁斯 !
哦，马丁斯！

“ [blæst][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
“ **Blast the fellow , doubtless he was already in some place of security** .
“ 爆炸 这 同伴 , 毫无疑问 他 曾是 已经 在 一些 地方 的 安全 .
“干掉那家伙，他肯定已经躲到某个安全的地方了。”

“ [ˈmɑːrtɪnz] ！
“ **Martins** ！
“ 马丁斯 ！

“马丁斯！ ”

[oʊ] , [ˈmɑːrtɪnz] ！
Oh , **Martins** ！
哦 , 马丁斯 ！

哦，马丁斯！

“ [ə; eɪ] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ˈletɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] as78
“ **A door flew open , letting out a beam of light as78**
“ 一个 门 飞翔 打开 , 出租 出去 一个 光束 的 光 as78

“一扇门猛地打开，一道光束射了出来，78

[ˈmɑːrtɪnz] [keɪm] [aʊt] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌndərkloʊðz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [prəˈdɪdʒəsli] .
Martins came out , clad only in his underclothes and yawning prodigiously .
马丁斯 来了 出去 , 覆膜 仅有的 在 他的 内衣 和 打哈欠 惊人地 .

马丁斯走了出来，只穿着内衣，还打了个大大的哈欠。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] , [sɜːr] ?
“ **Did you call , sir ?**
“ 做过 你 称呼 , 先生 ?

先生，您打过电话吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] -
“ **he asked , blinking foolishly as he studied the flashing rays of the sky -**
“ 他 问 , 眨眼 愚蠢地 作为 他 研究 这 闪烁 射线 的 这 天空 -
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [laɪts] .
searching lights .
搜索 灯 .

“他问道，一边傻傻地眨着眼睛，一边盯着天空中闪烁的探照灯光束。

“ [jes] ！ [get] [ðə; ði][kɑːr] ！
“ **Yes ! Get the car !**
“ 是的 ！ 得到 这 车 ！

“对！把车开走！ ”

[ˈsnæpi] , [naʊ] ！ “
Snappy , now ! ”
轻快 , 现在 ！ “

快点！

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæən; kən][get][ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] . “
Just as soon as I can get on some clothes . ”
只是 作为 很快 作为 我 能 得到 在 一些 衣服 . “

我得赶紧换身衣服。

“ [hæŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ！
“ **Hang the clothes !**
“ 悬挂 这 衣服 ！

“把衣服挂起来！ ”

[get] [ðə; ði][kɑːr] - [ænd; ənd][set][ðə; ði][roʊd] [əˈfaɪr] [brɪtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] - [droum] .
Get the car - and set the road afire between here and the ' drome .
得到 这 车 - 和 放 这 路 着火 之间 这里 和 这 - 德罗姆 .

把车开过来——然后把这里到赛车场之间的路烧成灰烬。

[mu:v] ！
Move ！
移动 ！

移动！

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] [aʊl] .
Don't stand there blinking like a blooming owl .
不 站立 那里 眨眼 喜欢 一个 盛开 猫头鹰 .

别像只傻猫头鹰一样站在那里眨眼。

" ['mɑ:rtɪnz][sped] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Martins sped around the house** ,
" 马丁斯 加速 大约 这 房子 ;

马丁斯在房子周围飞速行驶，

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['fɪɡjər] ['reɪsɪŋ] [ber] - ['fʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
a white - clad figure racing bare - footed for the car and muttering under his
一个 白色的 - 覆膜 数字 赛车 裸 - 有脚的 为了 这 车 和 喃喃自语 在下面 他的
[breθ] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [strʌk] ['bɪts][ʌv; əv]['græv(ə)][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] .
breath every time his flying feet struck bits of gravel and sharp stones .
气息 每一个 时间 他的 飞行 脚 击 比特 的 碎石 和 锋利的 石头 .

一个身穿白衣的身影赤脚飞奔向汽车，每当飞奔的双脚踩到碎石和尖石时，他都会低声嘟囔几句。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] ['mʊʊtɜ:z][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌt] ['nɪrər] ; [ðə; ði]['saɪrən][wʌz; wəz] [stɪl]
The sound of the airplane motors was now much nearer ; the siren was still
这 声音 的 这 飞机 电机 曾是 现在 很多 更近 ; 这 警笛 曾是 仍然
[ˈskri:mɪŋ] [ɪts] [fraɪt] ;
screaming its fright ;
尖叫 它是 惊吓 ;

飞机引擎的声音现在近多了；警报声依然刺耳地响着；

[ˈænti] - ['erkræft] ['ɡʌnz][wɜ:r; wər] ['fju:təli] ['beltɪŋ] [sti:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
anti - aircraft guns were futilely belching steel into the air ,
反对 - 飞机 枪支 是 徒劳地 打嗝 钢 进入 这 空气 ,

高射炮徒劳地向空中喷射着钢珠，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['dʒʌmpi][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [tu:; tə][ˈlʊʊkət][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz]
and the searchlights were getting jumpy in their haste to locate the intruders
和 这 探照灯 是 获得 跳跃的 在 他们的 匆忙 到 定位 这 入侵者

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] . [θri:]
and hold them in a beam of light . 3
和 抓住 他们 在 一个 光束 的 光 . 3

探照灯急于定位入侵者并将其锁定在光束中，开始变得焦躁不安。3

['mɑ:rtɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['la:rkɪn] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Martins , with Larkin seated at his side ,
马丁斯 , 和 拉金 坐着 在 他的 边 ;

马丁斯，拉金坐在他旁边，

[hə:ld] [ðə; ði][kɑ:r] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ænd; ənd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['erdroʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
hurled the car through the narrow streets and out to the airdrome with a
投掷 这 车 通过 这 狭窄的 街道 和 出去 到 这 机场 和 一个
['derɪŋ] ['rekləsənəs] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][wɔ:r] - [treɪnd] ['ʃəʊfəz] [hu:] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ə; eɪ][kɑ:r]
daring recklessness known only to war - trained chauffeurs who could push a car
大胆 鲁莽 已知 仅有的 到 战争 - 受过训练 司机 WHO 可以 推 一个 车

['fæstər] [wɪð'aʊt] [laɪts] [ðæn; ðən][moʊst]['pi:p(ə)] [wʊd] [ker] [tu:; tə][raɪd] in79
faster without lights than most people would care to ride in79
快点 没有 灯 比 最多 人们 会 关心 到 骑 in79

他驾驶着汽车穿过狭窄的街道，直奔机场而去，那种胆大妄为只有受过战争训练的司机才懂得，他们能在不开灯的情况下把车开到大多数人都不愿乘坐的速度。79

美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第4/12页

[brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
broad daylight .
广阔 日光 .

光天化日。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [spi:d] [wʌz; wəz] [sləʊ] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['məʊtər]['saɪk(ə)l]
But their speed was slow compared to that made by the surprised motor cycle
但 他们的 速度 曾是 慢的 比较的 到 那 制成 经过 这 惊讶 发动机 循环
[ˈɔ:rdərli] [hu:] [hæd; həd] ['θʌndəd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [mə'gi:] ,
orderly who had thundered off with McGee ,
秩序 WHO 有 雷鸣 离开 和 麦基 ,

但与那位骑着摩托车飞驰而去的、一脸惊讶的勤务兵相比，他们的速度就慢多了，那勤务兵已经载着麦基扬长而去。

[ænd; ənd] [wen] ['lɑ:rkɪn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [skri:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p][æt; ət]
and when Larkin sprang from the car as it screeched to a stop at
和 什么时候 拉金 弹簧 从 这 车 作为 它 尖叫 到 一个 停止 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dru:m] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜ:r'dʒet]['məʊtər]
the edge of the ' drome his ear caught the sound of a Clerget motor
这 边缘 的 这 - 德罗姆 他的 耳朵 捕捉 这 声音 的 一个 克莱格特 发动机
['pʌʊndɪŋ] ['ʌndər][æŋ; ən] [əd'vænst] ['θrɑ:tl] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
pounding under an advanced throttle as it lifted a plane from the ground
猛击 在下面 一个 先进的 风门 作为 它 抬起 一个 飞机 从 这 地面
[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [fi:ld] .
at the far end of the dark field .
在 这 远的 结尾 的 这 黑暗的 场地 .

当汽车在机场边缘发出刺耳的刹车声停下时，拉金从车里跳了出来，他的耳朵听到克莱尔盖特发动机在油门全开的情况下轰鸣作响，将一架飞机从黑暗田野的尽头抬离地面。

[æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] ,
An excited ,
一个 兴奋的 ,

兴奋的，

['bʌzɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpaɪləts][ænd; ənd] [mə'kæniks] [wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:rmæk]
buzzing group of pilots and mechanics were huddled together on the tarmac
嗡嗡声 团体 的 飞行员 和 机械学 是 蜷缩着 一起 在这 停机坪
[nɪr] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][tent] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋər] ,
near the circus tent that served as a hangar ,
靠近 这 马戏团 帐篷 那 服务 作为 一个 机库 ,

一群忙碌的飞行员和机械师挤在停机坪上，靠近用作机库的马戏团帐篷。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmp,bækt] ,
and still more men were emerging hastily from the humpbacked ,
和 仍然 更多的 男人 是 新兴 草草 从 这 驼背 ,

还有更多的人匆匆从驼背山中出来，

[blæk] [sti:l] [ˈelɪfənts] [ðæt] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][æz; əz]['kwɔ:rtərz] .
black steel elephants that served them as quarters .
黑色的 钢 大象 那 服务 他们 作为 四分之一 .

用作他们住所的黑色钢铁大象。

['lɑ:rkɪn][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gru:p] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər] ['entrəns] ,
Larkin ran toward the group near the hangar entrance ,
拉金 跑 朝向 这 团体 靠近 这 机库 入口 ,

拉金朝机库入口附近的人群跑去，

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [məˈɡi:] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,
“ **Where's McGee ?** ” **he shouted** ,
“ 在哪里? 麦基 ? ” 他 喊叫 ,
“ 麦基在哪儿? ”他喊道。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [bʌt; bət] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wɜːrɪd] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə]
knowing the answer but hoping for some word that would give the lie to
会心 这 回答 但 希望 为了 一些 单词 那 会 给 这 说谎 到
[wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
what his ears told him .
什么 他的 耳朵 讲述 他 :
他明知答案，却仍希望听到一些话语推翻他耳中所听到的谎言。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪt] [hæd; həd] [naʊ] [swʌŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He knew that the plane which had now swung back over the field and was
他 知道 那 这 飞机 哪个 有 现在 摇摆 后退 超过 这 场地 和 曾是
[ˈrɔːrɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈbætlɪd] [fɔːr; fər] [ˈæltɪtuːd] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
roaring directly above as it battled for altitude was none other than
咆哮 直接地 多于 作为 它 战斗 为了 高度 曾是 没有任何 其他 比
[məˈɡiːz] [ˈbɔːlki, ˈbɔːki][ˈlɪt(ə)][ˈkæm(ə)] .
McGee's balky little Camel .
麦基 顽固的 小的 骆驼 :
他知道，现在正飞回田野上空，在空中轰鸣着努力爬升的那架飞机，正是麦基那架脾气古怪的小型骆驼式飞机。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ˈmɪrli] [ˈstəəd] ,
But no one answered him ; they merely stared ,
但 不 一 回答 他 ; 他们 仅仅 凝视 ,
但没有人回答他，他们只是盯着他看。

[æz; əz][men] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l][fɔːr; fər] [wɜːrɪdz] ,
as men who have just witnessed a feat of daring too noble for words ,
作为 男人 WHO 有 只是 目击者 一个 特技 的 大胆 也 高贵 为了 字 ,
作为刚刚目睹了一场英勇无畏、令人叹为观止的壮举的人，

[ɔːr][æz; əz][ˈgɜːlz] [huː] [feɪs] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [fɔːr; fər]
or as girls who face an impending tragedy and are too horror - stricken for
或者 作为 女孩们 WHO 脸 一个 即将到来的 悲剧 和 是 也 恐怖 - 受打击的 为了
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 :
或者像面临即将到来的悲剧，却因恐惧而无法采取行动的女孩。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [məˈɡi:] ?
“ **Where's McGee ?**
“ 在哪里? 麦基 ?
麦基在哪儿?

“ [ˈlɑːrkɪn] [ˈʃaʊtɪd] [əˈɡen] .
“ **Larkin shouted again** .
“ 拉金 喊叫 再次 :
拉金再次喊道。

“ [dəʊnt][stænd][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jæp] !
“ **Don't stand there like a bunch of yaps !**
“ 不 站立 那里 喜欢 一个 束 的 狗叫声 !
“别像一群只会叫的傻子一样站在那里！ ”

[juːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] [egz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
You'll be getting a setting of high explosive eggs here in a minute . 80
你会 是 获得 一个 环境 的 高的 爆炸物 鸡蛋 这里 在 一个 分钟 . -
你马上就能收到一箱高爆炸性鸡蛋了。80

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['saɪrən] ?
Don't you hear that siren ?
不 你 听到 那 警笛 ？

你没听到警笛声吗？

[ðoʊz] [bɔːʃ] [pleɪnz] ?
Those Boche planes ?
那些 波切 飞机 ？

那些德国飞机？

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [məˈɡiː] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ?
Where's McGee , I asked you ?
在哪里？ 麦基 ， 我 问 你 ？

我问你，麦基在哪儿？

" [ˈjænsi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp] .
" **Yancey stepped from the group and pointed up .**
" 扬西 步 从 这 团体 和 尖 向上 ；

“Yancey从人群中走出来，指着上方。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈjɑːndər] ,
" **I reckon that's him up yonder ,**
" 我 估计 那就是 他 向上 远处 ，

“我估计那边那个就是他。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [drɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈmædnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **he said in the slow drawl that was doubly maddening at such a moment .**
" 他 说 在 这 慢的 拖长音 那 曾是 双倍 令人抓狂 在 这样的 一个 片刻 ；

“他用那种在此时此刻格外令人恼火的缓慢拖腔说道。”

" [hiː; hi] [bluː] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][laɪk][ə; eɪ] [ˈteksəs] [ˈpænhændl] [ˈtwɪstər] ,
" **He blew in here a few minutes ago like a Texas Panhandle twister ,**
" 他 吹 在 这里 一个 很少 分钟 前 喜欢 一个 德克萨斯州 狭长地带 龙卷风 ；

“他几分钟前像德克萨斯州狭长地带的龙卷风一样突然出现，

[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ɡriːsbɔːlz] [tuː; tə][roʊl][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ,
ordered the greaseballs to roll his plane on the line ,
订购 这 油腻男 到 卷 他的 飞机 在 这 线 ；

命令那些油嘴滑舌的家伙把他的飞机推到跑道上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
and was off before she was good and warm .
和 曾是 离开 前 她 曾是 好的 和 温暖的 ；

她还没暖和过来就被带走了。

[aɪ] [ˈrekən] -
I reckon -
我 估计 -

我估计——

" [ˈlɑːrkɪn] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˈjænsi] [ˈrekənd] .
" **Larkin did not wait to learn what Yancey reckoned .**
" 拉金 做过 不是 等待 到 学习 什么 扬西 估计 ；

“拉金没有等到知道扬西怎么想。

[hiː; hi] [dæft] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæŋər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɔːrdərz][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
He dashed toward the hangar , shouting orders as he ran .
他 虚线 朝向 这 机库 ， 喊叫 订单 作为 他 跑 ；

他一边跑一边大声下达命令，朝着机库飞奔而去。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæŋər] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
Major Cowan stepped from the hangar , barring the way .
主要的 科万 步 从 这 机库 ， 禁止 这 方式 ；

科万少校从机库里走出来，挡住了去路。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mini:t] , [lu:'tenənt] !
“ **Just a minute, Lieutenant!**
“ 只是 一个 分钟 , 中尉 !

“稍等片刻，中尉！”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? “
What is it you want?”
“ 什么 是 它 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt] ?
“ **What do I want?**
“ 什么 做 我 想 ? ”

我想要什么？

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [plɛn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] - [kwɪk] ! “
I want a plane on the line - quick!”
我 想 一个 飞机 在 这 线 - 快的 ! ”

我要一架飞机——快点！

“ [noʊ]! [lu:'tenənt] [mə'gi:] [tʊk] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
“ **No! Lieutenant McGee took off before we knew what it was all about.**
“ 不 ! 中尉 麦基 采取 离开 前 我们 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

“不！麦基中尉在我们还没弄明白发生了什么事之前就起飞了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mædnəs] .
It is madness.
它 是 疯狂 .

这简直是疯了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] -
You can't have -
你 不能 有 -

你不能拥有——

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
“ **He stopped speaking to listen.**
“ 他 停止 请讲 到 听 .

他停下来倾听。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
From high above, and a little to the east,
从 高的 多于 , 和 一个 小的 到 这 东方 ,

从高处往东看，

[kɛm] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['moʊtɜ:z] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
came the throbbing sound of German motors that in a few more seconds
来了 这 悸动 声音 的 德语 电机 那 在 一个 很少 更多的 秒

[wʊd] [bi:; bi]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛrdroʊm] .
would be over the airdrome.
会 是 超过 这 机场 .

一阵阵德国发动机的轰鸣声传来，再过几秒钟，它们就会飞过机场上空。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['sɜ:rkɪŋ] [naʊ] , [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] ['berɪŋ] [ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Indeed, they might be circling now, getting their bearing and making sure of
的确 , 他们 可能 是 盘旋 现在 , 获得 他们的 轴承 和 制作 当然 的

[loo'keɪ](ə)n] .
location.
地点 .

事实上，它们现在可能正在盘旋，以确定方向并确认位置。

[æ̯t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['moʊtər] ['maʊntɪd] ['sɜ:rtʃlaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋər]
At that moment one of the large motor mounted searchlights near the hangar
在 那 片刻 一 的 这 大的 发动机 安装 探照灯 靠近 这 机库
[br'gæən] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
began combing the sky .
开始 梳理 这 天空 .
就在这时，机库附近的一盏大型电机驱动探照灯开始扫视天空。

“ [goʊ] [tel] [ðoʊz] ['sæps][tu:; tə][kʌt] [ðæt] [laɪt] ！
” **Go tell those saps to cut that light !**
” 去 告诉 那些 树液 到 切 那 光 ！
“去告诉那些笨蛋把灯关掉！”

” Larkin81
” **Larkin81**
” Larkin81
“Larkin81

[ˈʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,
喊道，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [bi:; bi] [stæm'pi:did] [ˈɪntu:]['æk(ə)n] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]
hoping that the Major would be stampeded into action that would provide the
希望 那 这 主要的 会 是 踩踏 进入 行动 那 会 提供 这
['slendərist] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðə; ði] [mə'kæniks] [tu:; tə][roʊl][ə; eɪ][spæd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪn]
slenderest chance for him to get the mechanics to roll a Spad to the line
最苗条 机会 为了 他 到 得到 这 机械学 到 卷 一个 斯帕德 到 这 线
[brɪfɔ:r] ['kaʊən] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
before Cowan could know what was happening .
前 科万 可以 知道 什么 曾是 发生 .
希望少校能迅速采取行动，这样他才有希望让机械师在考恩知道发生了什么之前把 Spad 推到前线。

” ['betər] [kʌt] [aɪ 'ti:] ！
” **Better cut it !**
” 更好的 切 它 ！
“最好把它剪掉！”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:nt][faɪnd] - [ɪm] , [ðɪs] [wʌn] [kɑ:nt] .
If the others can't find 'em , this one can't .
如果 这 其他的 不能 寻找 - 呢 , 这 一 不能 .
如果其他人都找不到，那这个人也找不到。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [præθ] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['berbi:z] [ʌp][ðər; ðər][tu:; tə]
It will only serve as a path of light for one of those babies up there to
它 将要 仅有的 服务 作为 一个 小路 的 光 为了 一 的 那些 婴儿 向上 那里 到
[slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['prez(ə)nts][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] .
slide down and leave you some presents you don't want .
滑动 向下 和 离开 你 一些 礼物 你 不 想 .
它只会成为上面某个婴儿滑下来留下你不想要的“礼物”的光路。

” ['meɪdʒər] ['kaʊən] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][goʊ] ['legɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['erəndz] .
” **Major Cowan was not one to go legging it about on errands .**
” 主要的 科万 曾是 不是 一 到 去 裹腿 它 关于 在 跑腿 .
“科万少校不是那种会到处跑腿办事的人。”

[brɪ'saɪdz] , ['sɜ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ju:zɪz] .
Besides , searchlights were provided for just such uses .
除了 , 探照灯 是 假如 为了 只是 这样的 用途 .
此外，还配备了探照灯，正是为了这种用途。

[ðen] [tu:] , [hi:; hi] ['ræðər] [sə'spektɪd] ['lɑ:rkɪnz] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd] ['lɑ:rkɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] .
Then too , he rather suspected Larkin's motives , and Larkin realized this .
然后 也 , 他 相当 怀疑 拉金的 动机 , 和 拉金 已实现 这 .

而且, 他也相当怀疑拉金的动机, 拉金也意识到了这一点。

" [pli:z] [let][em 'i:][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [spædz] , ['meɪdʒər] , " [hi:; hi][pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Please let me have one of those Spads , Major , " he pleaded .
" 请 让 我 有 一 的 那些 铲子 , 主要的 , " 他 恳求 .
"少校, 请给我一瓶斯帕德啤酒吧,"他恳求道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] - [mə'gi:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['bʌdi:z] .
" Can't you understand - McGee and I are buddies .
" 不能 你 理解 - 麦基 和 我 是 伙伴们 .

“你难道不明白吗? 我和麦基是好朋友。”

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ʌp][ðer; ðər][wi:; wi] [maɪt] [tɜ:rn] - [ɪm] [bæk] . "
With two of us up there we might turn ' em back . "
和 二 的 我们 向上 那里 我们 可能 转动 - 呃 后退 . "

我们两个人上去或许能把他们赶回去。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hæzərdəs] .
It is too hazardous .
它 是 也 危险 .

太危险了。

[ðɪs] ['skwɑ:drən][ɪz] [stiɪ] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
This squadron is still in training .
这 中队 是 仍然 在 训练 .

这个中队仍在训练中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [treɪnd] [æz; əz] [naɪt] ['flaɪɜ:z] ,
We are not trained as night flyers ,
我们 是 不是 受过训练 作为 夜晚 传单 ,

我们没有接受过夜间飞行训练。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] ['kɑ:mbæt][tu:; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['bɒməz] .
and certainly are not prepared to give combat to a flight of bombers .
和 当然 是 不是 准备 到 给 战斗 到 一个 航班 的 轰炸机 .

他们当然没有做好与轰炸机编队交战的准备。

" ['lɑ:rkɪnz] ['æŋgər] [smæft] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɔ:ŋ] ['treɪnɪŋ] .
" Larkin's anger smashed through his long training .
" 拉金的 愤怒 粉碎 通过 他的 长的 训练 .

“拉金的愤怒冲破了他长期的训练成果。”

[ɔ:l] [ræŋk] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
All rank faded from his mind .
全部 秩 褪色 从 他的 头脑 .

他脑海中所有的等级观念都消失了。

" [nɑ:t] [treɪnd] , [eɪ] ?
" Not trained , eh ?
" 不是 受过训练 , 嗯 ?

“没受过训练吗? ”

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] , [ðæt] [ˈfrek(ə)] - [feɪst] [kɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈflaɪɪŋ] [fuːl] - [ænd; ənd] [aɪm]
Major Cowan , that freckle - faced kid up there is a night flying fool - and I'm
主要的 科万 , 那 雀斑 - 面对 孩子 向上 那里 是 一个 夜晚 飞行 傻子 - 和 我是
[hɪz; ɪz] [twɪn] [ˈbrʌðər] .
his twin brother .
他的 双 兄弟 .

科万少校，上面那个满脸雀斑的小子是个夜间飞行的傻瓜——而我是他的孪生兄弟。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] .
Get out of my way .
得到 出去 的 我的 方式 .

让开。

[oʊ] , [ɡriːsbɔlz] !
Oh , greaseballs !
哦 , 油腻男 !

哦，油腻的家伙！

[heɪ] , [juː; jʊ] [ˈæk] [ˈemə] !
Hey , you Ack Emmas !
嘿 , 你 感谢 爱玛斯 !

嘿，你，艾玛们！

[roʊl] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spædz] [ænd; ənd] - "
Roll out one of those Spads and - "
卷 出去 一 的 那些 铲子 和 - "

拿出其中一款 Spad 球杆——"

" [luːˈtenənt] !
" Lieutenant !
" 中尉 !

“中尉！

" [ˈkaʊən] [bɑːrkt] .
" Cowan barked .
" 科万 吠叫 .

“考恩厉声说道。”

" [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] . -
" You forget yourself . 82
" 你 忘记 你自己 . -

“你会忘记自己。”82

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [naɪt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɡruːp] [ænd; ənd] [juːz] [jɔːr; jər]
If you want to do night fighting go over to your own group and use your
如果 你 想 到 做 夜晚 斗争 去 超过 到 你的 自己的 团体 和 使用 你的
[oʊn] [pleɪn] !
own plane !
自己的 飞机 !

如果你想进行夜间战斗，那就加入你自己的队伍，使用你自己的飞机！

[juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrˈself] .
You forget yourself .
你 忘记 你自己 .

你忘了自己。

[aɪ] [eɪ ˈem] [stiːl] [ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] !
I am still in command here !
我 是 仍然 在 命令 这里 !

我依然是这里的指挥官！

" [frʌm; frəm][ə'ɒ:ft] [keɪm] [ðə; ði] ['moʊməntəri] ['stʌtər] [ʌv; əv] [tu:] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .
" **From aloft came the momentary stutter of two machine guns .**
" 从 高空 来了 这 瞬间 口吃 的 二 机器 枪支 .
"从高处传来两挺机枪短暂而断断续续的扫射声。"

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!
啊!

[mə'gi:] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz]['gʌnz][æz; əz][hi: hi] [klaɪmd] .
McGee testing and warming his guns as he climbed .
麦基 测试 和 变暖 他的 枪支 作为 他 攀登 .
麦基一边攀爬一边测试和热身他的枪支。

[oʊ] , [ðə; ði] [fu:l] !
Oh , the fool !
哦 , 这 傻子 !
哦, 这个傻瓜!

[ðə; ði] ['preʃəs] , ['derɪŋ] [fu:l] !
The precious , daring fool !
这 宝贵的 , 大胆 傻子 !
珍贵而大胆的傻瓜!

['lɑ:rkɪn][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:rmæk] , ['kɜ:ɪ] [plʌŋk] ! [let] - [ɪm] [reɪd] .
Larkin sat down on the tarmac , ker plunk ! Let ' em raid .
拉金 卫星 向下 在 这 停机坪 , ker 噗通 ! 让 - 呃 袭击 .
拉金一屁股坐在停机坪上, 噗通一声! 让他们去抢劫吧。

[wʌt] ['mætəd] [aɪ'ti:] ?
What mattered it ?
什么 重要 它 ?
那又有什么关系呢?

[hi: hi] ['ræðər] [hoʊpt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi: bi] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][plænt][ə; eɪ] [bə:m] [ɑ:n]
He rather hoped one of them would be accurate enough to plant a bomb on
他 相当 希望 一 的 他们 会 是 准确的 足够的 到 植物 一个 炸弹 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['kəʊənz] [hed] .
the top of Cowan's head .
这 顶部 的 考恩的 头 .
他倒希望其中一枚炸弹能足够精准地安放在考恩的头顶上。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'mænd] , " [hi: hi] [sed] , ['ræðər] ['ɪmplɪ] , " [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][stɑ:p]
" **Yes , you are in command , " he said , rather limply , " but why didn't you stop**
" 是的 , 你 是 在 命令 , " 他 说 , 相当 软弱无力 , " 但 为什么 没有 你 停止
[mə'gi:] ?
McGee ?
麦基 ?
"是的, 你是指挥官,"他无力地说, "但是你为什么不阻止麦基呢? "

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'mænd] , [ɪn] ['hevənz] [neɪm] [tel] [ðæt] [laɪt] [kru:] [tu:; tə][kʌt] [ðæt]
And since you are in command , in Heaven's name tell that light crew to cut that
和 自从 你 是 在 命令 , 在 天 姓名 告诉 那 光 全体人员 到 切 那
[laɪt] .
light .
光 .
既然你是指挥官, 就以神的名义命令灯光组把灯关掉。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðer; ðər] [fu:l] , [ˈblʌndərɪŋ] [lʌk] [tuː; tə][spɑ:t] [məˈgi:] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm]
It would be just their fool , blundering luck to spot McGee and hold him
它 会 是 只是 他们的 傻子 , 笨拙 运气 到 点 麦基 和 抓住 他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃɪz] . " -
for the Archies . " 83
为了 这 阿奇斯 . " -

如果他们能发现麦基并把他留给阿奇队，那简直就是愚蠢至极、运气爆棚。”83

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

Victory1
Victory1
Victory1

胜利1

[məˈgi:] ,
McGee ,
麦基 ,

麦基，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈevri]
holding up the nose of his Camel at an angle that gave the motor every
保持 向上 这 鼻子 的 他的 骆驼 在 一个 角度 那 给予 这 发动机 每一个
[aʊns] [aɪˈti:] [wʊd] [stænd] ,
ounce it would stand ,
盎司 它 会 站立 ,

他抬起骆驼牌摩托车的车头，使之达到发动机所能承受的最大扭矩。

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈlɑ:rmɪŋ] [θɔ:t] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [θru:] [ˈlɑ:rkɪnz] [maɪnd] .
was thinking the same alarming thought that had just run through Larkin's mind .
曾是 思维 这 相同的 令人担忧 想法 那 有 只是 跑步 通过 拉金的 头脑 .

我当时脑海里浮现的，正是拉金刚才脑海中闪过的那个令人不安的想法。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɑ:tid] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [kru:] [ænd; ənd][held]
It would be just his luck to be spotted by the searchlight crew and held
它 会 是 只是 他的 运气 到 是 斑 经过 这 探照灯 全体人员 和 握住
[ɪn][ɪts] [bi:m] .
in its beam .
在 它是 光束 .

他真是倒霉透了，竟然被探照灯小组发现并被光束照射到。

[ɪf] [soʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
If so , would they recognize him ?
如果 所以 , 会 他们 认出 他 ?

如果真是这样，他们会认出他吗？

[wʊd] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [rɪŋd] [kɑ:'keɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ɔ:r] [wʊd] [ˈi:gər] [ˈænti] - [ˈerkræft]
Would they see the ringed cockades on his wings , or would eager anti - aircraft
会 他们 看 这 环状 帽徽 在 他的 翅膀 , 或者 会 渴望的 反对 - 飞机
[ˈɡʌnə(r)] [stɑ:rt] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] ?
gunners start blazing away ?
炮手 开始 炽烈 离开 ?

他们会看到他翅膀上的环状帽徽吗？还是会急于开火的防空炮手开始猛烈射击？

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Even if they recognized the plane ,
甚至 如果 他们 认可 这 飞机 ,

即使他们认出了那架飞机，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈtelteɪl] [ˈstriːməɹ]
his whole plan would be knocked into a cocked hat should that telltale streamer
他的 所有的 计划 会 是 敲门 进入 一个 上膛 帽子 应该 那 蛛丝马迹 主播
[ʌv; əv] [laɪt] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪnz] [əˈbʌv] [huː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ]
of light point him out to the enemy planes above who must now be looking
的 光 观点 他 出去 到 这 敌人 飞机 多于 WHO 必须 现在 是 寻找
[ʃɑːrp] .
sharp .
锋利的 .

如果那道明显的闪光把他暴露给了头顶上正在严阵以待的敌机，他的整个计划就会彻底泡汤。

[ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈælaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ] .
Darkness was both his ally and his foe .
黑暗 曾是 两个都 他的 盟友 和 他的 敌人 .

黑暗既是他的盟友，也是他的敌人。

[məˈgiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [mɪˈsteɪkən] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv]
McGee was too experienced to have any mistaken notions about the hazard of
麦基 曾是 也 经验丰富的 到 有 任何 错误 概念 关于 这 冒险 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] .
his endeavor .
他的 努力 .

麦基经验丰富，对他的冒险行动的风险没有任何误解。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡenst] .
He knew what he was up against .
他 知道 什么 他 曾是 向上 反对 .

他很清楚自己将要面对的是什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈeni] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][foʊ] ,
In the first place , any bombing plane was a formidable foe ,
在 这 第一的 地方 , 任何 轰炸 飞机 曾是 一个 强大 敌人 ,

首先，任何轰炸机都是可怕的敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] .
and he could not know how many were coming on this mission .
和 他 可以 不是 知道 如何 许多 是 未来 在 这 使命 .

他无法知道这次任务会有多少人参加。

[ɔːl] [ˈbɒməz] [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [ɑːrmd] ,
All bombers were heavily armed ,
全部 轰炸机 是 重度 武装 ,

所有轰炸机都配备了重型武器。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn] [friː] [tuː; tə] [rɪˈpel] attack84
and had the advantage of having at least one man free to repel attack84
和 有 这 优势 的 拥有 在 至少 一 男人 自由的 到 击退 attack84

而且他们至少还有一名队员可以自由地抵御攻击84

[wɪð; wɪθ] [twɪn] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] .
with twin machine guns .
和 双 机器 枪支 .

配备两挺机枪。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheviərðən'er][ˈdʒɜːrmən] [ˈbɑːmɪŋ] [pleɪnz] [ˈkæɪrɪd] [kruːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] ,
Many of the heavier German bombing planes carried crews of four or five men ,
许多 的 这 较重 德语 轰炸 飞机 携带 船员 的 四 或者 五 男人 ,
许多较重的德国轰炸机都搭载了四到五名机组人员。

[ðoʊ] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn] [ə'tæk] [ɑ:n] ['haɪlɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈbeɪsɪ:z][ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] **though these were used in attack on highly important bases and would hardly be**
尽管 这些 是 用过的 在 攻击 在 高度 重要的 基地 和 会 几乎 是
[sent][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
sent on a mission of this nature .
发送 在 一个 使命 的 这 自然 .

虽然这些武器曾被用于攻击极其重要的基地，但不太可能被派去执行此类任务。

[sʌt] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [sləʊ] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mə'nu:vəd] ['kwɪkli] ,
Such machines were quite slow and not capable of being manoeuvred quickly ,
这样的 机器 是 相当 慢的 和 不是 有能力的 的 存在 操纵 迅速地 ,
这类机器速度很慢，而且无法快速操控。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] [saɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪnʌl'nərə'bɪləti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] ['ɑ:rməmənt]
but their very size added to their invulnerability and their heavy armament
但 他们的 非常 尺寸 额外 到 他们的 无敌 和 他们的 重的 武器
[meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['eni] ['sɪŋɡ(ə)l] ['faɪtər] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'su:t]
made them a thing to be avoided by any single fighter mounted in a pursuit
制成 他们 一个 事物 到 是 避免 经过 任何 单身的 战斗机 安装 在 一个 追逐
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

但它们庞大的体型增加了它们的防御力，而它们的重型武器装备使它们成为任何乘坐战斗机的战斗机都必须避免的目标。

[ˈmeni] [pər'su:t] [ˈpaɪləts][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['les(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ,
Many pursuit pilots had learned the bitter lesson attached to a thoughtless ,
许多 追逐 飞行员 有 学习 这 苦的 课 随附的 到 一个 轻率 ,
许多战斗机飞行员都吸取了因轻率行事而带来的惨痛教训。

[ˈpɔrli'pɔ:rlɪ] [plænd] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bɑ:mər] [ɔ:r] [tu:] - ['sɪtər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [bʌs] .
poorly planned attack upon a bomber or two - seater observation bus .
差 计划 攻击 之上 一个 轰炸机 或者 二 - 座位 观察 公共汽车 .
对轰炸机或双座观光巴士的袭击计划不周。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [mi:l] - [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['stʌmək]
They looked like an appetizing meal - but one must have a strong stomach
他们 看起来 喜欢 一个 令人垂涎的 一顿饭 - 但 一 必须 有 一个 强的 胃
[ɪf] [hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [fi:st] .
if he finishes the feast .
如果 他 完成 这 盛宴 .

它们看起来像是一顿诱人的大餐——但要想吃完这顿盛宴，必须得有很强的胃才行。

[mə'gi:] [nu:] , [ɔ:lsʊ] ,
McGee knew , also ,
麦基 知道 , 还 ,
麦基也知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['reɪdəz] [maɪt] [bi:; bi] [pər'su:t] [pleɪnz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['bɔməz] [baɪ][ðə; ði]
that the oncoming raiders might be pursuit planes converted into bombers by the
那 这 即将到来的 袭击者 可能 是 追逐 飞机 转换 进入 轰炸机 经过 这
[ˈsɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [bɑ:m] [rɪ'li:sɪz] ['kæɪɪŋ] ['laɪtər] [ˈpelɪts] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]
simple expedient of attaching bomb releases carrying lighter pellets of destruction
简单的 权宜 的 连接 炸弹 发布 携带 打火机 颗粒 的 破坏
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
which could be released by the pilot .
哪个 可以 是 发布 经过 这 飞行员 .

来袭的袭击者可能是战斗机，通过简单地加装炸弹释放装置，将携带较轻炸弹的弹丸由飞行员投掷，从而改装成轰炸机。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ʌn]ju:zuəl] [prə'si:dʒər] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər]
This was not an unusual procedure , especially when the success of the venture
这 曾是 不是 一个 异常 程序 , 尤其 什么时候 这 成功 的 这 风险投资
[maɪt] [hɪndʒ] [ə'pɑ:n] [spi:d] .
might hinge upon speed .
可能 合页 之上 速度 :

这并非不寻常的做法，尤其是在项目成败可能取决于速度的情况下。

[sʌt] [pleɪnz] [kʊd; kəd] [straɪk] ['swɪftli] , [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [ə'vɔɪd] ['ɑ:tʃi] ['faɪər] ,
Such planes could strike swiftly , more easily avoid Archie fire ,
这样的 飞机 可以 罢工 迅速地 , 更多的 容易地 避免 阿奇 火 ,
[sʌt] [pleɪnz] [kʊd; kəd] [straɪk] ['swɪftli] , [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [ə'vɔɪd] ['ɑ:tʃi] ['faɪər] ,
这样的飞机可以迅速发起攻击，更容易躲避阿奇的炮火。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðər; ðər] [bloʊ] [kʊd; kəd] [ʌʊt'dɪstəns] ['eni] [æn'tæɡənɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rɪv]
and having struck their blow could outdistance any antagonist with the nerve
和 拥有 击 他们的 吹 可以 超过 任何 反派 和 这 神经
[tu:; tə] [stɔ:rm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][ɪn] [pər'su:t] .
to storm through the night sky in pursuit .
到 风暴 通过 这 夜晚 天空 在 追逐 :

而一旦发动攻击，他们就能甩开任何胆敢在夜空中追击的对手。

[soʊ] , [æz; əz] [mə'ɡi:] [klaɪmd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
So , as McGee climbed he realized that he was facing the unknown .
所以 , 作为 麦基 攀登 他 已实现 那 他 曾是 面向 这 未知 :
[soʊ] , [æz; əz] [mə'ɡi:] [klaɪmd] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
因此，当麦基向上攀登时，他意识到自己正面临着未知的挑战。

[ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ;
The prospect of a raid had been his challenge ;
这 前景 的 一个 袭击 有 到过 他的 挑战 ;
[ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ;
突袭的前景一直是他的挑战；

[ðə; ði] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] .
the size and strength of his enemy was unknown .
这 尺寸 和 力量 的 他的 敌人 曾是 未知 :
[ðə; ði] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] .
敌人的体型和实力未知。

[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] guns85
So be it , he thought , and warmed his guns85
所以 是 它 , 他 想法 , 和 温暖 他的 guns85
[soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] guns85
“就这样吧,”他心想，然后开始热枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɜ:rst][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['klaɪmɪŋ] .
with a short burst as he continued climbing .
和 一个 短的 爆裂 作为 他 持续 攀登 :
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɜ:rst][æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['klaɪmɪŋ] .
他一边继续攀爬，一边短暂地爆发了一次。

[ðər; ðər] [kwɪk] ['tʃætər] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [kwɑɪt]
Their quick chatter served to reassure him and for the moment he quite
他们的 快的 喋喋不休 服务 到 保证 他 和 为了 这 片刻 他 相当
[fər'ɡɑ:t] [haʊ] ['ju:sləs] [ðər] [wʊd] [bi:; bi][ʊd; ʃəd][hi:; hi] [tʃæns] [tu:; tə][ɡoʊ] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]
forgot how useless they would be should he chance to go crashing into one of
忘了 如何 无用 他们 会 是 应该 他 机会 到 去 崩溃 进入 一 的
[ðə; ði] ['bɒməz] .
the bombers .
这 轰炸机 :

他们的快速交谈让他安心了不少，一时之间，他完全忘记了如果他碰巧撞上其中一架轰炸机，他们会多么无用。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] ['sæps][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [kʌt] [ðæt]
He felt that all would be well if only those saps on the ground would cut that
他 毛毡 那 全部 会 是 出色地如果 仅有的 那些 树液 在 这 地面 会 切 那
[ˈsɜ:rtʃlaɪt] .
searchlight .
探照灯 .

他觉得，只要地上那些笨蛋能把探照灯关掉，一切都会好起来的。

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɪmpli] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [hu:z]
Didn't they know that it would simply serve as a guide to the plane whose
没有 他们 知道 那 它 会 简单地 服务 作为 一个 指导 到 这 飞机 谁
[ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ænd] [rɪˈli:s] [graʊnd] [flɛrs] [tu:; tə][mɑ:rk]
mission it would be to dive at the field and release ground flares to mark
使命 它 会 是 到 潜水 在 这 场地 和 发布 地面 信号弹 到 标记
[ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɒməz] ?
the target for the bombers ?
这 目标 为了 这 轰炸机 ?

难道他们不知道这只会引导飞机俯冲到机场并释放地面照明弹，为轰炸机标记目标吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Of course they wouldn't think of that .
的 课程 他们 不会 思考 的 那 .

他们当然不会想到这一点。

[ɡri:n] !
Green !
绿色的 !

绿色的！

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][la:t][tu:; tə] [lɜ:rn] .
And with a lot to learn .
和 和 一个 很多 到 学习 .

而且还有很多东西要学。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [flæft] [ˈperələsli] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Two or three times the beam of light flashed perilously near him ,
二 或者 三 时代 这 光束 的 光 闪光灯 危险地 靠近 他 ,
[ˈtʌɪmz] [ðə; ði] [bi:m] [wɪθ] [lɜ:rn] [ˈtʌɪmz] [ðə; ði] [bi:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
两三次，一道光束危险地在他附近闪过。

[ænd; ænd][wʌns][hɪz; ɪz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and once his plane was near enough to the edge of the beam for the
和 一次 他的 飞机 曾是 靠近 足够的 到 这 边缘 的 这 光束 为了 这
[glæs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɾəmənt] [bɔ:rd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ˈreɪz] .
glass on his instrument board to reflect the rays .
玻璃 在 他的 乐器 木板 到 反映 这 射线 .

当他的飞机足够靠近光束边缘时，仪表盘上的玻璃就能反射光线。

[ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [wʌn] - [aɪd] [ˈmɑ:nstər] [dɪmd] , [ɡləʊd] [red] ,
Then , a moment later , the glaring one - eyed monster dimmed , glowed red ,
然后 , 一个 片刻 之后 , 这 刺眼 一 - 眼睛 怪物 调暗 , 发光 红色的 ,
[ˈtʌɪmz] [ðə; ði] [bi:m] [wɪθ] [lɜ:rn] [ˈtʌɪmz] [ðə; ði] [bi:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
片刻之后，那只闪着寒光的独眼怪物黯淡下来，泛起红光。

[ænd; ænd] [ˈdɑ:rknəs] [li:pt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
and darkness leaped in from all sides .
和 黑暗 跳跃 在 从 全部 侧面 .

黑暗从四面八方涌来。

[bʌt; bət] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ˈlðər] [laɪts] , [frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [pɔɪnts] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
Other lights , from more distant points , were still combing the sky .
其他 灯 , 从 更多的 遥远 积分 , 是 仍然 梳理 这 天空 .
来自更远处的其他灯光仍在扫视着天空。

[ðɪːz] [kənˈsɜːrnd] [red] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhæŋər] .
These concerned Red not so much as the one near the hangar .
这些 担心的 红色的 不是 所以 很多 作为 这 一 靠近 这 机库 .
这些事让雷德感到担忧，但远不及机库附近的那件事。

[ˈstreɪndʒli] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] [æt; ət][wɔːr] ,
Strangely , as is the way with men at war ,
奇怪的 , 作为 是 这 方式 和 男人 在 战争 ,
奇怪的是，就像所有身处战争中的男人一样，

[hiː; hi] [keəd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ræθ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [ɑːn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz]
he cared not so much what wrath might be called down on other places if only his
他 关心 不是 所以 很多 什么 愤怒 可能 是 称为 向下 在 其他 地方 如果 仅有的 他的
[oʊn] [nest] [rɪˈmeɪnd] [ˌnˈvaɪələɪtɪd] .
own nest remained unviolated .
自己的 巢 剩余 未受侵犯 .
他并不太在意其他地方会因此招致怎样的愤怒，只要自己的巢穴不被侵犯就好。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪdəz] [maɪt] [brɪˈkʌm] [kənˈfjuːzd]
he found himself entertaining the hope that the raiders might become confused
他 成立 他自己 娱乐 这 希望 那 这 袭击者 可能 变得 使困惑
[ænd; ənd][draːp][ðer; ðər] [ˈtrəʊfɪz] [ɪn] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈelsɪz] [bæk] [jɑːrd] .
and drop their trophies in somebody else's back yard .
和 降低 他们的 奖杯 在 某人 其他人的 后退 院子 .
他竟然抱有一丝希望，希望劫匪们会搞混，把他们的战利品丢在别人家的后院里。

[ðen] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , as suddenly as a magician produces an object out of the
然后 , 作为 突然 作为 一个 魔术师 产 一个 目的 出去 的 这
[θɪn] [er] ,
thin air ,
薄的 空气 ,
然后，就像魔术师凭空变出一个物体一样，突然之间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] searchlights86
one of the distant searchlights86
一 的 这 遥远 searchlights86
其中一盏远处的探照灯86

[fɪkst] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪnz] .
fixed upon one of the enemy planes .
固定的 之上 一 的 这 敌人 飞机 .
瞄准其中一架敌机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪtər] , [mæˈgiː] [ˈnoʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˌsəʊθiːst] [ʌv; əv]
It was a single seater , McGee noted , and though somewhat southeast of
它 曾是 一个 单身的 座位 , 麦基 著名的 , 和 尽管 有些 东南 的
[ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
the position he had expected ,
这 位置 他 有 预期的 ,
麦基注意到，这是一架单座飞机，虽然位置比他预期的略偏东南方向，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlredi] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪts] [noʊz] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [daɪv] [ðæt] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkæri]
it was already pointing its nose down on a long dive that would undoubtedly carry
它 曾是 已经 指向 它是 鼻子 向下 在 一个 长的 潜水 那 会 无疑 携带
[aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzi(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [droom] [fɔːr; fər] [ˈdraːpɪŋ] [flɜːs] .
it to a good position over the ' drome for dropping flares .
它 到 一个 好的 位置 超过 这 - 德罗姆 为了 下降 信号弹 .
它已经俯冲下来，机头向下，这无疑会把它带到机场上空投放照明弹的好位置。

[məˈgiː] [nuː] [ðə; ði][ˈtæktɪks] .
McGee knew the tactics .
麦基 知道 这 策略 .
麦基深谙战术。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [huːz] [dʒɑːb][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][spɑːt][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This was the plane whose job it was to spot the target for the
这 曾是 这 飞机 谁 工作 它 曾是 到 点 这 目标 为了 这
[ˈbɒməz] [ænd; ənd] [ðen] [zuːm] [əˈwei] .
bombers and then zoom away .
轰炸机 和 然后 飞涨 离开 .
这架飞机的任务是为轰炸机发现目标，然后迅速撤离。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvʌltʃəz] [wʊd] [kʌm] [droomɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [fiːld] [ænd; ənd][draːp][ðer; ðər]
Then the vultures would come droning over the illuminated field and drop their
然后 这 秃鹫 会 来 无人机 超过 这 照明 场地 和 降低 他们的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .
然后，秃鹫会嗡嗡地飞过灯光照耀的田野，并在那里产卵。

[red] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [left] [ˈrʌdə] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈklaɪmɪŋ] [bæŋk] .
Red kicked his left rudder and came around on a sharp climbing bank .
红色的 踢 他的 左边 舵 和 来了 大约 在 一个 锋利的 攀登 银行 .
雷德猛地打左舵，船身猛地向上倾斜。

[baɪ] [skɪl] , [ɔːr][baɪ] [lʌk] ,
By skill , or by luck ,
经过 技能 , 或者经过 运气 ,
凭借技巧，或者凭借运气

[ðə; ði] [laɪt] [kruː] [stiːl] [held][ðer; ðər] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [krɔːst] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
the light crew still held their beam on the black - crossed plane and in a
这 光 全体人员 仍然 握住 他们的 光束 在 这 黑色的 - 交叉 飞机 和 在 一个
[ˈtwɪŋklɪŋ] [tuː] [ˈʌðər] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
twinkling two other lights were centered on it .
闪烁 二 其他 灯 是 居中 在 它 .
灯光组仍然将光束照射在涂有黑色十字的飞机上，另外两盏灯闪烁着对准它。

[məˈgiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈflaɪɪŋ] [spiːd]
McGee made a quick estimate of distance and of the other's flying speed
麦基 制成 一个 快的 估计 的 距离 和 的 这 其他的 飞行 速度
.
:
.
麦基迅速估算了距离和对方的飞行速度。

[ðen] [hiː; hi] [noʊzd] [ˈoʊvər] , [ˈslaɪtli] , [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [ˈθrɑːtl] ,
Then he nosed over , slightly , on a full throttle ,
然后 他 鼻子 超过 , 轻微地 , 在 一个 满的 风门 ,
然后他猛地向前倾斜，油门全开。

[ænd; ʌnd] [dɹoʊv] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] [daɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and drove along a line which he thought would intersect the dive of the
和 驾驶 沿着 一个 线 哪个 他 想法 会 相交 这 潜水 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

他沿着一条他认为会与敌军俯冲路线相交的路线行驶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [saɪts] ;
He could hardly hope to get him in the ring sights ;
他 可以 几乎 希望 到 得到 他 在 这 戒指 景点 ;

他几乎不可能把他纳入拳击台的瞄准范围；

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'rekt]
it was a matter of pointing the plane in what he thought was the correct
它 曾是 一个 事情 的 指向 这 飞机 在 什么 他 想法 曾是 这 正确的
[laɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ænd; ʌnd] [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ˈɡʌnz] .
line of fire and let drive with both guns .
线 的 火 和 让 驾驶 和 两个都 枪支 .

他只需将飞机对准他认为正确的射击路线，然后双炮齐射即可。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ʌnd] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [ðə; ði] [strʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd]
The wind was beginning to scream and tear at the struts of the hard
这 风 曾是 开始 到 尖叫 和 撕 在 这 支柱 的 这 难的
- [pʊʃt] [ˈkæm(ə)l] .
- pushed Camel .
- 推动 骆驼 .

狂风开始呼啸，撕扯着被猛烈推动的骆驼的支架。

[spiːd] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
Speed was everything now .
速度 曾是 一切 现在 .

速度就是一切。

[ɪf] [ðæt] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [wʌns] [draːpt] [ɪts] [flɛs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði]
If that diving German plane once dropped its flares , the others , somewhere in the
如果 那 潜水 德语 飞机 一次 掉落 它是 信号弹 , 这 其他的 , 某处 在 这
[ˈdɑːrkənəs] [ə'bʌv] ,
darkness above ,
黑暗 多于 ,

如果那架俯冲的德国飞机曾经投下过照明弹，那么其他飞机，在上方黑暗的某个地方，

[wʊd] [soʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] . -
would sow destruction on the field . 87
会 母猪 破坏 在 这 场地 . -

会在赛场上播下毁灭的种子。87

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [jet] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈfaɪər] ,
The distance was yet too great for anything like effective fire ,
这 距离 曾是 然而 也 伟大的 为了 任何事物 喜欢 有效的 火 ,

距离仍然太远，无法进行有效的射击。

[bʌt; bət] [mə'ɡiː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
but McGee decided to take a chance .
但 麦基 决定 到 拿 一个 机会 .

但麦基决定冒险一试。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃæns] .
After all , the whole thing was chance .
后 全部 , 这 所有的 事物 曾是 机会 .

毕竟，这一切都是偶然。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər][plænz] ,
He had one chance in a thousand to thwart their plans ,
他 有 一 机会 在 一个 千 到 阻挠 他们的 计划 ,
他有千分之一的机会挫败他们的计划,

[ˈveri] [slɪm] [tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ˈbæɡɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [tʃænsɪz]
very slim chances for bagging one of them , and some excellent chances
非常 苗条的 机会 为了 装袋 一 的 他们 , 和 一些 出色的 机会
[tuː; tə][get] [bægd] !
to get bagged !
到 得到 袋装 !

抓到其中一个的机会非常渺茫，但被抓到的机会却非常大！
“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈseɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [swɪft] [θɔːts] .
” **Very well , ” he found himself saying in answer to these swift thoughts .**
” 非常 出色地 , ” 他 成立 他自己 说 在 回答 到 这些 迅速 想法 .
“很好，”他发现自己对这些快速闪过的念头作出了回应。

“ [ˈkæri] [ɑːn] !
” **Carry on !**
” 携带 在 !
“继续！

“ [ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] !
” **Rat - tat - tat - tat - tat !**
” 鼠 - 塔特 - 塔特 - 塔特 - 塔特 !
“哒哒哒哒哒！ ”

[bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [brɪˈɡæn][ðer; ðər] [ˈskɔʊldɪŋ] [tʃætər] .
Both his guns began their scolding chatter .
两个都 他的 枪支 开始 他们的 责骂 喋喋不休 .
他的两支枪都开始发出刺耳的鸣叫声。

[tuː] [faːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] .
Too far to the right - and below .
也 远的 到 这 正确的 - 和 以下 .
太靠右下方了。

[hiː; hi] [ˈrʌdəd] [left] [ænd; ənd] [pəʊld] [hɜːr; hər][noʊz] [ʌp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
He ruddered left and pulled her nose up a trifle .
他 有舵的 左边 和 拉 她 鼻子 向上 一个 琐事 .
他向左猛打舵，轻轻地把她的鼻子往上拉了拉。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [spjuːd] [aʊt][ðer; ðər][ˈvendʒf(ə)] [ˈkɔːrəs] .
Again the guns spewed out their vengeful chorus .
再次 这 枪支 喷涌而出 出去 他们的 复仇的 合唱 .
枪声再次响起，发出复仇的呐喊。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [bɜːrst][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [jɔː] [ɔːf] , [ðen] [ˈraɪtɪd] [ɪt'self] ,
At this second burst the German plane seemed to yaw off , then righted itself ,
在 这 第二 爆裂 这 德语 飞机 似乎 到 偏航 离开 , 然后 右 本身 ,
在第二次炮击之后，德国飞机似乎偏离了轨道，然后又恢复了正常姿态。

[ˈlevəld] [ɔːf][ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [æt; ət] [məˈɡiː] .
leveled off and flew straight at McGee .
平整 离开 和 飞翔 直的 在 麦基 .
飞机平稳飞行，径直朝麦基飞去。

[red] [felt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [rˈleɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn] [meɪd] [ˈkɑ:nʃəs]
Red felt a momentary elation that the enemy had at least been made conscious
红色的 毛毡 一个 瞬间 欣喜 那 这 敌人 有 在 至少 到过 制成 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
of the attack and was ,
的 这 攻击 和 曾是 ,
雷德感到一阵短暂的欣喜，因为敌人至少已经意识到了这次袭击，并且.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [fɔ:rst] [tu:; tə][əˈbəndən][hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] .
for the moment , forced to abandon his objective .
为了 这 片刻 , 强制 到 放弃 他的 客观的 .
暂时被迫放弃他的目标。

[tu:] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [sti:l] [held][hɪm; ɪm] [ˈmɜ:rsɪləsli] .
Two beams of light still held him mercilessly .
二 光束 的 光 仍然 握住 他 无情地 .
两道光束依然无情地笼罩着他。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒd] [məˈgi:] [hu:] , [ʌnˈsi:n] [ɪn]
Doubtless they served to blind him and this advantaged McGee who , unseen in
毫无疑问 他们 服务 到 瞎的 他 和 这 优势 麦基 WHO , 看不见 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
毫无疑问，它们使他失明，而占了上风的麦基则在黑暗中无人察觉。

[kept] [hɪz; ɪz] [ˈvɪkərz] [ˈgoʊɪŋ] .
kept his Vickers going .
保留 他的 维克斯 去 .
让他的维克斯继续前进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [swə:vd]
Some of the bullets must have gone home for the German swerved
一些 的 这 子弹 必须 有 已消失 家 为了 这 德语 急转弯
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ækɹəˈbætɪks][ɪn][æən; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði] [laɪts] .
suddenly and began a series of acrobatics in an effort to escape the lights .
突然 和 开始 一个 系列 的 杂技 在 一个 努力 到 逃脱 这 灯 .
有些子弹肯定击中了目标，因为德国飞机突然转向，开始做出一系列杂技动作，试图逃离灯光。

[bʌt; bət] [dɪˈstɜ:rbd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
But disturbed as he was ,
但 不安 作为 他 曾是 ,
但他虽然心神不宁，

[hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd][fɔ:r; fər][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lu:z] [ˈæltɪtu:d] [ænd; ənd]
he evidently kept his mission in mind for he continued to lose altitude and
他 显然 保留 他的 使命 在 头脑 为了 他 持续 到 失去 高度 和
[ðʌs] [dɹɔ:] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɹɑ:p][hɪz; ɪz] [flɜ:s] . -
thus draw nearer the field where he could drop his flares . 88
因此 画 更近 这 场地 在哪里 他 可以 降低 他的 信号弹 . -
他显然牢记着自己的任务，因为他不断降低高度，从而更接近可以投放照明弹的机场。88

[məˈgi:] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [noʊz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðen] [zu:m] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] - [baɪ][fɑ:r][ðə; ði]
McGee decided to nose over and then zoom up under his belly - by far the
麦基 决定 到 鼻子 超过 和 然后 飞涨 向上 在下面 他的 腹部 - 经过 远的 这
[moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪz] [brɪ:f]
most vulnerable point of attack but one in which the moment of fire is brief
最多 易受伤害的 观点 的 攻击 但 一 在 哪个 这 片刻 的 火 是 简短的
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
麦基决定俯冲，然后迅速从腹部下方钻过去——这是最脆弱的攻击点，但射击的瞬间确实很短暂。

[fɔːr; fər][ˈkæməlz] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [hæn] [baɪ][ðer; ðər] “ [praːps] .

for Camels will not long hang by their “ props .
为了 骆驼 将要 不是 长的 悬挂 经过 他们的 “ 道具 .

骆驼不会长久地靠着它们的“支柱”支撑下去。

” [dʒʌst][æz; əz] [məˈgiː] [daɪvd][ðə; ði] [ˈenəmi] [swəːvd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][brɪˈɡæn][ə; eɪ][daɪv] .

” Just as McGee dived the enemy swerved quickly and also began a dive .
” 只是 作为 麦基 潜水 这 敌人 急转弯 迅速地 和 还 开始 一个 潜水 .

“就在麦基俯冲的同时，敌机迅速转向，也开始俯冲。”

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ; [hɪz; ɪz] [spiːd] [trəˈmendəs] .

His diving angle was sharp ; his speed tremendous .
他的 潜水 角度 曾是 锋利的 ; 他的 速度 巨大的 .

他的跳水角度很刁钻，速度非常快。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Doubtless he had determined to carry out his mission and get away from
毫无疑问 他 有 决定 到 携带 出去 他的 使命 和 得到 离开 从

[æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːt][spaːt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

an exceedingly hot spot as quickly as possible .
一个 非常 热的 点 作为 迅速地 作为 可能的 .

毫无疑问，他决心完成任务，尽快逃离这个极其危险的地方。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l] [kʌt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [məˈgiːz] [pæθ] .

By the fortunes of war his diving angle cut directly across McGee's path .
经过 这 财富 的 战争 他的 潜水 角度 切 直接地 穿过 麦基 小路 .

由于战争的缘故，他的俯冲角度正好与麦基的行进路线相撞。

[kloʊz] - [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [kloʊz] !

Close - almost too close !
关闭 - 几乎 也 关闭 !

很近——几乎太近了！

[ə; eɪ] [brɪːf] [bɜːrst][spæt][frʌm; frəm] [məˈgiːz] [ˈvɪkərz] [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] - [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wen]

A brief burst spat from McGee's Vickers in that heart - chilling moment when
一个 简短的 爆裂 争吵 从 麦基 维克斯 在 那 心 - 令人不寒而栗 片刻 什么时候

[kəˈlɪʒ(ə)n] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

collision seemed inevitable ,
碰撞 似乎 不可避免的 ,

在那令人心惊胆战、碰撞似乎不可避免的瞬间，麦基的维克斯发动机发出了一声短暂的喷火声。

[bʌt; bət] [məˈgiː] [pəʊld] [ˈɑːrpli] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [zuːmd] .

but McGee pulled sharply back on his stick and zoomed .
但 麦基 拉 尖锐地 后退 在 他的 戳 和 放大 .

但麦基猛地向后拉杆，飞速冲了出去。

[hwjuː] !

Whew !
呼! !

呼！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [sɪntʃ] , [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈblaɪndɪd] [ˈenəmi] .

It was no cinch , this fighting a light - blinded enemy .
它 曾是 不 肚带 , 这 斗争 一个 光 - 失明 敌人 .

与一个因光线而失明的敌人作战绝非易事。

[məˈgiː] [ɡlɑːnst] [bæk] .

McGee glanced back .
麦基 瞥了一眼 后退 .

麦基回头看了一眼。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [ɔːst] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
The lights had lost the plane as suddenly as they had found it .
这 灯 有 丢失的 这 飞机 作为 突然 作为 他们 有 成立 它 .
灯光消失在飞机踪迹中，就像它们发现飞机时一样突然。

[naɪt] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] .
Night had swallowed it .
夜晚 有 吞咽 它 .
夜幕吞噬了它。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈenəmi] [ðæt] [maɪt] -
Now there was an unseen enemy that might -
现在 那里 曾是 一个 看不见 敌人 那 可能 -
现在出现了一个看不见的敌人，它可能——

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[məˈgiː] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
McGee sucked in his breath sharply .
麦基 真烂 在 他的 气息 尖锐地 .
麦基猛地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .
A tiny tongue of flame was shooting through the sky .
一个 微小的 舌头 的 火焰 曾是 射击 通过 这 天空 .
一道细小的火焰划破夜空。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
For a second it was little more than the flame of a match ,
为了 一个 第二 它 曾是 小的 更多的 比 这 火焰 的 一个 匹配 ,
那一瞬间，它就像一根火柴的火焰，微弱得几乎看不见。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [aɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ˈɡriːdi] ,
but in a few seconds it developed into greedy ,
但 在 一个 很少 秒 它 发达 进入 贪婪的 ,
但仅仅几秒钟后，它就变得贪婪起来。

[ˈlɪkɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈrɑːkɪt] .
licking flames that turned the German plane into a flaming rocket .
舔舐 火焰 那 转向 这 德语 飞机 进入 一个 炽盛 火箭 .
舔舐般的火焰将德国飞机变成了一枚燃烧的火箭。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ˈmænfəli] [ˈsiːkɪŋ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ,
The pilot , manfully seeking escape from such a death ,
这 飞行员 , 勇敢地 寻求 逃脱 从 这样的 一个 死亡 ,
飞行员奋力想方设法逃避这样的死亡，

[bɪˈɡæən] [saɪd] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [dræft] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]
began side slipping in a vain effort to create an upward draft that would keep the
开始 边 滑倒 在 一个 徒劳 努力 到 创造 一个 向上 草稿 那 会 保持 这
flames89
flames89
flames89

开始侧滑，徒劳地试图制造一股上升气流来维持火焰燃烧89

[frʌm; frəm] [ɪnˈsɪnəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
from incinerating him in his seat .
从 焚烧 他 在 他的 座位 .
别把他当场烧死。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪfəst] ['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mə'giː] ,
For the briefest moment he did a first class job of it , and McGee ,
为了 这 最简短 片刻 他 做过 一个 第一的 班级 工作 的 它 , 和 麦基 ,
在最短暂的瞬间, 他确实做得非常出色, 而麦基

[huː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋɡrɪ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ,
who a minute before had been hungry for victory ,
WHO 一个 分钟 前 有 到过 饥饿的 为了 胜利 ,
就在一分钟前还渴望胜利的他,

[felt] [fɜːrst][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][nekst][ə; eɪ]
felt first a wave of admiration for a skillful job of flying and next a
毛毡 第一的 一个 海浪 的 钦佩 为了 一个 熟练 工作 的 飞行 和 下一个 一个
[sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
surge of pity that it must be of no avail .
涌 的 遗憾 那 它 必须 是 的 不 可用 .
先是对飞行员精湛的飞行技术感到由衷的钦佩, 随后又感到一阵惋惜, 认为这一切都无济于事。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['wɑːblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] . . .
Even now the plane was wobbling out of control : : :
甚至 现在 这 飞机 曾是 摇晃 出去 的 控制 . . .
即使现在, 飞机仍然摇摇晃晃, 难以控制.....

[ðen] [aɪ 'tiː] [noʊzɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['zːrθwərd] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['miːtiər] .
then it nosed over and plunged earthward , a flaming meteor .
然后 它 鼻子 超过 和 暴跌 向地球 , 一个 炽盛 流星 .
然后它机头朝下, 像一颗燃烧的流星一样坠向地球。

['fæsɪnertɪd] , [mə'giː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [plʌndʒ] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['səːkld] .
Fascinated , McGee watched the plunge , climbing a little as he circled .
着迷 , 麦基 观看 这 暴跌 , 攀登 一个 小的 作为 他 圈起来 .
麦基着迷地看着俯冲, 一边盘旋一边向上攀升。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æn; ən] [eɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ['meʒər] , [sev(ə)n'tiːn] ['vɪktərɪz] [ɪn]
He was three times an ace with two for good measure , seventeen victories in
他 曾是 三 时代 一个 高手 和 二 为了 好的 措施 , 十七 胜利 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
他曾三次获得王牌飞行员称号, 另有两次额外胜利, 共取得十七次空中胜利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] ['fleɪmər] .
but this was his first night flamer .
但 这 曾是 他的 第一的 夜晚 火焰喷射器 .
但这是他第一次夜间纵火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [spek'tækjələr][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] . . . [ænd; ənd]
It was far more spectacular than he could have imagined . . . and
它 曾是 远的 更多的 壮观的 比 他 可以 有 想象 . . . 和
[sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌn'nɜːrɪŋ] .
somehow a little more unnerving .
不知何故 一个 小的 更多的 令人不安 .
这比他想象的还要壮观得多.....而且不知为何, 也更令人不安。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'ɡoʊ] [ðæt] [duːmd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
A moment ago that doomed creature had been a man courageous enough to
一个 片刻 前 那 注定失败 生物 有 到过 一个 男人 勇敢 足够的 到
[ʌndər'teɪk] ['eni] ['hæzərd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [dɪ'mɑːndɪd] .
undertake any hazard his country demanded .
承担 任何 冒险 他的 国家 要求 .
就在刚才, 那个注定要死的家伙还是个勇敢的人, 他敢于承担国家要求的任何危险。

[ˈenəmi] [ɔːr][noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
Enemy or no , he was a man of courage and in his own country was
敌人 或者 不 , 他 曾是 一个 男人 的 勇气 和 在 他的 自己的 国家 曾是
[ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .
a patriot .
一个 爱国者 .

无论敌友，他都是一位勇敢的人，在自己的国家，他是一位爱国者。

[ˈməːgiː] [felt] [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈleɪtɪd] .
McGee felt very weak , and not at all elated .
麦基 毛毡 非常 虚弱的 , 和 不是 在 全部 欣喜若狂 .

麦基感到非常虚弱，一点也不高兴。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈnæ(ə)nəl] ['baʊndrɪz] [tuː; tə][ˈvælər][ɔːr][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
After all , he knew there were no national boundaries to valor or patriotism ,
后 全部 , 他 知道 那里 是 不 国家的 边界 到 勇气 或者 爱国主义 ,
毕竟，他知道英勇和爱国主义没有国界。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [swiːt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɔːlweɪz] ['kæri] [ðə; ði] ['wɜːrmwɒd] [ʌv; əv] [rɪˈɡret]
and however sweet the victory it must always carry the wormwood of regret
和 然而 甜的 这 胜利 它 必须 总是 携带 这 蒿 的 后悔
[ðæt][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [red] [ænd; ənd][ɡoʊ][aʊt][ɑːn][noʊ] [mɔːr] [daːn]
that the vanquished will see no more red dawns and go out on no more dawn
那 这 战败者 将要 看 不 更多的 红色的 黎明 和 去 出去 在 不 更多的 黎明
[pəˈtroʊlz] .
patrols .
巡逻 .

然而，无论胜利多么甜蜜，它总是伴随着苦涩的遗憾，那就是战败者将再也看不到黎明的曙光，再也无法进行黎明巡逻。

[ðæt] ['plʌndʒɪŋ] ,
That plunging ,
那 骤降 ,

那次暴跌，

[ˈfleɪmɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [draːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [wel] - [ðə; ði] [diːp] [wel]
flaming plane was as a lighted match dropped into a deep well - the deep well
炽盛 飞机 曾是 作为 一个 照明 匹配 掉落 进入 一个 深的 出色地 - 这 深的 出色地
[ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] .
of oblivion .
的 遗忘 .

燃烧的飞机就像一根点燃的火柴掉进一口深井——遗忘的深井。

[ðə; ði] [pleɪn] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]
The plane struck the earth some three or four hundred yards to the west of
这 飞机 击 这 地球 一些 三 或者 四 百 码 到 这 西方 的
[ðə; ði] - [droum] .
the ' drome .
这 - 德罗姆 .

飞机坠毁在机场西侧约三四百码处。

[ðə; ði] [fleɪmz] , -
The flames , 90
这 火焰 , -

火焰，90

[ˈliːpɪŋ] [əˈfreʃ] , ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][vəˈsɪnəti] .
leaping afresh , lighted up the entire vicinity .
跳跃 重新 , 照明 向上 这 全部的 附近 .

再次跃起，照亮了周围整个区域。

[mə'gi:] , [lʊkɪŋ] [daʊn] ,
McGee , **looking down** ,
麦基 , 寻找 向下 ,

麦基低头看着

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɪm] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [tent][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt]
could see the dim outline of the hangar tent and the running figures that
可以 看 这 暗淡 大纲 的 这 机库 帐篷 和 这 跑步 数据 那
[wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pleɪn] .
were racing toward the burning plane .
是 赛车 朝向 这 燃烧 飞机 .

可以看到机库帐篷模糊的轮廓，以及朝着燃烧的飞机飞奔而去的人影。

[hi; hi] [smaɪld] , [ræðər] ['grɪmli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
He smiled , rather grimly , and his eyes searched the heavens above him .
他 微笑 , 相当 阴沉地 , 和 他的 眼睛 搜索 这 天 多于 他 .
他露出一丝苦笑，目光投向苍穹。

[ðə; ði] ['vʌltʃərz] [hæd; həd][ðer; ðər]['tɑ:rgɪt] [naʊ] !
The vultures had their target now !
这 秃鹫 有 他们的 目标 现在 !
秃鹫们找到目标了！

[æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['sɪŋɡld] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔməz] ,
At that moment one of the restless searchlights singled out one of the bombers ,
在 那 片刻 一 的 这 不安 探照灯 单身 出去 一 的 这 轰炸机 ,
[haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
high above him ,
高的 多于 他 ,
就在这时，一束不安分的探照灯照射到他头顶高处的一架轰炸机上。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [stri:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [li:pt] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] .
and two other streams of light leaped to the same spot .
和 二 其他 溪流 的 光 跳跃 到 这 相同的 点 .
另有两道光束跃向同一地点。

[ə'nʌðər] [pleɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] .
Another plane was caught in the beam .
其他 飞机 曾是 捕捉 在 这 光束 .
另一架飞机也被光束击中了。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [naʊ] [hæd; həd][ðer; ðər]['tɑ:rgɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] .
The anti - aircraft now had their target , and they lost no time .
这 反对 - 飞机 现在 有 他们的 目标 , 和 他们 丢失的 不 时间 .
防空部队锁定了目标，立即展开攻击。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:ks] [soʊ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['ɡʌnz]
There came two or three of the sharp barks so characteristic of anti - aircraft guns
那里 来了 二 或者 三 的 这 锋利的 树皮 所以 特征 的 反对 - 飞机 枪支
,
:
,
传来两声尖锐的炮声，那是高射炮特有的。

[ænd; ənd][kəʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['felz] [blu:md] ['ɪntu:] [ɡreɪt] [waɪt] ['rəʊzɪz]
and coincident with the sound the bursting shells bloomed into great white roses
和 巧合 和 这 声音 这 爆发 贝壳 盛开 进入 伟大的 白色的 玫瑰
['perələsli] [nɪr] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] .
perilously near the leading plane .
危险地 靠近 这 领导 飞机 .
与爆炸声同时发生的，是巨大的白色玫瑰，它们危险地在领头飞机附近绽放。

[aɪˈti:] [rɒkt] , [ˈnoʊtɪsəbli] , [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ɪts] [kɔ:rs] .
It rocked , noticeably , and shifted its course .
它 摇滚 , 明显地 , 和 转移 它是 课程 .

它明显地摇晃了一下，并改变了航向。

[ðen] , [ˈsi:mɪŋli] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] , [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
Then , seemingly , all the Archies in the countryside , within range and out of
然后 , 似乎 , 全部 这 阿奇斯 在 这 农村 , 之内 范围 和 出去 的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

然后，似乎所有在乡村地区的 Archies，无论是在射程之内还是射程之外，

[bɪˈgæən] [ˈfɪlɪŋ] [ðæt] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈmædzɪkli] [əˈpiəriŋ] [ˈroʊzɪz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]
began filling that section of the sky with magically appearing roses that in their
开始 填充 那 部分 的 这 天空 和 神奇地 出现 玫瑰 那 在 他们的
[ˈblu:mɪŋ] [sent] [sti:l] [bɔ:lz][ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfrægmənts] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
blooming sent steel balls and flying fragments searching the sky .
盛开 发送 钢 球 和 飞行 片段 搜索 这 天空 .

开始在那片天空中神奇地出现玫瑰，这些玫瑰盛开时会释放出钢球和飞行的碎片，在天空中搜寻。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [er] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][æn; ən][ɪnˈfɜ:rnəʊ][ʌv; əv] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈfelz] [ænd; ənd]
The upper air was quickly converted into an inferno of bursting shells and
这 上 空气 曾是 迅速地 转换 进入 一个 地狱 的 爆发 贝壳 和
[ˈwaɪnɪŋ] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [sti:l] .
whining missiles of jagged steel .
抱怨 导弹 的 锯齿状 钢 .

高空迅速变成了一片火海，到处都是爆炸的炮弹和呼啸而过的锯齿状钢铁导弹。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbɒməz] ,
The enemy bombers ,
这 敌人 轰炸机 ,

敌方轰炸机，

[du:] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [kɔ:zd] [baɪ] [məˈɡi:z] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [hu:z] [ˈmɪʃ(ə)n]
due to the delay caused by McGee's unexpected attack upon the plane whose mission
到期的 到 这 延迟 导致 经过 麦基 意外 攻击 之上 这 飞机 谁 使命
[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə][dra:p][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɜ:s] ,
it had been to drop the ground flares ,
它 有 到过 到 降低 这 地面 信号弹 ,

由于麦基对执行投放地面照明弹任务的飞机发动了突袭，导致行动延误。

[hæd; həd] [naʊ] [wɜ:rkt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɔ:kwərd] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [feɪst]
had now worked themselves into a rather awkward formation and were faced
有 现在 工作 他们自己 进入 一个 相当 尴尬的 形成 和 是 面对
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnstənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] now91
with the responsibility of making instant decision whether they should now91
和 这 责任 的 制作 立即的 决定 无论 他们 应该 now91

现在他们已经形成了一个相当尴尬的阵型，面临着立即决定是否应该91的责任。

[rɪˈli:s] [ðer; ðər] [bə:mz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [hɪt][ɔ:r] [mɪs] [ˈfæ(ə)n] [ɔ:r] [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ænd; ənd]
release their bombs in a somewhat hit or miss fashion or run for it and
发布 他们的 炸弹 在 一个 有些 打 或者 错过 时尚 或者 跑步 为了 它 和
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [sɪˈlekt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [spɑ:t][fɔ:r; fər] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [ðer; ðər][ti:] . [en] . [ti:] . [heɪt] [æz; əz] [ðeɪ]
individually select some other spot for depositing their T . N . T . hate as they
单独 选择 一些 其他 点 为了 存款 他们的 T . N . T . 恨 作为 他们
[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈhoʊmwərd] .
made their way homeward .
制成 他们的 方式 回家 .

他们有的随意释放炸弹，有的则逃跑，有的则各自选择其他地方投放他们的 TNT 仇恨炸弹，然后一路回家。

[ðə; ði] [ɪm'bəerəsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zi](ə)n [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
The embarrassment of their position was but little greater than that of
这 尴尬 的 他们的 位置 曾是 但 小的 更大的 比 那 的
[mə'gi:z] .
McGee's .
麦基 .

他们的处境之尴尬，也仅仅比麦基的处境略微严重一些。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pleɪn] [ˈɔ:fərd] [sə'fɪ](ə)nt [laɪt] [fɔ:r; fər] ['ləndɪŋ] ,
The burning plane offered sufficient light for landing ,
这 燃烧 飞机 提供 充足的 光 为了 降落 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ,
but it was also lighting up the hangars and the field ,
但 它 曾是 还 灯光 向上 这 机库 和 这 场地 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][let][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ba:mz] .
and he momentarily expected the enemy to let go with their bombs .
和 他 片刻 预期的 这 敌人 到 让 去 和 他们的 炸弹 .
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ðoʊz] ['wɪslɪŋ] ['mesɪndʒəz] [br'gæən][tu:; tə]
It would not be pleasant down there when those whistling messengers began to
它 会 不是 是 令人愉快的 向下 那里 什么时候 那些 吹口哨 信使 开始 到
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

燃烧的飞机提供了足够的照明，便于飞机着陆。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ,
but it was also lighting up the hangars and the field ,
但 它 曾是 还 灯光 向上 这 机库 和 这 场地 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][let][goʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ba:mz] .
and he momentarily expected the enemy to let go with their bombs .
和 他 片刻 预期的 这 敌人 到 让 去 和 他们的 炸弹 .
[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ðoʊz] ['wɪslɪŋ] ['mesɪndʒəz] [br'gæən][tu:; tə]
It would not be pleasant down there when those whistling messengers began to
它 会 不是 是 令人愉快的 向下 那里 什么时候 那些 吹口哨 信使 开始 到
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

他一度以为敌人会放下炸弹。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ðoʊz] ['wɪslɪŋ] ['mesɪndʒəz] [br'gæən][tu:; tə]
It would not be pleasant down there when those whistling messengers began to
它 会 不是 是 令人愉快的 向下 那里 什么时候 那些 吹口哨 信使 开始 到
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

当那些吹着口哨的信使开始出现时，下面的情况就不会那么愉快了。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zi](ə)n [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʌn'helθi] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli]
His present position was equally unhealthy , even though he had considerably
他的 展示 位置 曾是 同样地 不良 , 甚至 尽管 他 有 相当
[rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz] ['æltɪtu:d] .
reduced his altitude .
减少 他的 高度 .

尽管他已经大大降低了海拔高度，但他目前的状况同样不健康。

[ˈeni] [ˈmɪnɪt] - [jes] , [ˈeni] [ˈsekənd] - [sʌm; səm] [ˈsɜ:rtɪlaɪt] [kru:] [maɪt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Any minute - yes , any second - some searchlight crew might pick him up ,
任何 分钟 - 是的 , 任何 第二 - 一些 探照灯 全体人员 可能 挑选 他 向上 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈbætəri] [kru:] [maɪt]
and there is never any telling what an excited anti - aircraft battery crew might
和 那里 是 绝不 任何 讲述 什么 一个 兴奋的 反对 - 飞机 电池 全体人员 可能
[du:] .
do .
做 .

任何一分钟——是的，任何一秒钟——都有可能被探照灯小组发现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈbætəri] [kru:] [maɪt]
and there is never any telling what an excited anti - aircraft battery crew might
和 那里 是 绝不 任何 讲述 什么 一个 兴奋的 反对 - 飞机 电池 全体人员 可能
[du:] .
do .
做 .

谁也无法预料一个情绪激动的防空炮兵连队会做出什么事来。

[mə'gi:] [meɪd] [ðə; ði] [drɪ'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ:tft] [baɪ][æŋ; ən] [ˈermən] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn]
McGee made the decision which is always reached by an airman who finds himself in
麦基 制成 这 决定 哪个 是 总是 达到 经过 一个 空军 WHO 发现 他自己 在
[ʌn'helθi] [sə'raʊndɪŋz] :
unhealthy surroundings :
不良 周围环境 :

麦基做出了一个身处恶劣环境的空军士兵通常会做出的决定：

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [haɪ] - [teɪl] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] “ [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
he would simply high - tail it away from there until “ the shouting and the
他 会 简单地 高的 - 尾巴 它 离开 从 那里 直到 “ 这 喊叫 和 这
[ˈtu:mʌlt] “ [səbˈsaɪdɪd] .
tumult “ subsided .
骚乱 “ 平静下来 .

他会赶紧离开那里，直到“叫喊声和骚动”平息下来。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][da:rk][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [felt]
He swung into the dark sky to the north and then dived down until he felt
他 摇摆 进入 这 黑暗的 天空 到 这 北 和 然后 潜水 向下 直到 他 毛毡
[ðæt] [ˈeni] [les] [ˈæltɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfaʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
that any less altitude would be extremely likely to bring him afoul of some
那 任何 较少的 高度 会 是 极其 可能 到 带来 他 犯规 的 一些
[tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] [ɔ:r][ˈfækt(ə)ri] [ˈsmʊkstæk] .
church steeple or factory smokestack .
教会 尖顶 或者 工厂 烟囱 .

他向北飞入漆黑的天空，然后俯冲下去，直到他觉得再低一点高度就极有可能撞上教堂尖顶或工厂烟囱。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈpaɪləts] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz] [bʌ:mz] .
One of the German pilots decided to take a chance and release his bombs .
一 的 这 德语 飞行员 决定 到 拿 一个 机会 和 发布 他的 炸弹 .

其中一名德国飞行员决定冒险投下炸弹。

[ðer; ðər] [rɪˈvə:bəreɪtɪŋ] [detəˈneɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈterɪfaɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
Their reverberating detonations were terrifying enough ,
他们的 回响 爆炸 是 恐怖 足够的 ,

它们震耳欲聋的爆炸声已经足够可怕了，

[bʌt; bət] [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [hoʊlz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [fi:ld] , [sʌm; səm] [faɪv]
but aside from the ugly holes they made in the open field , some five
但 旁边 从 这 丑陋的 孔 他们 制成 在 这 打开 场地 , 一些 五
hundred92
hundred92
hundred92

但除了它们在开阔的田野上留下的难看坑洞之外，还有大约592个坑洞

[ˌja:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [droum] , [ðeɪ] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer]
yards away from the ' drome , they accomplished nothing in the balance of warfare
码 离开 从 这 - 德罗姆 , 他们 完成 没有什么 在 这 平衡 的 战争
.
:
.

距离“机场”仅几码之遥，他们在战争平衡中却一事无成。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪnz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] [wɔ:rm] ,
The other planes , finding the welcome a bit too warm ,
这 其他 飞机 , 寻找 这 欢迎 一个 少量 也 温暖的 ,

其他飞机觉得这种欢迎有点过于热情了。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæg] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfa:ðərlænd] ,
took up a zig - zag course toward the Fatherland ,
采取 向上 一个 之字形 - 之字形 课程 朝向 这 祖国 ,

采取曲折路线返回祖国，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈoʊvər] [ˈnænsɪ] ,
but in a general course that would take them back over Nancy ,
但 在 一个 一般的 课程 那 会 拿 他们 后退 超过 南希 ,

但总的来说，这会让他们回到南希身边，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈtɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ba:mz] .
where they could find a larger target for their bombs .
在哪里 他们 可以 寻找 一个 更大的 目标 为了 他们的 炸弹 .
在那里，他们可以找到更大的炸弹目标。

[məˈgi:] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
McGee , looking back ,
麦基 , 寻找 后退 ,
麦基回顾往事时

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ˈswi:pɪŋ] [ˈiːstwərd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ]
could see the searchlights sweeping eastward in their efforts to keep the fleeing
可以 看 这 探照灯 扫荡 向东 在 他们的 努力 到 保持 这 逃离
[pleɪnz] [ˈspɔːtɪd] .
planes spotted .
飞机 斑 .
可以看到探照灯向东扫射，试图持续监视逃窜的飞机。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌk] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ɡreɪt] [ɪnˈdiːd] ,
But their luck had already been great indeed ,
但 他们的 运气 有 已经 到过 伟大的 的确 ,
但他们的运气确实已经非常好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈempti]
and now they were again feverishly searching the black and seemingly empty
和 现在 他们 是 再次 狂热地 搜索 这 黑色的 和 似乎 空的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

现在，他们又开始焦急地搜寻着漆黑而空旷的天空。

“ [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tuːl] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [hoʊm] ,
” **Good time to tool this baby home** ,
” 好的 时间 到 工具 这 婴儿 家 ,
“现在正是把这辆车开回家的好时机。”

“ [məˈgi:] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [droʊm] ,
” **McGee thought as he swung around and headed for the 'drome** ,
” 麦基 想法 作为 他 摇摆 大约 和 标题 为了 这 - 德罗姆 ,
麦基心想，然后转身朝赛车场走去。

[ɪts][loʊˈkeɪ(ə)n] [stiːl] [wel] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ʃɪp] .
its location still well marked for him by the flickering flames of the fallen ship .
它是 地点 仍然 出色地 标记 为了 他 经过 这 闪烁 火焰 的 这 倒下 船 .
坠毁船只摇曳的火焰仍然清晰地向他表明了它的位置。

“ [pʊr] [oʊld] [ˈnænsi] !
” **Poor old Nancy !**
” 贫穷的 老的 南希 !

“可怜的老南希！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθwɔːrtɪd] [ˈbɒməz] [wʊd] [ˈlaɪkli] [spjuː] [aʊt]
” **he said aloud as he realized that the thwarted bombers would likely spew out**
” 他 说 大声 作为 他 已实现 那 这 受挫 轰炸机 会 可能 呕吐 出去
[ðer; ðər] [heit] [ɑːn] [ðæt] [ˈsɔːrli] [traɪd] [ˈsɪti] .
their hate on that sorely tried city .
他们的 恨 在 那 非常 尝试 城市 .

“他大声说道，因为他意识到那些被挫败的炸弹袭击者很可能会把他们的仇恨发泄到这座饱受战火蹂躏的城市上。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [wɪ] [ðɪs] [ɔːf] [ɑːn][juː; jʊ] ,
” **I'm sorry to wish this off on you** ,
” 我是 对不起 到 希望 这 离开 在 你 ,
“很抱歉把这种糟糕的事情强加给你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ɐnd] [ðiːz] [lædz] [ɑːr; ər][nɑːt] .
but you are used to it and these lads are not .
但 你 是 用过的 到 它 和 这些 小伙子们 是 不是 .
但你已经习惯了，而这些小伙子们还没有。

[tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] !
Talk about luck !
讲话 关于 运气 !
真是运气好啊！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [gʊd] ['eɪndʒl][ɪz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
I wonder what good angel is perched on my shoulder .
我 想知道 什么 好的 天使 是 栖息 在 我的 肩膀 .
我想知道是哪位善良的天使栖息在我的肩头。

" [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] - [droum] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪt] ['pɪst(ə)] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [laɪts] ,
" Back over the drome he signaled with his Very light pistol for landing lights ,
" 后退 超过 这 - 德罗姆 他 发出信号 和 他的 非常 光 手枪 为了 降落 灯 ,
“他回到跑道上，用他的轻型手枪发出信号，示意飞机亮起着陆灯。”

[hɪz; ɪz] [teɪk] - [ɔːf] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [graʊnd] [flɛs] .
his take - off having been too sudden to permit of thinking of ground flares .
他的 拿 - 离开 拥有 到过 也 突然 到 允许 的 思维 的 地面 信号弹 .
他的起飞太过突然，根本来不及考虑发射地面信号弹。

[hiː; hi]['səːkld] [ðə; ði] [fiːld] , [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] .
He circled the field , waiting for the lights .
他 圈起来 这 场地 , 等待 为了 这 灯 .
他绕着场地走了一圈，等待灯光亮起。

[noʊ] [rɪ'spaːns] .
No response .
不 回复 .
没有回应。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ə'gen] .
He signaled again .
他 发出信号 再次 .
他再次打手势。

[sti] [noʊ] [rɪ'spaːns] .
Still no response .
仍然 不 回复 .
仍然没有回复。

" [tuː] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Too much excitement , I guess , " he mused .
" 也 很多 激动 , 我 猜测 , " 他 沉思 .
“我想，大概是太兴奋了吧。”他沉思道。

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [pleɪn] , -
Then he flew low over the remains of the burning plane , 93
然后 他 飞翔 低的 超过 这 遗迹 的 这 燃烧 飞机 , -
然后他低空飞过燃烧的飞机残骸，93

[ə'raʊnd] [wɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] - [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [mə'giː] [θɔːt] ,
around which had gathered a large group - large enough , McGee thought ,
大约 哪个 有 聚集 一个 大的 团体 - 大的 足够的 , 麦基 想法 ,
周围聚集了一大群人——麦基心想，人数已经相当多了。

[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] . [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
to include every man of the squadron from the C . O . down to the
到 包括 每一个 男人 的 这 中队 从 这 C : 哦 : 向下 到 这
[ˈləʊlɪst] [ˈgriːsbɔːl] .
lowliest greaseball .
最低级 油腻男 :

包括中队的每一个人，从指挥官到最底层的士兵。

“ [həmʃ] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼!

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɑːrɡɪt] [juːd] [meɪk] !
A fine target you'd make !
一个 美好的 目标 你会 制作 !

你真是个绝佳的靶子!

“ [red] [snɔːtɪd] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈpɪst(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gruːp] .
“ Red snorted , and felt like throwing his Very pistol into the group .
“ 红色的 哼了一声 , 和 毛毡 喜欢 投掷 他的 非常 手枪 进入 这 团体 ,
“雷德哼了一声，真想把他的Very手枪扔进人群里。”

“ [wel] , [hɪr] [ɡoʊz] !
“ Well , here goes !
“ 出色地 , 这里 去 !

“好吧，开始了! ”

[aɪv] [meɪd] [ˈdɑːrkər] [ˈlændɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I've made darker landings than this .
我已经 制成 较暗 着陆 比 这 :

我经历过比这更糟糕的着陆。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kræk] [ʌp] - “ [hiː; hi] [smɑɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˈaɪrɪʃ] [bʊl] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
And if I crack up - ” he smiled as a grim Irish bull flashed through his mind
和 如果 我 裂缝 向上 - “ 他 微笑 作为 一个 严峻 爱尔兰 公牛 闪光灯 通过 他的 头脑
- “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [kruː] .
- “ it will be a good lesson to the ground crew .
- “ 它 将要 是 一个 好的 课 到 这 地面 全体人员 :

“如果我崩溃了——”他笑着，脑海中闪过一头凶狠的爱尔兰公牛——“那将给地勤人员上一堂很好的课。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhjuːmər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] . “ [tuːˈtuː]
Nothing like Irish humor at a time like this . ” 2
没有什么 喜欢 爱尔兰 幽默 在 一个 时间 喜欢 这 : “ 2

在这种时候，没有什么比爱尔兰式幽默更合适的了。”2

[ɪf] [wʌn] [huː] [stændz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈfreɪkld] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [red]
If one who stands less than five feet six and is freckled of face and red
如果 一 WHO 站立 较少的 比 五 脚 六 和 是 雀斑 的 脸 和 红色的
[ʌv; əv] [her] [kæn; kən] [kəˈmænd] [hɔːˈtɜːr] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] ,
of hair can command hauteur and dignity ,
的 头发 能 命令 高 和 尊严 ,

如果一个身高不足五英尺六英寸、脸上长满雀斑、头发是红色的人都能展现出傲慢和尊严，

[ðen] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [məˈɡiː] , [wɪð; wɪθ] [hɔːˈtɜːr] [ænd; ənd]
then it can be said that a few minutes later McGee , with hauteur and
然后 它 能 是 说 那 一个 很少 分钟 之后 麦基 , 和 高 和
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

那么可以说，几分钟后，麦基带着傲慢和尊严，

[stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈgæbəleɪŋ] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['dʒɜːrmən] [pleɪn] .
strode into the excited , gabbling group that surrounded the burning German plane .
大步走 进入 这 兴奋的 , 喋喋不休 团体 那 包围 这 燃烧 德语 飞机 .
大步走进围着燃烧的德国飞机的兴奋喧闹的人群。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
For a moment none of them recognized him .
为了 一个 片刻 没有任何 的 他们 认可 他 .
一时间，他们谁也没认出他来。

[wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hɪps] , [ɑːrmz][ə'kɪmbəʊ] , [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
With hands on hips , arms akimbo , he stood watching them .
和 双手 在 臀部 , 武器 叉腰 , 他 站立 观看 他们 .
他双手叉腰，双臂叉开，站在那里看着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [mæd][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He was still just a little too mad to trust his tongue .
他 曾是 仍然 只是 一个 小的 也 疯狂的 到 相信 他的 舌头 .
他当时还太生气，说不出话来。

[ˈmeɪdʒər] ['kaʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
Major Cowan was the first to notice him .
主要的 科万 曾是 这 第一的 到 注意 他 .
科万少校是第一个注意到他的。

“ [ɑː] ! [luː'tenənt] [mə'giː] !
“ **Ah ! Lieutenant McGee !**
” 啊 ! 中尉 麦基 !
“啊！麦基中尉！”

[aɪ][,eɪ 'em] – “
I am – “
我 是 – “
我是-”

“ [noʊ][sɜːr] , [aɪ][,eɪ 'em] [luː'tenənt] [mə'giːz] [ɡoʊst] .
“ **No sir , I am Lieutenant McGee's ghost .**
” 不 先生 , 我 是 中尉 麦基 鬼 .
“不，先生，我是麦基中尉的鬼魂。”

[mə'giː] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən][ˈoʊvər][ðer; ðər][dʒʌst] [naʊ] – ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn]
McGee got his neck broken over there just now – trying to make a landing in
麦基 得到 他的 脖子 破碎的 超过 那里 只是 现在 – 尝试 到 制作 一个 降落 在
[ðə; ði][dɑːrk] .
the dark .
这 黑暗的 .
麦基刚才在那边脖子断了——当时他试图在黑暗中着陆。

[jɔːr; jər] [ɡraʊnd] [kruː] were94
Your ground crew were94
你的 地面 全体人员 were94
你的地勤人员是94

[ɪk'siːdɪŋli] ['help(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪdʒər] .
exceedingly helpful to him , Major .
非常 有帮助 到 他 , 主要的 .
少校，你对他帮助极大。

[soʊ] [naɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnəlz] [soʊ] ['prɑːmptli] .
So nice of them to obey his signals so promptly .
所以 好的 的 他们 到 服从 他的 信号 所以 及时 .
他们能如此迅速地执行他的指令，真是太好了。

“ [fɔːr; fər][wʌns] [ˈkəʊən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

“ **For once Cowan was at a disadvantage** .

“ 为了 一次 科万 曾是 在 一个 劣势 .

“这一次，科万处于劣势。”

“ [gæd] , [mæn] !

“ **Gad , man !**

“ 加德 , 男人 !

“天哪！

[dɪd][juː; jʊ][ˈsɪgnəl] ? “

Did you signal ? “

做过 你 信号 ? “

你打信号了吗？

“ [oʊ] , [jes] . [aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd] .

“ **Oh , yes . I waved my hand** .

“ 哦 , 是的 . 我 挥手 我的 手 .

“哦，是的。我挥了挥手。”

[ˈræðər] [əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdiːə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Rather original idea , don't you think ?

相当 原来的 主意 , 不 你 思考 ?

这个想法挺有创意的，你不觉得吗？

[pərˈhæps][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . “

Perhaps you weren't expecting me to come back . “

也许 你 不是 期待 我 到 来 后退 . “

或许你没想到我会回来。

“ [ˈfræŋkli] , [luːˈtenənt] , [aɪ] [ˈwɔznt] .

“ **Frankly , Lieutenant , I wasn't** .

“ 坦率地说 , 中尉 , 我 不是 .

“坦白说，中尉，我不是。”

“ [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ˈkəʊənz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ˌædməˈreɪ](ə)n] .

“ **The look on Cowan's face was one of genuine admiration** .

“ 这 看 在 考恩的 脸 曾是 一 的 真的 钦佩 .

“考恩脸上流露出由衷的钦佩之情。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [θɪŋ] , [luːˈtenənt] – [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈfuːlhɑːrdi] .

“ **You have done a courageous thing , Lieutenant – and I thought it foolhardy** .

“ 你 有 完毕 一个 勇敢 事物 , 中尉 – 和 我 想法 它 蛮干 .

“你做了一件勇敢的事，中尉——而我原以为你这样做很鲁莽。”

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːˈtenənt] [ˈlɑːrkɪn] , [ænd; ənd][aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪr] ,

I said as much to Lieutenant Larkin , and I apologize to you , here ,

我 说 作为 很多 到 中尉 拉金 , 和 我 道歉 到 你 , 这里 ,

我已将此告知拉金中尉，在此我向您道歉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [men] [huː] [ˈwɪtnɪst] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

in the presence of all these men who witnessed your courage .

在 这 在场 的 全部 这些 男人 WHO 目击者 你的 勇气 .

在所有这些见证过你勇气的男人们面前。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ðerəˈpɑːn] [ˈsɜːdʒd] [əˈraʊnd] [məˈgiː] , [ˈpʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈvɪgərəsli] [ænd; ənd]

“ **All the others thereupon surged around McGee , pumping his hand vigorously and**

“ 全部 这 其他的 于是 激增 大约 麦基 , 抽水 他的 手 大力 和

[ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

clapping him on the back .

鼓掌 他 在 这 后退 .

“于是其他人都围拢到麦基身边，用力地挥舞着他的手，拍打着他的背。

[mə'gi:z] [ˈæŋgər][ˈfeɪdɪd] .
McGee's anger faded .
麦基 愤怒 褪色 .

麦基的怒气消散了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [steɪd] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It was a thing that never stayed long with him .
它 曾是 一个 事物 那 绝不 入住 长的 和 他 .

那件事在他心中停留的时间并不长。

“ [ɪz] [ˈlɑ:rkɪn] [hɪr] ?
” Is Larkin here ?
” 是 拉金 这里 ?

“拉金在这里吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] , ” [ˈkaʊən] [ˈænsər] .
” He was , ” Cowan answered .
” 他 曾是 , ” 科万 回答 .

“是的,”科恩回答道。

“ [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɔ:f] ,
” Came a few minutes after you took off ,
” 来 一个 很少 分钟 后 你 采取 离开 ,

“在你起飞几分钟后就到了，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɪp] [hi:; hi][gɑ:t][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔ:rnɪt] ,
but when I refused him a ship he got mad as a hornet ,
但 什么时候 我 拒绝 他 一个 船 他 得到 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 ,

但当我拒绝给他一艘船时，他气得像只黄蜂。

[bɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [kru:] [ænd; ənd] – [ænd; ənd][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
bawled out the light crew and – and me , and then jumped back in his
嚎啕大哭 出去 这 光 全体人员 和 – 和 我 , 和 然后 跳了起来 后退 在 他的
[kɑ:r][ænd; ənd] [roʊd] [ɔ:f] .
car and rode off .
车 和 骑 离开 .

他冲着灯光组人员和我大吼大叫，然后跳回车里扬长而去。

[ˈræðər] [temˈpestʃuəs] [ˈfeləʊ] . “
Rather tempestuous fellow . ”
相当 暴风雨般的 同伴 . ”

真是个脾气暴躁的家伙。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] , ” [məˈgi:] [sed] , [rɪˈɡretfəli] ,
” If he had stayed here , ” McGee said , regretfully ,
” 如果 他 有 入住 这里 , ” 麦基 说 , 遗憾的是 ,

“如果他留在这里的话,”麦基遗憾地说，

“ [maɪ][ˈkæm(ə)] [ˈwʊdnt] [naʊ] [bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [ɑ:n] [ɪts] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈʌndərˌkærɪdʒ]
” my Camel wouldn't now be standing over yonder on its nose with its undercarriage
” 我的 骆驼 不会 现在 是 常设 超过 远处 在 它是 鼻子 和 它是 起落架
[waɪpt] [ɔ:f] .
wiped off .
擦拭 离开 .

“我的骆驼现在不会像现在这样，鼻子朝下栽倒在那儿，底盘也被擦干净了。”

[ˈhi:d] [æʔ; əʔ] [li:st] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈləndɪŋ] [laɪts] .
He'd at least think of landing lights .
他会 在 至少 思考 的 降落 灯 .

他至少会想到安装着陆灯。

" [hi:; hi] [pʊʔt] [hɪz; ɪz] way95
" He pushed his way95
" 他 推动 他的 way95

他奋力拼搏95

[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈembəɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] , [ˈbroʊkən][ænd; ənd]
through the crowd toward the burning embers of the twisted , broken and
通过 这 人群 朝向 这 燃烧 余烬 的 这 扭曲 , 破碎的 和
[tʃɑ:rd] [pleɪn] .
charred plane .
烧焦的 飞机 .

穿过人群，朝着扭曲、破碎、烧焦的飞机残骸燃烧的余烬走去。

" [ˈpaɪləʔ] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɪsp] , [aɪ] [səˈpouɜz] , " [hi:; hi] [mju:zd] [hæf] [əˈlaʊd] .
" Pilot burned to a crisp , I suppose , " he mused half aloud .
" 飞行员 烧伤 到 一个 脆 , 我 认为 , " 他 沉思 一半 大声 .

“飞行员大概是被烧成灰烬了吧，”他半自言自语道。

[ˈhæmpdən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrəʔt] , [ˈænsəɜ] :
Hampden , who was standing nearest , answered :
汉普顿 , who 曾是 常设 最近的 , 回答 :

当时站得最近的汉普登回答道：

" [noʊ] , [ðə; ði] [pʊɜ] [ˈdev(ə)l] [dʒʌmpʔ] .
" No , the poor devil jumped .
" 不 , 这 贫穷的 魔鬼 跳了起来 .

“不，那可怜的家伙跳下去了。”

[ˈləndɪd] [ˈoʊvəɜ][ðə; ðəɜ][baɪ][ðə; ði] [roʊd] .
Landed over there by the road .
登陆 超过 那里 经过 这 路 .

降落在那边的路边。

[ðəɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvəɜ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [tent] .
They carried him over to the hospital tent .
他们 携带 他 超过 到 这 医院 帐篷 .

他们把他抬到医院帐篷里。

[nɑ:t][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [hoʊl] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈba:di] .
Not a - a whole bone in his body .
不是 一个 - 一个 所有的 骨 在 他的 身体 .

他浑身上下连一根骨头都没有。

" [hɪz; ɪz] [voɪs] [si:md] [tʃoʊkt] .
" His voice seemed choked .
" 他的 嗓音 似乎 窒息 .

他的声音似乎哽咽了。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ˈfɪɪf(ə)l] [wei] [tu:; tə][goʊ] . "
" It's a - a fearful way to go . "
" 它是 一个 - 一个 可怕 方式 到 去 . "

“这是一种.....一种可怕的死法。”

" [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtɪŋ] [wei] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ˈsɪdnz] [spoʊk] [ʌp] .
" A sporting way , I would say , " Siddons spoke up .
" 一个 体育 方式 , 我 会 说 , " 西顿斯 辐 向上 .

“我认为这是一种体育精神，”西顿斯说道。

“ [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈræðər] [ˈtʃi:tɪd] [juː; jʊ] , [məˈgi:] .
“ **Even in the last moment he rather cheated you , McGee .** .
“ 甚至 在 这 最后的 片刻 他 相当 作弊 你 , 麦基 .
“即使在最后一刻,他还是欺骗了你,麦基。”

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ˈenihaʊ] .
He escaped the flames , anyhow . .
他 逃脱 这 火焰 , 无论如何 .
总之,他从火海中逃了出来。

“ [məˈgi:] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪdnz] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] .
“ **McGee looked at Siddons searchingly .** .
“ 麦基 看起来 在 西顿斯 仔细地 .
麦基仔细地打量着西顿斯。

[ɪn] [ðoʊz] [koʊld] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈtʊ:ntɪŋ] [smaɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]
In those cold grey eyes and in the half - taunting smile there was none of
在 那些 寒冷的 灰色的 眼睛 和 在 这 一半 - 嘲讽 微笑 那里 曾是 没有任何 的
[ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɔ:r][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
the sympathy or natural ,
这 同情 或者 自然的 ,
那双冰冷的灰色眼睛和半嘲讽的笑容里,没有一丝同情或自然流露。

[ˈnɔ:rm(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [tʃʊkt] [hæmpdənz] [vɔɪs] .
normal emotion that had so choked Hampden's voice . .
普通的 情感 那 有 所以 窒息 汉普顿 嗓音 .
正常的情绪竟让汉普顿的声音如此哽咽。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃi:t] [em ˈiː] , [luːˈtenənt] [ˈsɪdnz] , “ [məˈgi:] [sed] ,
“ **He did not cheat me , Lieutenant Siddons , “ McGee said ,** .
“ 他 做过 不是 欺骗 我 , 中尉 西顿斯 , “ 麦基 说 ,
“他没有欺骗我,西登斯中尉,”麦基说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [edʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
his voice edged by his dislike of the man . .
他的 嗓音 边缘 经过 他的 不喜欢 的 这 男人 .
他的声音里带着对那个人的厌恶。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfæktərz][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtənət] [geɪm] .
“ **I am only one of the small factors in this unfortunate game .** .
“ 我 是 仅有的 一 的 这 小的 因素 在 这 不幸 游戏 .
“在这场不幸的比赛中,我只是一个很小的因素。”

[ˈdu:ti] [meɪ] [biː; bi] [pərˈsu:d] [wɪˈðəʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ˈʌðər] [ˈsʌfər] .
Duty may be pursued without wanting to see others suffer . .
责任 可能 是 追击 没有 想要 到 看 其他的 遭受 .
履行职责时,可能并不希望看到他人受苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
He was a brave man . .
他 曾是 一个 勇敢的 男人 .
他是个勇敢的人。

[aɪ] [səˈlu:t] [hɪm; ɪm] .
I salute him . .
我 礼炮 他 .
我向他致敬。

“ [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈkaʊən] .
“ **He turned to Cowan .** .
“ 他 转向 到 科万 .
他转向考恩。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] ,
“ **Major Cowan** ,
“ 主要的 科万 ,

“科万少校，

[ɪf] [jɔː; jər] [kruː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðɪːz] [fleɪmz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd]
if your crew had attempted to extinguish these flames we might have added
如果 你的 全体人员 有 尝试过 到 熄灭 这些 火焰 我们 可能 有 额外
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːɡres] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] .
a great deal to our knowledge of the progress the enemy is making .
一个 伟大的 交易 到 我们的 知识 的 这 进步 这 敌人 是 制作 .

如果你们的船员尝试扑灭这些火焰，我们或许就能大大增进对敌人进展情况的了解。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [pleɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
I could not recognize this plane in the air .
我 可以 不是 认出 这 飞机 在 这 空气 .

我无法在空中认出这架飞机。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] . “
I think it is a new type . “
我 思考 它 是 一个 新的 类型 . “

我认为这是一种新型的。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I never thought of it .
我 绝不 想法 的 它 .

我从未想过这个问题。

“ [məˈɡiː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] which96
“ **McGee turned away to conceal an expression which96**
“ 麦基 转向 离开 到 隐藏 一个 表达 which96

麦基转过身去，掩饰自己的表情， 96

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈjænsɪ] [ɡraʊl] [tuː; tə]
he could not control , and as he did so he heard Yancey growl to
他 可以 不是 控制 , 和 作为 他 做过 所以 他 听到 扬西 咆哮 到
[ˈhæmpdən] :
Hampden :
汉普顿 :

他无法控制自己，就在这时，他听到扬西向汉普顿低吼：

“ [wʌt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈkɪtʃɪn] [pəˈliːs] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ɡɑːrd] [ˈaʊtfit] [ðæt] [ˈbɪmbəʊ] [wʊd] [meɪk] !
“ **What a first - rate kitchen police in a Home Guard outfit that bimbo would make !**
“ 什么 一个 第一的 - 速度 厨房 警察 在 一个 家 警卫 全套服装 那 笨蛋 会 制作 !

“那女人要是穿上国民警卫队的制服，肯定能当个一流的厨房警察！ ”

“ [æz; əz] [məˈɡiː] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋər] , [ˈhæmpdən] [ænd; ənd] [ˈsɪdnz] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **As McGee walked back toward the hangar , Hampden and Siddons joined him** .
“ 作为 麦基 步行 后退 朝向 这 机库 , 汉普顿 和 西顿斯 加入 他 .

“当麦基走回机库时，汉普登和西登斯跟了上来。

[hiː; hi] [felt] [ˈhæmpdən] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ə; eɪ] [kənˈɡrætʃələtɔːri] [skwiːz] .
He felt Hampden give his elbow a congratulatory squeeze .
他 毛毡 汉普顿 给 他的 弯头 一个 祝贺 挤 .

他感觉汉普登用胳膊肘轻轻捏了一下，以示祝贺。

[ðen] ['sidnz] [sed] :
Then Siddons said :
然后 西顿斯 说 :

然后西顿斯说:

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ˈɒvər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈfɔ:lən] [ˈædvərseri] , [lu:'tenənt] ? ”
“ **Are you going over to have a look at your fallen adversary , Lieutenant ?** ”
“ 是 你 去 超过 到 有 一个 看 在 你的 倒下 对手 , 中尉 ? ”
“ 中尉, 您要去看看倒下的对手吗? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['sidnz] !
“ **Oh , I say , Siddons !**
“ 哦 , 我 说 , 西顿斯 !

“哦, 我说, 西顿斯! ”

“ [ˈhæmpdən] [ɪkˈskleɪmd] , [peɪnd] [ænd; ænd] [sərˈpraɪzd] .
“ **Hampden exclaimed , pained and surprised :**
“ 汉普顿 惊呼 , 痛苦 和 惊讶 :

“汉普登痛苦而惊讶地惊喊道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [maɪ] [rɪˈpɔ:rt] , “ [mə'gi:] [ˈænsər] , [ˈsɪmpli] .
“ **I am going to make out my report ,** ” **McGee answered , simply :**
“ 我 是 去 到 制作 出去 我的 报告 , “ 麦基 回答 , 简单地 :

“我要去写我的报告了,”麦基简单地回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] , [lu:'tenənt] ['sidnz] ?
“ **I wonder if you would like to give me a confirmation , Lieutenant Siddons ?**
“ 我 想知道 如果 你 会 喜欢 到 给 我 一个 确认 , 中尉 西顿斯 ?

“西登斯中尉, 请问您是否愿意给我一个确认? ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tʊk] ['sidnz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **The question took Siddons off his feet .**
“ 这 问题 采取 西顿斯 离开 他的 脚 :

这个问题让西顿斯措手不及。

“ [waɪ] - [ɜ:r; ər] - [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ? ”
“ **Why - er - do you really want me to ?** ”
“ 为什么 - 呃 - 做 你 真的 想 我 到 ? ”

“你到底为什么.....你真的想让我这么做? ”

“ [nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] ;
“ **Not especially ;**
“ 不是 尤其 ;

“不特别;

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [brɔ:t]
I just had a feeling that you would be pleased to have your name brought
我 只是 有 一个 感觉 那 你 会 是 高兴 到 有 你的 姓名 带来
[ɪn][aɪ 'ti:] [ˈsʌmhaʊ] .
in it somehow .
在 它 不知何故 :

我当时就觉得, 如果你的名字以某种方式出现在其中, 你会很高兴的。

“ [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪləts] [ˈfɑ:lʊəd] [mə'gi:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
“ **Several of the pilots followed McGee into the hut used for headquarters ,**
“ 一些 的 这 飞行员 随后 麦基 进入 这 小屋 用过的 为了 总部 ,

“几名飞行员跟着麦基进了用作指挥部的棚屋,

[bʌt; bət] ['sidnz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but Siddons was not among them .
但 西顿斯 曾是 不是 之中 他们 :

但西登斯并不在其中。

[wət'eɪvər] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌktərz] ['pɔɪntɪd] [rɪ'bju:k] ,
Whatever his feelings , following the little instructor's pointed rebuke ,
任何 他的 情怀 , 下列的 这 小的 教师的 尖 训斥 ,
无论他内心作何感想, 在受到小老师的尖锐斥责之后,

[hi:; hi] [kən'si:ld] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] [wɪt] [mɑ:rkt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
he concealed them behind the cool indifference which marked all of his actions .
他 暗 他们 在后面 这 凉爽的 漠不关心 哪个 标记 全部 的 他的 行动 .
他将这一切隐藏在他冷漠无情的外表之下, 这种冷漠无情贯穿了他的所有行为。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt]
At the door to headquarters he turned down the gravel walk that ran in front
在 这 门 到 总部 他 转向 向下 这 碎石 走 那 跑 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [hʌt] [ju:st] [æz; əz] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
of the row of huts used as quarters and was soon lost to sight in the
的 这 排 的 小屋 用过的 作为 四分之一 和 曾是 很快 丢失的 到 视线 在 这
[ˈdɑ:rknəs] . -
darkness . 973
黑暗 . -

在总部门口, 他拐进了一条碎石小路, 这条小路通向一排用作营房的小屋, 很快便消失在了黑暗中。973
[mə'gi:z] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [lə'kɑ:nɪk] .
McGee's report of his victory was characteristically laconic .
麦基 报告 的 他的 胜利 曾是 典型地 简洁 .

麦基对他的胜利的报道一如既往地简洁。
[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][hi:; hi] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
Not a word did he employ that was not necessary to the report .
不是 一个 单词 做过 他 采用 那 曾是 不是 必要的 到 这 报告 .

他没有使用任何与报告无关的词语。
[noʊ] [fʌs] , [noʊ] ['feðəz] , [noʊ] [mɑ:k] [hə'roʊɪks] .
No fuss , no feathers , no mock heroics .
不 大惊小怪 , 不 羽毛 , 不 嘲笑 英雄主义 .

没有大惊小怪, 没有虚张声势, 没有故作英雄气概。
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən][i:] . [ə; eɪ] . (['enəmi] ['erkræft]) [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn]
He had engaged an E . A . (enemy aircraft) and had sent it down in
他 有 已订婚的 一个 E . 一个 : (敌人 飞机) 和 有 发送 它 向下 在
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

他与一架敌机交战, 并将其击落, 使其燃起熊熊大火。
['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
Reading the report ,
阅读 这 报告 ,

阅读报告后,
[wʌŋ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:zuəl] [rʌŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] .
one would find little enough to lift it out of the usual run of reports .
一 会 寻找 小的 足够的 到 举起 它 出去 的 这 通常 跑步 的 报告 .

人们很难从常规报道中发现足以将其单独列出的原因。
[ə'hʌðər] ['mi:tɪŋ] ; [ə'hʌðər] ['vɪktəri] .
Another meeting ; another victory .
其他 会议 ; 其他 胜利 .

又一次交锋, 又一次胜利。
[noʊ] [mɔ:r] , [noʊ] [les] .
No more , no less .
不 更多的 , 不 较少的 .

不多不少, 恰到好处。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈpærəgræf] [dɪd][hi; hi][dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] .
Only in the last paragraph did he depart from his usual method of reporting .
仅有的 在 这 最后的 段落 做过 他 离开 从 他的 通常 方法 的 报道 .
只有在最后一段，他才改变了惯常的报道方式。

[hi; hi] [roʊt] :
He wrote :
他 写道 :
他写道：

“ [maɪ][ˈkæm(ə)l] [ˈkærid] [noʊ] [graʊnd] [flɛrs] .
“ My Camel carried no ground flares .
” 我的 骆驼 携带 不 地面 信号弹 .
“我的骆驼式飞机没有携带地面照明弹。”

[twɑɪs] [ˈsɪgnəld] [fɔ:r; fər] [ˈlændɪŋ] [laɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] .
Twice signaled for landing lights with no response .
两次 发出信号 为了 降落 灯 和 不 回复 .
两次发出着陆灯信号，但均无回应。

[ˈsə:kld] [fi:ld] .
Circled field .
圈起来 场地 .
圈出的区域。

[ɪnˈtaɪər] [pɜ:rsəˈnel] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [i:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tu; tə]
Entire personnel was gathered around burning E . A . and making no effort to
全部的 人员 曾是 聚集 大约 燃烧 E . 一个 . 和 制作 不 努力 到
[ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈfaɪər] ,
extinguish fire ,
熄灭 火 ,
所有人员都聚集在燃烧的EA周围，却没有采取任何灭火措施。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [kənˈsʊmd] [pleɪn] .
which by this time had nearly consumed plane .
哪个 经过 这 时间 有 几乎 消耗 飞机 .
到那时，飞机几乎已经被完全吞噬了。

[fɔ:rst] [tu; tə][lənd][ɪn][da:rk] .
Forced to land in dark .
强制 到 土地 在 黑暗的 .
被迫在黑暗中降落。

[waɪpt] [aʊt] [ˈlændɪŋ] [ɡɪr] [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [prɔ:p] .
Wiped out landing gear and shattered prop .
擦拭 出去 降落 齿轮 和 破碎 支柱 .
起落架损毁，螺旋桨也碎了。

“ [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] :
“ Recommendation :
” 推荐 :

“推荐：
[ðæt] [ɔ:l] [kəˈmændz] [ədˈvaɪz] [graʊnd] [kru:z] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈpaɪlət][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
That all commands advise ground crews that a live pilot is of more importance
那 全部 命令 建议 地面 船员 那 一个 居住 飞行员 是 的 更多的 重要性
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈenəmi] .
than a dead enemy .
比 一个 死的 敌人 .
所有指挥部都告知地勤人员，活着的飞行员比死去的敌人更重要。

” [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
” **Having finished** , **he looked up at those who had followed him into**
” 拥有 完成的 , 他 看起来 向上 在 那些 WHO 有 随后 他 进入
[ˈhedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

“说完，他抬头看向那些跟随他进入总部的人们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gruːps] , [ɪkˈsaɪtɪdli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
They were gathered in little groups , excitedly discussing the victory ,
他们 是 聚集 在 小的 团体 , 兴奋地 讨论 这 胜利 ,
他们三三两两地聚在一起，兴奋地讨论着这场胜利。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
which had actually been the first encounter they had witnessed .
哪个 有 实际上 到过 这 第一的 遇到 他们 有 目击者 .
这实际上是他们目睹的第一场遭遇战。

[ˈfɜːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli]
Fortunately , the victory had been on their side and they were considerably
幸运的是 , 这 胜利 有 到过 在 他们的 边 和 他们 是 相当
[bʌkt] .
bucked .
反抗 .

幸运的是，胜利属于他们，他们受到了相当大的打击。

[aɪ ˈtiː] seemed98
It seemed98
它 seemed98

似乎98

[ded] [ˈiːzi] .
dead easy .
死的 简单的 .

非常简单。

[waɪ] , [wʌn][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [əˈlɔːft] , [bægd] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
Why , one man had gone aloft , bagged a plane ,
为什么 , 一 男人 有 已消失 高空 , 袋装 一个 飞机 ,
为什么，有一个人飞到高空，抓住了一架飞机？

[ˈθwɔːrtɪd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
thwarted the plans of the enemy and was back on the ground before you
受挫 这 计划 的 这 敌人 和 曾是 后退 在 这 地面 前 你
[kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
could tell about it .
可以 告诉 关于 它 .

他挫败了敌人的计划，在你还没来得及反应过来之前就返回了地面。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] !
The war was looking up !
这 战争 曾是 寻找 向上 !

战争形势似乎好转了！

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪnˈstrʌktər] [wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] .
And this instructor was no slouch .
和 这 讲师 曾是 不 伧 .

这位老师可不是泛泛之辈。

[wʌt] [ðɪs] ['skwɑ:drən] ['wɒdnt] [du:][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wen] [æn; ən]['oʊvər] - ['kɔ:ʃəs] [tʃi:f] [ʌv; əv]
What this squadron wouldn't do to the enemy when an over - cautious Chief of
什么 这 中队 不会 做 到 这 敌人 什么时候 一个 超过 - 谨慎 首席 的
[er] ['sɜ:rvis] [sed] “ [lets] [goʊ] !
Air Service said “ Let's go !
空气 服务 说 “ 我们来吧 去 !

当过于谨慎的空军司令说“走吧！”时，这个中队会对敌人做什么呢？

” [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:ments] , [mə'gi:] [smaɪld] .
” **Hearing their comments , McGee smiled .**
” 听力 他们的 评论 , 麦基 微笑 .

听到他们的评论，麦基笑了。

[hi:; hi] [nu:] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
He knew , better than they , the great element of luck in his victory .
他 知道 , 更好的 比 他们 , 这 伟大的 元素 的 运气 在 他的 胜利 .

他比他们更清楚，他的胜利很大程度上得益于运气。

[ðə; ði] ['enəmi] , [hu:z] [eɪm][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['θɜ:rəli] ['fraɪ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'du:] [ðɪs]
The enemy , whose aim it had been to thoroughly frighten and subdue this
这 敌人 , 谁 目的 它 有 到过 到 彻底 吓唬 和 征服 这
[gri:n] ['skwɑ:drən] ,
green squadron ,
绿色的 中队 ,

敌人的目标是彻底恐吓和征服这支新兵中队，

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn'sted] [ɪn] ['greɪtli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] .
had succeeded instead in greatly increasing their confidence in themselves .
有 成功了 反而 在 非常 增加 他们的 信心 在 他们自己 .

相反，他们的自信心却大大增强了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [soʊ] [dɪ'strʌkʃn] ;
The enemy had come to sow destruction ;
这 敌人 有 来 到 母猪 破坏 ;

敌人前来散播毁灭；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [pla:ntɪd] [ə; eɪ] [si:d] [ðæt] [spræŋ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
they had actually planted a seed that sprang instantly from the ground ,
他们 有 实际上 已种植 一个 种子 那 弹簧 即刻 从 这 地面 ,

他们种下的种子，竟然立刻破土而出。

['berɪŋ] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['flaʊər] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
bearing the bold and sturdy flower of self - confidence .
轴承 这 大胆的 和 结实的 花 的 自己 - 信心 .

绽放出自信的挺拔之花。

[oʊld][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'li:ft] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [pæk] [wʌz; wəz] [jelpɪŋ] [ɑ:n]
Old dogs of war had been unleashed , and now a new pack was yelping on
老的 狗 的 战争 有 到过 释放 , 和 现在 一个 新的 盒 曾是 尖叫 在

[ðə; ði] [treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .

昔日的战犬已被放出，如今又有一群新的战犬在路上狂吠。

” [wer] [ɪz]['meɪdʒər] ['kəʊən] ?
” **Where is Major Cowan ?**
” 在哪里 是 主要的 科万 ?

科万少校在哪里？

” [mə'gi:] [æskt] .
” **McGee asked .**
” 麦基 问 .

麦基问道。

“ [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [tent] , ” [ˈsʌmwʌn] [ˈænsər] .
“ **Over at the hospital tent** , ” **someone answered** .
“ 超过 在 这 医院 帐篷 , ” 某人 回答 .
“ 在医院帐篷那边 , ” 有人回答道 .

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .
“ **Oh , I see** .
“ 哦 , 我 看 .
“ 我懂了 .

[pərˈhæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Perhaps it's just as well .
也许 它是 只是 作为 出色地 .
或许这样也好 .
[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] .
He might not care to sign a confirmation after reading my recommendation .
他 可能 不是 关心 到 符号 一个 确认 后 阅读 我的 推荐 .
他看了我的建议后 , 可能不愿意签署确认函 .

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] ?
Which one of you will give me a confirmation ?
哪个 一 的 你 将要 给 我 一个 确认 ?
你们谁能给我确认一下 ?

“ [æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [ˈsɜːdʒd] [ˈfɔːrwəd] .
“ **As one man they surged forward** .
“ 作为 一 男人 他们 激增 向前 .
“ 他们像一个人一样向前冲去 . ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
“ **Just a minute !**
“ 只是 一个 分钟 !
“ 稍等片刻 ! ”

“ [red] [læft] .
“ **Red laughed** .
“ 红色的 笑了 .
“ 雷德笑了 . ”

“ [aɪ] [sed] [wɪtʃ] [wʌn] .
“ **I said which one** .
“ 我 说 哪个 一 .
我问是哪一个 .

[ɑːn][ˈsekənd] [θʊːt] [aɪ] [ɡes] [aɪˈd] [ˈbetər] [liːv] that99
On second thought I guess I'd better leave that99
在 第二 想法 我 猜测 ID 更好的 离开 that99
仔细想想 , 我最好还是把那99号留下吧 .

[tuː; tə][ðə; ði][siː] . [oʊ] . [fɜːrst] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
to the C . O . First victory from his squadron , you know . ”
到 这 C . 哦 . 第一的 胜利 从 他的 中队 , 你 知道 . “
向他所在中队的指挥官致以第一次胜利的敬意 , 你知道的 .

“ [hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **His squadron nothing !**
“ 他的 中队 没有什么 !
“ 他的中队什么都没有 ! ”

“ [ˈjænsi] [ɡraʊld] .
“ **Yancey growled** .
“ 扬西 咆哮 .
“ 扬西低吼道 . ”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ju: 'es] – [jet] . ”
“ You don't belong to us – yet . ”
“ 你 不 属于 到 我们 – 然而 . ”

“你现在还不属于我们。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [baɪ] [ə'saɪnmənt] ; [aɪ] ['wɒdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hɜ:rt] ['eni:wənz] ['fi:lɪŋz] . ”
“ No , but I'm here by assignment ; I wouldn't want to hurt anyone's feelings . ”
“ 不 , 但 我是 这里 经过 任务 ; 我 不会 想 到 伤害 任何人的 情怀 . ”

“不，我是奉命来的；我不想伤害任何人的感情。”

“ [hi:; hi] [tʰʌklɪd] . ”
“ He chuckled . ”
“ 他 轻笑 . ”

他轻笑了一声。

“ [aɪm][ə'freɪd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ləst] ['pærəgræf] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɪŋər] ”
“ I'm afraid , though , that the last paragraph in this report has a sort of stinger ”
“ 我是 害怕的 , 尽管 , 那 这 最后的 段落 在 这 报告 有 一个 种类 的 刺 ”
[ɪn][aɪ 'ti:] . ”
in it . ”
在 它 . ”

“不过，恐怕这份报告的最后一段话会给我们带来一些意想不到的打击。”

“ [lets] [si:] [aɪ 'ti:] , ” ['hæmpdən] [ʒ:dzɪd] . ”
“ Let's see it , ” Hampden urged . ”
“ 我们来吧 看 它 , ” 汉普顿 敦促 . ”

“让我们看看，”汉普登催促道。

[mə'gi:] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] . ”
McGee handed him the report . ”
麦基 递交 他 这 报告 . ”

麦基把报告递给了他。

“ ['hæmpdən] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['jænsɪ] , ”
Hampden read it , whistled softly and passed it to Yancey , ”
汉普顿 读 它 , 吹口哨 轻轻 和 通过了 它 到 扬西 , ”
汉普顿读完信，轻轻吹了声口哨，然后把它递给了扬西。

[hu:] [ri:d] [kwaɪt] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] . ”
who read quite as slowly as he talked . ”
WHO 读 相当 作为 缓慢地 作为 他 谈话 . ”

他读书的速度和他说话的速度一样慢。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
A look of disappointment spread over his face . ”
一个 看 的 失望 传播 超过 他的 脸 . ”

他脸上浮现出失望的神色。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [aɪ] ['rekən] , ” [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , ”
“ It's a report , I reckon , ” he said slowly , ”
“ 它是 一个 报告 , 我 估计 , ” 他 说 缓慢地 , ”

“我想，这是一份报告，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][pə'tetɪtʊʊ] [tʃɪps] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] ”
“ but it's about as satisfyin ' as a mess of potato chips would be to a ”
“ 但 它是 关于 作为 - - 作为 一个 混乱 的 土豆 芯片 会 是 到 一个 ”
[ˈhʌŋɡri] ['kaʊhænd] . ”
hungry cowhand . ”
饥饿的 牧童 . ”

“但这就像一大堆薯片对一个饥饿的牛仔来说一样，毫无满足感。”

[ɪts] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [skɪmd] [mɪlk] .
It's as thin as skimmed milk .
它是 作为 薄的 作为 脱脂 牛奶 :

它像脱脂牛奶一样稀。

[seɪ] , [hu:] [wʌn] [ðɪs] [faɪt] ?
Say , who won this fight ?
说 , WHO 韩元 这 斗争 ?

请问，这场打斗谁赢了？

[ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] ? "
You or the other fellow ? "
你 或者 这 其他 同伴 ? "

你还是另一个人？

" [aɪ] [br'li:v] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['kredɪt] , " [mə'gi:] ['ænsər] .
" I believe that report will give me the credit , " McGee answered .
" 我 相信 那 报告 将要 给 我 这 信用 , " 麦基 回答 :

“我相信那份报告会给我带来荣誉,”麦基回答道。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 :

“或许。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] ['pærəgræf] [wɪl] [wɪn] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ] [bɔlɪn] - [aʊt] .
And that last paragraph will win somebody a bawlin ' out .
和 那 最后的 段落 将要 赢 某人 一个 嚎叫 - 出去 :

最后一段话肯定会惹得某人嚎啕大哭。

['kaʊən] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
Cowan will ask you to change that .
科万 将要 问 你 到 改变 那 :

科恩会要求你更改这一点。

[lʊks] [laɪk] [ɪnɪ'fɪnsi] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di:z] [pɑ:rt] . "
Looks like inefficiency on somebody's part . "
看起来 喜欢 效率低下 在 某人的 部分 : "

看来是某个环节效率低下。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] .
" Perhaps it is .
" 也许 它 是 :

“或许是这样。”

[aɪ 'ti:][goʊz][æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] .
It goes as it stands .
它 去 作为 它 站立 :

就这么定了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][goʊz] [θru:] ['tʃænlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
After all , it goes through channels to the Royal Flying Corps , you know .
后 全部 , 它 去 通过 频道 到 这 皇家 飞行 兵团 , 你 知道 :

毕竟，这要经过一些渠道才能送到皇家飞行队，你知道的。

[aɪm] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪp] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɔ:rdərz] . "
I'm flying their ship and still under their orders . "
我是 飞行 他们的 船 和 仍然 在下面 他们的 订单 : "

我驾驶的是他们的飞船，仍然听命于他们。

" [wel] , [wen] [aɪ][get][maɪ][fɜ:rst][wʌn] , " ['jænsɪ] [rɪ'plaɪd] , -
" Well , when I get my first one , " Yancey replied , 100
" 出色地 , 什么时候 我 得到 我的 第一的 一 , " 扬西 回复 , -

“嗯，等我拿到第一个的时候,”扬西回答道，100

“ [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðeɪl] [get][ðə; ði] [fəl] ['di:teɪlz] ,
“ **believe me , they'll get the full details ,**
“ 相信 我 , 他们会 得到 这 满的 细节 ,
相信我, 他们会掌握全部细节的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [θru:] ['ri:dɪn] - [aɪ 'ti:] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði][ˈbɪmbʊʊ] [wʌt] [ɪn'ventɪd]
and when they get through readin ' it they'll think I'm the bimbo what invented
和 什么时候 他们 得到 通过 阅读 - 它 他们会 思考 我是 这 笨蛋 什么 发明
[ˈflaɪɪŋ] - .
flyin ' .
飞行 - .

等他们读完之后, 他们会认为我是发明飞行的那个傻妞。
[ðoʊz] [waɪt] - ['kɑ:lərd] ['berbi:z][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɔ:l][ðer; ðər] [θrɪlz]
Those white - collared babies at Headquarters have to get all their thrills
那些 白色的 - 项圈 婴儿 在 总部 有 到 得到 全部 他们的 刺激
[ˌsekənd'hænd] ,
secondhand ,
二手 ,
总部那些白领精英们只能通过二手渠道获得刺激。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [θrɪlɪŋ] - [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ]
and this thing of yours is about as thrillin ' as the minutes of a Sunday
和 这 事物 的 你的 是 关于 作为 惊险 - 作为 这 分钟 的 一个 星期日
[sku:l] ['mi:tɪŋ] .
School Meeting .
学校 会议 .
你这玩意儿简直跟主日学校会议记录一样无聊。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mʌlɪnz] , [ðə; ði] ['pepəri] ['lɪt(ə)l] [ɑ:pə'eɪjənz] ['ɑ:fɪsər] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **At that moment Mullins , the peppery little Operations Officer , entered the room ,**
“ 在 那 片刻 穆林斯 , 这 胡椒 小的 运营 官 , 进入 这 房间 ,
“就在这时, 脾气暴躁的小个子作战官穆林斯走进了房间。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪŋklɪŋ] [smaɪlz] .
his face a mass of wrinkling smiles .
他的 脸 一个 大量的 的 皱纹 微笑 .
他脸上布满了皱纹和笑容。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [desk] [wer] [mə'gi:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He walked over to the desk where McGee was seated and from his
他 步行 超过 到 这 桌子 在哪里 麦基 曾是 坐着 和 从 他的
[ˈpɑ:kəts] [dʌmpt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
pockets dumped out a double handful of articles ,
口袋 丢弃 出去 一个 双倍的 少数 的 文章 ,
他走到麦基坐着的桌子旁, 从口袋里掏出一大把东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈɑ:rmɪ] [men][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][lɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hedɪŋ] - “ ['sʊvə,nɪrz] .
such as army men had learned to list under the broad heading - “ Souvenirs .
这样的 作为 军队 男人 有 学习 到 列表 在下面 这 广阔 标题 - “ 纪念品 .
例如, 军人们学会了将物品列在“纪念品”这个大标题下。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪst] [wa:tʃ] , [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] , [ə; eɪ]['sɪlvər] [mætʃ] [bɑ:ks] ,
“ **There was a wrist watch , a German automatic pistol , a silver match box ,**
“ 那里 曾是 一个 手腕 手表 , 一个 德语 自动的 手枪 , 一个 银 匹配 盒子 ,
[ə; eɪ] ['leðər] ['sɪgəret] [keɪs] ,
a leather cigarette case ,
一个 皮革 卷烟 案件 ,
“有一块手表、一把德国自动手枪、一个银火柴盒、一个皮质香烟盒，

[ə; eɪ][bɛlt][ˈbʌk(ə)] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] “ [ˈɡɑ:t][ˌem aɪ ˈti:][ˈʌnz] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
a belt buckle bearing the famous “ Gott Mit Uns ” and a number of
一个 腰带 扣上 轴承 这 著名的 “ 上帝 密特 联合国 ” 和 一个 数字 的
[ˈdʒɜ:mən][ˈpeɪpər][ˈma:rkz] .
German paper marks .
德国 纸 标记 .
皮带扣上刻有著名的“Gott Mit Uns”(上帝与我们同在) 字样和一些德国纸币标记。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [məˈgi:] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
For a moment McGee sat staring at them ,
为了 一个 片刻 麦基 卫星 凝视 在 他们 ,
麦基愣愣地盯着他们看了一会儿。

[ðen] [ˈsləʊli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
then slowly pushed his chair back from the table as he looked up at the
然后 缓慢地 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 作为 他 看起来 向上 在 这
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmʌlɪnz] .
smiling Mullins .
微笑 穆林斯 .
然后他缓缓地将椅子从桌边推开，抬头看着面带微笑的穆林斯。

“ [wʊts] [ðɪs] - [stʌf] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What's this - stuff ?** ” **he asked** .
“ 是什么 这 - 东西 ? ” 他 问 .
“这是什么——东西?”他问道。

“ [ˈsʊvə,nɪrz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Souvenirs , of course !**
“ 纪念品 , 的 课程 !
当然是纪念品啦!

[frʌm; frəm][jɜ; jər] [ˈleɪtɪst] [ˈvɪktəri] .
From your latest victory .
从 你的 最新的 胜利 .
从你最近的胜利中。

[ˈkaʊən] [ænd; ənd][aɪ] [drˈsaɪdɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ænd; ənd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði]
Cowan and I decided to go over to the hospital and run through the
科万 和 我 决定 到 去 超过 到 这 医院 和 跑步 通过 这
[tʃæps] [ˈpɑ:kəts] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə]
chap's pockets to see if we could find anything that should be sent back to
小伙子的 口袋 到 看 如果 我们 可以 寻找 任何事物 那 应该 是 发送 后退 到
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
Intelligence .
智力 .
科万和我决定去医院，搜遍那家伙的口袋，看看能不能找到什么应该送回情报部门的東西。

[dɑ:rnd] [ɪf] [ˈsɪdnz] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts]
Darned if Siddons wasn't there ahead of us , getting ready to fill his pockets
该死的 如果 西顿斯 不是 那里 前方 的 我们 , 获得 准备好 到 充满 他的 口袋
[wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [ˈsʊvə,nɪrz] .
with your souvenirs .
和 你的 纪念品 .
真倒霉，西顿斯竟然比我们先到一步，准备把你们的纪念品装进口袋里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [bæɡd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡeɪm] .
I told him to wait until he bagged his own game .
我 讲述 他 到 等待 直到 他 袋装 他的 自己的 游戏 .
我告诉他，等他自己赢下比赛再说。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] – [kʌps] , [belts][ænd; ənd][ˈbædʒɪz] ！ ” -
So there you are – cups , belts and badges ! ” 101
所以 那里 你 是 - 杯子 , 腰带 和 徽章 ！ ” -

瞧，这就是奖杯、腰带和徽章！ “101

[mæ'gi:] [gæðərd] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
McGee gathered up the articles , one by one , and handed them back to
麦基 聚集 向上 这 文章 , 一 经过 一 , 和 递交 他们 后退 到
[ˈmʌˌlɪnz] .
Mullins .
穆林斯 .

麦基把这些文章一件件收集起来，递还给了穆林斯。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈfɜːrmlɪ] .
“ Take them back , ” he ordered , somewhat firmly .
“ 拿 他们 后退 , ” 他 订购 , 有些 牢牢 .

“把他们带回去，”他语气坚定地命令道。

“ [wʌt] ！
“ What !
“ 什么 ！

“什么！

“ [ˈmʌˌlɪnz] - [dʒɔː] [draːpt] .
“ Mullins ' jaw dropped .
“ 穆林斯 - 顎 掉落 .

穆林斯惊得下巴都快掉下来了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt] - [ɪm] ？ ”
“ You don't want ' em ？ ”
“ 你 不 想 - 呢 ？ ”

“你不要它们吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wʌn] – [fɔːr; fər] [lʌk] ？ ”
“ Not even one – for luck ？ ”
“ 不是 甚至 一 - 为了 运气 ？ ”

“一个都没有——难道是为了图个吉利？ ”

“ [noʊ] . [aɪv] [ˈnevər] [ˈkærid] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] , [fɔːr; fər] [lʌk] .
“ No . I've never carried anything that belonged to the other fellow , for luck .
“ 不 . 我已经 绝不 携带 任何事物 那 属于 到 这 其他 同伴 , 为了 运气 .

“不，我从来没有为了图个吉利而携带过属于对方的任何东西。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .
Take them back .
拿 他们 后退 .

把它们带回去。

“ [ˈjænsi] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][sɔːft] - [ˈvɔɪst] [ˈɛduːɑːrd]
“ Yancey stepped forward , but he was still behind the soft - voiced Edouard
“ 扬西 步 向前 , 但 他 曾是 仍然 在后面 这 柔软的 - 配音 爱德华
[ˈfaʊt] , [huː] [sed] :
Fouche , who said :
福什 , WHO 说 :

“扬西上前一步，但他仍然落后于声音轻柔的爱德华·富什，富什说道：

“ [aɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [ðen] .
“ **I'll take them , then .**
“ 患病的 拿 他们 , 然后 :

“那我收下它们。”

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'm not so high - minded about it .
我是 不是 所以 高的 - 有思想 关于 它 :

我对此并不那么高高在上。

“ [teks] ['jænsi] ['pɒd] ['faʊtʃ] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ber] [maɪt] [swi:p] [ə'saɪd][æn; ən] [ə'hɔɪɪŋ] ['pʌpi] .
“ **Tex Yancey pawed Fouche aside as a bear might sweep aside an annoying puppy .**
“ 德州 扬西 爪子 福什 旁边 作为 一个 熊 可能 扫 旁边 一个 恼人的 小狗 :

“Tex Yancey 像熊扫开烦人的小狗一样，用爪子把 Fouche 拨到一边。

“ [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
“ **Out of the way , little fellow .**
“ 出去 的 这 方式 , 小的 同伴 :

“让开，小家伙。”

[wi:l] [dɪ'vaɪd] [ði:z] [spɔɪlz] [ʌ; əv][wɔ:r] - [ɔ:r] [wi:l] [drɔ:] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
We'll divide these spoils of war - or we'll draw for ' em .
出色地 划分 这些 战利品 的 战争 - 或者 出色地 画 为了 - 呃 :

我们将瓜分这些战争战利品——或者我们将抽签决定。

[ˈevriwʌn] [tu:; tə] [drɔ:] [strɔ:z] . “
Everyone to draw straws . ”
每个人 到 画 吸管 :

每个人都抽签。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

“ [mə'gi:] [ɪntər'pəʊzd] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] ['mʌlɪnz] , ['jænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['faʊtʃ] .
“ **McGee interposed himself between Mullins , Yancey , and the indignant Fouche .**
“ 麦基 插入 他自己 之间 穆林斯 , 扬西 , 和 这 愤怒 福什 :

“麦基挡在了穆林斯、扬西和愤愤不平的福什之间。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wa:nt] ['sʊvənɪrz] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **If you boys want souvenirs , go out and get them for yourself .**
“ 如果 你 男孩们 想 纪念品 , 去 出去 和 得到 他们 为了 你自己 :

“如果你们想要纪念品，就自己出去买吧。”

['mʌlɪnz] [təʊld] ['sɪdnz] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bægd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .
Mullins told Siddons to wait until he bagged his own game .
穆林斯 讲述 西顿斯 到 等待 直到 他 袋装 他的 自己的 游戏 :

穆林斯告诉西登斯，等他自己赢下比赛后再说。

[ðæt] [goʊz] [hɪr] , [tu:] .
That goes here , too .
那 去 这里 , 也 :

这里也适用。

[teɪk] - [ɪm] [bæk] , ['mʌlɪnz] .
Take ' em back , Mullins .
拿 - 呃 后退 , 穆林斯 :

把他们带回去，穆林斯。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [brɪˈɔːŋɪŋz] – [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi]
A man of courage has a right to his personal belongings – even after he
一个 男人 的 勇气 有 一个 正确的 到 他的 个人的 财物 – 甚至 后 他
[ɪz] [ded] .
is dead .
是 死的 .

一个勇敢的人即使在死后也有权拥有自己的个人物品。

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Take them back and let them be buried with him .
拿 他们 后退 和 让 他们 是 埋葬 和 他 .

把它们带回去，让它们和他一起埋葬。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] ,
By the way , " he turned back to the desk and picked up his report ,
经过 这 方式 , " 他 转向 后退 到 这 桌子 和 挑选 向上 他的 报告 ,
对了, "他转过身回到桌前, 拿起他的报告。

" [aɪ][waːnt][ə; eɪ][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈfrʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [ˈkəʊən] .
" I want a confirmation from Major Cowan .
" 我 想 一个 确认 从 主要的 科万 .
“我需要科万少校的确认。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第5/12页

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " -
Where is he ? " 102
在哪里 是 他 ? " -

他在哪儿? 102

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " ['mʌlɪnz] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , I forgot to tell you , " Mullins replied .**
" 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 , " 穆林斯 回复 .

“哦，我忘了告诉你，”穆林斯回答道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [wɪŋ] ,
" **He just jumped in a side car and went streaking off to Wing ,**
" 他 只是 跳了起来 在 一个 边 车 和 去 裸奔 离开 到 翼 ,
"他直接跳上一辆边车，飞驰而去，去了Wing。”

['lʊkɪŋ] [laɪk][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .
looking like he thought the war had been won .
寻找 喜欢 他 想法 这 战争 有 到过 韩元 .

他看上去好像认为战争已经胜利了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [plʌm] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] .
And he took with him a nice little plum for Intelligence .
和 他 采取 和 他 一个 好的 小的 李子 为了 智力 .

他还带了一颗漂亮的李子给情报部门。

[wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][ɔːrdər][ɪn] [ðæt] ['paɪləts] ['pɑːkɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left] [brɪ'haɪnd] . "
We found an order in that pilot's pocket that should have been left behind . "
我们 成立 一个 命令 在 那 飞行员的 口袋 那 应该 有 到过 左边 在后面 . "

我们在飞行员的口袋里发现了一张本该留在飞机上的订单。

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

" [mə'giː] [æskt] .
" **McGee asked .**
" 麦基 问 .

麦基问道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒɜːrmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mʌlɪnz] [kən'tɪnjuːd] ,
" **It was in German , of course , " Mullins continued ,**
" 它 曾是 在 德语 , 的 课程 , " 穆林斯 持续 ,

“当然，是用德语写的，”穆林斯继续说道。

" [ænd; ənd] ['kaʊən] [ɪz][æz; əz]['rɑːt(ə)n][ɪn]['dʒɜːrmən][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
" **and Cowan is as rotten in German as I am .**
" 和 科万 是 作为 烂 在 德语 作为 我 是 .

“而且科万的德语和我一样糟糕。”

[bʌt; bət] ['sɪdnz] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

But Siddons is a shark at it .
但 西顿斯 是 一个 鲨鱼 在 它 :

但西顿斯在这方面是个高手。

[spi:ks] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] - "**Speaks half a dozen languages , you know , and - "**
说话 一半 一个 打 语言 , 你 知道 , 和 - "

他会说六种语言，你知道吗？而且——"

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [mə'gi:] ['ænsər] , ['krɪptɪkli] .
" **No , I didn't know , " McGee answered , cryptically .**
" 不 , 我 没有 知道 , " 麦基 回答 , 神秘地 .

"不，我不知道，"麦基神秘兮兮地回答道。

" [jeə] , [ri:dz] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Yeah , reads it like English .**
" 是的 , 阅读 它 喜欢 英语 .

"是啊，读起来像英语。"

[ðæt] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [haɪ] [kə'mænd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
That order was to the effect that their high command had received information
那 命令 曾是 到 这 影响 那 他们的 高的 命令 有 已收到 信息

[ðæt] ['sevrəl] [er] [ˈju:nɪts][wɜ:r; wər][ˈlʊʊkətɪd][ɪn] [ðɪs] ['sektər] ,
that several air units were located in this sector ,
那 一些 空气 单位 是 位于 在 这 行业 ,

那道命令的意思大概是，他们的最高指挥部收到情报，称有几个空军单位位于该区域。

[ænd; ənd][ˈaʊərz] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] .
and ours , in particular , was placed to a T .
和 我们的 , 在 特别的 , 曾是 放置 到 一个 T .

尤其是我们的那台，摆放得非常精准。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɑ:mɪŋ] [gru:p] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es]
It was an order for a bombing group to come over and give us
它 曾是 一个 命令 为了 一个 轰炸 团体 到 来 超过 和 给 我们

[æn; ən] [ɪnɪʃi'eɪʃn] .
an initiation .
一个 引发 .

这是命令一个轰炸小组过来给我们一个入伍仪式。

- ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
! **Highly important !**
- 高度 重要的 !

非常重要！

['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
Highly important !
高度 重要的 !

非常重要！

- ['kaʊən] [sed] , [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [wɪŋ] .
! **Cowan said , and busted off for Wing .**
- 科万 说 , 和 被捕 离开 为了 翼 .

"考恩说完，就冲向了Wing。"

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ju:d] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] .
To watch him you'd think he had brought down the plane .
到 手表 他 你会 思考 他 有 带来 向下 这 飞机 .

看着他那副样子，你会觉得他把飞机撞下来了。

[its] [streɪndʒ] , [ðʊz] ,
It's strange , though ,
它是 奇怪的 , 尽管 ,
不过, 这很奇怪。
[haʊ] [ðʊz] [skweɪ] - ['hedz] [faɪnd] [aʊt] ['evri] [mu:v] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] . "
how those square - heads find out every move that is made on this side of the line . "
如何 那些 正方形 - 头部 寻找 出去 每一个 移动 那 是 制成 在 这 边 的 这 线 . "

“那些笨蛋是怎么知道我们这边一举一动的？”
“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [spaɪ] ['sɪstəm] , “ [mə'gi:] [sed] .
“ They have a wonderful spy system , ” McGee said .
“ 他们 有 一个 精彩的 间谍 系统 , ” 麦基 说 .
“他们有一套很棒的间谍系统,”麦基说。
[wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [wel] [ɪ'hʌf] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌnt] ,
“ We learned that well enough up on the English front ,
“ 我们 学习 那 出色地 足够的 向上 在 这 英语 正面 ,
“我们在英国前线已经充分体会到了这一点。”

[weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒəɹ] .
where we had reason to feel sure of the loyalty of every soldier .
在哪里 我们 有 原因 到 感觉 当然 的 这 忠诚 的 每一个 士兵 .
我们有理由确信每一位士兵都忠诚于我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːks] [get] [θruː] . -
But the leaks get through . 103
但 这 泄漏 得到 通过 . -
但泄密还是发生了。103

['kaʊən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði]['ɔːrdəɹ][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Cowan was right , the order was highly important .
科万 曾是 正确的 , 这 命令 曾是 高度 重要的 .
科恩说得对, 这个命令非常重要。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [duː][sʌm; səm] ['kleɪvəɹ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪts][ʌv; əv] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n]
The Intelligence Department do some clever work with the bits of information
这 智力 部门 做 一些 聪明的 工作 和 这 比特 的 信息
[ˈgæðərd] [frʌm; frəm][fɜːrst][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'hʌðəɹ] .
gathered from first one place and another .
聚集 从 第一的 一 地方 和 其他 .
情报部门巧妙地利用从各处收集到的零碎信息开展工作。

[its] ['sʌmwʌt] [laɪk] ['piːsɪŋ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['pætəɹn] [kwɪlt] .
It's somewhat like piecing an old - fashioned pattern quilt .
它是 有些 喜欢 拼接 一个 老的 - 造型 图案 被子 .
这有点像拼接一幅老式图案的被子。

[ə; eɪ] [piːs] [hɪr] , [ə; eɪ] [piːs] [ðer; ðəɹ] , [ɔːl] ['siːmɪŋli] [ʌnrɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ['prezəntɪŋ]
A piece here , a piece there , all seemingly unrelated but in the end presenting
一个 片 这里 , 一个 片 那里 , 全部 似乎 无关 但 在 这 结尾 呈现
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pætəɹn] .
a distinct pattern .
一个 清楚的 图案 .
这里一块, 那里一块, 看似毫不相干, 但最终却呈现出一个清晰的模式。

[jes] , [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Yes , it's important , I dare say .
是的 , 它是 重要的 , 我 敢 说 .
是的, 我认为这很重要。

” [ˈmʌlɪnz] [said] , [ˈheɪvɪlɪ] .
” **Mullins sighed , heavily** .
” 穆林斯 叹了口气 , 重度 .

穆林斯重重地叹了口气。

” [wel] [ðen] , [aɪ] [səˈpouz] [ˈkaʊən] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [tʃest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; ei]
” **Well then , I suppose Cowan will come back here with a chest on him like a**
” 出色地 然后 , 我 认为 科万 将要 来 后退 这里 和 一个 胸部 在 他 喜欢 一个
[brɪɡədɪr] !
Brigadier !
准将 !

“那么，我猜科万会像准将一样带着大包天的战利品回到这里！”

” [ˈjænsɪ] [læft] , [pɪkt] [ʌp] [məˈɡiːz] [rɪˈpɔːrt][ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmʌlɪnz] .
” **Yancey laughed , picked up McGee's report and handed it to Mullins** .
” 扬西 笑了 , 挑选 向上 麦基 报告 和 递交 它 到 穆林斯 .

扬西笑了笑，拿起麦基的报告递给了穆林斯。

” [riːd] [ðæt] - [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][læst] [ˈpærəgræf] .
” **Read that - especially the last paragraph** .
” 读 那 - 尤其 这 最后的 段落 .

“读读那段话——尤其是最后一段。”

[wen] [ˈkaʊən] [riːdz] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈdraːpɪn] - [laɪk][ə; ei] [tɔɪ] [bəˈluːn] [ðæt] [miːts]
When Cowan reads that I can see his chest droppin ' like a toy balloon that meets
什么时候 科万 阅读 那 我 能 看 他的 胸部 掉落 - 喜欢 一个 玩具 气球 那 满足
[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei][pɪn] .
up with a pin .
向上 和 一个 别针 .

当考恩读到那段话时，我仿佛看到他的胸膛像玩具气球被针扎了一下一样垮了下来。

[aɪ] [[ʊr] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I sure want to be hangin ' around when it is presented to him .
我 当然 想 到 是 悬挂 - 大约 什么时候 它 是 呈现 到 他 .

我一定要在场，亲眼见证他收到这份礼物。

[ðɪs] [wɔːr][hæz; həz][ɪts] [kɒmpenˈseɪʃənz] .
This war has its compensations .
这 战争 有 它是 赔偿 .

这场战争也有其补偿作用。

[bɔɪz] , [meɪk] [jɔːrˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [əˈweɪt][ðə; ði] [ˈkʌmɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] .
Boys , make yourselves comfortable and await the comin ' of the mighty .
男孩们 , 制作 你们自己 舒服的 和 等待 这 即将到来 - 的 这 强大的 .

孩子们，请坐好，等待强者的到来。

[ɪts] [wɜːrθ] [steɪɪn] - [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [siː] . ” -
It's worth stayin ' up all night to see . ” 104
它是 值得 待在 - 向上全部 夜晚 到 看 . ” -

值得熬夜观看。”104

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] Front3
Orders for the Front3
订单 为了 这 Front3

前线3号的命令

[mæ'gi:z] [ˈvɪktəri] [hæd; həd][ə; eɪ][mʊst] [ˈsæljətəri] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑ:drən] .
McGee's victory had a most salutary effect upon the personnel of the squadron .
麦基 胜利 有 一个 最多 有益的 影响 之上 这 人员 的 这 中队 .

麦基的胜利对中队人员产生了非常有益的影响。

[ðeɪ] [ɒ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [lʌk] [ɪn][ðə; ði]
They lost sight of the fact that he had been highly favored by luck in the
他们 丢失的 视线 的 这 事实 那 他 有 到过 高度 受青睐 经过 运气 在 这
[ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [lʌk] ,
encounter and that but for luck ,
遇到 和 那 但 为了 运气 ,

他们忽略了一个事实，那就是他在这次遭遇中运气极好，如果不是运气好，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ðə; ði] [ˈbæləns] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈfeɪvər] .
coupled with skill , the balance might well have been in the enemy's favor .
耦合 和 技能 , 这 平衡 可能 出色地 有 到过 在 这 敌人的 偏爱 .

如果敌人技术高超，那么天平很可能就会倒向敌人。

[ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˈvɪktəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌʃəs] [fru:t] [ðæt] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [sɜ:rvd]
They began to look upon victory as a luscious fruit that would always be served
他们 开始 到 看 之上 胜利 作为 一个 甜美 水果 那 会 总是 是 服务
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈteɪbl] - [dɪ'fi:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [mʌst; məst] [i:t] .
to their table - defeats were the bitterberries that the enemy must eat .
到 他们的 桌子 - 失败 是 这 - 那 这 敌人 必须 吃 .

他们开始把胜利视为永远摆在餐桌上的美味果实，而失败则是敌人必须吃的苦果。

[ðɪs] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ˈfɔ:rtənət] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən]
This attitude was greatly strengthened by another fortunate victory of a squadron
这 态度 曾是 非常 加强 经过 其他 幸运 胜利 的 一个 中队
[ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [tu:l] .
stationed at Toul .
驻 在 图尔 .

驻扎在图勒的一个中队取得的另一场幸运胜利，极大地增强了这种态度。

[ðɪs] [ˈskwɑ:drən] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [ˈboʊstɪd] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈflaɪɜ:z] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [gri:n] [ænd; ənd]
This squadron , while it boasted some splendid flyers , was quite green and
这 中队 , 尽管 它 吹嘘 一些 灿烂 传单 , 曾是 相当 绿色的 和
[hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
had much to learn .
有 很多 到 学习 .

这个中队虽然拥有一些优秀的飞行员，但经验尚浅，还有很多东西要学习。

[bʌt; bət] , [drɪ'spɑ:t] [ðɪs] , [ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktəz] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But , despite this , they too had been victors in their first encounter with the
但 , 尽管 这 , 他们 也 有 到过 胜利者 在 他们的 第一的 遇到 和 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

但是，尽管如此，他们在与敌人的第一次交锋中也取得了胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [kwɪt][æz; əz][drə'mætɪk][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [mæ'gi:z] [ˈvɪktəri] .
and in a manner quite as dramatic as had been McGee's victory .
和 在 一个 方式 相当 作为 戏剧性 作为 有 到过 麦基 胜利 .

而且其过程与麦基的胜利一样戏剧性。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ˈherəldɪd] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [æn; ən]
And it was more widely heralded because the victor was wearing an
和 它 曾是 更多的 广泛 被预言 因为 这 胜利者 曾是 穿着 一个
[əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [kɒd; kəd][biː; bi] [ˈpraːpərli] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [skɔːr] [fɔːr; fər]
American uniform and the victory could be properly called the first score for
美国人 制服 和 这 胜利 可以 是 适当地 称为 这 第一的 分数 为了
[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] .
the Americans .
这 美国人 .

而且这场胜利受到了更广泛的庆祝，因为胜利者身穿美国军服，这场胜利可以恰当地称为美国人的第一场胜利。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] : -
It came about in this fashion : 105
它 来了 关于 在 这 时尚 : -

事情的经过是这样的：105

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [dɔːnd] , [kəʊld][ænd; ənd] [ˈfɑːgi] ,
A Spring day dawned , cold and foggy ,
一个 春天 天 黎明 , 寒冷的 和 雾蒙蒙的 ,

春日清晨，寒气蒙蒙。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwɑːdrən][æt; ət] [tuːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][pəˈtroʊl] .
and three members of the squadron at Toul had gone on patrol .
和 三 成员 的 这 中队 在 图尔 有 已消失 在 巡逻 .

图勒中队的三名成员外出巡逻。

[ðer; ðər][ˈɑːrdər][wʌz; wəz] [suːn] [ˈdæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈfɑːg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]
Their ardor was soon dampened by the chill fog and they returned to their
他们的 热情 曾是 很快 潮湿 经过 这 寒意 多雾路段 和 他们 返回 到 他们的
[beɪs] .
base .
根据 .

寒冷的雾气很快浇灭了他们的热情，他们返回了基地。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ði][əˈlɜːrt][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [keɪm] [ðæt]
Shortly after their return the alert was sounded and the report came that
不久 后 他们的 返回 这 警报 曾是 听起来 和 这 报告 来了 那

[ˈdʒɜːrmən] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] ,
German planes were coming over ,
德语 飞机 是 未来 超过 ,

他们返回后不久，警报就响了，有报告称德国飞机正在飞来。

[kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑːg] .
concealed by the ceiling of fog .
暗 经过 这 天花板 的 多雾路段 .

被浓雾笼罩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər] [ˈmoʊtɜːz][kɒd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
In a few moments their motors could be heard above the town .
在 一个 很少 时刻 他们的 电机 可以 是 听到 多于 这 镇 .

片刻之后，城镇上空便响起了他们的引擎声。

[ðæt] [ˈmɪnɪt] [tuː] [əˈmerɪkənz] [left][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv]
That minute two Americans left the ground , climbing rapidly toward the ceiling of
那 分钟 二 美国人 左边 这 地面 , 攀登 快速 朝向 这 天花板 的
[ˈfɑːg] .
fog .
多雾路段 .

就在那一刻，两名美国人离开了地面，迅速爬升到雾气弥漫的天空。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [aɪ 'ti:] , [tu:] ['dʒɜ:rmən] [pleɪnz] [keɪm] ['noʊzɪŋ] [daʊn] .
Just as they neared it , two German planes came nosing down .
只是 作为 他们 接近 它 , 二 德语 飞机 来了 嗅探 向下 :

就在他们接近目标时，两架德国飞机俯冲而下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fɑ:g] [klaʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ]
They were barely clear of the blinding fog cloud when they were attacked by
他们 是 仅仅 清除 的 这 失明 多雾路段 云 什么时候 他们 是 遭到攻击 经过
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pailəts] .
the American pilots .
这 美国人 飞行员 :

他们刚脱离那片令人目眩的浓雾，就遭到了美国飞行员的攻击。

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][soʊ] ['ækjərət] [ðə; ði]['faɪər] ,
So swift was the attack , and so accurate the fire ,
所以 迅速 曾是 这 攻击 , 和 所以 准确的 这 火 ,

攻击如此迅速，火力如此精准，

[ðæt] [bəʊθ]['dʒɜ:rmən] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkən] ['pailəts][wɜ:r; wər]
that both German planes were forced down and the two American pilots were
那 两个都 德语 飞机 是 强制 向下 和 这 二 美国人 飞行员 是
[bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [frəm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪk] -
back on the ground in less than five minutes from the time of their take -
后退 在 这 地面 在 较少的 比 五 分钟 从 这 时间 的 他们的 拿 -
[ɔ:f] .
off .
离开 :

两架德国飞机被迫降落，两名美国飞行员从起飞到返回地面不到五分钟。

[lʌk] ?
Luck ?
运气 ?

运气？

[jes] , [lʌk] [ænd; ənd] [skɪl] - [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [wɔ:k] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['evri]
Yes , Luck and Skill - the two things that must walk hand in hand with every
是的 , 运气 和 技能 - 这 二 事物 那 必须 走 手 在 手 和 每一个
[wɔ:r]['pailət] .
war pilot .
战争 飞行员 :

是的，运气和技术——这两样东西对于每一位战斗机飞行员来说都必须齐头并进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:][ʌv; əv] [tu:l] [hu:] ['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
But there was no one to be found in all of Toul who even hinted
但 那里 曾是 不 一 到 是 成立 在 全部 的 图尔 WHO 甚至 暗示
[ʌv; əv] [lʌk] .
of luck .
的 运气 :

但在整个图勒，你找不到一个哪怕暗示自己走运的人。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [faɪt] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] ?
Had not the fight taken place in full view of the townspeople ?
有 不是 这 斗争 已采取 地方 在 满的 看法 的 这 镇民 ?

这场打斗难道不是在全镇居民的注视下发生的吗？

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'merɪkənz] ?
Had they not witnessed the daring and skill of these Americans ?
有 他们 不是 目击者 这 大胆 和 技能 的 这些 美国人 ?

难道他们没有亲眼目睹这些美国人的胆识和技巧吗？

[ˈlʌk] ？
Luck ？
运气 ？

运气？

[æsk][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [tu:l] .
Ask the citizens of Toul .
问 这 公民 的 图尔 。

问问图勒的市民吧。

[ɑ:] , [ˈmeɪs][nɑ:n] , [ˈmesərz] ！
Ah , mais non , Messieurs !
啊 ； 麦斯 非 ； 先生们 ！

啊，不，先生们！

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] .
they would tell you .
他们 会 告诉 你 。

他们会告诉你的。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [pleɪnz] [daɪvd] - [soʊ] .
The German planes dived - so .
这 德语 飞机 潜水 - 所以 。

德国飞机俯冲下来——就这样。

[wʊʃ; wu:] ！
Whoosh !
嗖！ ！

嗖！

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðeɪ] [keɪm] .
Out of the cloud they came .
出去 的 这 云 他们 来了 。

他们从云中走了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˈpreʃəs] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] - [ænd; ənd][ɪn][dʒʌst]
And there were those precious Americans , waiting for them - and in just
和 那里 是 那些 宝贵的 美国人 ， 等待 为了 他们 - 和 在 只是

[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
the right place .
这 正确的 地方 。

而那些宝贵的美国人，正等着他们——而且就在最合适的地方。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [skɪl] , [məˈsjɜ:r] ？ -
Is not that skill , Monsieur ? 106
是 不是 那 技能 ， 先生 ？ -

那不是一门技艺吗，先生？ 106

[ðen] , [ˈta:kə, -kɑ:] - [ˈta:kə, -kɑ:] - [ˈta:kə, -kɑ:] - [ˈta:kə, -kɑ:] [went] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
Then , taka - taka - taka - taka went their guns .
然后 ， 塔卡 - 塔卡 - 塔卡 - 塔卡 去 他们的 枪支 。

然后，他们的枪声响了起来。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [soʊ] .
Only a minute so .
仅有的 一个 分钟 所以 。

就一分钟左右。

[vwa:ˈla:] ！
Voila !
瞧！ ！

瞧！

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][kən'trəʊl] .

The Boche are both out of control .
这 波切 是 两个都 出去 的 控制 .

德国佬们都失控了。

[ɑ:] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [lʌk] , [mə'sjɜ:r] .

Ah , that is not luck , Monsieur .
啊 , 那 是 不是 运气 , 先生 .

啊，先生，那不是运气。

[ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ə'merɪkən] ['skwɔdrənz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
All along the front American squadrons accepted the verdict as evidence of superior
全部 沿着 这 正面 美国人 中队 公认 这 判决 作为 证据 的 优越的
[ˈflaɪɪŋ] [ə'bɪləti] ,
flying ability ,
飞行 能力 ,

前线所有美军中队都接受了这一判决，并将其视为自身飞行能力优越的证据。

[bʌt; bət] [mə'gi:] [ænd; ənd][ˈlɑ:rkɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [bɔ:t] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] ,
but McGee and Larkin , with the knowledge bought by bitter experience ,
但 麦基 和 拉金 , 和 这 知识 买 经过 苦的 经验 ,
但是，麦基和拉金凭借着从惨痛经历中获得的知识，

[nu:] [ðæt] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
knew that perhaps in the very next encounter the balance would be in favor of the
知道 那 也许 在 这 非常 下一个 遇到 这 平衡 会 是 在 偏爱 的 这
[ˈʌðər] ['feləʊ] .
other fellow .
其他 同伴 .

他知道，或许在下一次交锋中，天平就会倒向对方。

[ðeɪ] [nu:] , [tu:] , [ðæt] ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz][æn; ən][ˈælaɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['saɪrən] [sɔ:ŋ] .
They knew , too , that over - confidence is an ally singing a siren song .
他们 知道 , 也 , 那 超过 - 信心 是 一个 盟友 歌唱 一个 警笛 歌曲 .

他们也知道，过度自信就像一个发出海妖之歌的盟友。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:; tə][dɪ'spel] [ðɪs] ['oʊvər] - ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
They worked hard to dispel this over - confidence that had laid hold of the
他们 工作 难的 到 打消 这 超过 - 信心 那 有 铺设 抓住 的 这
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

他们努力消除笼罩在团队中的这种过度自信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [fel] [ɑ:n] [def] [ɪrz] .
but their words of warning fell on deaf ears .
但 他们的 字 的 警告 跌倒 在 聋 耳朵 .

但他们的警告却无人理会。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['i:gər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] [er] [gru:ps] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt]
This spirit of eager confidence was not peculiar to the air groups near the front
这 精神 的 渴望的 信心 曾是 不是 奇特 到 这 空气 团体 靠近 这 正面
;
;
;
;

这种充满自信的热情并非前线附近空军部队所独有；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] [ekspə'dɪʃənəri] [fɔ:rs] .
it was a part of the entire American Expeditionary Force .
它 曾是 一个 部分 的 这 全部的 美国人 探险家 力量 .

它是整个美国远征军的一部分。

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbluːmɪn] - [wɔːr] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪn] ?
Where was this bloomin' war that seemed so difficult to win ?
在哪里 曾是 这 盛开 - 战争 那 似乎 所以 难的 到 赢 ?

这场看似难以取胜的战争到底在哪儿？

[æskt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdoʊ.bɔɪ] .
asked the American doughboy .
问 这 美国人 面团男孩 .

问美国大兵。

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] !
Bring it on !
带来 它 在 !

来吧！

[trɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
Trot it out !
小跑 它 出去 !

拿出来！

[lets] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ænd; ʌnd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrleɪ] [ˈvuː] [lənd] .
Let's get it over and get out of this Parlez vous land .
我们来吧 得到 它 超过 和 得到 出去 的 这 parlez 您 土地 .

咱们赶紧结束这一切，离开这个“Parlez vous”的世界吧。

[dʒʌst] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [frɪts] !
Just give them a crack at Fritz !
只是 给 他们 一个 裂缝 在 弗里茨 !

就让他们试试弗里茨吧！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪd] [hæv; həv] [oʊld] [bɪl] [hɪm'self] [trʌst] [ʌp] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈkæərɪd]
In no time at all they'd have Old Bill himself trussed up in chains and carried
在 不 时间 在 全部 他们会 有 老的 账单 他自己 桁架 向上 在 链条 和 携带
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
back to the little old U . S . A . ,
后退 到 这 小的 老的 U . S . 一个 . ,

用不了多久，他们就会把老比尔用铁链捆起来，押回他们那小小的美国。

[ænd; ʌnd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [tuː] - [ˈbɪts] [ə; eɪ] [piːk] .
and exhibited around the country at two - bits a peek .
和 展出 大约 这 国家 在 二 - 比特 一个 窥视 .

并全国各地展出，每次仅需两毛五。

[ges] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɪftɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] !
Guess that wouldn't be a nifty way to help pay for the war !
猜测 那 不会 是 一个 真棒 方式 到 帮助 支付 为了 这 战争 !

看来这并非筹集战争资金的好办法！

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪns] - [wel] ,
And as for the Crown Prince - well ,
和 作为 为了 这 王冠 王子 - 出色地 ,

至于王储——嗯，

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈmerɪkən] [ˈdoʊbʊɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
over a hundred thousand American doughboys had promised to bring his ears
超过 一个 百 千 美国人 面团兵 有 承诺 到 带来 他的 耳朵
[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [swiːt] - [ˈhɑːrts] - [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [suːvəˈnɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt]
back to a hundred thousand sweet - hearts - just a little souvenir to show what
后退 到 一个 百 千 甜的 - 心 - 只是 一个 小的 纪念品 到 展示 什么
[æn; ən] [əˈmerɪkən] [kʊd; kəd][duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˈgoʊɪŋ] . -
an American could do when he got going . 1072
一个 美国人 可以 做 什么时候 他 得到 去 . -

超过十万名美国士兵承诺要把他的耳朵带回给十万名姑娘——这只是一个小小的纪念品，用来展示美国人一旦行动起来能做到什么程度。1072

[ðɪs] [seɪm] [ˈboʊstfʌl] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑɪləts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [məˈɡiː]
This same boastful confidence was present among the pilots with whom McGee
这 相同的 自夸 信心 曾是 展示 之中 这 飞行员 和 谁 麦基
[ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn][wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [əˈsoʊsiətɪd] ,
and Larkin were daily associated ,
和 拉金 是 日常的 联系 ,
麦基和拉金每天都与飞行员们打交道，而这些飞行员身上也同样存在着这种自负的自信。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑʊntəbælənst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈleɪd] [ˈɔːrdərz]
but fortunately it was somewhat counterbalanced by the long - delayed orders
但 幸运的是 它 曾是 有些 平衡 经过 这 长的 - 延迟 订单
[ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈskwɑːdrən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
sending the squadron to the front .
发送 这 中队 到 这 正面 .
但幸运的是，姗姗来迟的将该中队派往前线的命令在一定程度上抵消了这种影响。

[ˈeɪprəl] [slipt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [keɪm] .
April slipped away and May came .
四月 滑倒了 离开 和 可能 来了 .
四月悄然流逝，五月悄然而至。

[stiːl] [noʊ][ˈɔːrdərz] .
Still no orders .
仍然 不 订单 .
仍然没有订单。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] !
It was maddening !
它 曾是 令人抓狂 !
真是令人抓狂！

[ˈjænsi] , [ˈfaʊtʃ] , [ˈhæmpdən] , [hæŋk] [ˈpɒtər] , [ˈrɑːd] - [ɪn][fækt][ɔːl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd]
Yancey , Fouche , Hampden , Hank Porter , Rodd - in fact all members of the command
扬西 , 福什 , 汉普顿 , 汉克 搬运工 , 罗德 - 在 事实 全部 成员 的 这 命令
[seɪv] [ˈsɪdnz] ,
, save Siddons ,
, 节省 西顿斯 ,
扬西、福什、汉普登、汉克·波特、罗德——事实上，除了西登斯之外，指挥部的所有成员，

[ˈfretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] : ,
fretted and fumed and voiced their opinions of a stupid G . H . Q . ,
有格纹的 和 怒气冲冲 和 配音 他们的 意见 的 一个 愚蠢的 G : H : 问 : ,
他们焦躁不安、怒不可遏，纷纷表达了对愚蠢的GHQ的看法。
[ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
that failed to appreciate just what a whale of a squadron this was .
那 失败的 到 欣赏 只是 什么 一个 鲸 的 一个 中队 这 曾是 .
他们未能充分认识到这是一支多么强大的中队。

[ˈsɪdnz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [drɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ku:l] ,
Siddons accepted the delay in the same cool ,
西顿斯 公认 这 延迟 在 这 相同的 凉爽的 ,
西顿斯平静地接受了延误。

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi;; hi][met] [ɔ:l][ðə; ði] [vekˈseɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
indifferent manner with which he met all the vexations of the army .
冷漠 方式 和 哪个 他 遇见 全部 这 烦恼 的 这 军队 .
他对军队里的一切烦恼都表现得漠不关心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʌks] [bæk] ;
It was as water on a duck's back ;
它 曾是 作为 水 在 一个 鸭子的 后退 ;
就像水浇在鸭背上一样轻松;

[hi;; hi] [si:md] [nɑ:t][tu;; tə] [ker] [ə; eɪ] [hu:t] [ˈweðər] [hi;; hi][ˈevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [æn; ən] [ˈenəmi] .
he seemed not to care a hoot whether he ever engaged an enemy .
他 似乎 不是 到 关心 一个 叱 无论 他 曾经 已订婚的 一个 敌人 .
他似乎一点也不在乎是否与敌人交战。

[ðen] [ɪn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ,
Then in May , with alarming suddenness and force ,
然后 在 可能 , 和 令人担忧 突然 和 力量 ,
然后到了五月, 以惊人的突然性和力度,

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [kraʊn] [prɪns] [brɪˈgæn][hɪz; ɪz] [greɪt] [draɪv] [æt; ət][ˈpærɪs] .
the German Crown Prince began his great drive at Paris .
这 德语 王冠 王子 开始 他的 伟大的 驾驶 在 巴黎 .
德国皇太子从巴黎开始了伟大的征程。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [wɜ:r; wər] [jet] [ɪnˈtækt] ,
His ears , it seemed , were yet intact ,
他的 耳朵 , 它 似乎 , 是 然而 完好无损的 ,
他的耳朵似乎还完好无损。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈmerɪkənz] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [tu;; tə][get][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [su:n]
and those Americans who had so earnestly hoped to get them were soon
和 那些 美国人 WHO 有 所以 切实 希望 到 得到 他们 是 很快
[tu;; tə] [drɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ðerˈʌv] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [ˈseɪfli] [enˈskɒnst] [brɪˈhaɪnd][æn; ən]
to discover that the possessor thereof was all too safely ensconced behind an
到 发现 那 这 拥有者 其中 曾是 全部 也 安全 安顿下来 在后面 一个
[ədˈvænsɪŋ] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɪnfəntrɪmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlentləs] ,
advancing horde of German infantrymen who were driving forward in a relentless ,
前进 部落 的 德语 步兵 WHO 是 驾驶 向前 在 一个 狠 ,
那些曾热切期盼得到这些武器的美国人很快就会发现, 武器的持有者安然无恙地躲在不断推进的德国步兵大军后面, 这些步兵正以无情的攻势向前推进。

[ʌnˈhɔ:ltɪŋ] [ədˈvæns] [ðæt] [strʌk] [ˈterər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][wɔ:r] - [ˈwɪri] [fræns] .
unhalting advance that struck terror to the very heart of war - weary France .
不停歇 进步 那 击 恐怖 到 这 非常 心 的 战争 - 厌倦 法国 .
势不可挡的推进, 给饱受战争蹂躏的法国带来了巨大的恐惧。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈfɔ:rsɪz] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪn] [ˈsaʊθwəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [vesəl]
In three days the enemy forces swept from the Aisne southward across the Vesle
在 三 天 这 敌人 力量 扫荡 从 这 埃纳 向南 穿过 这 韦斯勒
[ænd; ənd][ðə; ði] [u:rk] .
and the Ourcq .
和 这 我们的cq .
三天之内, 敌军从埃纳河向南横扫韦斯勒河和乌尔克河。

Their108
Their108
Their108

他们的108

[moʊst] [əd'vænst] [pə'zi](ə)n [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] .
most advanced position came to rest on the Marne .
最多 先进的 位置 来了 到 休息 在 这 马恩河 .

最前沿的阵地最终停在了马恩河上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][dʒɜːrmən][ˈɑːrmi][wɒz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .
For the second time the German army was on the banks of the Marne .
为了 这 第二 时间 这 德语 军队 曾是 在 这 银行 的 这 马恩河 .

德军第二次兵临马恩河畔。

“ [ˈpɑːpə] ” [ˈʒɒfrə] [hæd; həd] [həːld] [ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Papa ” Joffre had hurled them back from this river in the first year of the
“ 爸爸 ” 乔弗雷 有 投掷 他们 后退 从 这 河 在 这 第一的 年 的 这
[wɔːr] ;
war ;
战争 ;

战争的第一年，“老爹”霞飞就曾把他们从这条河里赶回来；

[naʊ] [ˈmɑːr(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][mʌst; məst][duː][æz; əz] [wel] – [ɔːr] [fræns] [wɒz; wəz] [duːmd] .
now Marshal Foch must do as well – or France was doomed .
现在 元帅 福煦 必须 做 作为 出色地 – 或者 法国 曾是 注定失败 .

现在福煦元帅也必须这样做——否则法国就完了。

[bʌt; bət][fɔʃ, fɔːʃ][wɒz; wəz] [ˈhændikæpt] .
But Foch was handicapped .
但 福煦 曾是 残疾人 .

但福煦处于劣势。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrmi] [bled] [waɪt] [baɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['wɔːrfer] .
He had an army bled white by four years of dreadful warfare .
他 有 一个 军队 出血 白色的 经过 四 年 的 可怕 战争 .

他的军队经过四年惨烈的战争，早已伤亡惨重。

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [noʊ] [les] [ˈvæliənt][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][wɔːr][brɪ'gæən] ,
The French soldiers , no less valiant than when the war began ,
这 法语 士兵 , 不 较少的 英勇 比 什么时候 这 战争 开始 ,

法国士兵们，一如战争初期那般英勇无畏。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [tuː] [wiːk] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][æn; ən] [əd'væns] [kən'dʌktɪd]
found themselves too weak in numbers to stem the tide of an advance conducted
成立 他们自己 也 虚弱的 在 数字 到 干 这 潮 的 一个 进步 实施
[baɪ][æn; ən][æm'bi](ə)n [kreɪzd] [kraʊn] [prɪns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ˈpæris] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by an ambition crazed Crown Prince determined to reach Paris regardless of the
经过 一个 志向 疯狂 王冠 王子 决定 到 抵达 巴黎 不管 的 这
[kɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈhjuːmən][ˈsækrɪfais] .
cost to him in human sacrifice .
成本 到 他 在 人类 牺牲 .

他们发现自己人数太少，无法阻止野心勃勃的皇太子发起的进攻，皇太子决心不惜一切代价，哪怕付出人命的代价，也要抵达巴黎。

[ˈsʌlənlɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [fel] [bæk] , [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ˈdiːmənz] , [kən'testɪŋ] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Sullenly the French fell back , fighting like demons , contesting every inch of the way ,
闷闷不乐地 这 法语 跌倒 后退 , 斗争 喜欢 恶魔 , 竞争 每一个 英寸 的 这 方式 ,

法国人垂头丧气地撤退，但他们像魔鬼一样拼死抵抗，寸土必争。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪ'tri:tɪŋ] .
but none the less retreating .
但 没有任何 这 较少的 撤退 .

但无论如何，他们还是退缩了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈperəl] [fræns] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli]
In this hour of peril France turned her eyes upon the newly arrived and partially
在 这 小时 的 危险 法国 转向 她 眼睛 之上 这 新 到达的 和 部分
[treɪnd] [ə'merɪkənz] ,
trained Americans ,
受过训练 美国人 ,

在这危难之际，法国将目光投向了新近抵达且训练尚不充分的美国人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊpləs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mju:t] , [ˈdespərət]
and in those eyes , now almost hopeless , was a look of mute , desperate
和 在 那些 眼睛 , 现在 几乎 绝望 , 曾是 一个 看 的 沉默的 , 绝望的
[əˈpi:l] .
appeal .
上诉 .

在那双几乎绝望的眼睛里，流露出一种无声的、绝望的恳求。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [naʊ] [ɔ:r] [ˈnevər] !
It must be now or never !
它 必须 是 现在 或者 绝不 !

时不我待！

[ɔ:l] [ðə; ði] [roʊdz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɜ:r; wər] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈrefjʊdʒi:z] [tu:]
All the roads leading back from the front were choked with refugees too
全部 这 道路 领导 后退 从 这 正面 是 窒息 和 难民 也
[ˈwɪri] , [tu:] [ˈhɑ:rtbroʊkən] ,
weary , too heartbroken ,
厌倦 , 也 肠断 ,

所有从前线返回的道路都挤满了疲惫不堪、心碎欲绝的难民。

[tu:] [ˈbærən] [ʌv; əv] [hoʊp] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhɜ:ri] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm]
too barren of hope to do anything but hurry their children before them
也 荒芜 的 希望 到 做 任何事物 但 匆忙 他们的 孩子们 前 他们
[ænd; ənd] [streɪn] [æt; ət][ðer; ðər][hænd] [drɔ:n] ,
and strain at their hand drawn ,
和 拉紧 在 他们的 手 绘制 ,

他们绝望至极，除了催促孩子们快步走在他们面前，拼命地拉起手来，什么也做不了。

[ˈhevi] [kɑ:rts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [seɪv] .
heavy carts piled high with the household belongings which they hoped to save .
重的 购物车 堆积 高的 和 这 家庭 财物 哪个 他们 希望 到 节省 .
[ˈhevi] [kɑ:rts] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [seɪv] .
沉重的推车上堆满了他们希望抢救出来的家用物品。

[oʊld] [men] , [oʊld] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [hɔ:lt] , [ðə; ði] [blaɪnd] ; [dɔ:gz] , [kæts] , [goʊts] ,
Old men , old women , the lame , the halt , the blind ; dogs , cats , goats ,
老的 男人 , 老的 女性 , 这 瘸 , 这 停止 , 这 瞎的 ; 狗 , 猫 , 山羊 ,
[oʊld] [men] , [oʊld] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [hɔ:lt] , [ðə; ði] [blaɪnd] ; [dɔ:gz] , [kæts] , [goʊts] ,
老人、老妇人、跛子、瘸子、盲人；狗、猫、山羊
[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈdɔ:g,kɑ:rt] , [ɔ:l] [ˈstræɡlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] . -
with here and there a dogcart , all struggling to the rear . 109
和 这里 和 那里 一个 狗车 , 全部 挣扎 到 这 后部 . -

这里那里零星散落着一辆狗拉车，都在艰难地向后退。109

[ˈmeni] [keɪm] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ,
Many came empty - handed , facing they knew not what ,
许多 来了 空的 - 递交 , 面向 他们 知道 不是 什么 ,

许多人空手而来，对即将面临的境况一无所知。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə]
and looking with pity upon the French troops who were moving forward to
和 寻找 和 遗憾 之上 这 法语 军队 WHO 是 移动 向前 到
[ˈbæt(ə)l][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
battle the enemy unto death .
战斗 这 敌人 到 死亡 .
他怜悯地看着那些向前冲锋、誓死与敌人战斗的法国军队。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrefʃʊdʒiːz] , [ˈrʌŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , “ [ˈfaɪnɪs][lɑː] [ˈɡer] ! [ðɪːz] [pɔːr]
“ **Ah , ” said the refugees , shrugging their shoulders , “ finis la guerre ! These poor**
“ 啊 , ” 说 这 难民 , 耸肩 他们的 肩膀 , ” 结束 拉 战争 ! 这些 贫穷的
[pwaːˈluːz][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
Poilus of ours ,
猪 的 我们的 ,
“啊,”难民们耸耸肩说,“战争结束了! 我们这些可怜的波伊卢斯人,

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [stɑːp][ðə; ði] [bɔːʃ] .
they cannot stop the Boche .
他们 不能 停止 这 波切 .
他们阻止不了德国佬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈtaɪərd] , [tuː] [wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][wɔːr] .
They are too tired , too worn with war .
他们 是 也 疲劳的 , 也 磨损 和 战争 .
他们太累了, 饱经战火摧残。

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [nuː] [blʌd] .
If only we had new blood .
如果 仅有的 我们 有 新的 血 .
要是我们能有新鲜血液就好了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [kʌm] [naʊ] .
If only the Americans would come now .
如果 仅有的 这 美国人 会 来 现在 .
要是美国人现在就来了就好了。

[bʌt; bət][noʊ] , [pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
But no , perhaps it is now too late .
但 不 , 也许 它 是 现在 也 晚的 .
但是, 或许现在已经太晚了。

“ [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ɔːl] [tuː] [kloʊz] ,
“ **Behind them , all too close ,**
“ 在后面 他们 , 全部 也 关闭 ,
“在他们身后, 近在咫尺,

[ˈrʌmblɪd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈɡʌnz] – [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈflʌrʊɪŋ] [fɪːldz] [ænd; ənd]
rumbled and roared the angry guns – guns of the enemy furrowing fields and
隆隆声 和 咆哮 这 生气的 枪支 – 枪支 的 这 敌人 犁沟 字段 和
[ˈlevlɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
leveling houses and villages ;
水平 房屋 和 村庄 ;
愤怒的炮声隆隆作响——敌人的炮火犁过田地, 夷平了房屋和村庄;

[ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [dɪˈfaɪəns] [prəʊˈtest, ˈprəʊ-] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ædˈvæns] [ænd; ənd]
guns of the French in savage defiance protesting every inch of advance and
枪支 的 这 法语 在 野蛮的 蔑视 抗议 每一个 英寸 的 进步 和
[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] .
holding on with a rapidly failing strength .
保持 在 和 一个 快速 失败 力量 .
法国人的枪炮发出野蛮的反抗, 抗议着每一寸的推进, 并以迅速衰弱的力量坚守阵地。

[help] [mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] , [ˈkwɪkli] .
Help must come now , quickly .

帮助 必须 来 现在 , 迅速地 .

必须立即提供援助。

[ænd; ənd][help] [keɪm] .
And help came .

和 帮助 来了 .

于是，援军来了。

[tu:] [əˈmerɪkən] [dɪˈvɪʒnz] , [ˈredi] [fɔːr; fər][æk(ə)n] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [baɪ][fɔ, fɔː][tuː; tə] [muːv]
Two American divisions , ready for action , were summoned by Foch to move

二 美国人 部门 , 准备好 为了 行动 , 是 被召唤 经过 福煦 到 移动

[ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
forward with all possible speed .

向前 和 全部 可能的 速度 .

福煦召集了两个随时准备作战的美国师，以最快的速度向前推进。

[ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][rest] [ˈbɪlɪts] [nɪr] [ʃoʊˈmɒnt] - [ɪn] - [ˈvɛksɪn] ,
The 2nd Division came hurrying from their rest billets near Chaumont - en - Vexin ,

这 2nd 分配 来了 匆忙 从 他们的 休息 坯料 靠近 肖蒙 - 英文 - 维辛 ,

[nɔːrθwest] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ;
northwest of Paris ;

西北 的 巴黎 ;

第二师从位于巴黎西北部肖蒙昂韦克桑附近的休整营地匆匆赶来；

[ðə; ði] 3rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [baɪ][treɪn][ænd; ənd][ˈkæmɪən][frʌm; frəm] [æˈtoʊ] - [ˈvɪlən] ,
the 3rd Division came thundering by train and camion from Chateau - Villain ,

这 3rd 分配 来了 雷鸣 经过 火车 和 卡车 从 城堡 - 恶棍 ,

[saʊθˈiːst] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
southeast of Paris .

东南 的 巴黎 .

第三师乘坐火车和卡车从巴黎东南部的沙托维兰疾驰而来。

[tu:] [kənˈvəːdʒɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [freɪ] , [ˈiːgər] [ˈwɒrɪrɪz] [keɪm] [maːtʃɪŋ] , [maːtʃɪŋ] ,
Two converging lines of fresh , eager warriors came marching , marching ,

二 收敛 线条 的 新鲜的 , 渴望的 战士 来了 行军 , 行军 ,

两队精神抖擞、斗志昂扬的战士浩浩荡荡地向前方走来，浩浩荡荡地向前推进。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] , [ˈbɔɪstərəs] [ˈsɒŋz] [ɑːn][ðer; ðər]
the light of battle in their eyes and with rollicking , boisterous songs on their

这 光 的 战斗 在 他们的 眼睛 和 和 欢快的 , 喧闹的 歌曲 在 他们的

[lɪps] .
lips .

嘴唇 .

他们眼中闪烁着战斗的光芒，嘴里唱着欢快喧闹的歌。

[æt; ət] [kwɪk] [raʊt] [step] [ðeɪ] [keɪm] .
At quick route step they came .

在 快的 路线 步 他们 来了 .

他们迈着轻快的步伐来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pəˈreɪd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒaɪənt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][test] [ɪts] [streŋθ] .
This was no parade ; this was a new giant coming up to test its strength .

这 曾是 不 游行 ; 这 曾是 一个 新的 巨大的 未来 向上 到 测试 它是 力量 .

这不是游行；这是一个新兴的巨人正在崛起，检验自己的实力。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌp] and110
And all up and110

和 全部向上 and110

[daʊn] [ðə; ði] [braʊn] ['kɑ:ləmz] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm]
down the brown columns the giant was singing as it came

向下 这 棕色的 列 这 巨大的 曾是 歌唱 作为 它 来了

巨人沿着棕色的柱子向下走来，边走边唱.....

“ [mædəmwə'zel] [frʌm; frəm] [ərmɑ:ŋ'tjɜr] ,
“ Mademoiselle from Armentieres ,
” 小姐 从 阿尔芒蒂埃 ,

“来自阿尔芒蒂埃的小姐，

[ˈpɑ:rlɛɪ] ['vu:] ,
Parlez vous ,
parlez 您 ,

Parlez vous,

[mædəmwə'zel] [frʌm; frəm] [ərmɑ:ŋ'tjɜr] ,
Mademoiselle from Armentieres ,
小姐 从 阿尔芒蒂埃 ,

来自阿尔芒蒂埃的小姐

[ˈpɑ:rlɛɪ] ['vu:] ,
Parlez vous ,
parlez 您 ,

Parlez vous,

[mædəmwə'zel] [frʌm; frəm] [ərmɑ:ŋ'tjɜr]
Mademoiselle from Armentieres
小姐 从 阿尔芒蒂埃

来自阿尔芒蒂埃的小姐

[ˈhæznt] [bɪn] [kɪst] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
Hasn't been kissed for forty years ,
还没有 到过 亲吻 为了 四十 年 ,

四十年没被人吻过了。

[hɪŋki] ['dɪŋki] [ˈpɑ:rlɛɪ] ['vu:] !
Hinkey Dinkey Parlez vous !
欣基 小矮人 parlez 您 !

Hinkey Dinkey Parlez vous!

” [slʌ] , [slɑ:g] !
” Slush , slog !
” 泥浆 , 苦差事 !

“泥泞，泥泞！ ”

[slʌ] , [slɑ:g] ! [went] [ðə; ði] ['hevi] ['hɑ:bneɪld] [fʊ:z] ['slɪðərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
Slush , slog ! went the heavy hobnailed shoes slithering through the mud and water
泥浆 , 苦差事 ! 去 这 重的 钉鞋 鞋 滑行 通过 这 泥 和 水

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdʒ] .
of the roads .
的 这 道路 .

泥泞，泥泞！ 沉重的钉鞋在泥水交加的道路上艰难跋涉。

[maɪl][ˈæftər][maɪl] , [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] .
Mile after mile , hour after hour .
英里 后 英里 , 小时 后 小时 .

一英里又一英里，一小时又一小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] ['wɪri] ['aʊər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] ,
At the end of each weary hour a short rest ,
在 这 结尾 的 每个 厌倦 小时 一个 短的 休息 ,

每疲惫地工作一个小时后，稍作休息。

[æn; ən] ['i:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [pæk] [stræps] .
an easing of the shoulders from the cutting pack straps .
一个 缓解 的 这 肩膀 从 这 切割 盒 肩带 .
减轻肩部因背包肩带勒紧而产生的压力。

[ten] ['mɪnɪts] ['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [rest] .
Ten minutes only did they rest .
十 分钟 仅有的 做过 他们 休息 .
他们只休息了十分钟。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləmz] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kə'mændz] , “ [fɔ:l] [ɪn] .
Then down the long columns rang the sharp commands , “ Fall in .
然后 向下 这 长的 列 响铃 这 锋利的 命令 , “ 落下 在 .
然后，长长的队伍中响起了尖锐的命令：“集合！ ”

[fɔ:l] [ɪn] ! . . .
Fall in ! . . .
落下 在 ! . . .
集合！

[kɑ:m] - [pæn] - [i:] . . .
Com - pan - ee . . .
com - 平底锅 - ee . . .
公司...

[ə'ten] - [ʃʌŋ] !
Atten - shun !
关注 - 回避 !
注意！

[fɔ:rwərd] , [mɑ:rtʃ] !
Forward , March !
向前 , 行进 !
前进，三月！

“ [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['keɪdənst] [mɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [raʊt] [step] - [mɑ:rtʃ]
” **A few minutes in cadenced marching and then the command , “ Rout step - March**
” 一个 很少 分钟 在 有节奏的 行军 和 然后 这 命令 , “ 路线 步 - 行进
!
!
!
“几分钟的有节奏的行进之后，就下达了命令：‘列队行进！’

“ [ə'gen] [ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] , ['bɔɪstərəs] ['dʒaɪənt] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [sɔ:ŋ] :
” **Again the confident , boisterous giant took up its song :**
” 再次 这 自信的 , 喧闹的 巨大的 采取 向上它是 歌曲 :
“那只自信而喧闹的巨人再次唱起了歌:

“ [gʊd] - [baɪ] [mɑ:], [gʊd] - [baɪ] [pɑ:] ,
” **Good - bye Ma , good - bye Pa ,**
” 好的 - 再见 马 , 好的 - 再见 宾夕法尼亚州 ,
“再见了，妈妈，再见了，爸爸，

[gʊd] - [baɪ] [mju:l] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər][oʊld][hi:; hi] - [hɔ:] .
Good - bye mule with your old he - haw .
好的 - 再见 骡子 和 你的 老的 他 - 霍 .
再见了，我的老骡子。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔrz] [ə'baʊt]
I may not know what the war's about
我 可能 不是 知道 什么 这 战争的 关于
我可能并不了解这场战争的缘由。

[bʌt; bət][aɪ][bet][baɪ] [gɑ:]
But I bet by Gosh
但 我 赌注 经过 天哪

但我敢打赌，天哪

[aɪ] [su:n] [faɪnd] [aʊt] !
I soon find out !
我 很快 寻找 出去 !

我很快就会知道了！

[oʊ] , [maɪ] ['swi:thɑ:rt] , [dəunt][ju:; jʊ] [fɪr] ,
O , my sweetheart , don't you fear ,
哦 , 我的 亲爱的 , 不 你 害怕 ,

哦，我的爱人，不要害怕。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:və'nɪr] .
I'll bring you a king for a souvenir .
患病的 带来 你 一个 国王 为了 一个 纪念品 .

我会带个国王来给你当纪念品。

[aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tɜ:rk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kaɪzər] [tu:] ,
I'll bring you a Turk , and the Kaiser too ,
患病的 带来 你 一个 土耳其人 , 和 这 凯撒 也 ,

我会给你带来一个土耳其人，还有德皇。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [wʌn] ['felər] [kæn; kən][du:] . " -
And that's about all one feller can do . " 111
和 那就是 关于 全部 一 伙计 能 做 . " -

这就是一个人所能做的全部了。”111

[mɑ:tʃɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , [ðeɪ] [prest] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [æd'væns] [gɑ:rd] [met] [ðə; ði] ['plɑ:dɪŋ]
Marching , singing , jesting , they pressed on until their advance guard met the plodding
行军 , 歌唱 , 开玩笑 , 他们 按下 在 直到 他们的 进步 警卫 遇见 这 缓慢地
, ['tʃɪrləs] , ['daʊnkæst] ['refjʊdʒi:z] .
, cheerless , downcast refugees .
, 冷冷清清 , 沮丧 难民 .

他们边走边唱边笑，一路向前，直到他们的先头部队与步履蹒跚、愁眉苦脸、垂头丧气的难民们会合。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] ['hɔ:lɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [træks] , ['sterɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
The French peasants halted in their tracks , staring , unable to believe their eyes .
这 法语 农民 停止 在 他们的 轨道 , 凝视 , 无法 到 相信 他们的 眼睛 .

法国农民们停下脚步，目瞪口呆，不敢相信自己的眼睛。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə]
Here , in the flesh , by thousands upon thousands , was the answer to
这里 , 在 这 肉 , 经过 数千 之上 数千 , 曾是 这 回答 到
[ðer; ðər] [prerz] .
their prayers .
他们的 祈祷 .

在这里，成千上万的人以活生生的方式，得到了他们祈祷的回应。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [leit] , ['æftər][ɔ:l] .
Perhaps it was not too late , after all .
也许 它 曾是 不是 也 晚的 , 后 全部 .

或许一切都还来得及。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nu:] [strenθ] , [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] .
Here was new strength , new courage .
这里 曾是 新的 力量 , 新的 勇气 .

这是新的力量，新的勇气。

[oʊld][men] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [wʌn]
Old men danced with joy , embracing their wives and children , embracing one
老的 男人 跳舞 和 喜悦 , 拥抱 他们的 妻子们 和 孩子们 , 拥抱 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

老人们欢欣雀跃地跳舞，拥抱他们的妻子和孩子，彼此拥抱。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [kɔːrst] [daʊn] [ðer; ðər][wɑːn] , [laɪnd] [ˈfeɪsɪz] .
and tears of joy coursed down their wan , lined faces .
和 眼泪 的 喜悦 课程 向下 他们的 万 , 衬里 面孔 .

喜悦的泪水顺着他们苍白而布满皱纹的脸颊流淌下来。

“ [lez] [əməˈrɪkeɪnz] !
“ **Les Americains !**
“ 莱斯 美国人 !

“Les Americains! ”

” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
” **they shouted** .
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

“ [ˈviːv] [el] - [ɑːməˈrɪːk] !
“ **Vive I ' Amerique !**
“ 活力 我 - 美国 !

“美国万岁! ”

[naʊs] - [sɒnt] - !
Nous sauveurs sont arrivee !
我们 - 儿子 - !

Nous sauveurs sont arrivee!

” ([ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] !
” (**The Americans !**
” (这 美国人 !

”(美国人！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [əˈmɛrɪkə] !
Long live America !
长的 居住 美国 !

美国万岁！

[ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪvjərz][hæv; həv] [əˈraɪvd] .)
Our saviors have arrived .)
我们的 救世主 有 到达的 .)

救星来了。)

[ðə; ði][kraɪ] [spred] ; [aɪ ˈtiː][ræŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ˈbaɪpæθs] ;
The cry spread ; it ran up and down the roads and bypaths ;
这 哭 传播 ; 它 跑 向上 和 向下 这 道路 和 旁路 ;

喊声四起，响彻大街小巷；

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈsentəns] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [fræns] .
it became a magic sentence restoring courage throughout all France .
它 成为 一个 魔法 句子 恢复 勇气 自始至终 全部 法国 .

它成了一句神奇的句子，重振了整个法国的勇气。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [əˈmɛrɪkənz] , [ðeɪ] [ˈmɪrli] [plɒdɪd] [ɑːn] ,
As for the resolute Americans , they merely plodded on ,
作为 为了 这 坚决 美国人 , 他们 仅仅 蹒跚而行 在 ,

至于那些意志坚定的美国人，他们只是继续艰难跋涉。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
questioning one another as to what all the shouting was about .
提问 一 其他 作为 到 什么 全部 这 喊叫 曾是 关于 .

大家互相询问对方，究竟发生了什么争吵。

[oʊ] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Oh , so that was it ?
哦 , 所以 那 曾是 它 ?

哦，原来就是这样？

[ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət] [waɪ] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? . . .
Sure they were here , but why get excited about it ? . . .
当然 他们 是 这里 , 但 为什么 得到 兴奋的 关于 它 ? . . .

他们当然来过，但为什么要为此感到兴奋呢？

[ðə; ði] [bɔːf] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] , [eɪ] ?
The Boche is breaking through , eh ?
这 波切 是 打破 通过 , 嗯 ?

德国人要突破防线了，是吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [kiːp] [jər; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] !
As you were , Papa , and keep your shirt on !
作为 你 是 , 爸爸 , 和 保持 你的 衬衫 在 !

就这样吧，爸爸，别脱衣服！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][ˈoʊvər][ðer; ðər] [baɪ] [ðæt] [kɑːrt] , [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] [ˈsɔːftli] - [seɪ] !
And as for that old lady over there by that cart , crying so softly - say !
和 作为 为了 那 老的 女士 超过 那里 经过 那 大车 , 哭泣 所以 轻轻 - 说 !

还有那边那辆手推车旁，轻轻哭泣的老太太——哎呀！

[ˈsʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [ˈpɑːrli] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [oʊld][ˈleɪdi][nɑːt]
somebody who can parley this language go over there and tell that old lady not
某人 WHO 能 谈判 这 语言 去 超过 那里 和 告诉 那 老的 女士 不是

[tuː; tə][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
to cry any more .
到 哭 任何 更多的 .

找个懂这种语言的人过去，告诉那位老太太不要再哭了。

[tel] [hɜːr; hər] [wiːl] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [tuːt] [swiːt] .
Tell her we'll fix it up , toot sweet .
告诉 她 出色地使固定 它 向上 , 嘟 甜的 .

告诉她我们会解决的，亲爱的。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
O - o - o !
哦 - o - o !

哇！

[lɑː] , [lɑː] ! [paɪp][ðə; ði] [ˈprɪti] [mædəmwəˈzel] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðæt] [ˈdɔːɡkɑːrt] .
La , la ! Pipe the pretty mademoiselle over there driving that dogcart .
拉 , 拉 ! 管道 这 漂亮的 小姐 超过 那里 驾驶 那 狗车 .

啦啦！快去瞧瞧那边开着狗车的漂亮小姐。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈpɪpɪn] [ðoʊ] !
Ain't she the pippin though !
不是 她 这 皮平 尽管 !

她真是了不起的人！

[seɪ] - -
Say - 112
说 - -

“ [fɔ:l] [ɪn] ！
“ **Fall in** ！
“ 落下 在 ！

“集合！ ”

[fɔ:l] [ɪn] ！ . . .
Fall in ！ . . .
落下 在 ！ . . .

集合！

[kɑ:m] - [pæn] - [i:] , [æt; ət] - [ten] - [ʌn] ！
Com - pan - ee , At - ten - shun ！
com - 平底锅 - ee , 在 - 十 - 回避 ！

公司，At-ten-shun！

[ˈfɔ:rwərd] , [mɑ:rtʃ] ！ ”
Forward , March ！ ”
向前 , 行进 ！ ”

前进，进军！

“ [mædəmwəˈzel] [frʌm; frəm] [ərmɑ:ŋˈtjɛr] ,
“ **Mademoiselle from Armentieres** ,
“ 小姐 从 阿尔芒蒂埃 ,

“来自阿尔芒蒂埃的小姐，

[ˈpɑ:rlɛɪ] [ˈvu:] .
Parlez vous .
parlez 您 .

Parlez vous.

[mædəmwəˈzel] [frʌm; frəm] [ərmɑ:ŋˈtjɛr] . . .
Mademoiselle from Armentieres . . .
小姐 从 阿尔芒蒂埃 . . .

来自阿尔芒蒂埃的小姐.....

“ [ə; eɪ] [nu:] [ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [streŋθ] ,
“ **A new giant was going in , a giant that did not yet know its own strength** ,
“ 一个 新的 巨大的 曾是 去 在 , 一个 巨大的 那 做过 不是 然而 知道 它是自己的 力量 ,

“一个新的巨人即将崛起，一个还不了解自身力量的巨人。”

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈdʒaɪənt] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] . [θri:]
a somewhat clownish giant , singing as it came . 3
一个 有些 小丑 巨大的 , 歌唱 作为 它 来了 . 3

一个略带小丑模样的巨人，边唱边走。3

[ðoʊz] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:n] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [deɪz] [fɔ:r; fər]
Those three days of the Crown Prince's drive on the Marne were dark days for
那些 三 天 的 这 王冠 王子的 驾驶 在 这 马恩河 是 黑暗的 天 为了

[fræns] .
France .
法国 .

王储在马恩河上巡视的那三天，是法国的黑暗时期。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)] [ˈlɪsnd] [ˈi:ɡərli] [fɔ:r; fər][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] - [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz]
The French people listened eagerly for word from the front - and prayed as
这 法语 人们 听着 急切地 为了 单词 从 这 正面 - 和 祈祷 作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
they had never prayed before ,
他们 有 绝不 祈祷 前 ,

法国人民焦急地倾听着前线的消息，并进行了前所未有的虔诚祈祷。

[waɪl] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪt] , [werˈevər] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn] [fræns] ,
while every American unit , wherever billeted in France ,
尽管 每一个 美国人 单元 , 无论 住宿 在 法国 ,
而所有驻扎在法国各地的美军部队,

[ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] [ðæt] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst][ˈbæptɪzəm]
waited impatiently for orders that would send them in for their first baptism
等待 不耐烦地 为了 订单 那 会 发送 他们 在 为了 他们的 第一的 洗礼
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .

他们焦急地等待着命令，准备接受人生中的第一次战火洗礼。

[mæˈgiː] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn] ,
McGee and Larkin ,
麦基 和 拉金 ,

麦基和拉金

[ðoʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
though supposed to be instructors and therefore unmoved by the battle
尽管 据称 到 是 教师 和 所以 不动 经过 这 战斗
[lʌst] [ðæt] [hæd; həd][leɪd] [ˈhevi] [hændz][ɑːn] [ˈevri] [ˈpaɪlət][ɪn] [fræns] ,
lust that had laid heavy hands on every pilot in France ,
欲望 那 有 铺设 重的 双手 在 每一个 飞行员 在 法国 ,
虽然他们本应是教官，因此并未受到法国每位飞行员身上都存在的战斗欲望的影响，

[faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈækj(ə)n] .
found themselves itching for action .
成立 他们自己 瘙痒 为了 行动 .

他们发现自己渴望采取行动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ˈbæt(ə)l][əˈfaːr][ɔːf] ; [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [er] [suːˈpreməsi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
They could smell battle afar off ; they knew the need of air supremacy at such a
他们 可以 闻 战斗 远方 离开 ; 他们 知道 这 需要 的 空气 霸权 在 这样的 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他们远远就能闻到战争的气息；他们知道在这样的时刻，制空权至关重要。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈskwɑːdrən] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
On the flying field , and at squadron headquarters ,
在 这 飞行 场地 , 和 在 中队 总部 ,
在飞行场地和中队总部,

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈpaɪləts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər]
they tried to cheer up the depressed and sullen pilots who were chafing under
他们 尝试 到 欢呼 向上 这 郁闷 和 忧郁 飞行员 WHO 是 摩擦 在下面
[ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] .
the restraint of inaction .
这 克制 的 不作为 .

他们试图让那些因无所作为而感到沮丧和闷闷不乐的飞行员们振作起来。

[bʌt; bət][əˈloʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈboʊɑːmp] , [ðeɪ] [ˈfriːli] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər]
But alone , in the home of Madame Beauchamp , they freely expressed their
但 独自的 , 在 这 家 的 夫人 博尚 , 他们 自由 表达 他们的
[ˈfiːlɪŋz] . -
feelings . 113
情怀 . -

但独自一人待在博尚夫人家中时，他们却自由地表达了自己的感受。¹¹³

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ˈskwɑːdrən][ɪz][nɑːt] [ˈɔːrdərd] [ʌp] ,
“ **I can't see why this squadron is not ordered up** ,
“ 我 不能 看 为什么 这 中队 是 不是 订购 向上 ;

“我不明白为什么这个中队没有被命令出动。”

“ [məˈgiː] [sed] [tuː; tə] [ˈlɑːrkɪn] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] .
“ **McGee said to Larkin one night as they sat alone in their room** .
“ 麦基 说 到 拉金 一 夜晚 作为 他们 卫星 独自的 在 他们的 房间 ;

一天晚上, 麦基和拉金独自坐在房间里, 麦基对拉金说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [treɪnd] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [hɑːpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
“ **They are better trained than we were when we hopped across the channel** .
“ 他们 是 更好的 受过训练 比 我们 是 什么时候 我们 跳跃 穿过 这 渠道 ;

“他们比我们当年跨越英吉利海峡时训练得更好。”

[rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] , [bʌz] ? “
Remember that day , Buzz ? “
记住 那 天 , 嗡嗡声 ? “

还记得那天吗, 巴兹?

“ [jes] [ɪnˈdiːd] !
“ **Yes indeed !**
“ 是的 的确 !

“没错! ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][bɪg] [deɪ] ; [ɪts] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [deɪ] [ðɪːz] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ]
That was our big day ; it's exactly the same big day these chaps are waiting
那 曾是 我们的 大的 天 ; 它是 确切地 这 相同的 大的 天 这些 小伙子们 是 等待
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

那是我们的大日子; 也是这些小伙子们翘首以盼的大日子。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [niːd] [ʌv; əv] [pleɪnz] .
There must be a great need of planes .
那里 必须 是 一个 伟大的 需要 的 飞机 ;

看来对飞机的需求量很大。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] [hæz; həz] [kræʃt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːn] .
I understand the German Army has crashed through to the Marne .
我 理解 这 德语 军队 有 崩溃了 通过 到 这 马恩河 ;

我听说德军已经突破防线抵达马恩河。

[ɪf] [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] – “ [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪkˈspresɪvli] .
If they pass there – “ he shrugged his shoulders expressively .
如果 他们 经过 那里 – “ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 富有表现力地 ;

如果他们经过那里——”他耸了耸肩, 意味深长地说。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They sat for a moment in silence ,
他们 卫星 为了 一个 片刻 在 沉默 ;

他们沉默地坐了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡluːmi] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈstæɡərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
thinking the same gloomy thoughts that were so staggering to all the people of
思维 这 相同的 阴沉 想法 那 是 所以 令人震惊 到 全部 这 人们 的
[ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈneɪʃəns] .
the allied nations .
这 盟军 国家 ;

心中怀着与所有盟国人民一样令人震惊的悲观想法。

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ʌp] ?
“ **What if the squadron should be sent up ?**
“ 什么 如果 这 中队 应该 是 发送 向上 ?

“如果派出中队怎么办? ”

“ [ˈlɑ:rkɪn] [æskt] [æt; ət] [ləst] .
“ **Larkin asked at last .**
“ 拉金 问 在 最后的 .

“拉金最后问道。”

“ [dʒʌst] [wer] [wʊd] [wi:; wi] [get] [ɔ:f] ?
“ **Just where would we get off ?**
“ 只是 在哪里 会 我们 得到 离开 ?

“我们到底该在哪里下车呢? ”

“ [mə'gi:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **McGee shook his head .**
“ 麦基 摇晃 他的 头 .

麦基摇了摇头。

“ [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **Don't know , I'm sure .**
“ 不 知道 , 我是 当然 .

“我肯定不知道。”

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [wi:v] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [wɜ:rd] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [æplə'keɪj(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ:ˌpeɪtri'eɪʃn] .
It's strange how we've received no word on our applications for repatriation .
它是 奇怪的 如何 我们已经 已收到 不 单词 在 我们的 应用程序 为了 遣返 .

奇怪的是，我们至今没有收到任何关于遣返申请的消息。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stʌk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .
I guess we are stuck for the rest of the war .
我 猜测 我们 是 卡住 为了 这 休息 的 这 战争 .

看来我们在这场战争剩下的时间里都只能待在这里了。

[ɪn'strʌktər] !
Instructors !
教师 !

老师们！

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪm] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['ækj(ə)n] . “
I'm developing an itch for action .”
我是 发展 一个 痒 为了 行动 . “

我越来越渴望行动了。

“ [soʊ] [eɪ 'em] [aɪ] , “ [ˈlɑ:rkɪn] [ə'gri:d] .
“ **So am I ,** “ **Larkin agreed .**
“ 所以 是 我 , “ 拉金 同意 .

“我也是，”拉金同意道。

“ [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst] [sent] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [aɪ] [æd'mɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd]
“ **When we were first sent back from the front , I'll admit I was glad**
“ 什么时候 我们 是 第一的 发送 后退 从 这 正面 , 患病的 承认 我 曾是 高兴的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] .
enough to come .
足够的 到 来 .

“当我们第一次从前线被派回来时，我承认我很高兴能回来。”

[ðə; ði] [daʊn'sterz] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] ; ['hevi] ['hɑ:b,neɪ] [ʃu:z] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
The downstairs front door opened ; heavy hobnail shoes sounded on the stairs .
 这 楼下 正面 门 打开 ; 重的 钉状 鞋 听起来 在 这 楼梯 .
 楼下的前门开了; 沉重的钉鞋踩在楼梯上发出响声。

" [də'noʊ] , " [mə'gi:] [ænsər] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌtɪ] [roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Dunno , " McGee answered , looking at the puttee roll in his hand .
 " 不知道 , " 麦基 回答 , 寻找 在 这 绑腿 卷 在 他的 手 .
 “不知道,”麦基回答道, 看着手里的球杆卷。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['weɪdʒər] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑ:n] [ə'gen] .
" But I'll wager it's something that will force me to put this thing on again .
 " 但 患病的 赌注 它是 某物 那 将要 力量 我 到 放 这 事物 在 再次 .
 但我敢打赌, 这件事会迫使我再次穿上这件衣服。

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t][æn; ən][ɔ:rdər][frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] ['hædnt] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
I never got an order from headquarters in my life when I hadn't just finished
 我 绝不 得到 一个 命令 从 总部 在 我的 生活 什么时候 我 之前没有 只是 完成的
 ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [pʌt] .
taking off my putts .
 采取 离开 我的 推杆 .
 我这辈子从来没在刚结束推杆练习之前接到过总部的命令。

" [ə; eɪ] ['hevi] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
" A heavy knock on the door .
 " 一个 重的 敲 在 这 门 .
 “一阵急促的敲门声。”

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
 " 来 在 .
 “进来。”

" [æn; ən] [ɔ:rdərli] ['entərd] , [sə'lu:tɪd] ['smɑ:rtli] , [ænd; ənd][hændɪd] [mə'gi:] [ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .
" An orderly entered , saluted smartly , and handed McGee a folded paper .
 " 一个 秩序 进入 , 敬礼 聪明地 , 和 递交 麦基 一个 折叠 纸 .
 一名勤务兵走了进来, 敬了个漂亮的军礼, 然后递给麦基一张折叠好的纸。

" [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['kaʊən] , [sɜ:r] .
" A note from Major Cowan , sir .
 " 一个 笔记 从 主要的 科万 , 先生 .
 “考恩少校的便条, 先生。”

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ænsər] . "
He said there would be no answer . "
 他 说 那里 会 是 不 回答 . "
 他说不会有答案。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
 " 非常 出色地 .
 “很好。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['rɒlɪnz] .
Thank you , Rawlins .
 感谢 你 , 罗林斯 .
 谢谢你, 罗林斯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] . "
For a moment I thought it might be orders for the front . "
 为了 一个 片刻 我 想法 它 可能 是 订单 为了 这 正面 . "
 我当时以为这是前线的命令。

“ [noʊ] [tʃæns] , [sɜ:r] .

“ **No chance , sir** .

“ 不 机会 , 先生 .

“没机会，先生。”

[wɪə(r)] [ðə; ði] [goʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvis] .

We're the goats of the air service .

是 这 山羊 的 这 空气 服务 .

我们是航空界的“山羊”。

[ðə; ði][wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][get][ə; ei] [tʃæns] .

The war will be over before we get a chance .

这 战争 将要 是 超过 前 我们 得到 一个 机会 .

战争结束的时候，我们还没来得及有机会。

[aɪ] [seɪ] [ðeid] [æz; əz] [wel] [kept] [ju: 'es][æt; ət] [hoʊm] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] ['ri:əl] [fu:d] [ænd; ənd]

I say they'd as well kept us at home where we could get real food and

我 说 他们会 作为 出色地 保留 我们 在 家 在哪里 我们 可以 得到 真实的 食物 和

[sli:p] [ɪn] ['ri:əl] [bedz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ði:z] ['blæstɪd] [heɪ] ['maʊz] [ju: 'es] [ɪn'lɪstɪd] [men] [sli:p] [ɪn] . “

sleep in real beds instead of these blasted hay mows us enlisted men sleep in . “

睡觉 在 真实的 床 反而 的 这些 炸毁 干草 割草机 我们 入伍 男人 睡觉 在 . “

我说，他们还不如把我们留在家里，让我们吃上真正的食物，睡在真正的床上，而不是像我们这些士兵一样睡在这些该死的干草垛里。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['rɒlɪnz] .

“ **Right you are , Rawlins** .

“ 正确的 你 是 , 罗林斯 .

“你说得对，罗林斯。”

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I'll speak to the Commanding General about it to - morrow .

患病的 说话 到 这 指挥 一般的 关于 它 到 - 明天 .

我明天会和指挥官谈谈这件事。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['kæri] [ɑ:n] , ['rɒlɪnz] . “ -

In the meantime , carry on , Rawlins . “ 115

在 这 与此同时 , 携带 在 , 罗林斯 . “ -

与此同时，继续前进吧，罗林斯。”115

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ **Yes , sir** .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

“ [ə; ei][smɑ:rt] [sə'lu:t] , [ə; ei] [stɪf] [ə'baʊt] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

“ **A smart salute , a stiff about face , and he was gone** .

“ 一个 聪明的 礼炮 , 一个 僵硬的 关于 脸 , 和 他 曾是 已消失 .

“他敬了个标准的军礼，僵硬地转身，然后就走了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

They could hear him grumbling as he went down the stairs .

他们 可以 听到 他 抱怨 作为 他 去 向下 这 楼梯 .

他们能听到他下楼时嘴里嘟囔着什么。

[mə'gi:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .

McGee looked at the folded paper .

麦基 看起来 在 这 折叠 纸 .

麦基看了看折叠的纸。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪn] ['kaʊənz] [hænd] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ; [tu:; tə] [leftənənts] [mə'gi:] [ænd; ənd][ˈlɑ:rkɪn] .

On it , in Cowan's hand , was written ; To Lieutenants McGee and Larkin .

在 它 , 在 考恩的 手 , 曾是 书面 ; 到 中尉 麦基 和 拉金 .

上面用考恩的笔迹写着：致麦基中尉和拉金中尉。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

“ [ˈlɑːrkɪn] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Larkin asked , impatiently .
“ 拉金 问 , 不耐烦地 .

拉金不耐烦地问道。

[mæˈgi:] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ʃi:t] .
McGee unfolded the sheet .
麦基 展开 这 床单 .

麦基展开了床单。

[ˈskrɔːld] [əˈkrɔːs] [,aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [ðiːz] [ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [wɜːrdz] :
Scrawled across it were these electrifying words :
潦草的 穿过 它 是 这些 令人振奋 字 :

上面潦草地写着这些令人振奋的字句：

“ [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [wɪŋ] .
“ Just finished talking over the phone to Wing .
“ 只是 完成的 说 超过 这 电话 到 翼 .

“刚刚和Wing通完电话。”

[ðeɪ] [ɪnˈfɔːrm][,em 'iː][ðæt] [ˈɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [əˈpruːvɪŋ] [jʊr; jər] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
They inform me that orders have been received approving your application for
他们 通知 我 那 订单 有 到过 已收到 批准 你的 应用 为了
[rɪˌpeɪtriˈeɪʃn] .
repatriation .
遣返 .

他们通知我，已收到批准您遣返申请的命令。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
The order will come down in the morning .
这 命令 将要 来 向下 在 这 早晨 .

命令将于明日上午下达。

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜！ .

恭喜。

[ˈkaʊən] .
Cowan .
科万 .

科万。

“ [red] [slæpt] [ˈlɑːrkɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [səˈfiʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm] [ˈkɔːfɪŋ]
“ Red slapped Larkin on the back with sufficient force to start him coughing
“ 红色的 被掌掴 拉金 在 这 后退 和 充足的 力量 到 开始 他 咳嗽

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [ˈtaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
and then began tousling his hair .
和 然后 开始 蓬乱 他的 头发 .

“雷德用力拍了拉金的背，拉金疼得咳嗽起来，然后雷德开始揉乱他的头发。”

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][oʊld][ˈkɪldʒɔɪ] !
“ There , you old killjoy !
“ 那里 , 你 老的 扫兴的人 !

“瞧你这扫兴的老家伙！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
“ he was shouting .
“ 他 曾是 喊叫 .

他当时正在大喊。

“ [naʊ] [stɔ:p][jɔ:; jə] [ˈwɜ:riɪŋ] .
“ Now stop your worrying .
“ 现在 停止 你的 令人担忧 .

“别再担心了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

“ [ˈlɑ:rkɪn] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] [ðæt] [ˈeləkwəntli] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
“ Larkin began a clownish Highland fling that eloquently spoke his thoughts .
“ 拉金 开始 一个 小丑 高地 一扔 那 雄辩地 辐 他的 想法 .

“拉金开始跳一段滑稽的高地舞，这段舞雄辩地表达了他的想法。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][rest] , [snæpt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [təˈgeðər] , [səˈlu:tɪd] [ˈsmɑ:rtli] [ænd; ənd]
At last he came to rest , snapped his heels together , saluted smartly and
在 最后的 他 来了 到 休息 , 啪啪 他的 高跟鞋 一起 , 敬礼 聪明地 和
[sed] :
said :
说 :

他终于停了下来，双脚并拢，利落地敬了个礼，说道：

“ [lu:ˈtenənt] [red] [məˈgi:] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [aɪ] [bɪˈli:v] .
“ Lieutenant Red McGee , U . S . A . , I believe .
“ 中尉 红色的 麦基 , U : S : 一个 : , 我 相信 .

“我相信是美国陆军中尉雷德·麦基。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] - [ju:; jʊ][ˈlt(ə)l] [ˈrɪmp] ? “
How do you like that - you little shrimp ? ”
如何 做 你 喜欢 那 - 你 小的 虾 ? “

你这小虾米，感觉如何？

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [bi:; bi] [bʌk] [ˈpraɪvəts] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ Maybe we'll be buck privates , for all you know . ”
“ 或许 出色地 是 巴克 私人 , 为了 全部 你 知道 . “

“说不定我们会沦为二等兵呢，谁知道呢。”

“ [noʊ] , [seɪm] [ræŋk] , “ [ˈlɑ:rkɪn] [ˈænsər] .
“ No , same rank , ” Larkin answered .
“ 不 , 相同的 秩 , “ 拉金 回答 .

“不，军衔相同，”拉金回答道。

“ [bʌt; bət] [bɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [kənˈfes] [naʊ] [ðæt] [aɪd] [ˈræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] buck116
“ But believe me , I'm free to confess now that I'd rather be a buck116
“ 但 相信 我 , 我是 自由的 到 承认 现在 那 ID 相当 是 一个 buck116

“但相信我，我现在可以坦白地说，我宁愿做一只雄鹿116

[ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz][ˈlt(ə)l][oʊld][ˈɑ:rmɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bræs] [hæt][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
in Uncle Sam's little old army than a brass hat in any other .
在 叔叔 山姆的 小的 老的 军队 比 一个 黄铜 帽子 在 任何 其他 .

在山姆大叔的小军队里，戴上铜帽比在其他任何军队里戴铜帽都重要。

[bɔɪ] , [ʃeɪk] ! “ [fɔ:r]
Boy , shake ! ” 4
男生 , 摇 ! “ 4

男孩，摇晃！ “4

[ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ,
Sometime after midnight ,
有时 后 午夜 ,

午夜过后不久，

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [sliːp] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˌoʊvərˈkʌm] [məˈgiːz] [ænd; ənd] [ˈlɑːrkɪnz]
at least an hour after sleep had at last overcome McGee's and Larkin's
在 至少 一个 小时 后 睡觉 有 在 最后的 克服 麦基 和 拉金的
[ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
joyous excitement ,
欢乐 激动 ,

至少一个多小时后，麦基和拉金的兴奋之情才终于被睡意冲淡。

[ə; eɪ] [sliːp] - [ˈætərɪŋ] [ˈmoʊtər] [ˈsaɪk(ə)] [əˈgen] [keɪm] [pɑːp] - [ˈpɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːr] .
a sleep - shattering motor cycle again came pop - popping to their door .
一个 睡觉 - 破碎 发动机 循环 再次 来了 流行音乐 - 爆米花 到 他们的 门 .
一辆摩托车再次发出砰砰的引擎声，吵得他们夜不能寐。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈberər] [ˈhæmərd] [ˈlʌstɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrd] [frʌnt] [dɔːr] [ʌnˈtɪl] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The dispatch bearer hammered lustily on the barred front door until admitted by the
这 派遣 持有人 锤击 热情地 在 这 禁止 正面 门 直到 承认 经过 这
[ˈsliːpi] - [aɪd] ,
sleepy - eyed ,
困 - 眼睛 ,

送信人使劲敲打着紧闭的前门，直到睡眼惺忪的门开了门。

[waɪt] [roʊbd] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈmædəm] [ˈboʊɑːmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈklætərd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [tuː]
white robed , grumbling Madame Beauchamp , and then clattered up the stairs , two
白色的 身着长袍 , 抱怨 夫人 博尚 , 和 然后 咋嗒咋嗒地 向上 这 楼梯 , 二
[steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
steps at a time .
步骤 在 一个 时间 .

身穿白袍、嘟囔着的博尚夫人，然后一步两级地哐啷哐当地上了楼。

[hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpaɪləts] .
He pounded heavily on the door of the sleeping pilots .
他 猛击 重度 在 这 门 的 这 睡眠 飞行员 .
他用力敲打着熟睡飞行员们的房门。

[məˈgiː] [ˈfʌmbld] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)]
McGee fumbled around on the table at the side of the bed , found the candle
麦基 笨手笨脚 大约 在 这 桌子 在 这 边 的 这 床 , 成立 这 蜡烛
[stʌb] ,
stub ,
存根 ,

麦基在床边的桌子上摸索了一番，找到了蜡烛头。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [mætʃ] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] , [kɔːld] , “ [kʌm] [ɪn] !
and as the flaring match dispelled the shadows , called , “ Come in !
和 作为 这 燃烧 匹配 驱散 这 阴影 , 称为 , “ 来 在 !
随着燃烧的火柴驱散了阴影，喊道：“进来吧！ ”

[dəʊnt] [biːt] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] !
Don't beat the door down !
不 打 这 门 向下 !

不要猛力撞开门！

” [ˈrɒlɪnz] [ˈferli] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
” **Rawlins fairly burst into the room** .
” 罗林斯 相当 爆裂 进入 这 房间 .

罗林斯几乎是冲进了房间。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊənz] [ˈkɑːmpləmənts] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈreɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **Major Cowan's compliments , sir , and he directs you to report to the**
“ 主要的 考恩的 赞美 , 先生 , 和 他 导演 你 到 报告 到 这
[ˈskwɑːdrən][æt; ət][wʌns] . ”
squadron at once . ”
中队 在 一次 : ”
“考恩少校向您致以问候, 先生, 他命令您立即向中队报到。”

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !
“我的天哪!
[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
At this hour ?
在 这 小时 ?
“这个时间?

[wʊts] [ʌp] , [ˈrɒlɪnz] ?
What's up , Rawlins ?
是什么 向上 , 罗林斯 ?
“罗林斯, 你好吗?
“ [ˈrɒlɪnz] [smaɪld] [ɪkˈspænsɪvli] .
“ **Rawlins smiled expansively .**
“ 罗林斯 微笑 广泛地 .
“罗林斯露出了灿烂的笑容。

“ [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] , [sɜːr] .
“ **Orders for the front , sir .**
“ 订单 为了 这 正面 , 先生 :
“长官, 前线有命令。”
[ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [tents] [naʊ] ,
They're taking down the hangar tents now ,
它们是 采取 向下 这 机库 帐篷 现在 ,
“他们现在正在拆除机库帐篷。

[ænd; ənd] [trʌks] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .
and trucks will be here in the next hour for baggage and equipment .
和 卡车 将要 是 这里 在 这 下一个 小时 为了 行李 和 设备 .
“接下来一小时内就会有卡车到达, 运送行李和设备。
[ɔːl][ðə; ði] [ɪps] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][laɪn] , [tʃekt] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr]
All the ships are to be on the line , checked and inspected an hour before
全部 这 船舶 是 到 是 在 这 线 , 已检查 和 检查 一个 小时 前
[daːn] . -
dawn . 117
黎明 . -
“所有船只必须在黎明前一小时列队, 接受检查和检阅。117

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . [sed] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsnæpɪ] .
The C . O . said to make it snappy .
这 C . 哦 . 说 到 制作 它 轻快 .
“指挥官说要快点。
[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [trʌk] [wʊd] [kʌm] [ˈæftər][jər; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] .
He said a truck would come after your luggage .
他 说 一个 卡车 会 来 后 你的 行李 .
“他说会有卡车来运走你的行李。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] ['oʊvər][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] , [sɜ:r] .

It's a madhouse over at headquarters , sir .
它是 一个 疯人院 超过 在 总部 , 先生 .

总部那边简直乱成一锅粥，长官。

" [bəuθ]['pailəts] [spræn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

" Both pilots sprang from the bed .
" 两个都 飞行员 弹簧 从 这 床 .

两名飞行员都从床上跳了起来。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['ɔ:rdərli] [sli:ps] , [ˈrɒlɪnz] ?

" Do you know where my orderly sleeps , Rawlins ?
" 做 你 知道 在哪里 我的 秩序 睡觉 , 罗林斯 ?

“罗林斯，你知道我的勤务兵睡在哪里吗？”

" [mə'gi:] [æskt] .

" McGee asked .
" 麦基 问 .

麦基问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [goʊ] [baʊns] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ænd][send][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , [taʊt] [swi:t] !

" Go bounce him out and send him up here , tout suite !
" 去 弹跳 他 出去 和 发送 他 向上 这里 , 兜售者 套房 !

“立刻把他踢出去，送到这里来！”

[tel] ['meɪdʒər] ['kaʊən] [wi:l] [bi:; bi][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

Tell Major Cowan we'll be over on the double quick .
告诉 主要的 科万 出色地 是 超过 在 这 双倍的 快的 .

告诉科万少校，我们会尽快赶到。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈrɒlɪnz] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

By the way , Rawlins , do you know where we're going ? "
经过 这 方式 , 罗林斯 , 做 你 知道 在哪里 是 去 ? "

对了，罗林斯，你知道我们要去哪儿吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˈsi:kɹət] ['ɔ:rdərz] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .

Secret orders , I understand .
秘密 订单 , 我 理解 .

我明白这是秘密指令。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [wu:p] [dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] . "

But I don't care a whoop just so long as it's to the front . "
但 我 不 关心 一个 哇哦 只是 所以 长的 作为 它是 到 这 正面 . "

但我一点也不在乎，只要它能冲到前面就行。

" [raɪt] [ju:; jʊ][a:r; ər] .

" Right you are .
" 正确的 你 是 .

你说得对。

[ˈtɑ:dl] [ə'lɔ:ŋ] , [ˈrɒlɪnz] .

Toddle along , Rawlins .
蹒跚学步 沿着 , 罗林斯 .

慢慢走吧，罗林斯。

[bʌz] , [laɪt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈkænd(ə)l][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Buzz , light that other candle over there .
嗡嗡声 , 光 那 其他 蜡烛 超过 那里 .

巴兹, 把那边那根蜡烛也点亮。

[aɪ][kɑ:nt][ˈi:v(ə)n][faɪnd][maɪ] [ju:] [baɪ] [ðɪs] [laɪt] .
I can't even find my shoe by this light .
我 不能 甚至 寻找 我的 鞋 经过 这 光 .

在这种光线下, 我连自己的鞋子都找不到。

" [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkwɪpmənt] [pækt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **An hour later , with all personal equipment packed and ready for the**
" 一个 小时 之后 , 和 全部 个人的 设备 包装 和 准备好 为了 这
[ˈbæɡɪdʒ] [trʌk] ,
baggage truck ,
行李 卡车 ,

“一小时后, 所有个人物品都已打包完毕, 准备装上行李车。”

[məˈɡi:] [ænd; ənd][ˈlɑ:rkɪn] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈkəʊən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
McGee and Larkin reported to Cowan , who was standing outside headquarters ,
麦基 和 拉金 据报道 到 科万 , WHO 曾是 常设 外部 总部 ,
麦基和拉金向站在总部外的考恩汇报情况。

[ˈɪsjʊ:ɪŋ] [ˈɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɡʌn] .
issuing orders with the rapidity of a machine gun .
发行 订单 和 这 快速 的 一个 机器 枪 .

以机关枪般的速度下达命令。

" [ɔ:l] [set] , [sɜ:r] , " [məˈɡi:] [sed] , " [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][kənˌɡrætʃəˈleɪ](ə)nɪz] .
" **All set , sir , " McGee said , " and thanks for the note of congratulations .**
" 全部 放 , 先生 , " 麦基 说 , " 和 谢谢 为了 这 笔记 的 恭喜! .

“一切就绪, 先生,”麦基说, “感谢您的祝贺信。”

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
In the nick of time , wasn't it ?
在 这 缺口 的 时间 , 不是 它 ?

真是千钧一发之际, 不是吗?

[ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] . "
Otherwise we would have been left behind . "
否则 我们 会 有 到过 左边 在后面 . "

否则我们就会被落下。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈplaɪd] .
" **I suppose so , " the Major replied .**
" 我 认为 所以 , " 这 主要的 回复 .

“我想也是,”少校回答道。

" [fækt] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɜ; jər][ˈstetəs; ˈstætəs] [naʊ] ,
" **Fact is , I don't know your status now ,**
" 事实 是 , 我 不 知道 你的 地位 现在 ,

事实上, 我现在并不了解你的情况。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][jɜ; jər] [keɪs] .
and I don't know how to dispose of your case .
和 我 不 知道 如何 到 处置 的 你的 案件 .

我不知道该如何处理你的案子。

[aɪ] [kɔ:ld] [wɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [jɜ; jər] [əˈsaɪnmənt] [ˈhædnt] [kʌm] [daʊn] .
I called Wing and was told that your assignment hadn't come down .
我 称为 翼 和 曾是 讲述 那 你的 任务 之前没有 来 向下 .

我打电话给 Wing, 被告知你的任务还没有下达。

[ðə; ði] personnel118
The personnel118
这 personnel118

人员118

[ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑ:drən][ɪz] [kəm'pli:t] .
of this squadron is complete .
的 这 中队 是 完全的 .

该中队已全部组建完毕。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪkl] !
Here's a pretty pickle !
这里是 一个 漂亮的 泡菜 !

真是个棘手的问题！

[ges] [aɪ'd] ['betər] [pæs] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][send][ju:; jə] [bæk] [tu:; tə] [wɪŋ] .
Guess I'd better pass the buck and send you back to Wing .
猜测 ID 更好的 经过 这 巴克 和 发送 你 后退 到 翼 .

看来我最好把责任推卸给你，把你送回 Wing 去。

" [mə'gi:z] [feɪs] [fel] .
" McGee's face fell .
" 麦基 脸 跌倒 .

麦基的脸色沉了下来。

[fɔ:r; fər][wʌns] [wɜ:rdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
For once words failed him .
为了 一次 字 失败的 他 .

他一时语塞。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['lɑ:rkɪn] , [ə'pi:lɪŋli] .
He turned his eyes on Larkin , appealingly .
他 转向 他的 眼睛 在 拉金 , 吸引人的 .

他用充满魅力的目光看向拉金。

['lɑ:rkɪn] ['entərd] [ðə; ði] [bri:tʃ] ['mænfəli] .
Larkin entered the breach manfully .
拉金 进入 这 违反 勇敢地 .

拉金英勇地冲进了缺口。

" ['meɪdʒər] ['kaʊən] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , " [wen] [wi:; wi] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][get] [bæk] ['ʌndər]
" Major Cowan , " he began , " when we made application to get back under
" 主要的 科万 , " 他 开始 , " 什么时候 我们 制成 应用 到 得到 后退 在下面
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [flæg] ,
our own flag ,
我们的 自己的 旗帜 ,

“科万少校,”他开口说道,“当我们申请重新回到我们自己的旗帜下时,

[wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:] ['hʊʊpɪŋ] [wi:d] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
we did it hoping we'd go to the front - not to the rear .
我们 做过 它 希望 我们会 去 到 这 正面 - 不是 到 这 后部 .

我们这样做是希望能够走到前面,而不是走到后面。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɔ:rdər] [kʌmz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['pailəts][ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] .
This sudden order comes because pilots are needed .
这 突然 命令 来 因为 飞行员 是 需要 .

这项突如其来的命令是因为急需飞行员。

[ðə; ði] ['betər] [treɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['betər] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] .
The better trained they are , the better our chances for victory .
这 更好的 受过训练 他们 是 , 这 更好的 我们的 机会 为了 胜利 .

他们训练得越好,我们获胜的机会就越大。

[aɪm][nɑ:tɪ] [boʊstɪŋ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [mə'gi:] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
I'm not boasting , sir , but McGee and I have been in action .
我是 不是 吹嘘 , 先生 , 但 麦基 和 我 有 到过 在 行动 .
先生, 我不是在吹嘘, 但我和麦基确实一直在行动。

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ə; ei][help] . "
We can be a help ."
我们 能 是 一个 帮助 . "
我们可以提供帮助。

" [jes] , [jes] .
"**Yes , yes .**"
" 是的 , 是的 .
"是的, 是的。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .
当然。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ]['skwɑ:drən] , [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red]
I'd like to have you in my squadron , well enough , but what about the red
ID 喜欢 到 有 你 在 我的 中队 , 出色地 足够的 , 但 什么 关于 这 红色的
[teɪp] ? "
tape ? "
磁带 ? "
我当然希望你加入我的中队, 但是那些繁文缛节怎么办?

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [əɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kæʃɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
"**Wait until it catches up with us .**"
" 等待 直到 它 捕获物 向上 和 我们 .
"等着瞧吧, 总有一天它会追上我们。"

[dəʊnt][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [red] [teɪp] [tu:; tə] ['fetər] [ju: 'es] , " ['lɑ:rkɪn] [rɪ'plaɪd] .
Don't go looking for red tape to fetter us , " Larkin replied .
不 去 寻找 为了 红色的 磁带 到 束缚 我们 , " 拉金 回复 .
"别想着用繁文缛节来束缚我们,"拉金回答道。

" [hʌm] - [em] !
"**Hum - m !**"
" 哼 - 米 !

" ['kaʊən] [mju:zd] .
"**Cowan mused .**"
" 科万 沉思 .
科恩沉思道。

[hi:; hi] [nu:] , [nʌn] ['betər] ,
He knew , none better ,
他 知道 , 没有任何 更好的 ,
没有人比他更清楚这一点。

[ðæt] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [tu:] ['eksələnt] ['pɪləts][wɪð; wɪθ][ə; ei] [welθ] [ʌv; əv]['kɑ:mbæt]
that here before him stood two excellent pilots with a wealth of combat
那 这里 前 他 站立 二 出色的 飞行员 和 一个 财富 的 战斗
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
站在他面前的是两位经验丰富的优秀飞行员。

[ɪf] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] , [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] ʼlʌðər [ˈskwɑːdrən] [wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm] ,
If he sent them back , doubtless some other squadron would draw them ,
如果 他 发送 他们 后退 , 毫无疑问 一些 其他 中队 会 画 他们 ,
如果他把它们送回去, 无疑会有其他中队把它们接走。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈskwɑːdrən] [kəˈmændər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ʼgeɪnər , [hiː; hi][ðə; ði][ˈluːzər] .
and that squadron commander would be the gainer , he the loser .
和 那 中队 指挥官 会 是 这 增重者 , 他 这 失败者 .
而那个中队长将会是赢家, 他自己则会是输家。

[stiːl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] .
Still , he had no authority for taking them along .
仍然 , 他 有 不 权威 为了 采取 他们 沿着 .
但是, 他没有权力带他们一起走。

[æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [ˈɔːrdər] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɔːr] [ˈfɔːrti] - [eɪt]
An assignment order would doubtless reach them within twenty - four or forty - eight
一个 任务 命令 会 毫无疑问 抵达 他们 之内 二十 - 四 或者 四十 - 八
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
任务指令无疑会在二十四到四十八小时内送达他们手中。

[stiːl] [ænd; ʌnd][ɔːl] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ,
Still and all , he considered ,
仍然 和 全部 , 他 经过考虑的 ,
尽管如此, 他还是想了想,

[mʌtʃ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn] [ðæt] [taɪm] - [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtraɪd] [ˈskwɑːdrən] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː]
much can happen in that time - especially to an untried squadron going into
很多 能 发生 在 那 时间 - 尤其 到 一个 未经尝试 中队 去 进入
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
在那段时间里可能会发生很多事——尤其是对于一支未经实战考验的中队来说。

[sʌtʃ] [ˈpaɪləts] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [skers] , [ænd; ʌnd] many119
Such pilots as these were scarce , and many119
这样的 飞行员 作为 这些 是 稀少 , 和 many119
像这样的飞行员很少, 而且很多119

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [huː] [wʊd] [siːk] [ðem; ðəm] .
were the commanders who would seek them .
是 这 指挥官 WHO 会 寻找 他们 .
是那些会去搜寻他们的指挥官。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
“ **Well , ” he said at last , “ just what would you do in my place ?**
“ 出色地 , ” 他 说 在 最后的 , ” 只是 什么 会 你 做 在 我的 地方 ?
“好吧,”他最后说道, “如果你处在我的位置, 你会怎么做呢? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈkwestʃən] , [ænd; ʌnd][wʌn] [ˈseldəm] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **It was a fair question , and one seldom heard from the lips of a**
“ 它 曾是 一个 公平的 问题 , 和 一 很少 听到 从 这 嘴唇 的 一个
[kəˈmændɪŋ] [ˈɔːfɪsər] .
commanding officer .
指挥 官 .
“这是一个很合理的问题, 但很少会从指挥官口中听到这样的问题。”

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkaʊən] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] [blɑːkt] [ɔːl]
Coming from Cowan , it was doubly surprising , and effectively blocked all
未来 从 科万 , 它 曾是 双倍 奇怪 , 和 有效地 已屏蔽 全部
[pliːz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
pleas founded on sentiment and sympathy .
请 创立 在 情绪 和 同情 .

这番话出自科恩之口，更令人感到意外，也有效地阻止了所有基于情感和同情的请求。

[naʊ] [ˈlɑːrkɪn][wʌz; wəz] [stʌmpt] , [bʌt; bət] [məˈgiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][geɪdʒ] .
Now Larkin was stumped , but McGee was ready to take up the gage .
现在 拉金 曾是 难住了 , 但 麦基 曾是 准备好 到 拿 向上 这 量规 .
拉金被难住了，但麦基准备拿起量规。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] ,
“ **Major Cowan ,**
” 主要的 科万 ,

“科恩少校，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [lɔːŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ˈɑːrmi][mæn] [ˈɔːlweɪz]
I have been in the service long enough to know that the wise army man always
我 有 到过 在 这 服务 长的 足够的 到 知道 那 这 明智的 军队 男人 总是
[gets] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] .
gets out from under .
获得 出去 从 在下面 .

我在军队待的时间足够长了，我知道聪明的军人总能摆脱困境。

[pæs] [ðə; ði] [bʌk] .
Pass the buck .
经过 这 巴克 .

踢皮球。

[ɪts] [ðə; ði][grænd][oʊld] [geɪm] .
It's the grand old game .
它是 这 盛大 老的 游戏 .

这是经典的老游戏。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
But I see a way out .
但 我 看 一个 方式 出去 .

但我看到了出路。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɔːr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [dəˈrekt][ðə; ði] [ɪˈjuː] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrdər] [ˈsendɪŋ] [juː ˈes]
If I were in your position I would direct the issue of an order sending us
如果 我 是 在 你的 位置 我 会 直接的 这 问题 的 一个 命令 发送 我们
[bæk] .
back .
后退 .

如果我是你，我会下令把我们送回去。

[bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ˈkaʊən] [ˈeɪdənst] [sərˈpraɪz] ,
But , “ he added as Cowan evidenced surprise ,
但 , “ 他 额外 作为 科万 有证据 惊喜 ,
但是,“他补充道，科恩则表现出惊讶之情。

“ [aɪˈd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈɔːrdər][ˌmɪsˈleɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **I'd manage to have that order mislaid in the excitement .**
” ID 管理 到 有 那 命令 遗失 在 这 激动 .
“我当时太兴奋了，竟然把那份订单弄丢了。”

“ [ˈkaʊən] [ˈnɜːrvəsli] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
“ **Cowan nervously paced back and forth .**
” 科万 紧张地 踱步 后退 和 前进 .

科恩焦躁地来回踱步。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] [ɪn] [dɪ'sɪz(ə)n] .
Suddenly he wheeled in decision .
突然 他 带轮子的 在 决定 .

他突然做出了决定。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt] [pæs] [ðə; ði] [bʌk] ; [aɪ][wəʊnt] [ɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
” **No , ” he said , ” I won't pass the buck ; I won't shift the responsibility .**
” 不 , ” 他 说 , ” 我 惯于 经过 这 巴克 ; 我 惯于 转移 这 责任 .
“不,”他说,“我不会推卸责任; 我不会转移责任。”

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ,
Passing the buck in training may be all very well ,
通过 这 巴克 在 训练 可能 是 全部 非常 出色地 ,
在培训中推卸责任或许完全可行,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəˈmændər] [hu:] [dʌz] [soʊ][ɪn][ˈæk](ə)n][ɪz][nɑ:t] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kəˈmænd] .
but a commander who does so in action is not fitted for command .
但 一个 指挥官 WHO 做 所以 在 行动 是 不是 适配 为了 命令 .
但行动中这样做的指挥官并不适合担任指挥官。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˈæk](ə)n] .
We are on the eve of action .
我们 是 在 这 前夕 的 行动 .
我们即将采取行动。

[rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [lu:ˈtenənt] [ˈmʌlɪnz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə]
Report to Lieutenant Mullins , gentlemen , and tell him I said you were to
报告 到 中尉 穆林斯 , 先生们 , 和 告诉 他 我 说 你 是 到
[goʊ] [əˈlɔ:ŋ] .
go along .
去 沿着 .
各位先生, 请到穆林斯中尉那里报到, 告诉他我吩咐你们跟他一起去。

[si:] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪps] [ɑ:r; ər] [ˈredɪ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] .
See that your ships are ready at four a . m .
看 那 你的 船舶 是 准备好 在 四 一个 . 米 .
确保你的船只在凌晨四点准备就绪。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [graʊnd] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]
” **He turned and walked rapidly toward a group of ground men who were**
” 他 转向 和 步行 快速 朝向 一个 团体 的 地面 男人 WHO 是
[ˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] . -
loading a truck . 120
加载中 一个 卡车 . -
他转身快步走向一群正在装载卡车的地面工人。120

[ˈlɑ:rkɪnz] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [waɪd] [waɪð; waɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
Larkin's eyes became wide with astonishment .
拉金的 眼睛 成为 宽的 和 惊讶 .
拉金惊讶地睁大了眼睛。

“ [wel] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] !
” **Well what do you know about that !**
” 出色地 什么 做 你 知道 关于 那 !
“你对此又了解多少呢! ”

[seɪ] , [ðæt] [bɜ:rd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [si:] . [oʊ] . “
Say , that bird is going to make a real C . O . ”
说 , 那 鸟 是 去 到 制作 一个 真实的 C . 哦 . ”
比如说, 那只鸟要制造一个真正的CO（一氧化碳）了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [naʊ] , ” [mə'gi:] ['ænsər] .
“ **I think he is one now** , ” **McGee answered** .
“ 我 思考 他 是 一 现在 , ” 麦基 回答 .

“我认为他现在是了,”麦基回答道。

“ [ækʃ(ə)n] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə][men] – [ˈsʌmtaɪmz] . ” -
“ **Action does that to men – sometimes** . ” **121**
“ 行动 做 那 到 男人 – 有时 . ” -

“行动有时会对人产生这样的影响。”121

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [teɪks] Wing1
The Squadron Takes Wing1
这 中队 需要 Wing1

中队接管Wing1

[ˈoʊnli][ə; eɪ][wɔːr][ˈpaɪlət][kæən; kən] [ˈvɪzuəlaɪz] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə]
Only a war pilot can visualize the confusion and excitement incident to
仅有的 一个 战争 飞行员 能 可视化 这 困惑 和 激动 事件 到

[ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ]['skwɑːdrən] [beɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
moving a squadron base up to the front .
移动 一个 中队 根据 向上 到 这 正面 .

只有战地飞行员才能想象将一个飞行中队基地转移到前线时那种混乱和兴奋的局面。

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪːv(ə)n] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪz] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [plænd]
There is work enough for all even when such a move is foreseen and planned
那里 是 工作 足够的 为了 全部 甚至 什么时候这样的 一个 移动 是 预见 和 计划

[fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] ,
for days in advance ,
为了 天 在 进步 ,

即使这样的举措是提前几天就预见并计划好的，工作量仍然足够所有人完成。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːrdər] [kʌmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] – [æz; əz][ɪz][soʊ]
but when a moving order comes down in the dead of night – as is so
但 什么时候 一个 移动 命令 来 向下 在 这 死的 的 夜晚 – 作为 是 所以

[ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] – [ðen] [ræŋk][ɪz] [fər'gɑːtn] .
frequently the case – then rank is forgotten .
频繁地 这 案件 – 然后 秩 是 被遗忘的 .

但是，当一项调令在深夜下达时——这种情况经常发生——军衔就被抛诸脑后了。

[ˈpaɪləts] , [kə'mɑːndəz] , [sə'plɑɪ] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'eɪʃənz] [ˌɑːfəsərz] , [er] [mə'kæənɪks] , [flaɪt] ['lɪdər] ,
Pilots , Commanders , Supply and Operations officers , air mechanics , flight leaders ,
飞行员 , 指挥官 , 供应 和 运营 警官 , 空气 机械学 , 航班 领导人 ,

[ɪn][fækt] ['evriwʌn] ,
in fact everyone ,
在 事实 每个人 ,

飞行员、指挥官、后勤和作战军官、航空机械师、飞行队长，实际上所有人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][siː] . [oʊ] . [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlɪst] ['griːsbɔːl] ,
from the C . O . down to the lowliest greaseball ,
从 这 C . 哦 . 向下 到 这 最低级 油腻男 ,

从指挥官到最底层的油腻小兵，

[ˈpɪtʃɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡʌstoʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
pitches in with a gusto sufficient to produce a miracle .
投球 在 和 一个 古斯托 充足的 到 生产 一个 奇迹 .

他以极大的热情投入其中，足以创造奇迹。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][æn; ən][ˈɔːrdər] , [rɪˈsiːvd] [æt; ət]
For it is little short of the miraculous to carry out an order , received at
为了 它 是 小的 短的 的 这 神奇 到 携带 出去 一个 命令 , 已收到 在
[ˈmɪdnɑːt] ,
midnight ,
午夜 ,

因为执行午夜接到的命令，简直就是奇迹。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æt; ət] [dɑːn] .
calling for a movement at dawn .
呼叫 为了 一个 移动 在 黎明 .

号召黎明时分发起运动。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ˈɑːrmi] [weɪz] [wʊd] [dɪˈkler] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [dʌn] .
In fact , one inexperienced in army ways would declare that it couldn't be done .
在 事实 , 一 缺乏经验 在 军队 方式 会 宣布 那 它 不能 是 完毕 .

事实上，对军队运作方式不熟悉的人会断言这是不可能的。

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈhedkwɔːrtərz] [kənˈsɪdəz] [ˈoʊnli] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ɪˈfjuːz] [ˈɔːrdərz]
But Great Headquarters considers only what must be done , issues orders
但 伟大的 总部 考虑 仅有的 什么 必须 是 完毕 , 问题 订单
[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

但最高统帅部只考虑必须要做的事情，并据此下达命令。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmædzɪk][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ænd][ˈprɔːpər][ˈspɪrɪt] [ðæt] [loʊ] !
and such is the magic of discipline and proper spirit that lo !
和 这样的 是 这 魔法 的 纪律 和 恰当的 精神 那 洛 !

这就是纪律和良好精神的魔力，瞧！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
the thing is done .
这 事物 是 完毕 .

事情办完了。

[ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈkʌmz] [ˈpɑːsəb(ə)l] – [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] !
The impossible becomes possible – and the ordinary !
这 不可能的 变成 可能的 – 和 这 普通的 !

不可能的事变成了可能——甚至变成了平常事！

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊənz] [ˈskwɑːdrən] .
And so it was with Major Cowan's squadron .
和 所以 它 曾是 和 主要的 考恩的 中队 .

科万少校的飞行中队也是如此。

The122
The122
The122

The122

[ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪtɪd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .
hour they had so long awaited had come at last .
小时 他们 有 所以 长的 等待中 有 来 在 最后的 .

他们期盼已久的时刻终于到来了。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ziːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt][ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]
So great was their zeal that with the first hint of dawn in the east the
所以 伟大的 曾是 他们的 热情 那 和 这 第一的 暗示 的 黎明 在 这 东方 这
[pleɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
planes were all on the field ,
飞机 是 全部 在 这 场地 ,

他们的热情如此高涨，以至于东方刚露出第一缕曙光，所有飞机就都已抵达机场。

[ˈprɑːpərli] [ˈaʊtfɪtɪd] , [ˈfaɪnəli] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][gʊv] .

适当地 配备 , 最后 已检查 , 和 准备好 到 去 .

装备齐全，检查完毕，准备出发。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [pleɪnz] [si:ɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] , [pɔɪzɪd] [laɪk] [ˈvaɪbrənt] [ˈbʌtərflaɪz] ,
Even the planes seemed to be huddled together , poised like vibrant butterflies ,
 甚至 这 飞机 似乎 到 是 蜷缩着 一起 , 准备 喜欢 充满活力 蝴蝶 ,
 [i:ˈgər] [tu:; tə] [teɪk] [wɪŋ] .

eager to take wing .

渴望的 到 拿 翼

就冻飞相比

就连飞机也像是挤在一起，像一群充满活力的蝴蝶，蓄势待发，渴望展翅高飞。

[mə'gi:] [ænd; ʌnd] ['lɑ:rkɪn] [wel] [nu:] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðə; ði] ['verɪd] ,
McGee and Larkin well knew , from experience , the varied ,
 麦基 和 拉金 出色地 知道 , 从 经验 , 这 多种多样 ,

麦其和拉金从经验中深知，情况多种多样。

麦基和拉金从经验中深知，情况多种多样，

[kən'fliktɪŋ] [i'məʊʃənz] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən].
conflicting emotions felt by the members of the squadron .
 冲突 情绪 毛毡 经过 这 成员 的 这 中队

中队成员们内心充满矛盾的情绪

中队成员们内心充满矛盾的情绪。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbærən] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈhæŋər] [tent] [hæd; həd] [bɪn] ,
Standing **near** **the** **barren** **spot** **where** **the** **large** **hangar** **tent** **had** **been** ,
 常设 靠近 这 荒芜 点 在哪里 这 大的 机库 帐篷 有 到过

社左曾经直立着十根如席棚的茅草之地附近

站在曾经矗立着大型机库帐篷的荒芜之地附近，

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈmembər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [ˈmɪnɪt] [ˌprepə'reɪʒnz] .
they **watched** **the** **various** **members** **making** **their** **last** **minute** **preparations** .
 他们 观看 这 各种各样的 成员 制作 他们的 最后的 分钟 准备工作 .

他们看着各个成员做早后的准备工作

他们看着各个成员做最后的准备工作。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [gru:ps] , [ɔ:l] ['tɔ:kiŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
Occasionally **they** **gathered** **in** **groups** , **all** **talking** **at** **once** ,
 偶尔 他们 聚集 在 团体 , 全部 说 在 一次

他们偶尔会聚在一起，同时交谈。

他们偶尔会聚在一起，同时交谈。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['hʌ:riɪdli] ['pæsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə] [ðeɪ] [wʊd] [slæp] [i:tʃ] ['ʌðə] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wið; wɪθ]
and in hurriedly passing one another they would slap each other on the back with
 和 在 匆匆 通过 一 其他 他们 会 拍击 每个 其他 在 这 后退 和

ə: eɪ] [fɔ:rs] ['greɪtə] [ðæn: ðən] ['ni:diɪd] [ɪn] ['frendli] ['grɪ:tɪŋ]

a force greater than needed in friendly greeting .
一个 力量 更大的 比 需要 在 友好的 问候 .

在匆匆擦肩而过时，他们会用比友好问候所需更大

在方方擦清面庞时，他们会用指尖对时间开而笑，大约为这互相的时对方的唇部。

It was the fevered reaction of nerves !

它 曾是 这 发烧 反应 的 神经 !

这是神经紧张引起

这是神经系张引起

这是神经紧张引起的过激反应！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] , [jes] , [ænd; ɐnd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
They **had** **waited** **for** **this** **hour** , **yes** , **and** **at** **last** **they** **were** **going** **up** **to**
 他们 有 等待 为了 这 小时 , 是的 , 和 在 最后的 他们 是 去 向上 到

ðə: ðil [frʌnt] :

the front :

the front ,

这 正面 .

达 止固 ,

是的，他们一直盼望着这一刻，现在他们终于要上前线了：

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
but every man of them knew that some of them would never come back .
 但 每一个 男人 的 他们 知道 那 一些 的 他们 会 绝不 来 后退

但他们每个人都清楚，他们中的某些人将永远无法回来。

但他们每个人都知道，他们中的一些人将永远无法回来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [ˈgeɪtmən] [ʌp][ðer; ðær] [wer] [ðə; ði]ˈɡʌnz] [rɔːrd] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] **There was a grim gateman up there where the guns roared , waiting to take**
那里 曾是 一个 严峻 门警 向上 那里 在哪里 这 枪支 咆哮 , 等待 到 拿
[hɪz; ɪz][tɒl] .
his toll .
他的 收费 .

炮火轰鸣之处，有一个面容冷峻的守门人，等待着收割他的性命。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡʊʊɪŋ] [raɪt] [ɪn] , ” [ˈlɑːrkɪn] [sed] [tuː; tə] [red] ,
“ **They think they are going right in , ” Larkin said to Red ,**
“ 他们 思考 他们 是 去 正确的 在 , ” 拉金 说 到 红色的 ,
“他们以为自己能直接进去,”拉金对雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈpaɪlət][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ˈkɑːrpəntər] [meɪk] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][æt; ət] **as he watched a pilot by the name of Carpenter make the last of at**
作为 他 观看 一个 飞行员 经过 这 姓名 的 木匠 制作 这 最后的 的 在
[liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪnˈspekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [məʃiːn] [ˈɡʌnz] .
least a dozen inspections of his two machine guns .
至少 一个 打 检查 的 他的 二 机器 枪支 .

他看着一位名叫卡彭特的飞行员对他的两挺机枪进行至少十二次检查中的最后一次。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfɑːgiːəst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡʊʊɪŋ] ,
“ **We haven't the foggiest notion where we are going ,**
“ 我们 还没有 这 最模糊的 概念 在哪里 我们 是 去 ,
“我们完全不知道要去哪里，

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈweɪdʒər][wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] . ”
but I'll wager we won't see action for several days . ”
但 患病的 赌注 我们 惯于 看 行动 为了 一些 天 . ”
但我敢打赌，几天之内我们都看不到任何行动。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðær] , ” [məˈgiː] [rɪˈplaɪd] .
“ **I think you are wrong there , ” McGee replied .**
“ 我 思考 你 是 错误的 那里 , ” 麦基 回复 .
“我认为你在这点上错了,”麦基回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pʊʃ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] .
“ **There's a tremendous push up on the Marne .**
“ 有 一个 巨大的 推 向上 在 这 马恩河 .
“马恩河沿岸地区出现了一股强大的推力。”

My123
My123
My123

我的123

[ges] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɡʊʊ] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌepərˈnei] -
guess would be that we will go somewhere in the neighborhood of Epernay -
猜测 会 是 那 我们 将要 去 某处 在 这 邻里 的 埃珀奈 -
[ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsektər] [pəˈtroʊld] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈskwaːdrən][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
probably to take over a sector patrolled by a French squadron so that they can
大概 到 拿 超过 一个 行业 巡逻 经过 一个 法语 中队 所以 那 他们 能
[biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] [frʌnt] [əˈraʊnd] [ˌjæˈtoʊ] - [θiˈriː] [ɔːr][ʌp] [əˈraʊnd] [ˌriːmz; ræŋs] .
be used on the more active front around Chateau - Thierry or up around Rheims .
是 用过的 在 这 更多的 积极的 正面 大约 城堡 - 蒂埃里 或者向上 大约 兰斯 .

我猜我们会去埃佩尔奈附近某个地方——很可能是接管法国中队巡逻的区域，以便他们可以在沙托蒂埃里附近或兰斯附近更活跃的前线作战。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][ˈɡoʊz][ðə; ði][ˈsaɪrən][ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

There goes the siren and here comes the Major .
那里 去 这 警笛 和 这里 来 这 主要的 .

警报响了，少校来了。

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] [naʊ] . “

We will know soon enough now .”
我们 将要 知道 很快 足够的 现在 . ”

我们很快就会知道了。

“ [aɪl] [ˈweɪdʒər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪts] [əˈnʌðər] [sɔːft][spɑːt] – [noʊ][ˈækʃ(ə)n] , ” [ˈlɑːrkɪn] [sed] .

“ I'll wager you a dinner it's another soft spot – no action , ” Larkin said .
” 患病的 赌注 你 一个 晚餐 它是 其他 柔软的 点 – 不 行动 , ” 拉金 说 .

“我敢打赌，这又是另一个软肋——没有动作，”拉金说。

“ [dʌn] !

“ Done !
” 完毕 !

“完毕!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][sɔːft][spɑːts] [naʊ] .

You are through with soft spots now .
你 是 通过 和 柔软的 地点 现在 .

你现在已经克服了软弱的一面。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊənz] [kwɪk] [wɔːk] [spoʊk] [ˈvɔːljəmz] .

“ Major Cowan's quick walk spoke volumes .
” 主要的 考恩的 快的 走 辐 卷 .

“科万少校的快步走说明了很多问题。”

[ðə; ði][ˈpɑɪləts] [ˈʃaʊtɪd] [dɪˈraɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪrən] ,

The pilots shouted derisively at the sound of the siren ,
这 飞行员 喊叫 嘲讽地 在 这 声音 的 这 警笛 ,

听到警报声，飞行员们发出嘲讽的叫喊声。

[ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋli] [ˈnɔɪzi] [kənˈtraɪvəns] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈsliːpi] [ˈpɑɪləts][ænd; ənd][tɜːrn]

a distressingly noisy contrivance designed to arouse sleepy pilots and turn
一个 令人痛心 嘈杂 装置 设计 到 引起 困 飞行员 和 转动

[ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər] [dɑːn] [pəˈtroʊl] .

them out for dawn patrol .
他们 出去 为了 黎明 巡逻 .

一种发出令人烦躁的噪音的装置，旨在唤醒昏昏欲睡的飞行员，让他们执行黎明巡逻任务。

“ [fɔːl] [ɪn] !

“ Fall in !
” 落下 在 !

“集合! ”

[fɔːl] [ɪn] !

Fall in !
落下 在 !

集合!

“ [ˈmʌˌlɪnz] [brɪˈɡæən] [ˈʃaʊtɪŋ] .

“ Mullins began shouting .
” 穆林斯 开始 喊叫 .

“穆林斯开始大喊大叫。”

“ [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃiːp] !

“ You act like a bunch of sheep !
” 你 行为 喜欢 一个 束 的 羊 !

你们就像一群绵羊!

[laɪn] [ʌp][ðer; ðər] ! “
Line up there !”
线 向上 那里 ！ ”

在那边排队！

“ [kɔ:l] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] , ” [ˈkəʊən] [ˈɔ:rdərd] .
“ **Call the roll of officers** , ” **Cowan ordered** .
” 称呼 这 卷 的 警官 , ” 科万 订购 .

“点名表扬所有军官,”科恩命令道。

[ə; eɪ] [stɑ:f] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
A staff sergeant ,
一个 职员 军士 ,

一名士官长，

[hu:] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [səˈfɪjntli] [tu:; tə][ˈreskju:] [ðə; ði][roʊl][frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
who had kept his wits sufficiently to rescue the roll from another
WHO 有 保留 他的 智慧 足够 到 救援 这 卷 从 其他
[ˈhedkwɔ:rtərz] [nɑ:n] - [kɑ:m] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] ,
headquarters non - com who was packing everything in one of the trucks ,
总部 非 - com WHO 曾是 包装 一切 在 一 的 这 卡车 ,
他头脑清醒，从另一位总部士官手中抢回了那卷东西，当时那士官正把所有东西都装进一辆卡车里。

[keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl] .
came hurrying forward with the roll .
来了 匆忙 向前 和 这 卷 .

他拿着卷筒匆匆上前。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [drəʊnd] [ɔ:f] .
The names were droned off .
这 姓名 是 无人机 离开 .

名字被一一念了出来。

[ðə; ði] “ [hɪr] !
The “ Here !
这 ” 这里 ！

“这里！

“ [ðæt] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə] [i:t] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈætɪtu:d]
” **that responded to each name was a full commentary on the mental attitude**
” 那 回应 到 每个 姓名 曾是 一个 满的 评论 在 这 精神的 态度

[ʌv; əv][ðə; ði] [riˈspɑ:ndənt] .
of the respondent .
的 这 答辩人 .

“对每个名字的回答都是对受访者心理状态的完整评论。

[ˈjænsɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] , [waɪl] [ˈrɑ:d] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə]
Yancey , for instance , fairly shouted his , while Rodd hesitated , seeming to
[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈsmɔ:lər] [wɜ:rd] .
search for an even smaller word .
搜索 为了 一个 甚至 较小的 单词 .

例如，扬西几乎是大声喊了出来，而罗德则犹豫不决，似乎在寻找一个更小的词。

[ˈkɑ:rpəntɜ:z] “ [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
Carpenter's “ here , ” was little more than a whisper ,
” 木匠的 ” 这里 , ” 曾是 小的 更多的 比 一个 耳语 ,

卡朋特的“这里”几乎只是耳语，

[æz; əz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] which124
as might come from one who was making an admission which124
作为 可能 来 从 一 WHO 曾是 制作 一个 入学 which124

就像一个承认自己犯错的人可能会说的那样124

[hiː; hi] [wɪft] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ˈlðərwɑɪz] .
he wished circumstances had ordered otherwise .
他 希望 情况 有 订购 否则 .

他希望事态的发展并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊˈtʌnd][ˈlɪt(ə)l] [məˈkwɪljəmz] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [kənˈvɪnst] [məˈgiː] [ðæt]
And the rotund little McWilliams answered in a manner that convinced McGee that
和 这 圆润 小的 麦克威廉姆斯 回答 在 一个 方式 那 确信 麦基 那
[mæk][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .
Mac was really wishing he were not here .
苹果 曾是 真的 祝 他 是 不是 这里 .

而圆滚滚的小麦克威廉姆斯的回答，让麦基确信麦克真的希望自己不在这里。

[məˈgiː] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn] , [nɑːt] [jet] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] , [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
McGee and Larkin , not yet carried on the roll , stood to one side ,
麦基 和 拉金 , 不是 然而 携带 在 这 卷 , 站立 到 一 边 ,
麦基和拉金尚未被列入名单，他们站在一旁。

[ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwerɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ]
conscious of the fact that they were still wearing uniforms of the Royal Flying
有意识的 的 这 事实 那 他们 是 仍然 穿着 制服 的 这 皇家 飞行
[kɔːr] .
Corps .
兵团 .

他们意识到自己仍然穿着皇家飞行队的制服。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [tuː] [lɔːst] [ʃiːp] .
They felt like two lost sheep .
他们 毛毡 喜欢 二 丢失的 羊 .

他们感觉自己像两只迷途的羔羊。

“ [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , ” [red] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈlɑːrkɪn] .
“ Look at their faces , ” Red whispered to Larkin .
“ 看 在 他们的 面孔 , ” 红色的 低声说道 到 拉金 .
“看看他们的脸,”雷德低声对拉金说。

“ [ˈfeɪsɪz] [tel] [ə; eɪ][lɑːt] .
“ Faces tell a lot .
“ 面孔 告诉 一个 很多 .

“面部表情能说明很多问题。”

[ðeə(r)] [kiːn] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd] [məˈkwɪljəmz] , [fɔːr; fər]
They're keen to go , all right , but take Carpenter and McWilliams , for
它们是 敏锐的 到 去 , 全部 正确的 , 但 拿 木匠 和 麦克威廉姆斯 , 为了
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

他们确实很想去，但以卡彭特和麦克威廉姆斯为例。

[skerd] [stɪf] .
Scared stiff .
害怕的 僵硬的 .

吓得僵住了。

[ðeə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][ɪnˈtʰaɪər] [hʌn] [ˈsɜːrkəs] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd] – [ænd; ənd]
They're expecting to meet an entire Hun Circus between here and – and
它们是 期待 到 见面 一个 全部的 匈奴 马戏团 之间 这里 和 – 和
[werˈevər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
wherever we are going .
无论 我们 是 去 .

他们预计在我们前往的途中会遇到整个匈奴马戏团。

" [ðə; ði][rɒl][kɔ:l] ['endɪd] .
" **The roll call ended** .
" 这 卷 称呼 结束 .

点名结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第6/12页

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [brɪˈgæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krɪsp] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,
“ **Gentlemen** , ” **Major Cowan began** , **his voice crisp and business - like** ,
“ 先生们 , ” 主要的 科万 开始 , 他的 嗓音 脆 和 商业 - 喜欢 ,
“ 先生们 , ” 科万少校开口道 , 声音清晰而公事公办。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ʌp][tuː; tə][lɑː] - [ˈsuː] [jwɑːrɪ] , [duː] [ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **we have been ordered up to La Ferte sous Jouarre , due southwest of the**
“ 我们 有 到过 订购 向上 到 拉 - 深 茹阿尔 , 到期的 西南 的 这
[ˈæˈtoʊ] - [θɪˈriː] [ˈseɪliənt] .
Chateau - Thierry salient .
城堡 - 蒂埃里 显著的 .

“我们奉命前往拉费尔特苏茹阿尔 , 位于蒂埃里堡突出部的西南方向。

“ [ðə; ði] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] .
“ **The exclamation of surprise forced him to pause** .
“ 这 感叹 的 惊喜 强制 他 到 暂停 .
“ 这声惊讶的惊呼让他停了下来。

[məˈgiː] [geɪv] [ˈlɑːrkɪn] [ə; eɪ][dɪɡ][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
McGee gave Larkin a dig in the ribs .
麦基 给予 拉金 一个 挖 在 这 肋骨 .
“ 麦基捅了拉金的肋骨一刀。

“ [aɪ][wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I win** , ” **he said** .
“ 我 赢 , ” 他 说 .
“ 我赢了 , ” 他说。

“ [ðæts] [noʊ][sɔːft][spɑːt] . ”
“ **That's no soft spot** . ”
“ 那就是 不 柔软的 点 . ”
“ 那可不是我的软肋。”

“ [bʌt; bət] , ” [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **But** , ” **Major Cowan continued** ,
“ 但 , ” 主要的 科万 持续 ,
“ 但是 , ” 科万少校继续说道 ,

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [brɪˈgeɪd] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
“ **for some reason Brigade has seen fit to divide the journey into two parts** .
“ 为了 一些 原因 旅 有 已见 合身 到 划分 这 旅行 进入 二 部分 .
“ 出于某种原因 , Brigade 决定将旅程分成两部分。

[ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌks] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðər; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
Possibly to permit our trucks to reach there ahead of us ,
可能 到 允许 我们的 卡车 到 抵达 那里 前方 的 我们 ,
或许是为了让我们的卡车先于我们到达那里。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈpraːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [læks] [feɪθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
but more probably because it lacks faith in our ability to make the change
但 更多的 大概 因为 它 缺乏 信仰 在 我们的 能力 到 制作 这 改变
[wɪˈðaʊt] [ˈskæɪərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] .
without scattering our ships all along the line of flight .
没有 散射 我们的 船舶 全部 沿着 这 线 的 航班 .
但更有可能是因为它对我们能否在不将舰船分散到整个航线上的情况下做出改变缺乏信心。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌt] [fɪr] .

For my part , I have no such fear .
为了 我的 部分 , 我 有 不 这样的 害怕 .

就我而言, 我并没有这样的担忧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [əˈbɪləti] of125

I think I know the ability of125
我 思考 我 知道 这 能力 of125

我认为我知道125的能力

[ðɪs] [pərˈsuːt] [gruːp] .

this pursuit group .
这 追逐 团体 .

这个追击小组。

" [hiː; hi]"[hezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [tuː; tə] [let] [ðɪs] [sɪŋk] [ɪn] .

" He hesitated , to let this sink in .
" 他 犹豫了一下 , 到 让 这 下沉 在 .

他犹豫了一下, 让自己消化一下这个消息。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

And it was well that he did .
和 它 曾是 出色地 那 他 做过 .

他这么做是明智之举。

[ˈjænsi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][brɪˈgæŋ] [ˈkɔːfɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .

Yancey gasped , and began coughing to cover it up .
扬西 倒吸一口气 , 和 开始 咳嗽 到 覆盖 它 向上 .

扬西倒吸一口凉气, 然后开始咳嗽掩饰。

[hæŋk] [ˈpɒtər] [stept] [ɑːn] [hæmpdənz] [buːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

Hank Porter stepped on Hampden's boot with great force .
汉克 搬运工 步 在 汉普顿 启动 和 伟大的 力量 .

汉克·波特用力踩在了汉普顿的靴子上。

[ˈhæmpdən] [ɪn] [tɜːrn] [nʌdʒd] [ˈsɪdnz] , [huː] [əˈloʊŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gruːp] [dɪˈspleɪd] [noʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

Hampden in turn nudged Siddons , who alone of all the group displayed no emotion .
汉普顿 在 转动 轻推 西顿斯 , WHO 独自的 的 全部 这 团体 显示 不 情感 .

汉普登转身碰了碰西顿斯, 而西顿斯是这群人中唯一一个面无表情的人。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðiːz] [men] [hɜːrd] [ˈkaʊən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] .

Never before had these men heard Cowan indulge in compliment .
绝不 前 有 这些 男人 听到 科万 放纵 在 赞扬 .

这些人以前从未听过考恩说好话。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

Something had come over him .
某物 有 来 超过 他 .

他好像被某种东西控制了。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈæktʃuəli] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

His moustache actually looked a little more like a man's moustache .
他的 胡子 实际上 看起来 一个 小的 更多的 喜欢 一个 男人的 胡子 .

他的胡子看起来更像男人的胡子。

[ɪn] [fækt] , [ˈjænsi] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈblæstɪd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlmoʊst] [ˈmɪləteri] .

In fact , Yancey thought , the blasted thing was almost military .
在 事实 , 扬西 想法 , 这 炸毁 事物 曾是 几乎 军队 .

事实上, 扬西心想, 这该死的东西几乎就是军用级别的。

“ [haʊ'evər] , ” [ˈkaʊən] [kən'tɪnju:d] , “ [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ɛpər'neɪ]
“ **However** , ” **Cowan continued** , “ **we will fly to a field just south of Epernay**
“ 然而 , ” 科万 持续 , “ 我们 将要 飞 到 一个 场地 只是 南 的 埃珀奈
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

“然而,”科恩继续说道,“我们今天将飞往埃佩尔奈以南的一个田野。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ˈɔːlməʊst] [ˈpærəleɪ]
To - morrow morning we will take off and continue a course , almost parallel
到 - 明天 早晨 我们 将要 拿 离开 和 继续 一个 课程 , 几乎 平行线
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [laɪnz] ,
with the present lines ,
和 这 展示 线条 ,
明天早上我们将起飞,继续沿几乎与当前航线平行的航线飞行。

[tuː; tə][laː] - [ˈsuː] [jwaːrɪ] .
to La Ferte sous Jouarre .
到 拉 - 深 茹阿尔 .

到 La Ferte sous Jouarre。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
Our destination has been kept confidential until this moment .
我们的 目的地 有 到过 保留 机密的 直到 这 片刻 .

直到此刻,我们的目的地一直保密。

[frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs]
From necessity , of course , I have gone over the maps and our course
从 必要性 , 的 课程 , 我 有 已消失 超过 这 地图 和 我们的 课程
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪt] ['lɪdər] .
with the flight leaders .
和 这 航班 领导人 .

当然,出于必要,我已经和飞行队长一起查看了地图和我们的航线。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
They know the way .
他们 知道 这 方式 .

他们知道路。

[ɪn] [keɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [daʊn] ,
In case one of them should be forced down ,
在 案件 一 的 他们 应该 是 强制 向下 ,

万一其中一人被迫倒下,

[ðæt] [flaɪt] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] .
that flight will double up with one of the others .
那 航班 将要 双倍的 向上 和 一 的 这 其他的 .

那趟航班将与其他航班中的一趟重合。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ə'baʊt] .
You have little to worry about .
你 有 小的 到 担心 关于 .

你没什么好担心的。

[kiːp] [jɔːr; jər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] .
Keep your head and remember where you are going .
保持 你的 头 和 记住 在哪里 你 是 去 .

保持冷静,记住你要去哪里。

[ɪf] [fɔːrst] [daʊn] , [prɒʊ'si:d] [tuː; tə][lɑː] - ['suː] [jwɑːri] , [ɑːn][ðə; ði][pæris] - [mets, mes][rouð] , [æt; ət]
If forced down , proceed to La Ferte sous Jouarre , on the Paris - Metz road , at
如果 强制 向下 , 继续 到 拉 - 深 茹阿尔 , 在 这 巴黎 - 梅茨 路 , 在
[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] .
the earliest moment .
这 最早 片刻 .
如果被迫下山, 请尽快前往巴黎-梅斯公路上的拉费尔特苏茹阿尔。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sloʊli] , " [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔːr] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'raɪv]
But , " he added , slowly , " as I said before , I expect to see us arrive
但 , " 他 额外 , 缓慢地 , " 作为 我 说 前 , 我 预计 到 看 我们 到达
[ðer; ðər] [tə'geðər] ,
there together ,
那里 一起 ,
但是,"他缓缓补充道, "正如我之前所说, 我希望看到我们一起到达那里。"

[ænd; ænd][ɪn]['ɔːrdər] .
and in order .
和 在 命令 .
按顺序。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] .
That is all , gentlemen .
那 是 全部 , 先生们 .
先生们, 就到这里吧。

[jɑːndər] [kʌmz] [ðə; ði] [sʌn] .
Yonder comes the sun .
远处 来 这 太阳 .
那边是太阳。

[tuː; tə][jʊr; jər] [ɪps] [naʊ] , [ænd; ænd] [lʊk] [ɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] .
To your ships now , and look sharp as you take off .
到 你的 船舶 现在 , 和 看 锋利的 作为 你 拿 离开 .
现在各就各位, 登船起飞时务必保持警惕。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒaɪ] - [raɪd] .
Remember , this is no joy - ride .
记住 , 这 是 不 喜悦 - 骑 .
记住, 这不是兜风。

[hoʊld][jʊr; jər] [pə'zɪfənz] . " -
Hold your positions . " 126
抓住 你的 职位 . " -
坚守阵地。"126

[ðə; ði]['pailəts] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪps] ,
The pilots broke into a run for their ships ,
这 飞行员 打破 进入 一个 跑步 为了 他们的 船舶 ,
飞行员们纷纷奔向各自的飞船。

['slæpɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
slapping one another on the shoulder as they ran .
拍打 一 其他 在 这 肩膀 作为 他们 跑 .
他们一边跑一边互相拍打肩膀。

" [lʌk] , [oʊld][wɔːr] [hɔːrs] . "
" Luck , old war horse . "
" 运气 , 老的 战争 马 . "
"运气真好, 老战马。"

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪɡ] [ˈfelər] . ”
“ **Same to you , big feller** . ”
“ 相同的 到 你 , 大的 伙计 . ”

“彼此彼此，大个子。”

“ [heɪ] , [ˈjænsɪ] ! ”
“ **Hey , Yancey !** ”
“ 嘿 , 扬西 ! ”

“嘿，扬西！ ”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][biː] [flaɪt] , [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [haɪ] - [teɪl] [aɪ ˈtiː] .
If you're leading B Flight , give her the gun and high - tail it .
如果 你是 领导 B 航班 , 给 她 这 枪 和 高的 - 尾巴 它 .

如果你是B飞行队的队长，就把枪给她，然后赶紧撤退。

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪz] [ˈwertɪŋ] ! ”
The war's waiting ! ”
这 战争的 等待 ! ”

战争即将爆发！

“ , [hæŋk] . [lʌk] , [ˈfelər] . ”
“ **S'long , Hank . Luck , feller** . ”
“ s'long , 汉克 . 运气 , 伙计 . ”

“再见，汉克。祝你好运，伙计。”

“ [ɡet] [ə; eɪ][ˈwɑːd(ə)][ɑːn] , [mæk] . ”
“ **Get a waddle on , Mac** . ”
“ 得到 一个 摇摇摆摆 在 , 苹果 . ”

“快点走吧，麦克。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪz] [ˈlʊkɪn] - [ʌp] , [eɪ] ? ”
The war's lookin ' up , eh ? ”
这 战争的 在看 - 向上 , 嗯 ? ”

战争形势似乎好转了，是吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [spɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [mes] [kɪt] . ”
“ **I hope to spit in your mess kit** . ”
“ 我 希望 到 吐 在 你的 混乱 成套工具 . ”

“我希望往你的餐具里吐口水。”

“ [ˈlæfɪŋ] , [ˈbæntərɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [pleɪnz] . ”
“ **Laughing , bantering , shouting , they climbed into their planes** . ”
“ 笑 , 玩笑 , 喊叫 , 他们 攀登 进入 他们的 飞机 . ”

他们一边笑着、打趣着、喊叫着，一边登上了各自的飞机。

[ðə; ðɪ] [ˈhelpəːz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪŋz] , [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [tʃɑːks] [wen] [ðə; ðɪ][ˈmoʊtəːz]
The helpers stood at the wings , ready to take out the chocks when the motors
这 助手 站立 在 这 翅膀 , 准备好 到 拿 出去 这 楔块 什么时候 这 电机

[hæd; həd] [wɔːmd] ;
had warmed ;
有 温暖 ;

助手们站在机翼旁，准备在发动机预热后取出轮挡；

[ðə; ðɪ] [məˈkænɪks] [tʊk] [ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][praːps] .
the mechanics took their places at the props .
这 机械学 采取 他们的 地方 在 这 道具 .

技工们在道具间各就各位。

[haʊ] [ˈenviəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How envious they were !
如何 羡慕 他们 是 !

他们真是羡慕极了！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɒspz][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][soʊ][ˈkerfəli][ˈɡruːmd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]
The little wasps that they had so carefully groomed were going forward to the
这 小的 黄蜂 那 他们 有 所以 小心 修剪过的 是 去 向前 到 这
[ˈbæt(ə)l][zoʊn] ,
battle zone ,
战斗 区 ,
他们精心照料的小黄蜂正奔赴战场。

[ænd; ənd][ˈevri][məˈkæniːk; mɪˈkæniːk][ˈɔːfərd][ʌp][ˈpreɪ][ðæt][hɪz; ɪz][ʃɪp][wʊd][ˈfʌŋk](ə)n][ˈpɜːrfɪktli]
and every mechanic offered up prayer that his ship would function perfectly
和 每一个 机械 提供 向上 祷告 那 他的 船 会 功能 完美
[ænd; ənd][meɪk][ɡʊd][ðə; ði][hoʊp][wɪtʃ][ˈkaʊən][hæd; həd][ɪkˈsprest] .
and make good the hope which Cowan had expressed .
和 制作 好的 这 希望 哪个 科万 有 表达 .
每个机械师都祈祷他的船能够完美运转，实现考恩所表达的愿望。

[ə; eɪ][praːp][went][ˈoʊvər] , [wɪʃ] !
A prop went over , whish !
一个 支柱 去 超过 , 愿望 !
道具飞过去了，嗖！

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊtər][kɔːt][ænd; ənd][rɔːrd] .
The first motor caught and roared .
这 第一的 发动机 捕捉 和 咆哮 .
第一台发动机启动并轰鸣起来。

[əˈnʌðər] . . . [əˈnʌðər] . . . [ˈbedləm][naʊ] .
Another . . . another . . . bedlam now .
其他 . . . 其他 . . . 疯人院 现在 .
又.....又.....一片混乱。

[noʊ][lɔːŋgər][ˈeni][ˈfaʊtɪŋ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈweɪvɪŋ][ʌv; əv][hændz] ,
No longer any shouting , only a waving of hands ,
不 更长 任何 喊叫 , 仅有的 一个 挥手 的 双手 ,
不再有叫喊声，只有挥手声。

[ə; eɪ][fjuː][ləst][ˈmɪnɪt][əˈdʒʌstmənts][æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtəz] [wɔːmd][ænd; ənd][sent][ə; eɪ][ˈmaɪti][dʌst]
a few last minute adjustments as the motors warmed and sent a mighty dust
一个 很少 最后的 分钟 调整 作为 这 电机 温暖 和 发送 一个 强大的 灰尘
[klaʊd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][bæk][tuː; tə][əˈblɪtəreɪt][ðə; ði][spɔːt][wer][ðə; ði][ˈhæŋər][hæd; həd][stʊd] .
cloud whirling back to obliterate the spot where the hangar had stood .
云 旋转 后退 到 混 这 点 在哪里 这 机库 有 站立 .
发动机升温后，进行了最后的几项调整，扬起的漫天尘土将机库原先所在的位置夷为平地。

[streɪt][əˈhed] , [ə; eɪ][ˈfaɪəri][red][bɔːl][roʊz][ˈoʊvər][ə; eɪ][sleɪt] - [ˈkʌlərd][hedʒ] .
Straight ahead , a fiery red ball rose over a slate - colored hedge .
直的 前方 , 一个 火热 红色的 球 玫瑰 超过 一个 石板 - 有色 对冲 .
正前方，一个火红色的球体从石板灰色的树篱上方升起。

[ə; eɪ][lɔːŋ][flaɪt][ʌv; əv][ˈrævənz][krɔːst][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][sʌn] .
A long flight of ravens crossed directly before the rising sun .
一个 长的 航班 的 渡鸦 交叉 直接地 前 这 上升 太阳 .
一大群渡鸦在日出之前飞过。

[hʌ] ! [ˈklʌmzi][ˈfeləʊz] . -
Huh ! Clumsy fellows . 127
嗯 ! 笨拙 伙伴们 . -
哎！真是笨手笨脚的家伙。127

[ænd; ənd][sləʊ] .
And slow .
和 慢的 .
而且速度很慢。

[ˈbetər] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈri:əl][bɜ:rdz] .
Better come over and take some lessons from some real birds .
更好的 来 超过 和 拿 一些 课程 从 一些 真实的 鸟类 .
最好过来跟真正的鸟儿们学学。

[ˈkaʊənz] [pleɪn] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsloʊli] ,
Cowan's plane moved forward slowly ,
考恩的 飞机 已搬 向前 缓慢地 ,
科万的飞机缓慢向前移动,

[rɔ:rd] [ˈɪntu:] [laɪf][ænd; ənd] [ˈferli] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪəri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
roared into life and fairly sprang into the fiery eye of the sun .
咆哮 进入 生活 和 相当 弹簧 进入 这 火热 眼睛 的 这 太阳 .
它轰然勃勃，跃入炽热的太阳之中。

[ˈnʌmbərz] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [du:] [drentʃt] [græs] [laɪk] [ˈswɒləʊz]
Numbers two and three followed , skimming the dew drenched grass like swallows
数字 二 和 三 随后 , 撇脂 这 露 湿透了 草 喜欢 燕子
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [leɪk] .
over a lake .
超过 一个 湖 .
第二和第三架飞机紧随其后，掠过沾满露水的草地，就像燕子掠过湖面一样。

[ðen] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] .
Then four and five .
然后 四 和 五 .
然后是四和五。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] !
By George , this was something like !
经过 乔治 , 这 曾是 某物 喜欢 !
我的天啊，这简直就像！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] !
This was worth waiting for !
这 曾是 值得 等待 为了 !
等待是值得的！

[ðə; ði] [ˈfælkənər] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [ʌnˈhʊdɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [bru:d] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The falconer of war had unhooded his new brood of hawks and they
这 猎鹰人 的 战争 有 未戴帽子的 他的 新的 幼虫 的 老鹰 和 他们
[ˈmaʊntɪd] [ʌp] ,
mounted up ,
安装 向上 ,
战鹰驯鹰人解开了他新孵出的鹰的头罩，它们都飞了起来。

[fri:] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd] [dʒes] . [tu:ˈtu:]
free of bells and jesses . 2
自由的 的 铃铛 和 杰西斯 . 2
没有铃铛和饰物。2

[ðə; ði] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈerdroʊm] [sʌm; səm][sɪks] [ˈkɪləˌmi:təz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˌepərˈneɪ] [wʌz; wəz] [meɪd]
The flight to the airdrome some six kilometers south of Epernay was made
这 航班 到 这 机场 一些 六 公里 南 的 埃珀奈 曾是 制成
[wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] .
without incident .
没有 事件 .
飞往埃佩尔奈以南约六公里处的机场的飞行过程平安无事。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [wi'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] [ʌn'tɪ] ['jænsɪ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [bi:] [flaɪt]
That is , it was thought to be without incident until Yancey , leading B Flight
那 是 , 它 曾是 想法 到 是 没有 事件 直到 扬西 , 领导 B 航班
 ,
 ,
 ,

也就是说，人们原本以为一切都很顺利，直到扬西率领B飞行队出动。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['kaʊən] [ðæt] ['sɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [daʊn] [baɪ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ['vɪtri]
reported to Cowan that Siddons had been forced down by some trouble over Vitry
据报道 到 科万 那 西顿斯 有 到过 强制 向下 经过 一些 麻烦 超过 维特里
 .
 .
 .

据科万报道，西顿斯因维特里的一些麻烦而被迫辞职。

['kaʊən] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [dɪs'pli:zd] .
Cowan was evidently displeased .
科万 曾是 显然 不高兴 .

科万显然很不高兴。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [skɔ:r] .
He had hoped for a perfect score .
他 有 希望 为了 一个 完美的 分数 .

他原本希望获得满分。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What was the matter ?**
" 什么 曾是 这 事情 ?

出什么事了？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜ:rʌvəsli] .
" **he demanded , the ends of his moustache twitching nervously .**
" 他 要求 , 这 结束 的 他的 胡子 抽搐 紧张地 .

“他问道，胡须末端紧张地抽搐着。”

" [dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] .
" **Don't know , sir .**
" 不 知道 , 先生 .

“不知道，先生。”

[hi:; hi] [kept] ['drɑ:pɪn] - [bæk] .
He kept droppin ' back .
他 保留 掉落 - 后退 .

他不断后撤。

[aɪ] [swʌŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] ['sævi] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəlz] .
I swung alongside but I couldn't savvy his signals .
我 摇摆 旁边 但 我 不能 精明 他的 信号 .

我跟在他旁边，但我看不懂他的信号。

[hi:; hi] [kept] ['pɔɪntɪn] - [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
He kept pointin ' back at his tail .
他 保留 指向 - 后退 在 他的 尾巴 .

他不停地指着自己的尾巴。

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
I couldn't see anything wrong ,
我 不能 看 任何事物 错误的 ,

我看不出有什么问题。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] - [droum][æt; ət][ˈvɪtri] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but there's a big ' drome at Vitry and he signaled me that he was
但 有 一个 大的 - 德罗姆 在 维特里 和 他 发出信号 我 那 他 曾是
[ˈɡɔɪn] - [daʊn] .
goin ' down .
去 - 向下 .

但维特里有一个很大的“跑道”，他向我示意他要下去。

[aɪ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] to128
I hung around to128
我 悬挂 大约 to128

我在128附近待了一会儿

[wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈlændɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌsəld] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [flaɪt] . "
watch his landin ' and then hustled back to my flight . "
手表 他的 着陆 - 和 然后 匆忙 后退 到 我的 航班 . "

看着他降落，然后赶紧赶回我的航班。

" [ˈfjuːəl][ʌp] , [flaɪ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] , " [ˈkaʊən] [ˈɔːrdərd] .
" Fuel up , fly back there and see what's wrong , " Cowan ordered .
" 燃料 向上 , 飞 后退 那里 和 看 是什么 错误的 , " 科万 订购 .

“加满油，飞回去看看出了什么问题，”科恩命令道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ˈsniːki] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [æz; əz][bæd][ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aʊt] .
" I've a sneaky suspicion that he wasn't as bad off as he made out .
" 我已经 一个 狡猾的 怀疑 那 他 不是 作为 坏的 离开 作为 他 制成 出去 .

“我隐隐觉得他的处境并没有他表现出来的那么糟糕。”

" [æz; əz] [ˈjænsɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [məˈɡiː] [keɪm] [ʌp] ,
" As Yancey turned toward his ship , McGee came up ,
" 作为 扬西 转向 朝向 他的 船 , 麦基 来了 向上 ,

“当扬西转身走向他的船时，麦基走了过来。”

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] .
smiling with pleasure over the success of the flight .
微笑 和 乐趣 超过 这 成功 的 这 航班 .

飞行成功，脸上露出欣喜的笑容。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈjænsɪ] !
" Just a minute , Yancey !
" 只是 一个 分钟 , 扬西 !

“稍等一下，Yancey! ”

" [ˈkaʊən] [kɔːld] .
" Cowan called .
" 科万 称为 .

“考恩打来了电话。”

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɡoʊ] [bæk] .
You needn't go back .
你 不必 去 后退 .

你不必回去。

" [hiː; hi] [druː] [məˈɡiː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" He drew McGee to one side .
" 他 画 麦基 到 一 边 .

他把麦基拉到一边。

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [pæsɪŋ] [ˈʊvər] [ðə; ði] [frentʃ] - [dru:m] [ˌæʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˈvɪtri] ?
“ **Do you remember passing over the French ' drome outside of Vitry ?**
“ 做 你 记住 通过 超过 这 法语 - 德罗姆 外部 的 维特里 ?
“你还记得经过维特里郊外的法国机场吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ **Yes , sir .** “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [jɔr; jər] [pleɪn] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] ? “
“ **Your plane is in good order ?** “
“ 你的 飞机 是 在 好的 命令 ? “

你的飞机状况良好吗？

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ **Yes , sir .** “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

“ [gʊd] .
“ **Good .**
“ 好的 .

“好的。

[ˈjænsɪ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˈsɪdnz] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [daʊn] [ðer; ðər] .
Yancey tells me that Siddons was forced down there .
扬西 讲述 我 那 西顿斯 曾是 强制 向下 那里 .

Yancey告诉我，Siddons是被迫到那里的。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:'fju:əl] , [gʊʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
I want you to refuel , go back there and see what the trouble was .
我 想 你 到 加油 , 去 后退 那里 和 看 什么 这 麻烦 曾是 .

你去加满油，然后回去看看出了什么问题。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [aʊn] [aɪ'di:əz] . “
I have my own ideas . “
我 有 我的 自己的 想法 . “

我也有自己的想法。

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?

“是的？

“ [mə'gi:] [ˈkwɪərɪd] .
“ **McGee queried .**
“ 麦基 查询 .

麦基问道。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [heɪts] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [heɪts] [ˈhoʊli] [ˈwɔ:tər] , “ [ˈkaʊən] [ˈænsər] .
“ **That fellow hates formation flying like the devil hates holy water ,** “ **Cowan answered .**
“ 那 同伴 讨厌 形成 飞行 喜欢 这 魔鬼 讨厌 圣 水 , “ 科万 回答 .

“那家伙讨厌编队飞行就像魔鬼讨厌圣水一样，”科恩回答道。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] - [ˈraɪdər] .
“ **He's a joy - rider .**
“ 他是 一个 喜悦 - 骑士 .

“他是个飙车族。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [muːv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪt] ,
He knows how anxious I am to effect this move without a hitch ,
他 知道 如何 焦虑的 我 是 到 影响 这 移动 没有 一个 拴住 ,
他知道我多么渴望顺利完成这次搬迁。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [noʊz] [ðerəl] [biː; bi][noʊ][ˈpaːsɪz][ɪntuː] [ˌɛpərˈneɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
and he also knows there'll be no passes into Epernay to - night .
和 他 还 知道 将会 是 不 通过 进入 埃珀奈 到 - 夜晚 .
他也知道今晚不会有任何通行证进入埃佩尔奈。

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˈvɪtri] [lʊkt] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I've a hunch Vitry looked good to him .
我已经 一个 直觉 维特里 看起来 好的 到 他 .
我感觉维特里看起来不错。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
I want you to find out . "
我 想 你 到 寻找 出去 . "
我希望你查清楚。"

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] . "
"**Very well , sir** . "
" 非常 出色地 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [aɪm] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] , " [ˈkaʊən] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk]
"**I'm sending you , " Cowan explained , smiling faintly , " because it doesn't make**
" 我是 发送 你 , " 科万 解释 , 微笑 淡淡的 , " 因为 它 不 制作
[soʊ] [mʌtʃ] difference129
so much difference129
所以 很多 difference129

“我派你去,”科恩淡淡一笑解释道,“因为这其实差别不大。”

[ɪf] [juː; jʊ][get] [lɔːst] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] - [ˈɔːlsəʊ] [əˈlɔːŋ] - ,
if you get lost , since you are merely ' also along ' ,
如果 你 得到 丢失的 , 自从 你 是 仅仅 - 还 沿着 - ,
如果你迷路了, 因为你只是“同行者”,

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [lɔːst] .
and also because I don't expect you to get lost .
和 还 因为 我 不 预计 你 到 得到 丢失的 .
而且我也不希望你迷路。

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈpaːn][jər; jər] [rɪˈtʃːrɪn] . "
Report to me upon your return . "
报告 到 我 之上 你的 返回 . "
回来后向我汇报。

" [jes] , [sɜːr] . " [θriː]
"**Yes , sir** . " **3**
" 是的 , 先生 . " 3

“是的，先生。”3

[ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [məˈɡiː] .
The mission was not particularly pleasing to McGee .
这 使命 曾是 不是 特别 令人愉悦 到 麦基 .
麦基对这次任务并不满意。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈæftər] [ˈsɪdnz] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [taɪm] .
Chasing around after Siddons was not his idea of a riotous time .
追逐 大约 后 西顿斯 曾是 不是 他的 主意 的 一个 暴乱的 时间 .
追着西顿斯跑可不是他心目中的狂欢时光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['fɪfti] - [faɪv] ['kɪləmi:təz] [bæk] [tu:; tə] ['vɪtri] ,
It was some fifty - five kilometers back to Vitry ,
它 曾是 一些 五十 - 五 公里 后退 到 维特里 ;
从维特里返回大约有55公里。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [waɪnd] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] .
but with a good tail wind he made it in quick time .
但 和 一个 好的 尾巴 风 他 制成 它 在 快的 时间 :
但凭借良好的顺风，他很快就到达了目的地。

[ðə; ði] [frentʃ] ['meɪdʒər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwa:drən] ['steɪʃənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]
The French major in command of the squadron stationed there was exceedingly
这 法语 主要的 在 命令 的 这 中队 驻 那里 曾是 非常
['ɡreɪʃəs] .
gracious .
亲切 .
驻扎在那里的法国少校指挥官非常和蔼可亲。

[jes] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] ['ləndɪd] , [hi:; hi] [təʊld] [mə'gi:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔ:f]
Yes , the American had landed , he told McGee , but he had taken off
是的 , 这 美国人 有 登陆 , 他 讲述 麦基 , 但 他 有 已采取 离开
[ə'ven] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aʊər] .
again within the hour .
再次 之内 这 小时 :
“是的，那个美国人已经降落了，”他告诉麦基，“但是不到一个小时他就又起飞了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] ?
The trouble ?
这 麻烦 ?

问题出在哪里？

[wel] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rʌdə] [wʌz; wəz] ['dʒæmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [kʊd; kəd]
Well , he complained that his rudder was jamming , but the mechanics could
出色地 , 他 抱怨 那 他的 舵 曾是 干扰 , 但 这 机械学 可以
[nɔ:t] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
not find anything wrong .
不是 寻找 任何事物 错误的 :
他抱怨说他的舵卡住了，但机械师却没发现任何问题。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] , [ɔ:lsʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔʊtər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; hɑ:t] .
He had said , also , that his motor was running too hot .
他 有 说 , 还 , 那 他的 发动机 曾是 跑步 也 热的 :
他还说过，他的发动机过热了。

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] , [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd]
Perhaps , the major suggested , with an understanding smile , this one had
也许 , 这 主要的 建议 , 和 一个 理解 微笑 , 这 一 有
[ræðər] [flaɪ] [ə'loʊn] , [haɪn] ?
rather fly alone , hein ?
相当 飞 独自的 , 海因 ?
少校带着理解的微笑暗示道，或许，这个人宁愿独自飞行，对吧？

[sʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wʊd] - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pærɪs] , [ɔ:r] [ʌðər] [gʊd]
So many of them would - and especially by way of Paris , or other good
所以 许多 的 他们 会 - 和 尤其 经过 方式 的 巴黎 , 或者 其他 好的
[taʊnz] .
towns .
城镇 :

他们中的许多人都会这样做——尤其是经由巴黎或其他好城市前往。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] - [lɑ:] - [ˈsu:] [jwɑ:ri] ,
Yes , he had given his destination - La Ferte sous Jouarre ,
是的 , 他 有 给定 他的 目的地 - 拉 - 深 茹阿尔 ,
是的, 他已经给出了目的地——La Ferte sous Jouarre,

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn][fɔ:r; fər][ˈpæris] , [mə'sjɜ:r] ?
but is not that on a direct line for Paris , Monsieur ?
但 是 不是 那 在 一个 直接的 线 为了 巴黎 , 先生 ?
但那条线路不是直达巴黎吗, 先生?

[ði:z] [ˈju:θfl] [wʌnz] , [wʊd] [ðeɪ] [ˈnevər] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] ?
These youthful ones , would they never learn that this was a serious business ?
这些 青春 一个 , 会 他们 绝不 学习 那 这 曾是 一个 严肃的 商业 ?
这些年轻人, 难道永远都学不会这是一件严肃的事情吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
But no , Monsieur , they are young ,
但 不 , 先生 , 他们 是 年轻的 ,
不, 先生, 他们还年轻。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn] [fɪr] [ˈdɪsəplɪn] [hu:] [ˈdeɪli] [ˈfeɪsɪz] [deθ] ?
and how can you make one fear discipline who daily faces death ?
和 如何 能 你 制作 一 害怕 纪律 WHO 日常的 面孔 死亡 ?
你如何能让一个每天面对死亡的人畏惧纪律?

[pʊf] !
Poof !
噗 !
噗!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈpra:bləm] . -
It was the grave problem . 130
它 曾是 这 严重 问题 , -
这是一个严重的问题。130

[mə'gi:] [left] [ˈvɪtri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
McGee left Vitry with his own conclusions .
麦基 左边 维特里 和 他的 自己的 结论 .
麦基带着他自己的结论离开了维特里。

[soʊ] [ˈsɪdnz] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ˈb:rdər][tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd] .
So Siddons had pulled a forced landing in order to go for a joy - ride .
所以 西顿斯 有 拉 一个 强制 降落 在 命令 到 去 为了 一个 喜悦 - 骑 .
所以西顿斯为了兜风而进行了一次迫降。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm][ænd; ənd] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [æt; ət] [ˈvɪtri]
Now he was off having a fine time and would claim that his delay at Vitry
现在 他 曾是 离开 拥有 一个 美好的 时间 和 会 宣称 那 他的 延迟 在 维特里

[wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][best][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][lɑ:] - .
was so long that he thought it best to head for La Ferte .
曾是 所以 长的 那 他 想法 它 最好的 到 头 为了 拉 - .
现在他玩得非常开心, 并声称他在维特里耽搁了太久, 所以他认为最好前往拉费尔特。

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Well , they would have him there .
出色地 , 他们 会 有 他 那里 .
他们会把他带到那儿的。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrekənd] [ðæt] [ˈkaʊən] [wʊd] [send] [ˈsʌmwʌn] [bæk] . [fɔ:r]
He had not reckoned that Cowan would send someone back . 4
他 有 不是 估计 那 科万 会 发送 某人 后退 . 4
他没想到考恩会派人回来。4

[ə'pɑ:n] [mə'gi:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['skwa:drən] , ['kaʊən] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Upon McGee's return to the squadron , Cowan was too busy to see him ,
之上 麦基 返回 到 这 中队 , 科万 曾是 也 忙碌的 到 看 他 ,
麦基回到中队后, 考恩太忙了, 没时间见他。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['æftər] [mes] [ðæt] [naɪt] .
nor did he send for him until after mess that night .
也不 做过 他 发送 为了 他 直到 后 混乱 那 夜晚 .
直到当晚的混乱过后, 他才派人去叫他。

[wen] [mə'gi:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] ['tempərəri] ['kwɔ:rtərz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmpəni]
When McGee arrived at the Major's temporary quarters he found him in company
什么时候 麦基 到达的 在 这 专业的 暂时的 四分之一 他 成立 他 在 公司
[wɪð; wɪθ] ['mʌlɪnz] ,
with Mullins ,
和 穆林斯 ,
麦基到达少校的临时住所时, 发现他正和穆林斯在一起。

[ðə; ði] [ɑ:pɜ'eɪjənz] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæp] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n]
the Operations officer , and both were bending over a large map spread out on
这 运营 官 , 和 两个都 是 弯曲 超过 一个 大的 地图 传播 出去 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
作战官和两人都弯腰查看摊在桌上的一张大地图。

['kaʊən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['nɜ:rvəsənəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪd]
Cowan looked up with the quick , exasperated nervousness which he always displayed
科万 看起来 向上 和 这 快的 , 恼怒 紧张 哪个 他 总是 显示
[wen] [ɪntə'rʌptɪd] .
when interrupted .
什么时候 中断 .
科恩抬起头, 脸上带着他每次被打断时都会有的那种急促、恼怒的紧张神情。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !
“出色地!

“ [hi:; hi] [bɑ:rkt] , ['krɪsplɪ] .
“ **he barked , crisply .**
“ 他 吠叫 , 清脆地 .
他厉声说道。

“ [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] ? ”
“ **You sent for me , sir ? ”**
“ 你 发送 为了 我 , 先生 ? ”
“先生, 您派人来找我? ”

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes .**
“ 是的 , 是的 .
“是的, 是的。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .
我忘了。

[wʌt] [ə'baʊt] ['sɪdnz] ?
What about Siddons ?
什么 关于 西顿斯 ?
西顿斯怎么样?

“ [mə'gi:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['sɪdnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
“ **McGee had decided to shield Siddons to the extent of not reporting the**
“ 麦基 有 决定 到 盾 西顿斯 到 这 程度 的 不是 报道 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [æt; ət] [ˈvɪtri] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] .
fact that the mechanics at Vitry had found nothing wrong with the plane .
事实 那 这 机械学 在 维特里 有 成立 没有什么 错误的 和 这 飞机 .
“麦基决定保护西顿斯，甚至不报告维特里机场的机械师没有发现飞机有任何故障这一事实。

[ə; eɪ] [ˈskwiːlə] [geɪnz] [noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
A squealer gains no friends in the Army .
一个 告密者 收益 不 朋友们 在 这 军队 .

在军队里，告密者得不到任何朋友。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmeɪdʒər] .
“ **I don't know where he is , Major .**
“ 我 不 知道 在哪里 他 是 , 主要的 .

“我不知道他在哪里，少校。”

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈvɪtri] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒæmɪŋ] [ˈrʌdəɹ] [ænd; ənd] heating131
He landed at Vitry , complaining of a jamming rudder and heating131
他 登陆 在 维特里 , 抱怨 的 一个 干扰 舵 和 heating131
他在维特里降落，抱怨方向舵卡住和暖气故障。

[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

引擎。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .
He took off again in an hour .
他 采取 离开 再次 在 一个 小时 .

一小时后他又起飞了。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] .
He hasn't showed up yet .
他 还没有 显示 向上 然而 .

他还没出现。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ləː] - . “
Perhaps he thought it best to go on to La Ferte . ”
也许 他 想法 它 最好的 到 去 在 到 拉 - . “

或许他认为最好还是继续前往拉费尔特。

“ [həmɪ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

“ [ˈkaʊən] [rɪ'tɔːtɪd] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
“ **Cowan retorted , the pointed ends of his moustache twitching .**
“ 科万 反驳 , 这 尖 结束 的 他的 胡子 抽搐 .

“考恩反驳道，他尖尖的胡须末端抽搐着。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dɪd] !
“ **Maybe he did !**
“ 或许 他 做过 !

“也许他真的这么做了！ ”

[hiː; hi] [niːdz] [ˈgraʊndɪŋ] .
He needs grounding .
他 需求 接地 .

他需要好好反省一下。

[aɪ'd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [er] ['hædnt] ['ɔːrdərd] [juː 'es][tuː; tə] [kwɪt]
I'd send him to Observation if the Chief of Air hadn't ordered us to quit
ID 发送 他 到 观察 如果 这 首席 的 空气 之前没有 订购 我们 到 辞职
[ˈjuːzɪŋ] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
using observation work for punishment .
使用 观察 工作 为了 惩罚 .

如果不是空军司令命令我们停止使用观察任务作为惩罚手段，我会把他送到观察站。

[ðeɪ] [kræk] [ʌp] [ðoʊz] [kreɪts] [tuː] [fæst] .
They crack up those crates too fast .
他们 裂缝 向上 那些 板条箱 也 快速地 .

他们把那些箱子砸得太快了。

[ænd; ænd] ['sɪdnz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] .
And Siddons is just the kind to do that sort of trick .
和 西顿斯 是 只是 这 种类 到 做 那 种类 的 诡计 .

而西登斯正是那种会耍这种花招的人。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['flaɪər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] – [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mə'giː] ? "
He's a good flyer , certainly , but – what would you do with him , McGee ? "
他是 一个 好的 传单 , 当然 , 但 – 什么 会 你 做 和 他 , 麦基 ? "
他飞行技术确实不错，但是——麦基，你打算拿他怎么办？

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] – "
" **Oh , I say now** – "
" 哦 , 我 说 现在 – "

“哦，我现在说——”

" [ræts] !
" **Rats** !
" 老鼠 !

“老鼠！”

['mʌlɪnz] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] ?
Mullins , how would you handle him ?
穆林斯 , 如何 会 你 处理 他 ?

穆林斯，你会怎么处理他？

[ˈhiːz] [ə; eɪ][koʊld] [fɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's a cold fish , you know .
他是 一个 寒冷的 鱼 , 你 知道 .

你知道，他是个冷血的人。

" ['mʌlɪnz] [ɡʌlpt] .
" **Mullins gulped** .
" 穆林斯 吞咽 .

穆林斯咽了口唾沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['kaʊən] [æsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
He was not accustomed to having Cowan ask his opinion about anything .
他 曾是 不是 习惯 到 拥有 科万 问 他的 观点 关于 任何事物 .

他并不习惯科万就任何事情征求他的意见。

[haʊ'evər] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɑːpər'tuːnəti] .
However , here was a golden opportunity .
然而 , 这里 曾是 一个 金的 机会 .

然而，这是一个千载难逢的机会。

" [koʊld][ɔːr][haːt] , [aɪ'd] [let] [ðæt] [bɜːrd] [kuːl] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **Cold or hot , I'd let that bird cool off a little more on the ground** .
" 寒冷的 或者 热的 , ID 让 那 鸟 凉爽的 离开 一个 小的 更多的 在 这 地面 .

“不管天气冷还是热，我都会让那只鸟在地上再凉快一会儿。”

[ˈhiːz] [bɪn] [dʒɔɪ] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈevə] [sɪns] [wiː; wi] [druː] [ɪps] .
He's been joy - riding ever since we drew ships .
他是 到过 喜悦 - 骑术 曾经 自从 我们 画 船舶 。

自从我们画船以来，他就一直在兜风玩乐。

[wiːl] [goʊ][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [suːn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
We'll go into action soon , don't you think ? "
出色地 去 进入 行动 很快 , 不 你 思考 ? "

我们很快就会采取行动，你觉得呢？

" [ˈdaʊtləs] . "
" Doubtless . "
" 毫无疑问 。

“毫无疑问。”

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pəˈtroʊl] .
" Keep him out of the first patrol .
" 保持 他 出去 的 这 第一的 巡逻 。

“别让他参加第一轮巡逻。”

[ˈhiːl] [kʌm] [ˈwaɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhiːl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi][naɪs][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] . "
He'll come whining to you and he'll sit up and be nice from then on . "
地狱 来 抱怨 到 你 和 地狱 坐 向上 和 是 好的 从 然后 在 。

他会哭着跑来找你，但从那以后他就会乖乖的。

" [hʌm] - [em] !
" Hum - m !
" 哼 - 米 ！

“嗯！

" [ˈkaʊən] [əˈgen] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæps] .
" Cowan again bent over the maps .
" 科万 再次 弯曲 超过 这 地图 。

科恩再次俯身研究地图。

" [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈmeɪdʒər] ?
" Anything else , Major ?
" 任何事物 别的 , 主要的 ？

“还有什么事吗，少校？ ”

" [məˈgiː] [æskt] .
" McGee asked .
" 麦基 问 。

麦基问道。

" [noʊ] . . .
" No . . .
" 不 . . .

“不 ...

[jes] , [weɪt] !
Yes , wait !
是的 , 等待 ！

等等！

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [məˈgiː] reached132
" he called as McGee reached132
" 他 称为 作为 麦基 reached132

“他喊道，麦基达到了132

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 。

门。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][λv; əv][ˈkɑ:mbæt] [ɪkˈspɪriəns] , [lu:ˈtenənt] .
“ **You have had a lot of combat experience , Lieutenant .**
“ 你 有 有 一个 很多 的 战斗 经验 , 中尉 .
“ 中尉, 你有很多战斗经验。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɒʊd][λv; əv] [rɪˈspɑ:nsəbɪləti] [gets] [ˈheviərðən'er][æz; əz][wi:; wi]
I don't mind telling you that the load of responsibility gets heavier as we
我 不 头脑 讲述 你 那 这 加载 的 责任 获得 较重 作为 我们
[əˈprəʊtʃ] [ˈækʃ(ə)n] .
approach action .
方法 行动 .
我不介意告诉你, 随着我们越来越接近行动, 责任的重担也会越来越重。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **He turned away from the table , walked to the window ,**
“ 他 转向 离开 从 这 桌子 , 步行 到 这 窗户 ,
他转身离开桌子, 走到窗边,

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlʌtər] [ˈblæk nə s] [λv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and stood gazing out into the utter blackness of the night .
和 站立 凝视 出去 进入 这 说出 黑 的 这 夜晚 .
他伫立在那里, 凝视着漆黑的夜空。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [hi:; hi] [mju:zd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səbˈdu:d] ,
“ **I wonder , “ he mused , his voice subdued ,**
“ 我 想知道 , “ 他 沉思 , 他的 嗓音 低沉的 ,
“ 我想知道, “他低声沉思道。

“ [ɪf] [ˈeni] [λv; əv][ju:; jʊ][ˈtru:li] [əˈpri:ʃiət] [ðə; ði] [weɪt] [λv; əv][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəbɪləti] .
“ **if any of you truly appreciate the weight of the responsibility .**
“ 如果 任何 的 你 真的 欣赏 这 重量 的 这 责任 .
“ 如果你们当中有人真正意识到这份责任的重大意义的的话。”

“ [ˈmʌlɪnz] [glɑ:nst] [æt; ət] [məˈgi:] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Mullins glanced at McGee , wonderingly .**
“ 穆林斯 瞥了一眼 在 麦基 , 惊奇地 .
穆林斯疑惑地看了麦基一眼。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] .
Both were thinking the same thoughts .
两个都 是 思维 这 相同的 想法 .
他们俩当时都在想同样的事情。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [hu:] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n]
Here was a man , who , until the last forty - eight hours , had always been
这里 曾是 一个 男人 , WHO , 直到 这 最后的 四十 - 八 小时 , 有 总是 到过
[kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˈlʌntu] [hɪmˈself] .
quite sufficient unto himself .
相当 充足的 到 他自己 .
这个人, 直到生命的最后四十八小时, 一直都能够自给自足。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Now a sudden change had come over him .
现在 一个 突然 改变 有 来 超过 他 .
他突然间判若两人。

[wʌn] [λv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] : [i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
One of two things was certain : either he was breaking ,
一 的 二 事物 曾是 肯定 : 任何一个 他 曾是 打破 ,
两件事中至少有一件是确定的: 要么他崩溃了,

[ænd; ənd] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [kəˈmænd] [fɔ:r; fər] [ˌɪnɪˈfɪnsi] ; [ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and would soon be taken from command for inefficiency ; or he was a
和 会 很快 是 已采取 从 命令 为了 效率低下 ; 或者 他 曾是 一个
[strɔ:ŋ] [mæn] [ɪnˈdi:d] ,
strong man indeed ,
强的 男人 的确 ,
他很快就会因为能力不足而被解除职务；或者他确实是一位非常强悍的人。

[strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ædˈmɪt] [ˈwɪknəsɪz] , [ʌnˈblʌʃɪŋli] [si:k] [eɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l]
strong enough to admit weaknesses , unblushingly seek aid , and make use of all
强的 足够的 到 承认 弱点 , 毫不羞愧地 寻找 援助 , 和 制作 使用 的 全部
[əˈveɪləb(ə)l] [ˈnɔ:ɪdʒ] .
available knowledge .
可用的 知识 .
足够坚强，能够承认自己的弱点，坦然寻求帮助，并利用一切可用的知识。

[ˈmʌlɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [dɪˈsaɪdɪd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ; [məˈgi:] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Mullins , in his own mind , decided it was the former ; McGee , in his mind ,
穆林斯 , 在 他的 自己的 头脑 , 决定 它 曾是 这 以前的 ; 麦基 , 在 他的 头脑 ,
穆林斯自认为答案是前者；麦基则认为答案是后者。

[wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was confident that it was the latter , and he warmed to him .
曾是 自信的 那 它 曾是 这 后者 , 和 他 温暖 到 他 .
他确信是后者，并且对他产生了好感。

“ [noʊ] [ˈmætər] ,
“ **No matter ,**
“ 不 事情 ,
“ 不管，

“ [ˈkaʊən] [hɪmˈself] [meɪd] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈænsərd] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
“ **Cowan himself made reply to his unanswered question as he turned from**
“ 科万 他自己 制成 回复 到 他的 未解答 问题 作为 他 转向 从
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] .
the window with much of his old self - confidence .
这 窗户 和 很多 的 他的 老的 自己 - 信心 .
“科恩本人对这个问题做出了回答，他从窗边转过身，带着他以往的自信。”

“ [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kəˈmænd] [ɪmˈpəʊzɪz] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][əkˈsept] .
“ **Responsibility is a thing which command imposes - and which I accept .**
“ 责任 是 一个 事物 哪个 命令 强加 - 和 哪个 我 接受 .
“责任是命令赋予的——我接受它。”

[haʊˈevər] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
However , that does not prevent me from profiting by the experience of others ,
然而 , 那 做 不是 防止 我 从 获利 经过 这 经验 的 其他的 ,
然而，这并不妨碍我从他人的经验中获益。

[æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə][du:][ɪn][jɔr; jər] [keɪs] , [məˈgi:] . “ -
as I expect to do in your case , McGee . ” 133
作为 我 预计 到 做 在 你的 案件 , 麦基 . “ -
正如我打算在你身上所做的那样，麦基。”133

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] - “
“ **If I can help - ”**
“ 如果 我 能 帮助 - “
“如果我我能帮上忙——”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **You can .**
“ 你 能 .
“你可以。

[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈrɪpɔ:rt][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɪtʃəl][diˈkleəz][ðæt][ˈkæʒuəltɪz][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈkɔ:zɪz]
A recent report from General Mitchell declares that casualties from all causes
一个最近的报告从一般的米切尔声明那伤亡从全部原因
[hæv; həv][bɪn][æz; əz][haɪ][æz; əz][ˈeɪtɪ][pər][sent][pər][mʌnθ][ɪn][ˈskwɔdrənz][æt; ət][ðə; ði][frʌnt].
have been as high as eighty per cent per month in squadrons at the front.
有到过作为高的作为八十每中心每月在中队在这正面。
米切尔将军最近的一份报告指出，前线各中队的伤亡率每月高达百分之八十。

[ðæts][ˈprɪtɪ][stɪf]!
That's pretty stiff!
那就是漂亮的僵硬的！

真够硬的！

[ˈfɔ:rtʃənətli][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][pɔɪnts][aʊt][ðə; ði][ˈenəmi][lɔ:sɪz][hæv; həv][bɪn][æz; əz][greɪt][ɔ:r]
Fortunately, the General points out, the enemy losses have been as great, or
幸运的是，这一般的积分出去，这敌人损失有到过作为伟大的，或者
[ˈi:v(ə)n][ˈgreɪtər].
even greater.
甚至更大的。

将军指出，幸运的是，敌军的损失同样巨大，甚至更大。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][li:v][ə; eɪ][stoʊn][ʌnˈtɜ:rnd][ðæt][meɪ][help][ju:ˈes][tu:; tə][dɪˈkri:s][ðæt]
I don't want to leave a stone unturned that may help us to decrease that
我 不 想 到 离开 一个 石头 未翻阅 那 可能 帮助 我们 到 减少 那
[pərˈsentɪdʒ][ɪn][ðɪs][pərˈsu:t][gru:p]–[ænd; ənd][ɪnˈkri:s][aɪˈti:] [əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈenəmi]!
percentage in this pursuit group – and increase it among the enemy!
百分比 在 这 追逐 团体 – 和 增加 它 之中 这 敌人 ！
我不想放过任何可能帮助我们降低该追击小组中该比例，并提高敌方该比例的方法！

[hɪr][teɪk][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][ðɪs][mæp][məˈgi:]
Here, take a look at this map, McGee.
这里，拿一个看在这地图，麦基。

麦基，来，看看这张地图。

“ [hi:; hi][stept][tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪbl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][dru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][əˈraʊnd][ə; eɪ]
” **He stepped to the table and with a pencil drew a circle around a**
” 他 步 到 这 桌子 和 和 一个 铅笔 画 一个 圆圈 大约 一个
[spɑ:t][saʊθ][ʌv; əv][ɛpərˈneɪ].
spot south of Epernay.
点 南 的 埃珀奈。

他走到桌前，用铅笔在埃佩尔奈南部的一个地点画了一个圆圈。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪr][hi:; hi][sed].
” **We are here, ” he said.**
” 我们 是 这里， ” 他 说。

“我们到了，”他说。

“ [ðə; ði][laɪnz][ɑ:r; ər][hɪr].
” **The lines are here.**
” 这 线条 是 这里。

“线路在这里。”

“ [hi:; hi][mu:vð][ðə; ði][ˈpens(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][nɔ:rθˈwest][ʌv; əv][ɛpərˈneɪ],
” **He moved the pencil to the northwest of Epernay,**
” 他 已搬 这 铅笔 到 这 西北 的 埃珀奈，

他把铅笔移到了埃佩尔奈的西北方向，

[wer][ðə; ði][ˈhevi][blæk][laɪnz][ˈɪndɪkeɪtɪŋ][ðə; ði][frʌnt][krɔ:st][ðə; ði][mɑ:n].
where the heavy black lines indicating the front crossed the Marne.
在哪里 这 重的 黑色的 线条 表明 这 正面 交叉 这 马恩河。

图中粗黑线表示前线与马恩河交汇处。

“ [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [swɪŋ] [ˌsaʊθˈwest] [θruː] - [ænd; ənd][ləː] [ˈəˌpɛl] , [ðen]
“ **Notice that the lines swing southwest through Comblizy and la Chapelle , then**
“ 注意 那 这 线条 摇摆 西南 通过 - 和 拉 教堂 , 然后
[ˌnoːrθˈwest] [əˈgen] ,
northwest again ,
西北 再次 ,

“请注意，这些线条在孔布利济和拉沙佩勒之间向西南方向弯曲，然后又向西北方向弯曲，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maːn] , [ænd; ənd][aːn][tuː; tə] [[æˈtoʊ] - [θɪˈriː] .
back to the Marne , and on to Chateau - Thierry .
后退 到 这 马恩河 , 和 在 到 城堡 - 蒂埃里 .

回到马恩河谷，然后前往蒂埃里堡。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [hɪr] .
To - morrow we are to go here .
到 - 明天 我们 是 到 去 这里 .

我们明天要去这里。

“ [hiː; hi][ˈsəːkld] [ə; eɪ][spɑːt][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ləː] - [ˈsuː] [jwaːrɪ] .
“ **He circled a spot just south of La Ferte sous Jouarre .**
“ 他 圈起来 一个 点 只是 南 的 拉 - 深 茹阿尔 .

“他绕着 La Ferte sous Jouarre 以南的一个地点转了一圈。

“ [siː] [ˈeniθɪŋ] [pɪˈkjuːliər][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
“ **See anything peculiar in this situation ?**
“ 看 任何事物 奇特 在 这 情况 ?

你觉得这种情况有什么不寻常之处吗？

“ [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒuːniər][ˈɑːfəsərz] .
“ **He studied closely the faces of the two junior officers .**
“ 他 研究 密切 这 面孔 的 这 二 初级 警官 .

他仔细观察了两位下级军官的脸。

[ˈmʌlɪnz] [ˈɔːfərd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Mullins offered no reply .
穆林斯 提供 不 回复 .

穆林斯没有作出回应。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][pɪˈkjuːliər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
“ **I think it peculiar that we have come up here ,**
“ 我 思考 它 奇特 那 我们 有 来 向上 这里 ,

“我觉得我们来到这里这件事本身就很奇怪,”

[maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [noːrθ] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [kənˈsɪdərəbli]
miles out of our way to the north , when our destination is considerably
英里 出去 的 我们的 方式 到 这 北 , 什么时候 我们的 目的地 是 相当
[ˌsaʊθˈwest] [ʌv; əv][juːˈes] ,
southwest of us ,
西南 的 我们 ,

我们绕了好几英里的路向北走，而我们的目的地其实在我们西南方向很远的地方。

“ [məˈgiː] [ˈɔːfərd] .
“ **McGee offered** .
“ 麦基 提供 .

麦基提议道。

“ [ɪgˈzæktli] !
“ **Exactly !**
“ 确切地 !

“确切地！

“ [ˈkaʊən] [rɪˈplaɪd] , [əˈpruːvɪŋli] .
“ **Cowan replied , approvingly** .
“ 科万 回复 , 赞许地 .

科恩赞许地回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] – [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
“ **But there is a reason for it – to mislead the enemy** .
“ 但 那里 是 一个 原因 为了 它 – 到 误导 这 敌人 .
“但这样做是有原因的——为了误导敌人。”

[ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [siːmz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] every134
Their Intelligence Department seems to learn of every134
他们的 智力 部门 似乎 到 学习 的 every134
他们的情报部门似乎了解每134件事

[muːv] [wiː; wi] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ləːnz] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðæt] [muːv] .
move we make , and sometimes learns of it in advance of that move .
移动 我们 制作 , 和 有时 学习 的 它 在 进步 的 那 移动 .
我们采取的行动, 有时甚至在行动之前就已得知。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][,ɑːr; ər] [hɪr] . “
That's the real reason we are here . ”
那就是 这 真实的 原因 我们 是 这里 . “
这才是我们来这里的真正原因。

“ [aɪ][dəʊnt][get][,aɪ ˈtiː] , “ [ˈmʌlɪnz] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I don't get it , “ Mullins said , shaking his head** .
“ 我 不 得到 它 , “ 穆林斯 说 , 摇晃 他的 头 .
“我不明白,”穆林斯摇着头说。

“ [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] [ˈsendɪŋ] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈregjələɪr] [wei] , “ [ˈkaʊən] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **The order sending us here came down in the regular way , “ Cowan explained** ,
“ 这 命令 发送 我们 这里 来了 向下 在 这 常规的 方式 , “ 科万 解释 ,
科恩解释说:“派我们来之这里的命令是按常规程序下达的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər] [ðæt] [teɪks] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][lɑː] - , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli]
“ **but the order that takes us to La Ferte , to - morrow morning , was highly**
“ 但 这 命令 那 需要 我们 到 拉 - , 到 - 明天 早晨 , 曾是 高度
[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] .
confidential .
机密的 .
“但是明天早上带我们去拉费尔特的命令是高度机密的。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈkloʊz] [,aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
I did not disclose it until the moment of our departure ,
我 做过 不是 透露 它 直到 这 片刻 的 我们的 离开 ,
直到我们离开的那一刻, 我才透露了这件事。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] [soʊ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [fɔːrst] [daʊn] [wʊd] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
and only then so that anyone forced down would know our destination .
和 仅有的 然后 所以 那 任何人 强制 向下 会 知道 我们的 目的地 .
只有这样, 任何被迫降落的人才能知道我们的目的地。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈeɪpeks][ʌv; əv]
There is to be a considerable concentration of air forces on the apex of
那里 是 到 是 一个 大量 专注 的 空气 力量 在 这 顶点 的
[ðə; ðɪ][ˈseɪliənt] [brɪˈtwiːn] [lɑː] [ʃəˈpel] ,
the salient between la Chapelle ,
这 显著的 之间 拉 教堂 ,
在拉沙佩勒和阿布哈兹之间的突出部顶端, 将会有相当数量的空军力量集中部署。

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [[æ'toʊ] - [θɪ'ri:] , [ænd; ənd] [ˈvɪlɜːz] - - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [saɪd] .
this side of Chateau - Thierry , and Villers - Cotterets , on the other side .
这 边 的 城堡 - 蒂埃里 , 和 维勒斯 - - , 在 这 其他 边 .

蒂埃里城堡这边, 维莱科特雷城堡那边。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk]
It is the beginning of a movement of concentration to drive the enemy back
它 是 这 开始 的 一个 移动 的 专注 到 驾驶 这 敌人 后退
[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [vesəl] .
beyond the Vesle .
超过 这 韦斯勒 .

这是集中兵力将敌人赶回韦斯勒河以东的开始。

[hens] [ðə; ði] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [mɪs'liːd] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Hence the secrecy , and the effort to mislead the enemy as to our
因此 这 保密 , 和 这 努力 到 误导 这 敌人 作为 到 我们的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

因此, 我们才采取保密措施, 努力误导敌人, 使其无法了解我们的行动。

" [mə'giː] [smaɪld] , [ˈsʌmwʌt] ['skeptɪkli] .
" **McGee smiled , somewhat skeptically .**
" 麦基 微笑 , 有些 怀疑地 .

麦基笑了笑, 带着几分怀疑。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" **What's wrong with that ?**
" 是什么 错误的 和 那 ?

“这有什么问题吗？”

" ['kaʊən] [ˈtʃælɪndʒd] .
" **Cowan challenged .**
" 科万 挑战 .

科恩提出质疑。

" [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪznt] [soʊ] ['iːzəli] [ˈmɪs'led] , ['meɪdʒər] , " [mə'giː] ['ænsər] .
" **The enemy isn't so easily misled , Major , " McGee answered .**
" 这 敌人 不是 所以 容易地 被误导 , 主要的 , " 麦基 回答 .

“敌人没那么容易被误导, 少校,”麦基回答道。

" [wiː; wi] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [aɪ 'tiː] [θruː] ['bɪtər]
" **We learned that lesson on the English front , and learned it through bitter**
" 我们 学习 那 课 在 这 英语 正面 , 和 学习 它 通过 苦的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

“我们在英格兰战场上吸取了那个教训, 而且是通过惨痛的经历才吸取的教训。”

[ɪf] [ðə; ði] [hʌn] ['dʌznt] [noʊ] [raɪt] [naʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] ,
If the Hun doesn't know right now where we are going ,
如果 这 匈奴 不 知道 正确的 现在 在哪里 我们 是 去 ,

如果匈奴人现在还不知道我们要去哪里,

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][wiː; wi][get][ðər; ðər] .
he will know of our arrival twenty - four hours after we get there .
他 将要 知道 的 我们的 到达 二十 - 四 小时 后 我们 得到 那里 .

我们到达后24小时他就会知道我们到了。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [fɔːr'siː] ['ʌvər; ɑːr][kəːns(ə)n'treɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][ɪz] [θɪk] - ['hedɪd]
If he fails to foresee our concentration at this point , he is thick - headed
如果 他 失败 到 预见 我们的 专注 在 这 观点 , 他 是 厚的 - 标题
[ænd; ənd] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [ɪn'diːd] .
and slow - witted indeed .
和 慢的 - 机智的 的确 .

如果他没能预见到我们此刻的注意力，那他真是愚钝迟钝了。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [sləʊ] - ['wɪtɪd] .
I , for one , do not consider him slow - witted .
我 , 为了 一 , 做 不是 考虑 他 慢的 - 机智的 .

我个人并不认为他反应迟钝。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['siːkrət] [wiː; wi] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ðɪ]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪz] ['nevər] ['ɪjuːd] . " -
About the only secret we keep from him is the order that is never issued . " 135
关于 这 仅有的 秘密 我们 保持 从 他 是 这 命令 那 是 绝不 发布 . " -

我们对他隐瞒的唯一秘密就是那道从未下达的命令。”135

['kaʊən] [fraʊnd] .
Cowan frowned .
科万 皱眉 .

科万皱起了眉头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **I suppose you are right .**
" 我 认为 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [liːk] [θruː] ? "
But how does all this information leak through ? "
但 如何 做 全部 这 信息 泄露 通过 ? "

但这些信息是如何泄露出去的呢？

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] , ['meɪdʒər] , [aɪ'd][biː; bi] [tuː] ['væljuəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'suːt] ['paɪlət] .
" **If I knew that , Major , I'd be too valuable to be a pursuit pilot .**
" 如果 我 知道 那 , 主要的 , ID 是 也 有价值的 到 是 一个 追逐 飞行员 .

“如果我知道这一点，少校，我就太有价值了，不适合当战斗机飞行员了。”

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wɜː] [ðə; ðɪ] [liːks] [wɜːr; wər][wiː; wi][kʊd; kəd] [plʌg] [ðəm; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv]
If we knew where the leaks were we could plug them by making use of
如果 我们 知道 在哪里 这 泄漏 是 我们 可以 插头 他们 经过 制作 使用 的
['sevrəl] [gʊd] ['faɪərɪŋ][skwaːdz] . "
several good firing squads . "
一些 好的 射击 球队 . "

如果我们知道漏洞在哪里，就可以用几个精锐的行刑队来堵住它们。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['kaʊən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bent] ['oʊvər][ðə; ðɪ][mæp] , ['stʌdiɪŋ] [aɪ 'tiː]
" **You are right , " Cowan agreed , and again bent over the map , studying it**
" 你 是 正确的 , " 科万 同意 , 和 再次 弯曲 超过 这 地图 , 学习 它
[wɪð; wɪθ] ['mɪnɪtɪst] [ker] .
with minutest care .
和 最分钟 关心 .

“你说得对，”科恩同意道，然后又俯身仔细研究地图。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **See here , " he said at last .**
" 看 这里 , " 他 说 在 最后的 .

“你看，”他最后说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [fluː] [ə; eɪ] [truː] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][lɑː] - [wiː; wi] [wəd] [ˈpærəleɪ] [ðə; ði] [frʌnt]
“ **If we flew a true course from here to La Ferte we would parallel the front**
“ 如果 我们 飞翔 一个 真的 课程 从 这里 到 拉 - 我们 会 平行线 这 正面
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] .
for several miles .
为了 一些 英里 .

“如果我们从这里沿真实航线飞往拉费尔特，我们将与前线平行飞行数英里。”

[hɪr] , [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][lɑː] [ˈəpəl] , [wiːd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
Here , just south of la Chapelle , we'd be within three miles of the line .
这里 , 只是 南 的 拉 教堂 , 我们会 是 之内 三 英里 的 这 线 .
这里, 就在拉沙佩勒以南, 距离这条线不到三英里。

[ðæts] [ˈprɪti] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈskwaːdrən] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] ? “
That's pretty close for a green squadron , don't you think ? ”
那就是 漂亮的 关闭 为了 一个 绿色的 中队 , 不 你 思考 ? ”

对于一支新组建的飞行中队来说, 这成绩相当不错了, 你不觉得吗?

“ [wiːl] [biː; bi][ˈkloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] - [baɪ][ɪɡˈzæktli] [θriː] [maɪlz] !
“ **We'll be closer than that in the next few days - by exactly three miles !**
“ 出色地 是 更近 比 那 在 这 下一个 很少 天 - 经过 确切地 三 英里 !
“未来几天, 我们将比这更接近目标——正好接近三英里! ”

“ [ˈmʌlɪnz] [ˈænsər] .
“ **Mullins answered** .
“ 穆林斯 回答 .

穆林斯回答道。

“ [ˈpɜːrsənəli] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɑːli][oʊld] [hʌn] . “
“ **Personally , I'd like to have a look - see at the jolly old Hun .** ”
“ 亲自 , ID 喜欢 到 有 一个 看 - 看 在 这 快乐的 老的 匈奴 . ”
“我个人很想看看这位和蔼可亲的老匈奴人。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jə] [niːd] [ˈwɜːri] , [ˈmeɪdʒər] , “ [məˈɡiː] [ˈɔːfərd] .
“ **I don't think you need worry , Major ,** “ **McGee offered** .
“ 我 不 思考 你 需要 担心 , 主要的 , “ 麦基 提供 .
“我觉得你不用担心, 少校,”麦基说道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ **It isn't likely that we will run into any of them** ,
“ 它 不是 可能 那 我们 将要 跑步 进入 任何 的 他们 ,
“我们不太可能遇到他们中的任何人。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wəd] [soʊ] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] [ɪˈstæblɪʃ]
and if we should we would so outnumber them that they would establish
和 如果 我们 应该 我们 会 所以 人数占优 他们 那 他们 会 建立
[sʌm; səm] [nuː] [ˈrekərdz] [ɪn] [haɪ] - [ˈteɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊm] . “
some new records in high - tailing it home . ”
一些 新的 记录 在 高的 - 尾部 它 家 . ”

如果我们出手, 我们的人数将远远超过他们, 他们肯定会创下逃回家的新纪录。”

“ [juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **You think so ?**
“ 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

“ [ˈkaʊən] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈduːli] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊvər][soʊ] [rɪˈmoʊt] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [ðæt] [məˈɡiː] [faʊnd]
“ **Cowan seemed so unduly disturbed over so remote a prospect that McGee found**
“ 科万 似乎 所以 过度 不安 超过 所以 偏僻的 一个 前景 那 麦基 成立
[hɪmˈself] [əˈɡen] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
himself again doubting the Major's courage .
他自己 再次 怀疑 这 专业的 勇气 .

“考恩似乎对如此遥远的前景感到过度不安, 以至于麦基再次怀疑这位少校的勇气。”

“ [aɪ][duː] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] !
Why , look at our strength !
为什么 , 看 在 我们的 力量 !

瞧瞧我们的实力！

[ðə; ði] [bɔːʃ] [priˈfəːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] . “
The Boche prefers to have the numerical superiority on his side .”

德国人更喜欢在人数上占据优势。

“ [bʌt; bət] [juːd] [teɪk] [ʌp][ˈkɑːmbæt][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” -
“ **But you'd take up combat formation , of course ?** ” **136**
“ 但 你会 拿 向上 战斗 形成 , 的 课程 ? ” -

“但你当然会参加战斗队形吧？ ”136

“ [jes] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈeʃəlɑːn] , [wʌn] [flaɪt] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **Yes , and in echelon , one flight above another by a margin of three thousand**
“ 是的 , 和 在 梯队 , 一 航班 多于 其他 经过 一个 利润 的 三 千
[fiːt] .
feet .
脚 .

“是的，而且是梯队飞行，一架飞机比另一架飞机高出三千英尺。”

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbegər] [ˈwʌnts] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʌz] [sɔː] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] -
Then , if the beggar wants to jump on that sort of buzz saw , let him come -
然后 , 如果 这 乞丐 想要 到 跳 在 那 种类 的 嗡嗡声 锯 , 让 他 来 -
[ænd; ænd] [ˈwelkəm] . “
and welcome . ”
和 欢迎 . ”

如果乞丐想跳上那种电锯，那就让他来吧——我们热烈欢迎。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [beɪs] -
“ **There will be time enough to welcome him when we reach our new base -**
“ 那里 将要 是 时间 足够的 到 欢迎 他 什么时候 我们 抵达 我们的 新的 根据 -
[ɔːl][ˈprez(ə)nt][ɔːr] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
all present or accounted for ,
全部 展示 或者 已记录 为了 ,

“当我们到达新基地时，有足够的时间欢迎他——前提是所有人都到齐了。”

“ [ˈkaʊən] [rɪˈplaɪd] .
“ **Cowan replied** .
“ 科万 回复 .

科恩回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? ”
“ **You have no objection to flying in the top flight with me to - tomorrow ?** ”
“ 你 有 不 异议 到 飞行 在 这 顶部 航班 和 我 到 - 明天 ? ”

“你不介意明天和我一起乘坐头等舱吗？ ”

“ [waɪ] , [noʊ][sɜːr] .
“ **Why , no sir** .
“ 为什么 , 不 先生 .

“不，先生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [biː bi] [ˈɑːnərd] . “
I'll be honored . ”
患病的 是 荣幸 . ”

我将感到荣幸。

“ [bɑːʃ] ！
” **Bosh** ！
” 博世 ！

“Bosh!

[noʊ] [ˈflætəri] , [luːˈtenənt] .
No flattery , Lieutenant .
不 奉承 , 中尉 .

别奉承我，中尉。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] – [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][juː jʊ] .
I don't expect it – especially from you .
我 不 预计 它 – 尤其 从 你 .

我并不期待——尤其不会期待你这样做。

“ [ˈsiːmɪŋli] [kwat] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] , [ˈkaʊən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
” **Seemingly quite exasperated , Cowan turned away** ,
” 似乎 相当 恼怒 , 科万 转向 离开 ,

科恩似乎十分恼火，转过身去。

[wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
walked quickly to the window and again stood looking out into the night .
步行 迅速地 到 这 窗户 和 再次 站立 寻找 出去 进入 这 夜晚 .

他快步走到窗边，再次站在那里，望着夜色。

[ˈmʌlɪnz] [wɪŋkt] [æt; ət] [məˈgiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɪvəriŋ] [ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mullins winked at McGee and made a quivering motion with his hand ,
穆林斯 眨眼 在 麦基 和 制成 一个 颤抖 运动 和 他的 手 ,

穆林斯朝麦基眨了眨眼，并颤抖着手做了个手势。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nəːvs] .
indicating that he thought Cowan was suffering from a case of nerves .
表明 那 他 想法 科万 曾是 痛苦 从 一个 案件 的 神经 .

这暗示他认为考恩患上了神经衰弱症。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] [ˈmʌlɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] ,
The Major turned from the window and stared at Mullins with a cold ,
这 主要的 转向 从 这 窗户 和 凝视 在 穆林斯 和 一个 寒冷的 ,

[bʌt; bət] [ˈstuːdiəs] [aɪ] .
but studious eye .
但 好学的 眼睛 .

少校从窗边转过身，用一种冷漠但专注的目光盯着穆林斯。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ˈɑːfɪsər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
It made the Operations officer exceedingly uncomfortable .
它 制成 这 运营 官 非常 不舒服 .

这让行动主管感到非常不舒服。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , [luːˈtenənt] [ˈmʌlɪnz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][daːrk] [ˈkɔːrtjɑːrd] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ]
” **You forget , Lieutenant Mullins , that a window facing a dark courtyard provides a**
” 你 忘记 , 中尉 穆林斯 , 那 一个 窗户 面向 一个 黑暗的 庭院 提供 一个

[moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmɪrər] .
most excellent mirror .
最多 出色的 镜子 .

“穆林斯中尉，你忘了，面向黑暗庭院的窗户是一面非常好的镜子。”

[nə:vs] , [eɪ] ?
Nerves , eh ?
神经 , 嗯 ?

紧张啊？

[wel] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] .
Well , we shall see .
出色地 , 我们 将 看 .

嗯，我们拭目以待。

[ɪf] [ə; eɪ] [kə'mændər] [si:ks] ['kaʊns(ə)] , [sʌm; səm][ɑ:r; əɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] .
If a commander seeks counsel , some are likely to think him a fool .
如果 一个 指挥官 寻找 法律顾问 , 一些 是 可能 到 思考 他 一个 傻子 .

如果一名指挥官寻求建议，有些人可能会认为他是个傻瓜。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
If he does not , he is a fool .
如果 他 做 不是 , 他 是 一个 傻子 .

如果他不这样做，那他就是个傻瓜。

[wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [mə'gi:] , - [noʊ] ['flætəri] - [aɪ] [ment] [dʒʌst] [ðæt] .
When I said to McGee , ' no flattery ' I meant just that .
什么时候 我 说 到 麦基 , - 不 奉承 - 我 意思是 只是 那 .

我对麦基说“不奉承他”，我的意思就是如此。

[fɜ:rðər'mɔ:ɹ] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [held] [baɪ]
I don't mind telling both of you that I know the regard in which I am held by
我 不 头脑 讲述 两个都 的 你 那 我 知道 这 看待 在 哪个 我 是 握住 经过
[sʌm; səm] - [pər'hæps][ɔ:l] - of137
some - perhaps all - of137
一些 - 也许 全部 - of137

我不介意告诉你们两位，我知道137人中有些人——或许是所有人——对我的尊重程度。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwɑ:drən] .
the members of this squadron .
这 成员 的 这 中队 .

这个中队的成员。

[aɪ]['i:v(ə)n] [noʊ] [maɪ] ['hɪkneɪm] , - [oʊld] [fʌs] - ['bʌdʒɪt] - .
I even know my nickname , ' Old Fuss - Budget ' .
我 甚至 知道 我的 昵称 , - 老的 大惊小怪 - 预算 - .

我甚至知道我的绰号是“老古板”。

[həmɪ] !
Humph !
哼 !

哼!

[ə; eɪ][hɑ:rd]['mæstər] [ˈɔ:lweɪz] [wɪnz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [oʊld] - ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .
A hard master always wins the name of ' old ' something or other .
一个 难的 掌握 总是 胜利 这 姓名 的 - 老的 - 某物 或者 其他 .

一位严厉的大师总是会赢得“老”之类的称号。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hu:t] [ə'baʊt] [ðæt] .
I don't care a hoot about that .
我 不 关心 一个 叱 关于 那 .

我一点也不在乎。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hu:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] [gru:p] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
I don't care a hoot about the opinions of any man in this group if only the result
我 不 关心 一个 叱 关于 这 意见 的 任何 男人 在 这 团体 如果 仅有的 这 结果
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
of their training shows a balance in favor of our country .
的 他们的 训练 演出 一个 平衡 在 偏爱 的 我们的 国家 .

我根本不在乎这个群体中任何人的意见，只要他们的训练结果能够对我们国家有利就行。

[eɪ'em][aɪ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
Am I right or wrong ?
是 我 正确的 或者 错误的 ?

我是对还是错？

" [mə'gi:] [ænd; ənd] ['mʌlɪnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [sər'praɪzd] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [rɪ'plaɪ] .
" McGee and Mullins were too surprised to offer reply .
" 麦基 和 穆林斯 是 也 惊讶 到 提供 回复 .

麦基和穆林斯惊讶得说不出话来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [spi:t] ['kʌʊən] [hæd; həd]['evər] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ;
This was quite the longest speech Cowan had ever made in their presence ;
这 曾是 相当 这 最长 演讲 科万 有 曾经 制成 在 他们的 在场 ;
这是科恩在他们面前发表过的最长的一次演讲；

[sɜ:rt(ə)nli] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][fræŋk] .
certainly it was the most frank .
当然 它 曾是 这 最多 坦率 .

这无疑是最坦诚的。

" [wel] , " ['kʌʊən] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði][ɡoʊd] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ]
" Well , " Cowan continued , " I have applied the goad whenever and wherever I
" 出色地 , " 科万 持续 , " 我 有 应用 这 刺激 每当 和 无论 我
[θɔ:t] [aɪ'ti:] ['ni:dɪd] .
thought it needed .
想法 它 需要 .

“嗯,”科恩继续说道,“只要我认为需要,我就会随时随地使用刺激手段。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɡəʊdɪd] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['wɪmpərɪŋ] .
I have been goaded in turn , and took it without whimpering .
我 有 到过 被激怒 在 转动 , 和 采取 它 没有 呜咽 .

我曾被激怒,但我默默忍受,没有发出任何抱怨。

[aɪ] ['wʌndər] , [lu:'tenənt] , " [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [mə'gi:] , " [ɪf] [ju;; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ju;; jʊ]
I wonder , Lieutenant , " he turned to McGee , " if you remember the report you
我 想知道 , 中尉 , " 他 转向 到 麦基 , " 如果 你 记住 这 报告 你
[meɪd] [ɑ:n] [ðæt]
made on that
制成 在 那

“我不知道,中尉,”他转向麦基,“你是否还记得你当时就此事所作的报告。”

[hʌŋ] [ju;; jʊ] [ʃɑ:t] [daʊn] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] - [droum] ? "
Hun you shot down over our ' drome ? "
匈奴 你 射击 向下 超过 我们的 - 德罗姆 ? "

“你把我们机场上空的飞机击落了? ”

" [waɪ] - [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][du:] . "
" Why - yes , sir , I do . "
" 为什么 - 是的 , 先生 , 我 做 . "

“是的,先生,我愿意。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ju;; jʊ] [tækt] [ɑ:n][tu;; tə][aɪ'ti:] ? "
" And the recommendation you tacked on to it ? "
" 和 这 推荐 你 已钉住 在 到 它 ? "

“那你后来又补充的那条建议呢? ”

“ [jes] , [s3:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

“ ['prɪtɪ] [wɔ:rm] , [ðɪs] , [mə'gi:] [θɔ:t] .
“ **Pretty warm , this , McGee thought** .
“ 漂亮的 温暖的 , 这 , 麦基 想法 :

“这天气真暖和，”麦基心想。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'flekt] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] ['kredit] [ɑ:n][em 'i:] ,
“ **Then you will recall that it did not reflect any too much credit on me** ,
“ 然后 你 将要 记起 那 它 做过 不是 反映 任何 也 很多 信用 在 我 ,
“ 那么你应该记得，这件事并没有给我带来多少赞誉。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['feɪljər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]
as the man responsible for any failure on the part of any member of this
作为 这 男人 负责任的 为了 任何 失败 在 这 部分 的 任何 成员 的 这
[kə'mænd] .
command .
命令 :

作为该指挥部任何成员失职的责任人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['dɑ:trɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ][ɔ:r][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]
But I did not ask you to change the dotting of an I or the crossing of
但 我 做过 不是 问 你 到 改变 这 点缀 的 一个 我 或者 这 过境 的
[ə; eɪ][ti:] .
a T .
一个 T :

但我并没有要求你改变字母 I 上的点或字母 T 上的横线。

[nɔ:r] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] [bɔ:l] [aʊt] .
Nor did you hear a word out of me when I received my bawling out .
也不 做过 你 听到 一个 单词 出去 的 我 什么时候 我 已收到 我的 嚎啕大哭 出去 :
当我被狠狠训斥时，你也没听到我一句话。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɪz] [laɪk] [ðæt] .
The army is like that .
这 军队 是 喜欢 那 :

军队就是这样。

[frʌm; frəm] [ɪn'lɪstɪd] [mæn][tu:; tə] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , ['evri] ['feləʊ] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
From enlisted man to Commanding General , every fellow thinks he is the only
从 入伍 男人 到 指挥 一般的 , 每一个 同伴 思考 他 是 这 仅有的
one138
one138
one138

从普通士兵到指挥官，每个人都觉得自己是唯一的138人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pra:d][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
with a prod in his side .
和 一个 生产 在 他的 边 :

有人戳了戳他的肋部。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ræŋk] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsəbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The truth is , the greater the rank , the higher the responsibility , and the
这 真相 是 , 这 更大的 这 秩 , 这 更高 这 责任 , 和 这
['ʃɑ:rpər] [ðə; ði][gæf] .
sharper the gaff .
更锐利 这 失误 :

事实是，职位越高，责任越大，犯错的代价也越大。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈkwaɪət] ,
I often wish for the quiet ,
我 经常 希望 为了 这 安静的 ;
我常常渴望安静，
[ʌnˈtrʌblɪd] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] ˈpraɪvət] – [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ]
untroubled mind of a buck private – and I thank Heaven that I am only a
平静无波 头脑 的 一个 巴克 私人的 – 和 我 感谢 天堂 那 我 是 仅有的 一个
[ˈmeɪdʒər] .
Major :
主要的 :

像个列兵一样无忧无虑——感谢老天让我知道自己只是个少校。
[wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ˈbetər] [kʌt] [aʊt][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
Which reminds me that I am one , and had better cut out conversation
哪个 提醒 我 那 我 是 一 , 和 有 更好的 切 出去 对话
[ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə]wɜːrk] .
and fall to work .
和 落下 到 工作 :

这让我意识到我也是其中一员，最好停止闲聊，赶紧去工作。
[ˈhɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈɪnstəntli] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈɡen] [ðə; ði] ˈnɜːrvəs] , [ɪˈræsəb(ə)l] , [ˈdraɪvɪŋ]
“ **His expression changed instantly ; he became again the nervous , irascible , driving**
” 他的 表达 已更改 即刻 ; 他 成为 再次 这 紧张的 , 暴躁 , 驾驶
[kəˈmændər] .
commander :
指挥官 :

“他的表情瞬间变了；他又变回了那个紧张、易怒、咄咄逼人的指挥官。”
[æz; əz][fɔːr; fər] ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ]ɪn][ðə; ði][tɑːp] [flaɪt] , “ [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kwɪk] ˈmænər]
“ **As for wanting you in the top flight , ” he plunged into his quick manner**
” 作为 为了 想要 你 在 这 顶部 航班 , “ 他 暴跌 进入 他的 快的 方式
[ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
of speaking ,
的 请讲 ,

“至于想让你进入顶级联赛，”他用他惯有的快速语速说道，
[aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt] ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [æt; ət] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp]
“ **it is because I want someone there whose eyes are trained at picking up**
” 它 是 因为 我 想 某人 那里 谁 眼睛 是 受过训练 在 挑选 向上
[ˈenəmi] [pleɪnz] .
enemy planes .
敌人 飞机 :

“这是因为我需要有人在那里，他的目光经过训练，能够发现敌机。”
[ˈdaʊtləs] [aɪ] [wɪl] [ɡet] [sɪˈvɪrli] ˈreprəˈmændɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] ,
Doubtless I will get severely reprimanded for bringing you along ,
毫无疑问 我 将要 得到 严重 训斥 为了 带来 你 沿着 ,
毫无疑问，带你一起来我会受到严厉的斥责。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [wel] [ɡet][ðə; ði] ˈɡreɪtɪst] ˈpɑːsəb(ə)l] [ɡʊd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] .
so I had as well get the greatest possible good out of your experience .
所以 我 有 作为 出色地 得到 这 最 可能的 好的 出去 的 你的 经验 .
所以，我也要尽可能地从你的经历中获得最大的益处。
[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm] [luːˈtenənt] [ˈlɑːrkɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][biː] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈjænsi] . “
You will inform Lieutenant Larkin that he is to go in B Flight , with Yancey . ”
你 将要 通知 中尉 拉金 那 他 是 到 去 在 B 航班 , 和 扬西 . “
你要通知拉金中尉，他要和扬西一起去B飞行队。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .
“ **Very well , sir** .
“ 非常 出色地 , 先生 :
“ 好的 , 先生 .
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [fɪr] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈlɑːrkɪn] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [flaɪt]
But if you really fear any trouble , Larkin will be more effective in the top flight
但 如果 你 真的 害怕 任何 麻烦 , 拉金 将要 是 更多的 有效的 在 这 顶部 航班 .
:
:

但如果你真的担心会遇到麻烦, 拉金在顶级联赛中会更有效。
[ˈæltɪtʉːd] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt - [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ˈseɪfər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [əˈraʊnd] [kloʊz]
Altitude means a lot - and I always feel safer when he is sticking around close
高度 方法 一个 很多 - 和 我 总是 感觉 更安全 什么时候 他 是 粘性 大约 关闭
[tuː; tə][em ˈiː] . “
to me . ”
到 我 : “
海拔高度对我意义重大——而且当他待在我身边时, 我总是感到更安全。”

“ [noʊ] , [aɪ][waːnt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈjænsi] .
“ **No , I want him with Yancey** .
“ 不 , 我 想 他 和 扬西 :
“ 不, 我希望他和Yancey在一起。”
[wiː; wi] [maɪt] [get] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [drɔː] [æn; ən] [eɪs] [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
We might get separated , and if I draw an ace for myself ,
我们 可能 得到 分开 , 和 如果 我 画 一个 高手 为了 我 ,
我们可能会走散, 如果我抽到一张A,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈjænsi] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][kɑːrd] .
I should give Yancey as good a card .
我 应该 给 扬西 作为 好的 一个 卡片 :
我应该给Yancey一张同样好的卡片。
“ [məˈɡiː] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [pʌn] .
“ **McGee smiled at the pun** .
“ 麦基 微笑 在 这 双关语 :
麦基被这个双关语逗笑了。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪsɪz] , [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ʌp] .
“ **Very well , sir , but while speaking of aces , it's always best to have 'em up** .
“ 非常 出色地 , 先生 , 但 尽管 请讲 的 王牌 , 它是 总是 最好的 到 有 - 呃 向上 :
“好的, 先生, 但是说到王牌, 最好还是把它们亮出来。”
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [ˈbetər] .
And the higher up the better .
和 这 更高 向上 这 更好的 :

排名越高越好。
[ˈlɑːrkɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaɪlət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈæltɪtʉːd] - [raɪt] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Larkin is a great pilot when he has plenty of altitude - right where a lot of
拉金 是 一个 伟大的 飞行员 什么时候 他 有 很多 的 高度 - 正确的 在哪里 一个 很多 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːl] [daʊn] .
the others fall down .
这 其他的 落下 向下 :
拉金是一位优秀的飞行员, 当他拥有足够的飞行高度时——而很多其他飞行员恰恰会在高空坠落。
[teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][let][em ˈiː][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈjænsi] . “ -
Take him with you and let me go with Yancey . ” 139
拿 他 和 你 和 让 我 去 和 扬西 : “ -
带他走吧, 让我和扬西一起走。”139

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] .
“ **Oh , very well** .
“ 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
I started in to ask for advice and I had as well take it .
我 开始 在 到 问 为了 建议 和 我 有 作为 出色地 拿 它 .
我一开始只是想寻求建议，既然如此，我也就接受了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] , [lu:ˈtenənt] .
That will be all to - night , Lieutenant .
那 将要 是 全部 到 - 夜晚 , 中尉 .
今晚就到这里吧，中尉。

[noʊ] , [weɪt] !
No , wait !
不 , 等待 !
等等！

[wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] : [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [əˈbaʊt] [ˈsɪdnz] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [dʒɔɪ] - [ˈraɪdɪŋ] .
One other thing : Say nothing to anyone about Siddons going off joy - riding .
一 其他 事物 : 说 没有什么 到 任何人 关于 西顿斯 去 离开 喜悦 - 骑术 .
还有一件事：不要跟任何人说西顿斯开车兜风的事。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [sti:l] [æt; ət] [ˈvɪtri] .
Let them think he is still at Vitry .
让 他们 思考 他 是 仍然 在 维特里 .
让他们以为他还在维特里。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] [hɪm; ɪm] [maɪ] [oʊn] [wei] , [wiˈðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] .
I want to handle him my own way , without stirring up any comment .
我 想 到 处理 他 我的 自己的 方式 , 没有 搅拌 向上 任何 评论 .
我想用自己的方式处理他，不引起任何议论。

[ɪf] [ðei] [faɪnd] [aʊt] [hi:; hi] [kʌt] [fɔ:rˈmeɪ](ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trʌmpt] [ʌp] [ˈhʊʊkəs] - [ˈpʊʊkəs] ,
If they find out he cut formation on a trumped up hokus - pokus ,
如果 他们 寻找 出去 他 切 形成 在 一个 胜出 向上 霍库斯 - 波库斯 ,
如果他们发现他是在捏造的骗局中破坏阵型，

[ðei] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [graʊnd] [hɪm; ɪm] .
they would think I should ground him .
他们 会 思考 我 应该 地面 他 .
他们会觉得我应该禁足他。

“ [ˈmʌlɪnz] - [dʒɔ:] [drɑ:pt] [ɪn] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **Mullins ' jaw dropped in surprise and astonishment** .
“ 穆林斯 - 顎 掉落 在 惊喜 和 惊讶 .
穆林斯惊讶得合不拢嘴。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [graʊnd] [hɪm; ɪm] ?
“ **Aren't you going to ground him ?**
“ 不是 你 去 到 地面 他 ?
“你不打算禁足他吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [na:t] !
“ **I am not !**
“ 我 是 不是 !
我不是！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi] [drɔːz] [sʌm; səm][hɑːt] [stʌf] .
I'm going to see that he draws some hot stuff .
我是 去 到 看 那 他 平局 一些 热的 东西 .

我要看看他能不能画出一些很棒的作品。

[aɪv] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ˈfɪɡjəd] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I've a nice little mission all figured out for him .
我已经 一个 好的 小的 使命 全部 想 出去 为了 他 .

我已经为他安排了一个很棒的小任务。

” [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɪn] [ˈkaʊənz] [aɪz] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ðə; ði][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt]
” **A glint in Cowan's eyes testified that he was again the self - sufficient**
” 一个 闪烁 在 考恩的 眼睛 作证 那 他 曾是 再次 这 自己 - 充足的
[kəˈmændər] ,
commander ,
指挥官 ,

“科万眼中闪烁的光芒表明，他又一次展现出了独立自主的指挥官风范。”

[ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] . -
confident of his decisions and determined upon his course of action . 140
自信的 的 他的 决策 和 决定 之上 他的 课程 的 行动 . -

他对自己的决定充满信心，并决心采取既定行动。140

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[vaːn] - Strikes1
Von Herzmann Strikes1
冯 - Strikes1

冯·赫兹曼出击1

[æɪt; ət] [daːn] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [wel] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
At dawn the following morning , well behind the German lines in the vicinity of
在 黎明 这 下列的 早晨 , 出色地 在后面 这 德语 线条 在 这 附近 的
- ,
Roncheres ,
- ,

第二天清晨，在龙谢尔附近，远离德军防线的地方，

[kaʊnt] [vaːn] - [ˈfeɪməs] [ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
Count von Herzmann's famous Circus was making feverish haste to take the air .
数数 冯 - 著名的 马戏团 曾是 制作 发烧 匆忙 到 拿 这 空气 .

赫兹曼伯爵著名的马戏团正急忙起飞。

[vaːn] - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈkuːlɪ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
Von Herzmann himself was coolly instructing the pilots in the purposes of
冯 - 他自己 曾是 冷静地 指导 这 飞行员 在 这 目的 的
[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
their coming expedition .
他们的 未来 远征 .

冯·赫兹曼本人冷静地向飞行员们讲解了他们即将进行的探险的目的。

[hɪz; ɪz] [ɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈmænər] ,
His elation was great indeed , and his entire manner ,
他的 欣喜 曾是 伟大的 的确 , 和 他的 全部的 方式 ,
他欣喜若狂，整个人都.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pliːzd] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] , [ˈhænsəm] [feɪs] ,
as well as the pleased smile that played over his youthful , handsome face ,
作为 出色地 作为 这 高兴 微笑 那 玩 超过 他的 青春 , 英俊的 脸 ,

还有他那张年轻英俊的脸上洋溢的欣喜笑容。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
indicated that he was confident of victory .

表明的 那 他 曾是 自信的 的 胜利 .

这表明他对胜利充满信心。

[ˈkɑːnfɪdəns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [treɪt] [ɪn][vɑːn] - .
Confidence, however, was no new trait in von Herzmann .

信心 , 然而 , 曾是 不 新的 特征 在 冯 - .

然而, 自信对于冯·赫兹曼来说并非什么新鲜事。

[hiː hi] [ˈɔːlweɪz] [pəˈzest] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stɑːpt] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][blaɪnd][ˈiːɡətɪzəm] .
He always possessed it, but it stopped just short of blind egotism .

他 总是 拥有 它 , 但 它 停止 只是 短的 的 瞎的 自负 .

他一直具备这种特质, 但还不至于盲目的自负。

[pərˈhæps] [ðerˈɪn] [kʊd; kəd][biː bi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
Perhaps therein could be found the reason for his fame and his success .

也许 其中 可以 是 成立 这 原因 为了 他的 名声 和 他的 成功 .

或许, 这就是他成名和成功的原因。

[hiː hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈblʌndərɪŋ] , - [ˈbræɡərt] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːl] ; [hiː hi][wʌz; wəz]
He was no blundering, egobefuddled braggart riding for a fall; he was

他 曾是 不 笨拙 , - 自吹自擂者 骑术 为了 一个 落下 ; 他 曾是

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpaɪlət] ,
a splendid pilot ,

一个 灿烂 飞行员 ,

他不是那种笨手笨脚、自负狂妄、注定要摔死的家伙; 他是一位出色的飞行员。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [tækˈtɪʃ(ə)n] ,
a careful tactician ,

一个 小心 战术家 ,

一位谨慎的战术家,

[ˈfɪrləs] [wen] [ˈfɪrləsənəs] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [wen] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ]
fearless when fearlessness was needed and cautious when caution would bring

无畏 什么时候 无畏 曾是 需要 和 谨慎 什么时候 警告 会 带来

[ˈɡreɪtər] [rɪˈwɔːrd] [ðæn; ðən][blaɪnd][ˈvælər] .
greater reward than blind valor .

更大的 报酬 比 瞎的 勇气 .

该无畏时无畏, 该谨慎时谨慎。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [ˈrestɪd] [sɪˈkjʊrli] [əˈpɑːn] [əˈbɪləti] .
In short, his fame rested securely upon ability .

在 短的 , 他的 名声 休息 安全地 之上 能力 .

简而言之, 他的名声完全建立在能力之上。

[hiː hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
He was one of the idols of his countrymen ,

他 曾是 一 的 这 偶像 的 他的 同胞们 ,

他是他同胞的偶像之一。

[ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [bəʊθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈælaɪd] air141
and he was a scourge both feared and respected by the allied air141

和 他 曾是 一个 祸害 两个都 害怕 和 受人尊敬 经过 这 盟军 air141

他既令盟军空军感到恐惧, 又令他们敬畏不已。

[ˈfɔːrsɪz] .
forces .

力量 .

部队。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rkəs][wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [wətˈevər] [ˈɡɔ:di] [ˈkʌlɜ:z] [pru:vɪd] [əˈpi:lɪŋ]
The ships of his Circus were painted in whatever gaudy colors proved appealing
这 船舶 的 他的 马戏团 是 绘 在 任何 艳丽的 颜色 已证实 上诉
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpailəts] [ˌðerˈʌv] ,
to the pilots thereof ,
到 这 飞行员 其中 ,

他马戏团的船只被涂成各种艳丽的颜色，以吸引飞行员们的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfju:sələʒ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] – [ðə; ði][dɪˈfaɪənt]
but the fuselage of each bore the famous insignia of the Circus – the defiant
但 这 机身 的 每个 钻孔 这 著名的 徽章 的 这 马戏团 – 这 桀骜不驯
[ˈdʒɜ:rmən][ˈi:g(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] [red] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈtælən] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈskroʊl]
German eagle with its blood red feet and talons supported on a scroll
德语 鹰 和 它是 血 红色的 脚 和 利爪 有 在 一个 滚动
[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒənd] ,
bearing the legend ,
轴承 这 传奇 ,

但每架飞机的机身上都印有马戏团的著名标志——一只桀骜不驯的德国雄鹰，它血红的爪子支撑在一条卷轴上，卷轴上写着：

[ˈɡɔ:t] [em aɪ ˈti:] [ˈʌnz] .
Gott Mit Uns .
上帝 密特 联合国 .

Gott Mit Uns.

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəs][wʌz; wəz] [ˌpra:vɪˈdenʃəli] [wa:tʃt] [ˈoʊvər] .
And indeed it did seem that this Circus was providentially watched over .
和 的确 它 做过 似乎 那 这 马戏团 曾是 天意眷顾 观看 超过 .

的确，这个马戏团似乎受到了神的眷顾。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈwa:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd]
For more than a year the watchword of the French and English had
为了 更多的 比 一个 年 这 口令 的 这 法语 和 英语 有
[bɪn] , “ [get] [vɑ:n] - .
been , “ Get von Herzmann .
到过 , “ 得到 冯 - .

一年多以来，法国人和英国人的口号一直是“抓住冯·赫兹曼”。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [freɪz] [tu:; tə][kɔɪn] , [bʌt; bət] [ɪkˈstri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] .
” **It was an easy phrase to coin , but extremely difficult to execute .**
” 它 曾是 一个 简单的 短语 到 硬币 , 但 极其 难的 到 执行 .

“这句话说起来容易，做起来却极其困难。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaɪlət][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɡʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Many a French and English pilot had gone gunning for him ,
许多 一个 法语 和 英语 飞行员 有 已消失 枪击 为了 他 ,

许多法国和英国飞行员都曾向他开火，

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] .
but most of these were now in their graves .
但 最多 的 这些 是 现在 在 他们的 坟墓 .

但他们中的大多数现在都已长眠地下。

[ðoʊz] [hu:] [ɪˈskeɪpt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [ɪn][ðer; ðər][nekst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
Those who escaped were a little less enthusiastic in their next search for this
那些 WHO 逃脱 是 一个 小的 较少的 热情的 在 他们的 下一个 搜索 为了 这
[skɪld] [ˈermən] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [skɔ:r] [ˈvɪktəɪz] .
skilled airman who had run up a total of more than two score victories .
熟练 空军 WHO 有 跑步 向上 一个 全部的 的 更多的 比 二 分数 胜利 .

那些逃脱的人在下次搜寻这位技艺高超的飞行员时，热情就没那么高了，因为他总共取得了超过200次的胜利。

[vɑ:n] - , [ɪn] [ə'di(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [skɪld] ['paɪlət] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'lu:sɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
Von Herzmann , in addition to being a skilled pilot , was as elusive as a
冯 - , 在 添加 到 存在 一个 熟练 飞行员 , 曾是 作为 难以捉摸的 作为 一个
[gəʊst] .
ghost .
鬼 - .

冯·赫兹曼不仅是一位技术精湛的飞行员，而且行踪诡秘，如同幽灵一般。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ˈevriwɐr] .

He was here , there , everywhere .
他 曾是 这里 , 那里 , 到处 .

他到处都是，这里，那里，到处都是。

[wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [draɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , [ˈslʌn] [dɪ'fensɪv] ,
Wherever there was a heavy drive or a sturdy , sullen defensive ,
无论 那里 曾是 一个 重的 驾驶 或者 一个 结实的 , 忧郁 防守 ,

无论哪里有猛烈的进攻，或是坚固、沉稳的防守，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [kaʊnt] [vɑ:n] - .
there could be found Count von Herzmann .
那里 可以 是 成立 数数 冯 - .

那里可能找到了赫兹曼伯爵。

[ðə; ði] [ˈælaɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
The Allies , making use of this knowledge ,
这 盟国 , 制作 使用 的 这 知识 ,

盟军利用了这一知识，

[hæd; həd] [sent] [aʊt] [ˈmeni] [ˈbɑ:mɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [tu:; tə][blæst][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
had sent out many bombing expeditions to blast the nest of this troublesome
有 发送 出去 许多 轰炸 探险 到 爆炸 这 巢 的 这 麻烦的

[ˈsɜ:rkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Circus from the face of the earth ,
马戏团 从 这 脸 的 这 地球 ,

曾多次派出轰炸部队，要将这个麻烦的马戏团从地球上彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈdedli] [bɑ:mz] [fel] [ə'pɑ:n] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [dɪ'kɔɪ] [ˈhæŋərz] .
but their deadly bombs fell upon deserted , decoy hangars .
但 他们的 致命 炸弹 跌倒 之上 荒凉的 , 诱饵 机库 .

但他们的致命炸弹却落在了废弃的诱饵机库上。

[æz; əz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
As is always the case ,
作为 是 总是 这 案件 ,

一如既往，

[ðəʊz] [hu:] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˈeksələns] [faɪnd] [ˈredi] [help][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
those who exhibit a certain degree of excellence find ready help at the hand of
那些 WHO 展览 一个 肯定 程度 的 卓越 寻找 准备好 帮助 在 这 手 的

[əd'maɪərəz] [hu:] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [sək'ses] [ænd; ænd] [ə'kleɪm] . -
admirers who wish them still further success and acclaim . 142
仰慕者 WHO 希望 他们 仍然 更远 成功 和 欢呼 . -

那些展现出一定卓越才能的人，会得到仰慕者的鼎力相助，这些仰慕者希望他们获得更大的成功和赞誉。¹⁴²

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][vɑ:n] - [keɪs] .
It was so in von Herzmann's case .
它 曾是 所以 在 冯 - 案件 .

冯·赫兹曼的情况就是如此。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd][tuː; tə][luːz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbriliənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The German army could ill afford to lose one who was so brilliant in his
这 德语 军队 可以 患病的 买得起 到 失去 一 WHO 曾是 所以 杰出的 在 他的
[ɑːpɜːˈeɪfənz] [ænd; ənd][soʊ][ˈfɜːrmi] [ɪˈstæbliʃt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑːpjələɹ][ˈnæf(ə)nəl][ˈaɪdəlz] .
operations and so firmly established as one of the popular national idols .
运营 和 所以 牢牢 已确立的 作为 一 的 这 受欢迎的 国家的 偶像 .
德国军队承受不起失去这样一位作战能力如此出色、深受民众爱戴的民族偶像的代价。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] ,
The German Intelligence Department gave him all possible assistance ,
这 德语 智力 部门 给予 他 全部 可能的 协助 ,
德国情报部门给予了他一切可能的帮助。

[ðerˈbaɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [nek] [bʌt; bət] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈglæməɹəs] [ˈstɔːrɪz]
thereby not only saving his precious neck but furnishing still more glamorous stories
从而 不是 仅有的 保存 他的 宝贵的 脖子 但 家具 仍然 更多的 魅力四射 故事
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ]
for a populace that was daily becoming more disheartened and weary with
为了 一个 民众 那 曾是 日常的 成为 更多的 沮丧 和 厌倦 和
[wɔːr] .
war .
战争 .
这样一来，他不仅保住了性命，还为日益沮丧、厌倦战争的民众提供了更多引人入胜的故事。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] - , [vɑːn] - [wʌz; wəz] [əˈgen] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk]
On this morning at Roncheres , von Herzmann was again preparing to shake
在 这 早晨 在 - , 冯 - 曾是 再次 准备 到 摇
[əˈnʌðər] [plʌm] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ləp] .
another plum into his lap .
其他 李子 进入 他的 膝 .
这天早上在龙谢尔，冯·赫兹曼又准备把另一颗李子抖到自己的腿上。

[ˈmɪləteri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd] [leɪt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən]
Military Intelligence had received word late the previous evening that an American
军队 智力 有 已收到 单词 晚的 这 以前的 晚上 那 一个 美国人
[pərˈsuːt] [ˈskwɑːdrən] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] [liːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [droum] [saʊθ] [ʌv; əv]
Pursuit Squadron would on the following morning leave from a ' drome south of
追逐 中队 会 在 这 下列的 早晨 离开 从 一个 - 德罗姆 南 的
[ɛpərˈneɪ] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [beɪs] [saʊθ] [ʌv; əv][lɑː] - [ˈsuː] [jwɑːrɪ] .
Epernay and proceed to a new base south of La Ferte sous Jouarre .
埃珀奈 和 继续 到 一个 新的 根据 南 的 拉 - 深 茹阿尔 .
军事情报部门前一天晚上很晚的时候收到消息，一个美国战斗机中队将于第二天早上从埃佩尔奈南部的一个机场出发，
前往拉费尔特苏茹阿尔南部的一个新基地。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpærəlel] [ðə; ði][laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv][lɑː] [ʃəˈpel] .
Doubtless they would parallel the line south of la Chapelle .
毫无疑问 他们 会 平行线 这 线 南 的 拉 教堂 .
毫无疑问，它们将与拉沙佩勒以南的线路平行。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən][tuː; tə] [send] [fɔːrθ] [vɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]
What could be simpler than to send forth von Herzmann with the full
什么 可以 是 更简单 比 到 发送 前进 冯 - 和 这 满的
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈdʒʌstli] [ˈfeɪməs] [ˈsɜːrkəs][tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðiːz] [ʌnˈtraɪd] [əˈmerɪkənz] ?
strength of his justly famous Circus to intercept these untried Americans ?
力量 的 他的 公正地 著名的 马戏团 到 截距 这些 未经尝试 美国人 ?
还有什么比派冯·赫兹曼率领他那支名声显赫的马戏团全力拦截这些未经考验的美国人更简单的办法呢？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪp] [plʌm] [ɪnˈdiːd] - [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] !
Here was a ripe plum indeed - to be had for the picking !
这里 曾是 一个 成熟 李子 的确 - 到 是 有 为了 这 挑选 !
这真是一颗熟透的李子——任你采摘！

[va:n] - [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli] [wel] [pli:zd] .
Von Herzmann was particularly well pleased .
冯 曾是 特别 出色地 高兴 .

冯·赫兹曼对此尤其满意。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ['dʒɔ:ntɪli][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['gɔ:di] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] ['fɒkə] [traɪ] -
He smiled as he climbed jauntily into his gaudy green and gold Fokker tri -
他 微笑 作为 他 攀登 轻快地 进入 他的 艳丽的 绿色的 和 金子 福克 三 -
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

他面带微笑，轻快地爬进了他那架花哨的绿金相间的福克三翼飞机。

[soʊ][ðə; ði]['stu:pɪd] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [haɪ] [kə'mænd] [ə'streɪ]
So the stupid Americans had thought to lead the German High Command astray
所以 这 愚蠢的 美国人 有 想法 到 带领 这 德语 高的 命令 误入歧途
[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mu:vmənt] ?
by such a clumsy movement ?
经过 这样的 一个 笨拙 移动 ?

愚蠢的美国人竟然妄想通过如此笨拙的举动来误导德国最高指挥部？

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðeɪ] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [spai] ['sɪstəm] [ɪz][laɪk] [wi:lz] [wɪ'ðɪn] [wi:lz] .
They forgot that a good spy system is like wheels within wheels .
他们 忘了 那 一个 好的 间谍 系统 是 喜欢 车轮 之内 车轮 .

他们忘记了，一个好的间谍系统就像层层嵌套的轮子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [lɜ:rn] - [ɪn] [taɪm] . -
But they would learn - in time . 143
但 他们 会 学习 - 在 时间 . -

但他们终会明白的。143

['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['spændɔ:] [mə'fi:n] ['gʌnz] .
Smiling , he examined his twin Spandau machine guns .
微笑 , 他 检查 他的 双 施潘道 机器 枪支 .

他面带微笑，仔细端详着他的两挺斯潘道机枪。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] .
Then he glanced along the line of ships making up the first flight .
然后 他 瞥了一眼 沿着 这 线 的 船舶 制作 向上 这 第一的 航班 .

然后他瞥了一眼组成第一飞行队的舰船。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , [ðer; ðər]['aɪdɪŋ] ['moʊtəz] ['pɜ:rɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni]
Yes , they were ready , awaiting his signal , their idling motors purring like so many
是的 , 他们 是 准备好 , 等待中 他的 信号 , 他们的 怠速 电机 呼噜声 喜欢 所以 许多
[kən'tentɪd] [kæts] .
contented cats .
满足 猫 .

是的，它们已经准备就绪，等待他的信号，怠速运转的发动机发出像一群满足的猫一样的呼噜声。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [blɑ:nd][va:n] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['sɪgnəl] .
The smiling , blond von Herzmann lifted his hand in signal .
这 微笑 , 金发 冯 - 抬起 他的 手 在 信号 .

面带微笑的金发冯·赫兹曼举起手示意。

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪnfɪˈʒəriətɪd][ˈdʒʌŋg(ə)]
The purring sound changed to the deafening roar of a hundred infuriated jungle
这 呼噜声 声音 已更改 到 这 震耳欲聋 吼 的 一个 百 愤怒的 丛林
[kæts] .
cats .
猫 .

原本的呼噜声变成了上百只愤怒的丛林猫震耳欲聋的咆哮声。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pleɪn] [ˈreɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [fiːld] ,
The leading plane raced along the green field ,
这 领导 飞机 比赛 沿着 这 绿色的 场地 ,
[ˈlɪdɪŋ] [ˈɡriːn] [ˈfiːld]
领头的 飞机 沿着 绿茵场 飞驰 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv][vɑːn] - [ɡreɪt] [ˈsɜːrkəs] [liːpt] [ˈɪntuː]
and a moment later the first flight of von Herzmann's great Circus leaped into
和 一个 片刻 之后 这 第一的 航班 的 冯 - 伟大的 马戏团 跳跃 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

片刻之后，冯·赫兹曼的大型马戏团的第一架飞机腾空而起。

[klaɪmd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ʌnd][leɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪnz]
climbed rapidly , and laid a course for a cloud bank hanging over the lines
攀登 快速 , 和 铺设 一个 课程 为了 一个 云 银行 绞刑 超过 这 线条
[əˈbʌv] - .
above Comblizy .
多于 - .

迅速爬升，朝着悬在康布利兹上方线路上的云层飞去。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈjuːθfl] , [ˈklevər] [vɑːn] - [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ˈʃiːldɪŋ] [klaʊd]
How often the youthful , clever von Herzmann had made use of shielding cloud
如何 经常 这 青春 , 聪明的 冯 - 有 制成 使用 的 屏蔽 云
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

年轻机智的冯·赫兹曼曾多次利用遮蔽云层进行观测。

[ɔːr] [ˈlækɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ]
or lacking clouds had placed himself above his adversary , squarely in the blinding
或者 缺乏 云 有 放置 他自己 多于 他的 对手 , 完全 在 这 失明
[sʌn] .
sun .
太阳 .

或者说，如果没有云层遮挡，他就能凌驾于对手之上，完全暴露在耀眼的阳光之下。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɔːr][bəʊθ][pərˈhæps] , [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
One of the two , or both perhaps , would serve him again this morning .
一 的 这 二 , 或者 两个都 也许 , 会 服务 他 再次 这 早晨 .
[ˈhɪz; ɪz] [smaɪl] [ɡruː] [ˈbrɔːdər] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [frʌnt] .
His smile grew broad as he neared the front .
他的 微笑 生长 更广泛 作为 他 接近 这 正面 .

今天早上，他们两人中的一个，或者两个都会再次为他服务。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɡruː] [ˈbrɔːdər] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [frʌnt] .
His smile grew broad as he neared the front .
他的 微笑 生长 更广泛 作为 他 接近 这 正面 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] , [ðɪs] [ˈhʌntɪŋ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈiːziə]
It was thrilling , this hunting business , and it was made decidedly easier
它 曾是 惊险 , 这 打猎 商业 , 和 它 曾是 制成 绝对地 更轻松
[wen] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kəʊˈpərəɪtɪd] [ˈfʊli] ,
when Intelligence cooperated fully ,
什么时候 智力 合作 完全 ,

这种追捕行动令人兴奋，而情报部门的全力配合更是让行动变得轻松许多。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
as they had done in this instance .
作为 他们 有 完毕 在 这 实例 :

就像他们这次所做的那样。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
He knew the strength of his quarry , their lack of experience ,
他 知道 这 力量 的 他的 采石场 , 他们的 缺少 的 经验 ,
他了解猎物的实力, 也知道它们缺乏经验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər]
and the report had included the statement that two of the planes were
和 这 报告 有 包括 这 陈述 那 二 的 这 飞机 是
['pailətid] [baɪ] [ɪn'strʌktər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌnt] ,
piloted by instructors fresh from the English front ,
试飞 经过 教师 新鲜的 从 这 英语 正面 ,
报告中还提到, 其中两架飞机是由刚从英国前线下来的教官驾驶的。

[ˈflaɪɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæməlz] .
flying English Camels .
飞行 英语 骆驼 :

会飞的英国骆驼。

[tuː] [heɪtɪd] ['ɪŋɡləndə-z] , [eɪ] ?
Two hated Englishers , eh ?
二 憎恨 英格兰人 , 嗯 ?

两个互相憎恨的英格兰人, 是吗?

[ˈɡɔːt] - !
Gott strafeEngland !
上帝 - !

上帝惩罚英格兰!

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪŋɡ(ə)] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
He would single them out and take care of them , one at a time .
他 会 单身的 他们 出去 和 拿 关心 的 他们 , 一 在 一个 时间 :

他会把他们一个个挑出来, 一个一个地照顾他们。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʊd] ['skætər] [ðə; ði] [ˈðər] like144
The rest of his command would scatter the others like144
这 休息 的 他的 命令 会 分散 这 其他的 like144

他手下的其余人会像144人一样将其他人驱散。

[kweɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [nɑːt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'reɪn] ,
quails , and the survivors , not well acquainted with the terrain ,
鹌鹑 , 和 这 幸存者 , 不是 出色地 熟人 和 这 地形 ,
鹌鹑, 以及那些不太熟悉地形的幸存者,

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['prɑːbləm][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][lɑː] - .
would have a nice problem in finding their way to La Ferte .
会 有 一个 好的 问题 在 寻找 他们的 方式 到 拉 - .
他们会面临一个幸福的烦恼, 那就是如何找到前往拉费尔特的路。

[ˈhɪməl] !
Himmel !
天 !

天哪!

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt] . [tuː'tuː]
but it was a pleasing prospect . 2
但 它 曾是 一个 令人愉悦 前景 : 2

但这的确是一个令人欣喜的前景。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊənʒ] [ˈskwɑːdrən][hæd; həd] [bɪn] [ˈslɑːtli] [dɪˈleɪd] [ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [baɪ] [tuː] [ˌmælfʌŋkʃənɪŋ]
Major Cowan's squadron had been slightly delayed in starting by two malfunctioning
主要的 考恩的 中队 有 到过 轻微地 延迟 在 开始 经过 二 故障
[niːuːpɔːrts] .
Nieuports .
纽波特 .

科万少校的飞行中队由于两架纽波特战斗机发生故障，起飞时间稍有延迟。

[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [hæf] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
A precious half hour was spent in correcting the difficulty and the sun had
一个 宝贵的 一半 小时 曾是 花费 在 纠正 这 困难 和 这 太阳 有
[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] [red] [bɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [waɪt] [dɪsk] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn]
changed from a dull red ball to a blinding white disk racing up the eastern
已更改 从 一个 乏味的红色的 球 到 一个 失明 白色的 磁盘 赛车 向上 这 东
[skaɪ] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [flaɪts] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈprɔːpər] [ˈæltɪtuːd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [truː]
sky wall by the time the flights had gained proper altitude and laid a true
天空 墙 经过 这 时间 这 航班 有 获得 恰当的 高度 和 铺设 一个 真的
[kɔːrs] [fɔːr; fər][lɑː] - [ˈsuː] [jwɑːrɪ] .
course for La Ferte sous Jouarre .
课程 为了 拉 - 深 茹阿尔 .

宝贵的半小时被用来纠正这个困难，而当飞机达到合适的高度并确定了飞往拉费尔特苏茹阿尔的正确航线时，太阳已经从一个暗红色的球体变成了一个刺眼的白色圆盘，正沿着东方的天空飞速上升。

[ðə; ði][taːp] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊən] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
The top flight , with Cowan leading , had climbed to twelve thousand feet .
这 顶部 航班 , 和 科万 领导 , 有 攀登 到 十二 千 脚 .
由科万领衔的最高级飞行队已经爬升到一万两千英尺的高度。

[biː] [flaɪt] , [ˈʌndər] [ˈjænsi] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
B Flight , under Yancey , was some three thousand feet under him and
B 航班 , 在下面 扬西 , 曾是 一些 三 千 脚 在下面 他 和
[ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ædˈvæns] .
somewhat in advance .
有些 在 进步 .

B飞行队由扬西指挥，比他低约3000英尺，并且稍微领先于他。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][taːp] [flaɪt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [prəˈtektɪv] [ˈpaʊər][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [flaɪt]
This gave the top flight a greater protective power and insured the bottom flight
这 给予 这 顶部 航班 一个 更大的 保护的 力量 和 投保人 这 底部 航班
[əˈɡenst] [ˈeni] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] .
against any surprise attack .
反对 任何 惊喜 攻击 .

这使得上层飞行队拥有了更大的保护能力，并确保下层飞行队免受任何突袭。

[nɔːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [flaɪts] [ɪn] [ˈeʃələːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈjuːnɪt][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ]
Not only were the flights in echelon , but the planes of each unit were also
不是 仅有的 是 这 航班 在 梯队 , 但 这 飞机 的 每个 单元 是 还
[ˈeʃələːnd] ,
echeloned ,
阶梯式 ,

不仅航班实行梯队部署，而且每个单位的飞机也实行梯队部署。

[iːtʃ] [pleɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈslɑːtli] [əˈbʌv] [ðə; ði][wʌn][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] .
each plane being slightly above the one directly ahead .
每个 飞机 存在 轻微地 多于 这 一 直接地 前方 .

每架飞机都略高于正前方的一架飞机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈfɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ,
It was a formidable formation ,
它 曾是 一个 强大 形成 ,
这是一个强大的阵型。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈredɪli] [ˈmæˈnuːvərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpaɪlət] [ɪnˈfɔrd] [ðə; ði] [best]
capable of being readily manoeuvred and with each pilot insured the best
有能力的 的 存在 容易 操纵 和 和 每个 飞行员 投保人 这 最好的
[ˈpɑːsəb(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
possible vision .
可能的 想象 .

机动性强，每位飞行员都能获得最佳视野。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] , [ˈveɪpəri] [klaʊdz] [hʌŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [tɔːrd] - ,
A few white , vapory clouds hung high over the trenches toward Comblizy ,
一个 很少 白色的 , 冒犯 云 悬挂 高的 超过 这 战壕 朝向 - ,
几团白色的雾状云朵高悬在通往孔布利齐方向的战壕上空。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈheviərðən'er][bæŋks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈʌv; əv][lɑː] [[əˈpɛl] ,
and still heavier banks were to be seen to the south of la Chapelle ,
和 仍然 较重 银行 是 到 是 已见 到 这 南 的 拉 教堂 ,
hanging145
hanging145
hanging145

在拉沙佩勒以南，可以看到更重的河岸，悬挂着145。

[ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈvæli] .
over the Surmelin Valley .
超过 这 - 谷 .

苏尔梅林山谷上空。

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði][skaɪ] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ˈfæðəmləs] [bluː] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl]
In all other directions the sky presented that fathomless blue so well known to all
在 全部 其他 方向 这 天空 呈现 那 深不可测 蓝色的 所以 出色地 已知 到 全部
[ˈpaɪləts] [huː] [ə'send] [əˈbʌv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
pilots who ascend above ten thousand feet .
飞行员 WHO 上升 多于 十 千 脚 .

其他方向的天空都呈现出那种深邃的蓝色，所有飞到一万英尺以上高度的飞行员都对此非常熟悉。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [əˈpærəntli] [ˈʌn'muːvɪŋ] [klaʊd] [bæŋks][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr]
The open space between these apparently unmoving cloud banks was some three or
这 打开 空间 之间 这些 显然 不动 云 银行 曾是 一些 三 或者
[fɔːr] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
four miles in width .
四 英里 在 宽度 .

这些看似静止不动的云层之间的空地大约有三四英里宽。

[ˈlɑːrkɪn] , [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] ,
Larkin , in the top flight with Major Cowan ,
拉金 , 在 这 顶部 航班 和 主要的 科万 ,
拉金与考恩少校同属顶级联赛，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈhaɪndər,moust] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][hæd; həd] ,
had taken up position as the hindermost plane in the group and had ,
有 已采取 向上 位置 作为 这 最靠后的 飞机 在 这 团体 和 有 ,
[ˈðɜrfɔːr] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈæltɪtuːd] .
therefore , the greatest altitude .
所以 , 这 最 高度 .

它占据了编队中最后面的位置，因此拥有最高的飞行高度。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下，

[hiː; hi] ['nevər] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æltɪtuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪn]
he never was satisfied with his altitude until he had pushed his plane
 他 绝不 曾是 使满意 和 他的 高度 直到 他 有 推动 他的 飞机
 ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['klaɪmɪŋ] [ə'bɪləti] .
somewhere near the limit of its climbing ability .
 某处 靠近 这 限制 的 它是 攀登 能力 .

他总是不满足于自己的飞行高度，直到他把飞机的爬升能力推到接近极限的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['paɪlət][æt; ət] [greɪt] ['æltɪtʊd] ,
He was a splendid pilot at great altitude ,
 他 曾是 一个 灿烂 飞行员 在 伟大的 高度 ,
 他是一位出色的高空飞行员。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəriəns] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpaɪləts] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ]
and he had learned from experience that many pilots capable of doing
 和 他 有 学习 从 经验 那 许多 飞行员 有能力的 的 正在做
 [gʊd] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] [ˈflaʊndər] [əˈraʊnd] [laɪk] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [wen] [əˈbʌv]
good work at the lower levels flounder around like fish out of water when above
 好的 工作 在 这 降低 级别 比目鱼 大约 喜欢 鱼 出去 的 水 什么时候 多于
 [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
twelve thousand feet .
 十二 千 脚 .

他从经验中得知，许多在低空飞行能力很强的飞行员，一旦飞到一万两千英尺以上，就会像离水的鱼一样不知所措。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [truː] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] ,

This being equally true of friend and foe ,

这 存在 同样地 真的 的 朋友 和 敌人 ,

这一点对朋友和敌人同样适用。

[ˈlɑːrkin] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˈbetər] [wen] [hiː hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪˈnaʊ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt]
Larkin always felt better when he was high enough not to have any worry about
 拉金 总是 毛毡 更好的 什么时候 他 曾是 高的 足够的 不是 到 有 任何 担心 关于
 [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
someone coming down on him .
 某人 未来 向下 在 他 .
 拉金总是觉得，当他嗨到不用担心有人会来找他的时候，心情会好很多。

[hiː; hi] [prɪfɜːrd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [brɪˈloʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈboʊv] .
He preferred having his enemies below rather than above .
 他 首选 拥有 他的 敌人 以下 相当 比 多于 .
 他宁愿敌人位于下方，也不愿敌人位于上方。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evə] , [hiː hi] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætə] .
This morning , however , he took no thought of the matter .
 这 早晨 , 然而 , 他 采取 不 想法 的 这 事情 .

然而，今天早上他却丝毫没有考虑这件事。

[bɪfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [hæd; həd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,
Before taking off Major Cowan had said no more than ,
 前 采取 离开 主要的 科万 有 说 不 更多的 比 ,
 起飞前，科万少校只说了这么一句：

“ [lɒk] [ʃɑ:rp] [wen] [wi:] [get] [saʊθ] [ʌv; əv] [lɑ:] [ʃəˈpel] ; [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪvət] , [ju:; jə] [noʊ] .
 “ **Look sharp when we get south of la Chapelle ; head on a pivot , you know .**
 “ 看 锋利的 什么时候 我们 得到 南 的 拉 教堂 ; 头 在 一个 枢 , 你 知道 .
 “到了拉沙佩勒以南的时候要保持警惕；要像转弯一样，你知道的。”

“ [ʌks] ！”
 “ **Shucks** ！”
 “ 呸 ！”

“哎呀！”

[slɪm] [tjæns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [laɪk] [ðɪs] .
Slim chance for any excitement with a group like this .
苗条的 机会 为了 任何 激动 和 一个 团体 喜欢 这 .

这样的组合，想引起轰动都难。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈenəmi] [pəˈtroʊl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈmerəli] [ɑːn]
Even if they sighted a small enemy patrol they would have to go merrily on
甚至 如果 他们 目击者 一个 小的 敌人 巡逻 他们 会 有 到 去 兴高采烈地 在
[ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
their way and leave the game to someone else .
他们的 方式 和 离开 这 游戏 到 某人 别的 .

即使他们发现一小队敌军巡逻队，他们也只能高高兴兴地离开，把游戏留给别人。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][wɔːr][ˈpaɪlət][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪs] [æz; əz] [ˈlɑːrkɪn]
However , a war pilot with skill enough to become such an ace as Larkin
然而 , 一个 战争 飞行员 和 技能 足够的 到 变得 这样的 一个 高手 作为 拉金
needs146
needs146
needs146

然而，像拉金这样技艺精湛的王牌飞行员需要146名飞行员。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈbaʊt] “ [ˈlʊkɪŋ] [ʃɑːrp] .
little caution about “ looking sharp .
小的 警告 关于 “ 寻找 锋利的 .

对“保持精神形象”几乎没有丝毫顾虑。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” It is habit with him ,
” 它 是 习惯 和 他 ,

“这对他来说已经是习惯了。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ɔːr] [deɪz] [rɪˈmuːvd]
and those who fail to develop the habit are only a few hours or days removed
和 那些 WHO 失败 到 发展 这 习惯 是 仅有的 一个 很少 小时 或者 天 已移除
[frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈzæstər] .
from sudden disaster .
从 突然 灾难 .

而那些未能养成这种习惯的人，距离突如其来的灾难可能只有几个小时或几天的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] .
There was little enough to see .
那里 曾是 小的 足够的 到 看 .

没什么可看的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈwestwərd] .
They were flying westward .
他们 是 飞行 向西 .

他们正向西飞行。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɑːrkɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] ,
Again and again Larkin turned his head around ,
再次 和 再次 拉金 转向 他的 头 大约 ,

拉金一次又一次地转过头来，

[kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [aɪ] [skwɪntɪd] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ]
closed one eye and placing a thumb close to his open eye squinted into the
关闭 一 眼睛 和 放置 一个 拇指 关闭 到 他的 打开 眼睛 眯着眼 进入 这
[ˈblaɪndɪŋ] [sʌn] .
blinding sun .
失明 太阳 .

闭上一只眼睛，用拇指抵住另一只睁开的眼睛，眯着眼看向刺眼的阳光。

[ˈmeni] [taɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [trɪk] ,
Many times , by the employment of that little trick ,
许多 时代 , 经过 这 就业 的 那 小的 诡计 ,
很多时候, 通过运用这个小技巧,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˌmoʊməntˈterəli] [dɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kætʃ]
he had been able to momentarily diffuse the sun's rays sufficiently to catch
他 有 到过 有能力的 到 片刻 扩散 这 太阳的 射线 足够 到 抓住
[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [blɜːrd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [pleɪnz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
the faintest blurred outline of enemy planes sitting in the sun and waiting for
这 最微弱 模糊 大纲 的 敌人 飞机 坐着 在 这 太阳 和 等待 为了
[ðə; ði][ˈprɔːpər][ˌmoʊmənt][tuː; tə] [daɪv] .
the proper moment to dive .
这 恰当的 片刻 到 潜水 .
他能够短暂地散射太阳光线, 从而捕捉到敌机在阳光下等待合适时机俯冲的模糊轮廓。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] .
This morning the sun seemed unusually bright and blinding .
这 早晨 这 太阳 似乎 异常地 明亮的 和 失明 .
今天早上阳光异常明亮, 刺得人睁不开眼。

[ˈsʌmwʌt] [əˈhed] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Somewhat ahead , and to the south ,
有些 前方 , 和 到 这 南 ,
稍前方, 偏南方向,

[θriː] [lɑːrdʒ] [frentʃ] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][lɑː] [ʃəˈpel]
three large French observation planes were coming up toward the lines at la Chapelle
三 大的 法语 观察 飞机 是 未来 向上 朝向 这 线条 在 拉 教堂
.
:
.
三架大型法国侦察机正向拉沙佩勒的防线飞来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] , [ˈvɜːrtɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk][ˈoʊvər][ðə; ði] -
They were just about even , vertically , with the cloud bank over the Surmelin
他们 是 只是 关于 甚至 , 垂直方向 , 和 这 云 银行 超过 这 -
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .
它们在垂直方向上几乎与苏尔梅林山谷上空的云层齐平。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [flaɪt] , [led][baɪ] [ˈjænsi] .
They would pass almost directly under the bottom flight , led by Yancey .
他们 会 经过 几乎 直接地 在下面 这 底部 航班 , 引领 经过 扬西 .
他们将几乎直接从最底层的飞行队下方经过, 领头的是扬西。

[ˈlɑːrkɪn] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm] , [ˈsʌmwʌt] [ˈaɪdli] .
Larkin watched them , somewhat idly .
拉金 观看 他们 , 有些 闲散地 .
拉金有些漫不经心地看着他们。

[ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ˈprɔːbəbli] .
Photographic mission , probably .
摄影 使命 , 大概 .
大概是摄影任务吧。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Then , with little or no interest in them ,
然后 , 和 小的 或者 不 兴趣 在 他们 ,
然后, 对他们几乎或完全不感兴趣,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [tu:] [kən'və:dʒɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [pleɪnz] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ˈjænsɪz] [flaɪt] .
his eye ran along the two converging lines of planes that made up Yancey's flight .
他的 眼睛 跑 沿着 这 二 收敛 线条 的 飞机 那 制成 向上 扬西的 航班 .

他的目光沿着组成扬西飞行路线的两条汇合的飞机线移动。

[ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [mə'gi:z] [pleɪn] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [zu:m] [ʌp][æt; ət]
That moment he noticed McGee's plane cut out of position and zoom up at
那 片刻 他 注意到 麦基 飞机 切 出去 的 位置 和 飞涨 向上 在
[æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [tu:] [sti:p] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
an angle too steep to be maintained .
一个 角度 也 陡 到 是 维持 .

那一刻，他注意到麦基的飞机偏离了预定位置，并以过陡的角度向上疾驰，无法保持飞行。

[ðen] [mə'gi:z] [pleɪn] [ˈlevld] [ɔ:f][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hə:ld] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [kwɪk]
Then McGee's plane levelled off and was hurled through a series of quick
然后 麦基 飞机 平整 离开 和 曾是 投掷 通过 一个 系列 的 快的
[ækroʊ'bæɪtɪks] .
acrobatics .
杂技 .

然后，麦基的飞机平稳飞行，并进行了一系列快速的特技飞行。

[aɪ 'ti:] [ment] [bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] - [mə'nu:vər] ! -
It meant but one thing - manoeuver ! 147
它 意思是 但 一 事物 - 机动 ! -

它只意味着一件事——机动！ 147

[ˈlɑ:rkɪn] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sʌn] .
Larkin jerked his head around and squinted into the sun .
拉金 猛地一抖 他的 头 大约 和 眯着眼 进入 这 太阳 .

拉金猛地转过头，眯着眼睛看向太阳。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər] - [æt; ət] [li:st] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] - [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
Not a thing there - at least nothing he could see - and as soon as the
不是 一个 事物 那里 - 在 至少 没有什么 他 可以 看 - 和 作为 很快 作为 这
[ˈstæbɪŋ] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [left][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk][ˈoʊvər][ðə; ði]
stabbing streaks of light left his eyes he glanced toward the cloud bank over the
刺 连胜 的 光 左边 他的 眼睛 他 瞥了一眼 朝向 这 云 银行 超过 这
[mɑ:n] .
Marne .
马恩河 .

那里什么也没有——至少他什么也看不见——刺眼的光线一离开他的视线，他就瞥了一眼马恩河上空的云层。

[ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
Nothing there .
没有什么 那里 .

那里什么也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第7/12页

[ðə; ði] [θri:] [frentʃ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ['bʌsɪz] , [fa:r] [br'loʊ] , [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['geɪli] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] .
The three French observation busses , far below , were going gaily on their way .
这 三 法语 观察 公交车 , 远的 以下 , 是 去 兴高采烈地 在 他们的 方式 .
远处下方的三辆法国观光巴士正欢快地行驶着。

[bʌt; bət] [mə'gi:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌntɪŋ] .
But McGee was still climbing and stunting .
但 麦基 曾是 仍然 攀登 和 发育迟缓 .
但麦基仍在攀爬和表演特技。

['lɑ:rkɪn] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['aɪd(ə)l] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] .
Larkin knew that this was no idle exhibition .
拉金 知道 那 这 曾是 不 闲置的 展览 .
拉金知道这绝非一场无关紧要的展览。

[mə'gi:] ['dɪdnt] [flaɪ] [ðæt] [wei] .
McGee didn't fly that way .
麦基 没有 飞 那 方式 .
麦基并没有那样飞行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðər; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .
He was trying to draw their attention to something .
他 曾是 尝试 到 画 他们的 注意力 到 某物 .
他试图引起他们的注意。

['lɑ:rkɪn] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət] ['kaʊənz] [pleɪn] .
Larkin looked ahead at Cowan's plane .
拉金 看起来 前方 在 考恩的 飞机 .
拉金望着前方科万的飞机。

[ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['meɪdʒər] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [twɪs] .
That moment the Major dipped his plane twice .
那 片刻 这 主要的 浸入 他的 飞机 两次 .
那一刻，少校两次俯冲了一下飞机。

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
Now what in the world did he mean by that ?
现在 什么 在 这 世界 做过 他 意思是 经过 那 ?
他这话到底是什么意思？

['lɑ:rkɪn] ['wʌndəɜ:d] .
Larkin wondered .
拉金 想知道 .
拉金心想。

['mɪrli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [mə'gi:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ?
Merely that he had noticed McGee and was on the alert ?
仅仅 那 他 有 注意到 麦基 和 曾是 在 这 警报 ?
仅仅是因为他注意到了麦基，并提高了警惕？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['enəmi] ?
Or did he mean that he too had seen the enemy ?
或者 做过 他 意思是 那 他 也 有 已见 这 敌人 ?
或者他的意思是，他也看到了敌人？

[ænd; ənd][ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['traɪəl][æt; ət][ðə; ði][sʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klaʊd]
and on turning for one more trial at the sun his eye fell upon the cloud
和 在 转弯 为了 一 更多的 审判 在 这 太阳 他的 眼睛 跌倒 之上 这 云
[bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
bank to the north .
银行 到 这 北 .
他再次转身试图看向太阳，却发现目光落在了北方的云层上。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] !
Talk about being blind !
讲话 关于 存在 瞎的 !
真是瞎了眼！

[blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt][wʌz; wəz] [raɪt] !
Blind as a bat was right !
瞎的 作为 一个 蝙蝠 曾是 正确的 !
“瞎得像只蝙蝠”说得没错！

[ðer; ðər] , [dɑ:rk] , [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædʊɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['dʒɜ:rmən] [pleɪnz]
There , dark , dim and shadowy against the cloud were more German planes
那里 , 黑暗的 , 暗淡 和 阴暗的 反对 这 云 是 更多的 德语 飞机
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] before148
than he had ever before148
比 他 有 曾经 before148
那里，在云层的映衬下，黑暗、昏暗、阴影重重，德国飞机的数量比他以往见过的都要多。148

[si:n] [ɪn][wʌn] [gru:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][də'rekʃn; da'rekʃn] [left] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə]
seen in one group , and their angle of direction left no question as to
已见 在 一 团体 , 和 他们的 角度 的 方向 左边 不 问题 作为 到
[ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
their purpose .
他们的 目的 .
一群人中，他们的行进方向清楚地表明了他们的目的。

[ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
Again he tried the sun .
再次 他 尝试 这 太阳 .
他又一次尝试晒太阳。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
Yes , there they were !
是的 , 那里 他们 是 !
是的，他们就在那里！

[noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
No question about it now .
不 问题 关于 它 现在 .
现在这一点毋庸置疑了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
They were coming down ,
他们 是 未来 向下 ,
他们正在下来，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kəm'pli:tli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and in so doing were no longer completely within the eye of the sun .
和 在 所以 正在做 是 不 更长 完全地 之内 这 眼睛 的 这 太阳 .
这样一来，他们就不再完全处于太阳的照射范围内了。

['prɪti] [slɪk] !
Pretty slick !
漂亮的 光滑 !
真不错！

[ə; eɪ] [gru:p] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [gru:p] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]
A group behind to cut off retreat and another group coming out of the clouds
一个 团体 在后面 到 切 离开 撤退 和 其他 团体 未来 出去 的 这 云
[æt; ət][æen; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] .
at an angle that would intercept the line of flight .
在 一个 角度 那 会 截距 这 线 的 航班 .

一队人马在后方切断退路，另一队人马从云层中以一定角度出现，拦截敌方的飞行路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪnɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [pleɪnz] !
And that cloud was fairly raining German planes !
和 那 云 曾是 相当 下雨 德语 飞机 !
“那片云里简直就是德国飞机的雨点！”

“ [wel] !
“ **Well** !
“ 出色地 !
“出色地！”

“ ['lɑ:rkɪn] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
“ **Larkin exclaimed aloud** .
“ 拉金 惊呼 大声 .
“拉金大声喊道。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['haʊdi] - [du:] !
“ **Here's a howdy - do** !
“ 这里是 一个 你好 - 做 !
“你好啊！ ”

“ [ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [wɜ:r; wər] ['lu:mɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [spi:d] ,
“ **The planes to the eastward were looming up with surprising speed** ,
“ 这 飞机 到 这 向东 是 迫在眉睫 向上 和 奇怪 速度 ,
“向东飞去的飞机正以惊人的速度逼近，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wen] [ðə; ði][wʌnz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][ðer; ðər]
and no one could say when the ones behind and above would open up their
和 不 一 可以 说 什么时候 这 一个 在后面 和 多于 会 打开 向上 他们的
[ˈmɜ:rdərəs] ['ɡʌnz] .
murderous guns .
杀人犯 枪支 .
谁也说不准背后和上面的人什么时候会开枪杀人。

[wʌt] [wʊd] ['kaʊən] [du:] ?
What would Cowan do ?
什么 会 科万 做 ?
科万会怎么做？
[wʌt] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [gri:n] ['paɪləts][du:][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][dɔ:g] [faɪt] ?
What would any of these green pilots do in such a dog fight ?
什么 会 任何 的 这些 绿色的 飞行员 做 在 这样的 一个 狗 斗争 ?
如果遇到这样的空战，这些经验不足的飞行员会怎么做？

['lɑ:rkɪn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [mə'gi:] .
Larkin looked down at McGee .
拉金 看起来 向下 在 麦基 .
拉金低头看着麦基。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['klaɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
He was still climbing for all he was worth .
他 曾是 仍然 攀登 为了 全部 他 曾是 值得 .
他仍在拼尽全力攀登。

[ˈkaʊən] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˈperəlaɪzd] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
Cowan , if he saw anything , was too paralyzed for action .
科万 , 如果 他 锯 任何事物 , 曾是 也 瘫痪 为了 行动 .
科万如果看到了什么, 也因为太过震惊而无法采取行动。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] .
But perhaps he had not seen .
但 也许 他 有 不是 已见 .
但或许他并没有看到。

[er] [aɪz] [kʌm] [θruː] [ɪk'spɪəriəns] , [ˈlɑːrkɪn] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
Air eyes come through experience , Larkin knew , and something must be done
空气 眼睛 来 通过 经验 , 拉金 知道 , 和 某物 必须 是 完毕
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .
拉金知道, 眼光要靠经验才能看透, 现在必须采取行动了。

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrɪnd] [əˈpaːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ə'hʌðər]
In the moment that he determined upon a course of action he saw another
在 这 片刻 那 他 决定 之上 一个 课程 的 行动 他 锯 其他
[gruːp] [ʌv; əv] [pleɪnz] [kʌm] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
group of planes come streaming out of the cloud to the south .
团体 的 飞机 来 流媒体 出去 的 这 云 到 这 南 .
就在他决定采取行动的那一刻, 他看到另一群飞机从南方的云层中呼啸而出。

[ˈkɜːtənz] !
Curtains !
窗帘 !
窗帘!

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪnz] .
The whole sky was full of planes .
这 所有的 天空 曾是 满的 的 飞机 .
整个天空布满了飞机。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [swəːvd] [ˈʃɑːrpli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈælaɪd] [kɑː'keɪd] .
Then , as they swerved sharply , he saw the sunlight play on the allied cockade .
然后 , 作为 他们 急转弯 尖锐地 , 他 锯 这 阳光 玩 在 这 盟军 帽徽 .
然后, 当他们猛地转弯时, 他看到阳光照耀在盟军的帽徽上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] !
And how they came !
和 如何 他们 来了 !
他们是如何来的!

[spædz] , [frentʃ] [spædz] !
Spads , French Spads !
铲子 , 法语 铲子 !
西班牙佬, 法国西班牙佬!

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [flaɪt] [fɔːr; fər] the149
Going up to the front , perhaps , as a covering flight for the149
去 向上 到 这 正面 , 也许 , 作为 一个 覆盖 航班 为了 the149
或许会飞到前面去, 作为149号机的掩护航班。

[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kreɪts] [fɑːr] [brɪ'loʊ] .
observation crates far below .
观察 板条箱 远的 以下 .
下方很远的观测箱。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmeɪleɪ] .
But now they were swinging into this grand and unexpected melee .

但 现在 他们 是 摇摆 进入 这 盛大 和 意外 近战 .

但现在他们却卷入了一场规模巨大且出乎意料的混战。

[ˈlɑːrkɪn] [grɪnd] .
Larkin grinned .

拉金 咧嘴一笑 .

拉金咧嘴一笑。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊdi] - [duː] - [ʃʊr] - [nʌf] !
“ **Here is a howdy - do - sure ' nuff !**

” 这里 是 一个 你好 - 做 - 当然 - 足够 !

“这是个问候——当然够了! ”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] , [ˈklaɪmɪŋ] [tɜːrn] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈskwerli]
” **he repeated and went into a tight , climbing turn that brought him squarely**

” 他 重复 和 去 进入 一个 紧的 , 攀登 转动 那 带来 他 完全
[əˈraʊnd] ,
around ,

” 大约 ,

他重复了一遍，然后做了一个急转弯，使他笔直地绕了过去。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
facing the planes streaming down out of the sun .

面向 这 飞机 流媒体 向下 出去 的 这 太阳 .

面对着从太阳方向倾泻而下的飞机。

[tæps][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɑːrkɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [ðəm; ðəm]
Taps for Mr . Larkin , he thought , but he would at least give them

水龙头 为了 先生 . 拉金 , 他 想法 , 但 他 会 在 至少 给 他们
[pɔːz] ,
pause ,

” 暂停 ,

他心想，这算是为拉金先生敲响的丧钟吧，但他至少会让他们停下来思考片刻。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [prəˈvaɪd] [ˈkaʊən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd]
and by so doing not only provide Cowan with a chance to wake up and

和 经过 所以 正在做 不是 仅有的 提供 科万 和 一个 机会 到 唤醒 向上 和
[məˈnuːvər] ,
manoeuver ,

” 机动 ,

这样做不仅给了科万一个醒来并进行反击的机会，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [spædz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] - [taɪm] !
but it would give the oncoming Spads the one thing they needed - time !

但 它 会 给 这 即将到来的 铲子 这 一 事物 他们 需要 - 时间 !

但这将给即将到来的斯帕德队带来他们最需要的东西——时间！

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈeriəl] [dɔːg] [faɪt] [ˈkændːt]
The lightning - like movements and happenings of an aerial dog fight cannot

这 闪电 - 喜欢 移动 和 事件 的 一个 天线 狗 斗争 不能
[biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ɔːr] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][mæn] .
be followed or seen by any one man .

是 随后 或者 已见 经过 任何 一 男人 .

空中缠斗中瞬息万变的动静，任何一个普通人都无法追踪或目睹。

[ˈfɔːrtʃənət] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ðæt] [ˈpaɪlət] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
Fortunate indeed is that pilot who can keep track of what is going on around him
幸运 的确 是 那 飞行员 WHO 能 保持 追踪 的 什么 是 去 在 大约 他

·

:

·

能够时刻关注周围情况的飞行员确实很幸运。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈædvərseri] ；
One moment he may have a single adversary ；
一 片刻 他 可能 有 一个 单身的 对手 ；

前一刻他可能只有一个敌人；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [pleɪnz] ．
the next he is the target for two or more planes ．
这 下一个 他 是 这 目标 为了 二 或者 更多的 飞机 ．

接下来，他将成为两架或更多架飞机的攻击目标。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈfeɪks] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ɔːr][baɪ] [ˈmɑːrksmənʃɪp] [rɪˈduːsɪz, riˈduːsɪz][ðə; ði] [ɑːdz] ,
If he shakes them off , or by marksmanship reduces the odds ,
如果 他 奶昔 他们 离开 , 或者 经过 枪法 减少 这 赔率 ,

如果他能摆脱他们，或者凭借精准的射击降低他们的攻击概率，

[hiː; hi] [meɪ] [tʃek] [ɪn][fɔːr; fər] [mes] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ； [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
he may check in for mess that evening ; failing to do so ,
他 可能 查看 在 为了 混乱 那 晚上 ； 失败 到 做 所以 ,

他当晚可能会来报到；如果他没有报到，

[ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] [kəˈmændər] [wɪl] [ðæt] [naɪt] [ˌrekwiˈzɪ(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ˈpaɪlət] ．
a squadron commander will that night requisition a new pilot ．
一个 中队 指挥官 将要 那 夜晚 征用 一个 新的 飞行员 ．

当晚，中队长将征用一名新飞行员。

[æz; əz][ˈlɑːrkɪn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɪkli] [ˈeksɪkjʊːtɪd][tɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [ˈkɑːnʃəs]
As Larkin came around on the quickly executed turn he was only faintly conscious
作为 拉金 来了 大约 在 这 迅速地 执行 转动 他 曾是 仅有的 淡淡的 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfɒkə] [traɪ] - [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn]
of the fact that a considerable group of Fokker tri - planes were sweeping down
的 这 事实 那 一个 大量 团体 的 福克 三 - 飞机 是 扫荡 向下
[ɑːn][hɪm; ɪm] ．
on him ．
在 他 ．

当拉金快速转弯时，他只是隐约意识到一大群福克三翼飞机正向他俯冲下来。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ．
He gave no thought to the number ．
他 给予 不 想法 到 这 数字 ．

他根本没在意这个数字。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ．
His eye was fixed upon a bright green and gold plane in the lead ．
他的 眼睛 曾是 固定的 之上 一个 明亮的 绿色的 和 金子 飞机 在 这 带领 ．

他的目光紧紧盯着前方一架亮绿色和金色的飞机。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)][ænd; ənd] [ˈθʌmɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [rɪˈliːs]
As he pulled up the nose of his Camel and thumbed the trigger release
作为 他 拉 向上 这 鼻子 的 他的 骆驼 和 拇指 这 扳机 发布

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] first150
for his first150
为了 他的 first150

他抬起骆驼牌香烟的鼻梁，扣动扳机，射出了他的第一支150cc香烟。

[bʌ:rst] , [hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [egzʌl'teɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] [hu:] ,
burst , **he sensed the strange exultation that comes to that man who** ,
爆裂 , 他 感觉到的 这 奇怪的 大喜 那 来 到 那 男人 WHO ,
突然间, 他感受到了一种奇异的狂喜, 这种狂喜只属于那个人,

[ˈfeɪsɪŋ] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'lo:rn] [hoʊp] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
facing death in a forlorn hope and knowing there is no escape ,
面向 死亡 在 一个 绝望 希望 和 会心 那里 是 不 逃脱 ,
面对死亡, 怀着渺茫的希望, 明知无路可逃。

[ək'septs] [ɔ:l] [t'ʃænsɪz] [ænd; ənd] [selz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] ['daɪrli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
accepts all chances and sells his life as dearly as possible .
接受 全部 机会 和 出售 他的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .
他抓住一切机会, 不惜一切代价出卖自己的生命。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [pleɪn] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [saɪts] [æz; əz] [ðə; ði] ['lu:ɪs] [ɡʌŋ]
The diving green and gold plane flashed across his ring sights as the Lewis gun
这 潜水 绿色的 和 金子 飞机 闪光灯 穿过 他的 戒指 景点 作为 这 刘易斯 枪
[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪts] [fɜ:rst] [bʌ:rst] .
poured forth its first burst .
倾倒 前进 它是 第一的 爆裂 .
那架俯冲的绿金色飞机一闪而过他的瞄准器, 刘易斯机枪也射出了第一枪。

[skwer] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [pleɪn] [ðə; ði] ['treɪsə-z] [pɔ:d] .
Square into the oncoming plane the tracers poured .
正方形 进入 这 即将到来的 飞机 这 示踪剂 倾倒 .
曳光弹径直射向迎面而来的飞机。

[ˈlɑ:rkɪn] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ,
Larkin , seeing that he was on ,
拉金 , 看到 那 他 曾是 在 ,
拉金见他正在上场,

[held] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [stɔ:l] .
held his nose up until he knew he was about to stall .
握住 他的 鼻子 向上 直到 他 知道 他 曾是 关于 到 摊位 .
他捏着鼻子, 直到意识到自己即将拖延时间。

[ðə; ði] [gri:n] [pleɪn] ['dɪpt] , [daɪvd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:rkɪn] [ˈnoʊtɪst] [ə'hʌðər] [pleɪn] [flæʃ]
The green plane dipped , dived under him , and Larkin noticed another plane flash
这 绿色的 飞机 浸入 , 潜水 在下面 他 , 和 拉金 注意到 其他 飞机 闪光
[pæst] [hɪm; ɪm] ,
past him ,
过去的 他 ,
那架绿色飞机俯冲下来, 从他下方掠过, 拉金注意到另一架飞机从他身边呼啸而过。

[bent] [ɑ:n] [ˈʌðər] [geɪm] .
bent on other game .
弯曲 在 其他 游戏 .
一心想玩别的游戏。

[ðen] ['splɪntərz] [flu:] [frʌm; frəm] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strʌts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [smækt] [ə'genst] [ðə; ði]
Then splinters flew from one of his struts and a bullet smacked against the
然后 碎片 飞翔 从 一 的 他的 支柱 和 一个 子弹 猛击 反对 这
[ˈɪnstɾəmənt] [bɔ:rd] .
instrument board .
乐器 木板 .
然后, 他的一根支柱碎片飞溅出来, 一颗子弹击中了仪表板。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] ['flaɪɪŋ] [spi:d] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [zu:m] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [gri:n] [pleɪn] .
He had lost flying speed on his zoom to get at the green plane .
他 有 丢失的 飞行 速度 在 他的 飞涨 到 得到 在 这 绿色的 飞机 .
他为了追赶那架绿色飞机而加速飞行, 结果速度下降了。

[tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [spiːd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈmoʊtər] , [hiː; hi] [daɪvd] [ˈʃɑːrpli] .
To regain speed , and give life to his laboring motor , he dived sharply .
到 恢复 速度 , 和 给 生活 到 他的 劳动 发动机 , 他 潜水 尖锐地 .
为了恢复速度, 让运转不畅的引擎重新运转起来, 他猛地俯冲下去。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [tʊəld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [pleɪn] [hæd; həd]
At the beginning of this dive a glance told him that the green plane had
在 这 开始 的 这 潜水 一个 瞥一眼 讲述 他 那 这 绿色的 飞机 有
[ˈsʌfərd] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈtʃːrɪn]
suffered an injury vital enough to cause it to lose all interest in any return
遭受 一个 受伤 必不可少的 足够的 到 原因 它 到 失去 全部 兴趣 在 任何 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] .
to the attack .
到 这 攻击 .
在这次俯冲开始时, 他瞥了一眼就知道这架绿色飞机遭受了足以使其失去任何重返攻击的致命伤。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈlɑːrkɪnz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn]
During the first flashing seconds of the attack Larkin's mind had been
期间 这 第一的 闪烁 秒 的 这 攻击 拉金的 头脑 有 到过
[ˈɑːkjupaɪd] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [æɪt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [pleɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
occupied only with the thought of hurling himself at the oncoming planes in the
占领 仅有的 和 这 想法 的 投掷 他自己 在 这 即将到来的 飞机 在 这
[fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [brɪːf] [bʌt; bət] [ˈpreʃəs]
forlorn hope of diverting their course of action for a few brief but precious
绝望 希望 的 转移注意力 他们的 课程 的 行动 为了 一个 很少 简短的 但 宝贵的
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

在袭击发生的最初几秒钟里, 拉金的脑子里只有一念头: 奋不顾身地扑向迎面而来的飞机, 妄图改变它们的行动路线,
哪怕只有短暂而宝贵的几分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] , [naʊ] , [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [pleɪn] [əˈweɪkənd] [ˈmeməri] .
Suddenly , now , the fleeing green and gold plane awakened memory .
突然 , 现在 , 这 逃离 绿色的 和 金子 飞机 觉醒 记忆 .
突然间, 那架逃离的绿金色飞机唤醒了人们的记忆。

[ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡoʊld] !
Green and gold !
绿色的 和 金子 !
绿色和金色!

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] von151
Could that be the plane of the renowned von151
可以 那 是 这 飞机 的 这 著名 von151
这会不会是著名的冯·151号飞机?

- ,
Herzmann ,
- ,
赫兹曼

[huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [ˈædvɜːtaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn]
who from the beginning of his fame had advertised himself as the man
WHO 从 这 开始 的 他的 名声 有 广告 他自己 作为 这 男人
[huː] [ˈɔːlweɪz] [fluː] [ə; eɪ] [ˈbraɪtli] [ˈpeɪntɪd] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [pleɪn] ?
who always flew a brightly painted green and gold plane ?
WHO 总是 飞翔 一个 明亮地 绘 绿色的 和 金子 飞机 ?
他从成名之初就一直以驾驶一架涂成鲜艳的绿色和金色飞机为卖点进行宣传。

[ə'nʌðər] [ˈfɒkə] [daɪvd] [æt; ət] ['lɑ:rkɪn] , [hɪz; ɪz] - ['rætʃɪŋ] .
Another Fokker dived at Larkin , his Spandaus rattling .
其他 福克 潜水 在 拉金 , 他的 - 嘎嘎作响 .

另一架福克战斗机向拉金俯冲而下，他的斯潘道机头发出嘎嘎声。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [hi; hi] [ˌoʊvərˈfɑ:t] ['lɑ:rkɪnz] [sti:p] [daɪv] .
His aim was wild and he overshot Larkin's steep dive .
他的 目的 曾是 荒野 和 他 过冲 拉金的 陡 潜水 .

他的瞄准很不准，错过了拉金的陡峭俯冲。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [daɪv] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [tu:] [kloʊz] ,
But in that dive , which brought him all too close ,
但 在 那 潜水 , 哪个 带来 他 全部 也 关闭 ,

但在那次俯冲中，他离目标太近了，

['lɑ:rkɪn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] - [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['i:g(ə)l] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ə; eɪ]
Larkin caught sight of the insignia on the plane - a German eagle perched on a
拉金 捕捉 视线 的 这 徽章 在 这 飞机 - 一个 德语 鹰 栖息 在 一个
[ˈletərd] [skroʊl] .
lettered scroll .
字母 滚动 .

拉金瞥见了飞机上的标志——一只德国雄鹰栖息在一条写着字母的卷轴上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [vɑ:n] - ['sɜ:rkəs] !
It was von Herzmann's Circus !
它 曾是 冯 - 马戏团 !

那是冯·赫兹曼马戏团！

['lɑ:rkɪnz] [hɑ:rt] [li:pt] .
Larkin's heart leaped .
拉金的 心 跳跃 .

拉金的心猛地一跳。

[hi; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [left] ['rʌdə] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [wi:ld] [left] ,
He kicked his left rudder savagely and wheeled left ,
他 踢 他的 左边 舵 野蛮地 和 带轮子的 左边 ,

他猛地踢了一下左舵，船头向左急转。

['θʌndərɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ] ['hoʊmwərd] .
thundering after the green and gold plane that was streaking homeward .
雷鸣 后 这 绿色的 和 金子 飞机 那 曾是 裸奔 回家 .

轰鸣声紧随那架划破夜空、飞回家乡的绿金相间的飞机。

[get] [ðæt] [pleɪn] , [get] [ðæt] [pleɪn] !
Get that plane , get that plane !
得到 那 飞机 , 得到 那 飞机 !

快把飞机弄过来！快把飞机弄过来！

[ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
ran through his mind .
跑 通过 他的 头脑 .

这个想法在他脑海中闪过。

[ɔ:l] [els] ['feɪdɪd] .
All else faded .
全部 别的 褪色 .

其他一切都黯然失色。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈrɪdʒən(ə)] [plæn] ,
The presence of other planes , and his original plan ,
这 在场 的 其他 飞机 , 和 他的 原来的 计划 ,

其他飞机的存在，以及他最初的计划，

[ɔ:l][wɜ:r; wər][lɔ:st] [saɪt] [ʌ; əv][ɪn][ðə; ði] [pʌls] - [ˈkwɪkənɪŋ] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈkrɪpld]
all were lost sight of in the pulse - quickening realization that he had crippled
全部 是 丢失的 视线 的 在 这 脉冲 - 加速 实现 那 他 有 残疾的
[ðə; ði] [pleɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [eɪs] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][bɜ:rst] .
the plane of the famous ace in that first burst .
这 飞机 的 这 著名的 高手 在 那 第一的 爆裂 .

在第一次猛烈攻击中，他意识到自己已经击毁了那位著名王牌飞行员的飞机，这种激动的心情让他忘记了其他一切。
[naʊ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Now to get him and bring him down !
现在 到 得到 他 和 带来 他 向下 !
现在就去抓住他，把他拉下马！

[va:n] - [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜ:rdʒənt]
Von Herzmann was not one to cut and run unless there was an urgent
冯 - 曾是 不是 一 到 切 和 跑步 除非 那里 曾是 一个 紧迫的
[ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
reason for it .
原因 为了 它 .
除非有紧急原因，否则冯·赫兹曼不会轻易逃跑。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tu:l] [ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [pleɪn] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] .
He was trying to tool a crippled plane back across the lines .
他 曾是 尝试 到 工具 一个 残疾的 飞机 后退 穿过 这 线条 .
他当时正试图驾驶一架故障的飞机返回基地。

[ˈla:rkɪn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌ; əv] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð]
Larkin , determined to make the most of this golden opportunity , forthwith
拉金 , 决定 到 制作 这 最多的 这 金的 机会 , 立即
[lɔ:st] [saɪt] [ʌ; əv][ɔ:l] [els] .
lost sight of all else .
丢失的 视线 的 全部 别的 .
拉金决心充分利用这个千载难逢的机会，立刻将其他一切都抛诸脑后。

[ta:] - [ka:] - [ta:] - [ka:] - [ta:] - [ka:] - [ta:] - [ka:] ! [kræʃ] !
Ta - ka - ta - ka - ta - ka - ta - ka ! Crash !
ta - 卡 - ta - 卡 - ta - 卡 - ta - 卡 ! 碰撞 !
塔卡塔卡塔卡塔卡！碰撞！

[ˈsplɪntərz] [flu:] [frʌm; frəm] [ˈla:rkɪnz] [ˈkaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ɡæʃɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
Splinters flew from Larkin's cowlng and two gashes suddenly appeared in the
碎片 飞翔 从 拉金的 整流罩 和 二 伤口 突然 出现 在 这
[ˈfæbrɪk][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] .
fabric of his left wing .
织物 的 他的 左边 翼 .
拉金的发动机罩碎片飞溅而出，左翼的蒙皮上突然出现了两道裂口。

[soʊ] !
So !
所以 !
所以！

[ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈi:ɡ(ə)] [hæd; həd] [ˈbɪəl] [ˈkɪŋ,bɜ:rd] [fɔ:r; fər] [prə'tektəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd]
The crippled eagle had loyal kingbirds for protectors , and they had plunged
这 残疾的 鹰 有 忠诚 王鸟 为了 保护者 , 和 他们 有 暴跌
, [pekiŋ] ,
, pecking ,
, 啄食 ,
这只残疾的鹰有忠诚的王霸鹟保护，它们俯冲下来，啄食着.....

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [pəˈsʊ] [ðer; ðər] [ˈliːdə̣r] . -
at the Camel pursuing their leader . 152
在 这 骆驼 追求 他们的 领导者 . -

骆驼追赶着它们的首领。152

[ˈlɑːrkɪn] [daɪvd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [ˈbulɪts] ,
Larkin dived clear of the streaming bullets ,
拉金 潜水 清除 的 这 流媒体 子弹 ,

拉金躲过了呼啸而过的子弹。

[zuːmd] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] [luːp] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][pəˈzi](ə)n] [tuː; tə][ˈfaɪər][æ̣t; ə̣t][ðə; ði]
zoomed upward into a half loop and rolled into position to fire at the
放大 向上 进入 一个 一半 环形 和 滚动 进入 位置 到 火 在 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈtækər] .
leading attacker .
领导 攻击者 .

向上猛冲，翻滚半圈，然后调整位置向领先的攻击者开火。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈlɑːrkɪn] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] .
The German was slow and Larkin poured a stream of lead into the cockpit .
这 德语 曾是 慢的 和 拉金 倾倒 一个 溪流 的 带领 进入 这 座舱 .

德国人速度很慢，拉金向驾驶舱倾泻了一大堆子弹。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈstɪf(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ɔːr] [səˈpraɪz]
He saw the pilot stiffen , as one who has received a sudden shock or surprise
他 锯 这 飞行员 变硬 , 作为 一 WHO 有 已收到 一个 突然 震惊 或者 惊喜
,
!
,

他看到飞行员身体僵硬，像是受到了突然的惊吓或惊吓。

[ænd; ənd] [ðen] [slʌmp] [daʊn] .
and then slump down .
和 然后 暴跌 向下 .

然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈθʌndəd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [noʊzd] [daʊn] , [aʊt][ʌv; əv][kənˈtroʊl] .
The plane thundered on for a moment , then nosed down , out of control .
这 飞机 雷鸣 在 为了 一个 片刻 , 然后 鼻子 向下 , 出去 的 控制 .

飞机轰鸣着向前飞了一会儿，然后机头向下俯冲，失去了控制。

[tɑː] - [kɑː] - [tɑː] - [kɑː] - [tɑː] - [kɑː] - [tɑː] - [kɑː] !
Ta - ka - ta - ka - ta - ka - ta - ka !
ta - 卡 - ta - 卡 - ta - 卡 - ta - 卡 !

哒哒哒哒哒哒哒！

[ˈlɑːrkɪn] [sɔː] [ˈtreɪsəz] [ˈzɪpɪŋ] [pæst][ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
Larkin saw tracers zipping past the nose of the plane .
拉金 锯 示踪剂 拉链 过去的 这 鼻子 的 这 飞机 .

拉金看到曳光弹从飞机机头掠过。

[hiː; hi][saɪd] - [slɪpt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] .
He side - slipped , out of the line of fire , and glanced back .
他 边 - 滑倒了 , 出去 的 这 线 的 火 , 和 瞥了一眼 后退 .

他侧身躲开枪林弹雨，回头瞥了一眼。

[tuː] [mɔːr] [ˈkɪŋ,bɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈiːg(ə)] .
Two more kingbirds coming to the relief of the fleeing eagle .
二 更多的 王鸟 未来 到 这 宽慰 的 这 逃离 鹰 .

又有两只王霸鹟前来解救那只逃窜的鹰。

[tɑ:] - [kɑ:] - [tɑ:] - [kɑ:] - [ðə; ði] - [ə'gen] [br'gæn][ðer; ðər] [mə'hɑ:tənəs] , [mə'tælik] ['stʌtər] .
Ta - ka - ta - ka - the Spandaus again began their monotonous , metallic stutter .
ta - 卡 - ta - 卡 - 这 - 再次 - 开始 - 他们的 - 单调 , 金属 - 口吃 .
塔卡塔卡——斯潘道夫妇再次开始了他们单调、金属般的口吃。

[ˈIntu:] [ðə; ði] ['kɑ:kɹɪt] [ʌv; əv] ['lɑ:rkɪnz] [pleɪn] ['stri:md] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] ['dedli] ['pelɪts] .
Into the cockpit of Larkin's plane streamed a half dozen deadly pellets .
进入 这 座舱 的 拉金的 飞机 流媒体 一个 一半 打 致命 颗粒 .
六颗致命的弹丸射入了拉金的飞机驾驶舱。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɪŋd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] , [ə'hʌðər] [pæst] [kəm'pli:tli]
Two of them pinged against the instrument board , another passed completely
二 的 他们 ping 了 反对 这 乐器 木板 , 其他 通过了 完全地
[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:kɹɪt] ,
through the cockpit ,
通过 这 座舱 ,
其中两枚子弹撞击到仪表板, 另一枚则完全穿过了驾驶舱。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
just in front of his stomach .
只是 在 正面 的 他的 胃 .
就在他肚子前面。

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [kʊld][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][hi:; hi] [zu:md] ['sti:pli] ['Intu:][ə; eɪ]
He felt suddenly cold at the nearness of death as he zoomed steeply into a
他 毛毡 突然 寒冷的 在 这 接近 的 死亡 作为 他 放大 陡峭地 进入 一个
['kwɪvərɪŋ] [stɔ:l] [ænd; ɛnd] [slɪpt] [ɔ:f] ['Intu:][ə; eɪ][spɪn] .
quivering stall and slipped off into a spin .
颤抖 摊位 和 滑倒了 离开 进入 一个 旋转 .
他突然感到死亡临近, 一阵寒意袭来, 他猛地冲进一个颤抖的车厢, 然后滑入旋转之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['fɑ:kɜ:z] [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] ['æftər]
He was conscious of the fact that both the Fokkers were thundering after
他 曾是 有意识的 的 这 事实 那 两个都 这 福克战斗机 是 雷鸣 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他意识到两架福克战斗机正轰隆隆地向他逼近。

[ðen] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] , [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]
Then a Camel , with the speed of a thunderbolt , flashed across his line of
然后 一个 骆驼 , 和 这 速度 的 一个 霹雳 , 闪光灯 穿过 他的 线 的
[ˈvɪz(ə)n] .
vision .
想象 .
这时, 一头骆驼以闪电般的速度出现在他的视线中。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lu:ɪs] [gʌn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [dʒʌmps][æz; əz][aɪ 'ti:] [pɔ:d] [aʊt]
He could see the Lewis gun quivering with little excited jumps as it poured out
他 可以 看 这 刘易斯 枪 颤抖 和 小的 兴奋的 跳跃 作为 它 倾倒 出去
[li:d] .
lead .
带领 .
他可以看到刘易斯机枪在倾泻弹雨时, 枪身微微颤动, 带着兴奋的跳动。

[gʊd] [oʊld] [mə'gi:] !
Good old McGee !
好的 老的 麦基 !
好老麦基！

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [tɜːrnd] [ʌp] [wen] ['hiːdɪd] [moʊst] .
He always turned up when needed most .
他 总是 转向 向上什么时候 需要 最多 .

他总是在最需要他的时候出现。

[ˈlɑːrkɪn] ['nuːtrəlaɪzd] [ðə; ði] [stɪk] , [ðen] ['rʌdəd] [hɑːrd] [left] [ə'genst] [ðə; ði] [spɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Larkin neutralized the stick , then ruddered hard left against the spin , and thus
拉金 中和 这 戳 , 然后 有舵的 难的 左边 反对 这 旋转 , 和 因此
[staːpt] [ðə; ði] [teɪl] [spɪn] . -
stopped the tail spin . 153
停止 这 尾巴 旋转 . -

拉金将操纵杆置于中立位置，然后猛打方向舵向左对抗螺旋，从而停止了尾旋。153

[ðen] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv] ,
Then , gaining speed by a quick dive ,
然后 , 获得 速度 经过 一个 快的 潜水 ,

然后，通过快速俯冲加速，

[hiː; hi] [luːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnəs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
he looped with a suddenness that brought the Camel squarely on the tail of
他 循环 和 一个 突然 那 带来 这 骆驼 完全 在 这 尾巴 的
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pər'suːər] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] ['stiːpli] .
the remaining pursuer who was diving steeply .
这 其余的 追击者 WHO 曾是 潜水 陡峭地 .

他突然转弯，使骆驼车正好追上了正在俯冲的最后一个追赶者。

[bəʊθ] ['gʌnz] [brɪ'gæən] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] ['lɑːrkɪn] ['θʌmd] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪz] .
Both guns began jumping with delight as Larkin thumbed the releases .
两个都 枪支 开始 跳 和 喜 作为 拉金 拇指 这 发布 .

拉金按下释放按钮，两支枪都兴奋地跳动起来。

[wʌt] [lʌk] !
What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

[skwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [saɪt] !
Square in the ring sight !
正方形 在 这 戒指 视线 !

瞄准正中靶心！

[ðə; ði] ['telteɪl] ['treɪsɜːz] [pʊʊkt] [ðer; ðər] [waɪt] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒkə] [traɪ] -
The telltale tracers poked their white fingers into the vitals of the Fokker tri -
这 蛛丝马迹 示踪剂 戳 他们的 白色的 手指 进入 这 命脉 的 这 福克 三 -
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

那些显眼的曳光弹像白色的手指一样刺入了福克三翼飞机的要害部位。

[ə; eɪ] ['sɜːrpənt] - [laɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv] [red] [lɪkt] [aʊt] , ['flʌtərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd]
A serpent - like tongue of red licked out , fluttering for a moment like a wind
一个 蛇 - 喜欢 舌头 的 红色的 舔过 出去 , 飘动 为了 一个 片刻 喜欢 一个 风
[bloʊn] ['kænd(ə)l] [fleɪm] ,
blown candle flame ,
吹 蜡烛 火焰 ,

一条蛇一样的红色舌头伸出来，像被风吹动的烛火一样飘动了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ə'freɪ] [ɪn][æən; ən] [en'veləpɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smʊʊk] .
and then leaped afresh in an enveloping burst of flame and smoke .
和 然后 跳跃 重新 在 一个 包围 爆裂 的 火焰 和 抽烟 .

然后，它再次跃起，迸发出滚滚火焰和浓烟。

[tu:] ！
Two ！
二 ！

二！

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] .
He glanced around .
他 瞥了一眼 大约 .

他环顾四周。

[mə'gi:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪŋ,bɜ:rd] .
McGee was in a merry game with the other kingbird .
麦基 曾是 在 一个 欢乐 游戏 和 这 其他 王鸟 .

麦基正和另一只王霸鹟玩得不亦乐乎。

[raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] [sti:p] ['spaiərəlz] ,
Round and round they plunged in steep spirals ,
圆形的 和 圆形的 他们 暴跌 在 陡 螺旋 ,

它们盘旋着，呈陡峭的螺旋状向下俯冲，

[i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saɪts] .
each trying to get a glimpse of the other across the sights .
每个 尝试 到 得到 一个 一瞥 的 这 其他 穿过 这 景点 .

两人都试图透过视线看到对方。

[ə; eɪ] [taɪt] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] [geɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɔ:t] [læst] [lɔ:ŋ] .
A tight , breath - taking game , but one which cannot last long .
一个 紧的 , 气息 - 采取 游戏 , 但 一 哪个 不能 最后的 长的 .

一场紧张刺激、扣人心弦的比赛，但这样的比赛不会持续太久。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'kʌmz] [tu:] [smɔ:l] , [ðə; ði] [peɪs] [tu:] [swɪft] .
The circle becomes too small , the pace too swift .
这 圆圈 变成 也 小的 , 这 步伐 也 迅速 .

圈子变得太小，步伐变得太快。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] , ['lɑ:rkɪn] [nu:] , [ðə; ði][traɪ] - [pleɪn] ['fɒkə] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [ðə; ði]
It was a game in which , Larkin knew , the tri - plane Fokker could excel the

[kæm(ə)l] ,
Camel ,
骆驼 ,

拉金知道，在这场比赛中，福克三翼飞机可以胜过骆驼式战斗机。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['i:kwəl] [skɪl] .
granting that the pilots were of equal skill .
授予 那 这 飞行员 是 的 平等的 技能 .

假设飞行员的技术水平相当。

['lɑ:rkɪn] ['dʒɔ:kɪd] [fɔ:r; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Larkin jockeyed for position ,
拉金 骑师 为了 位置 ,

拉金努力争取位置，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['mʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][mæd] [geɪm] [ʌv; əv] [rɪŋ] -
but in that moment when his eye was taken from the mad game of ring -
但 在 那 片刻 什么时候 他的 眼睛 曾是 已采取 从 这 疯狂的 游戏 的 戒指 -

[ə'raʊnd] - [ðə; ði] - ['rouzi] ,
around - the - rosy ,
大约 - 这 - 红润 ,

但就在那一刻，当他的目光从疯狂的绕圈游戏中移开时，

[mə'gi:] [demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [skɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [i:'kwəli] [pleɪst] .
McGee demonstrated that the skill was not equally placed .

麦基 已证明 那 这 技能 曾是 不是 同样地 放置 .

麦基证明了这项技能并非人人平等。

[ðə; ði] ['fɒkə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn] , [ˈɑ:bviəsli] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [mə'gi:]
The Fokker was now spinning down , obviously out of control , and McGee

这 福克 曾是 现在 旋转 向下 , 明显地 出去 的 控制 , 和 麦基

[wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
was following ,

曾是 下列的 ,

福克飞机此时正在减速, 显然已经失控, 麦基的飞机也紧随其后。

['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [li:d] [tu:; tə][sɪŋk][aɪ 'ti:] .
filling it with enough lead to sink it .

填充 它 和 足够的 带领 到 下沉 它 .

往里面灌满铅, 使它沉没。

[aɪ 'ti:] [spʌn] [ˈz:rθwərd] , ['sɪkənɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'ræɪtɪk] [dʒaɪ'reɪ(ə)n] .
It spun earthward , sickening in its erratic gyrations .

它 旋转 向地球 , 令人作呕 在 它是 不稳定的 旋转 .

它向着地球旋转, 不规则的旋转令人作呕。

[mə'gi:] [pʊld] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] , [bæŋkt] ['ʃɑ:rpli] , -
McGee pulled up on his stick , banked sharply , 154

麦基 拉 向上 在 他的 戳 , 银行 尖锐地 , -

麦基猛地拉起球杆, 急转弯, 154

['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['lɑ:rkɪn] .
bringing himself alongside Larkin .

带来 他自己 旁边 拉金 .

他把自己带到了拉金身边。

[ðeɪ] [weɪvd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪg'zʌltəntli] .
They waved to each other , exultantly .

他们 挥手 到 每个 其他 , 欣喜若狂 .

他们兴奋地互相挥手致意。

['lɑ:rkɪn] , [hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [pleɪd] [aʊt] [ɪts]
Larkin , who a few minutes ago had decided that his luck had played out its

拉金 , WHO 一个 很少 分钟 前 有 决定 那 他的 运气 有 玩 出去 它是

[strɪŋ] ,
string ,

细绳 ,

几分钟前, 拉金还觉得自己的好运已经用完了。

['swɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['mɜ:mɜ:d] " [hwju:] ! " [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [fi:ld] .
swallowed his heart , murmured " Whew ! " and surveyed the field .

吞咽 他的 心 , 低声说道 " 呼! ! " 和 调查 这 场地 .

他咽了口唾沫, 低声说道: “呼! ”, 环顾四周。

[ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] [pleɪn] [ʌv; əv][vɑ:n] - [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
The green and gold plane of von Herzmann was now a rapidly diminishing

这 绿色的 和 金子 飞机 的 冯 - 曾是 现在 一个 快速 减少

[spek] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [tɔ:rd] [lɑ:] [ʃə'pel] ,
speck against the cloud bank toward la Chapelle ,

斑点 反对 这 云 银行 朝向 拉 教堂 ,

冯·赫兹曼的那架绿金相间的飞机, 如今已在拉沙佩勒方向的云层中迅速变成一个越来越小的黑点。

['stri:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .
streaking for the Fatherland .

裸奔 为了 这 祖国 .

为祖国而奔跑。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːdər] ,
The others , lacking a leader ,
这 其他的 , 缺乏 一个 领导者 ,
其他人, 由于缺乏领导者,

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈʌnˈiːkwəl] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ænd; ənd] [ˈʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪərəns] [ˈʌv; əv]
and facing unequal chances with the timely and unexpected appearance of
和 面向 不等 机会 和 这 及时 和 意外 外貌 的
[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈspædz] ,
the French Spads ,
这 法语 铲子 ,
面对法国斯帕兹队及时且出人意料的出现, 他们面临着不公平的机会。

[wɜːr; wər] [ˈwiðˈdrɔɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈspiːd] [ðeɪ] [ˈkʊd; kəd][get] [aʊt] [ˈʌv; əv]
were withdrawing from the action with all the speed they could get out of
是 撤退 从 这 行动 和 全部 这 速度 他们 可以 得到 出去 的
[ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmoʊtəz] .
their wonderful motors .
他们的 精彩的 电机 .
他们以最快的速度从战斗中撤退。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspiːd] [ˈɪnʌf] .
And that was speed enough .
和 那 曾是 速度 足够的 .
这样的速度已经足够快了。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈspædz][hæd; həd] [ˈkʌm] [aʊt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊd] [ˈbæŋk][dʒʌst][ɪn] [ˈtaɪm] [tuː; tə][ˈʌpˈset][ðə; ði]
The French Spads had come out of a cloud bank just in time to upset the
这 法语 铲子 有 来 出去 的 一个 云 银行 只是 在 时间 到 沮丧的 这
[wel] [ˈleɪd][ˈplænz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈeɪs] ,
well laid plans of the German ace ,
出色地 铺设 计划 的 这 德语 高手 ,
法国斯帕德战斗机及时从云层中冲出, 打乱了德国王牌飞行员精心制定的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜːrðɪ] , [ˈnevər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈder] - [ˈdev(ə)] , [ˈself] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈmuːv] [æz; əz]
and that worthy , never expecting such a dare - devil , self - sacrificing move as
和 那 值得 , 绝不 期待 这样的 一个 敢 - 魔鬼 , 自己 - 牺牲 移动 作为
[ˈmeɪd] [ˈbaɪ][ˈlɑːrkɪn] ,
made by Larkin ,
制成 经过 拉金 ,
而拉金做出如此大胆、自我牺牲的举动, 着实令人钦佩, 谁也没想到。

[hæd; həd][ˈfɔːr; fər][wʌns] [ˈbɪn] [ˈteɪkən][ˈbaɪ] [ˈsəˈpraɪz] .
had for once been taken by surprise .
有 为了 一次 到过 已采取 经过 惊喜 .
这一次, 他着实措手不及。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈdæmɪdʒd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈfɔːrs] [ˈɪmiːdiət] [ˈrɪˈtaɪərmənt] .
He had been damaged enough to force immediate retirement .
他 有 到过 损坏的 足够的 到 力量 即时 退休 .
他受到的伤害已经严重到需要立即退休。

[ðə; ði] [ˈsəˈlerɪti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgruːp] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ɪn]
The celerity with which his group abandoned the project and followed in
这 速度 和 哪个 他的 团体 弃 这 项目 和 随后 在
[hɪz; ɪz] [ˈweɪk] [ˈgeɪv] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtruː] [ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈliːdərʃɪp] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːθ]
his wake gave glowing tribute to the true value and leadership of that youth
他的 唤醒 给予 发光 贡 到 这 真的 价值 和 领导 的 那 青年
[ˈhuː] [ˈfluː] [ðə; ði] [ˈɡriːn] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] [ˈpleɪn] .
who flew the green and gold plane .
WHO 飞翔 这 绿色的 和 金子 飞机 .
他的团队迅速放弃了这个项目, 并追随他的脚步, 这充分体现了这位驾驶着绿金飞机的年轻人的真正价值和领导才能。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['liːdə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈtoʊl] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]
With him as leader , they would have taken a toll , despite the unexpected
和 他 作为 领导者 , 他们 会 有 已采取 一个 收费 , 尽管 这 意外
[əˈraɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][spædz] .
arrival of the Spads .
到达 的 这 铲子 .

即使斯帕德人意外出现, 有他领导, 他们也会遭受重创。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][vɑːn] - , [ðer; ðər][ˈaɪdl][ænd; ənd][ðer; ðər][praɪd] ,
But with von Herzmann , their idol and their pride ,
但 和 冯 - , 他们的 偶像 和 他们的 自豪 ,
[fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ə; eɪ] [heɪtɪd] [ˈɪŋˈlændə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪŋki] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæm(ə)l] - [wel] ,
forced from the fight by a hated Englander flying a dinky little Camel - well ,
强制 从 这 斗争 经过 一个 憎恨 英格兰人 飞行 一个 小巧玲珑 小的 骆驼 - 出色地 ,
[wɛl] [ˈkæm(ə)l] [ˈdɪŋki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌɪtɪŋ] [ˈɪŋˈlændə(r)] [ˈhædɪd] [ˈfɹɑːŋdər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdɪŋki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæm(ə)l] [ˈwɛl]
被一个驾驶着小骆驼式飞机的可憎的英国人逼出战斗——好吧

[ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] . -
the Fatherland could be served some other day . 155
这 祖国 可以 是 服务 一些 其他 天 . -
[ˈfɑːðərlænd] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] 155
祖国的事业或许可以改日再做。 155

[bʌt; bət][vɑːn] - [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈskætər] [ðə; ði]
But von Herzmann had been right in his boast that he would scatter the
但 冯 - 有 到过 正确的 在 他的 夸 那 他 会 分散 这
[əˈmɛrɪkənz] [laɪk] [kweɪlz] .
Americans like quails .
美国人 喜欢 鹌鹑 .

但冯·赫兹曼的夸口是对的, 他确实会像赶鹌鹑一样把美国人赶得四散奔逃。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [spædz] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈfɑːkəz] ,
As the French Spads pursued the fleeing Fokkers ,
作为 这 法语 铲子 追击 这 逃离 福克战斗机 ,
[ˈfliːɪŋ] [ˈfɑːkəz] [pərˈsuːd] [ðə; ði]
当法国斯帕德战斗机追击逃窜的福克战斗机时,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuːˈmerɪkli] [strɔːŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ˈvɪɡərəs] [pərˈsuːt] [ʌnˈwaɪz]
which were numerically strong enough to make a too vigorous pursuit unwise
哪个 是 数值上 强的 足够的 到 制作 一个 也 蓬勃 追逐 失策
[ænd; ənd] [ʌnˈhelθi] ,
and unhealthy ,
和 不良 ,
[ˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ˈvɪɡərəs] [pərˈsuːt] [ʌnˈwaɪz]
这些敌人的数量足够多, 因此过于激进的追击既不明智也不健康。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːd] .
Major Cowan took up the task of gathering his brood .
主要的 科万 采取 向上 这 任务 的 采集 他的 幼虫 .
[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːd]
科万少校承担起了召集孩子们的任务。

[hiː; hi] [fluː] [əˈraʊnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] , [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pəˈzɪʃənz]
He flew around , bringing them together , signaling instructions to take up positions
他 飞翔 大约 , 带来 他们 一起 , 信号传导 指示 到 拿 向上 职位
,
,
,
[ˈsɪɡnəlɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pəˈzɪʃənz]
他绕着他们飞来飞去, 把他们召集到一起, 发出信号指示他们各就各位。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈwestwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] .
and pointing westward along the line of flight .
和 指向 向西 沿着 这 线 的 航班 .
[ˈwestwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt]
并指向飞行方向的西侧。

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bru:d] , [həʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['fledʒlɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]
Three of his brood , however , were crushed and crumpled fledglings on the
三 的 他的 幼虫 , 然而 , 是 碎 和 皱巴巴的 雏鸟 在 这
[graʊnd] [fɑ:r] [br'loo] .
ground far below .
地面 远的 以下 .

然而，他的三只幼鸟却被压在了下面的地面上，变成了蜷缩成一团的雏鸟。

[ˈkɑ:rpəntər] , [ænd; ənd][fæt] , [ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)] [mə'kwɪljəmz] , [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [waɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æŋ; ən]
Carpenter , and fat , jolly little McWilliams , had collided while engaging an
木匠 , 和 胖的 , 快乐的 小的 麦克威廉姆斯 , 有 碰撞 尽管 引人入胜 一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

卡彭特和胖乎乎、快乐无比的小麦克威廉姆斯在与敌人交战时相撞了。

[ðer; ðər] ['krʌmpld] [wɪŋz] [hæd; həd] [ɒkt] [fæst][ɪn][æŋ; ən] [ɪm'breɪs] [ðæt] [spʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
Their crumpled wings had locked fast in an embrace that spun them down
他们的 皱巴巴的 翅膀 有 已锁定 快速地 在 一个 拥抱 那 旋转 他们 向下
[ˈdɪzɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,
dizzily to a crashing ,
晕眩地 到 一个 崩溃 ,

它们折叠的翅膀紧紧缠绕在一起，带着它们晕眩地旋转着坠落，最终轰然坠落。

[sp'ɪntərɪŋ] [deθ] .
splintering death .
分裂 死亡 .

撕裂般的死亡。

[ænd; ənd] ['neiθŋ] ['rɑ:d] , [hi:; hi] [hu:] [spɜd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
And Nathan Rodd , he who spared his words ,
和 内森 罗德 , 他 WHO 幸存 他的 字 ,
[ˈneɪθən] [ˈrɒd] [ˈhiː] [hʊː] [ˈspɜːd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈwɜːrds] ,
内森·罗德，那个惜字如金的人。

[hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [bɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['prɑ:vɪdənt][ɔ:r][ˈtɑ:rdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪŋ]
had also been a bit too provident or tardy with his fire and had been
有 还 到过 一个 少量 也 普罗维登特 或者 迟迟 和 他的 火 和 有 到过
[sent] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
sent down out of control .
发送 向下 出去 的 控制 .

他在生火方面也有些过于谨慎或迟疑，结果导致火势失控。

['kəʊən] [hæd; həd] [ə'vendʒd] ['rɑ:d] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] ,
Cowan had avenged Rodd a second later ,
科万 有 复仇 罗德 一个 第二 之后 ,
[ˈkəʊən] [hæd; həd] [ə'vendʒd] [ˈrɒd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] ,
科万，考恩就为罗德报了仇。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] [daʊn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɪktəri] .
sending his attacker down spinning and thereby gaining his first victory .
发送 他的 攻击者 向下 旋转 和 从而 获得 他的 第一的 胜利 .
[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tækər] [daʊn] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈvɪktəri] .
他将攻击者击倒在地，使其旋转着倒下，从而赢得了他的第一场胜利。

[ðə; ði] [skɔ:r] , [ɪn] [ðæt] [fɑ:r] [flʌŋ] [ɪn'kaʊntər] , [stʊd] [wʌŋ][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] ['kəʊənz] ['skwɑ:drən] ,
The score , in that far flung encounter , stood one in favor of Cowan's squadron ,
这 分数 , 在 那 远的 扔 遇到 , 站立 一 在 偏爱 的 考恩的 中队 ,
[ðə; ði] [skɔːr] , [ɪn] [ðæt] [fɑːr] [flʌŋ] [ɪn'kaʊntər] , [stʊd] [wʌŋ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈkəʊənz] [ˈskwɑːdrən] ,
在这场远距离交锋中，科万的飞行中队以一分之差获胜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - ['hartɪd] [gru:p] [ʌv; əv]['pailəts] [hu:] [æt; ət][læst] [tʊk] [ʌp]
but it was a heavy - hearted group of pilots who at last took up
但 它 曾是 一个 重的 - 心地 团体 的 飞行员 WHO 在 最后的 采取 向上
[fɔ:r'meɪ](ə)n][ænd; ənd] ['hedɪd] ['westwərd] .
formation and headed westward .
形成 和 标题 向西 .
但最终还是组成编队向西飞行的，却是一群心情沉重的飞行员。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] , [grɪm] [lʊk] .
Their faces had a new , grim look .
他们的 面孔 有 一个 新的 , 严峻 看 .
他们的脸上露出了新的、严肃的神情。
[ˈflaɪɪŋ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [daʊn] .
Flying was not all a matter of shooting the other fellow down .
飞行 曾是 不是 全部 一个 事情 的 射击 这 其他 同伴 向下 .
飞行并非只是为了击落对方飞机。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəntər] [ænd; ənd] [mə'kwɪljəmz]
Those who had witnessed the sickening crash of Carpenter and McWilliams
那些 WHO 有 目击者 这 令人作呕 碰撞 的 木匠 和 麦克威廉姆斯
['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][kɔ:st] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [aɪz] .
learned at a tragic cost that one must be all eyes .
学习 在 一个 悲惨 成本 那 一 必须 是 全部 眼睛 .
目睹了卡彭特和麦克威廉姆斯那场令人作呕的车祸的人们，付出了惨痛的代价才明白，人必须全神贯注。

[ðə; ði] ['geɪtmən] , [hu:] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['ɛəweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , was156
The gateman , who controls the airways of the skies , was156
这 门警 , WHO 控制 这 气道 的 这 天空 , was156
控制天空航线的守门人，是156

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊʊl] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [flu:] ['westwərd] [tɔ:rd] [lɑ:] - ,
taking his toll , and every one of the group that flew westward toward La Ferte ,
采取 他的 收费 , 和 每一个 一 的 这 团体 那 飞翔 向西 朝向 拉 - ,
他造成了人员伤亡，所有向西飞往拉费尔特的那群人，

['li:vɪŋ] [θri:] ['kɒmreɪdz] [bɪ'hɑɪnd] ,
leaving three comrades behind ,
离开 三 同志们 在后面 ,
留下三位战友，
[naʊ] [mɔ:r] ['soʊbərli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['kæʒuəlti] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['eɪti] [pər] [sent] [pər] [mʌnθ]
now more soberly considered the alarming casualty figures of eighty per cent per month
现在 更多的 清醒地 经过考虑的 这 令人担忧 伤亡 数据 的 八十 每 中心 每 月
- [ænd; ənd] ['wʌndə-d] !
- and wondered !
- 和 想知道 !
现在，他更加冷静地思考了每月高达百分之八十的惊人伤亡数字——并感到疑惑！

[ə; eɪ] [mʌnθ] !
A month !
一个 月 !
一个月！

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . -
It is such a little while . 157
它 是 这样的 一个 小的 尽管 . -
时间过得真快啊。157

['tʃæptər] [ˌvi:əɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[mə'gi:] [meɪks] [ə; eɪ] Discovery1
McGee Makes a Discovery1
麦基 制作 一个 Discovery1

麦基的发现1

[θri:] [naɪts] ['leɪtər] , [waɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['æftər]
Three nights later , while members of the squadron were engaged in the usual after
三 夜晚 之后 , 尽管 成员 的 这 中队 是 已订婚的 在 这 通常 后
[mes] [gæb] [fest] ,
mess gab fest ,
混乱 瞎扯 节日 ,

三天后的晚上，当飞行中队的成员们像往常一样在餐后闲聊时，

[æn; ən] ['ɔːrdərli] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmənʒ] [fɔːr; fər] [mə'gi:] [ænd; ənd]['lɑːrkɪn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]
an orderly entered with a summons for McGee and Larkin to report to
一个 秩序 进入 和 一个 传票 为了 麦基 和 拉金 到 报告 到
[ˈmeɪdʒər] ['kaʊən] .
Major Cowan .
主要的 科万 .

一名勤务兵拿着传票进来，要求麦基和拉金向考恩少校报到。

['lɑːrkɪn][hæd; həd][dʒʌst][ðæt] [deɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɪtɪŋ] [ˌregju'leɪʃn] [ˈɪjuː] ['juːnɪfɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Larkin had just that day secured a misfitting regulation issue uniform from the
拉金 有 只是 那 天 安全 一个 不合适的 规定 问题 制服 从 这
[sə'plai] ['ɑːfɪsər] ,
Supply Officer ,
供应 官 ,

拉金当天刚从后勤官那里弄到一套不合身的制式制服。

[ˈrɒbɪnsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Robinson , and the group had been having a great deal of fun at his
罗宾逊 , 和 这 团体 有 到过 拥有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 在 他的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

罗宾逊和他的同伴们一直在拿他开玩笑，玩得很开心。

['jænsɪ] [naʊ] [sɔː] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
Yancey now saw another chance .
扬西 现在 锯 其他 机会 .

扬西现在看到了另一个机会。

" [oʊld] [fʌs] ['bʌdʒɪt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] - - [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn]
" Old Fuss Budget is goin ' to have you shot for impersonatin ' an officer in
" 老的 大惊小怪 预算 是 去 - 到 有 你 射击 为了 - - 一个 官 在
[ðæt] ['skerkroʊ] ['rɪɡɪn] - ,
that scarecrow riggin ' ,
那 稻草人 里金 - ,

“老糊涂预算会因为你穿着稻草人服装冒充警察而把你枪毙的。”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" he taunted .
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keɪpt] [jʊr; jər][oʊld][ˈjuːnɪfɔːrm][ɑːn] , [laɪk] [mə'gi:] . "
" You should have kept your old uniform on , like McGee . "
" 你 应该 有 保留 你的 老的 制服 在 , 喜欢 麦基 . "

“你应该像麦基那样，继续穿着你的旧制服。”

“ [hʌ] ! [ˈrɒbinsn] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][wʌn] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [məˈgi:] , ” [ˈlɑːrkin] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ **Huh ! Robinson didn't have one small enough for McGee , ” Larkin retorted .**
“ 嗯 ! 罗宾逊 没有 有 一 小的 足够的 为了 麦基 , ” 拉金 反驳 .
“ 哼! 罗宾逊没有一个足够小的, 能装得下麦基,”拉金反驳道。

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv][menz][ˈsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] .
“ **They only have men's sizes in the American Army .**
“ 他们 仅有的 有 男士 尺寸 在 这 美国人 军队 .
“美国军队只提供男款尺码。”

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrm] ? “
What's wrong with this uniform ? ”
是什么 错误的 和 这 制服 ? “
这套制服有什么问题?

“ [ˈjuːnɪfɔːrm] ?
“ **Uniform ?**
“ 制服 ?
“制服?

“ [ˈjænsi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Yancey repeated .**
“ 扬西 重复 .
“扬西重复道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈblæŋkɪt] .
“ **Oh , I thought it was a horse blanket .**
“ 哦 , 我 想法 它 曾是 一个 马 毯子 .
“哦, 我还以为是马毯呢。”

“ [ˈlɑːrkin] [ˈθʌmd] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət] [ˈjænsi] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
“ **Larkin thumbed his nose at Yancey as he passed through the door with**
“ 拉金 拇指 他的 鼻子 在 扬西 作为 他 通过了 通过 这 门 和
[məˈgi:] .
McGee .
麦基 .
“拉金和麦基一起穿过门时, 拉金朝扬西竖起了大拇指。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] Major158
He knew the Major158
他 知道 这 Major158
他认识158少校

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [ɪf] [hiː; hi] [stetd] [tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈjænsi] .
would have a long wait if he stayed to get ahead of Yancey .
会 有 一个 长的 等待 如果 他 入住 到 得到 前方 的 扬西 .
如果他留下来想赶在扬西前面, 那他就要等很久了。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈhæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Major Cowan appeared to be in an unusually happy frame of mind .
主要的 科万 出现 到 是 在 一个 异常地 快乐的 框架 的 头脑 .
科万少校看起来心情异常愉悦。

“ [aɪv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [hʌt]
“ **I've good news for you , ” he announced as they entered the headquarters hut**
“ 我已经 好的 消息 为了 你 , ” 他 宣布 作为 他们 进入 这 总部 小屋
.
.
.
“我有个好消息要告诉你们,”当他们走进总部小屋时, 他宣布道。

“ [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːrpəntər] , [məˈkwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈrɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [juː; jʊ] [tuː] .
“ **In losing Carpenter , McWilliams and Rodd , we have gained you two .**
“ 在 输 木匠 , 麦克威廉姆斯 和 罗德 , 我们 有 获得 你 二 .
“虽然失去了卡彭特、麦克威廉姆斯和罗德，但我们得到了你们两位。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [aʊt][aɪ] [ɪkspektɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [fɔːr; fər][ʌnˈjuːʒuəl]
And instead of the bawling out I expected , I was congratulated for unusual
和 反而 的 这 嚎陶大哭 出去 我 预期的 , 我 曾是 恭喜 为了 异常
[ˈfɔːrsaɪt] .
foresight .
远见 .

然而，我非但没有遭到预期的痛斥，反而因非凡的远见卓识而受到祝贺。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [əˈsaɪnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈskwɑːdrən] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The order assigning you to this squadron will be down to - tomorrow .
这 命令 分配 你 到 这 中队 将要 是 向下 到 - 明天 .
明天就会下达将你分配到这个中队的命令。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] . “
I hope you are as well pleased as I am .”
我 希望 你 是 作为 出色地 高兴 作为 我 是 . “
希望你也和我一样满意。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , “ [məˈgiː] [ˈænsər] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
“ **Of course we are ,” McGee answered for both .**
“ 的 课程 我们 是 , “ 麦基 回答 为了 两个都 .
“当然是了，”麦基代表两人回答道。

“ [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ˈeniwər] [els] .
“ **We wouldn't feel so much at home anywhere else .**
“ 我们 不会 感觉 所以 很多 在 家 任何地方 别的 .
“在其他任何地方我们都不会有这种归属感。”

[aɪm] [ˈsɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpleɪsmənt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər]
I'm sorry , of course , to come as a replacement for any one of those other
我是 对不起 , 的 课程 , 到 来 作为 一个 替代品 为了 任何 一 的 那些 其他
[tʃæps] .
chaps .
小伙子们 .

当然，很抱歉我来代替其他任何一位同事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [ˈfeləʊz] . “
They were fine fellows .”
他们 是 美好的 伙伴们 . “
他们都是很好的人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈkaʊən] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Of course ,” Cowan responded , heartily .**
“ 的 课程 , “ 科万 回应 , 衷心地 .
“当然，”科恩热情地回答道。

“ [ðer; ðər] [bɔːs] [ˈdemənstreɪts] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɪksˈpiəriəns] .
“ **Their loss demonstrates the value of experience .**
“ 他们的 损失 证明 这 价值 的 经验 .
“他们的失败证明了经验的价值。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd]
There was no reason at all for the collision between Carpenter and
那里 曾是 不 原因 在 全部 为了 这 碰撞 之间 木匠 和
[məˈkwɪljəmz] .
McWilliams .
麦克威廉姆斯 .

卡彭特和麦克威廉姆斯之间发生碰撞完全没有任何理由。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [fərˈɡɑ:tɪ][ðər; ðəɪ][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [er] .
They simply forgot there was anyone else in the air .
他们 简单地 忘了 那里 曾是 任何人 别的 在 这 空气 :

他们完全忘记了空中还有其他人。

[ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] . "
A tough break ."
一个 艰难的 休息 . "

真是倒霉透了。

" [ˈeni] [breɪk] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [ˈlɑ:rkɪn] [sed] .
" Any break is a tough one when you don't come back , " Larkin said .
" 任何 休息 是 一个 艰难的 一 什么时候 你 不 来 后退 , " 拉金 说 .

“如果你没能回来，任何一次休息都是很艰难的，”拉金说。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
The Major seemed to see him now for the first time .
这 主要的 似乎 到 看 他 现在 为了 这 第一的 时间 .

少校似乎这才真正看清了他。

" [wer] [ɪn] [kriˈeɪ](ə)n] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [ˈɡʌni] [sæk] [jʊə(r)] [ˈwerɪŋ] ? " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" Where in creation did you get that gunny sack you're wearing ? " he demanded .
" 在哪里 在 创建 做过 你 得到 那 枪炮 解雇 你是 穿着 ? " 他 要求 .

他质问道：“你身上这身麻布袋是从哪儿弄来的？”

[ˈlɑ:rkɪn] [grɪnd] , [ˈfu:lɪʃli] .
Larkin grinned , foolishly .
拉金 咧嘴一笑 , 愚蠢地 .

拉金傻笑了。

" [frʌm; frəm] [lu:ˈtenənt] [ˈrɒbinsn] , [sɜ:r] . " -
" From Lieutenant Robinson , sir . " 159
" 从 中尉 罗宾逊 , 先生 . " -

“来自罗宾逊中尉，先生。”159

" [wɒts] [aɪ ˈti:] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ? "
" What's it supposed to be ? "
" 是什么 它 据称 到 是 ? " "

“它原本应该是什么？”

" [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] , [sɜ:r] . "
" A uniform , sir . "
" 一个 制服 , 先生 . "

“先生，请穿制服。”

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [məˈgi:] , [hu:] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
" He turned to McGee , who still wore his British uniform .
" 他 转向 到 麦基 , WHO 仍然 穿着 他的 英国 制服 .

他转向麦基，麦基仍然穿着他的英国军装。

" [ˈdɪdnt] [ˈrɒbinsn] [hæv; həv][ˈeni] [mɔ:r] [ˌmæskəˈreɪd] [ˈkɑ:stu:mz] ? "
" Didn't Robinson have any more masquerade costumes ? "
" 没有 罗宾逊 有 任何 更多的 化装舞会 服装 ? " "

“罗宾逊难道没有其他化装舞会的服装了吗？”

“ [nɑ:t][maɪ][saɪz] , [sɜ:r] . ”
“ **Not my size , sir** . ”
“ 不是 我的 尺寸 , 先生 . ”

“先生，我的尺码不合适。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər][saɪz] ? ”
“ **Oh , you go in for size ?** ”
“ 哦 , 你 去 在 为了 尺寸 ? ”

“哦，你要去试穿吗？ ”

[aɪ] [si:] ['lɑ:rkɪn] ['dʌznt] .
I see Larkin doesn't .
我 看 拉金 不 .

看来拉金并不这么认为。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][ˈju:nɪfɔ:rmz] ? ”
Why don't you get uniforms ? ”
为什么 不 你 得到 制服 ? ”

你们为什么不穿制服？

“ [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; ei] [tʃæns] , [sɜ:r] , ” ['lɑ:rkɪn] ['ænsər] .
“ **We haven't had a chance , sir ,** ” **Larkin answered** .
“ 我们 还没有 有 一个 机会 , 先生 , ” 拉金 回答 .

“我们还没有机会，先生，”拉金回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['teɪlər] [ə'raʊnd] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [tʃɪnd] ['rɒbɪnsn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'lɪstɪd] ['mænz]
“ **There is no tailor around here , so I chinned Robinson out of this enlisted man's**
“ 那里 是 不 裁缝 大约 这里 , 所以 我 下巴 罗宾逊 出去 的 这 入伍 男人的
[ɪʃu:] .
issue .
问题 .

“这附近没有裁缝，所以我从罗宾逊那里弄到了这件士兵制服。”

[pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['ɔ:fərd] , ['smɑɪɪŋ] ,
Perhaps , “ **he offered , smiling** ,
也许 , “ 他 提供 , 微笑 ,

“或许吧，”他笑着说。

“ [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; ei] [pæs] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][hæv; həv][ˈju:nɪfɔ:rmz] [meɪd] . ”
“ **the Major will give us a pass to Paris to have uniforms made** . ”
“ 这 主要的 将要 给 我们 一个 经过 到 巴黎 到 有 制服 制成 . ”

“少校会给我们一张去巴黎制作制服的通行证。”

“ [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [wɪl] [nɑ:t] ! ”
“ **The Major will not !** ”
“ 这 主要的 将要 不是 ! ”

“少校不会！ ”

[wi:v] [sʌm; səm]['ri:əl] [wɜ:rk] [ə'hed] .
We've some real work ahead .
我们已经 一些 真实的 工作 前方 .

我们还有很多实战工作要做。

[bʌt; bət] -
But -
但 -

但-

“ [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['sɪdnz] ['entərd] . ”
“ **The door opened and Siddons entered** . ”
“ 这 门 打开 和 西顿斯 进入 . ”

门开了，西顿斯走了进来。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['kaʊən] [kəm'pli:tɪd] .
“ **But don't put that thing back on in the morning , ” Cowan completed .**
“ 但 不 放 那 事物 后退 在 在 这 早晨 , ” 科万 完全的 .
“但是早上别再把那东西戴上,”科恩补充道。

“ [jɔː; jər] ['brɪtɪʃ] ['ju:nɪfɔ:rm][ɪz][æt; ət] [li:st] [prɪ'zentəbl] . ”
“ **Your British uniform is at least presentable .** ”
“ 你的 英国 制服 是 在 至少 像样 . ”
“你的英国制服至少还算体面。”

“ [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] ?
“ **You sent for me , sir ?**
“ 你 发送 为了 我 , 先生 ?
“先生，您派人来找我吗？ ”

“ ['sɪdnz] [spʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
“ **Siddons spoke from the doorway ,**
“ 西顿斯 辐 从 这 门口 ,
西顿斯站在门口说道：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [bɔ:rd] - [ɪ'speʃəli] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
his voice having the quality of one who is extremely bored - especially bored with
他的 嗓音 拥有 这 质量 的 一 WHO 是 极其 无聊的 - 尤其 无聊的 和
[bi:ɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] .
being sent for .
存在 发送 为了 .
他的声音听起来非常无聊——尤其是对被叫去这件事感到厌烦。

“ [aɪ][dɪd] .
“ **I did .**
“ 我 做过 .
“我做了。”

“ ['kaʊənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][krɪsp] .
“ **Cowan's voice was crisp .**
“ 考恩的 嗓音 曾是 脆 .
“考恩的声音清脆有力。”

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][brɪ'gæən] ['twɪtʃɪŋ] ['dʒɜ:rkɪli] .
The ends of his moustache began twitching jerkily .
这 结束 的 他的 胡子 开始 抽搐 生硬地 .
他的胡须末端开始不由自主地抽搐起来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['feɪljər] [tu:; tə]
“ **I suppose you wonder why I have said nothing to you about your failure to**
“ 我 认为 你 想知道 为什么 我 有 说 没有什么 到 你 关于 你的 失败 到
[ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['skwa:drən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['æftər][ju:; jʊ] [kʌt] [aʊt][æt; ət] ['vɪtri] ? ” -
rejoin the squadron the other day after you cut out at Vitry ? ” 160
重新加入 这 中队 这 其他 天 后 你 切 出去 在 维特里 ? ” -
“我想你一定很想知道，为什么我没跟你提起你那天在维特里脱离中队后没有归队的事吧？ ”160

“ [waɪ] , [noʊ][sɜ:r] , ” ['sɪdnz] [rɪ'spɒndɪd] , ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət] [i:z] .
“ **Why , no sir , ” Siddons responded , perfectly at ease .**
“ 为什么 , 不 先生 , ” 西顿斯 回应 , 完美 在 舒适 .
“不，先生,”西顿斯回答道，语气十分轻松自在。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [dɪ'veləpt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ju: 'es] ,
“ **You said that if any of us developed trouble that delayed us ,**
“ 你 说 那 如果 任何 的 我们 发达 麻烦 那 延迟 我们 ,
“你说过，如果我们当中有人遇到麻烦耽误了我们的时间，

[tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈmoʊmənt] .
to come on here at the earliest possible moment .
到 来 在 这里 在 这 最早 可能的 片刻 .
尽快赶到这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] . “
I was here when you arrived . ”
我 曾是 这里 什么时候 你 到达的 . ”
你到的时候我就在这儿。

“ [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
“ So you were .
” 所以 你 是 .
“原来如此。”

“ [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɜ:rn] [ˈefərt] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
“ Cowan was making a stern effort to control his temper .
” 科万 曾是 制作 一个 船尾 努力 到 控制 他的 脾气 .
“考恩正在努力控制自己的脾气。”

“ [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈleɪnɪŋ] [ˈtrʌb(ə)]
“ And it is true that I gave you orders to come on here should delaying trouble
” 和 它 是 真的 那 我 给予 你 订单 到 来 在 这里 应该 延迟 麻烦
[dɪˈveləp] .
develop .
发展 .
“没错，我的确命令过你们，如果出现延误的麻烦，就来这里。”

[bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [fɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈsaɪlənsɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [məˈgi:] ,
But , “ he shot a quick , silencing look at McGee ,
但 , “ 他 射击 一个 快的 , 沉默 看 在 麦基 ,
但是,”他迅速地瞥了麦基一眼，示意他安静下来。

“ [aɪ] [kənˈdʌktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈvɪtri] , [lu:ˈtenənt] ,
“ I conducted a little investigation into your landing at Vitry , Lieutenant ,
” 我 实施 一个 小的 调查 进入 你的 降落 在 维特里 , 中尉 ,
“中尉，我对你在维特里登陆的情况进行了一些调查，

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ɔ:f] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
and I discovered that you took off again within an hour .
和 我 发现 那 你 采取 离开 再次 之内 一个 小时 .
我发现不到一个小时你就又飞走了。

“ [ˈsɪdnz] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] .
“ Siddons started , almost imperceptibly .
” 西顿斯 开始 , 几乎 不易察觉地 .
西顿斯几乎是悄无声息地开始了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌlərd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl]
His face colored , for a moment , but he quickly assumed his habitual
他的 脸 有色 , 为了 一个 片刻 , 但 他 迅速地 假定 他的 习惯性的
[nɑ:nʃəlˈɑ:ns] .
nonchalance .
漫不经心 .
他的脸瞬间涨红了，但很快又恢复了往常的淡定。

[aɪ ˈti:] [gəʊdɪd] [ˈkaʊən] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈwərd] [ˈfjʊəri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [wel] .
It goaded Cowan to an inward fury , but he controlled himself well .
它 被激怒 科万 到 一个 向内 愤怒 , 但 他 受控 他自己 出色地 .
这激起了考恩内心的愤怒，但他很好地控制住了自己。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [graʊnd] [juː; jʊ] , ”
“ **I suppose you can think of some reason why I shouldn't ground you** , ”
“ 我 认为 你 能 思考 的 一些 原因 为什么 我 不应该 地面 你 , ”
[ˈkaʊən] [sed] .
Cowan said .
科万 说 .

“我想你大概能想到一些我不该禁足你的理由吧,”科恩说道。

“ [waɪ] , [noʊ][sɜːr] .
“ **Why , no sir** .
“ 为什么 , 不 先生 .

“不, 先生。”

[noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . ”
No reason at all . ”
不 原因 在 全部 . ”

完全没有理由。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] !
“ **Then I can** !
“ 然后 我 能 !

“那我就可以了! ”

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [snæpt] .
“ **the Major snapped** .
“ 这 主要的 啪啪 .

“少校厉声说道。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] , [eɪ] ?
“ **You like joy - riding , eh ?**
“ 你 喜欢 喜悦 - 骑术 , 嗯 ?

你喜欢飙车, 是吗?

[laɪk] [tuː; tə] [tʊr] [fræns] , [eɪ] ?
Like to tour France , eh ?
喜欢 到 旅游 法国 , 嗯 ?

想去法国旅游吗?

[ˈveri] [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][duː] .
Very well , I'm going to give you a bit of it to do .
非常 出色地 , 我是 去 到 给 你 一个 少量 的 它 到 做 .

好的, 我这就给你安排一部分工作。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɔːl] [mæp] .
“ **He turned and walked over to a large wall map** .
“ 他 转向 和 步行 超过 到 一个 大的 墙 地图 .

他转身走到一幅巨大的墙面地图前。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] - [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Take a look at this - all three of you , ” he said** .
“ 拿 一个 看 在 这 - 全部 三 的 你 , ” 他 说 .

“你们三个都看看这个,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][mæp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsektər] .
“ **This is a detailed map of our sector** .
“ 这 是 一个 详细的 地图 的 我们的 行业 .

“这是我们行业的详细地图。”

G2 [bɪˈli:vz] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][ɑ:r; əɾ] [ˈplæniŋ] [tu:; tə][straɪk] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [pərˈhæps][dʒʌst]
G2 believes that the Germans are planning to strike north of here , perhaps just
G2 相信 那 这 德国人 是 规划 到 罢工 北 的 这里 , 也许 只是
[saʊθ] [ʌv; əv][swɑ:ˈsɔ:n] .
south of Soissons .
南 的 苏瓦松 .

G2认为德国人计划从这里以北发动袭击，可能就在苏瓦松以南。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈri:z(ə)nɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [səˈspi](ə)n] [ɪz][ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][hæz; həz] [ri:tʃt] G2 [tu:; tə]
One of their reasons for this suspicion is that information has reached G2 to
一 的 他们的 原因 为了 这 怀疑 是 那 信息 有 达到 G2 到
[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [kaʊnt] [vɑ:n] - [ˈsɜ:rkəs] has161
the effect that Count von Herzmann's Circus has161
这 影响 那 数数 冯 - 马戏团 has161

他们怀疑的原因之一是，G2 收到消息称冯·赫兹曼伯爵的马戏团有161

[pʊld] [aʊt][frʌm; frəm] - .
pulled out from Roncheres .
拉 出去 从 - .

从龙谢尔撤出。

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
That's the question !
那就是 这 问题 !

这就是问题所在！

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [[ɑ:rkɪs] [æt; ət] [greɪt] [ˈhedkwɔ:rtərz] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈloʊkeɪt][hɪz; ɪz]
The Intelligence sharks at Great Headquarters believe that if we can locate his
这 智力 鲨鱼 在 伟大的 总部 相信 那 如果 我们 能 定位 他的
[nu:] [beɪs] [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
new base we will know something more about the plans of the enemy .
新的 根据 我们 将要 知道 某物 更多的 关于 这 计划 的 这 敌人 .

总部的情报人员认为，如果我们能找到他的新基地，就能更多地了解敌人的计划。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ˈevri] [ˈskwa:drən] [əˈbɔ:nɪŋ] [ðɪs] [frʌnt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə][ˈloʊkeɪt]
every squadron along this front has been ordered to make an effort to locate
每一个 中队 沿着 这 正面 有 到过 订购 到 制作 一个 努力 到 定位
[hɪz; ɪz] [nu:] [pəˈzi](ə)n] .
his new position .
他的 新的 位置 .

这条战线上的每个中队都奉命尽力找到他的新位置。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnʃən] [ðæt] [ˈlɑ:rkɪn] [wɪŋd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Personally , I am of the opinion that Larkin winged him the other morning ,
亲自 , 我 是 的 这 观点 那 拉金 有翅膀的 他 这 其他 早晨 ,

我个人认为，那天早上拉金揍了他一顿。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hɪz; ɪz][ˈsɜ:rkəs][hæz; həz] [bɪn] [wɪðˈdrɔ:n] , [ˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
and as a result his Circus has been withdrawn , pending his recovery .
和 作为 一个 结果 他的 马戏团 有 到过 撤回 , 待办的 他的 恢复 .

因此，他的马戏团已暂停演出，等待他康复。

“ [ˈlɑːrkin] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈɡretfəli] .
“ Larkin shook his head regretfully .
“ 拉金 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

拉金遗憾地摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmeɪdʒər] .
“ I wish I could think so , Major .
“ 我 希望 我 可以 思考 所以 , 主要的 .

“我希望我也能这么想，少校。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][vɑːn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [liːd] [ˈpɔɪzənɪŋ] .
I'd like to boast that I had given von Herzmann a little lead poisoning .
ID 喜欢 到 夸 那 我 有 给定 冯 - 一个 小的 带领 中毒 .

我想吹嘘一下，我曾让冯·赫兹曼铅中毒过量。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
But I don't think so .
但 我 不 思考 所以 .

但我并不这么认为。

[ðə; ði] [ˈtreɪsəːz] [ˌoʊd] [ðæt] [maɪ] [bɜːrst] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] .
The tracers showed that my burst was going into his motor .
这 示踪剂 显示 那 我的 爆裂 曾是 去 进入 他的 发动机 .

示踪剂显示我的脉冲能量进入了他的发动机。

[aɪ] [wɪŋd] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] . “
I winged that , all right , but he didn't fly like a wounded man . ”
我 有翅膀的 那 , 全部 正确的 , 但 他 没有 飞 喜欢 一个 受伤 男人 . ”

我当时是即兴发挥的，没错，但他飞得并不像个受伤的人。

“ [ˈmɑːdɪst] [ɪˈnʌf] , “ [ˈkaʊən] [əˈpruːvd] .
“ Modest enough , “ Cowan approved .
“ 谦虚的 足够的 , “ 科万 得到正式认可的 .

“足够谦虚了，”科恩赞同道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] G2 [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ It seems that G2 thinks the same thing .
“ 它 似乎 那 G2 思考 这 相同的 事物 .

“看来G2也是这么想的。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪr] ,
They have reason to believe that he is in the neighborhood of this point here ,
他们 有 原因 到 相信 那 他 是 在 这 邻里 的 这 观点 这里 ,

他们有理由相信他就在附近。

“ - [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][ðə; ði][mæp] - “ [wer] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [bɪˈtwiːn] [swɑːˈsɔːn] [ænd; ənd]
“ - he put a finger on the map - “ where the railroad between Soissons and
“ - 他 放 一个 手指 在 这 地图 - “ 在哪里 这 铁路 之间 苏瓦松 和
[ˈæˈtoʊ] - [θɪˈriː] [krɒsɪz] [ðə; ði] [uːrk] .
Chateau - Thierry crosses the Ourcq .
城堡 - 蒂埃里 十字架 这 我们的cq .

“——”他用手指着地图——“苏瓦松和沙托蒂埃里之间的铁路与乌尔克河交汇的地方。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈsɪdnz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [koʊld][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] .
“ He turned now directly to Siddons , his eyes cold and piercing .
“ 他 转向 现在 直接地 到 西顿斯 , 他的 眼睛 寒冷的 和 冲孔 .

“他转过身，径直看向西顿斯，眼神冰冷而锐利。

“ [luːˈtenənt] [ˈsɪdnz] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [mæp][ˈflaɪər] .
“ Lieutenant Siddons , you seem to be a most excellent map flyer .
“ 中尉 西顿斯 , 你 似乎 到 是 一个 最多 出色的 地图 传单 .

“西顿斯中尉，你似乎是一位非常优秀的地图飞行员。”

[jʊː; jʊ][faɪnd][jʊər; jər] [wei] [hɪr] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ] [tɔr] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wið; wiθ]
You find your way here alone , and you tour this part of France with
你 寻找 你的 方式 这里 独自的 , 和 你 旅游 这 部分 的 法国 和
[ˈædmərəb(ə)l] [iːz] .
admirable ease .
令人钦佩的 舒适 .

你独自一人来到这里，并且轻松地游览了法国的这一地区。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][vɪzə'bɪləti][ɪz] [gʊd] , [jʊː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][æt; ət] [dɑːn] ,
To - tomorrow morning , if the visibility is good , you will take off at dawn ,
到 - 明天 早晨 , 如果 这 能见度 是 好的 , 你 将要 拿 离开 在 黎明 ,
明天早上，如果能见度良好，你们将在黎明时分起飞。

[krɔːs] [ðə; ði][laɪn] [ə'bʌv] - , [pʊʃ] [ɑːn] [tɔːrd] [bɑːn] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] inland162
cross the line above Bouresches , push on toward Bonnes and as far inland162
叉 这 线 多于 - , 推 在 朝向 邦尼斯 和 作为 远的 inland162
越过布雷什上方的防线，继续向博讷方向推进，并深入内陆162

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [uːrk] - [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
as the railroad crossing on the Ourcq - if possible .
作为 这 铁路 过境 在 这 我们的cq - 如果 可能的 .
如果可能的话，以 Ourcq 上的铁路道口为准。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "
明白了吗？

" [ˈpɜːrfɪktli] , [sɜːr] .
" Perfectly , sir .
" 完美 , 先生 .
“完全正确，先生。”

" [ˈsɪdnz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnkən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
" Siddons was as unconcerned and unruffled as though he had received
" 西顿斯 曾是 作为 漠不关心 和 镇定自若 作为 尽管 他 有 已收到
[æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ˈpærɪs] .
an order to fly to Paris .
一个 命令 到 飞 到 巴黎 .
“西顿斯一副毫不在意、镇定自若的样子，仿佛接到命令要飞往巴黎。

" [jʊː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈæltɪtuːd] [brɪfɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ]
" You will get the greatest possible altitude before crossing the line , and you
" 你 将要 得到 这 最 可能的 高度 前 过境 这 线 , 和 你
[ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈkɑːmbæt] .
are to avoid combat .
是 到 避免 战斗 .
“你们在越过防线之前要尽可能飞得更高，并且要避免战斗。

[jʊər; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Your mission is to bring us information , if possible ,
你的 使命 是 到 带来 我们 信息 , 如果 可能的 ,
你的任务是尽可能地带给我们信息。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈenəmi] - [drəʊm] - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [vɑːn] - [bers] .
concerning the location of enemy ' dromes - and especially von Herzmann's base .
有关 这 地点 的 敌人 - 机场 - 和 尤其 冯 - 根据 .
关于敌方基地的位置——特别是冯·赫兹曼的基地。

[er 'em][aɪ] [klɪr] ? "
Am I clear ? "
是 我 清除 ? "
我的意思表达清楚了吗？

“ [pɜ:rfɪktli] , [sɜ:r] .
“ **Perfectly** , **sir** .
“ 完美 , 先生 .

“完全正确，先生。”

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ku:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] .
“ **One could not but admire the cool confidence of the fellow** .
“ 一 可以 不是 但 钦佩 这 凉爽的 信心 的 这 同伴 .
“人们不禁会钦佩这个人的冷静自信。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt] ['kəʊən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
His complacency was not what Cowan had expected .
他的 自满 曾是 不是 什么 科万 有 预期的 .
他的自满情绪并非科恩所预料的那样。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tu:] [greɪt] , [ə'loʊn] , ” ['kəʊən] [sed] ,
“ **If you think the risk is too great , alone , “ Cowan said** ,
“ 如果 你 思考 这 风险 是 也 伟大的 , 独自的 , ” 科万 说 ,
科恩说：“如果你认为独自一人风险太大，

[æftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [kweɪlɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [send] [tu:] [ʌðər] [pleɪnz]
after watching his face for any hint of quailing , “ I will send two other planes
后 观看 他的 脸 为了 任何 暗示 的 鹌鹑 , ” 我 将要 发送 二 其他 飞机
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

在观察了他的脸上是否有一丝畏缩的迹象后，“我会再派两架飞机和你一起去。”

[ðeɪ] [maɪt] [help] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] ['kɑ:mbæt] . “
They might help reduce the odds in case of unavoidable combat . ”
他们 可能 帮助 减少 这 赔率 在 案件 的 不可避免的 战斗 . ”
它们或许有助于降低不可避免的战斗发生的概率。

“ [oʊ] , [ðæts] [nɑ:t] ['nesəsəri] , ” ['sɪdnz] [rɪ'plaɪd] .
“ **Oh , that's not necessary , “ Siddons replied** .
“ 哦 , 那就是 不是 必要的 , ” 西顿斯 回复 .
“哦，那没必要，”西顿斯回答道。

“ [ɪn] [fækt] , [wʌn] [pleɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['kɑ:mbæt] ,
“ **In fact , one plane has a better chance to escape combat** ,
“ 在 事实 , 一 飞机 有 一个 更好的 机会 到 逃脱 战斗 ,
事实上，其中一架飞机更有可能逃脱战斗。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [klaʊdz] [tu:; tə] [dʌk] ['ɪntu:] .
especially if there are some clouds to duck into .
尤其 如果 那里 是 一些 云 到 鸭子 进入 .
尤其是有云可以躲进去的时候。

['eniθɪŋ] [els] , [sɜ:r] ?
Anything else , sir ?
任何事物 别的 , 先生 ?

先生，还有其他事吗？

“ ['kəʊən] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ **Cowan made a clicking sound with his tongue** .
“ 科万 制成 一个 点击 声音 和 他的 舌头 .
科万用舌头发出咔哒声。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['wɔznt] ['hju:mən] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪsbɜ:rg] !
The fellow wasn't human ; he was an iceberg !
这 同伴 不是 人类 ; 他 曾是 一个 冰山 !
那家伙不是人，他是一座冰山！

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
“ **That is all** .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [lʌk] . “
And I wish you luck . “
和 我 希望 你 运气 . “

祝你好运。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] .
“ **Thank you , Major** .
“ 感谢 你 , 主要的 .

“谢谢你，少校。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .
And thanks for the mission .
和 谢谢 为了 这 使命 .

感谢你执行这项任务。

“ [hi:; hi] [geɪv] [məˈgi:] [ænd; ənd][ˈlɑ:rkɪn][ðə; ði] [ˈpɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [drɔ:n] [ðə; ði]
“ **He gave McGee and Larkin the pitying look of one who has just drawn the**
“ 他 给予 麦基 和 拉金 这 怜悯 看 的 一 WHO 有 只是 绘制 这
[grænd] [praɪz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n] , -
grand prize in an open competition , 163
盛大 奖 在 一个 打开 竞赛 , -

他用一种怜悯的眼神看着麦基和拉金，就像有人刚刚在公开比赛中抽中了头奖一样。163

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] [tʜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and without another word turned quickly and passed through the door .
和 没有 其他 单词 转向 迅速地 和 通过了 通过 这 门 .

他一言不发，迅速转身穿过了门。

[ˈkaʊənz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæfəld] [lʊk] .
Cowan's face had a baffled look .
考恩的 脸 有 一个 困惑 看 .

科万脸上露出困惑的表情。

“ [wel] , “ [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] , “ [hi:; hi][æktz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgeɪmkɔk] , [ˈenihaʊ] . “
“ **Well , “ he finally said , “ he acts like a gamecock , anyhow** . “
“ 出色地 , “ 他 最后 说 , “ 他 行为 喜欢 一个 斗鸡 , 无论如何 . “

“好吧,”他最后说道，“反正他表现得像个斗鸡。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ?
“ **Do you realize the danger of the mission ?**
“ 做 你 意识到 这 危险 的 这 使命 ?

“你意识到这次任务的危险性了吗？ ”

“ [məˈgi:] [æskt] .
“ **McGee asked** .
“ 麦基 问 .

麦基问道。

“ [ɪts] [nɔ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈæŋg(ə)] , “ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈplaɪd] .
“ **It's not for me to consider that angle , “ the Major replied** .
“ 它是 不是 为了 我 到 考虑 那 角度 , “ 这 主要的 回复 .

“这不是我应该考虑的角度,”少校回答道。

“ G2 [ˈwɒnts] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [help] [səˈplaɪ] [aɪ ˈti:] .
“ **G2 wants information , and I am under orders to help supply it** .
“ G2 想要 信息 , 和 我 是 在下面 订单 到 帮助 供应 它 .

“G2需要情报，我奉命协助提供情报。”

[ˈdeɪndʒər] ？ Danger ？ 危险 ？	
危险？	
[jes] ． Yes ． 是的 ．	
是的。	
[ðæts] [wɔːr] ． That's war ． 那就是 战争 ．	
那就是战争。	
[ɪf] [wiː; wi] [luːz] – [wel] ， [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː] ． If we lose – well , I'd rather not discuss it ． 如果 我们 失去 – 出色地 ， ID 相当 不是 讨论 它 ．	
如果我们输了一—嗯，我还是不要讨论这个问题了。	
" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ． " At that moment the door opened ． " 在 那 片刻 这 门 打开 ．	
就在这时，门开了。	
[ðer; ðər] ， [freɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ， [stʊd] [ˈneiθn] [ˈrɑːd] ！ There , framed against the night , stood Nathan Rodd ! ！ 那里 ， 框 反对 这 夜晚 ， 站立 内森 罗德 ！	
在夜色的映衬下，站着内森·罗德！	
[ɪn] [səˈluːt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡɔːz] – [ræpt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ， In salute he brought a gauze - wrapped hand to his head , ！ 在 礼炮 他 带来 一个 纱布 - 包装 手 到 他的 头 ，	
他举起缠着纱布的手摸向头部，以示敬礼。	
[ə; eɪ] [hed] [soʊ] [ˈθɪkli] [swɔðd] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ænd; ənd] a head so thickly swathed in bandages that only his face was showing and ！ 一个 头 所以 浓密 裹挟着 在 绷带 那 仅有的 他的 脸 曾是 显示 和	
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [kæp][sæt] [pɜːrtɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈæŋɡ(ə)] ． his service cap sat perched at a ridiculous angle ． 他的 服务 帽 卫星 栖息 在 一个 荒谬的 角度 ．	
他的头部被厚厚的绷带包裹着，只露出脸部，军帽歪斜地戴在头上，显得十分滑稽。	
" [luːˈtenənt] [ˈrɑːd] [rɪˈpɔːrts] [fɔːr; fər][ˈduːti] ， [sɜːr] ， " [hiː; hi] [sed] ． " Lieutenant Rodd reports for duty , sir , " he said ． " 中尉 罗德 报告 为了 责任 ， 先生 ， " 他 说 ．	
“罗德中尉到岗了，长官，”他说。	
[ˈkaʊən] ， [məˈgiː] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn][hæd; həd] [stʊd] [trænsˈfɪkst] ， [æz; əz][men] [maɪt] [huː] [θɔːt] Cowan , McGee and Larkin had stood transfixed , as men might who thought ！ 科万 ， 麦基 和 拉金 有 站立 呆若木鸡 ， 作为 男人 可能 WHO 想法	
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ． they were seeing a ghost ． 他们 是 看到 一个 鬼 ．	
科万、麦基和拉金呆立在那里，仿佛看到了鬼魂一般。	
[bʌt; bət] – [wɜːrdz] ， [kənˈsaɪs][ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæsɪtʒːrɪn] [vəˈmɒntə] But Rodd's words , concise and strikingly characteristic of the taciturn Vermonter ！ 但 - 字 ， 简洁的 和 引人注目 特征 的 这 沉默寡言 佛蒙特州人	
， [snæpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ． , snapped them into action ． ， 啪啪 他们 进入 行动 ．	
但罗德的话语简洁有力，极具这位沉默寡言的佛蒙特州人的特色，让他们立刻行动起来。	

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡoʊst] ！
This was no ghost ！
这 曾是 不 鬼 ！

这根本不是鬼魂！

“ [ˈrɑːd] ！
“ **Rodd ！**
“ 罗德 ！

“罗德！

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd] [rʌft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɡrɪp] - [ˌʌnˈbændɪdʒd]
“ **Major Cowan exclaimed , and rushed across the room to grip Rodd's unbandaged**
“ 主要的 科万 惊呼 , 和 匆忙 穿过 这 房间 到 紧握 - 未包扎
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

“考恩少校惊呼一声，冲过房间，抓住罗德没有缠绷带的左手。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] ？
“ **You here ？**
“ 你 这里 ？

“你在这里？

“ [ˈrɑːd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˌʌnˈhesəsiəri] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz] [ɑːn] [soʊ] [ˈstuːpɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
“ **Rodd considered it unnecessary to waste words on so stupid a question .**
“ 罗德 经过考虑的 它 不必要 到 浪费 字 在 所以 愚蠢的 一个 问题 .

罗德认为没必要浪费口舌回答这么愚蠢的问题。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [rɪˈliːst] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [məˈɡiː] [ænd; ənd]
He merely offered his hand , when the Major released it , to McGee and
他 仅仅 提供 他的 手 , 什么时候 这 主要的 发布 它 , 到 麦基 和
[ˈlɑːrkin] , -
Larkin , 164
拉金 , -

当少校松开手时，他只是向麦基和拉金伸出了手。164

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpaʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [ɡreɪt] [ɡliː] .
who were pounding him on the back in great glee .
WHO 是 猛击 他 在 这 后退 在 伟大的 高兴 .

他们兴高采烈地拍打着他的背。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , “ [ˈkaʊən] [sed] .
“ **We thought you were dead , “ Cowan said .**
“ 我们 想法 你 是 死的 , “ 科万 说 .

“我们以为你死了,”科恩说。

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] - [ʌnˈtɪl] [aɪ] [wʊk] [ʌp] , “ [ˈrɑːd] [ˈænsər] .
“ **So did I - until I woke up , “ Rodd answered .**
“ 所以 做过 我 - 直到 我 觉醒 向上 , “ 罗德 回答 .

“我也是——直到我醒来,”罗德回答道。

[ˈkaʊən] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [prest] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Cowan , noting the pallor of his face , pressed him into a chair .
科万 , 注意到 这 苍白 的 他的 脸 , 按下 他 进入 一个 椅子 .

科恩注意到他脸色苍白，便把他按到椅子上。

“ [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
“ **Tell us about it , “ he urged .**
“ 告诉 我们 关于 它 , “ 他 敦促 .

“跟我们说说吧,”他催促道。

“ [wɜːr; wər][juː; jə] [ˈbædli] [hɜːrt] ?

“ Were you badly hurt ?
“ 是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗？

[wʌt] ['hæpənd] ?

What happened ?
“ 什么 发生 ?

发生了什么？

[ˈdɪdnt] [juː; jə] [kræk] [ʌp] -

Didn't you crack up -
“ 没有 你 裂缝 向上 -

你没笑出声来吗？

“ [ˈrɒːd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][ɪn][ˈprəʊtest] .

“ Rodd lifted his good hand in protest .
“ 罗德 抬起 他的 好的 手 在 反对 .

罗德举起他完好的那只手表示抗议。

“ [wʌn] ['kwɛstʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['meɪdʒər] .

“ One question at a time , Major .
“ 一 问题 在 一个 时间 , 主要的 .

“少校，一次只问一个问题。”

[ðæt] ['dʒɜːrmən] [faʊnd] [maɪ][ˈməʊtər][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kɔːŋkt] .

That German found my motor and it conked .
“ 那 德语 成立 我的 发动机 和 它 康克 .

那个德国人找到了我的发动机，结果它坏了。

[aɪ] [riː'geɪnd] [kən'trəʊl][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [ɔːf] , [bʌt; bət][nɔːt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [triː] .

I regained control just in time to level off , but not in time to miss a tree .
“ 我 恢复 控制 只是 在 时间 到 等级 离开 , 但 不是 在 时间 到 错过 一个 树 .

我及时控制住了飞机，刚好能保持水平飞行，但还是撞到了一棵树。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

After that I don't know what happened .
“ 后 那 我 不 知道 什么 发生 .

之后我就不知道发生了什么。

[keɪm] [tuː; tə] , [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] , ['fɪftɪ] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪn] .

Came to , flat on my back , fifty feet away from my plane .
“ 来 到 , 平坦的 在 我的 后退 , 五十 脚 离开 从 我的 飞机 .

醒来时，我发现自己仰面躺在离飞机五十英尺远的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] .

It was burning .
“ 它 曾是 燃烧 .

它着火了。

[ðætʰs] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] . ”

That's all there is to it . ”
“ 那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

事情就是这样。

“ [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] !

“ All there is to it !
“ 全部 那里 是 到 它 !

仅此而已！

“ ['kəʊən] [snɔːtɪd] .

“ Cowan snorted .
“ 科万 哼了一声 .

科万嗤之以鼻。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
“ **You're not sending a telegram** .
“ 你是 不是 发送 一个 电报 .

“你不是在发电报。”

[wɜ:rdz] [wəʊnt] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
Words won't cost you anything .
字 惯于 成本 你 任何事物 .

文字不会给你带来任何损失。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [sɪns] [ðen] ? "
Where have you been since then ? "
在哪里 有 你 到过 自从 然后 ? "

从那以后你去了哪里？

“ ['hɑ:spɪt(ə)] .
“ **Hospital** .
“ 医院 .

“医院。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][skɪp] [aʊt] . "
Waiting for a chance to skip out . "
等待 为了 一个 机会 到 跳过 出去 . "

等着找机会逃课。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] - [ju:; jʊ][ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)] ?
“ **You mean - you ran away from the hospital ?**
“ 你 意思是 - 你 跑 离开 从 这 医院 ?

你的意思是——你从医院逃跑了？

“ ['rɑ:d] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
“ **Rodd nodded** .
“ 罗德 点头 .

罗德点了点头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kreɪzi] , [mæn] !
“ **You are crazy , man !**
“ 你 是 疯狂的 , 男人 !

“你疯了，伙计！ ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ? "
Why did you leave ? "
为什么 做过 你 离开 ? "

你为什么离开？

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['hɒspɪtlz] . "
“ **I don't like hospitals** . "
“ 我 不 喜欢 医院 . "

“我不喜欢医院。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɜ:rt] !
“ **But you are hurt !**
“ 但 你 是 伤害 !

但是你受伤了！

[ɪz][jɔr; jər] [hed] ['bædli] ['ɪndʒəd] ? "
Is your head badly injured ? "
是 你的 头 糟糕 受伤 ? "

你的头部受了重伤吗？

“ [kʌt] . "
“ **Cut** . "
“ 切 . "

“切。”

“ [ænd; ənd][jɜː; jər][hænd] ? ”
“ And your hand ? ”
“ 和 你的 手 ? ”

“你的手呢？ ”

“ [kʌt] .
“ Cut .
“ 切 .

“切。

“ ['kaʊən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['læfɪŋ] .
“ Cowan could not escape laughing .
“ 科万 可以 不是 逃脱 笑 .

科恩忍不住笑了起来。

[mə'gi:] [ænd; ənd]['lɑ:rkɪn] [dʒɔɪnd][ɪn] . -
McGee and Larkin joined in . 165
麦基 和 拉金 加入 在 . -

麦基和拉金也加入了。165

“ [aɪm][nɑ:t] ['læfɪŋ] [æt; ət][jɜː; jər]['ɪndʒəri] , [lu:'tenənt] , “ ['kaʊən] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət][æt; ət][jɜː; jər]
“ I'm not laughing at your injury , Lieutenant , “ Cowan explained , “ but at your
“ 我是 不是 笑 在 你的 受伤 , 中尉 , “ 科万 解释 , “ 但 在 你的
[wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] .
way of telling it .
方式 的 讲述 它 .

“我不是在嘲笑你的伤势，中尉，”科恩解释说，“而是在嘲笑你描述伤势的方式。”

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['jænsɪ] ['hi:d] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
If that should happen to Yancey he'd write a book about it .
如果 那 应该 发生 到 扬西 他会 写 一个 书 关于 它 .

如果这种事发生在扬西身上，他一定会写一本书来讲述这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
Of course , I'm delighted to see you alive .
的 课程 , 我是 高兴极了 到 看 你 活 .

当然，我很高兴看到你还活着。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [[ɑ:t] [juː; jʊ] [daʊn] .
I had the good fortune to wipe out the one that shot you down .
我 有 这 好的 财富 到 擦拭 出去 这 一 那 射击 你 向下 .

我很幸运地消灭了击落你的那个人。

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['spɪnɪŋ] . “
He went down spinning . ”
他 去 向下 旋转 . ”

他晕倒了。

“ [si:] [hɪm; ɪm] [kræʃ] ?
“ See him crash ? ”
“ 看 他 碰撞 ? ”

“看到他坠机了吗？ ”

“ ['rɑ:d] [æskt] .
“ Rodd asked .
“ 罗德 问 .

罗德问道。

“ [noʊ] . [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [θɪk] .
“ No . Things were pretty thick .
“ 不 . 事物 是 漂亮的 厚的 .

“不，当时情况很糟糕。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . ”
I didn't have time to watch . ”
我 没有 有 时间 到 手表 . ”

我没时间看。

“ [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ˈrɑːd] [əˈnaʊnst] .
“ **Didn't kill him ,** ” **Rodd announced .**
” 没有 杀 他 , ” 罗德 宣布 .

“没杀了他,”罗德宣布道。

“ [wʌt] ! ”
“ **What !** ”
” 什么 ! ”

“什么! ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlændɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
“ **He made a better landing than I did .**
” 他 制成 一个 更好的 降落 比 我 做过 .

“他的着陆比我好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wen] [sʌm; səm] [ˈfrentʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
He was trying to bring me to when some Frenchies came running up and
他 曾是 尝试 到 带来 我 到 什么时候 一些 法国佬 来了 跑步 向上 和
[næbd] [hɪm; ɪm] .
nabbed him .
被抓获 他 .

他正要带我过去的时候，几个法国佬跑过来把他抓住了。

[ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] .
Decent fellow .
体面的 同伴 .

人还不错。

[ðə; ði] [ˈfrentʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [rʌf] .
The Frenchies treated him pretty rough .
这 法国佬 治疗 他 漂亮的 粗糙的 .

法国人对他很粗暴。

[pʊt][ðə; ði] [skruːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] . ”
Put the screws to him , I guess . ”
放 这 螺丝 到 他 , 我 猜测 . ”

我想，应该好好教训他一顿。

“ [siː] [hɪr] , ” [ˈkaʊən] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , “ [ˈiːðər] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [ˈstoːri] ,
“ **See here ,** ” **Cowan leaned forward in his chair ,** “ **either tell all this story ,**
” 看 这里 , ” 科万 倾斜 向前 在 他的 椅子 , ” 任何一个 告诉 全部 这 故事 ,
“你看,”科恩向前倾身，说道，“要么把整个故事都讲出来，

[ɔːr] [bæk] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
or back you go to the hospital .
或者 后退 你 去 到 这 医院 .

或者你得回医院去。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] ? ”
You say the French questioned him ? ”
你 说 这 法语 被质问 他 ? ”

你说法国人审问了他？

“ [frentʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪd] .
“ **French Intelligence did .**
” 法语 智力 做过 .

“法国情报部门确实这么做了。”

[ˈprɪtɪ] [geɪm] [ˈfeləʊ] , [ðeɪ] [sed] . “
Pretty game fellow , they said .”
漂亮的 游戏 同伴 , 他们 说 . ”

他们说，这小子挺有意思的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] ? ”
“ **But he talked ?** ”
“ 但 他 谈话 ? ”

“但他开口说话了？”

“ [hæd; həd][tuː; tə] .
“ **Had to .**
“ 有 到 .

“不得不这样做。”

[ðæt] [wʌz; wəz][vɑːn] - [ˈsɜːrkəs] . “
That was von Herzmann's Circus .”
那 曾是 冯 - 马戏团 . ”

那是冯·赫兹曼马戏团。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .
“ **We know that .**
“ 我们 知道 那 .

“我们知道这一点。”

[ˈeniθɪŋ] [els] ? “
Anything else ? ”
任何事物 别的 ? ”

还要别的吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈɡʌnɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
He said they knew all about our plans , and were out gunning for us .
他 说 他们 知道 全部 关于 我们的 计划 , 和 是 出去 枪击 为了 我们 .

他说他们对我们的计划了如指掌，并且正在全力追杀我们。

“ [ˈkaʊənz] [feɪs] [ˈkʌlərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kənˈfjuːz(ə)n] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][ˈæŋɡər] . -
“ **Cowan's face colored , but with confusion more than anger . 166**
“ 考恩的 脸 有色 , 但 和 困惑 更多的 比 愤怒 . -

科万的脸涨红了，但更多的是困惑而非愤怒。 166

“ [ˈeniθɪŋ] [els] ?
“ **Anything else ?**
“ 任何事物 别的 ?

“还要别的吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈkrɪspli] .
“ **he asked crisply .**
“ 他 问 清脆地 .

他干脆利落地问道。

“ [wel] - [ðə; ði][ˈfrɑːgz] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] , “ [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] ,
“ **Well - the Frogs found out something else , but , “ he cast a quick ,**
“ 出色地 - 这 青蛙 成立 出去 某物 别的 , 但 , “ 他 投掷 一个 快的 ,

“嗯——青蛙们还发现了其他事情，但是，”他迅速地说道，

[ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] [məˈgiː] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [tɔːkt] [ɪˈnʌf] .
furtive glance at McGee and Larkin , “ but I guess I've talked enough .
鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 麦基 和 拉金 , “ 但 我 猜测 我已经 谈话 足够的 .

他偷偷瞥了一眼麦基和拉金，“但我想我已经说得够多了。”

[ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈtʊːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .
Someone is talking too much , that's certain .
 某人 是 说 也 很多 , 那就是 肯定 .

肯定有人话太多了。

” [ˈkaʊən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
” Cowan had seen the glance , and the inference irritated him .
 ” 科万 有 已见 这 瞥一眼 , 和 这 推理 受刺激 他 .
 “科恩看到了那个眼神，那其中的暗示让他很恼火。”

” [ðɪːz] [ˈɑːfəsərz][hæv; həv] [pruːvd] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəltɪ] [baɪ] [ˈsɜːrvɪs] , [luːˈtenənt] . ”
” These officers have proved their loyalty by service , Lieutenant . ”
 ” 这些 警官 有 已证实 他们的 忠诚 经过 服务 , 中尉 . ”
 “中尉，这些军官已经用实际行动证明了他们的忠诚。”

” [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] - [ˈmiːtlɪs] [rɪˈplaɪ] .
” Yes , sir , ” was Rodd's meatless reply .
 ” 是的 , 先生 , ” 曾是 - 无肉 回复 .
 “是的，先生，”罗德用一种不带肉的语气回答道。

[məˈgiː] [felt] [ˈdʒenjuɪnli] [hɜːrt] ,
McGee felt genuinely hurt ,
 麦基 毛毡 真的 伤害 ,
 麦基感到真切地受到了伤害。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː]
but at the same time he recognized the fact that Rodd's statement was all too
 但 在 这 相同的 时间 他 认可 这 事实 那 - 陈述 曾是 全部 也
 [truː] .
true .
 真的 .

但与此同时，他也意识到罗德的话完全正确。

” [ˈrɑːd] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ˈmeɪdʒər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Rodd is quite right , Major , ” he said , and arose from his chair .
 ” 罗德 是 相当 正确的 , 主要的 , ” 他 说 , 和 出现 从 他的 椅子 .
 “罗德说得完全正确，少校，”他说着，从椅子上站了起来。

” [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈləʊn] - [ɔːr][tuː; tə] G2 .
” If he has any real information , it belongs to you alone - or to G2 .
 ” 如果 他 有 任何 真实的 信息 , 它 属于 到 你 独自的 - 或者 到 G2 .
 “如果他掌握任何真实信息，那这些信息只属于你，或者属于 G2。”

[ɪf] [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [ˈlɑːrkɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] . ”
If you've nothing further , Larkin and I will be going . ”
 如果 你已经 没有什么 更远 , 拉金 和 我 将要 是 去 . ”
 如果你没有其他事了，我和拉金就走了。

” [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] . ”
” No , nothing further . ”
 ” 不 , 没有什么 更远 . ”
 “不，没有其他事了。”

” [noʊ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] ? ”
” No orders for to - tomorrow morning ? ”
 ” 不 订单 为了 到 - 明天 早晨 ? ”
 “明天早上没有订单吗？ ”

” [noʊ] . ”
” No . ”
 ” 不 . ”
 “不。”

“ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] – [ˈpraɪvətli] ? ”
“ **May I speak to you a moment – privately ?** ”
“ 可能 我 说话 到 你 一个 片刻 – 私下 ? ”

我可以和你单独谈谈吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

“ [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **They moved over near the door** .
“ 他们 已搬 超过 靠近 这 门 .

他们走到门边。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ˈsɪdnz] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] , [ˈmeɪdʒər] .
“ **You gave Siddons a mission I would like to have , Major** .
“ 你 给予 西顿斯 一个 使命 我 会 喜欢 到 有 , 主要的 .

“少校，你给西顿斯布置的任务正是我想要的。”

[ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] - [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Any objections if I take a little joy – ride in the morning ?
任何 反对意见 如果 我 拿 一个 小的 喜悦 – 骑 在 这 早晨 ?

如果我早上出去兜风，你们有什么意见吗？

“ [ˈkaʊənz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
“ **Cowan's eyes narrowed** .
“ 考恩的 眼睛 范围缩小 .

科恩眯起了眼睛。

“ [wer] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Where ?** ” **he asked** .
“ 在哪里 ? ” 他 问 .

“哪里？”他问。

“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪnz] .
“ **Over the lines** .
“ 超过 这 线条 .

“越界了。”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][du:;][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪˈself] . “ –
I'd like to do a little looking for myself . ” 167
ID 喜欢 到 做 一个 小的 寻找 为了 我 . “ –

我想自己稍微调查一下。”167

“ [wɪð; wɪθ] [ˈlɑ:rkɪn] ? ”
“ **With Larkin ?** ”
“ 和 拉金 ? ”

“和拉金一起？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **No , sir** .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[əˈloʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[dəʊnt][ˈi:v(ə)n][wa:nt] [ˈlɑ:rkɪn] [tu:; tə] [noʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
Don't even want Larkin to know I'm going .
不 甚至 想 拉金 到 知道 我是 去 .

我甚至不想让拉金知道我要走了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] ['loʊkeɪt][vɑ:n] - ['sɜ:rkəs] . ”
I think I know where to locate von Herzmann's Circus . ”
我 思考 我 知道 在哪里 到 定位 冯 - 马戏团 . ”

我想我知道冯·赫兹曼马戏团在哪里了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [lu:'tenənt] ? ”
“ What are you driving at , Lieutenant ? ”
” 什么 是 你 驾驶 在 , 中尉 ? ”

“你到底想表达什么，中尉？”

“ ['meɪdʒər] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [ju:d] [kɔ:l][em 'i:]['kreɪzi] . ”
“ Major , if I told you half of what I think I know , you'd call me crazy . ”
” 主要的 , 如果 我 讲述 你 一半 的 什么 我 思考 我 知道 , 你会 称呼 我 疯狂的 . ”

“少校，如果我把我所知道的一半都告诉你，你肯定会觉得我疯了。”

“ [eɪtʃ'em] - [em] !
“ Hm - m !
” 嗯 - 米 !

“唔！”

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pə'rmi:(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ]
Well , I can't give you permission to go - but I will not be looking for you
出色地 , 我 不能 给 你 允许 到 去 - 但 我 将要 不是 是 寻找 为了 你
[bɪ'fɔ:r] [nu:n] .
before noon .
前 中午 .

我不能允许你走——但我不会在中午之前去找你。

“ [hɪz; ɪz][slaɪ] [wɪŋk] [toʊld] [red] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ His sly wink told Red all that he wanted to know .
” 他的 狡猾 眨眼 讲述 红色的全部 那 他 通缉 到 知道 .

“他狡黠的眨眼告诉了雷德他想知道的一切。”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɡʊd] [naɪt] , ['meɪdʒər] .
Good night , Major .
好的 夜晚 , 主要的 .

晚安，少校。

[ɡʊd] [naɪt] , ['rɔ:d] .
Good night , Rodd .
好的 夜晚 , 罗德 .

晚安，罗德。

[ðə; ði] [ɡæŋ] [wɪl] [biː; bi] ['mɑ:ti] [ɡlæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [bæk] , [oʊld] ['hɑ:s] !
The gang will be mighty glad to see you back , old hoss !
这 帮派 将要 是 强大的 高兴的 到 看 你 后退 , 老的 霍斯 !

老伙计，兄弟们见到你回来一定非常高兴！

[kʌm] [ɑ:n] , [bʌz] , [lets] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
Come on , Buzz , let's go to bed .
来 在 , 嗡嗡声 , 我们来吧 去 到 床 .

来吧，巴兹，我们去睡觉吧。

“ [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['lɑ:rkɪnz] ['fju:mɪŋ] [reɪdʒ][ɪk'splɔʊdɪd] .
“ Outside the door Larkin's fuming rage exploded .
” 外部 这 门 拉金的 怒气冲冲 愤怒 爆炸了 .

“门外，拉金怒火中烧，爆发了。”

“ [seɪ] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [tʌŋ] - [taɪd] [sæp] [ˈrɑːd] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ][dɪɡ] ?
“ **Say , what did that tongue - tied sap Rodd mean by that dirty dig ?**
“ 说 , 什么 做过 那 舌头 - 系 树液 罗德 意思是 经过 那 肮脏的 挖 ?
“话说, 那个结结巴巴的笨蛋罗德, 那句下流的挖苦到底是什么意思? ”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɒznt] [ɔːl'redɪ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [aɪ'd] - "
If his head wasn't already in a sling , I'd - "
如果 他的 头 不是 已经 在 一个 吊索 , ID - "
“如果他的头没被吊起来, 我——”

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [ˈbrʌðər] !
“ **Calm yourself , brother !**
“ 冷静的 你自己 , 兄弟 !
“冷静点, 兄弟! ”

“ [red] [læft] .
“ **Red laughed .**
“ 红色的 笑了 .
“雷德笑了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
“ **If you had landed on your head from as high a point as he did ,**
“ 如果 你 有 登陆 在 你的 头 从 作为 高的 一个 观点 作为 他 做过 ,
“如果你像他一样从那么高的地方摔下来, 头部着地,

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ə; eɪ] [liːk] ,
and then found out it was all brought about through a leak ,
和 然后 成立 出去 它 曾是 全部 带来 关于 通过 一个 泄露 ,
“后来发现这一切都是因为泄密造成的。”

[juːd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriwʌŋ] [tuː] . "
you'd be suspicious of everyone too . "
你会 是 可疑的 的 每个人 也 . "
“你也会对每个人都抱有怀疑。”

“ ['meɪbi] [soʊ] , " ['lɑːrkɪn] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['mɒləˌfaɪd] .
“ **Maybe so , " Larkin answered , somewhat mollified .**
“ 或许 所以 , " 拉金 回答 , 有些 柔和的 .
“也许是这样,”拉金回答道, 语气稍稍缓和了一些。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['bʌzɪŋ] [oʊld] [fʌs] ['bʌdʒɪt] [ə'baʊt] ? "
“ **What were you buzzing old Fuss Budget about ? "**
“ 什么 是 你 嗡嗡声 老的 大惊小怪 预算 关于 ? "
“老糊涂预算, 你刚才在那儿唠叨什么呢? ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] - ['meɪbi] . "
“ **I'll tell you that to - morrow night - maybe . "**
“ 患病的 告诉 你 那 到 - 明天 夜晚 - 或许 . "
“我明天晚上可能会告诉你。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !
“哼!

“ ['lɑːrkɪn] [snɔːtɪd] .
“ **Larkin snorted .**
“ 拉金 哼了一声 .
“拉金哼了一声。

“ [aɪ] [ges] - [dɪˈziːz] [ɪz][ˈkættɪŋ; 'ketɪŋ] .
“ **I guess Rodd's disease is catching .**
“ 我 猜测 - 疾病 是 捕捉 .
“我猜罗德的病会传染。”

[jʊə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] [tu:] !
You're tongue - tied too !
你是 舌头 - 系 也 ！

你也结结巴巴的！

" [wɪ'daʊt] [rɪ'plaɪ] [red] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] flying168
" **Without reply Red led the way across the flying168**
" 没有 回复 红色的 引领 这 方式 穿过 这 flying168

“没有回应，雷德带头穿过了飞翔的168号。”

[fi:ld] [tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] .
field to their hut .
场地 到 他们的 小屋 。

从田野到他们的小屋。

[ˈentəriŋ] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ˈfʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [stʌb] .
Entering , he began fumbling around in the dark for a candle stub .
进入 , 他 开始 笨拙 大约 在 这 黑暗的 为了 一个 蜡烛 存根 。

他走进去，开始在黑暗中摸索寻找蜡烛头。

[ˈlɑ:rkɪn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈflɪkəriŋ] [mætʃɪz] ,
Larkin took up the search , by the aid of flickering matches ,
拉金 采取 向上 这 搜索 , 经过 这 援助 的 闪烁 比赛 ,

拉金借助闪烁的火柴开始了寻找。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkænd(ə)][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but the candle was nowhere to be found .
但 这 蜡烛 曾是 无处 到 是 成立 。

但是蜡烛却不见了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔ:r] !
" **It's a fine war !**
" 它是 一个 美好的 战争 ！

“这是一场精彩的战争！ ”

" [ˈlɑ:rkɪn] [graʊld] , [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] [ʌn'dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
" **Larkin growled , as he began undressing in the dark .**
" 拉金 咆哮 , 作为 他 开始 脱衣服 在 这 黑暗的 。

拉金一边低声咆哮，一边在黑暗中开始脱衣服。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ber] [ðə; ði]ˈpoʊstmɑ:rk] , - [fu:d] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
" **All the letters from the States bear the postmark , ' Food Will Win The War .**
" 全部 这 信件 从 这 各州 熊 这 邮戳 , - 食物 将要 赢 这 战争 。

“所有来自美国的信件都盖有‘食物将赢得战争’的邮戳。

- [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ɑ:n] [ˈkændlɪz] , [tu:] . " [tu:'tu:]
' **I guess the Army is trying to save on candles , too . "** **2**
- 我 猜测 这 军队 是 尝试 到 节省 在 蜡烛 , 也 . " 2

“我猜军队也想节省蜡烛的开支吧。”2

[bɪ'fɔ:r] [ˈsʌnʌp] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mə'gi:] [ə'wʊʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈkwaiətli] [ˈdresɪŋ] .
Before sunup the following morning McGee awoke and began quietly dressing .
前 日出 这 下列的 早晨 麦基 醒来 和 开始 悄悄 敷料 。

第二天清晨，太阳还没升起，麦基就醒了，开始默默地穿衣服。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'weɪkən] [ˈlɑ:rkɪn] .
He did not want to awaken Larkin .
他 做过 不是 想 到 觉醒 拉金 。

他不想吵醒拉金。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [hi:; hi] [ˈtɪptəʊd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
When he had finished dressing he tiptoed cautiously across the floor ,
什么时候 他 有 完成的 敷料 他 踮着脚尖 谨慎地 穿过 这 地面 ,

他穿好衣服后，小心翼翼地踮着脚尖穿过地板。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [dɔ:r] [ˈevər] [soʊ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈti:] [wið; wiθ] [ðə; ði] [seɪm] [ker] .
opened the creaking door ever so slowly and closed it with the same care .
打开 这 嘎吱作响 门 曾经 所以 缓慢地 和 关闭 它 和 这 相同的 关心 .
他缓缓地打开吱呀作响的门，又小心翼翼地关上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第8/12页

[dɑ:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stri:kɪŋ] [ðə; ði] [i:st] .
Dawn was just streaking the east .
黎明 曾是 只是 裸奔 这 东方 .

黎明刚刚划破东方。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈɔ:fəriŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['raʊndəleɪz] ;
A few birds were offering their first roundelays ;
一个 很少 鸟类 是 提供 他们的 第一的 轮换 ;

一些鸟儿开始了它们的第一次轮舞表演；

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
the grass and trees were wet with a light rain that had fallen during the
这 草 和 树木 是 湿的 和 一个 光 雨 那 有 倒下 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

草地和树木被夜间下的毛毛雨打湿了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθi:st] [ðə; ði] ['dɪstənt] [gʌnz][wɜ:r; wər] ['rʌmblɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv]
and to the northeast the distant guns were rumbling their morning song of
和 到 这 东北 这 遥远 枪支 是 隆隆声 他们的 早晨 歌曲 的
[heɪt] - ['i:v(ə)l] [dɪspə'zɪʃnd] ['dʒaɪənts] ,
hate - evil dispositioned giants ,
恨 - 邪恶的 已处置 巨人 ,

东北方向远处，隆隆的炮声如同充满仇恨的巨人的晨歌，发出邪恶的呐喊。

['gʌtərəl] [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [wen] [dɑ:n] [ə'wʊk][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [ʌv; əv] [devə'steɪʃn] .
guttural in their wrath when dawn awoke them to a new day of devastation .
喉音 在 他们的 愤怒 什么时候 黎明 醒来 他们 到 一个 新的 天 的 毁灭 .

当黎明将他们唤醒，迎接新的一天的毁灭时，他们发出了愤怒的低吼。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sli:pi] - [aɪd] [er] [mə'kænɪks] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hæŋərz] .
Two or three sleepy - eyed air mechanics were making their way toward the hangars .
二 或者 三 困 - 眼睛 空气 机械学 是 制作 他们的 方式 朝向 这 机库 .

两三个睡眼惺忪的飞机维修工正朝机库走去。

[mə'gi:] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][aʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
McGee stood for a moment outside the hut , studying the sky ,
麦基 站立 为了 一个 片刻 外部 这 小屋 , 学习 这 天空 ,

麦基在小屋外站了一会儿，抬头望着天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [klaʊdz] scattered169
which was a patchwork of clouds scattered169
哪个 曾是 一个 拼布 的 云 scattered169

那是一片由散落的云朵组成的斑驳景象169

[ə'krɔ:s] [greɪ] [splɒtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
across grey splotches that would turn to blue with the coming of the sun .
穿过 灰色的 斑点 那 会 转动 到 蓝色的 和 这 未来 的 这 太阳 .

灰色的斑块随着太阳的升起会变成蓝色。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][ˈskaɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɑːt][ˌoʊvərˈkæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz]
Evidently the sky had been quite overcast during the night , but the clouds
显然 这 天空 有 到过 相当 灰蒙蒙 期间 这 夜晚 , 但 这 云
[wɜːr; wər][ˈbrʊkən] [naʊ] ,
were broken now ,
是 破碎的 现在 ,

显然, 昨晚天空阴云密布, 但现在云层已经散开了。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈspɜːrst] .
though by no means dispersed .
尽管 经过 不 方法 分散的 .

虽然远未分散。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .
It was an ideal morning for crossing the lines .
它 曾是 一个 理想的 早晨 为了 过境 这 线条 .

这是一个非常适合越线的早晨。

[kənˈviːniənt] [klaʊd] [bæŋks][wɜːr; wər] [ˈeksələnt] [ˈheɪvz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
Convenient cloud banks were excellent havens in case of surprise ,
方便的 云 银行 是 出色的 避难所 在 案件 的 惊喜 ,

便捷的云银行是应对突发情况的绝佳避难所。

[ænd; ənd] [ˈɑːtʃɪ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [les] [ˈækjərət] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ]
and Archie fire was less accurate when the gunners had to contend with
和 阿奇 火 曾是 较少的 准确的 什么时候 这 炮手 有 到 抗衡 和

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [kənˈsiːlɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd]
a ship that plunged into concealing clouds and out again at the most unexpected
一个 船 那 暴跌 进入 隐藏 云 和 出去 再次 在 这 最多 意外

[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

当炮手们不得不应对一艘突然冲入云层隐蔽处, 又在最意想不到的地方出现并再次出现的船只时, 阿奇炮的射击精度就降低了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [seɪm] [klaʊdz] [ˈɔːfərd] [kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər] [ˈenəmi] [pleɪnz] ,
Of course , those same clouds offered concealment for enemy planes ,
的 课程 , 那些 相同的 云 提供 隐蔽 为了 敌人 飞机 ,

当然, 这些云层也为敌机提供了掩护。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈloʊn] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvæntɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskaɪ][æz; əz]
but a pilot crossing the lines alone is considerably advantaged by such a sky as
但 一个 飞行员 过境 这 线条 独自的 是 相当 优势 经过 这样的 一个 天空 作为

[məˈɡiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈpruːvɪŋli] .
McGee was now studying approvingly .
麦基 曾是 现在 学习 赞许地 .

但对于独自穿越战线的飞行员来说, 麦基现在正赞许地观察着这样的天空, 这无疑是一个很大的优势。

[æz; əz] [məˈɡiː] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæŋərz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [kruː]
As McGee started toward the hangars he saw that some of the ground crew
作为 麦基 开始 朝向 这 机库 他 锯 那 一些 的 这 地面 全体人员

[wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ] [aʊt] [ˈsɪdnz] - [ˈniːjuːpɔːrt] .
were wheeling out Siddons ' Nieuport .
是 惠灵 出去 西顿斯 - 纽波特 .

当麦基走向机库时, 他看到一些地勤人员正用手推着西顿的纽波特飞机出来。

[wel] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][hæd; həd] [gɔːn]
Well , the Major had stuck to his resolution and the order had gone
出色地 , 这 主要的 有 卡住 到 他的 解决 和 这 命令 有 已消失
[θruː] .
through .
通过 .

少校坚持己见，命令已经下达。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [luːˈtenənt] [ˈsɪdnz] [ˈgʊʊɪŋ] ?
“ **Where's Lieutenant Siddons going ?**
“ 在哪里? 中尉 西顿斯 去 ?

“西登斯中尉要去哪里? ”

“ [məˈgiː] [æskt] [ðə; ði][ˈæk] [ˈemə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
“ **McGee asked the Ack Emma who was making a careful check of the plane** .
“ 麦基 问 这 感谢 艾玛 WHO 曾是 制作 一个 小心 查看 的 这 飞机 .

麦基问正在仔细检查飞机的艾玛·阿克。

“ [dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
“ **Don't know , sir** .
“ 不 知道 , 先生 .

“不知道，先生。”

[gɔːt][ˈɔːrdəz][ləst] [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈredɪ] . “
Got orders last night to have her ready . ”
得到 订单 最后的 夜晚 到 有 她 准备好 . ”

昨晚接到命令，让她做好准备。

“ [dɪd] [ˈsɔːrdʒənt] [ˈwɪljəmz] [get][ˈɔːrdəz][fɔːr; fər][maɪ] [pleɪn] ? ”
“ **Did Sergeant Williams get orders for my plane ?** ”
“ 做过 军士 威廉姆斯 得到 订单 为了 我的 飞机 ? ”

“威廉姆斯中士接到我这架飞机的命令了吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪdnz] [ˈgɔɪn] - [ˈoʊvər][ɑːn][pəˈtroʊl] , [luːˈtenənt] ? ”
“ **Yes , sir . Are you and Siddons goin ' over on patrol , Lieutenant ?** ”
“ 是的 , 先生 . 是 你 和 西顿斯 去 - 超过 在 巡逻 , 中尉 ? ”

“是的，长官。你和西顿斯要去巡逻吗，中尉? ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ˈsɪdnz] , “ [məˈgiː] [ɪˈveɪdɪd] .
“ **I can't answer for Siddons ,** “ **McGee evaded** .
“ 我 不能 回答 为了 西顿斯 , “ 麦基 躲避 .

“我无法替西登斯回答,”麦基回避道。

“ [juːd] [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm] . “
“ **You'd better ask him** . ”
“ 你会 更好的 问 他 . ”

你最好去问问他。

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !

“哈!

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] .
A lot of good it would do .
一个 很多 的 好的 它 会 做 .

这样做会有很大的好处。

[ˈɑːnɪst] , [luːˈtenənt] , -
Honest , Lieutenant , 170
诚实的 , 中尉 , -

诚实的，中尉，170

[ðæt] [ˈfeləʊ] [tɔ:ks] [les] [tu:; tə][ju: ˈes][ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] [stɔ:r] [ˈɪndiən] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz]
that fellow talks less to us than a cigar store Indian talks to the customers
那 同伴 会谈 较少的 到 我们 比 一个 雪茄 店铺 印度 会谈 到 这 顾客
- [ænd; ənd] [ðæts] [les] [ðæn; ðən] [ˈnɑ:θɪn] - .
- and that's less than nothin ' .
- 和 那就是 较少的 比 什么也没有 - .

那家伙跟我们说话的次数还不如雪茄店里的印第安人跟顾客说话的次数——那简直比什么都不说还少。

[hi:; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [wə:mz, vɔ:rms] !
He thinks we're worms !
他 思考 是 蠕虫 ！
他觉得自己是虫子！

” [məˈgi:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] [wen] [əˈnʌðər] [kru:;], [ˈʌndər] [ˈsɑ:rdʒənt]
” **McGee was about to offer his sympathies when another crew , under Sergeant**
” 麦基 曾是 关于 到 提供 他的 同情 什么时候 其他 全体人员 , 在下面 军士
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

麦基正要表示慰问时，另一组由威廉姆斯中士率领的队员

[kɜm] [ˈroulɪŋ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn] .
came rolling the Camel out to the line .
来了 滚动 这 骆驼 出去 到 这 线 .
他推着骆驼牌香烟来到队伍前。

[məˈgi:] [brɪˈɡæən] [ˈtʃekɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnɪt] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs]
McGee began checking it over with the same minute care which had doubtless
麦基 开始 检查 它 超过 和 这 相同的 分钟 关心 哪个 有 毫无疑问
[ɡɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tɔ:rd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eɪs] .
gone a long way toward making him an ace .
已消失 一个 长的 方式 朝向 制作 他 一个 高手 .

麦基开始仔细检查球，一丝不苟，这无疑对他成为王牌球员起到了很大的作用。

[hi:; hi] [left] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tu:; tə][noʊ][mæn] .
He left inspection to no man .
他 左边 检查 到 不 男人 .
他没有让任何人进行检查。

[hɪz; ɪz] [er] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
His air mechanic , knowing this , was equally careful in his work .
他的 空气 机械 , 会心 这 , 曾是 同样地 小心 在 他的 工作 .
他的飞机机械师知道这一点，所以工作时也同样小心谨慎。

[ðɪs] [dɪˈmɪnjətɪv] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz][æn; ən][ˈeɪprəl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɔ:l]
This diminutive lieutenant was as mild as an April morning so long as all
这 小字 中尉 曾是 作为 温和的 作为 一个 四月 早晨 所以 长的 作为 全部
[wʌz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,

只要一切顺利，这位身材矮小的中尉就像四月清晨的阳光一样温和。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [ˈmeɪdʒər] -
but when something went wrong he could say more than a six foot Major -
但 什么时候 某物 去 错误的 他 可以 说 更多的 比 一个 六 脚 主要的 -
[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

但当出现问题时，他能说的话比一个六英尺高的少将还要多。

“ [ɔ:l] [set] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? ” [məˈgi:] [æskt] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
“ **All set , Sergeant ?** ” **McGee asked , finishing his inspection .**
“ 全部 放 , 军士 ? ” 麦基 问 , 精加工 他的 检查 .
“一切就绪了吗, 警官?”麦基一边检查一边问道。

“ [ɔ:l] [set] , [sɜ:r] .
“ **All set , sir .**
“ 全部 放 , 先生 .
一切就绪, 先生。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [vælv] [ɪn] [ðæt] [wɪnd] [ˈdrɪvɪn] [gæs] [pʌmp] .
I just put a new valve in that wind driven gas pump .
我 只是 放 一个 新的 阀门 在 那 风 驱动 气体 泵 .
我刚给那台风力驱动的加油泵换了个新阀门。

[ðə; ði] [gai] [ðæt] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [trɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tæpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪmpəlz] .
The guy that invented that trick should have been tapped for the simples .
这 盖伊 那 发明 那 诡计 应该 有 到过 轻敲 为了 这 简单 .
发明那个技巧的人应该被委以重任, 负责讲解最简单的技巧。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [hæŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] , [lu:ˈtenənt] , [ænd; ənd][get] [wʌŋ][ʌv; əv]
Why don't you hang this thing on a church steeple , Lieutenant , and get one of
为什么 不 你 悬挂 这 事物 在 一个 教会 尖顶 , 中尉 , 和 得到 一 的
[ðoʊz] [spædz] ? “
those Spads ? ”
那些 铲子 ? “
“中尉, 你为什么不把这玩意儿挂在教堂尖顶上, 然后弄一把斯帕德步枪呢?”

“ [wel] , [aɪ] [ˈræðər] [dɪsˈlaɪk] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsti:pl] ,
“ **Well , I rather dislike entering a church from the steeple ,**
“ 出色地 , 我 相当 不喜欢 进入 一个 教会 从 这 尖顶 ,
“嗯, 我不太喜欢从尖顶进入教堂。”

[ænd; ənd][aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɑ:rʃ(ə)] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [kreɪt] .
and I'm sort of partial to this old crate .
和 我是 种类 的 部分的 到 这 老的 箱 .
而且我还挺喜欢这个旧箱子的。

[ʃi:z] [ˈtrɪki] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][aɪm] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈlulu]
She's tricky on the ground , but I'm used to her ways and she's a Lulu
她是 棘手 在 这 地面 , 但 我是 用过的 到 她 方式 和 她是 一个 露露
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .
她地面上很狡猾, 但我已经习惯了她的行事方式, 而且她头脑很清醒。

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:kpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [prɑ:p] .
“ **He swung into the cockpit and the Sergeant stood at the prop .**
“ 他 摇摆 进入 这 座舱 和 这 军士 站立 在 这 支柱 .
他跳进驾驶舱, 中士站在螺旋桨旁。

“ [swɪtʃ] [ɔ:f] ? ”
“ **Switch off ?** ”
“ 转变 离开 ? ”
“关机?”

“ [swɪtʃ] [ɔ:f] ! ” -
“ **Switch off !** ” **171**
“ 转变 离开 ! ” -
“关掉!”171

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [pʊld] ['ʊvər][ðə; ði] [prə'pelər] [tu:] [taɪmz] .

The sergeant pulled over the propeller two times .
这 军士 拉 超过 这 螺旋桨 二 时代 .

中士两次拉动螺旋桨。

“ [ˈkɑ:ntækt] , [sɜ:r] . ”

“ Contact , sir . ”
“ 接触 , 先生 . ”

“联系，先生。”

“ [ˈkɑ:ntækt] .

“ Contact . ”
“ 接触 . ”

“接触。

[ðə; ði][ˈmʊtər] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈti:] [hæd; həd][ˈaɪdlɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [məˈgi:] [brɪˈɡæn]

“ The motor caught , and after it had idled a few minutes McGee began

revving it up .

“ 这 发动机 捕捉 , 和 后 它 有 闲置 一个 很少 分钟 麦基 开始

加速 它 向上 . ”

“发动机启动了，怠速运转了几分钟后，麦基开始加大油门。”

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [ˈnʊtɪst] [ˈsɪdnz] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋər] ,

Just then he noticed Siddons come from around the corner of the hangar ,

只是 然后 他 注意到 西顿斯 来 从 大约 这 角落 的 这 机库 ,

就在这时，他注意到西顿人从机库拐角处走了过来。

[ˈkæriŋ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkænvəs] [ˈkʌvəd] [ˈpɪləʊ] .

carrying what appeared to be a canvas covered pillow .

携带 什么 出现 到 是 一个 帆布 涵盖 枕头 .

他手里拿着一个看起来像是帆布枕头的东西。

[ˈsi:ɪŋ] [məˈgi:z] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Seeing McGee's plane on the line he stopped in surprise , then proceeded to his

看到 麦基 飞机 在 这 线 他 停止 在 惊喜 , 然后 继续 到 他的

plane ,

飞机 ,

看到麦基的飞机停在停机坪上，他惊讶地停了下来，然后走向自己的飞机。

[wer] [hi:; hi] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] ,

where he fitted the pillow into the seat ,

在哪里 他 适配 这 枕头 进入 这 座位 ,

他把枕头塞进座位里，

[ˈpætiŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pæts][ə; eɪ][dɪˈvæn] [ˈpɪləʊ] .

patting it in place as a woman pats a divan pillow .

轻拍 它 在 地方 作为 一个 女士 轻拍 一个 迪万 枕头 .

像女人轻拍沙发枕头一样，把它拍到合适的位置。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [məˈgi:z] [pleɪn] .

Then he came across to the side of McGee's plane .

然后 他 来了 穿过 到 这 边 的 麦基 飞机 .

然后他走到麦基的飞机旁边。

“ [dɪd][ju:; jʊ][get] [ˈɔ:rdərz] , [tu:] ? ” [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] .

“ Did you get orders , too ? ” he shouted .

“ 做过 你 得到 订单 , 也 ? ” 他 喊叫 .

“你们也接到命令了吗？”他喊道。

[mə'gi:] [kʌt] [ðə; ði] [ɡʌn] .
McGee cut the gun .
麦基 切 这 枪 .

麦基割断了枪。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['tru:θfəli] .
“ No , ” he answered truthfully .
“ 不 , ” 他 回答 说实话 .

“不,”他如实回答。

[sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][end][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , [hi:; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] ['æk] ['emə] [hæz; həz]
Satisfied that this would not end the questioning , he added , “ The Ack Emma has
使满意 那 这 会 不是 结尾 这 提问 , 他 额外 , “ 这 感谢 艾玛 有
[meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'per] .
made some repairs .
制成 一些 维修 .

他确信这不会结束质询，于是补充道：“艾玛号已经进行了一些维修。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [test] . “
I'm going to give her a test . ”
我是 去 到 给 她 一个 测试 . “

我要给她做个测试。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['kʌmpəni] - [ænd; ənd]
Thought maybe I was going to have the pleasure of your company - and
想法 或许 我 曾是 去 到 有 这 乐趣 的 你的 公司 - 和
[jɜr; jər] [help] .
your help .
你的 帮助 .

我还以为能有幸得到您的陪伴和帮助呢。

[naɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔ:nt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? “
Nice morning for my little jaunt , isn't it ? ”
好的 早晨 为了 我的 小的 短途旅行 , 不是 它 ? “

今天早上天气真好，适合我出去走走，不是吗？

“ [bʊli] !
“ Bully !
“ 欺负 !

“欺负！

“ [mə'gi:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [fɪr] .
“ McGee looked at him closely to discover any hint of fear .
“ 麦基 看起来 在 他 密切 到 发现 任何 暗示 的 害怕 .

麦基仔细地打量着他，想从中发现一丝恐惧的迹象。

[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] ['wɔznt] [ðər; ðər] ,
It simply wasn't there ,
它 简单地 不是 那里 ,

它根本不在那里。

[ænd; ənd] [red] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ]
and Red was forced to the mental admission that he had never seen such
和 红色的 曾是 强制 到 这 精神的 入学 那 他 有 绝不 已见 这样的
[ə; eɪ] [ku:l] ,
a cool ,
一个 凉爽的 ,

雷德不得不承认，他从未见过如此冷静的人。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ˈmænər] [dɪˈspləɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpaɪlət] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
confident manner displayed by any pilot going over for the first time .
自信的 方式 显示 经过 任何 飞行员 去 超过 为了 这 第一的 时间 .
任何首次飞越该区域的飞行员都会表现出的自信态度。

“ [ɡʊd] [lʌk] !
” Good luck !
” 好的 运气 !

“祝你好运!

“ [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [brɪˈɡæən] [revɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtər] .
” he called , and again began revving his motor .
” 他 称为 , 和 再次 开始 加速 他的 发动机 .
他喊了一声，然后又开始发动引擎。

[ˈsɪdnz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkæʒuəl] [ɪnˈspek](ə)n] ,
Siddons turned back to his own plane , and with the most casual inspection ,
西顿斯 转向 后退 到 他的 自己的 飞机 , 和 和 这 最多 随意的 检查 ,
西顿斯转身回到自己的飞机上，漫不经心地扫了一眼，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈkɑːment] to172
and with no comment to172
和 和 不 评论 to172

并且没有对172条做出任何评论。

[ðə; ði] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [krɔːld] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)n] [pædɪd] [siːt] .
the mechanic , crawled into his cushion padded seat .
这 机械 , 爬行 进入 他的 软垫 带衬垫 座位 .
修理工爬进了他的软垫座椅里。

[məˈɡiː] , [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊtər] ,
McGee , satisfied with the sound of his own motor ,
麦基 , 使满意 和 这 声音 的 他的 自己的 发动机 ,
麦基对自己引擎的声音很满意。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [tʃɑːks] , [ænd; ənd] [ˈtæksɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
nodded to the wing boys to remove the chocks , and taxied to a
点头 到 这 翼 男孩们 到 消除 这 楔块 , 和 出租车 到 一个
[kwɪk] [teɪk] - [ɔːf] .
quick take - off .
快的 拿 - 离开 .

他向机翼上的飞行员点头示意，让他们移开轮挡，然后滑行到起飞点。

[æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
At two or three hundred feet he turned ,
在 二 或者 三 百 脚 他 转向 ,
在两三百英尺处他转身了，

[keɪm] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [druːm] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈpæɪs] ,
came back across the ' drome and headed in the general direction of Paris ,
来了 后退 穿过 这 - 德罗姆 和 标题 在 这 一般的 方向 的 巴黎 ,
穿过机场，朝着巴黎方向大致走去。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɡraʊnd]
climbing steadily and maintaining the direction until to the watching ground
攀登 稳步 和 保持 这 方向 直到 到 这 观看 地面
[kruː] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .
crew he became lost to view .
全体人员 他 成为 丢失的 到 看法 .
他稳步攀升，保持着方向，直到地面观察人员的视线完全消失。

[ðen] [mə'gi:] [swʌŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] ['iːstwərd] .
Then McGee swung north and began working back eastward .
然后 麦基 摇摆 北 和 开始 在职的 后退 向东 .
然后麦基转向北方，开始向东返回。

[hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][lɑː] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv]
He passed to the west of La Ferte , and having gained an altitude of
他 通过了 到 这 西方 的 拉 - , 和 拥有 获得 一个 高度 的
[fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
fifteen thousand feet ,
十五 千 脚 ,
他从拉费尔特西侧经过，并爬升到一万五千英尺的高度，
[ˈhedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,
headed directly for the front ,
标题 直接地 为了 这 正面 ,
径直冲向前线，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [brɪ'lʊʊ] [ænd; ənd][prəʊ'siːd] [tɔːrd] [frə] -
intending to cross the line to the north of Belleau and proceed toward Fere -
意图 到 叉 这 线 到 这 北 的 贝洛 和 继续 朝向 费雷 -
[ɪn] - .
en - Tardenois .
英文 - 塔德诺伊斯 .

打算越过贝洛以北的边界线，前往费尔昂塔尔德努瓦。
[ðen] , [ɪf] ['fɔːrtʃən] ['feɪvəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [θrʌst] ['ɪntuː] ['enəmi]
Then , if fortune favored him , he could decide upon a deeper thrust into enemy
然后 , 如果 财富 受青睐 他 , 他 可以 决定 之上 一个 更深 推力 进入 敌人
[ˈterətɔːri] .
territory .
领土 .

然后，如果运气好的话，他就可以决定更深入地进攻敌方领土。
[ðə; ði] [klaʊd] ['streɪtə][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [diːp] [ænd; ənd] [jet] ['ræɡɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
The cloud strata was exceptionally deep and yet ragged enough to provide
这 云 地层 曾是 非常 深的 和 然而 破烂不堪 足够的 到 提供
[ˈfriːkwənt] [ɡlɪmpsɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'lʊʊ] .
frequent glimpses at the world below .
频繁 惊鸿一瞥 在 这 世界 以下 .

云层异常厚重，但又足够松散，可以时不时地瞥见下面的世界。
[ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['eni] ['mɪnɪt] [kʌm] [ʌnɪk'spektɪdli]
The one great danger lay in the fact that he might any minute come unexpectedly
这 一 伟大的 危险 躺在 这 事实 那 他 可能 任何 分钟 来 不料
[ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [pər'suːt] [ɡruːp] .
upon a German pursuit group .
之上 一个 德语 追逐 团体 .

最大的危险在于他随时可能意外遭遇德国追击部队。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒpəreɪŋ]
It was probable , however , that on such a morning they would be operating
它 曾是 可能 , 然而 , 那 在 这样的 一个 早晨 他们 会 是 操作
[æt; ət][ə; eɪ] ['lesər] ['æltɪtuːd] .
at a lesser altitude .
在 一个 较少 高度 .

然而，在这样的早晨，他们很可能会以较低的高度进行飞行作业。
[ðə; ði] ['trentʃɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)] ,
The trenches , as he crossed the line , were only faintly discernible ,
这 战壕 , 作为 他 交叉 这 线 , 是 仅有的 淡淡的 可辨别的 ,
当他越过战线时，战壕只能隐约辨认出来。

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði][bluː] [graʊnd] [heɪz][soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the detail obscured by the blue ground haze so common to the eyes of the
这 细节 模糊不清 经过 这 蓝色的 地面 阴霾 所以 常见的 到 这 眼睛 的 这
[ˈpaɪlət] [ˈɑpəreɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [ˈæltɪtjuːdz] .
pilot operating at high altitudes .
飞行员 操作 在 高的 海拔 .
在高空飞行的飞行员眼中，常见的蓝色地面薄雾会遮蔽细节。

[bʌt; bət][ðə; ði][stri:p][ʌv; əv] [ˈbæərən][lənd][ɑːn] [iːtɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [geɪv] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns]
But the strip of barren land on each side of the trenches gave visible evidence
但 这 条 的 荒芜 土地 在 每个 边 的 这 战壕 给予 可见的 证据
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɑːr] [brɪˈloʊ] ,
of the grimness of the struggle far below ,
的 这 阴郁 的 这 斗争 远的 以下 ,
但战壕两侧的荒芜地带清晰地展现了下方战斗的残酷。

[ænd; ənd] here173
and here173
和 here173
以及这里173

[ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ˈmɪnɪətʃər] [ˈgaɪzərz] [ˈspaʊtɪd] [fæn] - [ˈfeɪpt] [ˈrʌpʃənz] [ʌv; əv]
and there along the line , miniature geysers spouted fan - shaped eruptions of
和 那里 沿着 这 线 , 微型 间歇泉 喷涌而出 扇子 - 形状 喷发 的
[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈsʌdnəs] .
earth with a grotesque , unexpected suddenness .
地球 和 一个 怪诞 , 意外 突然 .
沿途，微型间歇泉以怪诞、出乎意料的突然性喷发出扇形泥土。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd][ˈleɪtər][ə; eɪ] [nuː] [pɑːk] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər] -
Then a second later a new pock - mark on the face of an already over -
然后 一个 第二 之后 一个 新的 麻子 - 标记 在 这 脸 的 一个 已经 超过 -
[ˈtɔːrtʃərd] [ɜːrθ] [ˈoʊd] [wer] [ðə; ði] [fel] [hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd] .
tortured earth showed where the shell had exploded .
受折磨 地球 显示 在哪里 这 壳 有 爆炸了 .
一秒钟后，在已经饱受摧残的土地上，又出现了一个新的弹坑，显示出炮弹爆炸的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
It was fascinating to watch .
它 曾是 迷人 到 手表 .
观看这个过程真是令人着迷。

[nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [ænd; ənd] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] - [ˈsplæʃt]
Nerve - racking and ear - splitting as it must be to the mud - splashed
神经 - 货架 和 耳朵 - 分裂 作为 它 必须 是 到 这 泥 - 溅起
[ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [brɪˈloʊ] ,
creatures in the trenches below ,
生物 在 这 战壕 以下 ,
对于下方战壕里浑身泥泞的生物来说，这声音一定令人神经紧张、震耳欲聋。

[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ðə; ði][lənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ] [ˈtrentʃɪz] [tʊk]
from on high the land within the neighborhood of the zig - zag trenches took
从 在 高的 这 土地 之内 这 邻里 的 这 之字形 - 之字形 战壕 采取
[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [mʌʃ] - [hɪr] [ə; eɪ][ˈkreɪtər] ,
on the appearance of a pot of boiling mush - here a crater ,
在 这 外貌 的 一个 锅 的 沸腾 糊状物 - 这里 一个 火山口 ,
从高处俯瞰，之字形战壕附近的土地看起来像一锅沸腾的糊状物——这里是一个弹坑。

[ðər; ðər][ə; eɪ][ˈkreɪtər] ,
there a crater ,
那里 一个 火山口 ,
那里有个陨石坑，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsʌdnəs] [ðæt] [ˈlɔrd] [ðə; ði][əbˈzɜːrvər][ˈɪntuː][ðə; ði]
springing into being with an amazing suddenness that lured the observer into the
弹簧 进入 存在 和 一个 惊人的 突然 那 诱饵 这 观察员 进入 这
[geɪm] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] [wen] [ðə; ði][nekst][ˈkreɪtər] [wɒd] [əˈpɪr] .
game of guessing when the next crater would appear .
游戏 的 猜测 什么时候 这 下一个 火山口 会 出现 .

它们以惊人的速度突然出现，吸引着观察者去猜测下一个陨石坑何时出现。

[məˈgiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ɪgˈzæktli] [sʌtʃ] [ˈment(ə)] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
McGee was engaged in exactly such mental speculation when he was brought to
麦基 曾是 已订婚的 在 确切地 这样的 精神的 推测 什么时候 他 曾是 带来 到
[ðə; ði][riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][wɔːr][baɪ][ðə; ði] [pleɪn] - [ˈrɑːkɪŋ] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv]
the realization of his own nearness to war by the plane - rocking explosion of
这 实现 的 他的 自己的 接近 到 战争 经过 这 飞机 - 摇滚 爆炸 的
[ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] [ˈɑːtʃɪ] .
a well - placed Archie .
一个 出色地 - 放置 阿奇 .

麦基当时正沉浸在这样的思绪中，这时一枚位置绝佳的阿奇炸弹爆炸，飞机剧烈摇晃，麦基这才意识到自己离战争如此之近。

[ðen] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒaɪənt] [blæk] [ˈroʊzɪz] [bluːmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
Then two other giant black roses bloomed directly in his path .
然后 二 其他 巨大的 黑色的 玫瑰 盛开 直接地 在 他的 小路 .

然后，又有两朵巨大的黑玫瑰在他面前盛开。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgesɪŋ] [geɪm] .
Now he was presented with his own guessing game .
现在 他 曾是 呈现 和 他的 自己的 猜测 游戏 .

现在，他面临着一场由他自己主导的猜谜游戏。

[wer] [wɒd] [ðə; ði][nekst][wʌn][biː; bi] ?
Where would the next one be ?
在哪里 会 这 下一个 一 是 ?

下一个会在哪里？

[hiː; hi] [swəːvd] [ˈfɑːrpli] [left][ænd; ənd] [daɪvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [klaʊd] .
He swerved sharply left and dived toward a neighboring cloud .
他 急转弯 尖锐地 左边 和 潜水 朝向 一个 邻接 云 .

他猛地向左急转弯，俯冲向附近的一朵云。

[ə; eɪ] [klaʊd] , [waɪl] [ˈsiːmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈlɒʊ] [tuː; tə][hæv; həv][bəʊθ][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] ,
A cloud , while seeming from below to have both form and substance ,
一个 云 , 尽管 似乎 从 以下 到 有 两个都 形式 和 物质 ,

云朵从下方看去似乎既有形状又有实体，

[ɪz][ɪn] [riˈæləti] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dens] [graʊnd] [fɑːg] .
is in reality but little different from a dense ground fog .
是 在 现实 但 小的 不同的 从 一个 稠密 地面 多雾路段 .

实际上与浓密的地面雾并无太大区别。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [enˈveləpɪŋ] , [ˈmɪsti] , [ˈɪri] , [ænd; ənd] [kʌts] [ɔːf] [ɔːl][ˈvɪzəb(ə)l][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .
It is enveloping , misty , eerie , and cuts off all visible contact with the world .
它 是 包围 , 蒙蒙 , 怪异 , 和 削减 离开全部 可见的 接触 和 这 世界 .

它笼罩着一切，雾气弥漫，令人毛骨悚然，切断了与外界的一切可见联系。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌvərz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [er] [ˈerɪə] ,
If it covers a large air area ,
如果 它 封面 一个 大的 空气 区域 ,

如果它覆盖了很大的空气区域，

[ðen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [meɪ] [feɪs] [sʌm; səm][ˈnaɪs][ˈprɔːbləms][ɪn] [kəˈrekt] [ænd; ənd][ˈsteɪb(ə)l][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ,
then the pilot may face some nice problems in correct and stable navigation ,
然后 这 飞行员 可能 脸 一些 好的 问题 在 正确的 和 稳定的 导航 ,
那么, 飞行员在正确、稳定的导航方面可能会遇到一些棘手的问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pætʃ] , [hiː; hi] [ˈdraɪvz] straight174
but if it is only a patch , he drives straight174
但 如果 它 是 仅有的 一个 修补 , 他 驱动 straight174
但如果只是修补一下, 他就直接开过去了174

[əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
along his course ,
沿着 他的 课程 ,
在他的旅程中,
[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [plʌndʒ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌdnəs] [wɪð; wɪθ]
knowing that he will plunge out into the sunlight with the same suddenness with
会心 那 他 将要 暴跌 出去 进入 这 阳光 和 这 相同的 突然 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] .
which he left it .
哪个 他 左边 它 .
他知道自己会像离开阳光时一样, 突然地冲进阳光里。

[klaʊdʒ] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwelkəm] [wen] [ˈɑːtʃɪ] [ˈɡʌnə(r)] [brˈɡɪn] [tuː; tə][ˈplæstər][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
Clouds are particularly welcome when Archie gunners begin to plaster the air with
云 是 特别 欢迎 什么时候 阿奇 炮手 开始 到 石膏 这 空气 和
[haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈʃelz] .
high explosive shells .
高的 爆炸物 贝壳 .
当阿奇炮兵开始用高爆弹轰炸天空时, 云层就显得格外受欢迎了。

[æz; əz] [məˈɡiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] ,
As McGee came out of this cloud ,
作为 麦基 来了 出去 的 这 云 ,
当麦基从这片云层中走出来时,

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [bəːsts] [sʌm; səm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]
his attention was drawn to a number of black bursts some three thousand
他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 数字 的 黑色的 爆发 一些 三 千
[fiːt] [brɪˈloʊ] ,
feet below ,
脚 以下 ,
他的注意力被下方约三千英尺处的一些黑色光点所吸引。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [loʊn] [ˈniːjuːpɔːrt] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [dɪˈɡriː] [ˈæŋɡ(ə)l]
but which clustered around a lone Nieuport flying at a forty - five degree angle
但 哪个 聚类 大约 一个 孤独 纽波特 飞行 在 一个 四十 - 五 程度 角度
[tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] [wɪtʃ] [məˈɡiː] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] .
to the line of flight which McGee was pursuing .
到 这 线 的 航班 哪个 麦基 曾是 追求 .
但它们聚集在一架孤零零的纽波特飞机周围, 这架飞机以与麦基追逐的飞行路线成 45 度角飞行。

[ðæt] [ˈɑːtʃɪ] [kruː] [nuː] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [məˈɡiː] [θɔːt] [ðeɪ] [əˈpɪrd]
That Archie crew knew their business , and McGee thought they appeared
那 阿奇 全体人员 知道 他们的 商业 , 和 麦基 想法 他们 出现
[ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [nɪr] [ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt] .
uncomfortably near the Nieuport .
不舒服地 靠近 这 纽波特 .
阿奇号上的船员们很懂行, 麦基觉得他们离纽波特号太近了, 让人觉得不太自在。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] , [ðə; ði] ['ni:ju:pɔ:rt][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Then , as he watched , the Nieuport did a strange thing .
然后 , 作为 他 观看 , 这 纽波特 做过 一个 奇怪的 事物 :

然后, 在他注视下, 纽波特做了一件奇怪的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r][ə; eɪ] [kwɪk] [daɪv] ,
Instead of making a sudden change in direction or a quick dive ,
反而 的 制作 一个 突然 改变 在 方向 或者 一个 快的 潜水 ,
而不是突然改变方向或快速俯冲,

['i:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ɡʌnər] [tu:; tə] [meɪk] [ə'hʌðər] [kwɪk] [kælkju'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
either of which would compel the gunner to make another quick calculation in his
任何一个 的 哪个 会 迫使 这 炮手 到 制作 其他 快的 计算 在 他的
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

这两种情况都会迫使炮手再次快速计算射程。

[aɪ 'ti:] ['mɪrli] [roʊld] [wʌns] , [ðen] ['dɪpt] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
it merely rolled once , then dipped twice , and proceeded on its way .
它 仅仅 滚动 一次 , 然后 浸入 两次 , 和 继续 在 它是 方式 :

它只滚动了一次, 然后俯冲了两次, 继续前行。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃɪ] ['faɪər] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kə'menst] .
The Archie fire ceased as suddenly as it had commenced .
这 阿奇 火 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 :

阿奇火灾的熄灭也如同它开始时一样突然。

[mə'gi:] [stri:kt] [ə'krɔ:s] [ə'hʌðər] ['oʊpən] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] ['entəd] [ə'hʌðər] [klaʊd] .
McGee streaked across another open patch of sky and entered another cloud .
麦基 条纹 穿过 其他 打开 修补 的 天空 和 进入 其他 云 :

麦基飞快地穿过另一片开阔的天空, 进入了另一朵云。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][hi:; hi] [ə'gen] ['spɑ:trɪd] [ðə; ði][loʊn] ['ni:ju:pɔ:rt][ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]
Coming out of this one he again spotted the lone Nieuport and corrected his
未来 出去 的 这 一 他 再次 斑 这 孤独 纽波特 和 已更正 他的
[oʊn] [laɪn][tu:; tə][kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['flaɪər] [br'loʊ]
own line to correspond with that of the lone flyer below .
自己的 线 到 对应 和 那 的 这 孤独 传单 以下 :

从这里出来后, 他又发现了孤零零的纽波特飞机, 并修正了自己的航线, 使其与下方孤零零的飞行员的航线相吻合。

[naʊ] , [ˈstʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [taɪm] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Now , studying it more closely , and with more time , he felt sure that it
现在 , 学习 它 更多的 密切 , 和 和 更多的 时间 , 他 毛毡 当然 那 它
[wʌz; wəz] ['sɪdnz] - [pleɪn] .
was Siddons ' plane .
曾是 西顿斯 - 飞机 :

现在, 经过更仔细、更长时间的研究, 他确信那是西顿斯的飞机。

[wʌn] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [kɑ:'keɪd] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]
One thing certain , the red , white and blue cockades established it as an
一 事物 肯定 , 这 红色的, 白色的 和 蓝色的 帽徽 已确立的 它 作为 一个
[ə'merɪkən] [mænd] [pleɪn] ,
American manned plane ,
美国人 有人值守 飞机 ,

可以肯定的是, 红、白、蓝三色的帽徽表明这是一架美国载人飞机。

[ænd; ənd] [hu:] , [seɪv] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] , [mə'gi:] ['ri:zənd] , [wʊd] [roʊl][ænd; ənd] [meɪk] a175
and who , save a novice , McGee reasoned , would roll and make a175
和 WHO , 节省 一个 新手 , 麦基 有理智的 , 会 卷 和 制作 a175

麦基心想, 除了新手之外, 谁会掷出175号球呢?

[slɑɪt] [dɪp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɑ:tʃɪ] ['faɪər] .
slight dip to escape Archie fire .
轻微 蘸 到 逃脱 阿奇 火 .

稍微倾斜身体以躲避阿奇的火焰。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] ['bætəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kən'vʌlst] [baɪ] ['læftər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
That particular battery must have been too convulsed by laughter to continue
那 特别的 电池 必须 有 到过 也 抽搐 经过 笑声 到 继续
[ðər; ðər]['faɪər] .
their fire .
他们的 火 .

那批炮兵一定是笑得太厉害，无法继续射击了。

[hæd; həd] [ðæt] ['stu:pɪd]['paɪlət] , [hu:'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fər'gɑ:tn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld]
Had that stupid pilot , whoever he was , forgotten what he had been told
有 那 愚蠢的 飞行员 , 谁 他 曾是 , 被遗忘的 什么 他 有 到过 讲述
[kən'sɜ:rnɪŋ] ['ɑ:tʃɪ] ['faɪər] ?
concerning Archie fire ?
有关 阿奇 火 ?

那个愚蠢的飞行员，不管他是谁，难道忘记了关于阿奇火灾的警告吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [sər'praɪzɪŋ] ['sʌdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['ɑ:rtʃɪz] ['ɔ:lweɪz] [prə'kleɪm] [ðər; ðər]
With the same surprising suddenness with which Archies always proclaim their
和 这 相同的 奇怪 突然 和 哪个 阿奇斯 总是 宣布 他们的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

Archies总是以出人意料的突然方式宣告他们的到来，

[θriː] [mɔ:r] [blæk] [pʌf] [bɔ:lz] [ɪŋkt] [ðə; ðɪ] [er] [də'rektli; da'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːju:pɔ:rt] .
three more black puff balls inked the air directly ahead of the Nieuport .
三 更多的 黑色的 噗 球 墨迹 这 空气 直接地 前方 的 这 纽波特 .

又有三个黑色的绒球在纽波特号飞机正前方划过天空。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ðɪ][mɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪft] ['deɪtə][fɔ:r; fər] [ʌðər] ['gʌnz] [wɪt] [brɪ'gæn]
They were off the mark , but they furnished data for other guns which began
他们 是 离开 这 标记 , 但 他们 提供 数据 为了 其他 枪支 哪个 开始
['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] .
filling the air .
填充 这 空气 .

虽然他们的射击结果并不准确，但却为其他开始发射的火炮提供了数据。

['eɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [mə'giː] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌt] ['haɪər] [ænd; ənd]
Evidently the gunners had not yet seen McGee , who was much higher and
显然 这 炮手 有 不是 然而 已见 麦基 , WHO 曾是 很多 更高 和
[kən'sɪdərəbli] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['niːju:pɔ:rt] ,
considerably behind the Nieuport ,
相当 在后面 这 纽波特 ,

显然，炮手们还没有发现麦基，他当时的位置更高，而且远远落后于纽波特战斗机。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pleɪn] .
for they were concentrating on that plane .
为了 他们 是 集中 在 那 飞机 .

因为他们当时正专注于那架飞机。

[tuː; tə] [mə'giːz] [sər'praɪz] [ðə; ðɪ]['niːju:pɔ:rt] [ə'gen] [rəʊld] , [ðen] ['dɪpt] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gʌnz]
To McGee's surprise the Nieuport again rolled , then dipped twice , and the guns
到 麦基 惊喜 这 纽波特 再次 滚动 , 然后 浸入 两次 , 和 这 枪支
[brɪ'loo] [ɪ'mi:diətli] ['si:st] ['faɪərɪŋ] .
below immediately ceased firing .
以下 立即地 停止 射击 .

令麦基惊讶的是，纽波特号再次翻滚，然后俯冲了两次，下面的火炮立即停止射击。

[mə'gi:] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [klaʊd] [ænd; ənd]
McGee decided it was time to seek the seclusion of a nearby cloud and
麦基 决定 它 曾是 时间 到 寻找 这 隔离 的 一个 附近 云 和
[waɪl] ['draɪvɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
while driving through it ,
尽管 驾驶 通过 它 ,
麦基决定是时候找个僻静的地方躲进附近的云层里了，于是他开车穿过云层时，

[du:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
do a little thinking .
做 一个 小的 思维 .
稍微思考一下。

[wʌt] [hi; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['wɪtnɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'spɪəriənst] ['paɪlət] [θɪŋk] .
What he had just witnessed was enough to make any experienced pilot think .
什么 他 有 只是 目击者 曾是 足够的 到 制作 任何 经验丰富的 飞行员 思考 .
他刚才目睹的一切，足以让任何一位经验丰富的飞行员陷入沉思。

['sʌmwʌn] , ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:ju:pɔ:rt] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['nɔ:v(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænti] -
Someone , flying a Nieuport , had a most novel way of treating with anti -
某人 , 飞行 一个 纽波特 , 有 一个 最多 小说 方式 的 治疗 和 反对 -
['ɜ:kɹæft] ['gʌnə(r)] .
aircraft gunners .
飞机 炮手 .
有人驾驶纽波特战斗机，用一种非常新颖的方式对付防空炮手。

[hi; hi] ['mɪrli] [roʊld] ['oʊvə] , ['streɪtnd] [aʊt] , ['dɪpt] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌnz] ['pra:mpɪtli] [left]
He merely rolled over , straightened out , dipped twice , and the guns promptly left
他 仅仅 滚动 超过 , 拉直 出去 , 浸入 两次 , 和 这 枪支 及时 左边
[ɔ:f] [ðer; ðər] ['kwɑ:rəliŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] .
off their quarreling .
离开 他们的 争吵 .
他只是翻了个身，站直了，俯身两次，枪声立刻停止了。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [mə'nu:vər] [wʊd] [dɪs'kʌmfɪt] [ðə; ði]
No one could be stupid enough to reason that such manoeuver would discomfit the
不 一 可以 是 愚蠢的 足够的 到 原因 那 这样的 机动 会 不适 这
['gʌnə(r)] ,
gunners ,
炮手 ,
没有人会愚蠢到认为这种做法会使炮手感到不适。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [efɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [mə'nu:vər] [jet]
and yet in this case the effect was more efficacious than any manoeuver yet
和 然而 在 这 案件 这 影响 曾是 更多的 有效的 比 任何 机动 然而
[ɪn'ventɪd] .
invented .
发明 .
然而，在这种情况下，其效果比迄今为止发明的任何方法都更有效。

[mə'gi:] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:t] .
McGee smiled at the stupidity of the thought .
麦基 微笑 在 这 愚蠢 的 这 想法 .
麦基对这种愚蠢的想法笑了。

[wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ˌpriːə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
was effective only because it was a signal , prearranged and
曾是 有效的 仅有的 因为 它 曾是 一个 信号 , 预先安排 和
[ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft] ['gʌnə(r)] .
understood by the anti - aircraft gunners .
理解 经过 这 反对 - 飞机 炮手 .

之所以有效，是因为这是一个预先安排好的信号，并且防空炮手们都理解了它。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈniːjuːpɔːrt][wʌz; wəz][ɪn] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
The pilot of that Nieuport was in communication with the enemy ,
这 飞行员 的 那 纽波特 曾是 在 沟通 和 这 敌人 ,
那架纽波特战斗机的飞行员当时正与敌方保持联系。

[ænd; ənd] [mə'giː] [bi'liːvd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪdnz] !
and McGee believed that man to be Siddons !
和 麦基 相信 那 男人 到 是 西顿斯 !
麦基认为那个人就是西顿斯!

[aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
It all came to him in a flash .
它 全部 来了 到 他 在 一个 闪光 .
他瞬间就明白了。

[huː] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] ['sɪdnz] ,
Who , better than Siddons ,
WHO , 更好的 比 西顿斯 ,
还有谁比西顿斯更合适呢?

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]
could have supplied the enemy with the information that brought them over
可以 有 供应 这 敌人 和 这 信息 那 带来 他们 超过
[tuː; tə] [bɑːm] [ðə; ði] [ɡriːn] ['skwɑːdrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [nɪr] [ɪz] - [suə] - [tɪl] ?
to bomb the green squadron when they were stationed near Is - Sur - Tille ?
到 炸弹 这 绿色的 中队 什么时候 他们 是 驻 靠近 是 - 苏尔 - 瓦片 ?
是否有可能向敌人提供情报，导致敌人轰炸驻扎在伊苏尔蒂耶附近的绿色中队?

[ˈsʌmwʌn] [sə'plaɪd] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˈkaʊən] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Someone supplied it , for Cowan had found in the pocket of the German
某人 供应 它 , 为了 科万 有 成立 在 这 口袋 的 这 德语
[ˈflaɪər] [huːm] [hiː; hi] ,
flyer whom he ,
传单 谁 他 ,
有人提供了它，因为科万在一名德国飞行员的口袋里发现了它。

[mə'giː] , [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] ,
McGee , had brought down ,
麦基 , 有 带来 向下 ,
麦基已经扳倒了，

[æn; ən][ˈɔːrdər] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][reɪd][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ɑːn] [ɪn'telɪdʒəns]
an order disclosing the very fact that the raid had been planned on Intelligence
一个 命令 披露 这 非常 事实 那 这 袭击 有 到过 计划 在 智力
[rɪ'pɔːrts] .
reports .
报告 .
一份命令揭露了这样一个事实：这次突袭是根据情报报告策划的。

[ænd; ənd] [wɜː] [hæd; həd] ['sɪdnz] [gɔːn] [ðæt] [deɪ] [æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['vɪtri] [ɑːn][ðə; ði] ['slendəɪst]
And where had Siddons gone that day after landing at Vitry on the slenderest
和 在哪里 有 西顿斯 已消失 那 天 后 降落 在 维特里 在 这 最苗条
[ɪk'skjuːs] ?
excuse ?
原谅 ?

那天，西顿斯以最牵强的借口抵达维特里后，去了哪里？

[ðə; ði] [frɛntʃ] ['meɪdʒər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
The French Major said he had taken off within an hour .
这 法语 主要的 说 他 有 已采取 离开 之内 一个 小时 .

这位法国少校说，他不到一个小时就起飞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['skwaːdrən] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ][net] [sprɛd] [baɪ][vɑːn]
And the very next morning the squadron stumbled into a net spread by von
和 这 非常 下一个 早晨 这 中队 踉跄 进入 一个 网 传播 经过 冯
Herzmann ,
赫兹曼 ,

第二天一早，中队就意外地落入了冯·赫兹曼布下的陷阱。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv]
and but for the timely and unexpected arrival of a large group of
和 但 为了 这 及时 和 意外 到达 的 一个 大的 团体 的
[frɛntʃ] [spædz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɪn'diːd] .
French Spads the harvest would have been great indeed .
法语 铲子 这 收成 会 有 到过 伟大的 的确 .

如果不是一大群法国渔民及时且出乎意料地到来，收成肯定会非常丰盛。

[kɒd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sɪdnz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] ['priːviəs] [æftər'nuːn] ,
Could it be that Siddons had crossed the lines the previous afternoon ,
可以 它 是 那 西顿斯 有 交叉 这 线条 这 以前的 下午 ,
会不会是西登斯前一天下午越界了？

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɑːtʃɪ] ['faɪər][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kɒʊd][ʌv; əv] [er] ['sɪgnəlz] ,
escaping Archie fire by a simple code of air signals ,
逃脱 阿奇 火 经过 一个 简单的 代码 的 空气 信号 ,
通过简单的空中信号代码逃离阿奇大火，

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ?
and disclosed the entire plan to the enemy ?
和 披露 这 全部的 计划 到 这 敌人 ?

并向敌人泄露了整个计划？

[mə'giː] [felt] [ə; eɪ][hɔːt] [weɪv] [ʌv; əv] [ʌn'ɡʌvnərnəbl] ['æŋɡər] [swiːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
McGee felt a hot wave of ungovernable anger sweep over him .
麦基 毛毡 一个 热的 海浪 的 无法治理的 愤怒 扫 超过 他 .

麦基感到一股难以抑制的怒火席卷了他。

[hiː; hi][noʊ][ɔːŋɡər][hæd; həd] ['eni] [daʊts] [wʌtsəʊ'evər] .
He no longer had any doubts whatsoever .
他 不 更长 有 任何 疑虑 任何 .

他不再有任何疑虑。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] .
Two and two make four .
二 和 二 制作 四 .

二加二等于四。

['sɪdnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Siddons was a traitor to his country .
西顿斯 曾是 一个 叛徒 到 他的 国家 .

西顿斯是国家的叛徒。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ？
To his country ？
到 他的 国家 ？

去他的国家？

[noʊ] , ['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] years177
No , doubtless he was one of the many who had been trained for years177
不 , 毫无疑问 他 曾是 一 的 这 许多 WHO 有 到过 受过训练 为了 years177

不，毫无疑问，他是众多接受过多年训练的人之一。177

[ə'ɡenst] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .
against this very hour of need .
反对 这 非常 小时 的 需要 .

正值危难之际。

[ɑːn] [fɔːls] ['rekərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [er] [fɔːrs] , [ænd; ənd]
On false records he had gained admission to the American Air Force , and
在 错误的 记录 他 有 获得 入学 到 这 美国人 空气 力量 , 和
[naʊ] -
now -
现在 -

他凭借虚假记录加入了美国空军，而现在——

[mə'giː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlʌɪt] ,
McGee came out of the cloud into the clear sunlight ,
麦基 来了 出去 的 这 云 进入 这 清除 阳光 ,

麦基从云层中走出来，沐浴在明媚的阳光下。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæən] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['niːjuːpɔːrt] .
and began searching the sky for the Nieuport .
和 开始 搜索 这 天空 为了 这 纽波特 .

于是开始在天空中搜寻纽波特战斗机的踪迹。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
It was not to be seen .
它 曾是 不是 到 是 已见 .

它根本看不见。

[hiː; hi] [fluː] [ɑːn] , [ɪn'kaʊntər] [ʌðər] [klaʊdz] , [keɪm] [aʊt] [ə'ɡen] , [bʌt; bət][ðə; ði]['niːjuːpɔːrt][hæd; həd]
He flew on , encountered other clouds , came out again , but the Nieuport had
他 飞翔 在 , 遭遇 其他 云 , 来了 出去 再次 , 但 这 纽波特 有
[mɪ'rækjələsli] ['dɪsə'pɪrd] .
miraculously disappeared .
奇迹般地 消失 .

他继续飞行，遇到了其他云层，再次飞了出来，但纽波特飞机却奇迹般地消失了。

[mə'giː] [fluː] ['stedəli] [nɔːrθiːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['spɔːtɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv]
McGee flew steadily northeast until he spotted an exceptionally large group of
麦基 飞翔 稳步 东北 直到 他 斑 一个 非常 大的 团体 的
[enəmi] [pleɪnz] ,
enemy planes ,
敌人 飞机 ,

麦基稳步向东北方向飞行，直到他发现一大群敌机。

['wɜːrkiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] .
working up from the direction in which he was headed .
在职的 向上 从 这 方向 在 哪个 他 曾是 标题 .

他从自己前进的方向向上攀登。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
It was time to turn around .
它 曾是 时间 到 转动 大约 .

是时候转身了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [tu:][fɑ:r][ˈɪntu:] [ˈenəmi] [ˈterətɔ:ri] [tu:; tə] [fi:l] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
He was quite too far into enemy territory to feel comfortable ,
他 曾是 相当 也 远的 进入 敌人 领土 到 感觉 舒服的 ;
他已经深入敌方腹地太远, 感到很不自在。

[ænd; ənd][ðæt] [swɔ:rm][ʌv; əv] [pleɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈhoʊmsɪk] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ]
and that swarm of planes made him unusually homesick , even though they
和 那 蜂群 的 飞机 制成 他 异常地 想家 , 甚至 尽管 他们
[wɜ:r; wər][fɑ:r] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
were far below him .
是 远的 以下 他 :
即使飞机群飞得很低, 那群飞机还是让他异常地想家。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [bæŋkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][left] [tɜ:rn][hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnoʊzɪŋ]
But just as he banked into a left turn he noticed that they were nosing
但 只是 作为 他 银行 进入 一个 左边 转动 他 注意到 那 他们 是 嗅探
[daʊn] , [ˈʃɑ:rpli] .
down , sharply .
向下 , 尖锐地 .
但就在他向左转弯时, 他注意到他们正猛地向下俯冲。

[hi:; hi] [flu:] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] .
He flew along the misty edge of a cloud , watching closely .
他 飞翔 沿着 这 蒙蒙 边缘 的 一个 云 , 观看 密切 .
他沿着云层边缘的薄雾飞行, 仔细观察着。
[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [went] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɪr] [speks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blu:] - [ɡreɪ] [ɡraʊnd] [heɪz] .
Down , down , they went , becoming mere specks against the blue - grey ground haze .
向下 , 向下 , 他们 去 , 成为 仅仅 斑点 反对 这 蓝色的 - 灰色的 地面 阴霾 .

它们向下, 向下, 变成了蓝灰色地面薄雾中的小点。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] !
They were about to make a landing !
他们 是 关于 到 制作 一个 降落 !
他们正准备着陆!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
There could be no doubt of it ,
那里 可以 是 不 怀疑 的 它 ,
这一点毋庸置疑。
[ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈæltɪtu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhæŋɡərz] .
though at this distance and altitude he could not make out their hangars .
尽管 在 这 距离 和 高度 他 可以 不是 制作 出去 他们的 机库 .

虽然距离和高度都超出了他的控制范围, 但他还是看不清他们的机库。
[ɑ:n] [daʊn] [ðeɪ] [dra:pt] ,
On down they dropped ,
在 向下 他们 掉落 ,
他们一路跌落下去,

[ʌnˈtɪl][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [enˈɡʌft] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃ] [si:] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l]
until at last they seemed to be engulfed by a greyish sea that shut out all
直到 在 最后的 他们 似乎 到 是 吞噬 经过 一个 灰蒙蒙的 海 那 关闭 出去 全部
[ˈdefɪnət] [fɔ:rm] .
definite form .
定 形式 :
直到最后, 它们似乎被一片灰蒙蒙的海洋吞没, 所有清晰的形态都消失殆尽。

[məˈɡi:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
McGee had come for information ,
麦基 有 来 为了 信息 ,
麦基是来打听消息的。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
and here it was within his grasp if he were only willing to take a
和 这里 它 曾是 之内 他的 抓牢 如果 他 是 仅有的 愿意的 到 拿 一个
[tʃæns] . -
chance . 178
机会 . -

而这一切，只要他愿意冒险一试，就唾手可得。178

[ðə; ði][ˈstreɪtə] [ʌv; əv] [klaʊdz] [əˈɡenst] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
The strata of clouds against which he was flying stretched in the general
这 地层 的 云 反对 哪个 他 曾是 飞行 拉伸 在 这 一般的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɜːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈflaɪt] [ʌv; əv]
direction of the place where he had lost sight of the large flight of
方向 的 这 地方 在哪里 他 有 丢失的 视线 的 这 大的 航班 的
[ˈpleɪnz] .
planes .
飞机 .

他飞过时所面对的云层大致朝着他失去那大批飞机踪迹的方向延伸。

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [draʊv] [əˈbɜːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He ducked into the clouds and drove along until he estimated that he was
他 躲闪 进入 这 云 和 驾驶 沿着 直到 他 估计的 那 他 曾是
[ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈneɪbərhʊd] .
somewhere in the right neighborhood .
某处 在 这 正确的 邻里 .

他钻进云层，一路行驶，直到他估计自己已经到了正确的区域。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən][skaɪ][hiː; hi][ˈloʊkətɪd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfɔːrɪst] [fɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt]
Coming out into an open sky he located a considerable forest far to his right
未来 出去 进入 一个 打开 天空 他 位于 一个 大量 森林 远的 到 他的 正确的
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌn] [ˈsevrəl] [ˈkɪləˌmiːtəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] .
and another one several kilometers directly ahead .
和 其他 一 一些 公里 直接地 前方 .

走到开阔的天空下，他发现右侧远处有一片相当大的森林，而几公里外的正前方还有另一片森林。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [mɑːrkt] [ɪts] [ˈtwɪstɪŋ] [kɔːrs] .
Directly between these a ribbon of white marked its twisting course .
直接地 之间 这些 一个 丝带 的 白色的 标记 它是 扭曲 课程 .

在它们之间，一条白色的丝带标志着它蜿蜒的走向。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [uːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈjɑːnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [diː] -
That would be the Ourcq , and the forest beyond would be the Forest de Nesles
那 会 是 这 我们的cq , 和 这 森林 超过 会 是 这 森林 德 -
.
:
.
.

那就是乌尔克河，河对岸的森林就是内勒森林。

[ænd; ənd] - [jes] ,
And - yes ,
和 - 是的 ,

是的，

[ðer; ðær][dʒʌst] [brɪɑ:nd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] - [wɪtʃ] [mæ'gi:] [kən'klu:did] [mʌst; məst][bi:; bi]
there just beyond the river was a town - which McGee concluded must be
那里 只是 超过 这 河 曾是 一个 镇 - 哪个 麦基 结束 必须 是
[fɪə] - [ɪn] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈaʊtskɜ:rts][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][dræb]
Fere - en - Tardenois - and a little way from its outskirts a group of drab
费雷 - 英文 - 塔德诺伊斯 - 和 一个 小的 方式 从 它是 郊区 一个 团体 的 单调
[skwer] [blɑ:ks] [ðæt] [kɔ:t] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [aɪz] .
square blocks that caught and held his eyes .
正方形 积木 那 捕捉 和 握住 他的 眼睛 .

河的对岸有一个小镇——麦基断定那一定是费尔昂塔尔德努瓦——在小镇郊外不远处，有一组单调的方形街区吸引了他的目光。

[tu:] [mʌtʃ] [graʊnd] [heɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Too much ground haze to make them out .
也 很多 地面 阴霾 到 制作 他们 出去 .
地面雾霾太重，看不清他们。

[wel] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [hi:; hi] ['ri:zənd] ,
Well , a chance is a chance , he reasoned ,
出色地 , 一个 机会 是 一个 机会 , 他 有理智的 ,
他心想，机会就是机会嘛。

[æz; əz][ˈoʊvər] [went] [ðə; ði] ['kæməlz] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [daɪv] .
as over went the Camel's nose in a long dive .
作为 超过 去 这 骆驼的 鼻子 在 一个 长的 潜水 .
骆驼的鼻子在一次长距离俯冲中翻了过去。

[twɑ:s] [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [daɪv] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [daɪv] [ə'gen] .
Twice he checked the dive , only to dive again .
两次 他 已检查 这 潜水 , 仅有的 到 潜水 再次 .
他两次检查潜水路线，然后又再次潜入水中。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['æltɪtu:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] .
He hated to give up altitude , but he was determined to get a look .
他 憎恨 到 给 向上 高度 , 但 他 曾是 决定 到 得到 一个 看 .
他很不情愿放弃高空，但他决心要看一眼。

['æftər][ðə; ði][θɜ:rd] [daɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
After the third dive , and the loss of several thousand feet ,
后 这 第三 潜水 , 和 这 损失 的 一些 千 脚 ,
第三次潜水后，下降了几千英尺，

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][dræb] - ['kʌlərd] ['kænvəs] [ˈhæŋərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] - [droʊm] ,
he made out the drab - colored canvas hangars of a German ' drome ,
他 制成 出去 这 单调 - 有色 帆布 机库 的 一个 德语 - 德罗姆 ,
他辨认出德国机场灰暗的帆布机库，

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [swɔ:rm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mʌθs] [ə'piəriŋ]
and poised on the open field was a veritable swarm of little moths appearing
和 准备 在 这 打开 场地 曾是 一个 真正的 蜂群 的 小的 蛾子 出现
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdraɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
to be drying their wings in the sun .
到 是 烘干 他们的 翅膀 在 这 太阳 .
开阔的田野上，聚集着一大群小飞蛾，它们似乎正在阳光下晾晒翅膀。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'gæn] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntu:] the179
Three of them began racing along the ground and bounded into the179
三 的 他们 开始 赛车 沿着 这 地面 和 有界 进入 the179
他们三人开始在地上赛跑，然后跳进了179号房间。

[er] .
air .
空气 .

空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [æn; ən] ['ɑ:tʃi] ['bætəri] ['ɒpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
At the same minute an Archie battery opened from the town .
在 这 相同的 分钟 一个 阿奇 电池 打开 从 这 镇 .

与此同时，镇上的阿奇炮台开火了。

[ðə; ði] [bɜ:rst][wʌz; wəz] [waɪd] [ʌv; əv] [mə'gi:z] [pleɪn] ,
The burst was wide of McGee's plane ,
这 爆裂 曾是 宽的 的 麦基 飞机 ,

爆炸范围远远超出了麦基的飞机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] [nɔ:r][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðooz] [θri:] ['hɑ:rlməs]
but there was no mistaking their sincerity nor the fact that those three harmless

[ə'piəriŋ] [mʌθs] [br'looʊ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
appearing moths below were climbing to the attack .
出现 蛾子 以下 是 攀登 到 这 攻击 .

但它们的真诚毋庸置疑，而且下面那三只看似无害的飞蛾正准备发起攻击，这一点也显而易见。

[red] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][stænd][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Red gave his Camel all he thought it could stand as he climbed for the

[prə'tektɪŋ] [klaʊdz] .
protecting clouds .
保护 云 .

红骑着骆驼，竭尽全力地攀登，直到到达保护他的云层。

[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljʊ:] [ɪf] [si:lɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [lɪps] .
Information was of no value if sealed by a dead man's lips .
信息 曾是 的 不 价值 如果 密封 经过 一个 死的 男人的 嘴唇 .

如果信息被死人封存，那就毫无价值。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] ['eni] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ðæt]
He had learned far too much this morning to chance any fight with anyone that

[kɒd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
could possibly be avoided .
可以 可能 是 避免 .

他今天早上学到的东西太多了，所以绝不会冒险与任何人发生任何可以避免的冲突。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃi] ['faɪər] [kən'tɪnju:ɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
The Archie fire continued until he had regained the clouds ,
这 阿奇 火 持续 直到 他 有 恢复 这 云 ,

阿奇的火焰一直燃烧到他重新回到云层之上。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] ['felz] [bɜ:rst] ['hɑ:rlməsli] ['sʌmwɛr] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
and even then two or three more shells burst harmlessly somewhere ahead in the

[greɪ] [mɪst] [wɔ:l] .
grey mist wall .
灰色的 薄雾 墙 .

即使如此，前方灰色的雾墙中又有两三枚炮弹无害地爆炸了。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ə'ɒ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɒl] ['θrɔ:təl] .
He changed his direction sharply and roared along on a full throttle .
他 已更改 他的 方向 尖锐地 和 咆哮 沿着 在 一个 满的 风门 .

他猛地改变方向，全速疾驰而去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər] .

His heart was racing with his motor .
他的 心 曾是 赛车 和 他的 发动机 .

他的心脏随着马达的运转而狂跳。

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] - [droʊm] [hi:; hi][hæd; həd]['lookertɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [beɪs] [fɔ:r; fər]

He felt convinced that the 'drome he had located was a new base for

他 毛毡 确信 那 这 - 德罗姆 他 有 位于 曾是 一个 新的 根据 为了

[ðə; ði]['skwɑ:drən][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] ,

the squadron he had just seen ,

这 中队 他 有 只是 已见 ,

他确信自己发现的那个“机场”就是他刚才看到的那个中队的新基地。

[fɔ:r; fər][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ?

for were they not coming up from the interior ?

为了 是 他们 不是 未来 向上 从 这 内部的 ?

难道他们不是从内部上来的吗？

['daʊtləs] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Doubtless he had stumbled on to a movement of some importance .

毫无疑问 他 有 踉跄 在 到 一个 移动 的 一些 重要性 .

毫无疑问，他偶然发现了一个具有一定重要意义的运动。

[dʒʌst] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] G2 [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]

Just how important he could not know , but G2 would be delighted with such

只是 如何 重要的 他 可以 不是 知道 , 但 G2 会 是 高兴极了 和 这样的

[,ɪnfər'meɪ](ə)n] .

information .

信息 .

他不可能知道这件事到底有多重要，但G2公司如果知道了这样的信息一定会非常高兴。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['skwɑ:drən] , [hi:; hi] ['wʌndərd] , [baɪ] [rer] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ʌv; əv][ðə; ði]

Could that squadron , he wondered , by rare good fortune be the Circus of the

可以 那 中队 , 他 想知道 , 经过 稀有的 好的 财富 是 这 马戏团 的 这

[feɪmd] [vɑ:n] - ?

famed von Herzmann ?

著名的 冯 - ?

他心想，那支中队会不会是赫兹曼马戏团的传奇人物呢？

['oʊvər] - [æn; ən] ['ɑ:tʃɪ] ['bætəri] [hæ:ld] [ə'lb:ft][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] , [pleɪn] - ['stægərɪŋ] [bɜ:rst]

Over Etrepilly an Archie battery hurled aloft a smashing , plane - staggering burst

超过 - 一个 阿奇 电池 投掷 高空 一个 粉碎 , 飞机 - 令人震惊 爆裂

[ʌv; əv] [blæk] [pʌf] [bɔ:lz] .

of black puff balls .

的 黑色的 噗 球 .

在埃特雷皮利上空，一枚阿奇炮弹喷射出一团巨大的、足以使飞机摇晃的黑色绒球。

[ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] [tɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] .

A jagged piece of steel tore through his left wing .

一个 锯齿状 片 的 钢 撕裂 通过 他的 左边 翼 .

一块锋利的钢片撕裂了他的左翼。

[tu:] [kloʊz] , [ðæt] ! -

Too close , that ! 180

也 关闭 , 那 ! -

太近了！180

[hi:; hi] [daɪvd] ['sti:pli] .

He dived steeply .

他 潜水 陡峭地 .

他纵身一跃。

[mɔːr] [ˈʃelz] [bɜːrst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
More shells burst above him .
更多的 贝壳 爆裂 多于 他 :

更多炮弹在他头顶爆炸。

[əˈbʌv] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [kloʊz] .
Above , but still uncomfortably close .
多于 , 但 仍然 不舒服地 关闭 :

高于，但仍然近得令人不安。

[ðoʊz] [ˈɡʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] [ˈmɑːksmən] .
Those gunners were real marksmen .
那些 炮手 是 真实的 神射手 :

那些枪手都是真正的神枪手。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [loʊn] [ˈniːjuːpɔːrt][duː] .
Suddenly he thought of what he had seen the lone Nieuport do .
突然 他 想法 的 什么 他 有 已见 这 孤独 纽波特 做 :

他突然想起了自己看到那辆孤零零的纽波特所做的事情。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] .
It might be worth trying .
它 可能 是 值得 尝试 :

或许值得一试。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [roʊld] , [ˈstreɪtnd] [aʊt] , [ðen] [ˈdɪpt] [twɑɪs] .
Acting on the impulse he rolled , straightened out , then dipped twice .
表演 在 这 冲动 他 滚动 , 拉直 出去 , 然后 浸入 两次 :

他凭着本能翻滚，然后直起身子，接着又俯冲了两下。

[wʌn] [mɔːr] [ʃel] [keɪm] [ˈskriːmɪŋ] [əˈbɔːft][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbætəriz] [brˈkeɪm] [əˈbrʌptli] [ˈsaɪlənt] .
One more shell came screaming aloft and then the batteries became abruptly silent .
一 更多的 壳 来了 尖叫 高空 和 然后 这 电池 成为 突然 沉默的 :

又一枚炮弹呼啸着飞向天空，然后炮台突然安静了下来。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
Well , that was that !
出色地 , 那 曾是 那 !

好了，事情就是这样！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːəˈreɪndʒd]
There could be no question now as to the movement being a prearranged
那里 可以 是 不 问题 现在 作为 到 这 移动 存在 一个 预先安排

[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 :

现在毫无疑问，这一举动是预先安排好的信号。

[ˈɑːtʃɪ] [ˈɡʌnə(r)] [wʊd] [nɑːt] [ɔːrdnˈerəli] [liːv] [ɔːf][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈstuːpɪd] [pərˈfɔːrməns] -
Archie gunners would not ordinarily leave off firing at any such stupid performance -
阿奇 炮手 会 不是 按说 离开 离开 射击 在 任何 这样的 愚蠢的 表现 -

[ðeɪ] [wʊd] [ˈtʃʌk(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [brɪːtʃ] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ʃel] ,
they would chuckle while they locked the breach on another shell ,
他们 会 轻笑 尽管 他们 已锁定 这 违反 在 其他 壳 ,

阿奇炮手通常不会因为这种愚蠢的行为而停止射击——他们会一边轻笑一边锁定炮膛，准备发射另一枚炮弹。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [bloʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .
and forthwith blow that fellow into Kingdom Come .
和 立即 吹 那 同伴 进入 王国 来 :

立即将那家伙吹入地狱。

[mə'gi:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['fetl] [æz; əz][hi:; hi] [stri:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪnz] [saʊθ] [ʌv; əv] [bɪ'ləʊ]
McGee was in high fettle as he streaked across the lines south of Belleau
 麦基 曾是 在 高的 状态 作为 他 条纹 穿过 这 线条 南 的 贝洛
 [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
and laid a course for home .
 和 铺设 一个 课程 为了 家 .

麦基状态极佳，他飞速穿过贝洛以南的战线，朝着家的方向前进。

[hiː, hi][hæd; həd][ə, eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː, tə] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] , ['flaɪɪŋ] [ə, eɪ] [ləʊn] ['niːjuːpɔːrt] ,
He had a great deal to report , and someone , flying a lone Nieuport ,
 他 有 一个 伟大的 交易 到 报告 , 和 某人 , 飞行 一个 孤独 纽波特 ,
 他有很多事情要汇报, 而且有人驾驶着一架孤零零的纽波特飞机,

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] . [θriː]

was going to have a great deal of explaining to do . 3

曾是 去 到 有 一个 伟大的 交易 的 解释 到 做 . 3

他将有很多解释要做。3

[wen] [mæ'gi:] [swu:p] [lɒ] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋər] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
When McGee swooped low over his own hangar , preparatory to a landing ,
 什么时候 麦基 俯冲 低的 超过 他的 自己的 机库 , 预备 到 一个 降落 ,
 当麦基驾驶飞机低空掠过自己的机库，准备降落时

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['sɪdnz] - ['niːjuːpɔːrt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːrmæk] .
he was surprised to see Siddons ' Nieuport resting on the tarmac .
 他 曾是 惊讶 到 看 西顿斯 - 纽波特 休息 在 这 停机坪 .
 他惊讶地看到西顿的纽波特飞机停在停机坪上。

[səʊ][hiː; hi][wəz; wəz] [bæk] [səʊ] [suːn] !
So he was back so soon !
 所以 他 曾是 后退 所以 很快 !

他这么快就回来了!

['lɑ:rkɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gri:t] [mə'gi:] [wen] [hi:; hi] [krə:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪn] . -
Larkin was the first to greet McGee when he crawled from his plane . 181
 拉金 曾是 这 第一的 到 迎接 麦基 什么时候 他 爬行 从 他的 飞机 . -
 当麦基从飞机上爬下来时，拉金是第一个迎接他的人。¹⁸¹

“ [ˈhwɛərəv] [juː; jʊ] [biːn] ?
 “ Where've you been ?
 “ 在哪里? 你 到过 ?

你去哪儿了?

” [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
he demanded .
 他 要求 .

他质问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [test] , ” [məˈgi:] [rɪˈplaɪd] , [əˈsuːmɪŋ] [æn; ən][er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns]

“ **Oh , just up for a little test ,** ” **McGee replied , assuming an air of indifference**

“ 哦 , 只是 向上 为了 一个 小的 测试 , ” 麦基 回复 , 假设 一个 空气 的 漠不关心

.

∴

.

“哦，只是想做个小测试，”麦基回答道，装出一副漠不关心的样子。

['lɑːrkin] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæɡɪd] [hɒl] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .
Larkin pointed to the jagged hole through the fabric of the left wing .
 拉金 尖 到 这 锯齿状 洞 通过 这 织物 的 这 左边 翼 .
 拉金指着左翼布料上参差不齐的破洞。

“ [dəʊnt] [kɪd] [em 'i:] !
“ Don't kid me !
“ 不 孩子 我 ！

别跟我开玩笑！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [hwɛəd] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [su:və'nɪr] ? ”
“ Where'd you pick up that little souvenir ? ”
“ 在哪里？ 你 挑选 向上 那 小的 纪念品 ？ ”

“你从哪儿弄来的这个小纪念品？ ”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['leɪtər] , ” [mə'gi:] ['ænsər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['meɪdʒəz] ['hedkwɔ:rtərz]
“ I'll tell you later , ” McGee answered and started toward the Major's headquarters
“ 患病的 告诉 你 之后 , ” 麦基 回答 和 开始 朝向 这 专业的 总部
.
:
.

“我稍后再告诉你,”麦基回答道, 然后朝着少校的总部走去。

[lɑ:rkɪn] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
Larkin seized his arm and spun him around .
拉金 查获 他的 手臂 和 旋转 他 大约 .

拉金抓住他的胳膊, 把他转了个身。

“ [ju:l] [tel] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['felər] !
“ You'll tell me one thing right now , little feller !
“ 你会 告诉 我 一 事物 正确的 现在 , 小的 伙计 !

“你现在就告诉我一件事, 小家伙! ”

[wɒts] [soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [maɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [soʊ] [aɪl] [get] [bɔ:ld] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [oʊld] [fʌs]
What's so funny about hiding my uniform so I'll get bawled out again by Old Fuss
是什么 所以 有趣的 关于 隐藏 我的 制服 所以 患病的 得到 嚎啕大哭 出去 再次 经过 老的 大惊小怪
['bʌdʒɪt] [fɔ:r; fər] ['weɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪsfɪt] ?
Budget for wearing this misfit ?
预算 为了 穿着 这 格格不入 ?

把制服藏起来, 好让老顽固巴杰特再因为我穿这身不合群的衣服而训斥我, 这有什么好笑的?

“ [mə'gi:] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
“ McGee looked at him blankly .
“ 麦基 看起来 在 他 茫然地 .

麦基茫然地看着他。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [mi:n] ?
“ Mean ?
“ 意思是 ?

“意思是？

[aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [ʌp] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪlkmən] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌp] ,
I mean you got up so early a respectable milkman wouldn't think of being up ,
我 意思是 你 得到 向上 所以 早期的 一个 可敬 送奶工 不会 思考 的 存在 向上 ,
我的意思是, 你起得那么早, 一个体面的送奶工都不会想到要这么早起床。

[ænd; ənd][wið; wiθ][jʊr; jər][breɪn][ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑːɡi] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər][aɪˈdiːə][aɪˈtiː] [wʊd]
and with your brain a bit foggy you thought what a clever idea it would
和 和 你的 脑 一个 少量雾蒙蒙的 你 想法 什么 一个 聪明的 主意 它 会
[biː; bi][tuː; tə][haɪd][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðɪs] [ɡæŋ] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv]
be to hide my English uniform and give this gang of Indians another day of
是 到 隐藏 我的 英语 制服 和 给 这 帮派 的 印度人 其他 天 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

你当时脑子有点迷糊，心想藏起我的英国制服，让这群印度人再开心一天，真是个绝妙的主意。

[wɒts] [ðə; ði][bɪɡ][aɪˈdiːə] ?
What's the big idea ?
是什么 这 大的 主意 ?

核心理念是什么？

” [məˈɡiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **McGee shook his head** .
” 麦基 摇晃 他的 头 .

麦基摇了摇头。

” [aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [jʊr; jər][ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌz] .
” **I never touched your uniform , Buzz** .
” 我 绝不 感动 你的 制服 , 嗡嗡声 .

“我从来没碰过你的制服，巴兹。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðʊv] , [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [waɪl] [aɪ]
Come to think of it , though , I don't remember seeing it this morning while I
来 到 思考 的 它 , 尽管 , 我 不 记住 看到 它 这 早晨 尽管 我
[wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] .
was dressing .
曾是 敷料 .

不过仔细想想，我今天早上穿衣服的时候好像没看到它。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː][ləst] [naɪt] ? ”
Did you see it last night ? ”
做过 你 看 它 最后的 夜晚 ? ”

你昨晚看到了吗？

” [siː] [aɪˈtiː][ləst] [naɪt] !
” **See it last night !**
” 看 它 最后的 夜晚 !

“昨晚看了！ ”

” [ˈlɑːrkɪn] [snɔːtɪd] .
” **Larkin snorted** .
” 拉金 哼了一声 .

拉金哼了一声。

” [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
” **How could I ?**
” 如何 可以 我 ?

我怎么能这样呢？

[wiː; wi] [ˈkudnt] [faɪnd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈblæstɪd] dark182
We couldn't find the candle and it was so blasted dark182
我们 不能 寻找 这 蜡烛 和 它 曾是 所以 炸毁 dark182

我们找不到蜡烛，外面黑得要命。

[ðæt] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [juːz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][maɪ][pænts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
that I hung my shoes on a chair and my pants on the floor .
那 我 悬挂 我的 鞋 在 一个 椅子 和 我的 裤子 在 这 地面 .

我把鞋子挂在椅子上，裤子扔在地板上。

[kwɪt] [ˈfuːlɪn] - , [red] .
Quit foolin ' , Red .
辞职 愚弄 - , 红色的 .

别装了，雷德。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ðæt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ? " **Where's that uniform ?** "
在哪里？ 那 制服 ？ "

制服在哪儿？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **I don't know , I tell you .**
" 我 不 知道 , 我 告诉 你 .

“我不知道，真的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wɛr] [juː; jʊ] [aɪˈd] [goʊ] [æsk] [ˈjænsi] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
But if I were you I'd go ask Yancey that question .
但 如果 我 是 你 ID 去 问 扬西 那 问题 .

但如果我是你，我会去问扬西这个问题。

" [ˈlɑːrkiːnz] [aɪz] [snæpt] .
" **Larkin's eyes snapped .**
" 拉金的 眼睛 啪啪 .

拉金的眼神猛地一转。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈboʊzɔʊ] !
" **That's the bozo !**
" 那就是 这 傻瓜 !

“那就是那个笨蛋！ ”

[ðæt] [ˈtɛksəs] [ˈlɒŋhɔːn] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsaɪkləʊn] . " **That Texas longhorn is just before meeting up with a real cyclone .** "
那 德克萨斯州 长角牛 是 只是 前 会议 向上 和 一个 真实的 气旋 . "

那头德州长角牛即将遭遇真正的飓风。

" [ˈbetər] [goʊ] [ˈiːzi] , " [red] [wɔːrɪnd] .
" **Better go easy , Red warned .**
" 更好的 去 简单的 , " 红色的 警告 .

“最好手下留情，”雷德警告道。

" [ˈhiːz] [juːst] [tuː; tə] [ˈsaɪkləʊnz] ,
" **He's used to cyclones ,**
" 他是 用过的 到 旋风 ,

“他已经习惯了飓风，

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
and I've always had a sort of feeling that he could take care of himself
和 我已经 总是 有 一个 种类 的 感觉 那 他 可以 拿 关心 的 他自己

[ɪn] [ˈhevi] [ˈweðər] .
in heavy weather .
在 重的 天气 .

我一直觉得他能在恶劣天气下保护好自己。

" [ˈnʌθɪŋ] [dɔːntɪd] , [bʌz] [went] [ˈboʊlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [ˈjænsi] ,
" **Nothing daunted , Buzz went bowling off in search of Yancey ,**
" 没有什么 畏惧 , 嗡嗡声 去 保龄球 离开 在 搜索 的 扬西 ,

“巴兹毫不气馁，继续寻找扬西。”

[ænd; ənd] [məˈgiː] [krɔːst] [ðə; ði] - [druːm] [tuː; tə] [ˈkaʊənz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
and McGee crossed the ' drome to Cowan's headquarters .
和 麦基 交叉 这 - 德罗姆 到 考恩的 总部 .

麦基穿过跑道，来到了考恩的总部。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'gi:] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kaʊən] [wʌz; wəz]
The excited enthusiasm with which McGee began his report to Cowan was
这 兴奋的 热情 和 哪个 麦基 开始 他的 报告 到 科万 曾是
[ˈkwɪkli] [ku:ld] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [ɪk'spreʃənləs] [ɪn'dɪfrəns] .
quickly cooled by the Major's expressionless indifference .
迅速地 冷却 经过 这 专业的 面无表情 漠不关心 .

麦基向考恩汇报时热情洋溢，但少校面无表情的冷漠很快就浇灭了他的热情。

[θru:'aʊt] [mə'gi:z] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Throughout McGee's narration of the events of the morning ,
自始至终 麦基 旁白 的 这 活动 的 这 早晨 ,
[ɪn'fɔ:mɪʃn] [ɪn'tɪ'pɪtɪd] [ɪn'tɪ'pɪtɪd]
在麦基对当天上午事件的叙述中，

[ˈkaʊən] [kən'tɪnju:d] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪ:f] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Cowan continued studying a sheaf of papers lying on the desk before him ,
科万 持续 学习 一个 捆 的 文件 说谎 在 这 桌子 前 他 ,
[ˈkɒn'tɪnjuːd] [stʌdiːɪŋ] [ʃiːf] [ˈpɛpəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðəː ði] [desk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
科恩继续仔细研读放在桌上的一叠文件。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['penslɪŋ] [ˌðer'ɑ:n] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændəm] [ɔ:r] [brɪ:f] [ɪn'dɔ:rsmənt] .
now and then penciling thereon some memorandum or brief endorsement .
现在 和 然后 铅笔画 其上 一些 备忘录 或者 简短的 代言 .
[ˌnəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpenslɪŋ] [ˌðerˈɑːn] [sʌm; səm] [ˌmeməˈrændəm] [ɔːr] [brɪːf] [ɪnˈdɔːrsmənt]
时不时地在上面用铅笔写下一些备忘录或简短的批注。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['ni:ju:pɔ:rt] ,
That part of the report dealing with the actions of the lone Nieuport ,
那 部分 的 这 报告 处理 和 这 行动 的 这 孤独 纽波特 ,
[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðəː ði] [rɪˈpɔːrt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəː ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðəː ði] [loʊn] [ˈniːjuːpɔːrt]
报告中关于孤身一人的纽波特战斗机行动的那部分内容，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəlz] [tu:; tə] [ɪn'ʃɒr] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]
which seemed to have a system of signals to insure safe passage over the
哪个 似乎 到 有 一个 系统 的 信号 到 保证 安全的 通道 超过 这
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə] [ɪnˈʃɒr] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
似乎有一套信号系统来确保列车安全通过线路。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθroʊti] , “ [hʌm] - [em] . ” [aɪ 'ti:] ['æŋɡəd]
brought from the Major no more than a throaty , “ Hum - m . ” It angered
带来 从 这 主要的 不 更多的 比 一个 喉音 , “ 哼 - 米 . ” 它 愤怒
[mɔ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθroʊti] , “ [hʌm] - [em] . ” [aɪˈtiː] [ˈæŋɡəd]
[mə'gi:] ,
McGee ,
麦基 ,
[brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθroʊti] , “ [hʌm] - [em] . ” [aɪˈtiː] [ˈæŋɡəd]
少校只发出了一声沙哑的“嗯”，这让麦基很生气。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hi:tɪd] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ʌndər] [ʌðər] [kən'dɪ(ə)nz] [hi:; hi]
and brought from him a heated charge which under other conditions he
和 带来 从 他 一个 加热 收费 哪个 在下面 其他 状况 他
[wɒd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tu:; tə] [meɪk] .
would have hesitated to make .
会 有 犹豫了一下 到 制作 .
[ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ʌndər] [ʌðər] [kənˈdɪ(ə)nz] [hiː; hi]
并带回了一份措辞激烈的指控，而在其他情况下，他或许会犹豫是否要提出这样的指控。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðæt] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skwa:drən] ,
“ **And the man who was piloting that plane is a member of this squadron ,**
” 和 这 男人 WHO 曾是 飞行员 那 飞机 是 一个 成员 的 这 中队 ,
[ˈænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðæt] [pleɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskwaːdrən]
“而驾驶那架飞机的飞行员正是我们中队的一员。”

“ [hi:; hi] [blɜ:tɪd] [aʊt] . -
” **he blurted out . 183**
” 他 脱口而出 出去 . -
[hiː; hi] [blɜːtɪd] [aʊt] . -
“他脱口而出。”183

[ˈkaʊən] [ˈkæʒuəli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .

Cowan casually turned a sheet of paper .
科万 随意地 转向 一个 床单 的 纸 .

科万漫不经心地翻过一张纸。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .

“ Indeed , ” he replied , continuing his reading .
“ 的确 , ” 他 回复 , 继续 他的 阅读 .

“的确如此,”他一边回答, 一边继续阅读。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .

It was maddening .
它 曾是 令人抓狂 .

真是令人抓狂。

“ [hæz; həz] [ˈsɪdnz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

“ Has Siddons reported to you , sir ?
“ 有 西顿斯 据报道 到 你 , 先生 ?

“西登斯向您汇报过吗, 先生? ”

“ [məˈgiː] [æskt] , [ˈpɔɪntɪdli] .

“ McGee asked , pointedly .
“ 麦基 问 , 尖锐地 .

麦基意味深长地问道。

“ [jes] .

“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈkaʊən] [əˈrouz][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flʌʃt] [jʌŋ] [ˈpaɪlət] .

“ Cowan arose and looked straight at the flushed young pilot .
“ 科万 出现 和 看起来 直的 在 这 酡 年轻的 飞行员 .

科恩站起身, 直直地看着那位脸红的年轻飞行员。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌŋkəˈmjuːnɪkətɪv] .

His eyes were uncommunicative .
他的 眼睛 是 不善交际的 .

他的眼神空洞无神。

“ [luːˈtenənt] [ˈsɪdnz] [dʒʌst][left] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [wɑːts] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɪŋ]

“ Lieutenant Siddons just left here with Colonel Watts , going back to Wing
“ 中尉 西顿斯 只是 左边 这里 和 上校 瓦特 , 去 后退 到 翼

[ˈhedkwɔːrtərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

headquarters , ” he said .
总部 , ” 他 说 .

“西顿斯中尉和沃茨上校刚刚离开这里, 返回联队总部,”他说。

“ [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˈæftər] [ˈsɪdnz]

“ I may tell you , Lieutenant , that the Colonel came down a short time after Siddons
“ 我 可能 告诉 你 , 中尉 , 那 这 上校 来了 向下 一个 短的 时间 后 西顿斯

[hɑːpt] [ɔːf] ,

hopped off ,
跳跃 离开 ,

“我可以告诉你, 中尉, 西顿斯跳下飞机后不久, 上校也下来了。”

[ænd; ənd] [geɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌŋˈkʌmftəb(ə)l] [hæf] [ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

and gave me a most uncomfortable half hour for sending him over .
和 给予 我 一个 最多 不舒服 一半 小时 为了 发送 他 超过 .

因为我派他过来, 他让我难堪了半个小时。

[wiː; wi] [wi] [diːskʌs] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wið; wiθ] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði]
We will discuss it no further , and I charge you with absolute silence in the
我们 将要 讨论 它 不 更远 , 和 我 收费 你 和 绝对 沉默 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

我们不再讨论此事，我命令你对此事绝对保持沉默。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪs] [ɪnˈtaɪər] [ˈmætər] .
You are to say nothing , to anyone , concerning this entire matter .
你 是 到 说 没有什么 , 到 任何人 , 有关 这 全部的 事情 .
你对这件事绝对不能向任何人透露任何信息。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "
你明白吗？

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] , [sɜːr] - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **I understand that I'm to keep silent , sir - but I don't understand the rest of**
" 我 理解 那 我是 到 保持 沉默的 , 先生 - 但 我 不 理解 这 休息 的
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“我知道我应该保持沉默，先生——但我不太明白其他的。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
" **It isn't necessary that you do .**
" 它 不是 必要的 那 你 做 .
你没必要这样做。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [luːˈtenənt] . "
That is all , Lieutenant . "
那 是 全部 , 中尉 . "
“就这些了，中尉。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] - [droum] [aɪ][ˈloʊkertiːd][æt; ət] [frə] - [ɪn] - ?
" **But what about that ' drome I located at Fere - en - Tardenois ?**
" 但 什么 关于 那 - 德罗姆 我 位于 在 费雷 - 英文 - 塔德诺伊斯 ?
“但是我在费尔昂塔尔德努瓦找到的那个‘赛车场’呢？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kaʊnt] [vɑːn] - [sɜːr] - "
I think it is Count von Herzmann's Cir - "
我 思考 它 是 数数 冯 - 循环 - "
我认为这是冯·赫兹曼伯爵的——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɔːŋ] , [məˈgiː] , [bʌt; bət] [wətˈevər] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aʊt] [laʊd] .
" **You think wrong , McGee , but whatever you think , don't think out loud .**
" 你 思考 错误的 , 麦基 , 但 任何 你 思考 , 不 思考 出去 大声 .
“麦基，你的想法是错的，但不管你怎么想，都不要大声说出来。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [luːˈtenənt] . "
That is all , Lieutenant . "
那 是 全部 , 中尉 . "
“就这些了，中尉。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] – “
And there are no orders for –”
和那里是 不 订单 为了 – ”

而且没有接到任何订单——”

“ [ˈɔ:rdərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈsi:krət] – [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
” **Orders will be a little more secret – in the future .**
” 订单 将要 是 一个 小的 更多的 秘密 – 在 这 未来 .

“未来，订单会更加保密。”

” [ˈkaʊənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][krɪsp] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] . –
” **Cowan's voice was crisp , and carried a note of dismissal . 184**
” 考恩的 嗓音 曾是 脆 , 和 携带 一个 笔记 的 解雇 . –

科恩的声音干脆利落，带着一丝不屑的语气。 184

“ [jes] , [sɜ:r] .
” **Yes , sir .**
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [məˈgi:] [səˈlu:tɪd] [ˈstɪfli] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
” **McGee saluted stiffly , turned on his heel and walked from the room ,**
” 麦基 敬礼 僵硬地 , 转向 在 他的 脚跟 和 步行 从 这 房间 ,
[ˈsti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .
steaming with anger .
蒸煮 和 愤怒 .

麦基僵硬地敬了个礼，转身怒气冲冲地走出了房间。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnu:li] [ˈgrævəld] [wɔ:k]
Outside the door he picked up a small stone from the newly graveled walk
外部 这 门 他 挑选 向上 一个 小的 石头 从 这 新 碎石 走
[ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪˈti:] [ˈsɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ˈpɑ:plər] .
and hurled it singing through the top of a nearby poplar .
和 投掷 它 歌唱 通过 这 顶部 的 一个 附近 白杨 .

他走到门外，从新铺的碎石路上捡起一块小石头，一边唱歌一边把它扔过附近一棵白杨树的树顶。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [θrou] [ˈsʌmθɪŋ] .
He simply had to throw something .
他 简单地 有 到 扔 某物 .

他只是需要扔点东西。

“ [juː; jʊ] [pɔr] [pru:n] !
” **You poor prune !**
” 你 贫穷的 修剪 !

“你这可怜的李子！ ”

” [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] .
” **he addressed himself .**
” 他 已解决 他自己 .

他自言自语道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:f] . ” –
” **You never did have enough sense to know when you were well off . ” 185**
” 你 绝不 做过 有 足够的 感觉 到 知道 什么时候 你 是 出色地 离开 . ” –

“你始终没有足够的常识去意识到自己何时已经过得不错了。” 185

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈleɪdɪ] [ˈlʌk] Deserts1
Lady Luck Deserts1
女士 运气 Deserts1

幸运女神沙漠1

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmædnɪŋ] [ˌɪnækˈtɪvəti] ,
There followed three days of maddening inactivity ,
那里 随后 三 天 的 令人抓狂 不活动 ,

接下来是令人抓狂的三天无所事事，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈskwaːdrən] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [æz; əz] [ˈedʒi] [æz; əz] [soʊ] [ˈmeni] [keɪdʒd] **during which time the squadron fretted and became as edgy as so many caged**
期间 哪个 时间 这 中队 有格纹的 和 成为 作为 前卫 作为 所以 许多 笼中
[ˈtaɪgəz] .
tigers .
老虎 .

在此期间，中队上下焦躁不安，就像许多被囚禁的老虎一样焦躁不安。

[məˈgiː] [meɪd] [ˈjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈsɪkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [trɪm] [ˈfɪtɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
McGee made use of the time by securing a trim fitting uniform ,
麦基 制成 使用 的 这 时间 经过 确保 一个 修剪 配件 制服 ,
麦基利用这段时间购置了一套合身的制服。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [θruː] [ˈlɑːrkɪn] [ˈɪntuː] [nuː] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] **the very sight of which threw Larkin into new outbursts of rage concerning the**
这 非常 视线 的 哪个 扔 拉金 进入 新的 爆发 的 愤怒 有关 这
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
disappearance of his English uniform .
消失 的 他的 英语 制服 .

看到这一幕，拉金对他的英国军服的失踪再次怒不可遏。

[ə; eɪ] [dʒɔʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] , [wen] [naːt] [ˈkærid] [tuː] [fɑːr] , [hiː; hi] [ˈɑːrgjuːd] ,
A joke was a joke , when not carried too far , he argued ,
一个 开玩笑 曾是 一个 开玩笑 , 什么时候 不是 携带 也 远的 , 他 争论 ,
他认为，只要不过分，玩笑就是玩笑。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːments] [meɪd] **and admitted that he was exceedingly weary with the comments made**
和 承认 那 他 曾是 非常 厌倦 和 这 评论 制成
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wer] .
concerning the fit of the issue uniform that he was compelled to wear .
有关 这 合身 的 这 问题 制服 那 他 曾是 被迫 到 穿 .

他承认，对于人们就他被迫穿着的制式制服的合身性所发表的评论，他感到非常厌倦。

[ˈevri] [mæn] [prəˈfest] [ˈɪnəsns] , [bʌt; bət] [ˈlɑːrkɪn] [dɪd] [naːt] [brˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [staʊt] **Every man professed innocence , but Larkin did not believe a word of their stout**
每一个 男人 声称 无辜 , 但 拉金 做过 不是 相信 一个 单词 的 他们的 肥硕
[dɪˈnaɪəlz] .
denials .
否认 .

每个人都声称自己无罪，但拉金对他们坚决的否认一个字都不相信。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɔʊk] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪrɪtəˈbɪləti] [kɔːzd] **The manner in which he took the joke was evidence of the irritability caused**
这 方式 在 哪个 他 采取 这 开玩笑 曾是 证据 的 这 易怒 导致
[baɪ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] .
by the days of inaction .
经过 这 天 的 不作为 .

他对待玩笑的态度，恰恰暴露出长期无所事事所造成的烦躁情绪。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ]
Every member of the squadron was looking for something over which they
每一个 成员 的 这 中队 曾是 寻找 为了 某物 超过 哪个 他们
[kʊd; kəd] [ˈkwaːrəl] .
could quarrel .
可以 争吵 .

中队的每个成员都在寻找可以争吵的事情。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
Then one night , about nine o'clock ,
然后 一 夜晚 , 关于 九 点钟 ,

然后有一天晚上, 大约九点钟,

[ˈɔːrdərz] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːn] [pəˈtroʊl][ʌv; əv] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv][faɪv] [ˈɪps] [iːt] .
orders came down for a dawn patrol of two flights of five ships each .
订单 来了 向下 为了 一个 黎明 巡逻 的 二 航班 的 五 船舶 每个 .

命令下达, 要求派出两队各五艘舰船进行黎明巡逻。

[ˈkaʊən] [ˈsʌmənd] [məˈgiː] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] headquarters186
Cowan summoned McGee and Larkin to his headquarters186
科万 被召唤 麦基 和 拉金 到 他的 headquarters186

科恩召见麦基和拉金到他的总部186

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪts] .
and gave them leadership of the flights .
和 给予 他们 领导 的 这 航班 .

并赋予他们航班指挥权。

[məˈgiː] [prəʊˈtestɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [æt; ət] [ˈjænsɪz]
McGee protested , pointing out that he did not want to gain the honor at Yancey's
麦基 抗议 , 指向 出去 那 他 做过 不是 想 到 获得 这 荣誉 在 扬西的
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

麦基提出抗议, 指出他不想以牺牲扬西的利益为代价来获得这份荣誉。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [sɪns] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈjænsɪ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] .
and particularly since he considered Yancey worthy of the command .
和 特别 自从 他 经过考虑的 扬西 值得 的 这 命令 .

尤其因为他认为扬西有资格担任指挥官。

[bʌt; bət] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] ,
But Cowan was sure of the wisdom of the move ,
但 科万 曾是 当然 的 这 智慧 的 这 移动 ,

但科恩确信此举明智。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst]
and made his own selection of the men who were to go on this first
和 制成 他的 自己的 选择 的 这 男人 WHO 是 到 去 在 这 第一的
[pəˈtroʊl] .
patrol .
巡逻 .

他亲自挑选了要参加第一次巡逻的人员。

[ðə; ði] ['pəʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðooz] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [brɔ:t] [[aʊts] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [frʌm; frəm]
The posting of those names on the bulletin board brought shouts of delight from
这 发帖 的 那些 姓名 在 这 公告 木板 带来 喊叫 的 喜 从
[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][ænd; ənd] [graʊlz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
the lucky ones and growls of disgust from those who were not selected
这 幸运的 一个 和 咆哮 的 厌恶 从 那些 WHO 是 不是 已选
.
:
.

将这些名字张贴在公告栏上，幸运的人欢呼雀跃，而未入选的人则发出厌恶的咆哮。

[i:v(ə)n] ['neɪθn] ['rɑ:d] , [stɪl] ['werɪŋ] ['bændɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd] ,
Even Nathan Rodd , still wearing bandages on his head and right hand ,
甚至 内森 罗德 , 仍然 穿着 绷带 在 他的 头 和 正确的 手 ,
就连头部和右手上还缠着绷带的内森·罗德,
[broʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wʊlft] ['lɑʊdli] ['oovər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] .
broke his silence and wolfed loudly over the fact that he had been left out .
打破 他的 沉默 和 狼吞虎咽 高声 超过 这 事实 那 他 有 到过 左边 出去 :
他打破沉默，因为被排除在外而大声嚎叫起来。

“ [ɔ:] , [draɪ][ʌp] !
” **Aw , dry up !**
” 啊 , 干燥 向上 !

“哎呀，干涸了！ ”

“ [sʌm; səm] [ʌðər] [ʌn'fɔ:rtənət] ['paɪlət] [graʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **some other unfortunate pilot growled at him .**
” 一些 其他 不幸 飞行员 咆哮 在 他 :
“另一个倒霉的飞行员冲他咆哮道。”

“ [jʊə(r)] [stɪl] ['si:ɪn] - [stɑ:rz][frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [kræk] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
” **You're still seein ' stars from that last crack you got on the head .**
” 你是 仍然 看到 - 明星 从 那 最后的 裂缝 你 得到 在 这 头 :
“你现在还感觉眼前冒金星，因为你上次头部受到了重击。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɔ:l][ðə; ði] [ʌk] ?
What do you want - all the luck ?
什么 做 你 想 - 全部 这 运气 ?
你想要什么——所有的好运吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” **It was an expression peculiarly fitting to the situation .**
” 它 曾是 一个 表达 奇特地 配件 到 这 情况 :
“这句表达特别贴切地形容了当时的处境。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n] [ðæt] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [maɪt] [nekst] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [rɪ'pɔ:rts]
Some of the names on that bulletin board might next appear in the casualty reports
一些 的 这 姓名 在 那 公告 木板 可能 下一个 出现 在 这 伤亡 报告
,
:
,
公告板上的一些名字接下来可能会出现在伤亡报告中。

[jet] ['evri] [mæn][ʼwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
yet every man wanted his name on the board ,
然而 每一个 男人 通缉 他的 姓名 在 这 木板 ,
然而，每个人都想把自己的名字写在董事会上。
[fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [deθ] [wʊd] ['sʌmhəʊ] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .
firm in the belief that death would somehow pass him by .
公司 在 这 信仰 那 死亡 会 不知何故 经过 他 经过 :
他坚信死神会以某种方式与他擦肩而过。

[ɪn] [mə'gi:z] [flaɪt] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][tekz] ['jænsɪ] , [hæŋk] ['pɒtər] , ['rændɒlf] ['hæmpdən]
In McGee's flight appeared the names of Tex Yancey , Hank Porter , Randolph Hampden
在 麦基 航班 出现 这 姓名 的 德州 扬西 , 汉克 搬运工 , 兰道夫 汉普顿
, [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [lʌk] - ['sɪdnz] !
, and of all luck - Siddons !
, 和 的 全部 运气 - 西顿斯 !

在麦基的飞行记录中出现了特克斯·扬西、汉克·波特、兰道夫·汉普登，以及非常幸运的是——西登斯的名字！
[mə'gi:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['prəʊtest] , [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
McGee started to make protest , thought better of it ,
麦基 开始 到 制作 反对 , 想法 更好的 的 它 ,
麦基开始抗议，但转念一想还是算了。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sævɪdʒli] [left] [ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
and biting his lips savagely left the group around the board and went to
和 咬 他的 嘴唇 野蛮地 左边 这 团体 大约 这 木板 和 去 到
[hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] .
his quarters .
他的 四分之一 .

他狠狠地咬着嘴唇，离开了围坐在棋盘旁的众人，回到了自己的房间。
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] men187
Of all the good men187
的 全部 这 好的 men187

在所有好男人中187

[ɪn][ðə; ði]['skwa:drən] ,
in the squadron ,
在 这 中队 ,
在飞行中队中，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['treɪtərəs] ['skaʊndrəl] [bi:; bi] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪəl] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['pailəts]
why should that traitorous scoundrel be included and other loyal deserving pilots
为什么 应该 那 叛徒 恶棍 是 包括 和 其他 忠诚 值得 飞行员
[bi:; bi] [left] [br'haɪnd] ?
be left behind ?
是 左边 在后面 ?

为什么要把那个叛徒纳入麾下，而把其他忠诚且有资格的飞行员留在后面？
['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pɪɡ] - ['hedɪd] [ɪn'di:d] ! [tu:'tu:]
Someone was being pig - headed indeed ! 2
某人 曾是 存在 猪 - 标题 的确 ! 2
真是有人固执己见啊！

[ə'bɔ:ŋ] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['i:gər] ['pailəts] ,
Along about two o'clock in the morning the eager pilots ,
沿着 关于 二 点钟 在 这 早晨 这 渴望的 飞行员 ,
凌晨两点左右，那些跃跃欲试的飞行员们，

['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][bedz] [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pləsənəs] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
tossing on their beds in a sleeplessness induced by the promise of the coming
抛掷 在 他们的 床 在 一个 失眠 诱导 经过 这 承诺 的 这 未来
[ʌv; əv] [da:n] ,
of dawn ,
的 黎明 ,

他们辗转反侧，难以入眠，因为黎明的临近让他们更加渴望睡眠。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɒli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] ['sʌləŋ] ['θʌndəɪŋ] [ʌv; əv][ʼθəʊzəndz, 'θəʊzənz]
were more fully awakened by the deep and sullen thundering of thousands
是 更多的 完全 觉醒 经过 这 深的 和 忧郁 雷鸣 的 数千
[ʌv; əv][bɪɡ] ['ɡʌnz] ['hæməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] .
of big guns hammering at the lines .
的 大的 枪支 锤击 在 这 线条 .

数千门大炮轰击战线的深沉而阴郁的雷鸣声，将人们彻底唤醒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪt(ə)] , ['moʊməntəri] [aʊtbɜːrst] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [zɜːrθ] - ['feɪkɪŋ]
It was no fitful , momentary outburst ; it was the constant earth - shaking
它 曾是 不 断断续续 , 瞬间 爆发 ; 它 曾是 这 持续的 地球 - 摇晃
[rɔːr] [ðæt] ['presɪdʒz] [ə; eɪ] [draɪv] .
roar that presages a drive .
吼 那 预示 一个 驾驶 .

这不是一阵阵的、短暂的爆发；而是持续不断的、震耳欲聋的轰鸣声，预示着一场猛烈的轰鸣。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ðə; ði][skaɪ] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
To the north and east the sky flickered with the light coming from
到 这 北 和 东方 这 天空 闪烁 和 这 光 未来 从
[ʼθəʊzəndz, 'θəʊzənz][ʌv; əv] ['kænən] [maʊðz] .
thousands of cannon mouths .
数千 的 大炮 嘴 .

北方和东方的天空闪烁着数千门大炮炮口射出的光芒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɪ] [stɔːrm] [wen] [ðə; ði] ['θʌndəɪ] [gɑːd] [graʊlz] [hɪz; ɪz]
It was like the coming of a summer storm when the thunder god grows his
它 曾是 喜欢 这 未来 的 一个 夏天 风暴 什么时候 这 雷 上帝 咆哮 他的
[ræθ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [pleɪz] ['kɑːnstəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['θʌndəɪ,hed] .
wrath and lightning plays constantly over the giant thunderheads .
愤怒 和 闪电 演出 不断地 超过 这 巨大的 雷暴云 .

就像夏日暴风雨来临，雷神发出愤怒的咆哮，闪电在巨大的雷云上不断划过。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sli:p] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pailəts] .
There could be no sleep now for the anxious pilots .
那里 可以 是 不 睡觉 现在 为了 这 焦虑的 飞行员 .

焦虑不安的飞行员们现在恐怕彻夜难眠了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːpt] [luːs] [ʌp][ðer; ðər] ,
Something had popped loose up there ,
某物 有 爆裂 松动的 向上 那里 ,

上面有什么东西松动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [faːr] -
and in a few more hours they would be on their way up to witness this far -
和 在 一个 很少 更多的 小时 他们 会 是 在 他们的 方式 向上 到 证人 这 远的 -
[flʌŋ] ['duːəl] .
flung duel .
扔 决斗 .

再过几个小时，他们就要启程前往现场观看这场远在天边的决斗了。

[ðə; ði] ['flikəriŋ] ,
The flickering ,
这 闪烁 ,

闪烁，

[ˈflæʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈfaɪər][ˈfeɪdɪd][æt; ət][læst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsæmən] [ænd; ənd][roʊz] [ˈkʌlərd]
flashing light of cannon fire faded at last before the salmon and rose colored
闪烁 光 的 大炮 火 褪色 在 最后的 前 这 三文鱼 和 玫瑰 有色
[ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [striːkt] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [ˈlaɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
morning light that streaked the smoke clouds lying across the pathway of the coming
早晨 光 那 条纹 这 抽烟 云 说谎 穿过 这 路径 的 这 未来
[sʌn] .
sun .
太阳 .

炮火的闪光最终在鲑鱼粉和玫瑰色的晨光中消散，晨光划破了横亘在冉冉升起的太阳路径上的烟雾。

[ɒːŋ] [brɪfɔːr] [ðæt] [ɔːrb][ʌv; əv] [laɪt] [əˈroʊz] , [red] - [aɪd] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [siːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːrɪdʒ] ,
Long before that orb of light arose , red - eyed , over a new scene of carnage ,
长的 前 那 球体 的 光 出现 , 红色的 - 眼睛 , 超过 一个 新的 场景 的 屠杀 ,
在那团红眼光球升起，笼罩着新的屠杀景象之前很久，

[ten] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [ˈmoʊtəz] [ˈwɔːrmɪŋ] , while188
ten planes were out on the line , motors warming , while188
十 飞机 是 出去 在 这 线 , 电机 变暖 , while188
十架飞机在生产线上，发动机正在预热，而188

[ðə; ði][ˈpaɪləts][ænd; ənd] [məˈkænɪks] [meɪd] [læst] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈspekʃənz] .
the pilots and mechanics made last minute inspections .
这 飞行员 和 机械学 制成 最后的 分钟 检查 .
飞行员和机械师进行了最后的检查。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ;
Every member of the squadron was present ;
每一个 成员 的 这 中队 曾是 展示 ;
中队所有成员均到场；

[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌnz][tuː; tə][bɪd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðoʊz] [tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]
the unlucky ones to bid good luck to those chosen for the mission and to
这 倒霉 一个 到 出价 好的 运气 到 那些 选定 为了 这 使命 和 到
[siː] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [daːn] [pəˈtroʊl] .
see the take - off of this first dawn patrol .
看 这 拿 - 离开 的 这 第一的 黎明 巡逻 .

那些不幸的人向被选中执行任务的人送上祝福，并见证了第一次黎明巡逻的起飞。

[ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθroʊti] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɡʌnz] .
Their interest was intensified by the throaty rumbling of the distant guns .
他们的 兴趣 曾是 加强 经过 这 喉音 隆隆声 的 这 遥远 枪支 .
远处传来隆隆的炮声，更加激发了他们的兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [haɪ] [səˈspens] .
It was an hour of high suspense .
它 曾是 一个 小时 的 高的 悬念 .
整整一个小时，悬念迭起。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hæd; həd]
For this hour every man present had waited with a keen desire that had
为了 这 小时 每一个 男人 展示 有 等待 和 一个 敏锐的 欲望 那 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraːmptər] [ænd; ənd] [spɜːr] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɒːŋ] ,
been his prompter and spur through all the long ,
到过 他的 提词器 和 刺 通过 全部 这 长的 ,

为了这一刻，在场的每个人都怀着强烈的渴望等待着，这种渴望一直是他们漫长征程中的动力和激励。

[ˈwiəriŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] .
wearying months of training .
令人疲惫 几个月 的 训练 .
数月艰苦的训练。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsku:lɪŋ] [ɪn] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] [naʊ] [brˈhaɪnd] .

All the schooling in theory was now behind .
全部 这 学校教育 在 理论 曾是 现在 在后面 .

所有理论知识都已过时了。

[ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [hɑ:rd] [ˈti:tʃər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .

Experience , that hard teacher , was now at the controls .
经验 , 那 难的 老师 , 曾是 现在 在 这 控制 .

经验, 这位严厉的老师, 现在掌握了主动权。

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [məˈʃi:n] [ˈɡʌnəri] , [wer] [ˈdʌmi:z] [ænd; ənd] [swɪft] [ˈmu:vɪŋ] [ˈtɑ:rgɪts] [hæd; həd]

The school of machine gunnery , where dummies and swift moving targets had
这 学校 的 机器 炮术 , 在哪里 假人 和 迅速 移动 目标 有

[sɜ:rvd] [æz; əz] [θi:əˈretɪk(ə)] [ˈenəmi] ,

served as theoretical enemies ,
服务 作为 理论 敌人 ,

机枪射击学校里, 假人和快速移动的目标被用作理论上的敌人。

[wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [sku:l] [wer] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsəʊ] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd]

was now to become a real school where the enemy was also armed and
曾是 现在 到 变得 一个 真实的 学校 在哪里 这 敌人 曾是 还 武装 和

[wer] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [hɜ:rl][ðə; ði] [ˈpju:p(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs]

where mistakes and misses were likely to hurl the pupil out of the class
在哪里 错误 和 错过 是 可能 到 投 这 瞳孔 出去 的 这 班级

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [ˈprɔ:fɪt][baɪ][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] .

with never a chance to profit by the mistake .
和 绝不 一个 机会 到 利润 经过 这 错误 .

现在这里变成了一所真正的学校, 敌人也武装起来了, 犯错和失误很可能会让学生被赶出教室, 而且永远没有机会从错误中获益。

[ðə; ði] [da:n] [pəˈtroʊl] !

The dawn patrol !
这 黎明 巡逻 !

黎明巡逻队!

[ðə; ði] [deɪ] !

The day !
这 天 !

就是这一天!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈtæli] [ðer; ðər] [ɜ:rnd] [ˈvɪktəɪz] .

From this hour they would begin to tally their earned victories .
从 这 小时 他们 会 开始 到 相符 他们的 获得 胜利 .

从这一刻起, 他们将开始统计自己取得的胜利。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [ɪf] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

On this night , if lucky enough to encounter the enemy ,
在 这 夜晚 , 如果 幸运的 足够的 到 遇到 这 敌人 ,

今晚, 如果足够幸运遭遇敌人,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [send][ɪn] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [wʊd] [stɑ:rt][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [ˈlædə]

some of them would send in reports that would start them up the ladder
一些 的 他们 会 发送 在 报告 那 会 开始 他们 向上 这 梯子

[tɔ:rd] [ðæt] [ˈkʌvətɪd] [ræŋk] - [æn; ən] [eɪs] !

toward that coveted rank - an ace !
朝向 那 令人垂涎的 秩 - 一个 高手 !

他们中的一些人会提交报告, 这些报告将帮助他们一步步晋升到梦寐以求的级别——王牌飞行员!

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ˈpaɪlət] ,

It never entered the mind of any one of them that some enemy pilot ,
它 绝不 进入 这 头脑 的 任何 一 的 他们 那 一些 敌人 飞行员 ,

他们当中谁也没有想到, 会不会是某个敌方飞行员。

[ɔ:ˈredi] [æŋ; əŋ] [eis] [ænd; ənd] [rit] [in] [ɪkˈspəriəns] ,
already an ace and rich in experience ,
已经 一个 高手 和 富有的 在 经验 ,
已经是一位高手, 经验丰富。

[maɪt] [send][ɪn][ə; ei][rɪˈpɔ:rt] ['fætŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
might send in a report fattening his record and increasing his fame .
可能 发送 在 一个 报告 增肥 他的 记录 和 增加 他的 名声 .
可能会提交一份报告, 夸大他的履历, 增加他的名气。

[noʊ] , [noʊ] ! [er] ['bæt(ə)l][ɪz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ˈoʊnli][baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] . -
No , no ! Air battle is made possible only by thoughts of victory . 189
不 , 不 ! 空气 战斗 是 制成 可能的 仅有的 经过 想法 的 胜利 . -
不, 不! 空战只有在胜利的信念驱使下才有可能发生。189

[məˈgi:] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə] ['jænsɪz] [pleɪn] .
McGee walked over to Yancey's plane .
麦基 步行 超过 到 扬西的 飞机 .
麦基走到扬西的飞机旁。

[ðə; ði] ['gæŋɡlɪŋ] ['teksən] [wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌdə] [kənˈtroʊlɪz][ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪləronz]
The gangling Texan was testing his rudder controls and flipping his ailerons
这 岗岭 德克萨斯人 曾是 测试 他的 舵 控制 和 翻转 他的 副翼
[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rkɪ] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['eɪvɪdənt] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
with jerky movements of evident impatience .
和 肉干 移动 的 明显 不耐烦 .
这位身材瘦长的德州人正在测试他的方向舵控制装置, 并急躁地、不耐烦地拨动着副翼。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , " [məˈgi:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" I want you to know , " McGee said to him ,
" 我 想 你 到 知道 , " 麦基 说 到 他 ,
"我想让你知道,"麦基对他说,

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [ðɪs] [flaɪt] .
" that I did not ask for this flight .
" 那 我 做过 不是 问 为了 这 航班 .
"我并没有要求乘坐这趟航班。"

[aɪ ˈti:][ɪz] [jɔ:rz] , [baɪ] [raɪts] .
It is yours , by rights .
它 是 你的 , 经过 权利 .
这是你的权利。

" ['jænsɪz] [grɪn][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['frendli] .
" Yancey's grin was genuinely friendly .
" 扬西的 咧嘴笑 曾是 真的 友好的 .
"Yancey的笑容是真诚友好的。"

" [ʌks] , [ðæts] ['nɑ:θɪn] - .
" Shucks , that's nothin ' .
" 呸 , 那就是 什么也没有 - .
"哎呀, 那算什么。"

[aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] .
I'm glad to be out .
我是 高兴的 到 是 出去 .
我很高兴能出来。

['bi:n] - [ə; ei] [flaɪt] ['li:dər] ['sɔ:rtər] [kræmpt] [maɪ] [staɪl] ['enihaʊ] .
Bein ' a flight leader sorter cramped my style anyhow .
贝因 - 一个 航班 领导者 分拣机 狭窄 我的 风格 无论如何 .
担任飞行领队分拣员无论如何都束缚了我的风格。

[ðɪs] [wei] [aɪ][kæn; kən][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fri:] - - [ɪf]
This way I can do a little free - lancin ' - if
这 方式 我 能 做 一个 小的 自由的 - 兰辛 - - 如果

这样我就可以做一些自由职业——如果

[aɪ] [si:] [sʌm; səm][kəʊld] [ˈtɜ:rkɪ] . "
I see some cold turkey . "
我 看 一些 寒冷的 火鸡 . "

我看到有些人突然戒断了。"

" [ju:; jʊ] [li:v] [kəʊld] [ˈtɜ:rkɪ] [əˈloʊn][ænd; ʌnd] [steɪ] [ɪn][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] , " [məˈgi:] [rɪˈplaɪd] .
" You leave cold turkey alone and stay in formation , " McGee replied .
" 你 离开 寒冷的 火鸡 独自的 和 停留 在 形成 , " 麦基 回复 .

"你最好别再胡闹，保持队形,"麦基回答道。

" [dʒʌst] [rɪˈmembər] ,
" Just remember ,
" 只是 记住 ,

记住，

[oʊld][mæn] [ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [er] [ˈsɜ:rvis] [wen] [hi:; hi] [sed] - [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
old man Shakespeare was talking about the air service when he said ' things are
老的 男人 莎士比亚 曾是 说 关于 这 空气 服务 什么时候 他 说 - 事物 是

[nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] - . "
not always what they seem ' . "
不是 总是 什么 他们 似乎 - . "

老莎士比亚在谈到航空服务时说：“事情并不总是像表面看起来那样。”

" [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ənˈles] [aɪ][spɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒɜ:rmən][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [bəˈlu:nz] .
" I'll be good unless I spot some of those German observation balloons .
" 患病的 是 好的 除非 我 点 一些 的 那些 德语 观察 气球 .

"除非我发现一些德国的侦察气球，否则一切都会很顺利。"

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈsni:ki] [ˈfi:lɪŋ] - [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɒsɪdʒɪz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [kʌm]
I've a sneaky feelin ' I could eat up two or three of those sausages before I come
我已经 一个 狡猾的 感觉 - 我 可以 吃 向上 二 或者 三 的 那些 香肠 前 我 来

[bæk] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪn] - [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [spɔɪld] .
back here for breakfast without havin ' my appetite spoiled .
后退 这里 为了 早餐 没有 拥有 - 我的 食欲 被宠坏了 .

我隐隐觉得，在我回来吃早餐之前，我可以吃掉两三根香肠，而且不会影响我的食欲。

" [məˈgi:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
" McGee shook his head in serious warning .
" 麦基 摇晃 他的 头 在 严肃的 警告 .

麦基严肃地摇了摇头，发出警告。

" [li:v] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , [ˈjænsɪ] .
" Leave them alone , Yancey .
" 离开 他们 独自的 , 扬西 .

"别管他们了，Yancey。"

[ðeɪ] [lʊk] [ˈi:zi] ,
They look easy ,
他们 看 简单的 ,

它们看起来很简单，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:tʃɪ] [ˈɡʌnə(r)] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] - [ɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d] [ðæt] [ə; eɪ] [bi:]
but the Archie gunners can fill the air around ' em so full of lead that a bee
但 这 阿奇 炮手 能 充满 这 空气 大约 - 呃 所以 满的 的 带领 那 一个 蜜蜂

[ˈkudnt] [flaɪ] [θru:] .
couldn't fly through .
不能 飞 通过 .

但是，Archie 的炮手们能把周围的空气灌满铅弹，让蜜蜂都飞不过去。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈʌnjənz] – [bɔɪ] ！
And as for flaming onions – boy !
和 作为 为了 炽盛 洋葱 – 男生 ！

至于燃烧的洋葱——哇！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ɑːn][ˈkɑːmbæt][pəˈtroʊl] , [rɪˈmembər] .
We are out on combat patrol , remember .
我们 是 出去 在 战斗 巡逻 , 记住 .

记住，我们正在执行战斗巡逻任务。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒʌɪ] - [raɪd] . ”
This is no joy - ride . ”
这 是 不 喜悦 - 骑 . ”

这可不是兜风。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] –
But –
但 –

但-

“ [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] across190
“ That moment Major Cowan came running across190
“ 那 片刻 主要的 科万 来了 跑步 across190

“就在这时，考恩少校跑了过来190

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə] [məˈɡiː] .
the field and hurried up to McGee .
这 场地 和 慌忙 向上 到 麦基 .

跑到田野里，匆匆赶到麦基那里。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
His excitement was evident in every movement .
他的 激动 曾是 明显 在 每一个 移动 .

他的一举一动都流露出兴奋之情。

“ [ˈɔːrdərz][dʒʌst] [keɪm] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ˈhɜːrɪdli] ,
“ Orders just came , ” he began , hurriedly ,
“ 订单 只是 来了 , ” 他 开始 , 匆匆 ,

“命令刚下,”他急忙说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪdʒɪz] [æt; ət] [dɔːrmənz] [ænd; ənd]
“ for every available ship to proceed to the bridges at Dormans and
“ 为了 每一个 可用的 船 到 继续 到 这 桥梁 在 多尔曼斯 和
[ˈæˈtoʊ] - [θɪˈriː] .
Chateau - Thierry .
城堡 - 蒂埃里 .

“所有可用的船只都应前往多尔芒和沙托蒂埃里桥。

[ˈbɒməz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ˈɔːlsəʊ] .
Bombers are going up , also .
轰炸机 是 去 向上 , 还 .

轰炸机也在升空。

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [draɪv] .
The Germans have started a big drive .
这 德国人 有 开始 一个 大的 驾驶 .

德国人已经发动了一场大规模攻势。

” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] [wɜːrdz] , [hæd; həd] [drɔːn] [ˈevri] [ˈmæn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
” **His manner , and the electrifying words , had drawn every man around him**
” 他的 方式 , 和 这 令人振奋 字 , 有 绘制 每一个 男人 大约 他
[ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsɜːrk(ə)l] .
in a close circle .
在 一个 关闭 圆圈 .

“他的举止和那些振奋人心的话语，让周围的每个人都对他趋之若鹜。”

” [ðæts] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈfaɪər][ɪz] [əˈbaʊt] - [bəˈrɑːʒɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [bəˈrɑːʒɪz] .
” **That's what all the gun fire is about - barrages and counter - barrages .**
” 那就是 什么 全部 这 枪 火 是 关于 - 拦河坝 和 柜台 - 拦河坝 .
“这就是所有枪战的意义所在——炮火齐射和反炮火齐射。”

[ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] [ˈɔːrdərz] , [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] [ˈflaɪts] [tuː; tə]
Disregard the patrol orders , Lieutenant , and proceed with these two flights to
漠视 这 巡逻 订单 , 中尉 , 和 继续 和 这些 二 航班 到
[dɔːrmənz] - [æt; ət] [wʌns] !
Dormans - at once !
多尔曼斯 - 在 一次 !

中尉，不要理会巡逻命令，立刻执行这两架飞机飞往多尔曼斯的飞行任务！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ædˈvæns] , [həˈræs]
You are to do everything in your power to retard the enemy advance , harass
你 是 到 做 一切 在 你的 力量 到 减速 这 敌人 进步 , 骚扰
[ðer; ðər] [truːps] ,
their troops ,
他们的 军队 ,

你们要竭尽全力阻滞敌人的推进，骚扰他们的军队。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [həˈræs] [ðer; ðər] [ædˈvænst] [pəˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] .
and especially harass their advanced positions and lines of supply .
和 尤其 骚扰 他们的 先进的 职位 和 线条 的 供应 .

尤其要骚扰他们的前沿阵地和补给线。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

” [ˈpɜːrfɪktli] , [sɜːr] . ”
” **Perfectly , sir .** ”
” 完美 , 先生 . ”

“完全没问题，先生。”

” [ɡʊd] !
” **Good !**
” 好的 !

“好的！”

[teɪk] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] !
Take off at once !
拿 离开 在 一次 !

立即起飞！

[aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [get] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [əˈveɪləb(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] [liːd] [ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪnz]
I will at once get out all other available ships and lead them against the lines
我 将要 在 一次 得到 出去 全部 其他 可用的 船舶 和 带领 他们 反对 这 线条
[æt; ət] [ʃæˈtoʊ] - [θɪˈriː] .
at Chateau - Thierry .
在 城堡 - 蒂埃里 .

我将立即调集所有其他可用的船只，率领它们攻击沙托蒂埃里（Chateau-Thierry）的防线。

[ju:v] [ðə; ði] [hed] [stɑ:rt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ˈðerfɔ:r] , [teɪk] [dɔrmənz] .
You've the head start , and must , therefore , take Dormans .
你已经 这 头 开始 , 和 必须 , 所以 , 拿 多尔曼斯 .
你已经领先一步, 因此必须选择多尔曼斯学院。

[ˈsnæpi] , [naʊ] !
Snappy , now !
轻快 , 现在 !

快点!

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpaɪləts] [hu:] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkə:sɪŋ] .
" **A cheer went up from those pilots who a moment before had been cursing**
" 一个 欢呼 去 向上 从 那些 飞行员 WHO 一个 片刻 前 有 到过 咒骂
[ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] .
the luck that had left them behind .
这 运气 那 有 左边 他们 在后面 .
“就在片刻前, 那些还在咒骂命运让他们落后的飞行员们, 此刻都爆发出了欢呼声。”

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæŋgərz] .
They started running for the hangars .
他们 开始 跑步 为了 这 机库 .
他们开始向机库跑去。

[æz; əz] [məˈgi:] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , [ˈjænsi] " [blipt] " [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ,
As McGee climbed into his plane , Yancey " blipped " his motor and shouted ,
作为 麦基 攀登 进入 他的 飞机 , 扬西 " 轻拍 " 他的 发动机 和 喊叫 ,
当麦基爬进飞机时, 扬西“轻踩”了一下发动机, 然后大喊:

" [hu:] [sed] [ðɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][dʒɔɪ] - [raɪd] ?
" **Who said this wasn't a joy - ride ?**
" WHO 说 这 不是 一个 喜悦 - 骑 ?
谁说这不是一次兜风之旅?

" [ðə; ði] [revɪŋ] [ˈmoʊtəz-z] [draʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ˈʌðər] [saʊndz] .
" **The revving motors drowned out all other sounds .**
" 这 加速 电机 溺水 出去 全部 其他 声音 .
引擎的轰鸣声盖过了其他所有声音。

[ˈhelmits] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ləst] [ˈmɪnɪt] [tʌɡ] . -
Helmets were given a last minute tug . 191
头盔 是 给定 一个 最后的 分钟 拖船 . -
头盔在最后一刻被拉了回来。191

[məˈgi:] [lʊkt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
McGee looked along the line and lifted his hand .
麦基 看起来 沿着 这 线 和 抬起 他的 手 .
麦基顺着队伍看了看, 然后举起了手。

[ðə; ði] [naɪn] [ˈʌðər] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [da:n] [pəˈtroʊl] [ˈsɪgnəld] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] .
The nine others chosen for dawn patrol signaled their readiness .
这 九 其他的 选定 为了 黎明 巡逻 发出信号 他们的 准备就绪 .
被选为黎明巡逻队员的其他九人表示已做好准备。

[aʊt] [keɪm] [wi:l] [tʃɑ:ks] ,
Out came wheel chocks ,
出去 来了 车轮 楔块 ,
拿出了车轮挡块,

[ˈmoʊtəz] [ˈɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smuːð] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɪpɪŋ] [saɪl] [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [lɜːtɪ]
motors roared into the smooth sound of ripping silk as one by one they lurched
电机 咆哮 进入 这 光滑的 声音 的 撕裂 丝绸 作为 一 经过 一 他们 踉跄了一下
[daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [er] .
down across the field and took the air .
向下 穿过 这 场地 和 采取 这 空气 .
马达轰鸣着，发出撕裂丝绸般的平滑声响，一架架飞机猛地冲过田野，腾空而起。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] , [seɪv] [məˈgiːz] , [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ]
The heart of every man in the flight , save McGee's , was racing in tune with
这 心 的 每一个 男人 在 这 航班 , 节省 麦基 , 曾是 赛车 在 调 和
[hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] .
his motor .
他的 发动机 .
除了麦基之外，机上每个男人的心跳都随着发动机的轰鸣而加速。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [soʊ] [mʌtɪ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dɑːn] [pəˈtroʊl] .
Here was a mission so much more exciting than any dawn patrol .
这里 曾是 一个 使命 所以 很多 更多的 激动人心 比 任何 黎明 巡逻 .
这是一次比任何黎明巡逻都刺激得多的任务。

[həˈræs] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈenəmi] !
Harass the advancing enemy !
骚扰 这 前进 敌人 !
骚扰来犯之敌！

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [səˈplaɪz] !
And their line of supplies !
和 他们的 线 的 补给品 !
还有他们的产品线！

[stɔːrm] [daʊn] [ænd; ənd] [spjuː] [aʊt] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [ˈkrɔːsɪŋ]
Storm down and spew out lead on the bridges where the troops would be crossing
风暴 向下 和 呕吐 出去 带领 在 这 桥梁 在哪里 这 军队 会 是 过境
!
!
!
猛攻而下，向敌军即将过桥的地方倾泻弹雨！

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈɔːrdər] , [ɪn] [wɪtɪ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
Here was action of the highest order , in which , in all probability ,
这里 曾是 行动 的 这 最高 命令 , 在 哪个 , 在 全部 可能性 ,
这是最高级别的行动，其中很可能包括：

[fɔːrˈmeɪ(ə)n] [ˈflaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
formation flying would be broken up and it would be every fellow for himself
形成 飞行 会 是 破碎的 向上 和 它 会 是 每一个 同伴 为了 他自己
.
:
.
编队飞行将会瓦解，每个人都将各自为战。

[məˈgiː] [əˈloʊn] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈhæzəd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪ(ə)n] .
McGee alone knew the danger and hazard of their mission .
麦基 独自的 知道 这 危险 和 冒险 的 他们的 使命 .
只有麦基知道他们任务的危险性和风险。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pleɪnz] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] ,
In a big push the enemy planes would be out in great number ,
在 一个 大的 推 这 敌人 飞机 会 是 出去 在 伟大的 数字 ,
发起猛攻时，敌机数量会非常庞大。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [swi:p] [ðə; ði] [er] [fri:] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
determined to sweep the air free of resistance .
决定 到 扫 这 空气自由的 的 反抗 .

决心扫除空气中的阻力。

[tuː; tə] [hə'ræs] [tru:ps] , [mə'gi:] [nu:] , [ðei] [mʌst; məst][flai] [loʊ] .
To harass troops , McGee knew , they must fly low .
到 骚扰 军队 , 麦基 知道 , 他们 必须 飞 低的 .

麦基知道, 要想骚扰敌军, 就必须低空飞行。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðei] [wʊd] [rʌn][ə; ei] ['kɑːnstənt] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] [gʌn][ænd; ənd][rɪf(ə)l][faiər] ,
In so doing they would run a constant gauntlet of machine gun and rifle fire ,
在 所以 正在做 他们 会 跑步 一个 持续的 手套 的 机器 枪 和 步枪 火 ,

这样做, 他们将不断遭到机枪和步枪的猛烈射击。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['fri:kwəntli] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['æŋg(ə)l] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .
in addition to frequently traversing the line of flight of high angle heavy artillery .
在 添加 到 频繁地 穿越 这 线 的 航班 的 高的 角度 重的 炮兵 .

此外, 还经常穿越高角度重炮的飞行路线。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][dʒi:] . [aɪ] .
It was not pleasant to think of meeting up with one of those big G . I .
它 曾是 不是 令人愉快的 到 思考 的 会议 向上 和 一 的 那些 大的 G . 我 .

[kænz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [tuː; tə] [dɪ'rɪɑ:lɪ] [ə; ei] ['bɪldɪŋ] .
cans loaded with enough high explosive to demolish a building .
罐头 已加载 和 足够的 高的 爆炸物 到 拆除 一个 建筑 .

想到可能会遇到那种装满足以摧毁建筑物的炸药的大号军用罐子, 就让人觉得很不舒服。

[dʒʌst] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [left] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Just get in the way of one of them and what would be left could be
只是 得到 在 这 方式 的 一 的 他们 和 什么 会 是 左边 可以 是

[pleɪst] [ɪn][ə; ei] [smɔ:l] ['bæskɪt] .
placed in a small basket .
放置 在 一个 小的 篮子 .

只要挡住其中一个人的路, 剩下的东西就可以装进一个小篮子里。

[ædɪd] [tuː; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] [æltɪtu:d] [wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪst] , and192
Added to all this was the fact that all altitude was sacrificed , and192
额外 到 全部 这 曾是 这 事实 那 全部 高度 曾是 牺牲 , and192

此外, 所有高度都被牺牲了, 192

[ə; ei] [gri:n] ['paɪlət] , [aʊt] ['kʌtɪŋ] [aɪ] - [ti:θ] , [ni:dz] [æltɪtu:d] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
a green pilot , out cutting eye - teeth , needs altitude in case of attack .
一个 绿色的 飞行员 , 出去 切割 眼睛 - 牙齿 , 需求 高度 在 案件 的 攻击 .

一名经验尚浅的新飞行员, 在遭遇攻击时需要保持飞行高度。

[tuː; tə] [mə'gi:] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] .
To McGee the outlook was gloomy enough .
到 麦基 这 前景 曾是 阴沉 足够的 .

在麦基看来, 前景已经够黯淡了。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ə; ei] [stɪf] ['kæʒuəlti] [lɪst] ,
Doubtless the venture would run up a stiff casualty list ,
毫无疑问 这 风险投资 会 跑步 向上 一个 僵硬的 伤亡 列表 ,

毫无疑问, 这项冒险行动将会造成惨重的伤亡。

[bʌt; bət] ['evri] ['ni:dɪd] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [hɪr] !
but every needed sacrifice must be made here !
但 每一个 需要 牺牲 必须 是 制成 这里 !

但在这里, 必须做出一切必要的牺牲!

[ænd; ənd] [naʊ] ！
And now ！
和 现在 ！

现在！

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [brɪ'ləʊ] [mʌst; məst][nɑ:t][let][ðə; ði] [hʌn] [breɪk] [θru:] ．
The French and Americans below must not let the Hun break through ．
这 法语 和 美国人 以下 必须 不是 让 这 匈奴 休息 通过 ．

下方的法国人和美国人绝不能让匈奴人突破防线。

[ˈpærɪs] , [ɔ:l] [tu:] [nɪr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ．
Paris , all too near , was the objective of the drive ．
巴黎 ，全部 也 靠近 ， 曾是 这 客观的 的 这 驾驶 ．

巴黎近在咫尺，是此次自驾游的目的地。

[ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [θru:] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈpærɪs] – [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [breɪk] [θru:] ！
If they broke through and reached Paris – well , they must not break through ！
如果 他们 打破 通过 和 达到 巴黎 – 出色地 ， 他们 必须 不是 休息 通过 ！

如果他们突破防线到达巴黎——好吧，他们绝对不能突破防线！

[mə'gi:] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'merɪkən] ['skwa:drən] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [tə:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:n] McGee saw the planes of another American squadron working up toward the front on
麦基 锯 这 飞机 的 其他 美国人 中队 在职的 向上 朝向 这 正面 在

[hɪz; ɪz] [left] ．
his left ．
他的 左边 ．

麦基看到另一支美国中队的飞机正向他左侧的前线推进。

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ʌv; əv] [frentʃ] [spædz] ．
High above his flight was a large group of French Spads ．
高的 多于 他的 航班 曾是 一个 大的 团体 的 法语 铲子 ．

在他飞行路线的上方，有一大群法国斯帕德人。

[hi; hi] [wa:tʃt] [ðəm; ðəm] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bɔ:ft][frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] ．
He watched them , turning his head aloft from time to time ．
他 观看 他们 ， 转弯 他的 头 高空 从 时间 到 时间 ．

他注视着他们，不时抬起头来。

[ðeɪ] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ．
They seemed to be hovering over him and following his course ．
他们 似乎 到 是 悬停 超过 他 和 下列的 他的 课程 ．

它们似乎在他上方盘旋，注视着他的行进路线。

[fɑ:r] [ə'hed] , [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] , [hi; hi][kʊd; kəd] [si:] ['enəmi] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [bə'lu:nz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] Far ahead , and below , he could see enemy observation balloons straining at
远的 前方 ， 和 以下 ， 他 可以 看 敌人 观察 气球 紧张 在

[ðer; ðər]['keɪbəlz] ．
their cables ．
他们的 电缆 ．

远处的下方，他可以看到敌军的侦察气球在缆绳的拉扯下摇摇欲坠。

[blæk] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [sænd] , [ænd; ənd] [mʌd] , [wɜ:r; wər] ['spaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] Black geysers of earth , sand , and mud , were spouting from the tortured
黑色的 间歇泉 的 地球 ， 沙 ， 和 泥 ， 是 喷水 从 这 受折磨

[stri:p] [ə'bɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ．
strip along the river ．
条 沿着 这 河 ．

黑色的泥土、沙子和泥浆像喷泉一样从河边那片崎岖不平的地带喷涌而出。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪ'ləʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜ:rnəʊ][ʌv; əv] ['flæɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] ['felz] ．
The earth below was an inferno of flashing , thundering shells ．
这 地球 以下 曾是 一个 地狱 的 闪烁 ， 雷鸣 贝壳 ．

下方的大地如同炼狱，到处都是闪光和雷鸣般的炮弹。

[ðə; ði] [frʌnt] !
The front !
这 正面 !

前面！

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][ɑ:n] !
And the drive was on !
和 这 驾驶 曾是 在 !

比赛开始了！

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [ə'gen] .
He glanced up again .
他 瞥了一眼 向上 再次 .

他又抬起头看了一眼。

[ðə; ði] [frentʃ] [spædz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'blaʊ] , [ə; eɪ] [treɪnd] ,
The French Spads were still above , a trained ,
这 法语 铲子 是 仍然 多于 , 一个 受过训练 ,

法国斯帕兹队仍然高高在上，训练有素，

[ɪk'spɪəriənst] [gru:p] [ʌv; əv][wɜ:r] [hɔ:ks] [sent] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌp'sterz] ” [ˈfɑ:tɪŋ]
experienced group of war hawks sent up to take care of the “ upstairs ” fighting
经验丰富的 团体 的 战争 老鹰 发送 向上 到 拿 关心 的 这 “ 楼上 ” 斗争
[waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [dɪd][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ][wɜ:rk] [br'loʊ] .
while the Americans did the dirty work below .
尽管 这 美国人 做过 这 肮脏的 工作 以下 .

一群经验丰富的鹰派军官被派往“楼上”负责战斗，而美国人则在下面做脏活累活。

['kaʊən] [hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] .
Cowan had not mentioned this .
科万 有 不是 提及 这 .

科恩没有提到过这一点。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
Perhaps he did not know of it .
也许 他 做过 不是 知道 的 它 .

或许他对此并不知情。

[mə'gi:] [nu:] [ðæt] [ɪn][bɪg] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mə:dʒənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ,
McGee knew that in big operations , and especially in such emergencies as this ,
麦基 知道 那 在 大的 运营 , 和 尤其 在 这样的 紧急情况 作为 这 ,

麦基知道，在大型行动中，尤其是在这种紧急情况下，

[ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ɪ'fʊ:d] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][tu:; tə][ɔ:l] [pɑ:r'tɪsɪpənts] .
orders were issued without disclosing the whole plan to all participants .
订单 是 发布 没有 披露 这 所有的 计划 到 全部 参与者 .

下达命令时，并未向所有参与者披露整个计划。

If193
If193
If193

If193

[ɪ:tʃ] ['ju:nɪt][əu'beɪz][ænd; ənd] ['kæərɪz] [aʊt][ðə; ði][ˈɔ:rdərz] [rɪ'si:vd] , [ðen] [ɔ:l] [goʊz] [wel] .
each unit obeys and carries out the orders received , then all goes well .
每个 单元 服从 和 携带 出去 这 订单 已收到 , 然后 全部 去 出色地 .

每个单位服从并执行所收到的命令，那么一切都会顺利进行。

[soʊ][fɑ:r] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [mə'gi:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mlɪ] ['greɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] [prə'tektɪŋ]
So far , all was well , and McGee was extremely grateful for that protecting
所以 远的 , 全部 曾是 出色地 , 和 麦基 曾是 极其 感激的 为了 那 保护
[flaɪt] [ʌv; əv][spædz] .
flight of Spads .
航班 的 铲子 .
到目前为止, 一切都很顺利, 麦基对斯帕德的保护性飞行感激不尽。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] [west] [ʌv; əv] [dɔrmənz] , [meɪk] [ə; eɪ] [θrʌst] [wel] [bæk]
He determined to cross the river west of Dormans , make a thrust well back
他 决定 到 叉 这 河 西方 的 多尔曼斯 , 制作 一个 推力 出色地 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
of the lines ,
的 这 线条 ,
他决定从多尔曼斯西侧渡河, 从敌军后方发起突袭。

[kʌt] [aʊt] [ə'gen] ['oʊvər] [dɔrmənz] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [lʌk] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [rɪ'pi:t] [ðə; ði]
cut out again over Dormans and then , if luck were with them , repeat the
切 出去 再次 超过 多尔曼斯 和 然后 , 如果 运气 是 和 他们 , 重复 这
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .
再次跳过多尔曼斯, 然后, 如果他们运气好的话, 就会重复表演。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [leɪ] [plænz] [tu:] [fɑ:r][ɪn] [æd'væns] .
No need to lay plans too far in advance .
不 需要 到 躺 计划 也 远的 在 进步 .
无需提前太久制定计划。

[tu:] [mʌtʃ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [θɪŋz] [ðæt] [nɑ:k] [plænz][ænd; ənd]
Too much can happen in the tick of a second - things that knock plans and
也 很多 能 发生 在 这 打钩 的 一个 第二 - 事物 那 敲 计划 和
[ðə; ði] [plænər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] .
the planner into a cocked hat .
这 规划师 进入 一个 上膛 帽子 .
一瞬间可能发生太多事——足以打乱计划, 让计划者措手不及。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] - [flʌŋ] ['bæt(ə)][ʌv; əv] ['reɪdʒɪŋ] [ɪn'tensətɪ] .
Below them now was a far - flung battle of raging intensity .
以下 他们 现在 曾是 一个 远的 - 扔 战斗 的 愤怒 强度 .
在他们下方, 一场规模庞大、异常激烈的战斗正在进行。

['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
German troops could be seen moving along toward the river ,
德语 军队 可以 是 已见 移动 沿着 朝向 这 河 ,
可以看到德军正沿着河边推进,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɪt(ə)] ['fɑ:rðər] ['ɪnlənd] [mə'gi:] ['spɑ:tɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
and a little farther inland McGee spotted a long line of infantrymen along a
和 一个 小的 更远 内陆 麦基 斑 一个 长的 线 的 步兵 沿着 一个
[roʊd] [ˈpærəˌleɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
road paralleling the river .
路 平行 这 河 .
再往内陆走一点, 麦基发现沿着与河流平行的道路有一长队步兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['westwərd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈæ'toʊ] - [θɪ'ri:] ,
But they were moving westward , in the direction of Chateau - Thierry ,
但 他们 是 移动 向西 , 在 这 方向 的 城堡 - 蒂埃里 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] [æt; ət] [dɔrmənz] .
instead of toward the bridgehead at Dormans .
反而 的 朝向 这 桥头堡 在 多尔曼斯 .
但他们是向西移动, 朝着蒂埃里堡方向前进, 而不是朝着多尔芒桥头堡方向前进。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [men] , [ðə; ði][roʊd][wɒz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] ,
And in addition to the marching men , the road was choked with artillery ,
和 在 添加 到 这 行军 男人 , 这 路 曾是 窒息 和 炮兵 ,
[ˈkeɪsɪn; ˈkeɪsɑ:n] , [ˌæmjə'hɪʃ(ə)n] ['wægənz] ,
caissons , ammunition wagons ,
沉箱 , 弹药 马车 ,

除了行军的士兵，道路上还挤满了火炮、弹药车和弹药车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第9/12页

[ænd; ʌnd] [ˈæmbjulənsɪz] .
and ambulances .
和 救护车 .

以及救护车。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [meɪd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [mə'gi:] [wʌz; wəz]
Here was an opportunity made to order , and just as McGee was
这里 曾是 一个 机会 制成 到 命令 , 和 只是 作为 麦基 曾是
[pri'peərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ,
preparing to give the signal ,
准备 到 给 这 信号 ,
这是一个千载难逢的机会, 就在麦基准备发出信号的时候,

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈjænsi] [kʌt] [aʊt][ænd; ʌnd][daɪv] [tɔ:rd] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [bə'lu:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
he saw Yancey cut out and dive toward an observation balloon that was being
他 锯 扬西 切 出去 和 潜水 朝向 一个 观察 气球 那 曾是 存在
[ˈræpɪdli] [drɔ:n] [daʊn] [baɪ][ɪk'saɪtɪd] [ˈwɪntʃmən] .
rapidly drawn down by excited winchmen .
快速 绘制 向下 经过 兴奋的 绞车工 .
他看到扬西跳了出去, 俯冲向一个正在被兴奋的绞车手快速拉下来的观察气球。

[noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˈsɪgnəl] [ˈjænsi] ; [ðæt] [waɪld][ˈteksən] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] - [raɪd] .
No use to try to signal Yancey ; that wild Texan was off on his joy - ride .
不 使用 到 尝试 到 信号 扬西 ; 那 荒野 德克萨斯人 曾是 离开 在 他的 喜悦 - 骑 .
试图向扬西发出信号是没用的; 那个狂野的德州佬已经开着他的破车兜风去了。

[ˈɑ:rtʃɪz] [ænd; ʌnd] [mə'ʃi:n] [ɡʌn][ˈfaɪər][traɪd] [ˈveɪnli] [tu:; tə][stɔ:p] [ˈjænsɪz] [waɪld][daɪv] .
Archies and machine gun fire tried vainly to stop Yancey's wild dive .
阿奇斯 和 机器 枪 火 尝试 徒劳地 到 停止 扬西的 荒野 潜水 .
弓箭手和机枪扫射都未能阻止扬西的疯狂跳水。

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈʌŋjənz] [brɪ'gæən] surging194
Flaming onions began surging194
炽盛 洋葱 开始 surging194

燃烧的洋葱开始涌动194

[ˈʌpwərd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈsɜ:rkliɪts] ,
upward in their terrifying circlets ,
向上 在 他们的 恐怖 圆环 ,
向上, 在它们可怕的圆环中,

[bʌt; bət] [ˈjænsi] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈskɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [ˈteksəs] [stɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but Yancey was as scornful of them as is a Texas steer of a
但 扬西 曾是 作为 轻蔑的 的 他们 作为 是 一个 德克萨斯州 转向 的 一个
[ˈbʌzɪŋ] [daɪr] [flaɪ] .
buzzing deer fly .
嗡嗡声 鹿 飞 .
但扬西对他们的鄙夷就像德克萨斯州的牛对嗡嗡作响的鹿蝇一样。

[hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [ˈrætlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɜ:rst][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪk'splɔʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blæst]
His guns rattled in a short burst and the balloon exploded with a terrific blast
他的 枪支 摇晃 在 一个 短的 爆裂 和 这 气球 爆炸了 和 一个 了不起 爆炸
[ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ʌnd] [smʊʊk] .
of flame and smoke .
的 火焰 和 抽烟 .
他的枪发出短暂的咔嚓声, 气球爆炸了, 喷出巨大的火焰和浓烟。

[ˈjænsɪz] [pleɪn] [rɒkt] [ˈperələsli] .
Yancey's plane rocked perilously .
扬西的 飞机 摇滚 危险地 .

扬西的飞机剧烈摇晃。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ɪn] “ [ˈbʌstɪŋ] [bəˈluːnz] ” [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈduːɪŋ] .
His inexperience in “ busting balloons ” had come near being his own undoing .
他的 缺乏经验 在 “ 突袭 气球 ” 有 来 靠近 存在 他的 自己的 撤销 .

他缺乏“戳破气球”的经验，差点害了他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈraɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ,
But he righted his plane ,
但 他 右 他的 飞机 ,

但他稳住了飞机。

[ˈsʌmhaʊ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm]
somehow escaped the hail of shot and steel all around him and came
不知何故 逃脱 这 冰雹 的 射击 和 钢 全部 大约 他 和 来了
[ˈplʌndʒɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - [ˈstriːkən] [men][ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
plunging back down the road filled with fear - stricken men and plunging horses ,
骤降 后退 向下 这 路 已填 和 害怕 - 受打击的 男人 和 骤降 马匹 ,
他侥幸躲过了周围如雨点般落下的子弹和钢铁，沿着满是惊恐的士兵和奔逃的战马的道路飞奔而下。

[hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [ˈrætlɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] .
his guns rattling joyously .
他的 枪支 嘎嘎作响 欣喜地 .

他的枪发出欢快的碰撞声。

[məˈgiː] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsɪdnz] , [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [ˈfəʊtʃ] , [ˈswuːp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
McGee , followed by Siddons , Porter and Fouché , swooped along the road from
麦基 , 随后 经过 西顿斯 , 搬运工 和 福什 , 俯冲 沿着 这 路 从
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
the opposite direction ,
这 对面的 方向 ,
麦基，随后是西登斯、波特和福什，从相反的方向沿着道路疾驰而来。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [laɪk] [tʃæf] .
scattering the troops like chaff .
散射 这 军队 喜欢 糠 .

像驱散谷壳一样驱散军队。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈreɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [bʌt; bət] [kənˈvəːdʒɪŋ] [pɔɪnts] ,
With death raining down on them from opposite but converging points ,
和 死亡 下雨 向下 在 他们 从 对面的 但 收敛 积分 ,
死亡如雨点般从相反却又汇聚的点倾泻而下，

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪnfəntrɪmən] [broʊk] [ˈwaɪldli][fɔːr; fər] [ˈkʌvər] .
the German infantrymen broke wildly for cover .
这 德语 步兵 打破 疯狂地 为了 覆盖 .

德国步兵慌忙寻找掩体。

[ðer; ðər] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈkɒmreɪdz] , [ðə; ði] [kænəˈhɪrz] [ænd; ənd][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn][ænd; ənd]
Their less fortunate comrades , the cannoneers and drivers of caissons and
他们的 较少的 幸运 同志们 , 这 炮兵 和 司机 的 沉箱 和
[səˈplaɪ] [ˈwægənz] , [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][pəʊsts] ,
supply wagons , stuck to their posts ,
供应 马车 , 卡住 到 他们的 帖子 ,
他们那些不幸的战友，炮兵、炮车和补给车的驾驶员，都坚守岗位。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˈrɪɪɪŋ] ,
trying to calm the rearing ,
尝试 到 冷静的 这 饲养 ,

试图安抚起跳的婴儿

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l][ˈwɒspz] [ðæt] [sent] [ˈstɪŋɪŋ] [deθ] [daʊn] [ɑːn]
plunging horses and cursing the inexorable wasps that sent stinging death down on
骤降 马匹 和 咒骂 这 无情的 黄蜂 那 发送 刺痛 死亡 向下 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

骑马冲锋陷阵，咒骂着那些无情地将致命的黄蜂降下，给它们带来致命的毒刺。

[ˈjænsi] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
Yancey , in particular , seemed to be in his glory .
扬西 , 在 特别的 , 似乎 到 是 在 他的 荣耀 .

尤其是扬西，看起来状态极佳。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæltɪtuːd] ,
Half a dozen times he swung around , gained a little altitude ,
一半 一个 打 时代 他 摇摆 大约 , 获得 一个 小的 高度 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn]
他转了五六次弯，稍微抬高了高度，

[ænd; ənd] [əˈgen] [went] [ˈpləʊɪŋ] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn]
and again went plowing down along the road , his guns jumping and smoking in
和 再次 去 耕作 向下 沿着 这 路 , 他的 枪支 跳 和 吸烟 在
[ˈfiːndɪʃ] [dɪˈlaɪt] .
fiendish delight .
邪恶的 喜 .

他又沿着道路猛冲下去，枪管跳动冒烟，露出邪恶的快感。

[həˈræs] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈenəmi] , [eɪ] ?
Harass the advancing enemy , eh ?
骚扰 这 前进 敌人 , 嗯 ?

骚扰来犯之敌，是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [səˈplaɪz] ?
And the line of supplies ?
和 这 线 的 补给品 ?

物资供应情况如何？

[ə; eɪ][dʒɑːb][ɪɡˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈjænsɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] . -
A job exactly suited to Yancey's heart and spirit . 195
一个 工作 确切地 适合 到 扬西的 心 和 精神 . -

这份工作与扬西的内心和精神完美契合。195

[bʌt; bət] [məˈgiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
But McGee was wise in such matters ,
但 麦基 曾是 明智的 在 这样的 事情 ,

但麦基在这方面很有智慧。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [bloʊ] [druː] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈlðər] [fiːldz] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
and having delivered a blow drew off and sought other fields to conquer .
和 拥有 发表 一个 吹 画 离开 和 寻求 其他 字段 到 征服 .

给予敌人重击后，便撤退去寻找其他征服的领域。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] .
It was not wise to stay long in any one place .
它 曾是 不是 明智的 到 停留 长的 在 任何 一 地方 .

在任何一个地方久留都是不明智的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [ˈjænsi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɜːrði] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
He had expected Yancey to follow , but that worthy was too delighted with
他 有 预期的 扬西 到 跟随 , 但 那 值得 曾是 也 高兴极了 和
[hɪz; ɪz][faɪnd] ,
his find ,
他的 寻找 ,

他原本以为扬西会跟来，但那位绅士却因自己的发现而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and when he tired of it at last it was to discover that he was
和 什么时候 他 疲劳的 的 它 在 最后的 它 曾是 到 发现 那 他 曾是
[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .
very much alone .
非常 很多 独自的 .

当他最终厌倦这一切时，却发现自己非常孤独。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
Nothing could have suited him better .
没有什么 可以 有 适合 他 更好的 .

没有比这更适合他的了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsərəb(ə)] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] - [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌk] !
Now he was answerable only to himself - and to Luck!
现在 他 曾是 可回答的 仅有的 到 他自己 - 和 到 运气 !

现在他只需要对自己负责——以及运气！

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [æən; ən] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [bəˈluːnz] [wɪˈðɪn]
He began climbing , and casting an eye over the sky for balloons within
他 开始 攀登 , 和 铸件 一个 眼睛 超过 这 天空 为了 气球 之内
[ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] .
striking distance .
引人注目 距离 .

他开始攀爬，同时环顾天空，寻找近在咫尺的热气球。

[ˈæftər][ɔːl] , [straɪfɪŋ] [ˈɪnfəntrɪmən] [ˈwɔznt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [bəˈluːnz] .
After all , strafing infantrymen wasn't half as much fun as knocking down balloons .
后 全部 , 扫射 步兵 不是 一半 作为 很多 乐趣 作为 敲门 向下 气球 .

毕竟，扫射步兵远不如击落气球有趣。

[ðeɪ] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [bæŋ] !
They went up with such a glorious bang!
他们 去 向上 和 这样的 一个 辉煌 砰 !

它们轰然升空，光芒万丈！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [əbˈzɜːrvər][ˈtʌmb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd]
And it was delicious to watch the frightened observer tumble over the side
和 它 曾是 可口的 到 手表 这 害怕 观察员 翻滚 超过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn][æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈpærəʃuːt] .
of the basket in an effort to escape by parachute .
的 这 篮子 在 一个 努力 到 逃脱 经过 降落伞 .

看着受惊的旁观者试图用降落伞逃脱，结果从篮子边上摔下来，真是令人兴奋。

[ðæt] [læst][wʌn][hæd; həd] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈɡɑːtn] [faʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈklɔɪŋ]
That last one had somehow gotten fouled in the rigging and had been clawing
那 最后的 一 有 不知何故 获得 犯规 在 这 索具 和 有 到过 爪子
[ˈfræntɪkli] [wen] [ðə; ði][bæg][ɪkˈsplɒʊdɪd] .
frantically when the bag exploded .
疯狂地 什么时候 这 包 爆炸了 .

最后那只蜘蛛不知怎么被缠在了索具里，在袋子爆炸时，它正拼命地挣扎。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈjænsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑːri] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
As for that , Yancey had been sorry ; not for the man ,
作为 为了 那 , 扬西 有 到过 对不起 ; 不是 为了 这 男人 ,

至于这件事，扬西感到遗憾；但不是因为那个人，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] [pʊf] - [ɑːp] !
but because he had wanted to see the parachute poof - op!
但 因为 他 有 通缉 到 看 这 降落伞 噗 - 操作 !

但因为他想亲眼看看降落伞的“噗噗”声！

[ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbloʊn] [waɪt] [ˈflaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [[ɑːts] [baɪ] [weɪ] **into a suddenly blown white flower at which he might take a few shots by way**
进入 一个 突然 吹 白色的 花 在 哪个 他 可能 拿 一个 很少 镜头 经过 方式
[ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪm] .
of testing his aim .
的 测试 他的 目的 .

突然间，他变成了一朵盛开的白色花朵，他可能会对着它开几枪，以此来测试自己的瞄准能力。

[wel] , [ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈbetər] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
Well, maybe he'd have better luck with the next one .
出色地 , 或许 他会 有 更好的 运气 和 这 下一个 一 .

也许他下次会更走运。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
With no thought of danger ,
和 不 想法 的 危险 ,

丝毫没有想到危险，

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr]
and with his heart racing in a new exhilaration which he had never before
和 和 他的 心 赛车 在 一个 新的 兴奋 哪个 他 有 绝不 前
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

他心跳加速，感受到一种前所未有的兴奋感。

[ˈjænsi] [ˈstaːrtɪd] [aʊt] [əˈloʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪm] [ˈkʌvətɪd]
Yancey started out alone on a career that was to bring him a fame coveted
扬西 开始 出去 独自的 在 一个 职业 那 曾是 到 带来 他 一个 名声 令人垂涎的
[baɪ] [ˈevri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] ,
by every man in the squadron ,
经过 每一个 男人 在 这 中队 ,

扬西独自一人开始了职业生涯，最终获得了中队里每个人都梦寐以求的名声。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] [ˈhæzərdəs] [ʌv; əv] [wɔːr]
but a fame which they did not care to gain by this most hazardous of war
但 一个 名声 哪个 他们 做过 不是 关心 到 获得 经过 这 最多 危险 的 战争
[spɔːrts] - " [bəˈluːn] [ˈbʌstɪŋ] . " -
sports - " balloon busting . " 196
运动的 - " 气球 突袭 . " -

但他们并不想通过这项最危险的战争运动——“爆破气球”——来赢得名声。196

[ˈoʊnli] [men] [huː] [ˈkænɑːt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [weɪ] [ˈdeɪndʒər] , [brɪˈkʌm] [bəˈluːn] [ˈbʌstə] .
Only men who cannot , or will not weigh danger , become balloon busters .
仅有的 男人 WHO 不能 , 或者 将要 不是 称重 危险 , 变得 气球 破坏者 .

只有那些不能或不愿权衡危险的人才会成为爆破气球的人。

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ˈjænsi] , [ðə; ði] " [ˈflaɪɪŋ] [fuːl] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] ,
And of these was Yancey , the " flying fool " of the squadron ,
和 的 这些 曾是 扬西 , 这 " 飞行 傻子 " 的 这 中队 ,

其中就包括中队的“飞行傻瓜”扬西。

[kənˈsɜːrɪŋ] [huːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [əˈɡriːmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [tuː; tə]
concerning whom there was never any agreement among the others as to
有关 谁 那里 曾是 绝不 任何 协议 之中 这 其他的 作为 到
[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ɔːr] [nuː] [ˈbetər] [ænd; ʌnd] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː]
whether he didn't know any better or knew better and did it because it
无论 他 没有 知道 任何 更好的 或者 知道 更好的 和 做过 它 因为 它
[wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
was dangerous .
曾是 危险的 .

对于他是否真的不知道该怎么做，还是明知故犯，大家始终没有达成一致意见。

[mə'gi:] , [wɪð; wɪθ] ['sɪdnz] , ['pɒtər] [ænd; ənd] ['fəʊtʃ] ['fɑ:louɪŋ] , [swʌŋ] ['i:stwərd] [tɔ:rd]
McGee , with Siddons , Porter and Fouche following , swung eastward toward
麦基 , 和 西顿斯 , 搬运工 和 福什 下列的 , 摇摆 向东 朝向
[dɔrmənz] .
Dormans .
多尔曼斯 .

麦基带着西登斯、波特和福什向东转向多尔曼斯。

[ə'blʌ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['leɪər] , [flu:] ['lɑ:rkɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ænd; ənd] [stɪl]
Above them , as a protecting layer , flew Larkin with his flight , and still
多于 他们 , 作为 一个 保护 层 , 飞翔 拉金 和 他的 航班 , 和 仍然
[ə'blʌ] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,
在他们上方, 拉金乘着他的飞机飞翔, 如同保护层一般, 而他仍然在他们上方,

[mʌtʃ] ['haɪər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [frentʃ] [spædz] .
much higher , were the French Spads .
很多 更高 , 是 这 法语 铲子 .

法国斯帕德队实力远胜于此。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] , [mə'gi:] [nu:] .
This state of affairs could not last long , McGee knew .
这 状态 的 事务 可以 不是 最后的 长的 , 麦基 知道 .

麦基知道, 这种情况不会持续太久。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['dʒɜ:rmən] [pleɪnz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]
It was only a question of time until German planes would come up and
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 直到 德语 飞机 会 来 向上 和
[ək'sept] [ðə; ði][geɪdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
accept the gage of battle .
接受 这 量规 的 战斗 .

德国飞机出现并接受战斗考验只是时间问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
It was a situation , therefore , calling for the greatest effort possible in the
它 曾是 一个 情况 , 所以 , 呼叫 为了 这 最 努力 可能的 在 这
[fɔ:rtɪst] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
shortest length of time .
最短 长度 的 时间 .

因此, 这种情况需要我们在最短的时间内付出最大的努力。

['evri] ['mu:vmənt] [br'loʊ] [ɔ:fərd] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Every movement below offered positive proof that the enemy were concentrating in the
每一个 移动 以下 提供 积极的 证明 那 这 敌人 是 集中 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fæ'toʊ] - [θɪ'ri:] ,
direction of Chateau - Thierry ,
方向 的 城堡 - 蒂埃里 ,

下方的每一个动向都确凿地证明, 敌人正集中兵力向蒂埃里堡方向推进。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fækt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θrʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]
and if they were in fact making a thrust to the eastward it was only
和 如果 他们 是 在 事实 制作 一个 推力 到 这 向东 它 曾是 仅有的
[tu:; tə] [drɔ:] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:əl] [əb'dʒektɪv] .
to draw attention from the real objective .
到 画 注意力 从 这 真实的 客观的 .

如果他们真的向东推进, 那也是为了转移人们对真正目标的注意力。

[fɔːr; fər][wʌns] [məˈgi:] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd][ðə; ði]ˈmeɪdʒɜːz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
For once McGee decided to disregard the Major's orders and , instead of
为了 一次 麦基 决定 到 漠视 这 专业的 订单 和 , 反而 的
[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [dɔːrmənz] ,
proceeding to Dormans ,
进行中 到 多尔曼斯 ,

这一次，麦基决定无视少校的命令，没有前往多尔曼斯，

[swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ˈbrɪdʒ,hedz] [æt; ət] [[æˈtoʊ] - [θɪˈri:] .
swing back and do all he could at the bridgeheads at Chateau - Thierry .
摇摆 后退 和 做 全部 他 可以 在 这 桥头堡 在 城堡 - 蒂埃里 .
他奋力反击，在蒂埃里堡桥头堡竭尽全力。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bæŋkt] [kɔːt] [saɪt] of197
He swung around , and as he banked caught sight of197
他 摇摆 大约 , 和 作为 他 银行 捕捉 视线 of197
他猛地转身，转弯时瞥见了197号。

[ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ˈdʒɜːrmən] [pleɪnz] ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] .
seven or eight German planes coming up from the northwest .
七 或者 八 德语 飞机 未来 向上 从 这 西北 .
七八架德国飞机从西北方向飞来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈlɔːft] .
He looked aloft .
他 看起来 高空 .

他抬头望去。

[ðə; ði][spædz][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] .
The Spads had seen them , too , and were closing in .
这 铲子 有 已见 他们 , 也 , 和 是 结束 在 .
斯帕德人也看到了他们，正在逼近。

[məˈgi:] [bɪˈɡæən] ˈklaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] [ðæt] ˈlɑːrkɪn] , [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,
McGee began climbing , and noted with satisfaction that Larkin , on the alert ,
麦基 开始 攀登 , 和 著名的 和 满意 那 拉金 , 在 这 警报 ,
麦基开始攀爬，并满意地注意到，拉金保持着警惕，

[wʌz; wəz] ˈwæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]ˈsɪɡnəl] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
was wagging his wings as a signal that he too had seen them and
曾是 摇摆 他的 翅膀 作为 一个 信号 那 他 也 有 已见 他们 和

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
was prepared .
曾是 准备 .

它摇晃着翅膀，表示它也看到了他们，并且做好了准备。

[ðen] , [fɔːr; fər] [əˈpærəntli] [noʊ] ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
Then , for apparently no reason at all ,
然后 , 为了 显然 不 原因 在 全部 ,
然后，显然没有任何理由，

ˈsɪdnz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] ˈstɑːrtɪd] ˈstriːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] .
Siddons cut out of the flight and started streaking it for the lines .
西顿斯 切 出去 的 这 航班 和 开始 裸奔 它 为了 这 线条 .
西顿斯脱离了飞行队伍，开始沿着线路疾驰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ˈmoʊmənt] [məˈgi:] [felt] [ə; eɪ] ˈbɜːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn]
For a brief moment McGee felt a burning desire to take after him and turn
为了 一个 简短的 片刻 麦基 毛毡 一个 燃烧 欲望 到 拿 后 他 和 转动
[hɪz; ɪz] ˈɡʌnz] [luːs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
his guns loose on him .
他的 枪支 松动的 在 他 .

麦基有一瞬间的强烈愿望，想要效仿他，用枪指着他。

“ [ˈtreɪtərəs] [haʊnd] ！
“ **Traitorous hound** ！
“ 叛徒 猎犬 ！

“叛徒猎犬！ ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ．
“ **he muttered to himself** ．
“ 他 低声说道 到 他自己 ．

他喃喃自语道。

“ [aɪ] [ˈwʌndəˈd] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [straːfɪŋ] [ðoʊz] [truːps] ．
“ **I wondered how you could follow when we were strafing those troops** ．
“ 我 想知道 如何 你 可以 跟随 什么时候 我们 是 扫射 那些 军队 ．

“我很好奇，当我们扫射那些部队的时候，你们是怎么跟上的。”

[aɪl] [bet] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ．
I'll bet anything he never warmed his guns ．
患病的 赌注 任何事物 他 绝不 温暖 他的 枪支 ．

我敢打赌他肯定没热过枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] ！
Of course he wouldn't ！
的 课程 他 不会 ！

他当然不会！

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [hænd] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈæftər]
“ **But just now there was business at hand more urgent than chasing after**
“ 但 只是 现在 那里 曾是 商业 在 手 更多的 紧迫的 比 追逐 后

[ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ．
a man whom he felt sure was both a traitor and a coward ．
一个 男人 谁 他 毛毡 当然 曾是 两个都 一个 叛徒 和 一个 懦夫 ．

“但眼下还有比追捕一个他确信既是叛徒又是懦夫的人更紧迫的事情要处理。”

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [spædz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeri] [dɔːg] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən]
Above him the Spads were engaged in a merry dog fight with the German
多于 他 这 铲子 是 已订婚的 在 一个 欢乐 狗 斗争 和 这 德语
[ˈælbətrɒsɪz] ．
Albatrosses ．
信天翁 ．

在他上方，斯帕德战机正与德国信天翁战机进行着一场激烈的空战。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪˈluːdɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [wɜːr; wər] [ˈdaɪvɪŋ]
But two of the Germans had somehow eluded them and were diving
但 二 的 这 德国人 有 不知何故 躲避 他们 和 是 潜水

[daʊn] [ɑːn] [ˈlɑːrkɪnz] [flaɪt] ．
down on Larkin's flight ．
向下 在 拉金的 航班 ．

但有两名德国人设法躲过了他们，正俯冲攻击拉金的飞机。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈswɪft] [fɔːr; fər] [wɜːrdʒ] ．
The action of the next moment was too swift for words ．
这 行动 的 这 下一个 片刻 曾是 也 迅速 为了 字 ．

接下来发生的事情太过迅速，无法用语言形容。

[ðə; ði] [tuː] [ˈælbətrɒsɪz] [keɪm] [ˈbreɪvli] [ɑːn] ， [ˈskɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ．
The two Albatrosses came bravely on , scorning the odds against them ．
这 二 信天翁 来了 勇敢地 在 ， 蔑视 这 赔率 反对 他们 ．

两只信天翁勇敢地迎战，无视不利的形势。

[ˈlɑːrkɪnz] [pleɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [wʌn] ，
Larkin's plane engaged the first one ，
拉金的 飞机 已订婚的 这 第一的 一 ；

拉金的飞机与第一架敌机交战，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsekənd][wʌn][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌki] [bɜ:rst] [ðæt] [sent][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niu:pɔ:ts] [ˈnoʊzɪŋ]
but the second one got in a lucky burst that sent one of the Nieuports nosing
但 这 第二 一 得到 在 一个 幸运的 爆裂 那 发送 一 的 这 纽波特 嗅探
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dis'eɪbld] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] .
down in a disabled effort to make a safe landing .
向下 在 一个 已禁用 努力 到 制作 一个 安全的 降落 .

但第二架飞机幸运地打出一发炮弹，将其中一架纽波特飞机击落，使其失去动力，在试图安全着陆时机头朝下坠落。
[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈpaɪlət][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] spend198
And perhaps the luckless pilot could have saved his life to spend198
和 也许 这 倒霉的 飞行员 可以 有 已保存 他的 生活 到 spend198
或许这位不幸的飞行员本可以保住性命，度过198年。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪzn] [kæmp][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
the rest of the war in a German prison camp but for the fact that the
这 休息 的 这 战争 在 一个 德语 监狱 营 但 为了 这 事实 那 这
[ˈdʒɜ:rmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈkrɪpld] [hɪm; ɪm] ,
German who had crippled him ,
德语 WHO 有 残疾的 他 ,
如果不是因为那个打伤他的德国人，他本应在德国战俘营里度过余下的战争岁月。

[ˈteɪstɪŋ] [blʌd] , [ˈwa:ntɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ˈvɪktəri] .
tasting blood , wanted a more complete victory .
品尝 血 , 通缉 一个 更多的 完全的 胜利 .
尝到了血腥味，他想要一场更彻底的胜利。

[daʊn] , [daʊn] , [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Down , down , he followed the plane ,
向下 , 向下 , 他 随后 这 飞机 ,
他一路向下，跟着飞机往下飞。

[ˈspɪtɪŋ] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈpaɪlət] [hu:] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept]
spitting lead at the poor pilot who seemed unable to think of anything except
吐痰 带领 在 这 贫穷的 飞行员 WHO 似乎 无法 到 思考 的 任何事物 除了
[ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
getting to the earth .
获得 到 这 地球 .
子弹射向可怜的飞行员，他似乎除了安全着陆之外什么都想不起来。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [mə'gi:z] [flaɪt] ,
As the planes came down to a level with McGee's flight ,
作为 这 飞机 来了 向下 到 一个 等级 和 麦基 航班 ,
当飞机下降到与麦基的飞行高度齐平时，

[red] [wɪpt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][pər'su:ər] .
Red whipped around and closed in on the pursuer .
红色的 鞭打 大约 和 关闭 在 在 这 追击者 .
红发男子猛地转身，逼近追赶者。

[tu:] [ləɪt] !
Too late !
也 晚的 !
为时已晚！

[fleɪm] [keɪm] [ˈkɜ:rlɪŋ] , [ˈlɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:ju:pɔ:rt] .
Flame came curling , licking from the motor of the Nieuport .
火焰 来了 冰壶 , 舔舐 从 这 发动机 的 这 纽波特 .
火焰从纽波特发动机上卷曲而出，舔舐着发动机。

[ðæt] ['sekənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [mə'gi:] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['rændɔlf] [hæmpdən] [ʃɪp]
That second , for the first time , McGee recognized it as Randolph Hampden's ship
那 第二 , 为了 这 第一的 时间 , 麦基 认可 它 作为 兰道夫 汉普顿 的 船 .
:
:
:
那一刻, 麦基第一次认出那是兰道夫·汉普顿的船。

[pʊr] ['hæmpdən] !
Poor Hampden !
贫穷的 汉普顿 !
:
:
可怜的汉普顿!

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] [huː] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['sɪdnz] ,
The only man in the squadron who ever had a good word for Siddons ,
这 仅有的 男人 在 这 中队 WHO 曾经 有 一个 好的 单词 为了 西顿斯 ,
中队里唯一一个对西顿斯说过好话的人,

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [waɪ] ['sɪdnz] , [sə'pɒʊzɪdli] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and now he was going down in flames while Siddons , supposedly his friend ,
和 现在 他 曾是 去 向下 在 火焰 尽管 西顿斯 , 据说 他的 朋友 ,
而现在他却在烈火中陨落, 而西顿斯, 据说是他的朋友,

[wʌz; wəz] [haɪ] - ['teɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hoʊm] .
was high - tailing it for home .
曾是 高的 - 尾部 它 为了 家 .
:
赶紧往家跑。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtɜːəst] ['venəm] [mə'gi:] ['θʌmd] [hɪz; ɪz] ['trɪɡər] [rɪ'liːsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]
With bitterest venom McGee thumbed his trigger releases as he caught a
和 最苦涩的 毒液 麦基 拇指 他的 扳机 发布 作为 他 捕捉 一个
['fliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɔːs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [saɪt] .
fleeting glimpse of the Albatross in the ring sight .
转瞬即逝 一瞥 的 这 信天翁 在 这 戒指 视线 .
麦基带着最强烈的怨恨, 用拇指扣动扳机, 因为他瞥见了瞄准器里的信天翁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][nɔːt]['oʊnli] [kə'reɪdʒəs] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
But that German was not only courageous - he was a consummate
但 那 德语 曾是 不是 仅有的 勇敢 - 他 曾是 一个 完善
['flaɪər] .
flyer .
传单 .
:
但那位德国人不仅勇敢, 而且还是一位技艺精湛的飞行员。

[hiː; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [keɪm] ['striːmɪŋ] [æt; ət] [mə'gi:] [wɪð; wɪθ]
He whipped around with surprising speed and came streaming at McGee with
他 鞭打 大约 和 奇怪 速度 和 来了 流媒体 在 麦基 和
[bəʊθ] ['ɡʌnz] ['ɡoʊɪŋ] .
both guns going .
两个都 枪支 去 .
:
他以惊人的速度转身, 双枪齐发, 向麦基冲去。

[hed] [ɑːn][hiː; hi] [keɪm] ,
Head on he came ,
头 在 他 来了 ,
:
他迎面而来,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [ðæt][təʊld] [məˈgi:]
and there was something about the desperation of the move that told McGee
和 那里 曾是 某物 关于 这 绝望 的 这 移动 那 讲述 麦基
[ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [kreɪzd] [ˈfeləʊ] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [ræm][hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - [er] .
that the battle - crazed fellow would actually ram him in mid - air .
那 这 战斗 - 疯狂 同伴 会 实际上 内存 他 在 中 - 空气 .
麦基从这一举动中感受到的绝望，让他觉得这个好战的家伙真的会在半空中撞他。

[məˈgi:] [daɪvd] .
McGee dived .
麦基 潜水 .

麦基跳水了。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wiːlz]
So close was the other upon him that he imagined he could feel the wheels
所以 关闭 曾是 这 其他 之上 他 那 他 想象 他 可以 感觉 这 车轮
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərˌkæɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋz] .
of the undercarriage on his own wings .
的 这 起落架 在 他的 自己的 翅膀 .
另一架飞机离他如此之近，以至于他感觉自己都能感觉到起落架的轮子压在自己的翅膀上。

[hiː; hi] - , [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [baɪ] some199
He Immelmanned , only to discover that by some199
他 - , 仅有的 到 发现 那 经过 some199

他效仿伊梅尔曼，却发现大约在199年

[ˈbrɪliəntli] [ˈræpɪd] [məˈnuːvər] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd] [roʊld] [ˈɪntuː] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
brilliantly rapid manoeuver the German had rolled into position and was
精彩 迅速的 机动 这 德语 有 滚动 进入 位置 和 曾是
[ˈrætliŋ] [ˈbulɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæməlz] [ˈmoʊtər] .
rattling bullets into the Camel's motor .
嘎嘎作响 子弹 进入 这 骆驼的 发动机 .
德国人以惊人的速度迅速机动到位，并向骆驼式坦克的发动机倾泻子弹。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈlɪmpɪŋ] .
One of the bullets struck a vital part and the motor started limping .
一 的 这 子弹 击 一个 必不可少的 部分 和 这 发动机 开始 跛行 .
其中一颗子弹击中了关键部件，发动机开始运转不稳。

[məˈgiːz] [hɑːrt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
McGee's heart came into his mouth .
麦基 心 来了 进入 他的 嘴 .

麦基吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈeɪbld] [ænd; ænd] -
He was disabled and -
他 曾是 已禁用 和 -

他身有残疾，而且——

[ðæt] [ˈmoʊmənt][hæŋk] [ˈpɒtər] [ænd; ænd] [ˈfaʊt] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænd; ænd][ˈlɑːrkɪn] [keɪm]
That moment Hank Porter and Fouche closed in on the German and Larkin came
那 片刻 汉克 搬运工 和 福什 关闭 在 在 这 德语 和 拉金 来了
[ˈdaɪvɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
diving down from above .
潜水 向下 从 多于 .
就在这时，汉克·波特和福什逼近了德国人，而拉金则从上方俯冲下来。

[θri:] [ə'genst] [wʌn] !
Three against one !
三 反对 一 ！

三对一！

[mə'gi:] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkəmənt] , [felt] [laɪk] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊz] [der] - ['dev(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ]
McGee , despite his own predicament , felt like saluting the fellow's dare - devil courage
麦基 , 尽管 他的 自己的 困境 , 毛毡 喜欢 敬礼 这 同伴们 敢 - 魔鬼 勇气
.
.
.

尽管麦基自己也身处困境，但他还是想向这位家伙的胆大妄为致敬。

[ˈlɑ:rkɪn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ˈi:v(ə)n] [ʊd; ʃəd] ['pɒtər] [ænd; ənd] ['faʊtʃ] [feɪl] .
Larkin could take care of him alone , even should Porter and Fouche fail .
拉金 可以 拿 关心 的 他 独自的 , 甚至 应该 搬运工 和 福什 失败 .
即使波特和福什失败了，拉金也能独自解决他。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ʌn'i:kwəl] ['strʌɡ(ə)l] ,
Certain of the outcome of the now unequal struggle ,
肯定 的 这 结果 的 这 现在 不等 斗争 ,
确信这场如今实力悬殊的斗争的结局，

[mə'gi:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌʊndɪŋ] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz]
McGee turned the nose of his pounding plane in the direction of the lines
麦基 转向 这 鼻子 的 他的 猛击 飞机 在 这 方向 的 这 线条
[nɪr] - ,
near Mezy ,
靠近 - ,

麦基将他那架轰鸣作响的飞机的机头转向梅齐附近的铁路线方向。

[ænd; ənd] [preɪd] ['fɜ:rventli] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['moʊtər] [wʊd] [nɑ:t][kɑ:ŋk] [kəm'pli:tli] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and prayed fervently that the failing motor would not konk completely before he
和 祈祷 热切地 那 这 失败 发动机 会 不是 康克 完全地 前 他
[ri:tʃt] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] .
reached and crossed the river .
达到 和 交叉 这 河 .

他虔诚地祈祷，希望那台即将抛锚的马达在他到达并渡过河流之前不会完全停止运转。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ][dɪ'zaɪər] [wʌtsəʊ'veər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ]
He had no desire whatsoever to spend the remainder of the war in a
他 有 不 欲望 任何 到 花费 这 余 的 这 战争 在 一个
['dʒɜ:rmən] ['prɪzn] .
German prison .
德语 监狱 .

他一点也不想在德国监狱里度过战争的剩余时光。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [sent] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] ,
Even that , however , was preferable to being sent down in flames ,
甚至 那 , 然而 , 曾是 优选 到 存在 发送 向下 在 火焰 ,
即便如此，也比被烈火焚毁要好得多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkʌʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ətæk] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
and he kept a sharp lookout for any attack that might come from some
和 他 保留 一个 锋利的 瞭望台 为了 任何 攻击 那 可能 来 从 一些
[ki:n] - [aɪd] ['dʒɜ:rmən] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [kəʊld] [mi:t] .
keen - eyed German looking for “ cold meat .
敏锐的 - 眼睛 德语 寻找 为了 “ 寒冷的 肉 .

他时刻警惕着任何可能来自眼尖的德国人的袭击，这些人正在寻找“冷血肉”。

” [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈfædʊʊ] [ˈswiːp] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .
” Presently he noticed a shadow sweep across his plane .
” 目前 他 注意到 一个 阴影 扫 穿过 他的 飞机 .
“这时他注意到一道阴影扫过他的飞机。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [ˈfɪrfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsmɑɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
He glanced up fearfully , and then smiled with delight .
他 瞥了一眼 向上 恐惧地 , 和 然后 微笑 和 喜 .
他惊恐地抬头看了一眼，然后欣喜地笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrkɪn] ,
It was Larkin ,
它 曾是 拉金 ,
是拉金。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [ɔːr] [ɔːl] [huː] [maɪt] [paʊns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .
following along to give battle to any or all who might pounce upon his friend .
下列的 沿着 到 给 战斗 到 任何 或者全部 WHO 可能 猛扑 之上 他的 朋友 .
他紧随其后，与任何胆敢袭击他朋友的人展开战斗。

[məˈɡiː] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
McGee felt a new surge of hope .
麦基 毛毡 一个 新的 涌 的 希望 .
麦基感到一股新的希望涌上心头。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl][əˈləʊn] ?
Why had he even thought he would have to make the trial alone ?
为什么 有 他 甚至 想法 他 会 有 到 制作 这 审判 独自的 ?
他为什么会认为自己必须独自一人参加审判呢？

[ˈlɑːrkɪn] , [huː] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] , [huː] [ˈnevər] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , -
Larkin , who never deserted , who never failed in a pinch , 200
拉金 , WHO 绝不 荒凉的 , WHO 绝不 失败的 在 一个 捏 , -
拉金，他从未临阵脱逃，也从未在危难之际失算，200

[hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən][ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wətˈevər]
had disposed of that German in great haste and was ready for whatever
有 处置 的 那 德语 在 伟大的 匆忙 和 曾是 准备好 为了 任何
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [maɪt] [brɪŋ] .
the next few minutes might bring .
这 下一个 很少 分钟 可能 带来 .

他迅速解决了那个德国人，并准备好应对接下来几分钟可能发生的任何情况。

[fɔːr; fər] [məˈɡiː] [ðəʊz] [nekst] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
For McGee those next minutes were filled with a thousand misgivings .
为了 麦基 那些 下一个 分钟 是 已填 和 一个 千 疑虑 .
接下来的几分钟，麦基心中充满了无数的不安。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈæltɪtuːd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,
The ship was losing altitude rapidly , and the motor was pounding furiously ,
这 船 曾是 输 高度 快速 , 和 这 发动机 曾是 猛击 愤怒地 ,
飞船高度迅速下降，发动机发出剧烈的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][hoʊld] [ʌp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
but if it would only hold up he could make it .
但 如果 它 会 仅有的 抓住 向上 他 可以 制作 它 .
但只要它能撑得住，他就能成功。

[wen] [hiː; hi] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə]
When he flashed across the river at Mezy , with some eight hundred feet to
什么时候 他 闪光灯 穿过 这 河 在 - , 和 一些 八 百 脚 到
[sper] ,
spare ,
空闲的 ,

当他飞快地横渡梅齐河时，还剩下大约八百英尺的距离，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə] [ˈlɑːrkɪn] ,
he turned and waved a light - hearted O . K . to Larkin ,
他 转向 和 挥手 一个 光 - 心地 哦 . K . 到 拉金 ,
他转过身，轻松地向拉金挥了挥手，表示同意。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [friː] [ʌv; əv] [ʃel] [ˈkreɪtərz] .
and began to look for some landing place free of shell craters .
和 开始 到 看 为了 一些 降落 地方 自由的 的 壳 陨石坑 .
于是开始寻找没有炮弹坑的着陆点。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn ˈlaɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æt ˈlæntɪk] [ˈoʊ(ə)n] .
It was not unlike looking for land in the middle of the Atlantic Ocean .
它 曾是 不是 与此不同 寻找 为了 土地 在 这 中间 的 这 大西洋 海洋 .
这就像在大西洋中央寻找陆地一样。

[bəˈrɑːʒ] [æftər] [bəˈrɑːʒ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [zɜːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [ˈskaːd] [pɑːk] [ʌv; əv] [wɔːr]
Barrage after barrage had marked the earth with the deep scarred pocks of war
弹幕 后 弹幕 有 标记 这 地球 和 这 深的 疤痕 痘 的 战争
.
.
.

一波又一波的炮火在地球上留下了深深的战争伤痕。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ɪntʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rʌŋ]
He must push on toward the rear with the last inch that could be wrung
他 必须 推 在 朝向 这 后部 和 这 最后的 英寸 那 可以 是 拧干
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [ðen] [lænd] [streɪt] [ə ˈhed] ,
from that motor and then land straight ahead ,
从 那 发动机 和 然后 土地 直的 前方 ,
他必须使出发动机最后一丝动力，继续向后冲去，然后笔直向前着陆。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [lʌk] .
leaving the outcome to Lady Luck .
离开 这 结果 到 女士 运气 .
一切交给运气吧。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [kəm ˈpliːtli] -
She had never deserted him completely -
她 有 绝不 荒凉的 他 完全地 -
她从未彻底抛弃过他——

[ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ji] [dɪˈzɜːrtɪd] .
That moment she deserted .
那 片刻 她 荒凉的 .
那一刻她就逃走了。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [kɑːŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːn] - [ˈstʌtərɪŋ] [faɪ ˈnæləti] .
The motor conked with a non - stuttering finality .
这 发动机 康克 和 一个 非 - 口吃 最终性 .
发动机发出了一声毫无间断的彻底熄火声。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ded] [stɪk] [ˈlændɪŋ] , [streɪt] [ə ˈhed] !
Now for a dead stick landing , straight ahead !
现在 为了 一个 死的 戳 降落 , 直的 前方 !
现在来个平稳着陆，直奔前方！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpæŋkeɪk] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [bɪɡ] [hoʊl] , [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
If he could only pancake her down just beyond that big hole , maybe she would
如果 他 可以 仅有的 饼子 她 向下 只是 超过 那 大的 洞 , 或许 她 会
[stɑːp] [ˈroʊlɪŋ] -
stop rolling -
停止 滚动 -

如果他能把她压扁，让她滚过那个大洞，也许她就不会再翻滚了——

[hiː; hi] [ˈpæŋkeɪkt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [strʌk] [tuː] [hɑːrd] .
He pancaked , but in doing so struck too hard .
他 煎饼 , 但 在 正在做 所以 击 也 难的 :

他像煎饼一样扑倒了自己，但用力过猛了。

[ðə; ðɪ] [ˈʌndərkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [kəmˈpliːtli] .
The undercarriage was wiped out completely .
这 起落架 曾是 擦拭 出去 完全地 :

底盘完全损毁了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [baʊnd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ʌp] - [flɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪl] ,
He felt the bound , followed by a terrific up - fling of the tail ,
他 毛毡 这 边界 , 随后 经过 一个 了不起 向上 - 一扔 的 这 尾巴 ,

他感到一阵束缚，随后尾巴猛地向上甩动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [stɑːrɪz] [went] [ʃuːtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt]
and then a thousand stars went shooting before his eyes and it seemed that
和 然后 一个 千 明星 去 射击 前 他的 眼睛 和 它 似乎 那

[ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [boʊlt][ˈraɪvd][hɪz; ɪz][breɪn] .
a lightning bolt rived his brain .
一个 闪电 螺栓 衍生 他的 脑 :

然后，仿佛有千百颗星星在他眼前划过，一道闪电击穿了他的大脑。

[ðen] [ˈdɑːrkənəs] - [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [piːs] -
Then darkness - and an infinite peace 201
然后 黑暗 - 和 一个 无限 和平 -

然后是黑暗——以及无尽的宁静.....201

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈmɛdəlɪz] [ænd; ənd] Chevrons1
Medals and Chevrons1
奖牌 和 Chevrons1

奖章和V形臂章1

[wen] [məˈɡiː] [nekst][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When McGee next opened his eyes ,
什么时候 麦基 下一个 打开 他的 眼睛 ,

当麦基再次睁开眼睛时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [waɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈfɑːkɪŋli] [aʊtˈstændɪŋ]
it was upon a world in which white seemed to be the shockingly outstanding
它 曾是 之上 一个 世界 在 哪个 白色的 似乎 到 是 这 令人震惊地 杰出的
[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
scheme of things .
方案 的 事物 :

这是一个以白色为主导的世界，白色似乎是令人震惊的卓越色彩。

[waɪt] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [fens] ,
White walls , a white painted fence ,
白色的 墙壁 , 一个 白色的 绘 栅栏 ,

白墙，白漆的栅栏

[wɪtʃ] [hiː, hi][æt; ət][læst] [kən'kluːdɪd] [mʌst; məst][biː, bi][ðə; ði][end][lʌ; əv][æn; ən]['aɪərn][bed] , [ænd; ənd]
which he at last concluded must be the end of an iron bed , and
 哪个 他 在 最后的 结束 必须 是 这 结尾 的 一个 铁 床 , 和
 [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,
just beyond this ,
 只是 超过 这 ,

他最终得出结论，那一定是铁床的尽头，而再往前走一点，

[nɪr] [æt; ət][hænd] [jet] [ˈsi:mɪŋli] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈspɔ:tləs] [waɪt] .
near at hand yet seemingly miles and miles away , a woman in spotless white .
 靠近 在 手 然而 似乎 英里 和 英里 离开 , 一个 女士 在 一尘不染 白色的 .

近在咫尺, 却又仿佛远在千里之外, 一位身着洁白无瑕的女子。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
He couldn't quite make out her face ,
 他 不能 相当 制作 出去 她 脸 ,

他看不清她的脸。

[ɪn][fækt][ɔ:l] [ˈdi:teɪl] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [heɪz] [ðæt] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp][baɪ]
in fact all detail was lost in a dim haze that refused to be cleared up by
 在 事实 全部 细节 曾是 丢失的 在 一个 暗淡 阴霾 那 拒绝 到 是 已清除 向上 经过
 [ə; eɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
a blinking of the eyes .
 一个 眨眼 的 这 眼睛 .

事实上，所有细节都消失在一片昏暗的薄雾中，即使眨眼也无法驱散迷雾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪŋ] [saʊnd] ,
And there was such a roaring sound ,
 和 那里 曾是 这样的 一个 咆哮 声音 ,
 当时传来一阵震耳欲聋的轰鸣声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:tərfɔ:l] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] ['kænjən] .
as of a mighty waterfall thundering down into an echoing canyon .
 作为 的 一个 强大的 瀑布 雷鸣 向下 进入 一个 回声 峡谷 .
 如同雄伟的瀑布轰鸣着倾泻而下，汇入回荡着回声的峡谷。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
 哦 , 是的 !

哦是的!

[hɪz; ɪz] [hed] .
His head .
 他的 头 .

他的头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [fi:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He tried to lift his left hand to feel of his head ,
 他 尝试 到 举起 他的 左边 手 到 感觉 的 他的 头 ,
 他试图抬起左手摸摸自己的头,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .
but the muscles failed to respond .
 但 这 肌肉 失败的 到 回应 .
 但肌肉没有反应。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][ɑ:rm] [si:md] [nɑ:t]['ʊnli] ['laɪfləs] ,
Indeed , the arm seemed not only lifeless ,
 的确 , 这 手臂 似乎 不是 仅有的 无生命 ,
 事实上, 那条手臂不仅看起来毫无生气,

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [klæmpt] [ˈfɜ:rmli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ] [taɪt] [bɑ:ndz] .
but to be clamped firmly across his chest by tight bonds .
但 到 是 夹紧 牢牢 穿过 他的 胸部 经过 紧的 债券 .
但却被紧紧的绳索勒住胸口。

[hi:; hi][trɑɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] .
He tried the right arm .
他 尝试 这 正确的 手臂 .
他试着用右臂。

[,aɪ ˈti:] [riˈspɒndɪd] ,
It responded ,
它 回应 ,
它回答道:

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [klɒ:θ]
and the hand came up to touch and wonder at the large bundle of cloth
和 这 手 来了 向上 到 触碰 和 想知道 在 这 大的 捆 的 布
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [hed] .
that should be his head .
那 应该 是 他的 头 .
那只手伸过来, 摸了摸那一大团布料, 心想那应该是他的头。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] [mu:vɪd] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɪkli] ,
The woman in white moved toward him , quickly ,
这 女士 在 白色的 已搬 朝向 他 , 迅速地 ,
白衣女子迅速向他走来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wen] [ʃi:; ʃi] faded202
and he was about to form a question when she faded202
和 他 曾是 关于 到 形式 一个 问题 什么时候 她 faded202
他正要开口提问, 她却消失了202

[brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] ,
before his very eyes ,
前 他的 非常 眼睛 ,
就在他眼前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈwɔ:tərɪfɔ:l] [left] [ɔ:f] [ɪts] [ˈrɔ:rɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
and the thundering waterfall left off its roaring as he floated out of the world
和 这 雷鸣 瀑布 左边 离开 它是 咆哮 作为 他 漂浮 出去 的 这 世界
[ʌv; əv] [waɪt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [blæk] ,
of white into a black ,
的 白色的 进入 一个 黑色的 ,
当 he 从白色的世界飘入黑色的世界时, 轰鸣的瀑布声也停止了。

[əˈblɪtəreɪŋ] [ˈnʌθɪŋnəs] .
obliterating nothingness .
彻底摧毁 虚无 .
抹杀虚无。

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hours later he again opened his eyes .
小时 之后 他 再次 打开 他的 眼睛 .
几个小时后, 他又睁开了眼睛。

[əˈgen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
Again he saw a woman in white at the foot of what he now knew to be
再次 他 锯 一个 女士 在 白色的 在 这 脚 的 什么 他 现在 知道 到 是
[ə; eɪ][bed] .
a bed .
一个 床 .
他又看到一个身穿白衣的女人站在床脚, 他现在才知道那是一张床。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪ] , [ˈwɜːrdləs] ['ɡriːtɪŋ] .
She smiled , a sort of cheery , wordless greeting .
她 微笑 , 一个 种类 的 欢快的 , 无言 问候 .

她笑了, 那是一种欢快的、无需言语的问候。

[hiː; hi] [kəd; kəd] [siː] [dɪ'strɪŋktli] [naʊ] ,
He could see distinctly now ,
他 可以 看 明显地 现在 ,

他现在看得很清楚了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]
and the thunder of the rushing torrent had subsided until it was little
和 这 雷 的 这 匆忙 激流 有 平静下来 直到 它 曾是 小的
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪnd] ['waɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps] .
more than a wind whispering among the tree tops .
更多的 比 一个 风 耳语 之中 这 树 最高额 .

奔腾的洪流的轰鸣声渐渐平息, 只剩下微风在树梢间低语。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [stiːl] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [nʌm] ,
But the left arm was still lifeless and numb ,
但 这 左边 手臂 曾是 仍然 无生命 和 麻木的 ,

但左臂仍然毫无生气, 麻木不仁。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌb] .
and his head felt as large as a tub .
和 他的 头 毛毡 作为 大的 作为 一个 浴缸 .

他感觉自己的头像个浴缸那么大。

" [wer] [eɪ 'em] [aɪ] ?
Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] ,
he asked ,
" 他 问 ,

他问道：“

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] [noʊ] [weɪ]
and was startled by the feebleness of the voice which seemed in no way
和 曾是 惊慌 经过 这 虚弱 的 这 嗓音 哪个 似乎 在 不 方式
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
related to him .
有关的 到 他 .

他被这虚弱的声音吓了一跳, 这声音似乎与他毫无关系。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm]
The woman in white bent over him , smoothing the pillow and pressing him
这 女士 在 白色的 弯曲 超过 他 , 平滑 这 枕头 和 紧迫 他
[bæk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
back upon it .
后退 之上 它 .

身穿白衣的女子俯身在他身上, 抚平枕头, 把他按回枕头上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [naːt] [tɔːk] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] .
You must be quiet , she said , and not talk , or try to move .
" 你 必须 是 安静的 , " 她 说 , " 和 不是 讲话 , 或者 尝试 到 移动 .

“你必须保持安静,”她说, “不要说话, 也不要试图移动。”

" ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Funny thing to say .
" 有趣的 事物 到 说 .

“这话真有意思。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [tɔːk] - [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Why shouldn't he talk - especially when he had so much to learn about this
为什么 不应该 他 讲话 - 尤其 什么时候 他 有 所以 很多 到 学习 关于 这
[streɪndʒ] [pleɪs] ?
strange place ?
奇怪的 地方 ?

他为什么不能说话呢？尤其是他对这个陌生的地方还有那么多需要了解的地方？

“ [bʌt; bət] [wer] [eɪˈlem] -
“ **But where am -**
“ 但 在哪里 是 -

“但我在哪里——

” [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [waɪt] [brɪˈɡæən] [ˈferdɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈhæbɪt] ,
” **The figure in white began fading away again , a most distressing habit ,**
” 这 数字 在 白色的 开始 褪色 离开 再次 , 一个 最多 令人痛心 习惯 ,
“那个身穿白衣的人影又开始渐渐消失，这真是个令人不安的习惯。”

[ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [əˈgen] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] .
and darkness again rushed at him from the white walls .
和 黑暗 再次 匆忙 在 他 从 这 白色的 墙壁 .
黑暗再次从白墙向他袭来。

[ˈaʊərz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
Hours later he again opened his eyes , realizing at once that it was night ,
小时 之后 他 再次 打开 他的 眼睛 , 意识到 在 一次 那 它 曾是 夜晚 ,
几个小时后，他再次睁开眼睛，立刻意识到已经是晚上了。

 [ðoʊ] [ˈɑːbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]
though objects could be dimly seen by the glow of the one light at the far
[ənd][ʌv; əv] the203
end of the203
结尾 的 the203

尽管从203号房间远端那盏灯的微光中可以隐约看到物体。

[ruːm] .
room .
房间 .

房间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] ,
He could hear voices ,
他 可以 听到 声音 ,

他能听到人声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and with a slight turn of the head saw a man in uniform talking with
和 和 一个 轻微 转动 的 这 头 锯 一个 男人 在 制服 说 和
[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈslɪd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələsli] [ˌdɪsəˈpɪr] .
the white - clad woman who could so suddenly and miraculously disappear .
这 白色的 - 覆膜 女士 WHO 可以 所以 突然 和 奇迹般地 消失 .

他微微转过头，看到一个身穿制服的男人正在和那个身穿白衣的女人说话，而那个女人却能如此突然、如此神奇地消失。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
At the movement the man turned quickly .
在 这 移动 这 男人 转向 迅速地 .

看到这一动静，那人迅速转过身去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɑ:rkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rid] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'wei] [baɪ][ə; eɪ]
It was Larkin , and the worried lines in his face were swept away by a
它 曾是 拉金 , 和 这 担心 线条 在 他的 脸 是 扫荡 离开 经过 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

是拉金，他脸上的担忧皱纹被一个快速的、

[tʃɪri] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [prest] [mə'gi:z] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ]
cheery smile as he bent over the bed and pressed McGee's right hand in a
欢快的 微笑 作为 他 弯曲 超过 这 床 和 按下 麦基 正确的 手 在 一个
[ˈmænər] [ðæt] [spʊk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
manner that spoke more than words .
方式 那 辐 更多的 比 字 .

他弯下腰，俯身按压麦基的右手，脸上带着灿烂的笑容，这种举动胜过千言万语。

“ [wʌt] ['hæpənd] , [bʌz] ?
” **What happened , Buzz ?**
” 什么 发生 , 嗡嗡声 ?

“巴兹，发生什么事了？ ”

“ [mə'gi:] [æskt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **McGee asked , and was again surprised at the thin quality of his voice** .
” 麦基 问 , 和 曾是 再次 惊讶 在 这 薄的 质量 的 他的 嗓音 .

麦基问道，再次惊讶于他声音的单薄。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] ['hɑ:s] , “ ['lɑ:rkɪn] [ɪ'veɪdɪd] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [jet] .
” **You're all right , old hoss , “ Larkin evaded , “ but you mustn't talk yet** .
” 你是 全部 正确的 , 老的 霍斯 , “ 拉金 躲避 , “ 但 你 不得 讲话 然而 .

“你没事，老伙计，”拉金回避道，“但你现在还不能说话。”

[bi:; bi]['kwaɪət] [naʊ] .
Be quiet now .
是 安静的 现在 .

安静。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt]
To - tomorrow night
到 - 明天 夜晚

明晚

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
I'll be back and tell you all about it . ”
患病的 是 后退 和 告诉 你 全部 关于 它 . ”

我会回来把事情的来龙去脉都告诉你们。

“ [bʌt; bət] - “
” **But -** “
” 但 - ”

“但-”

“ ['kwaɪət] [naʊ] !
” **Quiet now !**
” 安静的 现在 !

“安静！ ”

[si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hi:; hi][wʌz; wəz]
See you to - tomorrow , “ and with another squeeze of the hand he was
看 你 到 - 明天 , “ 和 和 其他 挤 的 这 手 他 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

“明天见。”说完，他又握了握我的手，然后就走了。

[wel] , [mə'gi:] [θɔ:t] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Well , McGee thought , it was rather tiring to try to think .
出色地 , 麦基 想法 , 它 曾是 相当 令人疲惫 到 尝试 到 思考 .
麦基心想, 思考真是件累人的事。

[sli:p] [wʌz; wəz] [soʊ] ['i:zi] - [ænd; ənd] [soʊ] [sɔ:ft] . [tu:'tu:]
Sleep was so easy - and so soft . 2
睡觉 曾是 所以 简单的 - 和 所以 柔软的 . 2
睡眠如此轻松, 如此舒适。2

[ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['i:vniŋ] ['lɑ:rkɪn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
The following evening Larkin came back again , just as the nurse had finished
这 下列的 晚上 拉金 来了 后退 再次 , 只是 作为 这 护士 有 完成的
[ˈɡɪvɪŋ] [mə'gi:] [ə; eɪ] [laɪt] ,
giving McGee a light ,
给予 麦基 一个 光 ,
第二天晚上, 拉金又来了, 当时护士刚给麦基点完灯。

['lɪkwɪd] [mi:l] .
liquid meal .
液体 一顿饭 .
流质餐。

" [hə'loʊ] , [ju:; jʊ] ['lɪ(ə)l] [ˈrɪmp] !
" Hello , you little shrimp !
" 你好 , 你 小的 虾 !
“你好, 你这只小虾米! ”

" [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] .
" he sang out cheerily .
" 他 唱 出去 兴高采烈地 .
他兴高采烈地唱道。

" [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
" Eyes bright and everything !
" 眼睛 明亮的 和 一切 !
“眼睛明亮, 一切都很好! ”

[oʊld] [sɔ:] [boʊnz] [dʒʌst] [toʊld] [em 'i:] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [bʌt; bət] [tu:; tə] do204
Old Saw Bones just told me I could see you for five minutes - but to do204
老的 锯 骨头 只是 讲述 我 我 可以 看 你 为了 五 分钟 - 但 到 do204
老锯骨告诉我我可以见你五分钟——但是要做204

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
all the talking .
全部 这 说 .
光说不练。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [θri:] ['kwestʃənz] ['oʊnli] .
You can have three questions only .
你 能 有 三 问题 仅有的 .
你只能提三个问题。

" [ə; eɪ] [θɪn] , ['taɪərd] [smaɪl] [keɪm] [tu:; tə] [mə'gi:z] ['freɪkld] [feɪs] ,
" A thin , tired smile came to McGee's freckled face ,
" 一个 薄的 , 疲劳的 微笑 来了 到 麦基 雀斑 脸 ,
麦基满是雀斑的脸上浮现出一丝疲惫的微笑,

[ə; eɪ] [feɪs] [ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ðæt] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
a face almost hidden under the bandages that completely covered his head .
一个 脸 几乎 隐 在下面 这 绷带 那 完全地 涵盖 他的 头 .
他的脸几乎完全被绷带遮住了, 绷带完全覆盖了他的头部。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **All right** , ” **he said** .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的,”他说。

“ [fɜ:rst] ['kwestʃən] – [wɪl] [aɪ][flaɪ] [ə'gen] ? ”
“ **First question** – **will I fly again** ? ”
“ 第一的 问题 – 将要 我 飞 再次 ? ”

“第一个问题——我还会再次乘坐飞机吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Of course** !
“ 的 课程 !

“当然!

[ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [wi:ks] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . ”
In four or five weeks you'll be good as new . ”
在 四 或者 五 周 你会 是 好的 作为 新的 . ”

四到五周后你就会完全康复。

“ [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [wi:ks] !
“ **Four or five weeks** !
“ 四 或者 五 周 !

“四到五周! ”

[wʌt] – “
What – “
什么 – ”

什么-”

“ ['kerf(ə)l] [naʊ] , [ɔ:r] [ju:l] [ju:z] [ʌp] [ɔ:l][jɜr; jər] ['kwestʃənz] .
“ **Careful now , or you'll use up all your questions** .
“ 小心 现在 , 或者 你会 使用 向上全部 你的 问题 .

“现在要小心, 否则你会把所有问题都问完。”

[wen] [ju:; jʊ] [set] [ðæt] ['kæm(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fel] [hoʊl] [ʃi:; ʃi] [flɪpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [jɜr; jər] [hed]
When you set that Camel down in a shell hole she flipped over and your head
什么时候 你 放 那 骆驼 向下 在 一个 壳 洞 她 翻转 超过 和 你的 头
[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪg] [rɑ:k] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hændi] .
was slightly softer than a big rock that happened to be handy .
曾是 轻微地 更柔和 比 一个 大的 岩石 那 发生 到 是 便利 .

当你把骆驼放进弹坑里时, 它翻了个底朝天, 你的头比一块碰巧就在手边的大石头还要软一些。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bet] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] ['bi:ɪŋ] ['sɔftəst] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ'd] [lɔ:st] .
I would have bet on the rock being softest , but it seems I'd lost .
我 会 有 赌注 在 这 岩石 存在 最柔软 , 但 它 似乎 ID 丢失的 .

我原本以为那块石头是最软的, 但看来我输了。

[ju:; jʊ] [went] ['blɑ:toʊ] .
You went blotto .
你 去 醉酒 .

你喝醉了。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['drægd] [ju:; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðæt]
A bunch of soldiers dragged you out from under what was left of that
一个 束 的 士兵 拖拽 你 出去 从 在下面 什么 曾是 左边 的 那
['kæm(ə)l] – [wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] .
Camel – which wasn't much .
骆驼 – 哪个 不是 很多 .

一群士兵把你从那辆骆驼的残骸下拖了出来——那骆驼的残骸已经所剩无几了。

[ðen] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [hɪr] .
Then an ambulance brought you back here .
然后 一个 救护车 带来 你 后退 这里 .

然后救护车把你送回了这里。

[ðɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈki:louz][frʌm; frəm] [ˈskwɑ:drən] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
This hospital is about five kilos from squadron headquarters ,
这 医院 是 关于 五 公斤 从 中队 总部 ,

这家医院距离中队总部大约五公里，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [bæk] [hɪr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] [deɪz] ,
and I've been back here twice a day for the past five days ,
和 我已经 到过 后退 这里 两次 一个 天 为了 这 过去的 五 天 ,

过去五天里，我每天都来这里两次。

[ˈwɜ:riɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:d] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] . "
worrying my head off for fear you'd never come to . "
令人担忧 我的 头 离开 为了 害怕 你会 绝不 来 到 . "

我担心得要命，生怕你永远不会回来。

" [faɪv] [deɪz] ?
" Five days ?
" 五 天 ?

“五天？”

" [red] [riˈspɒndɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɪndɪkertɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsbɪˈli:f] .
" Red responded , his voice indicating his disbelief .
" 红色的 回应 , 他的 嗓音 表明 他的 怀疑 .

“雷德回应道，语气中带着难以置信。”

" [jep] , [faɪv] [deɪz] .
" Yep , five days .
" 是的 , 五 天 .

“是的，五天。”

[θri:] [deɪz] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [i:v(ə)n] [ˈoʊpənd] [jɔr; jər] [aɪz] .
Three days passed before you even opened your eyes .
三 天 通过了 前 你 甚至 打开 你的 眼睛 .

三天过去了，你才睁开眼睛。

[traɪ][ænd; ənd][lənd][ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] , [nekst] [taɪm] . "
Try and land on your feet , next time . "
尝试 和 土地 在 你的 脚 , 下一个 时间 . "

下次尽量双脚着地。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [telz] [em ˈi:] [maɪ] [left] [ɑ:rm][ɪz] [ˈbroʊkən] , " [məˈgi:] [sed] .
" The nurse tells me my left arm is broken , " McGee said .
" 这 护士 讲述 我 我的 左边 手臂 是 破碎的 , " 麦基 说 .

“护士告诉我，我的左臂骨折了，”麦基说。

" [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [gɔ:t] [ðæt] ? " -
" Wonder how I got that ? " 205
" 想知道 如何 我 得到 那 ? " -

“想知道我是怎么得到它的吗？”205

" [ju:v] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][jɔr; jər] [ˈkwestʃənz] , " [ˈlɑ:rkɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] ,
" You've used up all your questions , " Larkin told him , laughing ,
" 你已经 用过的 向上全部 你的 问题 , " 拉金 讲述 他 , 笑 ,

“你已经把问题都问完了，”拉金笑着对他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] .
" and I've used up all my time .
" 和 我已经 用过的 向上全部 我的 时间 .

“我的时间都用完了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [soʊ] [ðæt] [oʊld] [sɔ:ɪ] [boʊnz] [wɪl] [let][em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
I want to be good so that Old Saw Bones will let me see you to - morrow
我 想 到 是 好的 所以 那 老的 锯 骨头 将要 让 我 看 你 到 - 明天
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

我想表现好，这样老骨头先生明天晚上才会让我见到你。

" [weɪt] , " [mə'gi:] [brɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪntər'pəʊzd] [hɜ:r'self] .
" Wait , " McGee began , but the nurse interposed herself .
" 等待 , " 麦基 开始 , 但 这 护士 插入 她自己 .

“等等,”麦基刚开口，护士就插话了。

" [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No more to - night , " she said .
" 不 更多的 到 - 夜晚 , " 她 说 .

“今晚就到此为止了,”她说。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" In a day or two you can talk as much as you like .
" 在 一个 天 或者 二 你 能 讲话 作为 很多 作为 你 喜欢 .

“一两天之内，你想说什么都可以。”

" [ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [pæst] ['sləʊli] [fɔ:r; fər] [mə'gi:] .
" The next two or three days passed slowly for McGee .
" 这 下一个 二 或者 三 天 通过了 缓慢地 为了 麦基 .

接下来的两三天，对麦基来说过得很慢。

[i:tʃ] [naɪt] ['lɑ:rkɪn] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['skwɑ:drən] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l][saɪd][kɑ:r] ,
Each night Larkin came back from squadron headquarters in a motor cycle side car ,
每个 夜晚 拉金 来了 后退 从 中队 总部 在 一个 发动机 循环 边 车 ,
每天晚上，拉金都乘坐摩托车边车从部队总部返回。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [bri:f] [ðæt] [red] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][get] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]
but his stays were so brief that Red had no chance to get any but the
但 他的 停留 是 所以 简短的 那 红色的 有 不 机会 到 得到 任何 但 这
[moʊst] ['frægməntəri] [nu:z] .
most fragmentary news .
最多 片段 消息 .

但他的停留时间非常短暂，以至于雷德只能得到一些零碎的消息。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][dræg] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɔ:r]
As for news from the front , he could drag nothing from the nurses or
作为 为了 消息 从 这 正面 , 他 可以 拖 没有什么 从 这 护士 或者
[frʌm; frəm] ['lɑ:rkɪn] ,
from Larkin ,
从 拉金 ,

至于前线的消息，他从护士或拉金那里什么也没得到。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['æftər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] [bʌz] [wʊd] [rɪ'plai] [wɪð; wɪθ]
and when he inquired after members of the squadron Buzz would reply with
和 什么时候 他 询问 后 成员 的 这 中队 嗡嗡声 会 回复 和
[æn; ən] [rɪ'veɪsɪv] ,
an evasive ,
一个 回避 ,

当他询问中队成员的情况时，巴兹总是含糊其辞地回答：

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪ] , ” [ænd; ənd] [ɪft] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənpleɪs]
“ **Oh , they're all right , ” and shift the conversation into the most commonplace** ”
“ 哦 , 它们是 全部 正确的 , ” 和 转移 这 对话 进入 这 最多 平凡
[ˈtʃænlz] .
channels :
频道

“哦，他们都还好，”然后把话题转移到最普通的话题上。

[ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rdʒən] [geɪv] [hɪz; ɪz][oʊ] . [keɪ] . [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
Ten days of this , and the surgeon gave his O . K . to the use of a
十 天 的 这 , 和 这 外科医生 给予 他的 哦 . K . 到 这 使用 的 一个
[wi:l] [tʃer] ,
wheel chair ,
车轮 椅子 ,
十天后的, 外科医生同意他使用轮椅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ˈɔ:rdərli:z] .
which was pushed around the grounds by one of the hospital orderlies .
哪个 曾是 推动 大约 这 理由 经过 一 的 这 医院 勤杂工 .
它被医院的一名勤杂工推着在院子里四处走动。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
The grounds were extremely beautiful ,
这 理由 是 极其 美丽的 ,
庭院景色极其优美，

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'zɔ:rt] [hoʊ'tel] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] ['wɔ:rfer]
the hospital having been a famous resort hotel before the exigencies of warfare
这 医院 拥有 到过 一个 著名的 采取 酒店 前 这 紧急情况 的 战争
[rɪ'kwaɪəd] [ɪts] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] ['skætəd]
required its conversion into one of the thousands of hospitals scattered
必需的 它是 转换 进入 一 的 这 数千 的 医院 疏散
[θru:'aʊt] [fræns] .
throughout France .
自始至终 法国 .

这家医院以前是一家著名的度假酒店，后来由于战争的需要，被改建成了遍布法国各地的数千家医院之一。

[greɪt] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Great beech and chestnut trees covered the lawn , and to one side was a
伟大的 山毛榉 和 板栗 树木 涵盖 这 草地 , 和 到 一 边 曾是 一个
[ˈmɪnətʃər] [leɪk] ,
miniature lake ,
微型 湖 ,
草坪上长满了高大的山毛榉和栗树，旁边还有一个小湖。

[ˈsentəd] [baɪ] a206
centered by a206
居中 经过 a206
以 a206 为中心

[ˈspɑ:rkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] , [ɑ:n] [hu:z] [wɪnd] - ['dɪmpld] ['sɜ:rfɪs] ['greɪsf(ə)l] ,
sparkling fountain , on whose wind - dimpled surface graceful ,
闪闪发光 喷泉 , 在 谁 风 - 凹陷的 表面 优美 ,
波光粼粼的喷泉，风吹过水面，波光粼粼，姿态优美。

[praʊd] [swɒnz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [i:z] [ðæt] [skɔ:nd] [heɪst] [ɔ:r] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['efərt] .
proud swans moved with a stately ease that scorned haste or show of effort .
自豪的 天鹅 已搬 和 一个 庄严 舒适 那 被鄙视 匆忙 或者 展示 的 努力 .
骄傲的天鹅行动优雅从容，不屑于匆忙或卖弄。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃer] , ['lɑːrkɪn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
On the second day of exploration in the wheel chair , Larkin came in the afternoon
在这第二天的勘探在这轮椅椅子 , 拉金来了在这下午
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在轮椅探险的第二天下午，拉金来了，

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,
relieving the orderly ,
缓解这秩序 ,

缓解秩序混乱，

[pʊʃt] [redz] [tʃer] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['feɪdɪd] [spɑːt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
pushed Red's chair down to a deep shaded spot by the side of the pond .
推动红色的椅子向下到一个深的阴影点经过这边的这池塘 .

把雷德的椅子推到池塘边一个阴凉的地方。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [em 'iː] [wɔːk] [ə'raʊnd] , " [mə'giː] [kəm'pleɪnd] .
" **I can't see why they won't let me walk around , " McGee complained .**
" 我 不能 看 为什么 他们 惯于 让 我 走 大约 , " 麦基 抱怨 .

“我不明白他们为什么不让我四处走动，”麦基抱怨道。

" [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [legz] . "
" **There's nothing wrong with my legs . "**
" 有 没有什么 错误的 和 我的 腿 . "

“我的腿没问题。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [hed] , [jet] .
" **No , but they're not so sure about that head , yet .**
" 不 , 但 它们是 不是 所以 当然 关于 那 头 , 然而 .

“不，但他们对那个人选还不太确定。”

[ə'hʌðər] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fʊt] ['reɪsɪz] , " ['lɑːrkɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
Another few days and you'll be running foot races , " Larkin assured him .
其他 很少 天 和 你会 是 跑步 脚 种族 , " 拉金 保证 他 .

“再过几天你就能参加赛跑了，”拉金向他保证道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][tuː; tə] [hiːl] , [bʌz] ? "
" **How long does it take a broken arm to heal , Buzz ? "**
" 如何 长的 做 它 拿 一个 破碎的 手臂 到 愈合 , 嗡嗡声 ? "

“巴兹，胳膊骨折要多久才能痊愈？ ”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] - ['meɪbi] [fɔːr] .
" **Two or three weeks - maybe four .**
" 二 或者 三 周 - 或许 四 .

“两到三周——也许四周。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [breɪk] .
You had a bad break .
你 有 一个 坏的 休息 .

你遭遇了不幸。

['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
Maybe a little longer .
或许 一个 小的 更长 .

或许还要再等一段时间。

[jʊə(r)] ['lʌki] , [ˌæftər][ɔːl] - ['meɪbi] . "
You're lucky , after all - maybe . "
你是 幸运的 , 后 全部 - 或许 . "

或许，你终究还是幸运的。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈlʌki] ?
“ What do you mean , lucky ?
“ 什么 做 你 意思是 , 幸运的 ?

“你说的幸运是什么意思？ ”

“ [red] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪzɪkli] .
“ Red looked at him quizzically .
“ 红色的 看起来 在 他 疑惑地 .

“雷德疑惑地看着他。”

“ [wel] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhævnt] [ˈgɑ:tɪn] [ɔ:f] [soʊ] [ˈi:zi] . “
“ Well , some of the boys haven't gotten off so easy . ”
“ 出色地 , 一些 的 这 男孩们 还没有 获得 离开 所以 简单的 . ”

“嗯，有些男孩就没那么容易脱身了。”

“ [si:] [hɪr] , [bʌz] , [aɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [nu:z] .
“ See here , Buzz , I'm tired of snatches of news .
“ 看 这里 , 嗡嗡声 , 我是 疲劳的 的 抢夺 的 消息 .

“听着，巴兹，我已经厌倦了零零碎碎的新闻。”

[tel] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
Tell me all you know about - about everything .
告诉 我 全部 你 知道 关于 - 关于 一切 .

把你所知道的一切都告诉我——关于所有的事情。

[bæk] [hɪr] [ðə; ði] [wɔ:r] [si:mz] [soʊ] [fɑ:r] [əˈweɪ] - [ænd; ænd] [ʌnˈri:əl] .
Back here the war seems so far away - and unreal .
后退 这里 这 战争 似乎 所以 远的 离开 - 和 虚幻 .

回到这里，战争似乎离我们很远，很不真实。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] [ˈwu:ndɪd] [men] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [aɪˈd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
Except for all these wounded men , and the uniforms , I'd never think of it .
除了 为了 全部 这些 受伤 男人 , 和 这 制服 , ID 绝不 思考 的 它 .

如果不是看到这些受伤的士兵和他们的制服，我根本不会想到这件事。

[noʊ] [ˈɡʌnz] , [noʊ] [ˈæk(ə)n] , [noʊ] - [noʊ] [dɑ:n] [pəˈtroʊlz] .
No guns , no action , no - no dawn patrols .
不 枪支 , 不 行动 , 不 - 不 黎明 巡逻 .

禁止使用枪支，禁止行动，禁止黎明巡逻。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
I feel like a fish out of water .
我 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 .

我感觉自己像条离开了水的鱼。

[bʌt; bət] there207
But there207
但 there207

但有207

[mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [wɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ʌp] [ðer; ðər] .
must be some little old war going on up there .
必须 是 一些 小的 老的 战争 去 在 向上 那里 .

那边肯定正在发生什么小规模战争。

[aɪv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈjæˈtoʊ] - [θɪˈri:] , [baɪ] [ˈpi:smi:l] .
I've heard about Chateau - Thierry , by piecemeal .
我已经 听到 关于 城堡 - 蒂埃里 , 经过 零散地 .

我之前零零散散地听说过蒂埃里城堡。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪɡ] [ʃoʊ] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɡɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
It was the big show starting the very morning I got it ,
它 曾是 这 大的 展示 开始 这 非常 早晨 我 得到 它 ,
我拿到电视的那天早上, 大型节目就开始了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and we didn't even know it .
和 我们 没有 甚至 知道 它 .
我们对此毫不知情。

[dʒʌst] [maɪ] [lʌk] [tu:; tə] [get] [fɔ:rst] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] ! " **Just my luck to get forced down at a time like that !** "
只是 我的 运气 到 得到 强制 向下 在 一个 时间 喜欢 那 ! "
真倒霉, 偏偏在这种时候被迫停工!

" ['merbi] [nɑ:t] [soʊ] [tʌf] , " [bʌz] ['ænsər] .
" **Maybe not so tough** , " **Buzz answered** .
" 或许 不是 所以 艰难的 , " 嗡嗡声 回答 :
"也许没那么难,"巴兹回答道。

" [ə; eɪ] ['blati] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['krɪp(ə)l] , [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] .
" **A Blighty , if it doesn't cripple , is not so bad** .
" 一个 英国 , 如果 它 不 削弱 , 是 不是 所以 坏的 :
"如果英国不至于瘫痪, 那它也没那么糟糕。"

[aʊər; ɑ:r] ['kæʒuəltɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [pər] [sent] , [frʌm; frəm] [wʌn] [kɔ:z] [ɔ:r] [ə 'hʌðər] . "
Our casualties have been nearly forty per cent , from one cause or another . "
我们的 伤亡 有 到过 几乎 四十 每 中心 , 从 一 原因 或者 其他 : "
我们的伤亡率接近百分之四十, 死因各不相同。

" [noʊ] ! " [red] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **No ! Red exclaimed in surprise** .
" 不 ! " 红色的 惊呼 在 惊喜 :
"不! "雷德惊讶地喊道。

['lɑ:rkɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['daʊərli, 'dɔ:rlɪ] .
Larkin nodded , dourly :
拉金 点头 , 阴沉地 :
拉金阴沉地点了点头。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] !
" **They sure have !**
" 他们 当然 有 !
"他们确实有! "

[wi:v] [bɪn] [ʌp] [ə 'genst] [vɑ:n] - ['sɜ:rkəs] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
We've been up against von Herzmann's Circus most of the time ,
我们已经 到过 向上 反对 冯 - 马戏团 最多 的 这 时间 ,
我们大部分时间都在和冯·赫兹曼的马戏团作对,

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ['hæznt] ['eni] [sləʊtʃɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['rɑ:stər] .
and that fellow hasn't any slouches on his roster .
和 那 同伴 还没有 任何 懒散的 在 他的 名册 :
而且那家伙手下没有一个是弱者。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtfit] [ðæt] [krækt] [jʊr; jər] ['endʒɪn] . "
That was one of his outfit that cracked your engine . "
那 曾是 一 的 他的 全套服装 那 裂纹 你的 引擎 : "
那是他手下其中一个破坏你引擎的人。

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?
"真的吗?

[dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?
Did you get him ?
做过 你 得到 他 ？

你抓到他了吗？

" [red] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
" **Red asked , his face alight with interest .**
" 红色的 问 , 他的 脸 点燃 和 兴趣 .

“雷德问道，脸上洋溢着兴趣。”

[ˈlɑːrkɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Larkin shook his head .
拉金 摇晃 他的 头 .

拉金摇了摇头。

" [noʊ] [lʌk] .
" **No luck .**
" 不 运气 .

“运气不好。”

[aɪ] [ˈdʌkt] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [juː; jʊ] .
I ducked to follow you .
我 躲闪 到 跟随 你 .

我蹲下身子跟着你。

[bʌt; bət] [ˈfaʊtʃ] [gɑːt][hɪm; ɪm] – [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
But Fouche got him – his first that morning . "
但 福什 得到 他 – 他的 第一的 那 早晨 . "

但福什抓住了他——这是他那天早上抓到的第一个人。

" [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **That morning ?**
" 那 早晨 ？

“那天早上？ ”

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] – "
You mean he – "
你 意思是 他 – "

你的意思是说他——”

" [gɑːt] [ə'hʌðər] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈfleɪmər] , [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ˈæ'toʊ] - [θɪ'riː] .
" **Got another one , a flamer , just back of Chateau - Thierry .**
" 得到 其他 一 , 一个 火焰喷射器 , 只是 后退 的 城堡 - 蒂埃里 .

“在蒂埃里城堡后面又发现了一个，一个火焰喷射器。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][sʌm; səm][ˈflaɪər] !
That boy is some flyer !
那 男生 是 一些 传单 ！

那小子飞得真快！

[ˈhiːz] [æn; ən] [eɪs] [ɔːl'redɪ] .
He's an ace already .
他是 一个 高手 已经 .

他已经是个高手了。

" [mə'giːz] [dɪ'lʌɪt] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
" **McGee's delight was genuine .**
" 麦基 喜 曾是 真的 .

麦基的喜悦是发自内心的。

" [ðæts] [greɪt] !
" **That's great !**
" 那就是 伟大的 ！

“那太棒了！

[ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , [kæn; kən][ju:; jɔ] ?
Never can tell , can you ?
绝不 能 告诉 , 能 你 ？

谁也说 不准，对吧？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
I didn't think much of his work .
我 没有 思考 很多 的 他的 工作 。

我不太看好他的作品。

“ [hi:; hi][ˈhezɪtertɪd; ˈhezətɪrtɪd] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bʌt; bət] [held] [bæk] [baɪ] [ðæt]
” He hesitated , wanting to inquire about the others but held back by that
” 他 犹豫了一下 , 想要 到 查询 关于 这 其他的 但 握住 后退 经过 那
[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] -
statement of Larkin's208
陈述 的 -

他犹豫了一下，想询问其他人的情况，但拉金的那句话让他止住了话头。208

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈkæzʊəltɪz] [wɜ:r; wər] [əˈbʌv] [ˈfɔ:rti] [pər] [sent] .
to the effect that casualties were above forty per cent .
到 这 影响 那 伤亡 是 多于 四十 每 中心 。

伤亡率超过百分之四十。

[hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmwʌn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ðæt]
He feared he would ask about someone whose name was now enrolled in that
他 害怕 他 会 问 关于 某人 谁 姓名 曾是 现在 已注册 在 那
[ˈsɪkənɪŋ] [ˈtoʊt(ə)] .
sickening total .
令人作呕 全部的 。

他担心自己会问起某个名字现在也出现在那令人作呕的总数中的人。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] - [ˈjænsɪ] ?
” What about - Yancey ?
” 什么 关于 - 扬西 ？

“那——Yancey呢？ ”

“ [hi:; hi] [traɪd] .
” he tried .
” 他 尝试 。

他试过了。

[ˈlɑ:rkɪn] [læft] .
Larkin laughed .
拉金 笑了 。

拉金笑了。

“ [oʊ] ,
” Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ðæt] [ˈteksəs] [ˈsaɪkloʊn][ɪz][æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][reɪndʒ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɪz] [du:; tə][get] [ˈpɑ:tid]
that Texas cyclone is as wild as a range horse and is due to get potted
那 德克萨斯州 气旋 是 作为 荒野 作为 一个 范围 马 和 是 到期的 到 得到 盆栽
[ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
any minute .
任何 分钟 。

那场德州旋风就像一匹野马一样狂野，随时都可能被摧毁。

[ɪn][fækt] , [ˈhi:z] [ˌoʊvərˈdu:] .
In fact , he's overdue .
在 事实 , 他是 逾期 。

事实上，他早就该来了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˈbʌstɪŋ] [fuːl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæən; kən][staːp][hɪm; ɪm] .

He's a balloon busting fool , and no one can stop him .
他是 一个 气球 突袭 傻子 , 和 不 一 能 停止 他 .

他是个喜欢戳破气球的傻瓜, 没人能阻止他。

[hiː; hi][hæz; həz][naɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] [hiː; hi]

He has nine of them to his credit and every time he goes out he
他 有 九 的 他们 到 他的 信用 和 每一个 时间 他 去 出去 他

[kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn] [ˈredz] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈberli] [ˈhoʊldɪŋ] [təˈgeðər] .

comes back with his plane in shreds and just barely holding together .
来 后退 和 他的 飞机 在 碎屑 和 只是 仅仅 保持 一起 .

他一共击落过九架飞机, 每次出击回来, 飞机都损毁严重, 几乎散架。

[juːd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [iːts] [ˈræpnəl] .

You'd think it would cure him , but he eats shrapnel .
你会 思考 它 会 治愈 他 , 但 他 吃 弹片 .

你可能会觉得这样能治好他, 但他却吃弹片。

[hæz; həz] [tuː] [pleɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [pleɪnz] .

Has two planes to his credit , but he doesn't go in for planes .
有 二 飞机 到 他的 信用 , 但 他 不 去 在 为了 飞机 .

他名下有两架飞机, 但他并不热衷于飞机生意。

[hiː; hi] [kʌts] [fɔːrˈmeɪ(ə)n][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [ˈrɪmp] , [ænd; ənd][goʊz] [ɔːf] [haɪ] , [waɪd]

He cuts formation exactly like you used to , Shrimp , and goes off high , wide
他 削减 形成 确切地 喜欢 你 用过的 到 , 虾 , 和 去 离开 高的 , 宽的

[ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] ,

and lonesome ,
和 寂寞 ,

他像你以前那样切入阵型, 小虾米, 然后高高地、宽阔地、孤零零地飞走了。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɒsɪdʒɪz] .

looking for sausages .
寻找 为了 香肠 .

寻找香肠。

[hiː; hi][gɔːt][wʌn][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He got one just this morning ,
他 得到 一 只是 这 早晨 ,

他今天早上刚收到一个。

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][hɪz; ɪz] [ˈɪp] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and I give you my word his ship looked like a sieve when he came in .
和 我 给 你 我的 单词 他的 船 看起来 喜欢 一个 筛 什么时候 他 来了 在 .

我向你保证, 他进来的时候, 他的船看起来就像个筛子。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈθretənz] [tuː; tə] [graʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kwɪt] [ˈkʌtɪŋ] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət]

The Major threatens to ground him if he doesn't quit cutting formation , but
这 主要的 威胁 到 地面 他 如果 他 不 辞职 切割 形成 , 但

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ˈblʌfɪŋ] .

he's only bluffing .
他是 仅有的 虚张声势 .

少校威胁说, 如果他不停止擅离队形, 就要让他停飞, 但这只是虚张声势。

[ˈhiːz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juːˈes] . "

He's as proud as the rest of us . "
他是 作为 自豪的 作为 这 休息 的 我们 . "

他和我们其他人一样感到自豪。

" [soʊ] [ˈkaʊən] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?

" So Cowan is all right ?
" 所以 科万 是 全部 正确的 ?

“所以科万没事吧? ”

” [red] [æskt] .
” **Red asked** .
” 红色的 问 。

“雷德问道。”

” [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈlɑːrkɪn] [enˈθuːzd] .
” **He sure is all right , ” Larkin enthused** .
” 他 当然 是 全部 正确的 , ” 拉金 热情洋溢 。

“他肯定没事，”拉金热情地说。

” [ˈhiːz] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][oʊld] [fʌs] [ˈbʌdʒɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ɑːn]
” **He's an intolerable old fuss budget and hard to get along with when on**
” 他是 一个 无法容忍 老的 大惊小怪 预算 和 难的 到 得到 沿着 和 什么时候 在
[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
the ground or out of action ,
这 地面 或者 出去 的 行动 ,

“他是个令人难以忍受的老顽固，无论是在战场上还是不在场上，都很难相处。”

[bʌt; bət][ˈhiːz] [skwer] , [ˈhiːz] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːəl] [kəˈmændər] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [gɑːt][sænd][ə; eɪ] -
but he's square , he's developed into a real commander , and he's got sand a -
但 他是 正方形 , 他是 发达 进入 一个 真实的 指挥官 , 和 他是 得到 沙 一个 -
[plenti] .
plenty .
很多 。

但他为人正直，已经成长为一名真正的指挥官，而且他拥有充足的资源。

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] - [ænd; ənd] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][sʌm; səm][fɔːr; fər]
He's coming down to see you to - morrow - and that's going some for
他是 未来 向下 到 看 你 到 - 明天 - 和 那就是 去 一些 为了
[ˈkaʊən] .
Cowan .
科万 。

他明天要来看你——这对科万来说意义非凡。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] . ” -
He likes you a lot . ” 209
他 点赞 你 一个 很多 。

他很喜欢你。”209

[red] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [æskt] , ” [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈhæmpdən] ?
Red colored , and to change the subject , asked , “ What about Hampden ?
红色的 有色 , 和 到 改变 这 主题 , 问 , ” 什么 关于 汉普顿 ?
为了转移话题，他问道：“汉普顿怎么样了？ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] ? ”
Didn't I see him go down just before I caught it ? ”
没有 我 看 他 去 向下 只是 前 我 捕捉 它 ? ”

我不是亲眼看到他倒下之后我才接住球的吗？

” [jes] .
” **Yes** .
” 是的 。

“是的。

[ˈfleɪmər] .
Flamer .
火焰喷射器 。

火焰喷射器。

[pʊr] [ˈdev(ə)l] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 ！

可怜的家伙！

” [tu:; tə] [redz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sɪdnz] ,
” To Red's mind came the picture of Siddons ,
” 到 红色的 头脑 来了 这 图片 的 西顿斯 ,

“雷德的脑海中浮现出西顿斯的形象，

[ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:lɪd] [ʌv; əv][æk(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
fleeing from the field of action a few minutes before the tragic death of the
逃离 从 这 场地 的 行动 一个 很少 分钟 前 这 悲惨 死亡 的 这
[ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈskwɑ:drən] [hu:] ['ri:əli] [kɔ:lɪd] [hɪm; ɪm] [frend] .
only man in the squadron who really called him friend .
仅有的 男人 在 这 中队 WHO 真的 称为 他 朋友 .

在小队中唯一一个真正称他为朋友的人不幸牺牲前几分钟，他逃离了战场。

[frend] , [ɪn'di:d] !
Friend , indeed !
朋友 , 的确 !

真是朋友啊！

” [aɪ] [sə'pouz] ['sɪdnz] [ɪz] [sti] [ɑ:n][tə:p] , ” [mə'gi:] [sed] , ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] .
” I suppose Siddons is still on top , ” McGee said , somewhat bitterly .
” 我 认为 西顿斯 是 仍然 在 顶部 , ” 麦基 说 , 有些 苦涩地 .

“我猜西登斯仍然处于领先地位，”麦基有些苦涩地说。

” [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nevər] [get][aɪ 'ti:] .
” His kind never get it .
” 他的 种类 绝不 得到 它 .

“他们那种人永远不会明白。”

” [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] [spred] ['oʊvər] ['lɑ:rkɪnz] [feɪs] .
” A troubled look spread over Larkin's face .
” 一个 麻烦 看 传播 超过 拉金的 脸 .

拉金脸上浮现出忧虑的神色。

” [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi][brɪ'gæən] ['sləʊli] , ” [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kæən; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] ['feləʊ] .
” You know , he began slowly , none of us can figure out that fellow .
” 你 知道 , ” 他 开始 缓慢地 , ” 没有任何 的 我们 能 数字 出去 那 同伴 .

“你知道，”他缓缓开口，“我们谁也搞不懂那家伙。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskwɑ:drən] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət][dɑ:rk] .
He didn't get back to the squadron that day until just at dark .
他 没有 得到 后退 到 这 中队 那 天 直到 只是 在 黑暗的 .

那天直到天黑他才回到中队。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hæmpdənz] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [deɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ]
The news of Hampden's death seemed to daze him , but he didn't say a
这 消息 的 汉普顿 死亡 似乎 到 发呆 他 , 但 他 没有 说 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

汉普顿的死讯似乎让他茫然不知所措，但他一句话也没说。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈskwɑ:drən] ,
Two days later he left the squadron ,
二 天 之后 他 左边 这 中队 ,

两天后他离开了中队。

[ænd; ænd][wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɔz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] - ['graʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ki:ps] [ɔ:r] [sent]
and we thought he was gone for good - grounded for keeps or sent
和 我们 想法 他 曾是 已消失 为了 好的 - 接地 为了 保持 或者 发送
[hoʊm] .
home .
家 .

我们当时以为他彻底完了——要么被永久禁足，要么被送回家。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] , [bɪg][æz; əz][laɪf] .

But yesterday he turned up again , big as life .
但 昨天 他 转向 向上 再次 , 大的 作为 生活 .

但昨天他又出现了, 活蹦乱跳的。

[ɪf] ['kaʊən] [ɪz] [dɪs'pliːzd] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃʊ] [aɪ 'tiː] .

If Cowan is displeased , he doesn't show it .
如果 科万 是 不高兴 , 他 不 展示 它 .

如果考恩不高兴, 他也不会表现出来。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aɪ 'tiː] [aʊt] . "

We can't figure it out . "
我们 不能 数字 它 出去 . "

我们搞不明白。

" [aɪ][kæn; kən] !

" I can !
" 我 能 !

“我可以!

" [mə'giː] [flɛrd] ,

" McGee flared ,
" 麦基 喇叭口 ,

麦基怒吼道,

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['kaʊən] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi]

then suddenly remembered that Cowan had charged him with absolute secrecy
然后 突然 记得 那 科万 有 带电 他 和 绝对 保密

[kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [dis'kʌvərɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

concerning the discoveries he had made .
有关 这 发现 他 有 制成 .

然后他突然想起考恩曾要求他对自己的发现绝对保密。

" [wel] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði][dəʊp] ?

" Well then , what's the dope ?
" 出色地 然后 , 是什么 这 太棒了 ?

“那么, 到底是怎么回事? ”

" ['lɑːrkɪn] [æskt] .

" Larkin asked .
" 拉金 问 .

拉金问道。

" [ʊ] , ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [dræg] ['sʌmwɛr] , " [red] [rɪ'plaɪd] ,

" Oh , he's got a heavy drag somewhere , " Red replied ,
" 哦 , 他是 得到 一个 重的 拖 某处 , " 红色的 回复 ,

“哦, 他好像有什么地方拖着沉重的负担, ”雷德回答道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə]['meɪdʒər] ['kaʊən] .

remembering that he had passed his word to Major Cowan .
记住 那 他 有 通过了 他的 单词 到 主要的 科万 .

他想起自己已经向考恩少校承诺过了。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hæŋk] ['pɒtər] ?

" What about Hank Porter ?
" 什么 关于 汉克 搬运工 ?

“汉克·波特怎么样? ”

" [hiː; hi] [æskt] , [tuː; tə] [ɪft] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -

" he asked , to shift the subject . 210
" 他 问 , 到 转移 这 主题 . -

“他问道, 想转移话题。”210

[ˈlɑːrkin] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdɪzməli] .
Larkin shook his head ,
拉金 摇晃 他的 头 , 令人沮丧地 :

拉金沮丧地摇了摇头。

“ [əˈnʌðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈsɜːrkəs] [fɪld] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] ,
“ Another one of Herzmann's Circus filled him full of lead ,
” 其他 一 的 - 马戏团 已填 他 满的 的 带领 ,

“赫兹曼马戏团的另一名演员把他打成了筛子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuːld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bæk] [hoʊm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɒːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
but he tooled his ship back home before he fainted from loss of blood .
但 他 工具 他的 船 后退 家 前 他 昏厥 从 损失 的 血 :

但他驾驶着他的船返回了家，然后因失血过多而昏倒。

[ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .
He's in a hospital for the rest of the war .
他是 在 一个 医院 为了 这 休息 的 这 战争 :

战争剩余时间他都将在医院度过。

[meɪ] [ˈnevər] [wɔːk] [əˈgen] .
May never walk again .
可能 绝不 走 再次 :

可能永远无法再次行走。

“ [məˈgiː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [roʊl] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
“ McGee decided to do no more roll calling for the day .
” 麦基 决定 到 做 不 更多的 卷 呼叫 为了 这 天 :

麦基决定当天不再进行点名。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [dɪˈpresɪŋ] .
It was altogether too depressing .
它 曾是 共 也 沉闷 :

真是太令人沮丧了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] ,
For a while they talked of lighter ,
为了 一个 尽管 他们 谈话 的 打火机 ,

他们有一段时间在谈论打火机，

[ˈkɑːmənpleɪs] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈoʊnli]
commonplace things and then fell into that understanding silence that is possible only
平凡 事物 和 然后 跌倒 进入 那 理解 沉默 那 是 可能的 仅有的
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ðæt] [wɜːrdz][,eɪ diː ˈdiː][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]
with those whose friendship is so firmly fixed that words add little to their
和 那些 谁 友谊 是 所以 牢牢 固定的 那 字 添加 小的 到 他们的
[kəˈmjʊːniən] .
communion .
圣餐 :

平凡的事物，然后陷入了那种只有友谊牢固到言语难以增进彼此交流的人才能达到的默契沉默。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɒnz] [ðæt] [muːvd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈfəʊnt(ə)n] [ɪn] [ˈsteɪtli] [prəˈseɪʃ(ə)n] ,
Watching the swans that moved around the central fountain in stately procession ,
观看 这 天鹅 那 已搬 大约 这 中央 喷泉 在 庄严 游行 ,

观看天鹅们在中央喷泉周围庄严地列队游动，

[məˈgiː] [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃərz] [nuː] [ʌv; əv][ˈtrædzədi][ænd; ənd]
McGee fell to thinking how little those lovely creatures knew of tragedy and
麦基 跌倒 到 思维 如何 小的 那些 迷人的 生物 知道 的 悲剧 和
[ˈsɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 :

麦基不禁想到，这些可爱的生灵对悲剧和悲伤是多么的无知。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [sɪ'kjər] [ɪn] ['bjʊːti] , [ʌn'maːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mæn] [brɪŋz]
Theirs was a world secure in beauty , unmarried by the things which man brings
他们的 曾是 一个 世界 安全的 在 美丽 , 完好无损 经过 这 事物 哪个 男人 带来
[ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
upon himself ,
之上 他自己 ,

他们的世界美丽安宁，未受人类自身所带来的种种事物所玷污。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɔːr] ['græspɪŋ] [griːd] .
and this was true because they knew nothing of avarice or grasping greed .
和 这 曾是 真的 因为 他们 知道 没有什么 的 贪婪 或者 抓握 贪婪 .

这是因为他们对贪婪和攫取之心一无所知。

[kʊd; kəd][aɪ'tiː][biː; bi] [ðæt] [mæn] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Could it be that man , in all his pride ,
可以 它 是 那 男人 , 在 全部 他的 自豪 ,

难道是那个骄傲自大的男人吗？

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ? [θriː]
was one of the least sensible of God's creatures ? 3
曾是 一 的 这 至少 明智的 的 神的 生物 ? 3

他是上帝创造的最愚钝的生物之一吗？ 3

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːlɒwɪŋ] , ['meɪdʒər] ['kaʊən] [kɔːld] ,
The day following , Major Cowan called ,
这 天 下列的 , 主要的 科万 称为 ,

第二天，科万少校打来电话：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l]
and in his elation over the success of American arms at the recent battle
和 在 他的 欣喜 超过 这 成功 的 美国人 武器 在 这 最近的 战斗

[ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] ,
of Chateau - Thierry ,
的 城堡 - 蒂埃里 ,

他为美国武器在最近的蒂埃里堡战役中取得的胜利而欣喜若狂，

[toʊld] [mə'giː] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [hæf] ['aʊər][ðæn; ðən] [red] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrm]
told McGee more in a short half hour than Red had been able to worm
讲述 麦基 更多的 在 一个 短的 一半 小时 比 红色的 有 到过 有能力的 到 蠕虫

[frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] . -
from all others with whom he talked . 211
从 全部 其他的 和 谁 他 谈话 . -

短短半小时内，麦基听到的比雷德从其他所有人那里套取到的信息还要多。 211

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , ['kaʊən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
The Germans , Cowan told him ,
这 德国人 , 科万 讲述 他 ,

科恩告诉他，德国人

[hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] [ɪn][æŋ; ən]['epɪk][stænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] 2nd
had been stopped at Chateau - Thierry in an epic stand made by the 2nd
有 到过 停止 在 城堡 - 蒂埃里 在 一个 史诗 站立 制成 经过 这 2nd

[ænd; ənd] 3rd [dɪ'vɪʒnz] ,
and 3rd Divisions ,
和 3rd 部门 ,

在蒂埃里堡，第二和第三级别联赛的球员们进行了一场史诗般的抵抗，最终阻止了他们的进攻。

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leitər][ðə; ði] [mə'ri:nz] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
A . E . F . , and a few days later the Marines had crowned themselves with
一个 . E . F . , 和 一个 很少 天 之后 这 海军陆战队 有 加冕 他们自己 和
[ə; eɪ] [nu:] ['glɔ:ri] [wen] ,
a new glory when ,
一个 新的 荣耀 什么时候 ,

美国远征军，几天后，海军陆战队又为自己增添了新的荣耀：

[ɪn][li'eɪzə:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɔ:md] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [br'lou] [wʊd] ,
in liaison with the French , they had stormed the edges of Belleau Wood ,
在 联络 和 这 法语 , 他们 有 暴风雨 这 边缘 的 贝洛 木头 ,
[geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊθhəʊld] ,
gained a foothold ,
获得 一个 立足点 ,
[ənd; ənd] [ðen] [tə'neɪʃəsli] [pʊʃt] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] ['blɑdi:əst] [ænd; ənd] ['bɪtə-əst] ['bæt(ə)l]
and then tenaciously pushed slowly forward in the bloodiest and bitterest battle
和 然后 顽强地 推动 缓慢地 向前 在 这 最血腥 和 最苦涩的 战斗
[jet] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'traɪd] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] .
yet waged by the untried American forces .
然而 发动 经过 这 未经尝试 美国人 力量 .
[ənd; ənd] [ðen] [tə'neɪʃəsli] [pʊʃt] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] ['blɑdi:əst] [ænd; ənd] ['bɪtə-əst] ['bæt(ə)l]
and then tenaciously pushed slowly forward in the bloodiest and bitterest battle
和 然后 顽强地 推动 缓慢地 向前 在 这 最血腥 和 最苦涩的 战斗

他们与法国人合作，攻占了贝洛森林边缘，并站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ðen] [tə'neɪʃəsli] [pʊʃt] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] ['blɑdi:əst] [ænd; ənd] ['bɪtə-əst] ['bæt(ə)l]
and then tenaciously pushed slowly forward in the bloodiest and bitterest battle
和 然后 顽强地 推动 缓慢地 向前 在 这 最血腥 和 最苦涩的 战斗
[jet] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'traɪd] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] .
yet waged by the untried American forces .
然而 发动 经过 这 未经尝试 美国人 力量 .
[ənd; ənd] [ðen] [tə'neɪʃəsli] [pʊʃt] ['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] ['blɑdi:əst] [ænd; ənd] ['bɪtə-əst] ['bæt(ə)l]
and then tenaciously pushed slowly forward in the bloodiest and bitterest battle
和 然后 顽强地 推动 缓慢地 向前 在 这 最血腥 和 最苦涩的 战斗

然后，在未经考验的美军所经历的最血腥、最惨烈的战斗中，顽强地缓慢推进。

['kaʊntər] - [ətæk] ['æftər] ['kaʊntər] - [ətæk] [hæd; həd] [bɪn] [met][ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] ,
Counter - attack after counter - attack had been met and repulsed ,
柜台 - 攻击 后 柜台 - 攻击 有 到过 遇见 和 反感 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:n]
with the net result that the Germans had been definitely stopped in the Marne
和 这 网 结果 那 这 德国人 有 到过 确实 停止 在 这 马恩河
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:n]
with the net result that the Germans had been definitely stopped in the Marne
和 这 网 结果 那 这 德国人 有 到过 确实 停止 在 这 马恩河

一次又一次的反击都被击退了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:n]
with the net result that the Germans had been definitely stopped in the Marne
和 这 网 结果 那 这 德国人 有 到过 确实 停止 在 这 马恩河
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:n]
with the net result that the Germans had been definitely stopped in the Marne
和 这 网 结果 那 这 德国人 有 到过 确实 停止 在 这 马恩河
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['defɪnətli] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:n]
with the net result that the Germans had been definitely stopped in the Marne
和 这 网 结果 那 这 德国人 有 到过 确实 停止 在 这 马恩河

最终结果是，德军在马恩河突出部被彻底阻止了。

[ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θru:] [tu; tə]['pærɪs][wʌz; wəz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]
Their hope of breaking through to Paris was shattered , and though they
他们的 希望 的 打破 通过 到 巴黎 曾是 破碎 , 和 尽管 他们
[wɜ:r; wər] [stiɪl] ['paʊndɪŋ] [hɑ:rd] ,
were still pounding hard ,
是 仍然 猛击 难的 ,
[ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θru:] [tu; tə]['pærɪs][wʌz; wəz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]
Their hope of breaking through to Paris was shattered , and though they
他们的 希望 的 打破 通过 到 巴黎 曾是 破碎 , 和 尽管 他们
[wɜ:r; wər] [stiɪl] ['paʊndɪŋ] [hɑ:rd] ,
were still pounding hard ,
是 仍然 猛击 难的 ,

他们突破防线进军巴黎的希望破灭了，尽管他们仍在奋力进攻，

[ðer; ðər]['sækrɪfaisɪz][wɜ:r; wər] [veɪn] .
their sacrifices were vain .
他们的 牺牲 是 徒劳 .
[ðer; ðər]['sækrɪfaisɪz][wɜ:r; wər] [veɪn] .
their sacrifices were vain .
他们的 牺牲 是 徒劳 .

他们的牺牲是徒劳的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['kaʊən] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] ,
It was , Cowan declared , the real turning point of the war ,
它 曾是 , 科万 声明 , 这 真实的 转弯 观点 的 这 战争 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['kaʊən] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:r] ,
It was , Cowan declared , the real turning point of the war ,
它 曾是 , 科万 声明 , 这 真实的 转弯 观点 的 这 战争 ,

科恩宣称，这是战争的真正转折点。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ] [men] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪəsli] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʊd] [bi; bi] [wʌn] [baɪ]
and even now men were joyously declaring that the war would be won by
和 甚至 现在 男人 是 欣喜地 声明 那 这 战争 会 是 韩元 经过
[i:v(ə)n] [naʊ] [men] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪəsli] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʊd] [bi; bi] [wʌn] [baɪ]
and even now men were joyously declaring that the war would be won by
和 甚至 现在 男人 是 欣喜地 声明 那 这 战争 会 是 韩元 经过
[i:v(ə)n] [naʊ] [men] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪəsli] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʊd] [bi; bi] [wʌn] [baɪ]
and even now men were joyously declaring that the war would be won by
和 甚至 现在 男人 是 欣喜地 声明 那 这 战争 会 是 韩元 经过
[i:v(ə)n] [naʊ] [men] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪəsli] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʊd] [bi; bi] [wʌn] [baɪ]
and even now men were joyously declaring that the war would be won by
和 甚至 现在 男人 是 欣喜地 声明 那 这 战争 会 是 韩元 经过

甚至现在，人们还在兴高采烈地宣称，这场战争将在圣诞节前取得胜利。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][er] [fɔːrsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði][fɑːndəst] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for the air forces , they had delivered beyond the fondest hopes of the
作为 为了 这 空气 力量 , 他们 有 发表 超过 这 最爱 希望 的 这
[haɪ] [kə'mænd] .
high command .
高的 命令 .

至于空军，他们的表现甚至超出了最高指挥部的最美好愿望。

[ðə; ði] [kæʒuəltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] , [ˈkaʊən] [əd'mɪtɪd] ,
The casualties had been high , Cowan admitted ,
这 伤亡 有 到过 高的 , 科万 承认 ,
科恩承认，伤亡人数很高。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][ˈheɪərðən'er]
but not higher than might be expected and not without giving even heavier
但 不是 更高 比 可能 是 预期的 和 不是 没有 给予 甚至 较重
[lɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
losses to the enemy .
损失 到 这 敌人 .

但不会高于预期，而且会给敌人造成更严重的损失。

[ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [lɔːsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [held] [daʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmembər] [bɪn] [les] [kiːn]
The squadron losses could have been held down had the members been less keen
这 中队 损失 可以 有 到过 握住 向下 有 这 成员 到过 较少的 敏锐的
[ə'baʊt] [ˈskɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][vɑːn] - .
about scoring a personal victory over von Herzmann .
关于 得分 一个 个人的 胜利 超过 冯 - .

如果队员们不那么热衷于在冯·赫兹曼身上取得个人胜利，中队的损失或许可以控制住。

[ˈevri] [pər'suːt] [ˈpaɪlət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət]
Every pursuit pilot along the entire front was willing to take the most desperate
每一个 追逐 飞行员 沿着 这 全部的 正面 曾是 愿意的 到 拿 这 最多 绝望的
[ˈtʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ˈfeðz̩] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][wɔːr] [ˈiːg(ə)l] .
chances in the hope of plucking the crest feathers of this German war eagle .
机会 在 这 希望 的 拔毛 这 波峰 羽毛 的 这 德语 战争 鹰 .

整个战线上的每一位战斗机飞行员都愿意冒最大的风险，希望能扯下这只德国战鹰的羽冠。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈmembər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrlɪ] anxious212
“ **I guess there's one member not particularly anxious212**
“ 我 猜测 有 一 成员 不是 特别 anxious212

“我猜其中有一位成员并不特别焦虑212

[tuː; tə] [plʌk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ˈfeðz̩] , “ [mə'giː] [pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
to pluck any of the eagle's feathers , ” McGee put in at this point .
到 采摘 任何 的 这 老鹰的 羽毛 , “ 麦基 放 在 在 这 观点 .
“拔掉老鹰的任何一根羽毛,”麦基这时插话道。

“ [noʊ] ? “ [ˈkaʊənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪzɪkl] .
“ **No ? ” Cowan's voice was quizzical** .
“ 不 ? ” 考恩的 嗓音 曾是 疑惑的 .

“不? ”考恩的声音带着疑惑。

“ [huːz] [ðæt] ? “
“ **Who's that ? ”**
“ 谁是 那 ? ”

“那是谁? ”

“ [ˈsɪdnz] , “ [mə'giː] [rɪ'plaɪd] [ˈtɜːrslɪ] .
“ **Siddons , ” McGee replied tersely** .
“ 西顿斯 , “ 麦基 回复 简洁地 .

“西顿斯,”麦基简短地回答道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌægrəˈveɪ](ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] [peɪnd] ['tɑːləɾəns] , [krɔːst] ['kaʊənz] [feɪs] .
A look of aggravation , or of pained tolerance , crossed Cowan's face .
一个 看 的 加重 , 或者 的 痛苦 宽容 , 交叉 考恩的 脸 .
科万脸上闪过一丝恼怒, 或者说是痛苦的忍耐。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈskʌs] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We won't discuss that , ” he said ,
“ 我们 惯于 讨论 那 , ” 他 说 ,
“我们不讨论这个问题,”他说。

[ˈdezətɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
deserting for the moment his air of good - fellowship and returning to the
逃兵 为了 这 片刻 他的 空气 的 好的 - 奖学金 和 返回 到 这
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,
他暂时抛开友善的姿态, 重新投入到行动中。

[ˈtestɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]
testy manner of speaking which was so characteristic of him in matters of
暴躁的 方式 的 请讲 哪个 曾是 所以 特征 的 他 在 事情 的
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .
他说话的语气急促, 这在做决定时是他一贯的风格。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈlɑːrkɪn] , [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] , [kənˈsɜːrniŋ] [jʊr; jər] -
“ I take it you have said nothing to Larkin , or anyone else , concerning your -
“ 我 拿 它 你 有 说 没有什么 到 拉金 , 或者 任何人 别的 , 有关 你的 -
[ɑː] , [ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpɪʃənz] ? ”
ah , our suspicions ? ”
啊 , 我们的 怀疑 ? ”
“我猜你没有跟拉金或者其他人提起过你——呃, 我们的怀疑吧? ”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .
“ Nothing , sir .
“ 没有什么 , 先生 .
“没什么, 先生。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] - “
But I can't - ”
但 我 不能 - ”
但我不能——”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .
“好的。

[let] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][aʊt] , [luːˈtenənt] .
Let Intelligence work it out , Lieutenant .
让 智力 工作 它 出去 , 中尉 .
让情报部门去处理吧, 中尉。

[wʌn] ['lɪt(ə)l][ˈruːməɾ] [maɪt] [ʌpˈset] [ɔːl][ðər; ðər][plænz] .
One little rumor might upset all their plans .
一 小的 谣言 可能 沮丧的 全部 他们的 计划 .
一个小小的谣言就可能打乱他们所有的计划。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [dʒiː][tuːˈtuː] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .
I can assure you , however , that G 2 knows all that you know .
我 能 保证 你 , 然而 , 那 G 2 知道 全部 那 你 知道 .
但我可以向你保证, G2 知道你所知道的一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['mɪnɪt] – [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][səm; səm][plæn][ɪn][maɪnd] .
They are waiting the right minute – and perhaps have some plan in mind .
他们是等待这正确的分钟 – 和 也许 有 一些 计划 在 头脑 .
他们正在等待合适的时机——或许心中已经有了计划。

[saɪləns] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɒtʃwɜːdz] .
Silence and secrecy are their watchwords .
沉默 和 保密 是 他们的 口令 .
沉默和保密是他们的座右铭。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [jɔːrɪz] .
Let them be yours .
让 他们 是 你的 .
让它们成为你的。

" [hiː; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He arose and extended his hand .**
" 他 出现 和 扩展 他的 手 .
他站起身，伸出手。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'bɔːŋ] .
" **I must be moving along .**
" 我 必须 是 移动 沿着 .
“我应该正在前进。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ] ['haɪsli] .
I'm glad to see you doing so nicely .
我是 高兴的 到 看 你 正在做 所以 很好 .
很高兴看到你一切都好。

[juːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skwɑːdrən] .
You'll be more than welcome when you get back to the squadron .
你会 是 更多的 比 欢迎 什么时候 你 得到 后退 到 这 中队 .
你回到中队后，一定会受到热烈欢迎。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] .
Don't worry .
不 担心 .
不用担心。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːr] [left] [jet] . " [fɔːr]
There's plenty of war left yet . " 4
有 很多 的 战争 左边 然而 . " 4
还有很多战争要做。”4

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɔːr] [left] , [bʌt; bət] McGee213
Perhaps there was plenty of war left , but McGee213
也许 那里 曾是 很多 的 战争 左边 , 但 McGee213
或许还有很多战争没打完，但 McGee213

[suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]['bædli]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt] ,
soon discovered that a badly broken arm and a cracked ,
很快 发现 那 一个 糟糕 破碎的 手臂 和 一个 裂纹 ,
很快发现，一只胳膊严重骨折，另一只胳膊也裂开了。

[kʌt] [hed] [kæn; kən][biː; bi] ['peɪnfəli] [sləʊ] [ɪn] ['hiːlɪŋ] .
cut head can be painfully slow in healing .
切 头 能 是 痛苦地 慢的 在 康复 .
头部受伤后愈合过程可能非常缓慢且疼痛难忍。

[deɪz] [ˈdræɡd] [ˈsləʊli] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːrkinz] [ˈvɪzɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [braɪt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst]

Days dragged slowly by , with Larkin's visits as the only bright spot in the enforced

天 拖拽 缓慢地 经过 , 和 拉金的 访问 作为 这 仅有的 明亮的 点 在 这 强制执行

[ˌɪnæktɪvəti] .

inactivity .

不活动 .

日子过得格外缓慢，拉金的来访成了这段被迫停滞的日子里唯一的亮点。

[ðen] , [tuː; tə] [məˈɡiːz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstres] , [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [frʌnt] .

Then , to McGee's further distress , the squadron was moved to another front .

然后 , 到 麦基 更远 痛苦 , 这 中队 曾是 已搬 到 其他 正面 .

更令麦基沮丧的是，该中队被调往了另一个前线。

[ˈlɑːrkin] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ,

Larkin had been unable to tell him just where they were going ,

拉金 有 到过 无法 到 告诉 他 只是 在哪里 他们 是 去 ,

拉金一直没能告诉他他们究竟要去哪里。

[bʌt; bət] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,

but believed it was to the eastward ,

但 相信 它 曾是 到 这 向东 ,

但他认为它在东边，

[wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [əˈmɛrɪkən]

where it was rumored the Americans were to be given a purely American

在哪里 它 曾是 传闻 这 美国人 是 到 是 给定 一个 纯粹 美国人

[ˈsektər] .

sector .

行业 .

有传言说，美国人将被分配到一个完全属于美国的区域。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə] [məˈɡiː] .

This was unpleasant news to McGee .

这 曾是 令人不快的 消息 到 麦基 .

这对麦基来说是个坏消息。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] ,

It meant that he would be left behind ,

它 意思是 那 他 会 是 左边 在后面 ,

这意味着他将被留下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dræɡ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] - [ˈeni] [ɡes] [æz; əz] [tuː; tə] [wen]

and he could not drag from the hospital medicoes any guess as to when

和 他 可以 不是 拖 从 这 医院 - 任何 猜测 作为 到 什么时候

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] .

he would be permitted to leave the hospital .

他 会 是 允许 到 离开 这 医院 .

他无法从医院的医生那里得到任何关于他何时可以出院的猜测。

[ˈhɑːspɪt(ə)] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈendləs] [ˈweɪtɪŋ] , [sæpt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] .

Hospital life , with its endless waiting , sapped his enthusiasm .

医院 生活 , 和 它是 无尽的 等待 , 精疲力竭 他的 热情 .

无休止的等待让医院的生活消磨了他的热情。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrdz] ,

At night , in the wards ,

在 夜晚 , 在 这 病房 ,

夜里，在病房里，

[ðə; ði][men] [rɪ'kʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [spi:d] [ðə; ði] ['lægiŋ]
the men recovering from all manner of wounds would try to speed the lagging
这 男人 恢复中 从 全部 方式 的 伤口 会 尝试 到 速度 这 滞后
[ʼəʊərz][baɪ] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] ,
hours by telling stories ,
小时 经过 讲述 故事 ,
那些正在从各种伤病中恢复的男人们会通过讲故事来打发漫长的时光。

['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv] ['ru:məz] .
singing songs , and inventing the wildest of rumors .
歌唱 歌曲 , 和 发明 这 最狂野的 的 谣言 .
唱歌, 编造最离谱的谣言。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][aʊt] , [sʌm; səm][wæg] [wʊd] [brɪ'giŋ] [æŋ; əŋ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
Occasionally , when the lights were out , some wag would begin an imitation of
偶尔 , 什么时候 这 灯 是 出去 , 一些 摇摆 会 开始 一个 模仿 的
[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌŋ] ,
a machine gun ,
一个 机器 枪 ,
偶尔, 在灯光熄灭的时候, 会有人开始模仿机关枪的射击声。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ræt] - [tæt] - [tæt] - [tæt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪmɪk]
with its rat - tat - tat - tat , and another , catching the spirit of the mimic
和 它是 鼠 - 塔特 - 塔特 - 塔特 , 和 其他 , 捕捉 这 精神 的 这 模仿
['wɔ:rfer] ,
warfare ,
战争 ,
伴随着哒哒哒哒的声响, 另一只也捕捉到了模仿战争的精髓,

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['æŋɡ(ə)l] [ʃel] .
would make the whistling sound of a high angle shell .
会 制作 这 吹口哨 声音 的 一个 高的 角度 壳 .
会发出高角度炮弹的呼啸声。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði][wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klæməərəs] [ɪn'fɜ:rnəʊ][ʌv; əv]['mɪmɪk]['bæt(ə)l]
In a few moments the ward would be a clamorous inferno of mimic battle
在 一个 很少 时刻 这 病房 会 是 一个 喧闹的 地狱 的 模仿 战斗
[saʊndz] - [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ['pɔ:pɪŋ] ,
sounds - machine guns popping ,
声音 - 机器 枪支 爆米花 ,
片刻之后, 病房里就会变成一片嘈杂混乱的战场, 到处都是模仿战斗的声音——机枪扫射声。

[ʃelz] ['skri:mɪŋ] [tɔ:rd] [ɪk'spləʊʒn] , [kraɪz][ʌv; əv][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmjʊleɪtɪd] ['ægənaɪzd] [weɪlz]
shells screaming toward explosion , cries of gas , and the simulated agonized wails
贝壳 尖叫 朝向 爆炸 , 哭泣 的 气体 , 和 这 模拟 痛苦的 哀嚎
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
of the wounded and dying .
的 这 受伤 和 垂死 .
炮弹呼啸着冲向爆炸点, 伴随着毒气的尖叫声, 以及模拟的伤员和垂死者的痛苦哀嚎。

“ [hɪt][ðə; ði][dɜ:rt] !
“ **Hit the dirt !**
” 打 这 污垢 !
“ 趴下! ”

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][dʒi:] . [aɪ] . [kæn; kən] . “ -
Here comes a G . I . can . ” 214
这里 来 一个 G . 我 . 能 . “ -
来了个GI罐头。”214

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈflaɪɪŋ] [pɪɡ] ! ”
“ **Look out for that flying pig !** ”
“ 看 出去 为了 那 飞行 猪 ！ ”

“小心那只飞猪！”

“ [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] , [maɪ] [ˈbʌk,ʊʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][ˈbeɪənət; beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
“ **Over the top , my buckoes , and give ' em the bayonet** .
“ 超过 这 顶部 , 我的 巴克 , 和 给 - 呃 这 刺刀 .

“冲锋陷阵，我的兄弟们，给他们刺刀。”

“ [ðʌs] [dɪd] [men] , [reks] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
“ **Thus did men , wrecks in the path of war ,**
“ 因此 做过 男人 , 残骸 在 这 小路 的 战争 ,

“就这样，男人们，成了战争道路上的残骸，

[ki:p] [əˈlaɪv][ðer; ðər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [baɪ][ˈdʒestɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈtrædzədi] [ðæt] [hæd; həd]
keep alive their spirit and courage by jesting over the grimest tragedy that had
保持 活 他们的 精神 和 勇气 经过 开玩笑 超过 这 - 悲剧 那 有

[ˈevər] [ˈentərd] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .

ever entered their lives .
曾经 进入 他们的 生活 .

他们用玩笑来面对人生中最惨痛的悲剧，以此来保持他们的精神和勇气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ma:tʃɪŋ] [ˈsɔŋz] , [ɔ:r] [sɪŋ] [ˈdɒʊlfəli] , “ [aɪ] [ˈwʌntə]
And then they would take up rollicking marching songs , or sing dolefully , “ I wanta
和 然后 他们 会 拿 向上 欢快的 行军 歌曲 , 或者 唱歌 悲伤地 , “ 我 想要

[goʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

然后他们会唱起欢快的进行曲，或者悲伤地唱着：“我想回家，

[aɪ] [ˈwʌntə] [goʊ] [hoʊm] .

I wanta go home .
我 想要 去 家 .

我想回家。

“ [ɪnˈveriəbli] , [wen] [sʌm; səm] [tʃæp] [brɪˈgæŋ][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Invariably , when some chap began a narrative of the prowess of his own**
“ 总是 , 什么时候 一些 小伙子 开始 一个 叙述 的 这 能力 的 他的 自己的

[ˈkʌmpəni] [ɔ:r][ˈredʒɪmənt] ,
company or regiment ,
公司 或者 团 ,

“通常情况下，当有人开始讲述自己所在连队或团的英勇事迹时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈtɔ:ntɪŋli] :
the others would begin singing , tauntingly :
这 其他的 会 开始 歌唱 , 嘲讽地 :

其他人会开始唱歌，带着嘲讽的意味：

“ [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mer] [ʃi:; ji] [eɪnt]
“ **The old grey mare she ain't**
“ 这 老的 灰色的 母马 她 不是

“她可不是那匹老灰马。”

[wʌt] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
what she used to be ,
什么 她 用过的 到 是 ,

她曾经是什么样的人，

[ʃi:; ji] [eɪnt] [wʌt] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
She ain't what she used to be ,
她 不是 什么 她 用过的 到 是 ,

她已经不是以前的她了。

[eɪnt] [wʌt] [ʃiːʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Ain't what she used to be .
不是 什么 她 用过的 到 是 是 .

她已经不是以前那个她了。

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] [mer] [ʃiːʃi] [eɪnt]
The old grey mare she ain't
这 老的 灰色的 母马 她 不是

她可不是那匹老灰马。

[wʌt] [ʃiːʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
what she used to be
什么 她 用过的 到 是

她曾经是

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
Many years ago : : : :
许多 年 前

很多年前.....

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [fʌn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɪtɪfəli] [wiːk] [ˈefərt] [tuː; tə] [miːt] [ˈsʌfərɪŋ] ,
" **It wasn't really fun , it was only the pitifully weak effort to meet suffering** ,
" 它 不是 真的 乐趣 , 它 曾是 仅有的 这 可怜地 虚弱的 努力 到 见面 痛苦 ,
[ˈloʊnliːnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

“这其实并不有趣，这只是面对痛苦和孤独时做出的可怜的、微弱的努力。”

[ˈhoʊmsɪkənəs] [ænd; ʌnd] [fɪr] [wɪð; wɪθ][brəˈvɑːdoʊ] .
homesickness and fear with bravado .
思乡之情 和 害怕 和 虚张声势 .

思乡之情和恐惧中夹杂着一丝虚张声势。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] .
There is no one in all the world more lonely than a soldier in a hospital .
那里 是 不 一 在 全部 这 世界 更多的 孤独 比 一个 士兵 在 一个 医院 .

世界上没有比住院的士兵更孤独的人了。

[taɪm] [bɪˈkʌmz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , [ˈendləs] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn]
Time becomes what it really is , endless , and without hope of a change on
时间 变成 什么 它 真的是 , 无尽的 , 和 没有 希望 的 一个 改变 在
[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
the morrow .
这 明天 .

时间变成了它本来的样子：无尽的，没有明天会有任何改变的希望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [wuːnd] [ˈjevɾən,ˈjevɾɑːn][tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðə; ði]
And the pay for it all was a gold wound chevron to wear on the
和 这 支付 为了 它 全部 曾是 一个 金子 伤口 人字形 到 穿 在 这
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

而这一切的报酬，仅仅是一枚可以佩戴在袖子上的金质伤痕臂章。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈdæŋɡlɪŋ] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmed(ə)] [ˈtestɪfaɪn] [tuː; tə] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ʌnd][ˈsækrɪfaɪs] ! -
or a dangling , glittering medal testifying to courage and sacrifice ! 215
或者 一个 悬挂 , 闪闪发光 勋章 作证 到 勇气 和 牺牲 ! -

或者一枚悬挂着的、闪闪发光的勋章，见证着勇气和牺牲！ 215

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [eɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] Spy1
The Ace and the Spy1
这 高手 和 这 Spy1

王牌与间谍1

[soʊ] [sloʊ] [wʌz; wəz] [mə'gi:z] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [brɪ'fɔ:r]
So slow was McGee's recovery that it was the middle of September before
所以 慢的 曾是 麦基 恢复 那 它 曾是 这 中间 的 九月 前
[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz][fʌɪn(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz]
he received his final discharge from the hospital and was given orders
他 已收到 他的 最终的 释放 从 这 医院 和 曾是 给定 订单
[tu:; tə][rɪ'dʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['skwɑ:drən] ,
to rejoin his old squadron ,
到 重新加入 他的 老的 中队 ,

麦基的康复速度非常缓慢，直到九月中旬他才正式出院，并接到命令返回他原来的中队。

[naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . ['mi:;haɪəl]['seɪliənt] .
now operating in the St . Mihiel salient .
现在 操作 在 这 英石 . 米希尔 显著的 .

现在在圣米耶尔突出部运营。

[θri:] [deɪz] ['praɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmɪ] , ['ɑpəretɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pjʊrli]
Three days prior to his release the American Army , operating on a purely
三 天 事先的 到 他的 发布 这 美国人 军队 , 操作 在 一个 纯粹
[ə'merɪkən] [frʌnt] ,
American front ,
美国人 正面 ,

在他获释前三天，美国陆军在完全由美国主导的战线上作战。

[hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . ['mi:;haɪəl]['seɪliənt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['vɪgər]
had attacked the Germans in the St . Mihiel salient with such determined vigor
有 遭到攻击 这 德国人 在 这 英石 . 米希尔 显著的 和 这样的 决定 活力
,
.
,

他们曾以如此坚定的决心和力度向圣米耶尔突出部的德军发起进攻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][,prepə'reɪ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'sesf(ə)l] ['si:krəsi] , [æz; əz][tu:; tə] [teɪk]
and the entire preparation conducted with such successful secrecy , as to take
和 这 全部的 准备 实施 和 这样的 成功的 保密 , 作为 到 拿
[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [baɪ] [kəm'pli:t] [sər'praɪz] ,
the Germans by complete surprise ,
这 德国人 经过 完全的 惊喜 ,

整个准备工作进行得如此成功，完全保密，以至于德国人完全措手不及。

[oʊvərʌn] [ɔ:l] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [fɔ:r; fər] [fræns] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [lɔ:ŋ] [held] [baɪ]
overrun all opposition and recover for France many miles of territory long held by
超限 全部 反对 和 恢复 为了 法国 许多 英里 的 领土 长的 握住 经过
[ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] .
the invaders .
这 入侵者 .

击溃所有抵抗力量，为法国收复被侵略者长期占领的大片领土。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][ɔ:l]['kæəlɪbər] , [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]
Thousands of prisoners , and arms of all calibre , were captured in the
数千 的 囚犯 , 和 武器 的 全部 口径 , 是 捕获 在 这
[swɪft] [stroʊk] ,
swift stroke ,
迅速 中风 ,

在这一迅速的行动中，数千名战俘和各种口径的武器被缴获。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [fræns] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [preɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdevər] .
and all France was ringing with praise of the endeavor .

和 全部 法国 曾是 铃声 和 称赞 的 这 努力 .

整个法国都对这项壮举赞不绝口。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [riːtʃt] [məˈgiː] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
News of the progress of the battle reached McGee just before his final discharge

消息 的 这 进步 的 这 战斗 达到 麦基 只是 前 他的 最终的 释放

.
:
.

麦基在最终退伍前不久才得知这场战役的进展。

[hiː; hi] [entərˈteɪnd] [haɪ] [hoʊps][ʌv; əv][riːˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpɪt] [ɪn][ðə; ði]
He entertained high hopes of rejoining the squadron in time to participate in the

他 娱乐 高的 希望 的 重新加入 这 中队 在 时间 到 参加 在 这

[fiːst] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
feast of victory ,

盛宴 的 胜利 ,

他满怀希望地认为自己能够及时归队，参加胜利的盛宴。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] 15th , [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] ,
but by the 15th , three days after the battle was begun ,

但 经过 这 15th , 三 天 后 这 战斗 曾是 开始 ,

但到了15日，也就是战斗开始三天后，

[ðə; ði][ˈseɪliənt][hæd; həd] [bɪn] [pɪntʃt] [aʊt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌn] . -
the salient had been pinched out and the battle won . 216

这 显著的 有 到过 捏 出去 和 这 战斗 韩元 . -

突出部被扼杀，战役胜利了。216

[ɑːn][ðə; ði] 16th , [wen] [məˈgiː] [riːtʃt] [ˈlɪɡni] - [ɪn] - [baːˈrwaː] ,
On the 16th , when McGee reached Ligny - en - Barrois ,

在 这 16th , 什么时候 麦基 达到 利尼 - 英文 - 巴鲁瓦 ,

16日，当麦基到达利尼昂巴鲁瓦时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɜːʃɪŋz] [fiːld] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
which had served as General Pershing's field headquarters at the beginning of

哪个 有 服务 作为 一般的 潘兴的 场地 总部 在 这 开始 的

[ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
the operation ,

这 手术 ,

在行动初期，这里曾是潘兴将军的野战指挥部。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən][hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsektər] [ænd; ʌnd] [sent]
he found that his squadron had been withdrawn from the sector and sent

他 成立 那 他的 中队 有 到过 撤回 从 这 行业 和 发送

[ˈsʌmwɛr] [els] .
somewhere else .

某处 别的 .

他发现自己的中队已被撤出该区域，派往其他地方。

[wer] ?
Where ?

在哪里 ?

在哪里？

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
No one seemed to know .

不 一 似乎 到 知道 .

似乎没有人知道。

[fɜːrðər'mɔːr] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Furthermore , no one seemed to care a great deal .
此外 , 不 一 似乎 到 关心 一个 伟大的 交易 :
此外, 似乎没有人太在意。

[ə; eɪ][ˈpaɪlət][ˈlɔːst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ˈlɔːst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
A pilot lost from his squadron , or a soldier lost from his regiment ,
一个 飞行员 丢失的 从 他的 中队 , 或者 一个 士兵 丢失的 从 他的 团 ,
一名飞行员从他的飞行中队阵亡, 或者一名士兵从他的部队阵亡。

[wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn] [fræns] .
was no new thing in France .
曾是 不 新的 事物 在 法国 :
这在法国并不是什么新鲜事。

[,aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈdeɪli] .
It happened daily .
它 发生 日常的 :
每天都会发生。

[men][wɜːr; wər] [disˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm] [ˈhɒspɪtlz] , [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə]
Men were discharged from hospitals , ordered to a certain point to
男人 是 出院 从 医院 , 订购 到 一个 肯定 观点 到
[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðer; ðər] [kəˈmændz] ,
rejoin their commands ,
重新加入 他们的 命令 ,
士兵们从医院出院后, 按规定被要求返回部队。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ðæt][ðə; ðɪ] [ˈaʊtfit] [hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈvæniʃt] [ɪn] [θɪn]
only to discover on reaching there that the outfit had seemingly vanished in thin
仅有的 到 发现 在 到达 那里 那 这 全套服装 有 似乎 消失了 在 薄的
[er] .
air .
空气 :
到达目的地后却发现那套衣服仿佛凭空消失了。

[məˈɡiː] [spent][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈrekt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz]
McGee spent a full day trying to find someone with the correct information as
麦基 花费 一个 满的 天 尝试 到 寻找 某人 和 这 正确的 信息 作为
[tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈskwɑːdrən] .
to the location of the squadron .
到 这 地点 的 这 中队 :
麦基花了一整天时间试图找到知道该中队位置正确信息的人。

[æt; ət][læst][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] [lʊkt] [ˈoʊvər] [məˈɡiːz] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ɡeɪv]
At last an officer on the General Staff looked over McGee's papers and gave
在 最后的 一个 官 在 这 一般的 职员 看起来 超过 麦基 文件 和 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌtrænsˈpɔrt(ə)n] [ˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈvedʌn] .
him a transportation order to a little town west and south of Verdun .
他 一个 运输 命令 到 一个 小的 镇 西方 和 南 的 凡尔登 :
最后, 总参谋部的一名军官查看了麦基的文件, 并给他下达了将他运送到凡尔登西南部一个小镇的命令。

" [ɪz][maɪ][ˈskwɑːdrən][ðer; ðər] , [sɜːr] ?
" **Is my squadron there , sir ?**
" 是 我的 中队 那里 , 先生 ?
"长官, 我的中队在那里吗? "

" [məˈɡiː] [æskt] .
" **McGee asked .**
" 麦基 问 :
麦基问道。

“ [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd] [biː; bi] , ” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈplaɪd] .

“ They should be , ” the officer replied .

“ 他们 应该 是 , ” 这 官 回复 .

“他们应该如此,”警官回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [nɪr] [ðer; ðər] ,

“ At least near there ,

“ 在 至少 靠近 那里 ,

“至少在那附近是这样,”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni]

“ and he closed the conversation as though that were quite enough for any

“ 和 他 关闭 这 对话 作为 尽管 那 是 相当 足够的 为了 任何

[ˈpaɪlət][tuː; tə] [noʊ] .

pilot to know .

飞行员 到 知道 .

“然后他结束了谈话，仿佛这些就足以让任何飞行员知道了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第10/12页

[bʌt; bət] [wen] [mə'gi:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,
But when McGee reached the town ,
但 什么时候 麦基 达到 这 镇 ,

但当麦基到达镇上时，

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['bi:ɪŋ] [baɪ][reɪl][ænd; ənd][pɑ:rt][baɪ]['moʊtər] ['lɒrɪz] ,
part of the journey being by rail and part by motor lorries ,
部分 的 这 旅行 存在 经过 轨 和 部分 经过 发动机 货车 ,

部分旅程乘坐火车，部分旅程乘坐卡车。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [lɔ:st][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
he found himself as completely lost as possible .
他 成立 他自己 作为 完全地 丢失的 作为 可能的 :

他发现自己彻底迷失了方向。

[ə'gen] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['skwɑ:drən] .
Again no one seemed to know anything about the squadron .
再次 不 一 似乎 到 知道 任何事物 关于 这 中队 .

似乎没有人了解这个中队的情况。

[hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði][fækt] that217
His search was made doubly difficult by the fact that217
他的 搜索 曾是 制成 双倍 难的 经过 这 事实 that217

由于217

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [er] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ; [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
there was an unusual air of activity ; all the troops seemed to be on the
那里 曾是 一个 异常 空气 的 活动 ; 全部 这 军队 似乎 到 是 在 这

[mu:v] ,
move ,
移动 ,

气氛异常活跃；所有部队似乎都在调动起来。

[ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kerz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
and officers were far too busy with their own cares to listen to the
和 警官 是 远的 也 忙碌的 和 他们的 自己的 关心 到 听 到 这

['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st]['eɪvɪeɪtər] .
troubles of a lost aviator .
麻烦 的 一个 丢失的 飞行员 :

军官们都忙于自己的事情，根本无暇顾及失踪飞行员的困境。

[ðæt] [naɪt] [mə'gi:] [wɑ:tʃt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['redʒɪmənts] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , ['fʊli] ['kwɪpt]
That night McGee watched two or three regiments pass through the town , fully equipped
那 夜晚 麦基 观看 二 或者 三 军团 经过 通过 这 镇 , 完全 配备

[fɔ:r; fər]['bæt(ə)] .
for battle .
为了 战斗 :

当晚，麦基看到两三个团全副武装地穿过小镇，准备作战。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] ,
It came to him , suddenly ,
它 来了 到 他 , 突然 ,

他突然灵光一闪。

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [naɪt] [ma:tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [mi:n] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] - [ə; eɪ] [nu:] [ə'tæk]
that all this activity and night marching could mean only one thing - a new attack
那 全部 这 活动 和 夜晚 行军 可以 意思是 仅有的 一 事物 - 一个 新的 攻击
[ə'ɒ:ŋ] [sʌm; səm] [nu:] [frʌnt] .
along some new front .
沿着 一些 新的 正面 .

所有这些活动和夜间行军只能意味着一件事——在新的战线上发动新的进攻。

[ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['mi:;haɪəl] , [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɪn] [ə'gen] .
Encouraged by the success of St . Mihiel , the Americans were going in again .
鼓励 经过 这 成功 的 英石 . 米希尔 , 这 美国人 是 去 在 再次 .
受到圣米耶尔战役成功的鼓舞，美国人再次发起进攻。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢？

[mə'gi:] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑ:fəsərz] ,
McGee put the question to a dozen officers ,
麦基 放 这 问题 到 一个 打 警官 ,
麦基向十几名警官提出了这个问题，

[ænd; ənd][nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑ:gi:əst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
and not one of them had the foggiest notion of where he was going
和 不是 一 的 他们 有 这 最模糊的 概念 的 在哪里 他 曾是 去
.
.
.

他们中没有一个人知道他要去哪里。

[ðɪs] [sɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə] [kən'vɪns] [mə'gi:] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
This served all the more to convince McGee that a new operation was being
这 服务 全部 这 更多的 到 说服 麦基 那 一个 新的 手术 曾是 存在
[ˈsi:kɹətli] [plænd] [baɪ] [greɪt] ['hedkwɔ:rtərz] ,
secretly planned by Great Headquarters ,
偷偷 计划 经过 伟大的 总部 ,
这更加坚定了麦基的信念，即大总部正在秘密策划一项新的行动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒən(ə)] [ɪn'sɪɡniəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,
and from the many different divisional insignias which he had noticed ,
和 从 这 许多 不同的 部门 徽章 哪个 他 有 注意到 ,
从他注意到的许多不同的师级徽章中，

[hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər] [ə'fensɪv] .
he felt convinced that it would be a major offensive .
他 毛毡 确信 那 它 会 是 一个 主要的 进攻 .

他确信这将是一场重大进攻。

[ˈredʒɪmənt][ˈæftər][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ['ma:tʃt] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;
Regiment after regiment of soldiers marched through the little village ;
团 后 团 的 士兵 行军 通过 这 小的 村庄 ;
一队又一队的士兵列队穿过这个小村庄；

[ðen] [keɪm] ['lʌmbəɪŋ] ['ɡʌnz][ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] ['klætɜ:ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zəʊndɪŋ]
then came lumbering guns and caissons clattering over the resounding
然后 来了 伐木 枪支 和 沉箱 咋嗒咋嗒 超过 这 高亢
[ˈkɒblstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
cobblestones of the street .
鹅卵石 的 这 街道 .

随后，沉重的炮弹和炮车撞击在街道的鹅卵石上，发出隆隆的声响。

[ˈbætəri] [ˈæftər] [ˈbætəri] [ˈpæst] [baɪ] .

Battery after battery passed by .
电池 后 电池 通过了 经过 :

一块又一块电池经过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn][ʌv; əv][ˈmoʊtər][ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsˈpɔːrts] ;

They were followed by a long train of motor transports ;
他们 是 随后 经过 一个 长的 火车 的 发动机 运输 :

他们身后跟着一长串汽车运输队；

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈjuːnɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmoʊtər] [ˈæmbjulənsɪz] ; [ðen] [mɔːr]

then came some hospital units with their motor ambulances ; then more
然后 来了 一些 医院 单位 和 他们的 发动机 救护车 ; 然后 更多的

[ˈɪnfəntriˌmən] ,

infantrymen ,

步兵 ,

随后一些医院单位及其救护车也到了；接着又来了更多步兵。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

singing and joking as they swung along in the darkness .
歌唱 和 开玩笑 作为 他们 摇摆 沿着 在 这 黑暗 :

他们在黑暗中荡着秋千，一边唱歌一边开玩笑。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [məˈgiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt]

Watching them , McGee was suddenly seized with an idea which no amount
观看 他们 , 麦基 曾是 突然 查获 和 一个 主意 哪个 不 数量

[ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈθɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd] exclude218

of logical thinking could exclude218
的 逻辑 思维 可以 exclude218

看着他们，麦基突然冒出一个想法，这个想法是任何逻辑思考都无法排除的。218

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from his mind .
从 他的 头脑 :

从他脑海中浮现。

[wer] [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˈækʃ(ə)n] .

Where these troops were going , there he would find action .
在哪里 这些 军队 是 去 , 那里 他 会 寻找 行动 :

这些部队要去哪里，他就会在哪里参战。

[ˈsʌmwɛr] , [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [ˈstaːpɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

Somewhere , between this point and their final stopping place , the trenches ,

某处 , 之间 这 观点 和 他们的 最终的 停止 地方 , 这 战壕 ,

在从这里到他们最终停歇地——战壕——之间的某个地方，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ˈjuːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈfɔːrs] .

he would find some unit of the air force .
他 会 寻找 一些 单元 的 这 空气 力量 :

他会找到空军的某个单位。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [aɪz] ,

The army must have its eyes ,
这 军队 必须 有 它是 眼睛 ,

军队必须有眼睛，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈeni] [er] [ˈjuːnɪt][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn]

and any member of any air unit could tell him more than he could learn
和 任何 成员 的 任何 空气 单元 可以 告诉 他 更多的 比 他 可以 学习

[hɪr] .

here .

这里 :

任何空军单位的任何成员都能告诉他比他在这里能学到的更多东西。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [mu:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈækʃ(ə)n] .
The spirit of this new type of adventure moved him to action .
这 精神 的 这 新的 类型 的 冒险 已搬 他 到 行动 :

这种新型冒险精神激励他付诸行动。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌʊ,bɔɪ] .
He had often wondered about the life of the doughboy .
他 有 经常 想知道 关于 这 生活 的 这 面团男孩 :

他常常好奇美国大兵的生活。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Now , for the night , he would fall in and march along with them .
现在 , 为了 这 夜晚 , 他 会 落下 在 和 行进 沿着 和 他们 :

现在,到了晚上,他会加入他们,和他们一起行军。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi]['gʊʊɪŋ] [ə'ɔ:n] ,
It would be fun just to be going along ,
它 会 是 乐趣 只是 到 是 去 沿着 ,

光是跟着去就很有趣了。

[ˈænsərəb(ə)l] [tu:; tə][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n] [fʊt] , [baɪ] [hʊkt] [raɪdz] ,
answerable to no one and making his way forward on foot , by hooked rides ,
可回答的 到 不 一 和 制作 他的 方式 向前 在 脚 , 经过 钩子 骑行 ,

他不受任何人约束,靠步行和骑乘的方式前进。

[ɔ:r][baɪ] [wət'evər] [mi:nz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [si:md] [ə'træktɪv] .
or by whatever means that presented itself and seemed attractive .
或者 经过 任何 方法 那 呈现 本身 和 似乎 吸引人的 :

或者通过任何当时出现且看起来有吸引力的方式。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju'zet] [bæg][ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [koʊt] ,
Slinging his musette bag over his shoulder , and buttoning up his flying coat ,
投掷 他的 缪塞特 包 超过 他的 肩膀 , 和 扣纽扣 向上 他的 飞行 外套 ,

他将帆布包挎在肩上,扣好飞行外套的扣子,

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
he stepped into the street ,
他 步 进入 这 街道 ,

他走到了街上,

['fɑ:lʊəd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][da:rk] ['bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪn] [ə'ɔ:n'saɪd] [ə; eɪ]
followed along the dark buildings for a few yards and then fell in alongside a
随后 沿着 这 黑暗的 建筑物 为了 一个 很少 码 和 然后 跌倒 在 旁边 一个

[ɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntrɪmən] .
long line of infantrymen .
长的 线 的 步兵 :

沿着昏暗的建筑物走了几码,然后跟上了一大队步兵。

[ə; eɪ][maɪl] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
A mile beyond the edge of the town he regretted his action .
一个 英里 超过 这 边缘 的 这 镇 他 后悔 他的 行动 :

出了小镇边缘一英里后,他后悔了自己的行为。

[reɪn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] ['tɒrənts] .
Rain began to fall in torrents .
雨 开始 到 落下 在 种子 :

大雨倾盆而下。

[ˈpɒntʃəʊz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [dɒnd] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ,
Ponchos were quickly donned by the men and they again took up the splashing ,
披风 是 迅速地 穿戴 经过 这 男人 和 他们 再次 采取 向上 这 溅起水花 ,

男人们迅速穿上雨披,再次投入到戏水活动中。

['slɑ:ʃɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʒʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] " ['sʌni] [fræns] ,
sloshing line of march , grumbling a little , joking about “ Sunny France ,
晃动的行进 , 抱怨一个小的 , 开玩笑关于 “ 阳光明媚 法国 ,

行进队伍踱步蹒跚，一边抱怨着，一边开玩笑说“阳光明媚的法国”，

" [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['ɔ:rdər] [ðæt] [fər'baed,fər'beɪd] ['smʊʊkɪŋ] .
” and complaining over the harsh order that forbade smoking .
” 和 抱怨 超过 这 残酷的 命令 那 禁止 吸烟 .

并抱怨禁止吸烟的严厉命令。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [mə'gi:] [nu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sent]
From that one thing McGee knew for a certainty that they were being sent
从 那 一 事物 麦基 知道 为了 一个 肯定 那 他们 是 存在 发送
[fɔ:rwərd] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmʊʊst] ['si:krəsi] .
forward under orders of the utmost secrecy .
向前 在下面 订单 的 这 极致 保密 .

麦基由此确信，他们是奉命执行一项极其秘密的任务。

[men][ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [smʊʊk]
Men on the line of march under cover of darkness were never allowed to smoke
男人 在 这 线 的 行进 在下面 覆盖 的 黑暗 是 绝不 允许 到 抽烟
.
:
.

在夜幕掩护下行军的士兵是不允许吸烟的。

An219
An219
An219

安219

['enəmi] ['ermən] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [pæs] ['ʊʊvər] , [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪə,flaɪz] .
enemy airman , should he pass over , would see a long line of twinkling fireflies .
敌人 空军 , 应该 他 经过 超过 , 会 看 一个 长的 线 的 闪烁 萤火虫 .

敌方飞行员如果飞过，将会看到一长串闪闪发光的萤火虫。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,
From that he would know there was some sort of movement ,
从 那 他 会 知道 那里 曾是 一些 种类 的 移动 ,

由此他就能知道有某种动静。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dəli] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [haɪ] [kə'mænd] .
and this information would be speedily carried to the German High Command .
和 这 信息 会 是 迅速地 携带 到 这 德语 高的 命令 .

而这一信息将迅速传达给德国最高统帅部。

[soʊ] , [wɪ'daʊt] [dɪ'spleɪŋ] ['eni] [laɪts] [wʌtsʊʊ'evər] , [ðə; ði][men][ænd; ənd]['moʊtəz] [mu:vd] ['evər]
So , without displaying any lights whatsoever , the men and motors moved ever
所以 , 没有 显示 任何 灯 任何 , 这 男人 和 电机 已搬 曾经
[fɔ:rwərd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roud] .
forward along the muddy road .
向前 沿着 这 浑 路 .

于是，这些人驾驶着摩托车，没有开任何灯光，沿着泥泞的道路不断向前行驶。

[ðə; ði][reɪn] ['si:st] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .
The rain ceased as suddenly as it had come .
这 雨 停止 作为 突然 作为 它 有 来 .

雨来得快，去得也快。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][wɔ:rm] , [fɔ:r; fər] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [greɪ] [fɑ:g] [reɪθs] [br'gæn] ['raɪzɪŋ]
The night was warm , for September , and grey fog wraiths began rising
这 夜晚 曾是 温暖的 , 为了 九月 , 和 灰色的多雾路段 幽灵 开始 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 :

九月的夜晚很温暖, 灰色的雾气开始从地面升起。

[ðə; ði] ['swetɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] ['hevi] ['ɡʌnz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
The sweating horses , straining at the big heavy guns at the side of the road ,
这 出汗 马匹 , 紧张 在 这 大的 重的 枪支 在 这 边 的 这 路 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 :

汗流浹背的马匹, 正竭力拉扯着路边沉重的大炮。

[wɜ:r; wər] ['blæŋkətɪd] [ɪn] [sti:m] .
were blanketed in steam .
是 毯子 在 蒸汽 :

被蒸汽笼罩着。

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪtʃ] [blæk] [roʊd][wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['hevi] ,
The traffic on the pitch black road was becoming increasingly heavy ,
这 交通 在 这 沥青 黑色的 路 曾是 成为 日益 重的 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 :

漆黑的道路上交通越来越拥挤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɔ:lts][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] , [fɑ:r] [ə'hed] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
and now and again halts were made until someone , far ahead , succeeded
和 现在 和 再次 停止 是 制成 直到 某人 , 远的 前方 , 成功了
[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sna:rl] .
in working out the snarl .
在 在职的 出去 这 咆哮 :

因此, 队伍时不时会停下来, 直到前面很远的人成功解决了堵塞的问题。

[ðen] [ðə; ði] [tru:ps] [wʊd] [mu:v] ['fɔ:rwəd] [ə'gen] .
Then the troops would move forward again .
然后 这 军队 会 移动 向前 再次 :

然后部队会再次向前推进。

[mə'gi:] [noʊ][lɔ:ŋɡər][hæd; həd] ['eni] [daʊts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [wɒz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ði:z]
McGee no longer had any doubts concerning what was in store for these
麦基 不 更长 有 任何 疑虑 有关 什么 曾是 在 店铺 为了 这些
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] ,
thousands upon thousands of men ,
数千 之上 数千 的 男人 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 :

麦基不再怀疑这成千上万的人将会面临什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mu:v] .
but he was beginning to question the wisdom of his own move .
但 他 曾是 开始 到 问题 这 智慧 的 他的 自己的 移动 :

但他开始怀疑自己这一举动是否明智。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] ['eniwʌn] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
He made no attempt to engage anyone in conversation ,
他 制成 不 试图 到 从事 任何人 在 对话 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 :

他没有尝试与任何人交谈。

[fiərɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'fɪʃəs] [kə'mændər] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
fearing that it would result in some officious commander ordering him to the
害怕 那 它 会 结果 在 一些 爱管闲事的 指挥官 订购 他 到 这
[rɪr] .
rear .
后部 :

他担心这样做会导致某个爱管闲事的指挥官命令他调到后方。

[fɑːr] [ə'hed] , [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [skaɪ] , [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈɡʌnfaiər] [ʃʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Far ahead , against the black night sky , flashes of gunfire showed now and then ,
远的 前方 , 反对 这 黑色的 夜晚 天空 , 闪光灯 的 炮火 显示 现在 和 然后 ,
远处, 漆黑的夜空中, 不时闪过几道枪火光。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈθʌndər] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr]
the following thunder establishing the fact that the front was within three or
这 下列的 雷 建立 这 事实 那 这 正面 曾是 之内 三 或者
[fɔːr] [ˈaʊərz] - [maːtʃɪŋ] [taɪm] .
four hours ' marching time .
四 小时 - 行军 时间 .

随后的雷声表明, 前线距离行军时间还有三到四个小时。

[ðə; ði][ˈɡʌnfaiər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhevi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ðə; ði][spæz'mɑːdɪk][ˈfaɪərɪŋ] incident220
The gunfire , however , was not heavy , being merely the spasmodic firing incident220
这 炮火 , 然而 , 曾是 不是 重的 , 存在 仅仅 这 痉挛性的 射击 incident220
然而, 枪声并不密集, 仅仅是零星的枪击事件220。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [kə'mjuːnə'keɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][æz; əz] “ [kɑːm] .
to such nights as communiques spoke of as “ calm .
到 这样的 夜晚 作为 公报 辐 的 作为 “ 冷静的 .
公报中将这样的夜晚描述为“平静”。

“ [ˈæftər] [ə'nʌðər] [ˈaʊər][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] , [mə'giː] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
” **After another hour of marching , McGee noticed that they were on the edge of**
” 后 其他 小时 的 行军 , 麦基 注意到 那 他们 是 在 这 边缘 的
[ə; eɪ] [ˈætərd] [ˈvɪlɪdʒ] .
a shattered village .
一个 破碎 村庄 .

“又行军一个小时后, 麦基注意到他们已经来到了一个被摧毁的村庄边缘。

[nɑːt][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɔːl] [stʊd] [ɪn'tækt] .
Not one single wall stood intact .
不是 一 单身的 墙 站立 完好无损的 .

没有一面墙完好无损。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɑːrk] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] [ˈhæpi] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi]
As he reached the center of this stark skeleton of a once happy village he
作为 他 达到 这 中心 的 这 斯塔克 骨骼 的 一个 一次 快乐的 村庄 他
[sɔː] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ðər; ðər][ˈfaɪər] .
saw that here the enemy had concentrated their fire .
锯 那 这里 这 敌人 有 集中 他们的 火 .

当他到达这座曾经幸福的村庄如今只剩残垣断壁的中心时, 他发现敌人已经在这里集中火力。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] , [ˈstændɪŋ] [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ɡrɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ; [ænd; ənd][ˈoʊvər]
Here was a wall , standing gaunt and grim against the night sky ; and over
这里 曾是 一个 墙 , 常设 瘦削 和 严峻 反对 这 夜晚 天空 ; 和 超过
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,

这里有一堵墙, 在夜空下显得格外凄凉; 而那边,

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] , [ə; eɪ] [ˈætərd] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][ə'ɒːft]
facing a little square , a shattered church still retained the strength to hold aloft
面向 一个 小的 正方形 , 一个 破碎 教会 仍然 保留 这 力量 到 抓住 高空
[ɪts] [krɔːs] - [kæpt] [ˈstiːpl] .
its cross - capped steeple .
它是 叉 - 封顶 尖顶 .

面对着一个小平地, 一座残破的教堂仍然屹立着, 十字架顶的尖顶高高耸立。

[ðə; ði] [krɔ:s] . . . [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] , [blʌd] - [red] [wɜ:rlɔd] !
The Cross . . . in a broken , blood - red world !
这 叉 . . . 在 一个 破碎的 , 血 - 红色的 世界 !

十字架.....在一个破碎的、血红的世界里！

[mə'gi:] [sləʊd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rt] .
McGee slowed his pace , gradually , and dropped from the line of march .
麦基 减速 他的 步伐 , 逐步地 , 和 掉落 从 这 线 的 行进 .

麦基逐渐放慢了脚步，脱离了行进队伍。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['aʊər][hæd; həd] [sæpt]
He had considered himself fully recovered , but the last hour had sapped
他 有 经过考虑的 他自己 完全 恢复 , 但 这 最后的 小时 有 精疲力竭
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [rɪ'zɜ:rʌv] [ʌv; əv] [streŋθ] .
his small reserve of strength .
他的 小的 预订 的 力量 .

他原本以为自己已经完全康复了，但过去这一个小时耗尽了他仅存的一点力气。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wɔ:l]
He seated himself on a pile of stone in the dark corner of a protecting wall
他 坐着 他自己 在 一个 桩 的 石头 在 这 黑暗的 角落 的 一个 保护 墙
[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and wiped his brow .
和 擦拭 他的 眉头 .

他坐在防护墙黑暗角落里的一堆石头上，擦了擦额头的汗。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɔ:t] [mɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊkt]
What with the long , hot march , and the steam arising from the soaked
什么 和 这 长的 , 热的 行进 , 和 这 蒸汽 产生 从 这 浸泡过
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

漫长而炎热的行军，加上浸透泥土的地面冒出的阵阵蒸汽，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] .
he was wringing wet .
他 曾是 拧干 湿的 .

他浑身湿透了。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['plɑ:dɪŋ] ['dɒʊbɔɪ]
The experience had served to increase his respect for these plodding doughboys
这 经验 有 服务 到 增加 他的 尊重 为了 这些 缓慢地 面团兵
[hu:] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æz; əz]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] [naɪt] [laɪk] [dɒʌzənz] [ʌv; əv] [ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd]
who considered this as only one more night like dozens of others they had
WHO 经过考虑的 这 作为 仅有的 一 更多的 夜晚 喜欢 几十个 的 其他的 他们 有
[ɪk'spɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

这次经历让他更加敬佩这些默默奉献的美国大兵，他们把这看作是和以往经历的几十个夜晚一样的又一个夜晚。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][dæmp] , [kəʊld] [stoʊn] , [mə'gi:] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] .
Sitting there on the damp , cold stone , McGee considered his position .
坐着 那里 在 这 潮湿 , 寒冷的 石头 , 麦基 经过考虑的 他的 位置 .

麦基坐在潮湿冰冷的石头上，思考着自己的处境。

[ðɪs] [taʊn] , ['bætərd] [baɪ] [ʃel] ['faɪər] ,
This town , battered by shell fire ,
这 镇 , 伤痕累累 经过 壳 火 ,

这座饱受炮火蹂躏的城镇，

[wɒd] [biː; bi] [ˈfɔːrwəd] [ʌv; əv] [ˈeni] [pəˈzi(ə)n] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈsuːt] [gruːp] .
would be forward of any position taken up by a pursuit group .

会 是 向前 的 任何 位置 已采取 向上 经过 一个 追逐 团体 .
会位于追击小组占据的任何位置的前方。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [wɒd] [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
To push on would be but to retrace his steps .

到 推 在 会 是 但 到 回溯 他的 步骤 .
继续前进只会让他原路返回。

[,aɪ ˈtiː] [wɒd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈfɔːli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] gas221
It would also be folly , for he had no gas221

它 会 还 是 蠢事 , 为了 他 有 不 gas221
这样做也是愚蠢的, 因为他没有气了221

[mæsk] .
mask .

面具 .
面具。

[ˈʃelz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [taʊn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [duː][soʊ] [əˈgen] .
Shells had reached this town before , and they might do so again .

贝壳 有 达到 这 镇 前 , 和 他们 可能 做 所以 再次 .
炮弹以前就曾抵达过这个城镇, 以后也可能会再次抵达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfræpnəl] , [bʌt; bət] [ˈdedli] [gæs]
He was willing to take a chance with flying shrapnel , but deadly gas

他 曾是 愿意的 到 拿 一个 机会 和 飞行 弹片 , 但 致命 气体
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈgen] .

was something else again .
曾是 某物 别的 再次 .

他愿意冒着被飞溅的弹片击中的风险, 但致命毒气则是另一回事了。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [ðərˈfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [faɪnd]
He decided , therefore , to make his way to the edge of the town , find

他 决定 , 所以 , 到 制作 他的 方式 到 这 边缘 的 这 镇 , 寻找
[ˈfeltər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,

shelter if possible ,
庇护所 如果 可能的 ,

因此, 他决定前往镇子边缘, 尽可能找个地方避难。

[ænd; ænd][əˈweɪt][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] .
and await the coming of dawn .

和 等待 这 未来 的 黎明 .
静待黎明的到来。

[ˈdeɪlaɪt] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] , [wɒd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [pleɪnz]
Daylight , he reasoned , would be certain to bring him in sight of planes

日光 , 他 有理智的 , 会 是 肯定 到 带来 他 在 视线 的 飞机
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [gruːp] ,

from some group ,
从 一些 团体 ,

他推断, 天亮后肯定会让他看到某个飞行队的飞机。

[ˈʌpəreɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈloʊkeɪt][ə; eɪ] - [ˈdroʊm] [hɪz; ɪz][ˈpraːbləm] [wɒd]
operating on this front , and if he could locate a ' drome his problem would

操作 在 这 正面 , 和 如果 他 可以 定位 一个 - 德罗姆 他的 问题 会
[biː; bi] [nɪr] [səˈluːʃ(ə)n] .

be near solution .
是 靠近 解决方案 .

他正着手解决这个问题, 如果他能找到“一个“机场”, 他的问题就差不多解决了。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bəʊk] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri'mən] , [ɑ:r'tɪləri] ,
He made his way back along the lines of infantrymen , artillery ,
他 制成 他的 方式 后退 沿着 这 线条 的 步兵 , 炮兵 ,
他沿着步兵、炮兵的阵线返回，

[æmbjulənsɪz] [ænd; ənd][ˈwæɡən] [treɪnz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['steɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
ambulances and wagon trains until he reached an old stone stable that had
救护车 和 车皮 火车 直到 他 达到 一个 老的 石头 稳定的 那 有
[mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .
miraculously escaped destruction .
奇迹般地 逃脱 破坏 .
他一路跟随救护车和篷车队，直到抵达一座奇迹般幸免于难的古老石砌马厩。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [laɪt] , [hi:; hi] [ɡrəʊpt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɪn'tɪriər] ,
Having no light , he groped around in the black interior ,
拥有 不 光 , 他 摸索 大约 在 这 黑色的 内部的 ,
由于没有光线，他在漆黑的车厢内摸索前进。

[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [sprɛd] [hɪz; ɪz][koʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] .
seeking a place where he might spread his coat for a bed .
寻求 一个 地方 在哪里 他 可能 传播 他的 外套 为了 一个 床 .
他想找个地方铺开外套当床。

[hi:; hi] ['stʌmblɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['lædə] , [wɪt] ['maʊntɪd] [ʌpwərd] [ɪntu:][ðə; ði] ['kævərnəs] [moʊ] [ʌv; əv]
He stumbled against a ladder , which mounted upward into the cavernous mow of
他 踉跄 反对 一个 梯子 , 哪个 安装 向上 进入 这 洞穴状的 刈 的
[ə; eɪ] [loft] .
a loft .
一个 阁楼 .
他绊倒在一架梯子上，这架梯子上向上延伸到阁楼巨大的空间。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [rʌŋz] , [faʊnd] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [flɔ:r] ,
He climbed the creaking rungs , found footing on the dry floor ,
他 攀登 这 嘎吱作响 梯级 , 成立 立足点 在 这 干燥 地面 ,
他爬上吱吱作响的梯级，在干燥的地面上站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [snɪf] [æɪ; ət][ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [wɪspz] [ʌv; əv][draɪ] ,
and stopped to sniff at the odor of the few wisps of dry ,
和 停止 到 嗅 在 这 气味 的 这 很少 缕缕 的 干燥 ,
他停下来，嗅了嗅那几缕干枯空气散发出的气味。

[ˈmʌsti] [heɪ] ['skætərd] ['θɪnli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['bɔ:rdz] .
musty hay scattered thinly over the rough boards .
发霉的 干草 疏散 薄薄的 超过 这 粗糙的 板 .
发霉的干草稀疏地散落在粗糙的木板上。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] ,
He took a step forward ,
他 采取 一个 步 向前 ,
他向前迈了一步，

[ˈstʌmblɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [legz][ænd; ənd]['lændɪd] ['hed'fɜ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
stumbled over a pair of legs and landed headfirst on the stomach of another
踉跄 超过 一个 一对 的 腿 和 登陆 头朝下 在 这 胃 的 其他
[ˈsli:pər] .
sleeper .
轨枕 .
被一双腿绊倒，头朝下摔在了另一个熟睡者的肚子上。

“ [wɒʃ; wu:] ! ” [went] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtru:ənt][ˈsoʊldʒər] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ]
“ **Whoosh ! ” went the escaping breath of that truant soldier , followed by an angry**
“ 嗖！ ！ ” 去 这 逃脱 气息 的 那 逃学 士兵 , 随后 经过 一个 生气的
[ˈaʊtpɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][əˈbjʊ:s] .
outpouring of abuse .
倾泻 的 虐待 .

“呼！”逃兵的喘息声戛然而止，随后是一阵愤怒的辱骂。

“ [seɪ] , [ˈsoʊldʒər] !
“ **Say , soldier !**
“ 说 , 士兵 !

“说，士兵！ ”

[get] [jɔr; jər] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] !
Get your foot out of my face !
得到 你的 脚 出去 的 我的 脸 !

把你的脚从我脸上拿开！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] – [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ɡeɪm] ? ” -
What do you think this is – a football game ? ” 222
什么 做 你 思考 这 是 – 一个 足球 游戏 ? ” -

你以为这是什么——足球比赛吗？ “222

“ [paɪp] [daʊn] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] [ɡrʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkɔ:rnər] .
“ **Pipe down ! ” came a gruff voice from another corner .**
“ 管道 向下 ！ ” 来了 一个 粗暴 嗓音 从 其他 角落 .

“安静点！”另一个角落传来一个粗犷的声音。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][sʌm; səm][smɑ:rt] [ˈlu:i] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ju:ˈes][aʊt] ?
“ **Do you want some smart Looie to come up here and chase us out ?**
“ 做 你 想 一些 聪明的 looie 到 来 向上 这里 和 追赶 我们 出去 ?

“你们想让一些聪明的路易来这里把我们赶走吗？ ”

“ [məˈɡi:] [smaɪld] ,
“ **McGee smiled ,**
“ 麦基 微笑 ,

麦基笑了，

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][riˈækj(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [əˈnaʊns] [ðæt] “ [ə; eɪ] [ˈlu:i] ”
wondering what would be their reaction should he announce that “ a Looie ”
好奇 什么 会 是 他们的 反应 应该 他 宣布 那 “ 一个 looie ”

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
was even now in their presence .
曾是 甚至 现在 在 他们的 在场 .

想知道如果他宣布“一个路易”此刻就在他们面前，他们会有什么反应。

[pərˈhæps][,aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ,
Perhaps it was his duty , as an officer ,
也许 它 曾是 他的 责任 , 作为 一个 官 ,

或许这是他作为一名军官的职责。

[tu:; tə] [raʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ðem; ðəm][tu:; tə][,ri:ˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðer; ðər] [kəˈmændz] ,
to rout them out and order them to rejoin their commands ,
到 路线 他们 出去 和 命令 他们 到 重新加入 他们的 命令 ,

把他们赶出去，并命令他们重新归队。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] ,
but he felt no responsibility for these men of the line ,
但 他 毛毡 不 责任 为了 这些 男人 的 这 线 ,

但他对这些前线士兵没有丝毫责任感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [æz; əz][hiː; hi] – [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ]
and if they were as weary and sleepy as he – and doubtless they
和 如果 他们 是 作为 厌倦 和 困 作为 他 – 和 毫无疑问 他们
[hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] – [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt]
had more reason to be – then he could hardly blame them for falling out
有 更多的 原因 到 是 – 然后 他 可以 几乎 责备 他们 为了 坠落 出去
.
:
.

如果他们和他一样疲惫困倦——而且毫无疑问，他们更有理由如此——那么他也很难责怪他们发生争执。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] ,
With the morning , he knew ,
和 这 早晨 , 他 知道 ,
他知道，随着清晨的到来，

[ðɪːz] [ˈɑːrmi] - [waɪz] [ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈaʊtˌfɪts]
these army - wise soldiers would go down the road until they found their outfits
这些 军队 - 明智的 士兵 会 去 向下 这 路 直到 他们 成立 他们的 服装
[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [laɪ] [əˈbaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ænd; ənd]
and there pour forth a plausible lie about becoming lost in the tangle and
和 那里 倒 前进 一个 合情合理 说谎 关于 成为 丢失的 在 这 纠纷 和
[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtɪt] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
how they had searched all night for their company .
如何 他们 有 搜索 全部 夜晚 为了 他们的 公司 .

这些老练的士兵会沿着路走，直到找到自己的装备，然后编造出一个看似合理的谎言，说自己在灌木丛中迷路了，并且整夜都在寻找自己的部队。

[məˈgiː] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪnfəntrɪmən] ,
McGee knew little enough about the American infantrymen ,
麦基 知道 小的 足够的 关于 这 美国人 步兵 ,
麦基对美国步兵知之甚少。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] “ [fɔːr; fər] [trɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [veɪn] ” [ˈbrɛt] [hɑːrts] [ˈfeɪməs] [ˈhiːðn]
but he did know that “ for tricks that are vain “ Bret Harte's famous heathen
但 他 做过 知道 那 “ 为了 技巧 那 是 徒劳 “ 布雷特 哈特的 著名的 异教徒
[tʃaɪˈniː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
Chinee had nothing on the average soldier of the line ,
中国 有 没有什么 在 这 平均的 士兵 的 这 线 ,
但他确实知道，“论虚妄的伎俩”，布雷特·哈特笔下著名的异教徒中国人与普通士兵相比简直不值一提。

[biː; bi][hiː; hi] [əˈmerɪkən] , [ˈɪŋɡlɪ] , [frentʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [mæn][frʌm; frəm] [ˌsenɪˈɡɔːl] .
be he American , English , French or a black man from Senegal .
是 他 美国人 , 英语 , 法语 或者 一个 黑色的 男人 从 塞内加尔 .
无论是美国人、英国人、法国人，还是来自塞内加尔的黑人。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [felt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,
Cautiously he felt out a clear space ,
谨慎地 他 毛毡 出去 一个 清除 空间 ,
他小心翼翼地摸索着，寻找着空地。

[sprɛd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈtɪmbəːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [əˈsliːp] . [tuːˈtuː]
spread his coat over the rough timbers and was soon sound asleep . 2
传播 他的 外套 超过 这 粗糙的 木材 和 曾是 很快 声音 睡着了 . 2
他把外套铺在粗糙的木头上，很快就睡着了。

[waɪl] [məˈgiː] [slept] [ˈsaʊndli] , [ˈblɪsfəli] removed223
While McGee slept soundly , blissfully removed223
尽管 麦基 睡着了 稳固地 , 幸福地 removed223
麦基睡得很香，完全远离了223

[frʌm; frəm][ɔ:l] [si:nz] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflikt][ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzækt][lɒʊˈkeɪ(ə)n] ,
from all scenes of conflict and completely ignorant of his exact location ,
从 全部 场景 的 冲突 和 完全地 无知 的 他的 精确的 地点 ,
他身处所有冲突现场, 完全不知道自己的确切位置。

[ə; eɪ] [ˈmɪdnɑ:t] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ˈgrævəst] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt]
a midnight conference of gravest nature was taking place in the little settlement
一个 午夜 会议 的 最严重的 自然 曾是 采取 地方 在 这 小的 沉降
[ʌv; əv] [lændʒ-z] - [et] - [es ˈti:] . [ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] ,
of Landres - et - St . Georges ,
的 兰德雷斯 - 等 - 英石 : 乔治 ,
在朗德雷-圣乔治这个小村庄里, 午夜时分正在举行一场极其严肃的会议。

[fɑ:r][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
far behind the German lines of defense .
远的 在后面 这 德语 线条 的 防御 .
远在德军防线后方。

[fɔ:r] [θɪk] - [nekt] ,
Four thick - necked ,
四 厚的 - 颈部 ,
四只粗颈的,

[greɪ] - [ˈherd] [ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌv; əv]
grey - haired German officers were seated at a long table in the front room of
灰色的 - 头发 德语 警官 是 坐着 在 一个 长的 桌子 在 这 正面 房间 的
[ə; eɪ] [ˈjæˈtʊʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən][hændz][fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈjɪrz] .
a chateau that had been in German hands for more than three years .
一个 城堡 那 有 到过 在 德语 双手 为了 更多的 比 三 年 .
一群头发花白的德国军官坐在城堡前厅的一张长桌旁, 这座城堡已被德国人占领了三年多。

[ˈkændlɪz] [ˈflɪkəd] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Candles flickered uncertainly on the table ,
蜡烛 闪烁 不确定性 在 这 桌子 ,
桌上的蜡烛摇曳不定,

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [bʌt; bət] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ɪn][dɪm] [ˈʃæ,dʊʊz] .
lighting the center of the large room but leaving the corners in dim shadows .
灯光 这 中心 的 这 大的 房间 但 离开 这 角落 在 暗淡 阴影 .
照亮大房间的中心, 而让角落保持昏暗的阴影。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɑ:fəsərz][sæt] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment] ,
The four officers sat stiffly erect , without comment ,
这 四 警官 卫星 僵硬地 直立 , 没有 评论 ,
四名警官笔直地坐着, 一言不发。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [dɔ:r] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ˈsʌmwʌn] .
their eyes on the double door as though they were awaiting someone .
他们的 眼睛 在 这 双倍的 门 作为 尽管 他们 是 等待中 某人 .
他们的目光紧盯着双扇门, 仿佛在等人。

[aʊtˈsaɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈflæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
Outside , on the stone flagging of a courtyard ,
外部 , 在 这 石头 标记 的 一个 庭院 ,
室外, 在庭院的石板路上,

[ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈgɑ:rdzmən] [ˈwɔ:kiŋ] [gɑ:rd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈsæŋktəm]
sounded the heavy tread of a Prussian Guardsman walking guard before the sanctum
听起来 这 重的 踏 的 一个 普鲁士 卫兵 步行 警卫 前 这 圣所
[ʌv; əv] [ðɪ:z] “ [moʊst] [haɪ] ” [wʌnz] [hu:] [sæt][soʊ][ˈsta:lɪdli] [ˈweɪtɪŋ] .
of these “ Most High ” ones who sat so stolidly waiting .
的 这些 “ 最多 高的 ” 一个 WHO 卫星 所以 沉稳地 等待 .
普鲁士卫兵沉重的脚步声响起, 他们正守卫着这些“至高者”的圣殿, 而他们则静静地坐在那里等待着。

[ðə; ði] [rɪ'zəʊndɪŋ] [ˈfʊtɪʃ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdzmən] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [hɔ:lt] ,
The resounding footfalls of the guardsman came to a clicking halt ,
这 高亢 脚步声 的 这 卫兵 来了 到 一个 点击 停止 ,
卫兵沉重的脚步声戛然而止, 发出咔哒一声。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [ˈvɔɪs] .
followed by a guttural challenge which was replied to in a softer voice .
随后 经过 一个 喉音 挑战 哪个 曾是 回复 到 在 一个 更柔和 噪音 .
随后传来一声低沉的挑衅, 对方用较为柔和的声音回应。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdzmən] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bi:t] .
The guardsman again took up his beat .
这 卫兵 再次 采取 向上 他的 打 .
卫兵再次开始巡逻。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ru:m] [ˈoʊpənd] .
A moment later the door to the council room opened .
一个 片刻 之后 这 门 到 这 理事会 房间 打开 .
片刻之后, 会议室的门开了。

[ə; eɪ] [smu:ð] - [feɪst] ,
A smooth - faced ,
一个 光滑的 - 面对 ,
一张光滑的脸,

[blɑ:nd] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [æt; ət] [stɪf] [səˈlu:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] - [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv]
blond young man stood at stiff salute in the doorway - dressed in the uniform of
金发 年轻的 男人 站立 在 僵硬的 礼炮 在 这 门口 - 穿着 在 这 制服 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] !
an English officer !
一个 英语 官 !

一名金发碧眼的年轻男子身穿英国军官制服, 笔直地站在门口敬礼!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [səˈlu:t] [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [aɪd] [hɪm; ɪm]
For a long minute he stood at salute while the four at the table eyed him
为了 一个 长的 分钟 他 站立 在 礼炮 尽管 这 四 在 这 桌子 眼睛 他
[ˈstu:diəsli] .
studiously .
认真地 .

他敬礼站了足足一分钟, 桌上的四个人则仔细地打量着他。

[ðen] [ðə; ði][hænd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [spred] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] face224
Then the hand came down , and a quick smile spread over his face224
然后 这 手 来了 向下 , 和 一个 快的 微笑 传播 超过 他的 face224
然后他的手落了下来, 脸上迅速浮现出一丝微笑。224

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
as he stepped forward into the brighter light of the room .
作为 他 步 向前 进入 这 更亮 光 的 这 房间 .
他向前迈了一步, 走进了房间里更明亮的光线中。

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswægər] [stɪks] [soʊ] [ˈkɑ:mənli] [ju:st] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
He carried in his hand one of the swagger sticks so commonly used by English
他 携带 在 他的 手 一 的 这 昂首阔步 棍子 所以 通常 用过的 经过 英语
[ˈɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

他手里拿着一根英国军官常用的指挥棒。

“ [wel] , [heə] [ˈhauptma:n] , ” [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Well , Herr Hauptmann ,** ” **he addressed the officer at the head of the table** ,
“ 出色地 , 先生 豪普特曼 , ” 他 已解决 这 官 在 这 头 的 这 桌子 ,
“好的, 上尉先生,”他转向坐在桌子首位的军官说道。

“ [du:][ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] [dis'gaɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪŋɡlɪ] , [sə'fɪʃntli] [kə'rekt] ? ”
“ **do you find my disguise** , **and my English** , **sufficiently correct** ? ”
“ 做 你 寻找 我的 伪装 , 和 我的 英语 , 足够 正确的 ? ”

“您觉得我的装扮和英语水平足够正确吗? ”

“ [kə'rekt] , [jes] , ” [ðə; ði] ['hevi] - [dʒaʊld] ['ɑ: fɪsə] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['dʒɜ:rmən] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] ['pli:zɪŋ] ,
“ **Correct** , **yes** , ” **the heavy - jowled officer replied in German** , “ **but not pleasing** , ”
“ 正确的 , 是的 , ” 这 重的 - 下巴 官 回复 在 德语 , “ 但 不是 令人愉悦 ,
[kaʊnt] [vɑ:n] - .
Count von Herzmann .
数数 冯 - .

“没错,”这位下巴厚重的军官用德语回答道,“但这并不令人满意, 冯·赫兹曼伯爵。”

[ˈhɪməl] ! [haʊ]
Himmel ! How
天 ! 如何

天哪!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
I hate the sight of the Englander's uniform and the sound of his thin ,
我 恨 这 视线 的 这 英格兰人的 制服 和 这 声音 的 他的 薄的 ,
['skwi:ki] [tʌŋ] .
squeaky tongue .
吱吱作响 舌头 .

我讨厌看到英格兰人的制服, 也讨厌听到他那又细又吱吱作响的舌头发出的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðɪs] [waɪld][plæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] .
And I say to you again that this wild plan of yours is a fool's errand .
和 我 说 到 你 再次 那 这 荒野 计划 的 你的 是 一个 傻瓜 差事 .

我再次告诉你, 你这个异想天开的计划是愚蠢的。

[aɪ] [wʊd] [fə'bɪd][,aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] .
I would forbid it , had you not gained the consent of the General Staff .
我 会 禁止 它 , 有 你 不是 获得 这 同意 的 这 一般的 职员 .

如果你没有得到总参谋部的同意, 我会禁止这样做。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] .
I do not understand it .
我 做 不是 理解 它 .

我不明白。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] ['væljuəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə]
You are too valuable to the cause for the General Staff to permit you to
你 是 也 有价值的 到 这 原因 为了 这 一般的 职员 到 允许 你 到
[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
take such a chance .
拿 这样的 一个 机会 .

你对这项事业来说太重要了, 总参谋部绝不会允许你冒这样的风险。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] .
I say again , it is a fool's errand .
我 说 再次 , 它 是 一个 傻瓜 差事 .

我再说一遍, 这是徒劳无功的。

“ [kaʊnt] [vɑ:n] - [smaɪld] [ˌri:ə'fɔrɪŋli] .
“ **Count von Herzmann smiled reassuringly** .
“ 数数 冯 - 微笑 令人安心 .

赫兹曼伯爵露出了令人安心的微笑。

“ ['fu:lz] ['erənd] , [hɛə] ['hauptma:n] ?
“ **Fool's errand , Herr Hauptmann** ?
“ 傻瓜 差事 , 先生 豪普特曼 ?

“这是徒劳之举, 上尉先生? ”

” [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ˈdʒɜ:mən] .
” he responded in German .
” 他 回应 在 德语 .

他用德语回答道。

” [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒʌst] [naʊ] [wer]
” Is there anything more precious to our cause than to learn just now where
” 是 那里 任何事物 更多的 宝贵的 到 我们的 原因 比 到 学习 只是 现在 在哪里
[ðɪs] [nekst] [bloʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] ?
this next blow is to be struck ?
这 下一个 吹 是 到 是 击 ?

“对于我们的事业而言，还有什么比现在就知道下一次打击将在哪里进行更重要的事吗？”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] [ɔ:l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['si:krət] [ˈɔpəətɪvz] [hæv; həv][sent] [ju: 'es] [kən'flɪktɪŋ]
For the past ten days all of our secret operatives have sent us conflicting
为了 这 过去的 十 天 全部 的 我们的 秘密 特工 有 发送 我们 冲突
[rɪ'pɔ:rts] .
reports .
报告 .

过去十天里，我们所有的秘密特工都向我们发来了相互矛盾的报告。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['kwaɪət][ɑ:n][ðer; ðər] [frʌnts] .
The English and the French are too quiet on their fronts .
这 英语 和 这 法语 是 也 安静的 在 他们的 前线 .

英国人和法国人在前线过于沉默。

[aɪ 'ti:] ['presɪdʒz] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
It presages a storm .
它 预示 一个 风暴 .

这预示着暴风雨即将到来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [wi:; wi] [ni:d] [nɔ:t] ['wɜ:ri] .
As for the Americans , we need not worry .
作为 为了 这 美国人 , 我们 需要 不是 担心 .

至于美国人，我们无需担心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] [æt; ət][es 'ti:] . ['mi:;hæəl] .
They are still boasting of their victory at St . Mihiel .
他们 是 仍然 吹嘘 的 他们的 胜利 在 英石 . 米希尔 .

他们还在吹嘘在圣米耶尔取得的胜利。

[ðeɪ] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [leit] [fɔ:l] - [pər'hæps][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .
They will not be ready to strike again before late Fall - perhaps not until Spring .
他们 将要 不是 是 准备好 到 罢工 再次 前 晚的 落下 - 也许 不是 直到 春天 .

他们要到深秋才会再次发动袭击——或许要等到春天。

[wi:; wi][mʌst; məst] - ”
We must - ”
我们 必须 - ”

我们必须——”

” [spi:k] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] other225
” Speak in English , ” interrupted one of the other225
” 说话 在 英语 , ” 中断 一 的 这 other225

“请用英语说,”另一个人打断道。225

[ˈɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

警官们。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [heit] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] . ”
“ **Much as we hate it , we must see to it that it is perfect .** ”
“ 很多 作为 我们 恨 它 , 我们 必须 看 到 它 那 它 是 完美的 . ”

“尽管我们很不愿意这样做，但我们必须确保它完美无缺。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Right you are !**
“ 正确的 你 是 ！
“你说得对！ ”

“ [vɑ:n] - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
“ **von Herzmann replied with the perfect accent of a well - bred Englishman .**
“ 冯 - 回复 和 这 完美的 口音 的 一个 出色地 - 繁殖 英国人 .
冯·赫兹曼用一口地道的英国绅士腔回答道。

“ [maɪ] [θri:] ['jɪrz] - ['sku:lɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] .
“ **My three years ' schooling in England was not for nothing , sir .**
“ 我的 三 年 - 学校教育 在 英格兰 曾是 不是 为了 没有什么 , 先生 .
先生，我在英国的三年求学经历并非毫无意义。

['æksent][tɑ:p][hoʊl] , [eɪ] , [wʌt] !
Accent top hole , eh , what !
口音 顶部 洞 , 嗯 , 什么 !
装饰顶孔，呃，什么！

[rɔðə] .
Rawther .
罗瑟 .
罗瑟。

“ [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪmɪkri] .
“ **He smiled at his own mimicry .**
“ 他 微笑 在 他的 自己的 模仿 .
他笑着模仿自己的动作。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ **I was saying , ” he went on , “ that we must discover where the English**
“ 我 曾是 说 , “ 他 去 在 , “ 那 我们 必须 发现 在哪里 这 英语
[wɪl] [straɪk] [nekst] .
will strike next .
将要 罢工 下一个 .
“我的意思是，”他继续说道，“我们必须弄清楚英国人下一步会在哪里发动袭击。”

['vɪktəri] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . “
Victory depends upon it . ”
胜利 取决于 之上 它 . “
胜利取决于此。

“ [ja:] , [dæs; da:s][ɪst] ['rɪxtɪɡ] “ [spʊʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɑ:lɪd]['oʊbɜ-st] - ['lu:tnənt] ,
“ **Ja , das ist richtig ” spoke up the stolid Oberst - leutnant ,**
“ 是 , das 是 里希蒂格 ” 辐 向上 这 沉稳 上校 - 中尉 ,
“Ja, das ist richtig”冷漠的中尉说道，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [di:p] [set] [ʌndər] [stɪf] ,
who had been listening without comment as his grey eyes , deep set under stiff ,
WHO 有 到过 聆听 没有 评论 作为 他的 灰色的 眼睛 , 深的 放 在下面 僵硬的 ,
['brɪslɪŋ] ['aɪ,braʊz] ,
bristling eyebrows ,
竖起的 眉毛 ,
他一直默默地听着，灰色的眼睛深深地嵌在僵硬而浓密的眉毛下。

[ə'preɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] [vɑ:n] .
appraised the confident von Herzmann .
已评估 这 自信的 冯 .

评价了自信的冯·赫兹曼。

" [jɑ:] , [wi:: wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [wer] [ðə; ði] [swaɪn] [straɪk] [nekst] .
" **Ja , we must learn where the swine strike next** .
" 是 , 我们 必须 学习 在哪里 这 猪 罢工 下一个 .

“是的，我们必须知道猪群的下一个袭击地点在哪里。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][,aɪ 'ti:][bi:: bi][ju:: jʊ] [tʊ:: tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ?
But must it be you to take the chance ?
但 必须 它 是 你 到 拿 这 机会 ?

但一定要由你来承担这个风险吗？

[ju:: jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kɔ:st] - [ʃʊd; ʃəd] [ju:: jʊ] [feɪl] ? "
You know the cost - should you fail ? "
你 知道 这 成本 - 应该 你 失败 ? "

你知道失败的代价吗？

" [kwat] [wel] , [sɜ:r] , " [vɑ:n] - [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Quite well , sir , " von Herzmann replied , smiling** :
" 相当 出色地 , 先生 , " 冯 - 回复 , 微笑 .

“很好，先生，”冯·赫兹曼笑着回答。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
" **A little party in front of a firing wall with myself as the center of**
" 一个 小的 派对 在 正面 的 一个 射击 墙 和 我 作为 这 中心 的
[ə'træk(ə)n] .
attraction .
景点 .

“在射击墙前举办了一个小型派对，而我则是派对的焦点。”

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[wʌt] ['mætər] .
What matter .
什么 事情 .

那又怎样？

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] [maɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I have about played out my string of luck in the air .
我 有 关于 玩 出去 我的 细绳 的 运气 在 这 空气 .

我的好运差不多已经用完了。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:: bi][æn; ən] ['endɪŋ] .
Sooner or later , there must be an ending .
俄克拉荷马或者 之后 , 那里 必须 是 一个 结束 .

迟早都会有结束的时候。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kʌb] ,
I have a great fear that it will be the luck of some cub ,
我 有 一个 伟大的 害怕 那 它 将要 是 这 运气 的 一些 幼兽 ,

我非常担心这会是某个小家伙的幸运。

[freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [tʊ:: tə] [brɪŋ] [,em 'i:] [daʊn] .
fresh at the front , to bring me down .
新鲜的 在 这 正面 , 到 带来 我 向下 .

冲在最前面，把我拉下来。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [swærŋk] [ə'raʊnd] , [boʊstɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɑ:n]
How he would swank around , boasting how he brought down the great von
如何 他 会 时髦 大约 , 吹嘘 如何 他 带来 向下 这 伟大的 冯

Herzmann .

他会到处炫耀，吹嘘自己是如何扳倒伟大的冯·赫兹曼的。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[deθ] , [hɛə] ['hauptma:n] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
Death , Herr Hauptmann , I do not fear in the least ,
死亡 , 先生 豪普特曼 , 我 做 不是 害怕 在 这 至少 ,

死神，上尉先生，我一点也不害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌb] [boʊstɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [boʊnz] .
but I hate the thought of a cub boasting over my bones .
但 我 恨 这 想法 的 一个 幼兽 吹嘘 超过 我的 骨头 .

但我讨厌幼崽在我骨头上炫耀。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [nu:] [əd'ventʃəz] [left] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [er] . -
Besides , there are no new adventures left for me in the air . 226
除了 , 那里 是 不 新的 冒险 左边 为了 我 在 这 空气 . -

此外，我在空中已经没有什么新的冒险可以体验了。226

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪrɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I am a little weary of it all .
我 是 一个 小的 厌倦 的 它 全部 .

我对这一切有点厌倦了。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [ðɪs] [ɪz] [nu:] [əd'ventʃər] [ænd; ænd] - "
But this - this is new adventure and - "
但 这 - 这 是 新的 冒险 和 - "

但这一——这是一次全新的冒险，而且——”

" [ænd; ænd] ['dedli] ['deɪndʒərəs] , " [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði] [kə'dævərəs] , [θɪn] - [feɪst] ['ɑ:fɪsər][æɪt; ət][ðə; ði]
" **And deadly dangerous ,** " **reminded the cadaverous , thin - faced officer at the**
" 和 致命 危险的 , " 提醒 这 尸体的 , 薄的 - 面对 官 在 这

[fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
far end of the table .
远的 结尾 的 这 桌子 .

“而且极其危险，”坐在桌子另一端的面容憔悴、瘦削的军官提醒道。

" [ɪf] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [əd'ventʃər] , [sɜ:r] , " [vɑ:n] - [rɪ'plaɪd] .
" **If not dangerous , it is not adventure , sir ,** " **von Herzmann replied .**
" 如果 不是 危险的 , 它 是 不是 冒险 , 先生 , " 冯 - 回复 .

“如果不是危险的，那就不是冒险，先生，”冯·赫兹曼回答道。

" [du:][wi:; wi][nɑ:t] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ˈhæzərd] ?
" **Do we not all enjoy the thing that presents some hazard ?**
" 做 我们 不是 全部 享受 这 事物 那 礼物 一些 冒险 ?

“难道我们不都喜欢那些带有危险性的事物吗？ ”

[ˈjuːθ] [laɪvz; lɪvz][aɪ ˈtiː] ; [eɪdʒ] [θrɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Youth lives it ; age thrills to the reports of it .
青年 生活 它 ; 年龄 刺激 到 这 报告 的 它 .

年轻人亲身经历；老年人则为报道而兴奋。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [aɪ][feɪl] .
If I fail , I fail .
如果 我 失败 , 我 失败 .

如果我失败了，那就失败了。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] , [ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] [ɪz] [wel] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [aɪv] [əˈnʌðər] [ədˈventʃər] [ɪn][maɪ] [kɪt] .
If I succeed , the Fatherland is well served and I've another adventure in my kit .
如果 我 成功 , 这 祖国 是出色地 服务 和 我已经 其他 冒险 在 我的 成套工具 .

如果我成功了，祖国就得到了很好的回报，而我的冒险经历也将更加丰富。

[pərˈhæps][ɪːv(ə)n] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv][ˈaɪərən][tuː; tə][ˈdæŋɡ(ə)l][ɑːn][maɪ][koʊt] , [eɪ] ?
Perhaps even another bit of iron to dangle on my coat , eh ?
也许 甚至 其他 少量 的 铁 到 悬挂 在 我的 外套 , 嗯 ?

或许还可以再添一块铁艺挂在我的外套上，是吧？

[rɔðə] [ˈdʒɑːli][ˈprɑːspekt] , [wʌt] ?
Rawther jolly prospect , what ?
罗瑟 快乐的 前景 , 什么 ?

Rawther 真是个好前景，什么？

“ [hiː; hi] [əˈgen] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪmɪkri] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksent]
” **He again smiled at his own mimicry , as well he might , for the accent**
” 他 再次 微笑 在 他的 自己的 模仿 , 作为 出色地 他 可能 , 为了 这 口音

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
was perfect .
曾是 完美的 .

“他再次对着自己的模仿笑了笑，这也不奇怪，因为他的口音模仿得非常完美。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [feɪl] , [hɛə] [ˈhaʊptmaːn] .
” **But I won't fail , Herr Hauptmann .**
” 但 我 惯于 失败 , 先生 豪普特曼 .

“但我不会失败的，上尉先生。”

“ [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [sʌm; səm][ˈpepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]
” **He became serious as he drew some papers from the breast pocket of**
” 他 成为 严肃的 作为 他 画 一些 文件 从 这 胸部 口袋 的

[hɪz; ɪz] [wel] [ˈteɪlərd] ,
his well tailored ,
他的 出色地 量身定制 ,

他神情严肃地从剪裁合身的衬衫胸袋里掏出一些文件，

[ðəʊ] [wel] [wɔːrən] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrm][koʊt] [wɪt] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
though well worn , English uniform coat which bore the marks of campaigning .
尽管 出色地 磨损 , 英语 制服 外套 哪个 钻孔 这 标记 的 竞选活动 .

虽然已经破旧，但仍然是一件带有征战痕迹的英国军服外套。

“ [siː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
” **See , “ he said ,**
” 看 , “ 他 说 ,

“你看，”他说。

[ˈtɔːsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [foʊld] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈjuːd] [tuː; tə][ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər]
tossing down a little black fold which the English issued to officers for
抛掷 向下 一个 小的 黑色的 折叠 哪个 这 英语 发布 到 警官 为了

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
identification ,
鉴别 ,

他扔下一张英国军官用来识别身份的小黑纸条，

[aɪ][eɪ'lem] [lu:'tenənt] ['rɪtʃəd] ['lɑ:rkɪn] , [ɑ:r] . [ef] . [si:] . , [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [æz; əz] - [bʌz]
“ **I am Lieutenant Richard Larkin , R . F . C . , known to his familiars as ' Buzz**
” 我 是 中尉 理查德 拉金 , 拉 . F . C . , 已知 到 他的 熟悉的 作为 - 嗡嗡声
.
:
.

“我是皇家空军中尉理查德·拉金，我的熟人们都叫我‘巴兹’。

- [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ɪz][maɪ] [oʊn] ,
' The picture , you will notice , is my own ,
- 这 图片 , 你 将要 注意 , 是 我的 自己的 ,

你会注意到，这张照片是我自己拍的。

[pleɪst] [ðer; ðər]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z]
placed there after we had carefully removed the one of the gentleman whose
放置 那里 后 我们 有 小心 已移除 这 一 的 这 绅士 谁
[ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][aɪdentɪfɪ'keɪf(ə)n][kɑ:rd][aɪ][eɪ'lem][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] .
uniform and identification card I am to make use of .
制服 和 鉴别 卡片 我 是 到 制作 使用 的 .

在我们小心翼翼地取下那位先生的制服和身份证件（我将使用他的制服和身份证件）之后，我把那件衣服放在那里。

“ [ðɪs] , “ [hi:; hi] [tɔ:st] [ə'hʌðər] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , “ [ɪz][ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə][pæris] , ['prɑ:pərli]
“ This , “ he tossed another paper on the table , “ is a pass to Paris , properly
” 这 , ” 他 抛掷 其他 纸 在 这 桌子 , ” 是 一个 经过 到 巴黎 , 适当地
[ɪn'dɔ:st] ,
indorsed ,
认可 ,

“这张,”他把另一张纸扔到桌上,“是去巴黎的通行证,已经正式签注过了。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ri:'fju:əlɪŋ, ri:'fju:lɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] , [ɪf] ['ni:dɪd] .
and giving authority for refueling and repairing , if needed .
和 给予 权威 为了 加油 和 维修 , 如果 需要 .

并授权在必要时进行加油和维修。

[ni:t] [ɪ'hʌf] , [eɪ] ?
Neat enough , eh ?
整洁的 足够的 , 嗯 ?

挺不错的, 对吧?

[ðə; ði] [deɪt] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] originally227
The date , unfortunately , was originally227
这 日期 , 很遗憾 , 曾是 originally227

很遗憾, 日期原本是227。

[ɪn]['eɪprəl] ,
in April ,
在 四月 ,

四月份,

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'telɪdʒəns] ['sek(ə)n][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['klevər] ['penmən][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
but our Intelligence section has some very clever penmen and you will
但 我们的 智力 部分 有 一些 非常 聪明的 笔人 和 你 将要
[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [naʊ] [ə'piəriŋ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ,
note that the date now appearing there is as of September the twenty - sixth ,
笔记 那 这 日期 现在 出现 那里 是 作为 的 九月 这 二十 - 第六 ,

但是我们情报部门有一些非常聪明的撰稿人，你会注意到那里现在显示的日期是9月26日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ɪz][fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] . “
and the period of the pass is for five days . ”
和 这 时期 的 这 经过 是 为了 五 天 . “

通行证有效期为五天。

“ [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['oʊbɜːst] - [ˈluːtnənt] 。

“ **The twenty - sixth ！ ” exclaimed the Oberst - leutnant 。**
“ 这 二十 - 第六 ！ ” 惊呼 这 上校 - 中尉 。

“第二十六！ ”上校中尉惊呼道。

“ [soʊ] [suːn] ！

“ **So soon ！**

“ 所以 很快 ！

“这么快！ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] 。“

That is the day after to - morrow 。 ”

那 是 这 天 后 到 - 明天 。

那是后天。

“ [jes] 。

“ **Yes 。**

“ 是的 。

“是的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːpəreɪv] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] ， [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] ， [ɪn]

Our operative will cross the lines to - morrow evening , just before sundown , in

我们的 操作 将要 又 这 线条 到 - 明天 晚上 ， 只是 前 日落 ， 在

[ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ˈniːjuːpɔːrt] 。

a two - seater Nieuport 。

一个 二 - 座位 纽波特 。

我们的特工将于明天傍晚日落前，乘坐一架双座纽波特飞机越过防线。

[hiː; hi] [wɪl] [ləend][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ˈmɔːnfəʊˈkɑːn] ， [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ðen] [ɑːr ˈiː] - [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] ，

He will land just back of Montfaucon , and I will then re - cross the lines 。

他 将要 土地 只是 后退 的 蒙福孔 ， 和 我 将要 然后 关于 - 又 这 线条 ，

他将在蒙福孔后方降落，然后我将再次越过战线。

[wɪl] [biː; bi] [set] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [wɪl] [ðen] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] 。

will be set down back of Neuville and will then begin the great adventure 。

将要 是 放 向下 后退 的 - 和 将要 然后 开始 这 伟大的 冒险 。

将被安置在纽维利后方，然后开始伟大的冒险。

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪˈðɪn] [faɪv] [deɪz] ， [ɔːr] - “ [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ɪkˈspresɪvli]

I am to be back within five days , or - ” he shrugged his shoulder expressively

我 是 到 是 后退 之内 五 天 ， 或者 - ” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 富有表现力地

。

。

。

“我必须在五天内回来，否则——”他耸了耸肩，语气充满感情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ˈbænd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] 。

One of the officers banged his fist on the table 。

一 的 这 警官 砰的一声 他的 拳头 在 这 桌子 。

其中一名警官一拳砸在桌子上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈerənd] ， [aɪ] [rɪˈpiːt] ， [ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈerənd] ！

“ **It is a fool's errand , I repeat , a fool's errand ！**

“ 它 是 一个 傻瓜 差事 ， 我 重复 ， 一个 傻瓜 差事 ！

“这是徒劳无功的事，我再说一遍，这是徒劳无功的事！ ”

[ɪf] [ðɪs] [ˈɑːpəreɪv] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ， [ɪz] [bæk] [ʌv; əv] - ， [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ]

If this operative , with the Americans , is back of Neuville , what is he doing

如果 这 操作 ， 和 这 美国人 ， 是 后退 的 - ， 什么 是 他 正在做

[ðer; ðər] ？

there ？

那里 ？

如果这名特工与美国人一起回到了纽维利，他在那里做什么？

[pəɹ'hæps][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər][ɪn] [fɔ:rs] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɪr] . "
Perhaps the Americans are there in force , preparing to strike here . "
也许 这 美国人 是 那里 在 力量 , 准备 到 罢工 这里 . "

或许美国人已经在那里投入了大量兵力，准备发动袭击。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
"**Impossible !**
" 不可能的 !

“不可能的！”

" [ðə; ði] ['si:niər] [ˈɑ:fɪsər] [snɔ:tid] .
"**the senior officer snorted .**
" 这 高级的 官 哼了一声 .

“高级军官冷哼了一声。”

" [ə'tæk] [ðə; ði] ['hindənbə:g] [laɪn] ?
"**Attack the Hindenburg Line ?**
" 攻击 这 兴登堡号 线 ？

“攻击兴登堡防线？”

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; əɹ]['stu:pɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz] [ðæt] .
The Americans are stupid , but not so stupid as that .
这 美国人 是 愚蠢的 , 但 不是 所以 愚蠢的 作为 那 .

美国人很蠢，但还没蠢到那种程度。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ðə; ði] ['sektər] [saʊθ] [ʌv; əv] - [hɪl] .
We know that a few Americans are in the sector south of Vauquois Hill .
我们 知道 那 一个 很少 美国人 是 在 这 行业 南 的 - 爬坡道 .

我们知道有一些美国人在沃奎斯山以南的区域。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ðer; ðər] .
They are relieving the French there .
他们 是 缓解 这 法语 那里 .

他们正在那里接替法国人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ?
And for what reason ?
和 为了 什么 原因 ？

为什么？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vɔd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:z; mə:z] .
So that the French may be moved up in the Champagne , east of the Meuse .
所以 那 这 法语 可能 是 已搬 向上 在 这 香槟酒 , 东方 的 这 默兹河 .

这样，法国人就可以向默兹河以东的香槟地区进发。

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [blɒʊ] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] .
That is where the blow will be struck .
那 是 在哪里 这 吹 将要 是 击 .

那里将是遭受重击的地方。

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
But , even so ,
但 , 甚至 所以 ,

但是，即便如此，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:pərətɪv] [ˈnʌmbər] [ˈeɪti] - [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd]
I have not the faith in this Operative Number Eighty - one which the High Command
我 有 不是 这 信仰 在 这 操作 数字 八十 - 一 哪个 这 高的 命令
[si:mz] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] . " -
seems to place in him . " 228
似乎 到 地方 在 他 . " -

我对这位编号为81的特工并没有高层指挥部对他的信任。”228

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ri'maɪndɪd] .
“ He has brought us much information , ” one of the others reminded .
“ 他 有 带来 我们 很多 信息 , ” 一 的 这 其他 的 提醒 .
“他给我们带来了很多信息,”另一人提醒道。

“ [jes] , [ɪ'rʊniəs] [ænd; ənd][ˈtɑːrdi] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
“ Yes , erroneous and tardy information .
“ 是的 , 错误 和 迟迟 信息 .
“是的, 信息有误且滞后。”

[nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Not one thing have we learned from him but what was too late to be
不是 一 事物 有 我们 学习 从 他 但 什么 曾是 也 晚的 到 是
[ʌv; əv][ˈvæljuː] .
of value .
的 价值 .
我们从他身上没有学到任何东西, 而那些学到的东西都为时已晚, 毫无价值。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪn'ækjərət] . “
And much of it inaccurate . ”
和 很多 的 它 不准确 . “
而且其中很多内容都不准确。

“ [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , ” [vɑːn] - [rɪ'plaɪd] .
“ Not always , ” von Herzmann replied .
“ 不是 总是 , ” 冯 - 回复 .
“不总是如此,”冯·赫兹曼回答道。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ˈtaɪmli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː]
“ He brought correct and timely information concerning the movement of that new
“ 他 带来 正确的 和 及时 信息 有关 这 移动 的 那 新的
[ə'merɪkən] [pər'suːt] [ˈskwɑːdrən] ,
American pursuit squadron ,
美国人 追逐 中队 ,
“他带来了有关美国新成立的战斗机中队动向的正确及时的信息,

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] .
you will recall .
你 将要 记起 .
你会记得的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [lʌk] [ðæt] [brɔːt] [ðoʊz] [frentʃ] [spædz][ə'pɑːn][juː 'es][æt; ət]
And but for the accursed luck that brought those French Spads upon us at
和 但 为了 这 被诅咒的 运气 那 带来 那些 法语 铲子 之上 我们 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,
the wrong time ,
这 错误的 时间 ,
若非那该死的运气, 让我们在不该遭遇的时候遭遇了那些法国斯帕德队,

[maɪ][ˈsɜːrkəs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
my Circus would have potted half of them . ”
我的 马戏团 会 有 盆栽 一半 的 他们 . “
我的马戏团会把他们一半都打倒在地。

“ [lʌk] !
“ Luck !
“ 运气 !
“运气!

“ [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [rɪ'tɔːtɪd] , [ˈhiːtɪdli] .
“ the senior officer retorted , heatedly .
“ 这 高级的 官 反驳 , 激烈地 .
“高级军官激动地反驳道。”

“ [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [lʌk] ！
“ **You call it luck** ！
“ 你 称呼 它 运气 ！

你管这叫运气！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʌk] [ðæt][wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [lu:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt][ju:; jʊ][gɔ:t][jʊr; jər] ['krɪpld] [pleɪn]
It was luck that we did not lose you and that you got your crippled plane
它 曾是 运气 那 我们 做过 不是 失去 你 和 那 你 得到 你的 残疾的 飞机
[bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] .
back across the line .
后退 穿过 这 线 .

幸亏我们没有失去你，你才得以驾驶那架受损的飞机返回目的地。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [spædz] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
But can you be sure that those Spads came upon the scene , at the right
但 能 你 是 当然 那 那些 铲子 来了 之上 这 场景 , 在 这 正确的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但你能确定那些斯帕德队队员是在最恰当的时机出现的吗？

[baɪ] [tʃæns] ?
by chance ?
经过 机会 ?

碰巧吗？

“ [kaʊnt] [vɑ:n] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Count von Herzmann shook his head** .
“ 数数 冯 - 摇晃 他的 头 .

赫兹曼伯爵摇了摇头。

“ [noʊ] , [hɛə] ['haʊptma:n] , [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] - [deθ] ,
“ **No , Herr Hauptmann , in this war we can be sure of only one thing - death** ,
“ 不 , 先生 豪普特曼 , 在 这 战争 我们 能 是 当然 的 仅有的 一 事物 - 死亡 ,
“不，上尉先生，在这场战争中，我们唯一能确定的就是死亡。”

[ɪf] [ðə; ði][wɔ:r] [kən'tɪnju:z] .
if the war continues .
如果 这 战争 继续 .

如果战争继续下去。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [kloʊz] .
It must be brought to a speedy close .
它 必须 是 带来 到 一个 迅速 关闭 .

必须尽快结束。

['deɪlɪ] , [naʊ] , [wi:; wi] [lu:z] [graʊnd] .
Daily , now , we lose ground .
日常的 , 现在 , 我们 失去 地面 .

现在，我们每天都在失去阵地。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]
It is because of this that I made the urgent request to be permitted to
它 是 因为 的 这 那 我 制成 这 紧迫的 要求 到 是 允许 到
[ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
undertake this mission .
承担 这 使命 .

正因如此，我才紧急请求允许我执行这项任务。

[bʌt; bət] , “ [hi:; hi] [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] , “ [bi:; bi][nɔ:t] [tu:] ['fɪrf(ə)] [ɔ:r] [ə'lɑ:rmd] .
But , “ he smiled expansively , “ be not too fearful or alarmed .
但 , “ 他 微笑 广泛地 , “ 是 不是 也 可怕 或者 惊慌 .

“但是，”他咧嘴一笑，“不要太害怕或惊慌。”

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['trɪkəri] [ɪn][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ]
If I fail , if there be trickery in it , you shall have the privilege of avenging
如果 我 失败 , 如果 那里 是 诡计 在 它 , 你 将 有 这 特权 的 复仇
[em 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

如果我失败了，如果其中有诡计，你将有权为我报仇。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə'vendʒ] [juː; jʊ] ? ”
“ How do you mean , avenge you ? ”
” 如何 做 你 意思是 , 报仇 你 ? ”

“你的意思是，为你报仇吗？ ”

“ [hɛə] ['hauptma:n] , [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] - [oʊld] [geɪm] , [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn][,æplə'keɪ](ə)nɜː] .
“ Herr Hauptmann , war is a world - old game , with modern applications .
” 先生 豪普特曼 , 战争 是 一个 世界 - 老的 游戏 , 和 现代的 应用程序 .

“上尉先生，战争是一项古老的游戏，只是在现代社会有了新的应用。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , ['daʊtləs] , -
You have read , doubtless , 229
你 有 读 , 毫无疑问 , -

想必您已经读过第229页

[haʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] ['hɒstɪdʒz] [wɜːr; wər] [held] ? ”
how in the olden times hostages were held ? ”
如何 在 这 古老的 时代 人质 是 握住 ? ”

古代是如何关押人质的？

“ [jes] , [bʌt; bət] - ”
“ Yes , but - ”
” 是的 , 但 - ”

“是的，但是——”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['fəːnɪfɪz] [ðə; ði] [krʌm] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]
“ It is not always effective , but it furnishes the crumb of revenge and
” 它 是 不是 总是 有效的 , 但 它 提供 这 屑 的 复仇 和
[rɪ,tæli'eɪŋ] .
retaliation .
报复 .

“虽然不总是有效，但它提供了复仇和报复的希望。”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['seɪftɪ] ,
I am not without some fear for my safety ,
我 是 不是 没有 一些 害怕 为了 我的 安全 ,

我并非完全没有安全方面的担忧。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] . ”
and because of that I will provide a hostage . ”
和 因为 的 那 我 将要 提供 一个 人质 . ”

因此，我将提供一名人质。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] ['rɪdlz] . ”
“ You talk in riddles . ”
” 你 讲话 在 谜语 . ”

“你说话总是像谜语一样。”

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Perhaps , but I give you the answer .
” 也许 , 但 我 给 你 这 回答 .

“或许如此，但我会告诉你答案。”

[ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈnʌmbər] [ˈeɪtɪ] - [wʌn] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [ˈsɪtər] [dʒʌst][æt; ət][dɑ:rk] .
Operative Number Eighty - one will come for me in a two - seater just at dark .
操作 数字 八十 - 一 将要 来 为了 我 在 一个 二 - 座位 只是 在 黑暗的 .
81号特工将在天黑后乘坐双座车来接我。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [bæk] . “
But he will not be the one to take me back .”
但 他 将要 不是 是 这 一 到 拿 我 后退 . “
但他不会是那个带我回去的人。

“ [ɑ:x] ! [ˈhɪməl] ! ”
“ **Ach ! Himmel !** ”
“ ach ! 天 ! ”
“啊！天哪！”

[dæs; dɑ:s][ɪst] [zi:mlɪk] - !
“ **Das ist ziemlich gescheit !** ”
“ 达斯 是 齐姆利希 - ! ”
“Das ist ziemlich gescheit!

“ [kaʊnt] [vɑ:n] - [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪkˈskləmətɔ:ri,ekˈskləmətɔ:ri] [səɪˈpraɪz]
“ **Count von Herzmann shrugged his shoulders at the exclamatory surprise** ”
“ 数数 冯 - 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 感叹词 惊喜
[ænd; ənd] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
and compliment .
和 赞扬 .
赫兹曼伯爵耸了耸肩，对这声惊叹和赞美不以为意。

“ [ˈklevər] ?
“ **Clever ?** ”
“ 聪明的 ? ”
“聪明的？”

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ˈmɪrli] [æŋ; ən][oʊld] [ˈkʌstəm] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈwɔrz] .
Merely an old custom borrowed from old wars .
仅仅 一个 老的 风俗 借来的 从 老的 战争 .
只不过是沿袭自古代战争的古老习俗罢了。

[ˈɑ:pəreɪtɪv] [ˈnʌmbər] [ˈeɪtɪ] - [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [ˌmɔ:nfoʊˈkɑ:n] -
Operative Number Eighty - one will be held at the headquarters at Montfaucon -
操作 数字 八十 - 一 将要 是 握住 在 这 总部 在 蒙福孔 -
[ˈpendɪŋ] [maɪ] [rɪˈtʃ:rn] .
pending my return .
待办的 我的 返回 .
第 81 号行动任务将关押在蒙福孔总部——等待我返回。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,
If I do not return in five days ,
如果 我 做 不是 返回 在 五 天 ,
如果我五天后没有回来，

[ðen] [hi:; hi] [tu:] [wɪl] [hoʊld][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ] [wɔ:l] .
then he too will hold the stage a brief minute before a firing wall .
然后 他 也 将要 抓住 这 阶段 一个 简短的 分钟 前 一个 射击 墙 .
然后，他也会在开火前短暂地停留一分钟。

[ðen] , [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [mi:t] [bɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [gret] [laɪn] – [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɔrz] [ɔːr]
Then , perhaps we will meet beyond the Great Line – where there are no wars or
然后 , 也许 我们 将要 见面 超过 这 伟大的 线 – 在哪里 那里 是 不 战争 或者
[ˈruːməz] [ʌv; əv] ['wɔrz] .
rumors of wars .
谣言 的 战争 .

那么, 或许我们会在大分界线之外相遇——那里没有战争, 也没有战争的传闻。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] , [hɛə] ['hauptmaːn] ? "
Is there anything else you have to take up with me now , Herr Hauptmann ? "
是 那里 任何事物 别的 你 有 到 拿 向上 和 我 现在 , 先生 豪普特曼 ? "
您现在还有什么事要跟我说吗, 上尉?

" [ɑːx] , [jes] !
" **Ach , yes !**
" ach , 是的 !

“啊, 是的! ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tʌːrn] [wɪðɪn] [jʊr; jər] ['skedʒuːld] [taɪm] , [haʊ] [wɪl] [ðɪs]
If you are successful , and return within your scheduled time , how will this
如果 你 是 成功的 , 和 返回 之内 你的 已安排 时间 , 如何 将要 这
[ˈɑːpəreɪtɪv] , [held][æt; ət] [mɒːnfəʊ'kɑːn] ,
operative , held at Montfaucon ,
操作 , 握住 在 蒙福孔 ,
如果你成功完成任务, 并在预定时间内返回, 那么这次在蒙福孔举行的行动将如何进行?

[meɪk] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [eksplə'nei(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ? "
make a satisfactory explanation to the Americans regarding his long absence ? "
制作 一个 令人满意的 解释 到 这 美国人 关于 他的 长的 缺席 ? "
-
230
-

他能否就其长期缺席向美国人做出令人满意的解释? ”230

[kaʊnt] [vɑːn] - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Count von Herzmann snapped his fingers .
数数 冯 - 啪啪 他的 手指 .
赫兹曼伯爵打了个响指。

" [pʊf] !
" **Poof !**
" 噗 !

“噗!

[ðæt] [ɪz] ['sekənderi] ,
That is secondary ,
那 是 次要 ,

这是次要的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'prɪər] [maɪnd][ʌv; əv][hɛə] ['hauptmaːn] –
and a problem which I leave to the superior mind of Herr Hauptmann –
和 一个 问题 哪个 我 离开 到 这 优越的 头脑 的 先生 豪普特曼 –
[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] . " -
and the High Command . " 231
和 这 高的 命令 . " -

这个问题我留给上尉先生和最高指挥部去解决。”231

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

[wi:lz] [wɪˈðɪn] Wheels1
Wheels Within Wheels1
车轮 之内 Wheels1

轮中轮1

[nɪr] [nu:n] , [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] ,
Near noon , the following day ,
靠近 中午 , 这 下列的 天 ,

第二天临近中午时分，

[ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈsaɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][saɪd][kɑ:r] [snɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɔ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈnu:li] [iˈrektɪd]
a motor cycle with side car snorted to a sudden stop at the newly erected
一个 发动机 循环 和 边 车 哼了一声 到 一个 突然 停止 在 这 新 竖立
[ˈhæŋər] [tents] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [pərˈsu:t] [gru:p] ,
hangar tents of an American Pursuit Group ,
机库 帐篷 的 一个 美国人 追逐 团体 ,
一辆带边车的摩托车猛地一踩油门，在美国追击小组新建的机库帐篷前停了下来。

[ænd; ænd] [məˈgi:] [krɔ:ld] [ˈstɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊn] - [ˈrækɪŋ] , [ˈmʌs(ə)l] - [ˈtwɪstɪŋ] “ [bəθ] [tʌb] .
and McGee crawled stiffly from the bone - racking , muscle - twisting “ bath tub .
和 麦基 爬行 僵硬地 从 这 骨 - 货架 , 肌肉 - 扭曲 “ 洗澡 浴缸 .
麦基僵硬地从那令人骨头都疼、肌肉都扭曲的“浴缸”里爬了出来。

” [hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mʌd] - [ˈsplæʃt] , [ˈɡɒɡld] [ˈdraɪvər] , [ˈædɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [left] - [ˈhændɪd]
” He thanked the mud - splashed , goggled driver , adding , by way of left - handed
” 他 谢谢 这 泥 - 溅起 , 戴护目镜 司机 , 添加 , 经过 方式 的 左边 - 递交
[ˈkɑ:mplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

他向那位浑身沾满泥浆、戴着护目镜的司机道谢，并用左手表达了赞美之情。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [mɔ:r] [θrɪlz] [ɪn][ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈkɪləˌmi:təz] [ðæn; ðən][hi:; hi]
that he had been given more thrills in the last five kilometers than he
那 他 有 到过 给定 更多的 刺激 在 这 最后的 五 公里 比 他
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][ˈælaɪd] [er] [ˈsɜ:rvis]
had received in all his months in the Allied Air Service .
有 已收到 在 全部 他的 几个月 在 这 盟军 空气 服务 .

他表示，过去五公里带给他的刺激比他在盟军空军服役几个月所获得的刺激还要多。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhæŋər] .
He turned toward the hangar .
他 转向 朝向 这 机库 .

他转身朝机库方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [ə; eɪ] [tu:] - [ˈsɪtər] .
There was but one ship on the field , a two - seater .
那里 曾是 但 一 船 在 这 场地 , 一个 二 - 座位 .
场地上只有一架飞机，是一架双座飞机。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [stʊd] [ˈsɪdnz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [er] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
By its side stood Siddons and his air mechanic .
经过它是 边 站立 西顿斯 和 他的 空气 机械 .
西顿斯和他的飞机机械师站在它旁边。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kloʊz] - [ˈhedɪd] [ˈkɑ:nfərəns] .
They seemed to be in close - headed conference .
他们 似乎 到 是 在 关闭 - 标题 会议 .

他们似乎在进行一场闭门造车式的讨论。

[məˈgi:] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
McGee clicked his teeth in a little sound of suppressed emotion ,
麦基 点击 他的 牙齿 在 一个 小的 声音 的 被抑制 情感 ,
麦基咬牙切齿，发出了一声压抑的低吟。

[slɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['hæŋər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stəd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] ['æk]
slipped through the hangar door and stood face to face with his own old Ack
滑倒了 通过 这 机库 门 和 站立 脸 到 脸 和 他的 自己的 老的 感谢
[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

他溜进机库大门，与自己的老伙计艾玛面对面站着。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlu:və] [pi:t] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [er] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
“ **For the luva Pete ！** ” **exclaimed the startled air mechanic** .
“ 为了 这 卢瓦 皮特 ！ ” 惊呼 这 惊慌 空气 机械 .

“为了爱，皮特！”受惊的飞机修理工惊呼道。

“ [wen] [dɪd][ju:; jə][get] [hɪr] ， [lu:ˈtenənt] ？
“ **When did you get here ， Lieutenant ？**
“ 什么时候 做过 你 得到 这里 ， 中尉 ？

“中尉，您什么时候到的？”

“ [məˈgi:] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈgri:tɪŋ] .
“ **McGee extended his hand in greeting** .
“ 麦基 扩展 他的 手 在 问候 .

麦基伸出手打招呼。

[ˈwɪljəmz] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] ， [ˈi:gərli] . -
Williams grasped it ， eagerly . 232
威廉姆斯 抓住 它 ， 急切地 . -

威廉姆斯欣然接受了它。232

“ [wel] ， [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlu:və] [pi:t] ？ ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ， [ˈlækɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]
“ **Well ， for the luva Pete ？** ” **he repeated ， lacking words in his surprise and**
“ 出色地 ， 为了 这 卢瓦 皮特 ？ ” 他 重复 ， 缺乏 字 在 他的 惊喜 和
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

“嗯，为了爱人皮特？”他重复道，惊讶和喜悦让他说不出话来。

“ [lu:ˈtenənt] [ˈla:rkin] ！
“ **Lieutenant Larkin ！**
“ 中尉 拉金 ！

“拉金中尉！”

[oʊ] ， [lu:ˈtenənt] [ˈla:rkin] ！
Oh ， Lieutenant Larkin ！
哦 ， 中尉 拉金 ！

哦，拉金中尉！

“ [hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈrɔ:rɪŋ] .
“ **he began roaring** .
“ 他 开始 咆哮 .

他开始咆哮。

“ [oʊ] ， [bɪl] ！
“ **Oh ， Bill ！**
“ 哦 ， 账单 ！

“哦，比尔！”

[ˈwerz, ˈhwerz][ˈla:rkin] ？ ”
Where's Larkin ？ ”
在哪里？ 拉金 ？ ”

拉金在哪儿？

“ [dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [hʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:]
“ **Just left a minute ago** , ” **came a voice from under the hood of a new**
“ 只是 左边 一个 分钟 前 , ” 来了 一个 嗓音 从 在下面 这 兜帽 的 一个 新的
[spæd] .
Spad .
斯帕德 :

“我一分钟前刚离开,”一辆新款 Spad 的引擎盖下传来一个声音。

“ [went] [ˈoʊvər] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [tu;; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] .
“ **Went over to his quarters to wash up** .
“ 去 超过 到 他的 四分之一 到 洗 向上 .

“回房间洗漱了。”

[ɡri:s] [frʌm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] . “
Grease from head to foot . ”
润滑脂 从 头 到 脚 . ”

从头到脚都沾满了油污。”

“ [aɪ] [goʊ] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] , ” [ˈwɪljəmz] [sed] , [ˈi:ɡərli] .
“ **I'll go show you his quarters** , ” **Williams said , eagerly** .
“ 患病的 去 展示 你 他的 四分之一 , ” 威廉姆斯 说 , 急切地 .

“我带你去看看他的住处,”威廉姆斯急切地说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [məˈɡi:] [sed] .
“ **Never mind , I'll find him** , ” **McGee said** .
“ 绝不 头脑 , 患病的 寻找 他 , ” 麦基 说 .

“没关系,我会找到他的,”麦基说道。

“ [hæv; həv] [tu;; tə] [tʃek] [ɪn] [æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] [fɜ:rst] .
“ **Have to check in at headquarters first** .
“ 有 到 查看 在 在 总部 第一的 .

“必须先到总部报到。”

[aɪ] [hɪr] [ˈkaʊən] [ɪz] [stiɪ] [si:] . [oʊ] . “
I hear Cowan is still C . O . ”
我 听到 科万 是 仍然 C : 哦 : ”

我听说科万仍然是CO。”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的,先生。”

[hi;; hi] [ʃʊr] [ɪz] .
He sure is .
他 当然 是 .

他确实是。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dɑ:b] , [lu:ˈtenənt] . “
And he's a darb , Lieutenant . ”
和 他是 一个 达布 , 中尉 . ”

“他是个笨蛋,中尉。”

“ [soʊ] [aɪ] [hɪr] .
“ **So I hear** .
“ 所以 我 听到 .

“我听说了。”

[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
Piling up quite a record .
桩 向上 相当 一个 记录 .

已经取得了相当不错的成绩。

[həʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] [sti] [hɪr] , [ˈwɪljəmz] ? ”
How many of the old gang still here , Williams ? ”
 如何 许多 的 这 老的 帮派 仍然 这里 ; 威廉姆斯 ? ”
 威廉姆斯，老伙计们还剩下多少人？

“ [nɑ:t] [ˈmeni] .
“ Not many .
 ” 不是 许多 .
 不多。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌŋ] [ˈdʌznt] [get] - [ɪm] , [nə:vs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˈkæstər] - [ɔɪl] [dʌz] .
If the Hun doesn't get ' em , nerves and the smell of castor - oil does .
 如果 这 匈奴 不 得到 - 呃 ; 神经 和 这 闻 的 蓖麻 - 油 做 .
 如果匈奴人没能制服他们，那么紧张的情绪和蓖麻油的气味也会让他们崩溃。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [gɔ:n] [ˈflu:i] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
Half a dozen of ' em gone flooeey in the stomach .
 一半 一个 打 的 - 呃 已消失 弗洛伊 在 这 胃 .
 六个都在胃里炸飞了。

[ˈkudnt] [i:t] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ][bɜ:rd][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkudnt] [ki:p] [ðæt] [daʊn] .
Couldn't eat enough to keep a bird alive and couldn't keep that down .
 不能 吃 足够的 到 保持 一个 鸟 活 和 不能 保持 那 向下 .
 吃不下足够维持一只鸟生命的食物，而且也吃不下那么多东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [geɪm] , [lu:ˈtenənt] .
It's a tough game , Lieutenant .
 它是 一个 艰难的 游戏 ; 中尉 .
 中尉，这可不是一场轻松的比赛。

[nekst][wɔ:r] [ðæt] [kʌmz] [jɔ:rz] [ˈtru:lɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] . ”
Next war that comes yours truly is going to join the infantry . ”
 下一个 战争 那 来 你的 真的 是 去 到 加入 这 步兵 . ”
 下一次战争来临，我本人将加入步兵部队。

“ [dəʊnt][du:][aɪˈti:] , ” [məˈgi:] [wɔ:rnd] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
“ Don't do it , ” McGee warned , as he turned away .
 ” 不 做 它 ; ” 麦基 警告 , 作为 他 转向 离开 .
 “别这么做，”麦基一边转身离开一边警告道。

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed]
“ I've just had a little experience with the infantry and it's not such a bed
 ” 我已经 只是 有 一个 小的 经验 和 这 步兵 和 它是 不是 这样的 一个 床
 [ʌv; əv][ˈrouzɪz] .
of roses .
 的 玫瑰 .

“我刚刚体验过步兵生活，感觉并不像想象中那么美好。”

[si:] [ju;; jʊ][ˈleɪtər] , [ˈwɪljəmz] . ”
See you later , Williams . ”
 看 你 之后 ; 威廉姆斯 . ”
 再见，威廉姆斯。

“ [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlu:və] [pi:t] !
“ Well for the luva Pete !
 ” 出色地 为了 这 卢瓦 皮特 !
 “好吧，为了爱，皮特！ ”

“ [ˈwɪljəmz] [ˈkɑ:mentəd] [tu;; tə] [hɪmˈself] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:rmz][əˈkɪmbəʊ][æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] McGee233
“ Williams commented to himself , standing arms akimbo as he watched McGee233
 ” 威廉姆斯 评论 到 他自己 , 常设 武器 叉腰 作为 他 观看 McGee233
 威廉姆斯双手叉腰，一边看着麦基233，一边自言自语道。

[krɒ:s] ['oʊvər] [tɔ:rd] ['hedkwɔ:rtərz] .
cross over toward headquarters .
叉 超过 朝向 总部 .

朝总部方向走去。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['bɜ:dz] [hed] [wʌz; wəz] ['bʌstɪd] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz]
” **And they said that bird's head was busted wide open and his brains**
” 和 他们 说 那 鸟类 头 曾是 被捕 宽的 打开 和 他的 大脑
[ˈskætərd] [ɔ:l] ['oʊvər] [fræns] .
scattered all over France .
疏散 全部 超过 法国 .

“他们说那只鸟的头被打得血肉模糊，脑浆散落在整个法国。”

[naʊ] [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [bɪg][æz; əz][laɪf] .
Now there he is , big as life .
现在 那里 他 是 , 大的 作为 生活 .

现在他就在那里，栩栩如生。

[aɪl] [bet] [ten] [bʌks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laʊzi] ['sɑ:ntɪm] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['merɪ] - [goʊ] -
I'll bet ten bucks to a lousy centime he lives to fall off a merry - go -
患病的 赌注 十 雄鹿 到 一个 糟糕 分 他 生活 到 落下 离开 一个 欢乐 - 去 -
[raʊnd] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
round and break his neck .
圆形的 和 休息 他的 脖子 .

我敢打赌，他肯定会从旋转木马上摔下来，摔断脖子。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lu:və] [pi:t] ！ ” [tu:'tu:]
For the luva Pete ! ” 2
为了 这 卢瓦 皮特 ！ ” 2

为了爱人皮特！“2

[mə'gi:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['skwɑ:drən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪŋli] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
McGee's return to the squadron would have been fittingly celebrated but for
[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪzɪneɪtɪd] [æz; əz] “ [ˈzɪroʊ]
the fact that five o'clock the following morning had been designated as “ zero
这 事实 那 五 点钟 这 下列的 早晨 有 到过 指定的 作为 ” 零
[aʊər] ” [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [draɪv] ['evər] [ʌndər'teɪkən] [baɪ] [ə'merɪkənz] [ɑ:n] ['fɔ:rən] [sɔɪl] .
hour “ for the greatest drive ever undertaken by Americans on foreign soil .
小时 ” 为了 这 最 驾驶 曾经 已 经过 美国人 在 外国的 土壤 .

如果不是因为第二天早上五点被指定为美国人在外国领土上进行的最大规模战役的“零点”，麦基重返中队本应受到热烈庆祝。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:rl] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ðɪ] ['fi:vəri] [,prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər]
He had arrived just in time to hurl himself into the feverish preparations for
他 有 到达的 只是 在 时间 到 投 他自己 进入 这 发烧 准备工作 为了
[ðə; ðɪ] [sə'pɔ:rt] [wɪt] [ɔ:l] [er] ['ju:nɪts][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ðɪ] [mæst] [graʊnd] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wʊd] [hɜ:rl]
the support which all air units must give the massed ground forces that would hurl
这 支持 哪个 全部空气 单位 必须 给 这 大量 地面 力量 那 会 投
[ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [sə'pouzɪdli] [ɪm'pregnəb(ə)] ['hɪndənbə:g] [laɪn] .
themselves upon the supposedly impregnable Hindenburg Line .
他们自己 之上 这 据说 坚不可摧 兴登堡号 线 .

他及时赶到，投身于紧张的准备工作中，为所有空军部队必须支援的大规模地面部队提供支援，这些地面部队将向号称坚不可摧的兴登堡防线发起进攻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ðə; ðɪ]['kɑ:mbæt] ['skwɔdrənz] [mʌst; məst][geɪn][ænd; ənd][hoʊld] [er]
With the coming of dawn the combat squadrons must gain and hold air
和 这 未来 的 黎明 这 战斗 中队 必须 获得 和 抓住 空气
[su:'preməsi] .
supremacy .
霸权 .

随着黎明的到来，战斗机中队必须夺取并保持制空权。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [suːˈpreməsi] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [ɡreɪt]
Nothing less than complete and absolute supremacy would satisfy Great
没有什么 较少的 比 完全的 和 绝对 霸权 会 满足 伟大的
[ˈhedkwɔ:rtərz] ,
Headquarters ,
总部 ,

只有绝对的绝对优势才能满足大本营的要求。

[hu:] [ɪn] [ˈplænɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]
who in planning the drive were high in the hope that the fresh divisions of
WHO 在 规划 这 驾驶 是 高的 在 这 希望 那 这 新鲜的 部门 的
[əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz][kʊd; kəd] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɪndənbə:g] [laɪn] [ænd; ənd][baɪ] [ˈhæməɪŋ] ,
American soldiers could break through the Hindenburg Line and by hammering ,
美国人 士兵 可以 休息 通过 这 兴登堡号 线 和 经过 锤击 ,
策划这次进攻的人都满怀希望，认为新兵部队能够突破兴登堡防线，并通过猛烈进攻取得胜利。

[ˈhæməɪŋ] , [ˈhæməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [pi:s] [tɜ:rmz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
hammering , hammering at the enemy force him into peace terms before the
锤击 , 锤击 在 这 敌人 力量 他 进入 和平 条款 前 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
coming of winter .
未来 的 冬天 .

在冬天到来之前，猛烈抨击敌人，迫使其接受和平条款。

[məˈɡi:] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [pɪŋk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [əˈraɪv(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmætər]
McGee was tickled pink by his timely arrival , but it was not all a matter
麦基 曾是 挠痒 粉色的 经过 他的 及时 到达 , 但 它 曾是 不是 全部 一个 事情
[ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
of rejoicing .
的 欢欣鼓舞 .

麦基对他的及时到来欣喜若狂，但这并非全是值得高兴的事。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , it234
For one thing , it234
为了 一 事物 , it234

首先，it234

[si:md] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɡru:p] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [nu:] [ˈfeɪsɪz] .
seemed that almost the entire group was made up of new faces .
似乎 那 几乎 这 全部的 团体 曾是 制成 向上 的 新的 面孔 .
似乎整个团队几乎都是新面孔。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [flaɪt] [ˈpɑɪləts] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][fɜ:rst][met] [wen] [hi; hi] [keɪm] [tu; ; tə][ðə; ði]
Of those flight pilots whom he had first met when he came to the
的 那些 航班 飞行员 谁 他 有 第一的 遇见 什么时候 他 来了 到 这
[ˈskwɑ:drən][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] ,
squadron as an instructor ,
中队 作为 一个 讲师 ,
他刚到飞行中队担任教官时，就认识了那些飞行员，

[ˈoʊnli] [θri:] [rɪˈmeɪnd] - [ˈjænsi] , [ˈneɪθn] [ˈrɑ:d] [ænd; ənd] [ˈsɪdnz] .
only three remained - Yancey , Nathan Rodd and Siddons .
仅有的 三 剩余 - 扬西 , 内森 罗德 和 西顿斯 .
只剩下三个人——Yancey、Nathan Rodd 和 Siddons。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈlɑ:rkɪn][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɑ:n][tɑ:p] , [ænd; ənd] [ˈkəʊən] [nɑ:t][ˈoʊnli] [held] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
Of course Larkin was still on top , and Cowan not only held his command ,
的 课程 拉金 曾是 仍然 在 顶部 , 和 科万 不是 仅有的 握住 他的 命令 ,
当然，拉金仍然占据着主导地位，而考恩不仅保住了他的指挥权，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˌrɛpju'teɪʃ(ə)n] .
but had established quite a reputation .
但 有 已确立的 相当 一个 名声 .

但他已经建立了相当高的声誉。

[ˈjænsi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [mɔ:r] [ə'prɒpriətli] [ˈfɪtɪŋ] [ðæn; ðən] “
Yancey had earned the right to a nickname more appropriately fitting than “
扬西 有 获得 这 正确的 到 一个 昵称 更多的 适当 配件 比 “
[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fu:l] ,
the flying fool ,
这 飞行 傻子 ,

Yancey 完全有资格获得一个比“飞翔的傻瓜”更合适的绰号。

“ [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈvɪktəɪz] [pru:vɪd] [ðæt]
“ for he was anything but a fool and his mounting victories proved that
“ 为了 他 曾是 任何事物 但 一个 傻子 和 他的 安装 胜利 已证实 那
[hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lʌk] .
he had something more than luck .
他 有 某物 更多的 比 运气 .

因为他绝非傻瓜，他不断取得的胜利证明他拥有的不仅仅是运气。

[ˈneiθn] [ˈrɑ:d] , [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ʌn'jætərd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nathan Rodd , his nerve unshattered by his first unfortunate encounter with the
内森 罗德 , 他的 神经 未破碎的 经过 他的 第一的 不幸 遇到 和 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

内森·罗德，尽管第一次不幸遭遇敌人，但他的神经并未崩溃。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ˈtæsɪtʃ:rn][æz; əz][ˈevər] , [pri'fə:ɪŋ] [tu; tə][let][hɪz; ɪz] [di:dz] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was still as taciturn as ever , preferring to let his deeds speak for him .
曾是 仍然 作为 沉默寡言 作为 曾经 , 偏好 到 让 他的 契约 说话 为了 他 .

他依然沉默寡言，更喜欢用行动说话。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsɪdnz] ,
As for Siddons ,
作为 为了 西顿斯 ,

至于西顿斯，

[mə'gi:] [kʊd; kəd][get][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɑ:rkɪn] [seɪv] [ðæt] [ˈevriwʌn] [θɔ:t] [ðæt] [ˈsɪdnz]
McGee could get no information out of Larkin save that everyone thought that Siddons
麦基 可以 得到 不 信息 出去 的 拉金 节省 那 每个人 想法 那 西顿斯
[hæd; həd][sʌm; səm] [pʊl] .
had some pull .
有 一些 拉 .

麦基从拉金那里没能得到任何信息，只知道大家都认为西顿斯有一定的影响力。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈflaɪər] , [jes] , [ˈlɑ:rkɪn] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [fər'evər] [ˈkʌtɪŋ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:f] [wer]
A good flyer , yes , Larkin admitted , but forever cutting formation , flying off where
一个 好的 传单 , 是的 , 拉金 承认 , 但 永远 切割 形成 , 飞行 离开 在哪里
[hi; hi] [pli:zd] ,
he pleased ,
他 高兴 ,

拉金承认自己是个好飞行员，但他总是擅自脱离编队，随心所欲地飞走。

[ˈæbsəntɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv]
absenting himself for two or three days , and returning with the thinnest of
缺席 他自己 为了 二 或者 三 天 , 和 返回 和 这 最薄 的
[ɪks'kju:zɪz] .
excuses .
借口 .

他一去就是两三天，回来时却找了个最站不住脚的借口。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][baɪ] , [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [əˈpɪrd]
But he got by , somehow , and Cowan was the only one who appeared
但 他 得到 经过 , 不知何故 , 和 科万 曾是 这 仅有的 一 WHO 出现
[ˈfrendli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
friendly toward him .
友好的 朝向 他 :

但他还是挺过来了, 而且只有考恩对他很友好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] , [ˈlɑːrkɪn][təʊld] [məˈgiː] ,
For the past twenty - four hours , Larkin told McGee ,
为了 这 过去的 二十 - 四 小时 , 拉金 讲述 麦基 ,
[ˈwɔːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [test] [flaɪts] .
Siddons had been working on a two - seater and had made two test flights .
西顿斯 有 到过 在职的 在 一个 二 - 座位 和 有 制成 二 测试 航班 .
[ˈsɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [test] [flaɪts] .

西登斯一直在研发一款双座飞机, 并进行了两次试飞。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
No one seemed to know what was back of it ,
不 一 似乎 到 知道 什么 曾是 后退 的 它 ,
[ˈsɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [test] [flaɪts] .
Siddons had been working on a two - seater and had made two test flights .
西顿斯 有 到过 在职的 在 一个 二 - 座位 和 有 制成 二 测试 航班 .

似乎没有人知道它背面是什么。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [bɪˈliːvd] [ˈsɪdnz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [trænˈsˌfəːd] [tuː; tə][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [æt; ət] [liːst]
but rather believed Siddons was to be transferred to Observation , at least
但 相当 相信 西顿斯 曾是 到 是 转移 到 观察 , 在 至少
[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)] . -
during the coming battle . 235
期间 这 未来 战斗 . -

但他更相信西顿斯至少在即将到来的战斗期间会被调往观察哨。235

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [məˈgiː] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
To this information McGee made no reply ,
到 这 信息 麦基 制成 不 回复 ,
[ˈsɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [test] [flaɪts] .
Siddons had been working on a two - seater and had made two test flights .
西顿斯 有 到过 在职的 在 一个 二 - 座位 和 有 制成 二 测试 航班 .

对此, 麦基没有作出回应。

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsɪdnz] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈbiːɪŋ] [trænˈsˌfəːd] [tuː; tə][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
but secretly hoped that Siddons was in fact being transferred to Observation ,
但 偷偷 希望 那 西顿斯 曾是 在 事实 存在 转移 到 观察 ,
[ˈsɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [test] [flaɪts] .
Siddons had been working on a two - seater and had made two test flights .
西顿斯 有 到过 在职的 在 一个 二 - 座位 和 有 制成 二 测试 航班 .

但他暗自希望西顿斯实际上是被调到观察组。

[wer] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
where his activities would be more easily accounted for due to the fact that
在哪里 他的 活动 会 是 更多的 容易地 已记录 为了 到期的 到 这 事实 那
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [æn; ən][əbˈzɜːrvər] . [θriː]
he would be carrying an observer . 3
他 会 是 携带 一个 观察员 . 3

由于他身上带着一名观察员, 他的活动更容易被解释清楚。3

[leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [reɪn] [brɪˈɡæn] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Late that afternoon rain began falling ,
晚的 那 下午 雨 开始 坠落 ,
[ˈsɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [test] [flaɪts] .
Siddons had been working on a two - seater and had made two test flights .
西顿斯 有 到过 在职的 在 一个 二 - 座位 和 有 制成 二 测试 航班 .

那天下午晚些时候开始下雨。

[ænd; ənd][æt; ət] [mes] [taɪm][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈspɪrɪtɪd]
and at mess time the mess hall became the stage for exceptionally spirited
和 在 混乱 时间 这 混乱 大厅 成为 这 阶段 为了 非常 精神抖擞
[ˈbæntər][ænd; ənd][waɪld][kənˈdʒektʃər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
banter and wild conjecture as to what would happen on the morrow .
闲聊 和 荒野 推测 作为 到 什么 会 发生 在 这 明天 .
[ˈsɪdnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsitər] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [test] [flaɪts] .
Siddons had been working on a two - seater and had made two test flights .
西顿斯 有 到过 在职的 在 一个 二 - 座位 和 有 制成 二 测试 航班 .

到了用餐时间, 食堂就成了大家热烈交谈、大胆猜测明天会发生什么事情的舞台。

[ˌkɑːnfɪˈden(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [ˈɔːrdərz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ɑːrtɪləri] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [wɒd] [brɪˈɡɪn]
Confidential battle orders carried the information that artillery preparation would begin
机密的 战斗 订单 携带 这 信息 那 炮兵 准备 会 开始
[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
at midnight ,
在 午夜 ,

机密作战命令透露，炮兵准备工作将于午夜开始。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˈziroʊ] [ˈaʊər] ,
continuing with great concentration until 5 : 30 a . m . , zero hour ,
继续 和 伟大的 专注 直到 5 : - 一个 . 米 . , 零 小时 ,
继续保持高度专注，直到凌晨5点30分，即零时。

[wen] [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [naɪn] [əˈmerɪkən] [dɪˈvɪʒnz] [wɒd] [stɔːrm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪn]
when the attacking forces of nine American divisions would storm over the top in
什么时候 这 攻击 力量 的 九 美国人 部门 会 风暴 超过 这 顶部 在
[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪˈtænik] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɪndənˌbɜːɡ] [laɪn] [ænd; ænd]
the beginning of a titanic struggle to carry the famous Hindenburg Line and
这 开始 的 一个 泰坦尼克号 斗争 到 携带 这 著名的 兴登堡号 线 和
[swiːp] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ɑːˈɡɒn] [ænd; ænd] [brɪˈʒɑːnd] [ðə; ði] [mjuːz; məːz] .
sweep the Germans back through the Argonne and beyond the Meuse .
扫 这 德国人 后退 通过 这 阿贡 和 超过 这 默兹河 .

九个美国师的进攻部队将冲出战壕，展开一场艰苦卓绝的战斗，夺取著名的兴登堡防线，并将德军从阿尔贡森林一路横扫回默兹河以西。

[ˈevri] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈjuːnɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbˈdʒektɪvz] [ænd; ænd]
Every fighting unit had been given comprehensive plans of the objectives and
每一个 斗争 单元 有 到过 给定 综合的 计划 的 这 目标 和
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ædˈvæns] .
of the ground over which they were to advance .
的 这 地面 超过 哪个 他们 是 到 进步 .

每个作战单位都收到了详细的作战目标和作战路线计划。

[ðə; ði] [er] [ˈjuːnɪts] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [plænz] ,
The air units were especially drilled in the battle plans ,
这 空气 单位 是 尤其 钻孔 在 这 战斗 计划 ,
空军部队在作战计划方面进行了特别的演练。

[fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈhedkwɔːrtərz] [wɒd] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ˈsek(ə)n] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ði]
for Great Headquarters would look to the Observation section and to the
为了 伟大的 总部 会 看 到 这 观察 部分 和 到 这
[pərˈsuːt] [pleɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [went] .
pursuit planes for a full measure of information as to how the battle went .
追逐 飞机 为了 一个 满的 措施 的 信息 作为 到 如何 这 战斗 去 .

大司令部会向观察部门和追击飞机了解战斗的进展情况。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊənz] [pərˈsuːt] [ɡruːp] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] the236
Major Cowan's pursuit group was only one of the236
主要的 考恩的 追逐 团体 曾是 仅有的 一 的 the236

科万少校的追击小组只是236个小组中的一个。

[ˈmeni] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [frʌnt] ,
many ready to begin operations on this new front ,
许多 准备好 到 开始 运营 在 这 新的 正面 ,
许多人已准备好在这个新战线上展开行动。

[bʌt; bæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fʊʊn] [mɔːr] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] ['i:gər] [ɪk'spektənsɪ] [ðæn; ðən][dɪd]
but none could have shown more enthusiasm and eager expectancy than did
但 没有任何 可以 有 所示 更多的 热情 和 渴望的 预期 比 做过
[ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [wʊlft] [daʊn] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd][dʒestɪd][ɪn][ə; eɪ]
this group of young men who wolfed down their evening meal and jested in a
这 团体 的 年轻的 男人 WHO 狼吞虎咽 向下 他们的 晚上 一顿饭 和 玩笑 在 一个
[streɪnd] ,
strained ,
紧张 ,

但是，没有人能比这群狼吞虎咽地吃完晚饭、开着玩笑的年轻人表现出更多的热情和热切的期待，他们气氛紧张，
[laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['mænər] [ðæt] [br'treɪd] [ðə; ðɪ] [nɜ:rɪv] ['tenʃ(ə)n] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ]
light - hearted manner that betrayed the nerve tension under which they were laboring
光 - 心地 方式 那 背叛 这 神经 紧张 在下面 哪个 他们 是 劳动
:
:

他们轻松的态度掩盖了内心紧张的情绪。
[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [fʊʊ] !
To - morrow morning was the start of the Big Show !
到 - 明天 早晨 曾是 这 开始 的 这 大的 展示 !
明天早上就是大赛的开始！

[ɔ:l][ðə; ðɪ]['paɪləts][wɜ:r; wər][p'rez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [mi:l] [seɪv] ['sɪdnz] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [ə'loʊn]
All the pilots were present at this meal save Siddons , who had taken off alone
全部 这 飞行员 是 展示 在 这 一顿饭 节省 西顿斯 , WHO 有 已采取 离开 独自的
,
:

除了独自起飞的西顿斯之外，所有飞行员都出席了这顿饭。
[ɪn][ə; eɪ] [tu:] - ['sɪtər] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] ['sʌndaʊn] .
in a two - seater , a few minutes before sundown .
在 一个 二 - 座位 , 一个 很少 分钟 前 日落 .
在一辆双座车里，日落前几分钟。

[hi; hi][hæd; həd][let][aɪ 'ti:][bi; bi] [noʊn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu; tə][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
He had let it be known that he was reporting to Observation for
他 有 让 它 是 已知 那 他 曾是 报道 到 观察 为了
['speʃ(ə)l] ['du:ti] ,
special duty ,
特别的 责任 ,
他已表明自己将前往观察哨执行特殊任务。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] ['sɑ:ri] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] .
and no one seemed sorry to see him go .
和 不 一 似乎 对不起 到 看 他 去 .
似乎没有人为他的离开感到惋惜。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [wʌz; wəz] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [mə'gi:] [ænd; ənd]['lɑ:rkɪn][wɜ:r; wər] [fɔ:rst]
The evening meal was scarcely finished when McGee and Larkin were forced
这 晚上 一顿饭 曾是 几乎 完成的 什么时候 麦基 和 拉金 是 强制
[tu; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɪdɪŋ] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənɪz] [tu; tə] [rɪ'pɔ:rt]
to withdraw from the good - natured kidding match by a summons to report
到 提取 从 这 好的 - 自然 开玩笑 匹配 经过 一个 传票 到 报告
[tu; tə]['meɪdʒər] ['kaʊən] .
to Major Cowan .
到 主要的 科万 .
晚饭还没吃完，麦基和拉金就被传唤到考恩少校那里报到，不得不停止这场善意的玩笑。

[ðeɪ] [əu'beɪd] , [ˈɡrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hi:tɪd] ,
They obeyed , grumbling , and with heated ,
他们 服从 , 抱怨 , 和 和 加热 ,
他们服从了, 一边抱怨, 一边愤怒地.....

[ˈspɪrɪtɪd] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'ɑːnd] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] [kəl'mænd] - ['rɪdn] [leftenənts]
spirited contention that they were beyond doubt the most command - ridden lieutenants
精神抖擞 争论 那 他们 是 超过 怀疑 这 最多 命令 - 骑 中尉
[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
in the entire A . E . F .
在 这 全部的 一个 : E : F :
他们极力辩称, 毫无疑问, 他们是整个美国远征军中最专横跋扈的中尉。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mæps][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn]
” **He wants to spend half the night with those maps all of us have been**
” 他 想要 到 花费 一半 这 夜晚 和 那些 地图 全部 的 我们 有 到过
[ˈgetɪŋ] [ˈɡɑːg(ə)] - [aɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] ,
getting goggle - eyed over for the last two days ,
获得 护目镜 - 眼睛 超过 为了 这 最后的 二 天 ,
“他想花半个晚上研究那些地图, 我们过去两天一直在盯着看, 看得目不转睛。”

” [ˈlɑːrkɪn] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['kaʊənz] [hʌt] .
” **Larkin complained as they approached Cowan's hut .**
” 拉金 抱怨 作为 他们 接近 考恩的 小屋 .
“当他们走向考恩的小屋时, 拉金抱怨道。”

” ['hiːz] [ə; eɪ][mæp] [haʊnd] , [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn] !
” **He's a map hound , if there ever was one !**
” 他是 一个 地图 猎犬 , 如果 那里 曾经 曾是 一 !
“他绝对是个地图迷! ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɜːrd] [noʊz] ['evri] [trentʃ] [laɪn] , [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [pɪl] [bɑːks][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [piː] . [siː]
I think that bird knows every trench line , strong point , pill box and artillery P . C
我 思考 那 鸟 知道 每一个 沟 线 , 强的 观点 , 丸 盒子 和 炮兵 P . C
: ,
: !
: ,
我认为那只鸟知道每一条战壕线、每个据点、每个碉堡和每个炮兵阵地。

[brɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][sɪ'dæn] .
between here and Sedan .
之间 这里 和 轿车 .
这里和塞丹之间。

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] !
And so do I !
和 所以 做 我 !
我也是!

['hiːz] ['paʊndɪd] [aɪ 'tiː][ɪntuː][maɪ] [hed] . “
He's pounded it into my head . ”
他是 猛击 它 进入 我的 头 . “
他反复强调, 我都记在心里了。

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] , “ [mə'giː] ['kwɪkli] resigned237
” **I wish I knew as much , ” McGee quickly resigned237**
” 我 希望 我 知道 作为 很多 , “ 麦基 迅速地 resigned237
“我真希望我了解得更多,”麦基迅速辞职237

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他自己。

“ [ðɪs] [draɪv] [ɪz][ɔ:l][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] , [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **This drive is all so sudden and unexpected , to me ,**
“ 这 驾驶 是 全部 所以 突然 和 意外 , 到 我 ,
“对我来说,这一切发生得太突然、太出乎我的意料了。”

[ðæt][aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [naʊ] .
that I hardly know where I am right now .
那 我 几乎 知道 在哪里 我 是 正确的 现在 .
我现在几乎不知道自己身在何处。

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'bo:ŋ] . “
I've an idea the Old Man is going to tell me I can't go along .”
我已经 一个 主意 这 老的 男人 是 去 到 告诉 我 我 不能 去 沿着 . “
我感觉老头子会告诉我我不能去。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [ˈfeləʊ] , “ [ˈlɑ:rkɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [dɔ:r] .
“ **Don't worry , fellow ,” Larkin told him , pausing at the Major's door .**
“ 不 担心 , 同伴 , ” 拉金 讲述 他 , 暂停 在 这 专业的 门 .
“别担心,伙计,”拉金在少校的门口停下脚步,对他说。

“ [ˈevri] [gai] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɑ:rmz] , [tu:] [legz][ænd; ənd] [tu:] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)]
“ **Every guy with two arms , two legs and two eyes will be along on this little**
“ 每一个 盖伊 和 二 武器 , 二 腿 和 二 眼睛 将要 是 沿着 在 这 小的
[ˈfreɪkəs] .
fracas .
骚乱 .

“凡是有两条胳膊两条腿两只眼睛的男人,都会参与到这场小混战中来。”
[brɪˈli:v] [em 'i:] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ʃoʊ] !
Believe me , this is to be some show !
相信 我 , 这 是 到 是 一些 展示 !
相信我,这将会是一场精彩的演出!

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈkaʊən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **As they entered they noticed that Cowan stood with his back to the door ,**
“ 作为 他们 进入 他们 注意到 那 科万 站立 和 他的 后退 到 这 门 ,
“他们进去时注意到,考恩背对着门站着。”

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæp] [sprɛd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
bending over a large map spread out on the table .
弯曲 超过 一个 大的 地图 传播 出去 在 这 桌子 .
俯身查看摊在桌上的一张大地图。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ **What did I tell you ?**
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?
“我跟你说过什么? ”

“ [ˈlɑ:rkɪn] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [mə'gi:] .
“ **Larkin whispered to McGee .**
“ 拉金 低声说道 到 麦基 .
拉金低声对麦基说。

“ [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈse(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] [mæp] [ˈflaɪɪŋ] .
“ **We're in for a session of night map flying .**
“ 是 在 为了 一个 会议 的 夜晚 地图 飞行 .
“我们要进行一次夜间地图飞行训练。”

“ [mə'gi:] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **McGee did not hear him .**
“ 麦基 做过 不是 听到 他 .
麦基没有听到他的话。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt][ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈpraɪvəts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
His interest was upon a sergeant and four privates who were seated on a
他的 兴趣 曾是 之上 一个 军士 和 四 私人 WHO 是 坐着 在 一个
[bentʃ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
bench against the wall just to the right of the door .
长椅 反对 这 墙 只是 到 这 正确的 的 这 门 .
他的注意力集中在一名中士和四名列兵身上，他们正坐在门右侧靠墙的长凳上。

[hi:; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:r] [saɪd][ɑ:rmz][ˈoʊnli] ,
He noted that they wore side arms only ,
他 著名的 那 他们 穿着 边 武器 仅有的 ,
他注意到他们只佩戴了手枪。
[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðer; ðər] [sli:vz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbræs,ɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and that on their sleeves were the blue and white brassards of the
和 那 在 他们的 袖子 是 这 蓝色的 和 白色的 臂章 的 这
[ˈmɪləteri] [pəˈli:s] .
Military Police .
军队 警察 .
他们袖子上佩戴着宪兵队的蓝白相间的臂章。

[em] . [pi:] . , [eɪ] ?
M . P . , eh ?
M . P . , 嗯 ?
议员，是吗？

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] !
Then something was up !
然后 某物 曾是 向上 !
肯定出事了！

[ˈkaʊən] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mæp] .
Cowan turned from his map .
科万 转向 从 他的 地图 .
科恩转过身，不再看地图。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .
“ **Ah , you are here .**
“ 啊 , 你 是 这里 .
“啊，你来了。”

[ˈsɑ:rdʒənt] , “ [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ðɪ][nɑ:n] - [ka:m][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdi:teɪl] ,
Sergeant , “ he addressed the non - com in charge of the detail ,
军士 , “ 他 已解决 这 非 - com 在 收费 的 这 细节 ,
“中士,”他向负责这项任务的士官长说道。

“ [pəʊst][jɔr; jər] [ˈdi:teɪl] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [weɪt] .
“ **post your detail just outside the door and wait .**
“ 邮政 你的 细节 只是 外部 这 门 和 等待 .
“把你的详细信息贴在门外，然后等待。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [əˈprəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɑ:] - [ˈprɪz(ə)nər] , [ædˈmɪt][ðəm; ðəm] . “
If anyone approaches with a - ah - prisoner , admit them . “
如果 任何人 方法 和 一个 - 啊 - 囚犯 , 承认 他们 . “
如果有人带着囚犯过来，就放他们进去。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

” [ðə; ði] [ˈdi:teɪl] [faɪld] [aʊt] .

” **The detail filed out** .
” 这 细节 已提交 出去 .

“细节已提交。”

[ˈkaʊən] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpaɪləts] .

Cowan saw the look of question on the faces of the two pilots .
科万 锯 这 看 的 问题 在 这 面孔 的 这 二 飞行员 .

科恩看到了两位飞行员脸上疑惑的表情。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈwʌndəɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [hɪr] , [eɪ] ?

” **You are wondering why they are here , eh ?**
” 你 是 好奇 为什么 他们 是 这里 , 嗯 ?

“你们想知道他们为什么会在这里，是吗？ ”

[wel] , -

Well , 238
出色地 , -

嗯，238

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [kɔ:r] [ˈhedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they have been sent down from Corps Headquarters to take charge of a
他们 有 到过 发送 向下 从 兵团 总部 到 拿 收费 的 一个

[ˈprɪz(ə)nər] .

prisoner .
囚犯 .

他们奉军团总部之命前来看管一名战俘。

[wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsep](ə)n [hɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] - [ˈpɔ:səbli] [ˈeni] [ˈmɪnɪt]

We hope to hold a little reception here within a short time - possibly any minute
我们 希望 到 抓住 一个 小的 接待 这里 之内 一个 短的 时间 - 可能 任何 分钟

[naʊ] . ”

now . ”
现在 . ”

我们希望很快就能在这里举行一个小型招待会——可能马上就要开始了。”

” [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nərd] , [ˈmeɪdʒər] ?

” **Who is to be honored , Major ?**
” WHO 是 到 是 荣幸 , 主要的 ?

“少校，应该表彰谁呢？ ”

” [ˈlɑ:rkɪn] [æskt] .

” **Larkin asked** .
” 拉金 问 .

拉金问道。

” [ə; eɪ] [ˈræðər] [wel] [noʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ˈkaʊən] [rɪˈplaɪd] , [ˈtæntələɪzɪŋli] .

” **A rather well known gentleman , ” Cowan replied , tantalizingly** .
” 一个 相当 出色地 已知 绅士 , ” 科万 回复 , 令人垂涎地 .

“一位相当有名的先生,”科恩意味深长地回答道。

” [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɑɪt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lu:ˈtenənt] [ˈsɪdnz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ?

” **Both of you are quite well acquainted with Lieutenant Siddons , I believe ?**
” 两个都 的 你 是 相当 出色地 熟人 和 中尉 西顿斯 , 我 相信 ?

“我相信你们两位都和西顿斯中尉很熟吧？ ”

” [ˈlɑ:rkɪn] [lʊkt] [æt; ət] [məˈgi:] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

” **Larkin looked at McGee in astonishment** .
” 拉金 看起来 在 麦基 在 惊讶 .

拉金惊讶地看着麦基。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [mə'gi:] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['kaʊən] , “ [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [noʊz] [ðæt] ['feləʊ] ['veri]
“ **No** , **sir** , ” **McGee replied to Cowan** , “ **no one in this outfit knows that fellow very**
“ 不 , 先生 , ” 麦基 回复 到 科万 , “ 不 一 在 这 全套服装 知道 那 同伴 非常
[wel] . “
well . “
出色地 . “

“不, 先生,”麦基回答考恩说, “我们这帮人里没人很了解那家伙。”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ” ['kaʊən] [ə'gri:d] .
“ **Quite right** , ” **Cowan agreed** .
“ 相当 正确的 , ” 科万 同意 .

“完全正确,”科恩同意道。

“ [lu:'tenənt] ['lɑ:rkɪn] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɜ:st] [jʊr; jər][oʊld][ɑ:r] . [ef] . [si:] . ['ju:nɪfɔ:rm][ə; eɪ] [gʊd]
“ **Lieutenant Larkin** , **I recall that you lost your old R . F . C . uniform a good**
“ 中尉 拉金 , 我 记起 那 你 丢失的 你的 老的 拉 . F . C . 制服 一个 好的
[waɪl] [bæk] . “
while back . “
尽管 后退 . “

“拉金中尉, 我记得你很久以前就把你以前的皇家飞行队制服弄丢了。”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes** , **sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的, 先生。”

“ [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊld][aɪdentɪfɪ'keɪ](ə)n][foʊld] , [ænd; ɐnd][sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər]
“ **And in the pocket was your old identification fold** , **and certain other**
“ 和 在 这 口袋 曾是 你的 老的 鉴别 折叠 , 和 肯定 其他
[ˈpepərz] ?
papers ?
文件 ?

“口袋里还有你的旧身份证件和其他一些文件?”

[æn; ən][oʊld] [pæs] [tu:; tə][ˈpærɪs] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ? “
An old pass to Paris , **for one thing** ? “
一个 老的 经过 到 巴黎 , 为了 一 事物 ? “

比如说, 一张去巴黎的旧通行证?

“ [waɪ] - [jes] , [sɜ:r] .
“ **Why - yes** , **sir** .
“ 为什么 - 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ðə; ðɪ][aɪdentɪfɪ'keɪ](ə)n][kɑ:rd][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]
The identification card was there , **but I don't recall what I did with that old**
这 鉴别 卡片 曾是 那里 , 但 我 不 记起 什么 我 做过 和 那 老的
[pæs] . “
pass . “
经过 . “

身份证还在, 但我记不清那张旧通行证是怎么处理的了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] , ” ['kaʊən] [toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ]
“ **It was there** , ” **Cowan told him** , “ **and it grieves me to inform you**
“ 它 曾是 那里 , ” 科万 讲述 他 , “ 和 它 悲伤 我 到 通知 你
[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
that the uniform ,
那 这 制服 ,

“它就在那里,”科恩告诉他, “我很遗憾地告诉你, 那件制服.....”

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:kəts] [kən'teɪnd] , [wʌz; wəz]['stɒləŋ][baɪ] [lu:'tenənt] ['sɪdnz] . "

and all that the pockets contained , was stolen by Lieutenant Siddons .

和 全部 那 这 口袋 包含 , 曾是 被盗 经过 中尉 西顿斯 . "

口袋里的所有东西都被西登斯中尉偷走了。

" [wʌt] !

What !

" 什么 !

“什么！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "

Are you sure ?

是 你 当然 ? "

你确定吗？ "

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:] .

There is no doubt about it .

" 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "

Furthermore , he delivered them into the hands of the enemy .

此外 , 他 发表 他们 进入 这 双手 的 这 敌人 . "

此外，他还将他们交到了敌人手中。”239

['lɑ:rkɪn][wʌz; wəz] [tu:] [dʌm'fauŋdɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [mə'gi:] [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)] [sər'praɪz] .

Larkin was too dumbfounded for words , but McGee displayed little surprise .

拉金 曾是 也 目瞪口呆 为了 字 , 但 麦基 显示 小的 惊喜 .

拉金目瞪口呆，说不出话来，但麦基却毫不惊讶。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['meɪdʒər] ?

So you have at last found out what I knew all along , Major ?

" 所以 你 有 在 最后的 成立 出去 什么 我 知道 全部 沿着 , 主要的 ?

“所以，少校，你终于发现我一直以来都知道的事情了？ ”

" [red] [æskt] .

Red asked .

" 红色的 问 .

“雷德问道。”

" [nɑ:t][æt; ət][læst] , " ['kaʊən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['mi:nɪŋ] ['emfəsis] .

Not at last , Cowan replied , with meaning emphasis .

" 不是 在 最后的 , " 科万 回复 , 和 意义 强调 .

“最终还是没有，”科恩意味深长地回答道。

" [ʃʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rm] , [lu:'tenənt] ['lɑ:rkɪn] , [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [su:n] - [wi:; wi] [hoʊp] . "

Your uniform , Lieutenant Larkin , will be returned to you soon - we hope .

" 你的 制服 , 中尉 拉金 , 将要 是 返回 到 你 很快 - 我们 希望 . "

“拉金中尉，您的制服很快就会归还给您——我们希望如此。”

" [oʊ] !

Oh !

" 哦 !

“哦！

" [mə'gi:] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] .

McGee jerked his head toward the door .

" 麦基 猛地一抖 他的 头 朝向 这 门 .

麦基猛地朝门口甩了甩头。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][em] . [pi:] . - [es] .

So that's the reason for the M . P . ' s .

" 所以 那就是 这 原因 为了 这 M . P . - s .

“所以这就是议员们的理由。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][næb][hɪm; ɪm] ? "

You are going to nab him ? "

你 是 去 到 纳布 他 ？ "

你要把他抓住吗？

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ðæt] .

" Not exactly that .

" 不是 确切地 那 .

“不完全是这样。”

" ['kaʊən] [wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [prəˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [səˈspens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] .

" Cowan was enjoying the curiosity provoked by the suspense he was creating .

" 科万 曾是 享受 这 好奇心 挑衅 经过 这 悬念 他 曾是 创建 .

“考恩很享受他所制造的悬念所激起的好奇心。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒɜːrmən] [eɪs] , [kaʊnt] [vɑːn]

" I believe both of you have heard of a certain German ace , Count von

" 我 相信 两个都 的 你 有 听到 的 一个 肯定 德语 高手 , 数数 冯

- ? "

Herzmann ? "

- ? "

“我想你们两位都听说过一位德国王牌飞行员，赫兹曼伯爵吧？”

" [hæv; həv][wiː; wi] !

" Have we !

" 有 我们 ！

“我们有！ ”

" [ˈlɑːrkɪn] [rɪˈplaɪd] .

" Larkin replied .

" 拉金 回复 .

拉金回答道。

[məˈɡiː] [ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [əˈbɔːn] [ə; eɪ] [waɪt] [skaːr] [stiːl] [ˈfoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd]

McGee ran his fingers along a white scar still showing through the hair which had

麦基 跑 他的 手指 沿着 一个 白色的 疤痕 仍然 显示 通过 这 头发 哪个 有

[nɑːt] [jet] [ɡroʊn] [aʊt] [lɔːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [red] [mɑːp][ʌv; əv][oʊld] .

not yet grown out long enough to be the flaming red mop of old .

不是 然而 生长 出去 长的 足够的 到 是 这 炽盛 红色的 拖把 的 老的 .

麦基用手指抚摸着一道白色的疤痕，疤痕仍然透过他那还不够长的头发隐约可见，他的头发还没长到足以变成以前那头火红的蓬松头发。

" [siːmz] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

" Seems I've heard of him , " he said .

" 似乎 我已经 听到 的 他 , " 他 说 .

“我好像听说过他，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaɪəz] [left] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [suːvəˈnɪr] [ɑːn]

" And I seem to recall that one of his flyers left me this little souvenir on

" 和 我 似乎 到 记起 那 一 的 他的 传单 左边 我 这 小的 纪念品 在

[ðə; ði][təːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

the top of my head .

这 顶部 的 我的 头 .

“我好像记得他的一张传单在我头顶上留下了这个小小的纪念品。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [bæk] - [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] . "

I'd like to pay the Count back - in person . "

ID 喜欢 到 支付 这 数数 后退 - 在 人 . "

我想亲自向伯爵报答他。

“ [ju:l] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ！
“ **You'll never get the chance ！**
“ 你会 绝不 得到 这 机会 ！

你永远不会有这样的机会！

“ [ˈkaʊən] [rɪˈplaɪd] ．
“ **Cowan replied ．**
“ 科万 回复 ．

科恩回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [plænz] [wɜ:rk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [su:n] - [ɪn] [ðɪs] [ˈveri]
“ **But if all our plans work out , you will meet him in person soon - in this very**
“ 但 如果全部 我们的 计划 工作 出去 , 你 将要 见面 他 在 人 很快 - 在 这 非常
[ru:m] ！ “
room ！ “
房间 ！ “

“但如果我们的计划一切顺利，你很快就会见到他本人——就在这个房间里！ ”

“ [wʌt] ！
“ **What ！**
“ 什么 ！

“什么！

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [duˈet] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ．
“ **It was a duet of surprise ．**
“ 它 曾是 一个 二重唱 的 惊喜 ．

这是一场惊喜的二重奏。

“ [jes] , [hɪr] ．
“ **Yes , here ．**
“ 是的 , 这里 ．

“是的，就在这里。”

[kaʊnt] [vɑ:n] - [ɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] - [ænd; ænd] [ɪn] [luːˈtenənt] [ˈlɑ:rkɪnz] [lɔ:n] [lɔ:st] [ˈju:nɪfɔ:rm] ． “ -
Count von Herzmann in person - and in Lieutenant Larkin's long lost uniform ． “ 240
数数 冯 - 在 人 - 和 在 中尉 拉金的 长的 丢失的 制服 ． “ -

赫兹曼伯爵本人——身穿拉金中尉遗失已久的制服。”240

[bəʊθ] [məˈgi:] [ænd; ænd] [ˈlɑ:rkɪn] [sæŋk] [ˈwi:kli] [ˈɪntu:] [tu:] [kənˈvi:nɪənt] [tʃerz] ,
Both McGee and Larkin sank weakly into two convenient chairs ,
两个都 麦基 和 拉金 沉没 弱 进入 二 方便的 椅子 ,

麦基和拉金无力地瘫坐在两把舒适的椅子上。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n] [ðər; ðər] [ˈfeɪsɪz] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər]
the expression on their faces disclosing that they were trying to select the proper
这 表达 在 他们的 面孔 披露 那 他们 是 尝试 到 选择 这 恰当的
[ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] ．
order of the first of a thousand questions ．
命令 的 这 第一的 的 一个 千 问题 ．

他们脸上的表情表明，他们正在努力选择一千个问题中第一个问题的正确顺序。

“ [wel] - [wɒts] [ðæt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] - [wɪð; wɪθ] [ˈsɪdnz] ？
“ **Well - what's that to do with - with Siddons ？**
“ 出色地 - 是什么 那 到 做 和 - 和 西顿斯 ？

“那么——这和西顿斯有什么关系呢？ ”

“ [məˈgi:] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ˈstæməɪŋ] [tʌŋ] ．
“ **McGee at last found stammering tongue ．**
“ 麦基 在 最后的 成立 结巴 舌头 ．

麦基终于找到了结巴的舌头。

“ [wer] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ **Where does he come in ?** ”
“ 在哪里 做 他 来 在 ? ”

“他扮演什么角色？”

“ [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **He comes in a few minutes after the Count** .
“ 他 来 在 一个 很少 分钟 后 这 数数 .

“他比伯爵晚几分钟进来。”

[hi:; hi] [wɪl] [lænd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] [hɪr] , [let][hɪm; ɪm] [əˈlaɪt] ,
He will land the Count in a field near here , let him alight ,
他 将要 土地 这 数数 在 一个 场地 靠近 这里 , 让 他 点燃 ,

他会让伯爵在这附近的一片田野里下车，让他降落。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔ:f] [əˈgen] [ænd; ənd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [ðɪs] - [droum] .
and then take off again and proceed to this 'drome .
和 然后 拿 离开 再次 和 继续 到 这 - 德罗姆 .

然后再次起飞，前往这个“机场”。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [left] [əˈloʊn] , [wɪl] [ˈdaʊtləs] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ˈbɔ:ðərɪŋ] [ðə; ði]
The Count , left alone , will doubtless make his way into the woods bordering the
这 数数 , 左边 独自的 , 将要 毫无疑问 制作 他的 方式 进入 这 树林 毗邻 这

[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

伯爵独自一人时，无疑会进入田地旁的树林。

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [ˈpra:mptli] [bi:; bi] [næbd] .
where he will promptly be nabbed .
在哪里 他 将要 及时 是 被抓获 .

他很快就会被抓获。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdra:mə] [ʃəd; jəd] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [naʊ] .
That little drama should be taking place now .
那 小的 戏剧 应该 是 采取 地方 现在 .

那场小戏剧现在应该正在上演。

[fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n , [ðə; ði] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ku:] [goʊz][tu:; tə] [lu:ˈtenənt] [ˈsɪdnz] .
For your information , the credit for this coup goes to Lieutenant Siddons .
为了 你的 信息 , 这 信用 为了 这 政变 去 到 中尉 西顿斯 .

特此告知，此次政变的功劳应归于西顿斯中尉。

“ [məˈgi:] [ænd; ənd][ˈlɑ:rkɪn] [stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [skers] [bɪˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] .
“ **McGee and Larkin stared at each other , scarce believing their ears** .
“ 麦基 和 拉金 凝视 在 每个 其他 , 稀少 相信 他们的 耳朵 .

麦基和拉金面面相觑，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [wel] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] !
“ **Well what do you know about that !**
“ 出色地 什么 做 你 知道 关于 那 !

“你对此又了解多少呢！”

“ [məˈgi:z] [hæf] [ˈɔ:dəbl] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [traɪt] [ɪkˈspreɪ](ə)n [soʊ] [ˈkɑ:mənli] [ju:st] [baɪ] [ðoʊz]
“ **McGee's half audible remark was the trite expression so commonly used by those**
“ 麦基 一半 可听见的 评论 曾是 这 老套 表达 所以 通常 用过的 经过 那些

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈstægərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] .
who are staggered by a sudden revelation .
WHO 是 交错 经过 一个 突然 启示 .

麦基那句半听不清的话，是那些被突如其来的启示震惊得不知所措的人常用的陈词滥调。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” ['kaʊən] [sed] ,
“ **I know all about it** , ” **Cowan said** ,
“ 我 知道 全部 关于 它 , ” 科万 说 ,
“我对此了如指掌,”科恩说道。

[æktʃuəli] ['læfɪŋ] – [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]
actually laughing – the first time either of the others had ever heard him even
实际上 笑 – 这 第一的 时间 任何一个 的 这 其他的 有 曾经 听到 他 甚至
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃʌk(ə)] .
so much as chuckle .
所以 很多 作为 轻笑 .

他竟然笑了——这是另外两人第一次听到他发出哪怕是轻笑的声音。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ,
“ **I know all about it** , **and I've called you here for two reasons : I think you** , ”
“ 我 知道 全部 关于 它 , 和 我已经 称为 你 这里 为了 二 原因 : 我 思考 你 ,
“我完全了解这件事,我叫你来有两个原因:我认为你,

[mə'gi:] , [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði][læst][ækt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] – [ɑ:] – ['trædʒədi] ,
McGee , are entitled to see the next to the last act in this little – ah – tragedy ,
麦基 , 是 标题 到 看 这 下一个 到 这 最后的 行为 在 这 小的 – 啊 – 悲剧 ,
麦基有权观看这场小悲剧的倒数第二幕,

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['lɑ:rkɪn] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [wen] his241
I suppose it should be called ; and I want Larkin to be present when his241
我 认为 它 应该 是 称为 ; 和 我 想 拉金 到 是 展示 什么时候 his241
我想应该这样称呼它;我希望拉金在他241年的时候在场。

[ˈju:nɪfɔ:rm] [ri:ə'priəz] .
uniform reappears .
制服 再次出现 .
制服再次出现。

[aɪ] [maɪt] [ni:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] . “
I might need him for purposes of identification . ”
我 可能 需要 他 为了 目的 的 鉴别 . “
我可能需要他来核实身份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

王牌(Aces Up)

第11/12页

“ [bʌt; bət] –

“ **But** –
“ 但 –

“但-

“ ['kaʊən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [prəu'test, 'prəu-] [hænd] .

“ **Cowan lifted a protesting hand** .
“ 科万 抬起 一个 抗议 手 .

科恩举起一只手表示抗议。

“ [dəʊnt][æsk] ['kwestʃənz] .

“ **Don't ask questions** .
“ 不 问 问题 .

“不要问问题。”

[ˈbetər] [let][em 'i:] [tel] [aɪ 'ti:] .

Better let me tell it .
更好的 让 我 告诉 它 .

还是让我来告诉你吧。

[ðə; ði] ['sto:ri] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['sketʃi] , [fɔ:r; fər] [taɪm] [flaɪz] .

The story will have to be brief , and a bit sketchy , for time flies .
这 故事 将要 有 到 是 简短的 , 和 一个 少量 粗糙的 , 为了 时间 苍蝇 .

故事必须简短，而且要略作概括，因为时间飞逝。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [wəd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .

The things you don't know about all this would fill a book .
这 事物 你 不 知道 关于 全部 这 会 充满 一个 书 .

关于这一切，你不知道的事情多到可以写成一本书。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] :

Perhaps I had better start at the beginning :
也许 我 有 更好的 开始 在 这 开始 :

或许我最好从头开始：

“ [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][fɜ:rst] [broʊk] [aʊt] ,

“ **In 1914 , when the war first broke out** ,
“ 在 - , 什么时候 这 战争 第一的 打破 出去 ,

“1914年，战争爆发之初，

[ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] ['sɪdnz] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

the man you know as Siddons was living in Germany , with his father and
这 男人 你 知道 作为 西顿斯 曾是 活的 在 德国 , 和 他的 父亲 和

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你所认识的那个名叫西登斯的人当时和他的父母住在德国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:r'lɪn][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

and was in his second year in a Berlin university .
和 曾是 在 他的 第二 年 在 一个 柏林 大学 .

当时他在柏林一所大学读大二。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] - [ə'merɪkən] ['perənts] .

He was born in America , of German - American parents .
他 曾是 出生 在 美国 , 的 德语 - 美国人 父母 .

他出生于美国，父母是德裔美国人。

[fɔːr; fər][jɔː; jər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ɪz] [ʃwɑːz] , [nɑːt] [ˈsɪdnz] . ”
For your information , his right name is Schwarz , not Siddons . ”

为了 你的 信息 , 他的 正确的 姓名 是 施瓦茨 , 不是 西顿斯 .

顺便告诉你一下, 他的真名是施瓦茨, 不是西登斯。
“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] , ” [məˈɡiː] [sed] .
“ **I always thought he looked like a German ,** ” **McGee said .** ”
“ 我 总是 想法 他 看起来 喜欢 一个 德语 , ” 麦基 说 .
“我一直觉得他长得像个德国人,”麦基说。

[ˈkaʊən] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Cowan merely nodded .

科万 仅仅 点头 .

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi] [dʌz] .
“ **Naturally , he does .** ”
“ 自然 , 他 做 .

“他当然会。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
His father ,

他的 父亲 ,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs]
who had come to America in his youth to escape four years military service

WHO 有 来 到 美国 在 他的 青年 到 逃脱 四 年 军队 服务
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] ,
with the colors ,

和 这 颜色 ,

[dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃruːd] [ˈbɪznəs] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk]
developed into an exceedingly shrewd business man and had been sent back
发达 进入 一个 非常 精明 商业 男人 和 有 到过 发送 后退
[tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni][æz; əz][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [ɪksˈpɔːtəz] .
to Germany as the Berlin representative of one of our large exporters .

到 德国 作为 这 柏林 代表 的 一 的 我们的 大的 出口商 .

他成长为一名非常精明的商人, 并被派回德国, 担任我们一家大型出口商的柏林代表。
[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəli] ,
Though he had become an American citizen , he was , quite naturally ,

尽管 他 有 变得 一个 美国人 公民 , 他 曾是 , 相当 自然 ,
虽然他已成为美国公民, 但他很自然地.....
[ˈdʒenjuɪnli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːrməni][æz; əz] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] .
genuinely sympathetic with Germany as against England and France .

真的 交感神经 和 德国 作为 反对 英格兰 和 法国 .

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn]
But when it began to be almost a certainty that America would be drawn

但 什么时候 它 开始 到 是 几乎 一个 肯定 那 美国 会 是 绘制

但 当 美国 几乎 肯定 会 被 卷入 战争 时 ,

[ðə; ði] [ʃwɑ:z] [ˈfæməli] [held] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkɑ:nfərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪˈklerd] [hɪm'self]
the Schwarz family held a family conference and the old man declared himself
这 施瓦茨 家庭 握住 一个 家庭 会议 和 这 老的 男人 声明 他自己
[æz; əz] being242
as being242
作为 being242

施瓦茨家族召开了一次家庭会议，老人宣布自己是242岁。

[ˈloɪəl] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [ˈkʌntri] , [ɪf] [wɔ:r] [ˈæktʃuəli] [keɪm] .
loyal to America , his adopted country , if war actually came .
忠诚 到 美国 , 他的 已采用 国家 , 如果 战争 实际上 来了 .

如果战争真的爆发，他将效忠于他的第二故乡美国。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [streɪnd] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rməni] ,
“ **During the months of strained relationship between our country and Germany ,**
“ 期间 这 几个月 的 紧张 关系 之间 我们的 国家 和 德国 ,

“在我国与德国关系紧张的几个月里，

[ðə; ði] [ʃwɑ:z] [ˈfæməli] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʊd] .
the Schwarz family had to keep their mouths shut and saw wood .
这 施瓦茨 家庭 有 到 保持 他们的 嘴 关闭 和 锯 木头 .

施瓦茨一家不得不闭口不言，埋头锯木头。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə'merɪkə] [dɪˈklerd] [wɔ:r] .
Then , suddenly , America declared war .
然后 , 突然 , 美国 声明 战争 .

然后，美国突然对美国宣战。

[ˈmeni] [ə'merɪkənz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rmən] - [ə'merɪkənz] , [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] .
Many Americans , and German - Americans , were caught in Germany .
许多 美国人 , 和 德语 - 美国人 , 是 捕捉 在 德国 .

许多美国人和德裔美国人在德国被俘。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃwɑ:z] [ˈfæməli] .
This was the case of the Schwarz family .
这 曾是 这 案件 的 这 施瓦茨 家庭 .

施瓦茨家族就是这种情况。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ə'restrɪd] , [ɪn] [fækt] ,
The old gentleman was arrested , in fact ,
这 老的 绅士 曾是 被捕 , 在 事实 ,

事实上，那位老先生被逮捕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] [kleɪmd] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and the military authorities claimed that since he had never served with the
和 这 军队 当局 声称 那 自从 他 有 绝不 服务 和 这
[ˈkʌlɜ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈɔ:rdərz] .
colors he was subject to their orders .
颜色 他 曾是 主题 到 他们的 订单 .

军方声称，由于他从未在军队服役，因此他必须服从他们的命令。

“ [ðen] [jʌŋ] [ʃwɑ:z] - [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [ˈsɪdnz] - [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈli:v]
“ **Then young Schwarz - the man you know as Siddons - saw a chance to relieve**
“ 然后 年轻的 施瓦茨 - 这 男人 你 知道 作为 西顿斯 - 锯 一个 机会 到 缓解

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɜ:rv] [ə'merɪkə] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈju:zuəl] [wei] ,
the pressure and at the same time serve America in a most unusual way ,
这 压力 和 在 这 相同的 时间 服务 美国 在 一个 最多 异常 方式 ,

“然后，年轻的施瓦茨——也就是你们所熟知的西登斯——看到了一个缓解压力并同时以一种非常不寻常的方式为美国服务的机会。”

[ə; eɪ] [wei] [nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][wið; wiθ][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] . “
a way not possible with one man in a million . ”
一个 方式 不是 可能的 和 一 男人 在 一个 百万 : “
百万分之一的人都不可能做到。”

“ [sɜ:rʌ] [əˈmerɪkə] ?
“ Serve America ?
“ 服务 美国 ?
“为美国服务? ”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ˈdʒɜ:rməni] ?
You mean Germany ?
你 意思是 德国 ?
你是说德国吗?

“ [ˈlɑ:rkɪn] [ɪntəˈdʒektɪd] .
“ Larkin interjected .
“ 拉金 插话 :
拉金插话道。

“ [aɪ] [sed] [əˈmerɪkə] , “ [ˈkaʊən] [rɪˈplaɪd] [ˈtestɪli] .
“ I said America , “ Cowan replied testily .
“ 我 说 美国 , “ 科万 回复 暴躁地 :
“我说的是美国,”科恩不耐烦地回答道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
He did not like to be interrupted .
他 做过 不是 喜欢 到 是 中断 :
他不喜欢被人打断。

“ [ju:d] [ˈbetər] [let][em ˈi:] [tel] [aɪ ˈti:] [maɪ] [wei] .
“ You'd better let me tell it my way .
“ 你会 更好的 让 我 告诉 它 我的 方式 :
“你最好让我按我的方式来。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsɪdnz] , [ˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ][ðə; ði]
As I was saying , Siddons , claiming to be in complete sympathy with the
作为 我 曾是 说 , 西顿斯 , 声称 到 是 在 完全的 同情 和 这
[ˈdʒɜ:rmən] [kɔ:z] ,
German cause ,
德语 原因 ,
正如我刚才所说, 西登斯声称自己完全同情德国的事业,

[ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rʌvɪsɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsi:kret] [ˈeɪdʒənt] , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
offered his services to them as a secret agent , unfolding a plan which they
提供 他的 服务 到 他们 作为 一个 秘密 代理人 , 展开 一个 计划 哪个 他们
,
:
,
他主动提出以秘密特工的身份为他们效力, 并制定了一个他们.....的计划。

[ɪn][ðer; ðər][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [ni:d] , [ˈswɑ:ləʊd] - [hʊk] , [laɪn][ænd; ənd] [ˈsɪŋkər] .
in their alarm and need , swallowed - hook , line and sinker .
在 他们的 警报 和 需要 , 吞咽 - 钩 , 线 和 沉子 :
在惊恐和需要中, 他们全盘吞下——钩子、鱼线和铅坠。

“ [ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [ðɪs] :
“ The plan was this :
“ 这 计划 曾是 这 :
计划是这样的:

[hi:; hi] [prə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [ˈsɜ:rvis] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]
He proposed that he be given instruction in secret service work and then be
他 建议的 那 他 是 给定 操作说明 在 秘密 服务 工作 和 然后 是
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
returned to America ,
返回 到 美国 ,
他提议接受特勤工作方面的培训，然后返回美国。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [pouz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ə'merɪkən] , [get] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:ɹmi] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz]
where he would pose as a loyal American , get in the army , and serve as
在哪里 他 会 姿势 作为 一个 忠诚 美国人 , 得到 在 这 军队 , 和 服务 作为
[æn; ən] under243
an under243
一个 under243
他会伪装成忠诚的美国人，参军，并担任一名243岁以下的士兵。

[ˈkʌvər] [mæn] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɜ:rməni] .
cover man for Germany .
覆盖 男人 为了 德国 .
德国的封面人物。

[ðeɪ] [fel] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [brɪk] ,
They fell for it like a ton of brick ,
他们 跌倒 为了 它 喜欢 一个 吨 的 砖 ,
他们完全信以为真了。

[ˈfa:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstu:pɪd] [ˈri:zəniŋ] [ðæt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rmən] [blʌd] [hi:; hi] [məst; məst] [baɪ]
following the stupid reasoning that because of his German blood he must by
下列的 这 愚蠢的 推理 那 因为 的 他的 德语 血 他 必须 经过
[ˈneɪtʃər] [bi:; bi] [ˈtru:li] [ˈdʒɜ:rmən] .
nature be truly German .
自然 是 真的 德语 .
他遵循着愚蠢的逻辑，认为因为他有德国血统，所以他本质上就是真正的德国人。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ˈfʌni] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pri:tʃ] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtru:li]
It may sound funny to you , but they preach that very thing , and they truly
它 可能 声音 有趣的 到 你 , 但 他们 布道 那 非常 事物 , 和 他们 真的
[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
believe it .
相信 它 :
你或许觉得这很可笑，但他们宣扬的正是这种理念，而且他们也真心相信。

" [wel] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [jʌŋ] [ˈwɑ:z] [wʌz; wəz] [kæst] [ˈpɜ:rfɪktli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊl] .
" **Well , certainly young Schwarz was cast perfectly for the role .**
" 出色地 , 当然 年轻的 施瓦茨 曾是 投掷 完美 为了 这 角色 :
“嗯，年轻的施瓦茨确实非常适合这个角色。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [ˈtrævld] , [spʊʊk] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈflu:əntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz]
He was widely travelled , spoke German fluently , and his English was
他 曾是 广泛 旅行 , 辐 德语 流利地 , 和 他的 英语 曾是
[ˈflɔ:ləs] .
flawless .
完美无瑕 :
他游历广泛，德语说得很流利，英语也说得完美无瑕。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
They were quick to see the advantages .
他们 是 快的 到 看 这 优势 ,
他们很快就看到了其中的优势。

[hɪz; ɪz][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] .
His proposition was accepted .
他的 主张 曾是 公认 :

他的提议被接受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [ˈskuːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][spaɪ] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ,
He was given a brief schooling in their spy system , and then , for show ,
他 曾是 给定 一个 简短的 学校教育 在 他们的 间谍 系统 , 和 然后 , 为了 展示 ,
他接受了简短的间谍系统培训, 然后, 为了作秀,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] – [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪdnz] .
he was ordered out of Germany – under the fictitious name of Siddons .
他 曾是 订购 出去 的 德国 – 在下面 这 虚拟 姓名 的 西顿斯 .
他奉命离开德国——化名西顿斯。

“ [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
“ The rest was easy .
“ 这 休息 曾是 简单的 :

剩下的就很容易了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [spaɪ] [ˈsɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
We had a very poor spy system at the beginning of the war .
我们 有 一个 非常 贫穷的 间谍 系统 在 这 开始 的 这 战争 .
战争初期, 我们的间谍系统非常糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] G2 .
There was no such branch of service as we now call G2 .
那里 曾是 不 这样的 分支 的 服务 作为 我们 现在 称呼 G2 .
当时并没有我们现在所说的G2这个服务部门。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʃwɑːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ənˈfəʊldəd]
But it was forming , and to them Schwarz made his way , unfolded
但 它 曾是 成型 , 和 到 他们 施瓦茨 制成 他的 方式 , 展开
[hɪz; ɪz][plæn] ,
his plan ,
他的 计划 ,
但它正在形成, 施瓦茨向他们伸出了援手, 展开了他的计划。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and after a careful checking up on his story they decided to take a chance .
和 后 一个 小心 检查 向上 在 他的 故事 他们 决定 到 拿 一个 机会 .
在仔细核实了他的说法后, 他们决定试一试。

[ə; eɪ][spaɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][spaɪ] !
A spy within a spy !
一个 间谍 之内 一个 间谍 !

间谍中的间谍！

[wiːlz] [wɪˈðɪn] [wiːlz] !
Wheels within wheels !
车轮 之内 车轮 !

轮中轮！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] .
It was a great idea .
它 曾是 一个 伟大的 主意 .

这是个好主意。

[duː][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?

你看到了吗？

“ [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈɔːdɪtəz] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ˈlðər] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] , [əˈmeɪzd] [lʊk] .
“ **His two auditors made no sign other than a staring , amazed look .**
“ 他的 二 审计员 制成 不 符号 其他 比 一个 凝视 , 惊叹 看 .
“ 他的两位审计员除了目瞪口呆、惊愕不已之外，没有做出任何反应。”

“ G2 [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [səˈspɪjəs] , “ [ˈkaʊən] [went] [ɑːn] ,
“ **G2 was at first suspicious , “ Cowan went on ,**
“ G2 曾是 在 第一的 可疑的 , “ 科万 去 在 ,
科恩继续说道：“G2起初是心存疑虑的。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ˈæktʃuəl] [kənˈdɪ](ə)nz [ɪn] [ˈdʒɜːrməni]
“ **but he gave them so much information concerning actual conditions in Germany**
“ 但 他 给予 他们 所以 很多 信息 有关 实际的 状况 在 德国
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [daʊt] [hɪm; ɪm] .
that they could no longer doubt him .
那 他们 可以 不 更长 怀疑 他 .
“但他向他们提供了如此多关于德国实际情况的信息，以至于他们再也无法怀疑他了。”

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [eɪvɪˈeɪʃn] [ˈtreɪnɪŋ] [skuːl] ,
They sent him to an aviation training school ,
他们 发送 他 到 一个 航空 训练 学校 ,
他们把他送到了一所航空训练学校。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][nɑːt] [rʌn] [ˈeni] [ʌnˈduː] [rɪskz] . -
telling him to guard his neck at all times and not run any undue risks . 244
讲述 他 到 警卫 他的 脖子 在 全部 时代 和 不是 跑步 任何 过度 风险 . -
叮嘱他时刻保护好自己的脖子，不要冒任何不必要的风险。244

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rest] - [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **You know the rest - or most of it .**
“ 你 知道 这 休息 - 或者 最多 的 它 .
“剩下的部分你们都知道——或者说大部分都知道。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst]
He has been invaluable to us , and to - night he will pull his greatest
他 有 到过 无价 到 我们 , 和 到 - 夜晚 他 将要 拉 他的 最
[dʒɑːb] .
job :
工作 .
他对我们来说非常宝贵，今晚他将完成他职业生涯中最伟大的任务。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] ,
And since I have made free to tell you all this ,
和 自从 我 有 制成 自由的 到 告诉 你 全部 这 ,
既然我已经可以自由地告诉你们这一切，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ləst] [trɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .
you may be certain it is his last trip across the lines .
你 可能 是 肯定 它 是 他的 最后的 旅行 穿过 这 线条 .
你可以肯定，这将是 he 最后一次跨越战线。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [haɪ] [kəˈmænd] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [səˈspɪjəs] ,
He reports that the German High Command is getting a bit suspicious ,
他 报告 那 这 德语 高的 命令 是 获得 一个 少量 可疑的 ,
他报告说，德国最高统帅部开始有些怀疑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [lʌk] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] .
and he dare not trust his luck much further .
和 他 敢 不是 相信 他的 运气 很多 更远 .
他不敢再对自己的好运抱太大希望了。

“ [mə'gi:] , [hu:] [hæd; həd] [bin] ['lɪsnɪŋ] [wið; wiθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [eks'heɪld] ['ɔ:dəbli] [æz; əz] ['kaʊən]
“ **McGee** , **who** **had** **been** **listening** **with** **intense** **interest** , **exhaled** **audibly** **as** **Cowan**
“ 麦基 , WHO 有 到过 聆听 和 激烈的 兴趣 , 呼气 可听见的 作为 科万
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
finished **his** **narration** .
完成的 他的 旁白 .

“麦基一直全神贯注地听着，当考恩结束叙述时，他明显地叹了口气。

“ [wel] !
“ **Well** !
“ 出色地 !
“出色地！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he** **exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['nevər][dʒʌmp][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [ə'gen] .
“ **I'll** **never** **jump** **to** **conclusions** **again** .
“ 患病的 绝不 跳 到 结论 再次 .
“我以后再也不会妄下结论了。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪd] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][noʊ]
Now **I** **know** **why** **that** **fellow** **has** **always** **acted** **like** **he** **was** **answerable** **to** **no**
现在 我 知道 为什么 那 同伴 有 总是 行动 喜欢 他 曾是 可回答的 到 不
[wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
one **but** **himself** .
一 但 他自己 .
现在我明白了为什么那家伙总是表现得好像他只对自己负责一样。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['jeləʊ] !
And **I** **thought** **him** **yellow** !
和 我 想法 他 黄色的 !
我当时还以为他是黄色的呢！

[ænd; ænd][nekst][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
And **next** **I** **thought** **he** **was** **a** **spy** .
和 下一个 我 想法 他 曾是 一个 间谍 .
接下来，我以为他是间谍。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] – [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [wei] [ə'raʊnd] .
Well , **I** **was** **right** **about** **that** – **but** **the** **wrong** **way** **around** .
出色地 , 我 曾是 正确的 关于 那 – 但 这 错误的 方式 大约 .
嗯，我猜对了——但是顺序弄反了。

[aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔ:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
I **take** **my** **hat** **off** **to** **him** !
我 拿 我的 帽子 离开 到 他 !
我向他脱帽致敬！

[aɪ 'ti:] [teɪks] [nɜ:rv] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] . “
It **takes** **nerve** **to** **fill** **his** **job** . “
它 需要 神经 到 充满 他的 工作 . “
担任这个职位需要很大的勇气。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] !
“ **It** **does** **indeed** !
“ 它 做 的确 !
确实如此！

“ [ˈkaʊən] [əˈɡri:d] [ˈfɜ:rvəntli] .
“ **Cowan agreed fervently** .
“ 科万 同意 热切地 .

科恩热情地表示同意。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [haʊ] [aɪ] [bɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌtɪŋ] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ˈoʊvər] [ˈvɪtri] [ðæt] [deɪ]
“ **Perhaps you recall how I bawled him out for cutting formation over Vitry that day**
“ 也许 你 记起 如何 我 嚎啕大哭 他 出去 为了 切割 形成 超过 维特里 那 天
[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈæk(ə)n] ?
when we were on our way up for our first action ?
什么时候 我们 是 在 我们的 方式 向上 为了 我们的 第一的 行动 ?

“你或许还记得那天我们前往维特里参加第一次战斗时，我是如何因为他擅自改变队形而对他大发雷霆的吧？”

[ænd; ænd] [haʊ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈloʊkeɪt][va:n] -
And how I sent him over the lines on a mission to locate von Herzmann's
和 如何 我 发送 他 超过 这 线条 在 一个 使命 到 定位 冯 -
[ˈsɜ:rkəs] ?
Circus ?
马戏团 ?

我又是如何派他越过边境线去寻找冯·赫兹曼马戏团的呢？

“ [məˈɡi:] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
“ **McGee nodded** .
“ 麦基 点头 .

麦基点了点头。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] .
“ **I certainly do remember it** .
“ 我 当然 做 记住 它 .

“我当然记得。”

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [sed] [ˈplenti] ！ “
You sure said plenty ! ”
你 当然 说 很多 ！ ”

你说的可真不少！

“ [ˈhoʊkəm] ！
“ **Hokum !**
“ 胡言乱语 ！

“胡说！

[ɔ:l] [ˈhoʊkəm] ！
All hokum !
全部 胡言乱语 ！

全是胡扯！

“ [ˈkaʊən] [sed] .
“ **Cowan said** .
“ 科万 说 .

科恩说道。

“ [ˈæktʃuəli] , [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt]
“ **Actually , he was going over on a daylight mission of an entirely different**
“ 实际上 , 他 曾是 去 超过 在 一个 日光 使命 的 一个 完全 不同的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“实际上，他是在白天执行一项性质完全不同的任务。”

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [mɪsˈli:d] [ju:; jʊ] .
and what I said in your presence was merely to mislead you .
和 什么 我 说 在 你的 在场 曾是 仅仅 到 误导 你 .

我当着你的面所说的话，只是为了误导你。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ] happened245
Unfortunately , you happened245
很遗憾 , 你 happened245

不幸的是，你碰巧245

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsignəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
to see him running the Archie fire and saw the signals which he had
到 看 他 跑步 这 阿奇 火 和 锯 这 信号 哪个 他 有
[juːst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər] .
used again and again in crossing over .
用过的 再次 和 再次 在 过境 超过 .

看到他指挥阿奇火队，看到了他过河时反复使用的信号。

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wiː; wi] [fɪrd] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
When you reported to me , we feared the cat was out of the bag .
什么时候 你 据报道 到 我 , 我们 害怕 这 猫 曾是 出去 的 这 包 .
你向我汇报时，我们担心事情已经败露了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] - [tuː; tə] [pledʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [liːd]
There seemed to be only one way out - to pledge you to secrecy and lead
那里 似乎 到 是 仅有的 一 方式 出去 - 到 保证 你 到 保密 和 带领
[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] [tuː; tə][bæg]
you to believe that we were simply waiting for the proper time to bag
你 到 相信 那 我们 是 简单地 等待 为了 这 恰当的 时间 到 包
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

似乎只有一条出路——那就是向你保证保密，让你相信我们只是在等待合适的时机把他抓起来。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ,
I knew you would keep your word ,
我 知道 你 会 保持 你的 单词 ,
我知道你会信守诺言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] - [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] .
and that is another reason why you are here - as a sort of reward .
和 那 是 其他 原因 为什么 你 是 这里 - 作为 一个 种类 的 报酬 .
这也是你来到这里的另一个原因——作为一种奖励。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [səsˈpɪʃənz] .
You are the only one who has ever had any such suspicions .
你 是 这 仅有的 一 WHO 有 曾经 有 任何 这样的 怀疑 .
只有你一个人有过这样的怀疑。

" [ˈlɑːrkɪn] [læft] , [ˈmɜːrθləsli] .
" **Larkin laughed , mirthlessly** .
" 拉金 笑了 , 无情地 .
拉金苦笑了一下。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈtʃʌk(ə)] - [ˈhedz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **That makes a lot of chuckle - heads out of the rest of us , doesn't it ?** "
" 那 制作 一个 很多 的 轻笑 - 头部 出去 的 这 休息 的 我们 , 不 它 ? "
“这岂不是让我们其他人都觉得好笑吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , [luːˈtenənt] .
" **Oh , I wouldn't say that , Lieutenant** .
" 哦 , 我 不会 说 那 , 中尉 .
“哦，我不会这么说，中尉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [laɪf] [ˈræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈsɪdnz] .
But you did make life rather hard for Siddons .
但 你 做过 制作 生活 相当 难的 为了 西顿斯 .
但你的确让西顿斯的日子不好过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][fɜ:rm][kloʊz] [f'rendʃɪps] .
He was afraid to form close friendships .
他 曾是 害怕的 到 形式 关闭 友谊 :

他害怕建立亲密的友谊。

[pʊr] [ˈhæmpdən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈveri] [kloʊz][tu:; tə] ,
Poor Hampden was the only one he was ever very close to ,
贫穷的 汉普顿 曾是 这 仅有的 一 他 曾是 曾经 非常 关闭 到 ,

可怜的汉普顿是他唯一真正亲近的人。

[ænd; ənd][ˈhæmpdən][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and Hampden was as ignorant of the facts as any of you .
和 汉普顿 曾是 作为 无知 的 这 事实 作为 任何 的 你 :

汉普登对事实的无知程度和你们一样。

[ˈsɪdnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɜf(ə)l] .
Siddons had to be careful .
西顿斯 有 到 是 小心 :

西顿斯必须小心谨慎。

[hi:; hi] [ˈnoʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈɜ:lsəʊ][hæv; həv] [ˈspaɪz] .
He knows that the Germans also have spies .
他 知道 那 这 德国人 还 有 间谍 :

他知道德国人也有间谍。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [ˈpru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][du:ˈplɪsəti] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [du:md] [mæn] . " **Should they get proof of his duplicity , he would be a doomed man . "**
应该 他们 得到 证明 的 他的 表里不一 , 他 会 是 一个 注定失败 男人 : "

如果他们能找到他两面三刀的证据，他就完蛋了。

" [wel] , " [məˈgi:] [saɪd] [əˈgen] , " [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] **" Well , " McGee sighed again , " he can have my share of that kind of**
出色地 , " 麦基 叹了口气 再次 , " 他 能 有 我的 分享 的 那 种类 的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 :

“好吧,”麦基又叹了口气，“他可以享受到我应得的那种服务。”

[aɪ] [ˈprɪfɜ:r] [tu:; tə] [mi:t] [maɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈblaɪndfəʊld][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] .
I prefer to meet mine without any blindfold over my eyes .
我 更喜欢 到 见面 矿 没有 任何 眼罩 超过 我的 眼睛 :

我喜欢在不蒙着眼睛的情况下与我见面。

[aɪl] [ˈmeɪk] [maɪ][əˈpɔ:lədʒi:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I'll make my apologies to him ,
患病的 制作 我的 致歉 到 他 ,

我会向他道歉。

[ænd; ənd][ædˈmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [nɜ:rv] [ðæn; ðən][moʊst][men][aɪ] [ˈnoʊ] .
and admit to his face that he has more nerve than most men I know .
和 承认 到 他的 脸 那 他 有 更多的 神经 比 最多 男人 我 知道 :

他当面承认，他比我认识的大多数男人都更有胆量。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [get] [θru:] [maɪ] [hed] , [ˈmeɪdʒər] .
But there is one thing I can't get through my head , Major .
但 那里 是 一 事物 我 不能 得到 通过 我的 头 , 主要的 :

但有一件事我始终想不明白，少校。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ki:p] [ˈfu:lɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈnevər] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? " -
How could he keep fooling them if he never took them any information ? " 246
如何 可以 他 保持 愚弄 他们 如果 他 绝不 采取 他们 任何 信息 ? " -

如果他从未向他们获取任何信息，他怎么可能一直骗过他们呢？ 246

“ [hi:; hi][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪnfəˈmeɪ](ə)n] .

“ He did take them information .

他 做过 拿 他们 信息 .

“他确实向他们提供了信息。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈklevərli] [fɔ:ls] - [dʒʌst] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ðæt] [hi:; hi]

But it was always so cleverly false - just near enough the truth that he

但 它 曾是 总是 所以 巧妙地 错误的 - 只是 靠近 足够的 这 真相 那 他

[kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈækjərət] - [ɔ:r] [els] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]

could hardly be blamed for not having it more accurate - or else it was

可以 几乎 是 被指责 为了 不是 拥有 它 更多的 准确的 - 或者 别的 它 曾是

[ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [tru:θ] [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvælju:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the real truth but too late to be of any value to them .

这 真实的 真相 但 也 晚的 到 是 的 任何 价值 到 他们 .

但他的谎言总是那么巧妙——与真相如此接近，以至于人们很难责怪他没有说得更准确——或者，那就是真相，但为时已晚，对他们来说没有任何价值。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [fɔr] [wi:; wi] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] . ”

You can be sure we gained by his work . ”

你 能 是 当然 我们 获得 经过 他的 工作 . ”

可以肯定的是，他的工作让我们受益匪浅。

“ [wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ˈmeɪdʒər] , ” [ˈlɑ:rkɪn] [spʊk] [ʌp] .

“ One more question from me , Major , ” Larkin spoke up .

“ 一 更多的 问题 从 我 , 主要的 , ” 拉金 辐 向上 .

“少校，我还有一个问题。”拉金开口说道。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [fɔr] [ðæt] [kaʊnt] [vɑ:n] - -

“ What makes you so sure that Count von Herzmann -

“ 什么 制作 你 所以 当然 那 数数 冯 - -

“是什么让你如此肯定冯·赫兹曼伯爵——”

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][baɪ][ə; eɪ] [ˈhelmitɪd] , [ˈmʌdi] [ˈdoʊ,bɔɪ] [ˈsɑ:rdʒənt][frʌm; frəm]

“ The door was thrown open by a helmeted , muddy doughboy sergeant from

“ 这 门 曾是 抛掷 打开 经过 一个 戴头盔 , 浑 面团男孩 军士 从

[ðə; ðɪ] [laɪnz] .

the lines .

这 线条 .

“门被一名头戴钢盔、浑身泥泞的美国大兵中士从前线猛地推开。”

[ðen] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mʌd] - [ˈspætəd] [ˈdoʊ,bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][em] . [pi:] .

Then into the room , followed by the mud - spattered doughboy and the M . P .

然后 进入 这 房间 , 随后 经过 这 泥 - 溅射 面团男孩 和 这 M . P .

[ˈdi:teɪl] , [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,

detail , walked a smiling ,

细节 , 步行 一个 微笑 ,

然后，一个面带微笑的人走进了房间，身后跟着一个浑身泥泞的美国大兵和宪兵队。

[ˈkɑ:nfɪdənt] , [blɑ:nd] [jʌŋ] [mæn] , [əˈtaɪərd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ]

confident , blond young man , attired in the uniform of a member of the British

自信的 , 金发 年轻的 男人 , 穿着 在 这 制服 的 一个 成员 的 这 英国

[er] [ˈfɔ:rsɪz] .

Air Forces .

空气 部队 .

一位自信的金发年轻男子，身穿英国空军制服。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈkaʊənz]
The suddenness and surprise of the movement started the ends of Cowan's
这 突然 和 惊喜 的 这 移动 开始 这 结束 的 考恩的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tu:; tə] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
moustache to twitching .
胡子 到 抽搐 .
这一举动的突然性和出乎意料之处，让考恩的胡须末端开始抽搐起来。

“ [sɜ:r] , ” [spouk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈɪnfəntrimən] , ” [hɪəz] [ðæt] [ˈboʊzou][wi:; wi][ɔ:l] [bɪn] [ˈlʊkɪn] -
“ **Sir** , ” **spoke up the muddy infantryman** , ” **here's that bozo we all been lookin'** -
“ 先生 , ” 辐 向上 这 浑 步兵 , ” 这里是 那 傻瓜 我们 全部 到过 在看 -
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :
“长官,“浑身泥泞的步兵开口说道,“这就是我们一直在找的那个笨蛋。”

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [əˈrouz] .
“ **Major Cowan arose** .
“ 主要的 科万 出现 .
科万少校站了起来。

“ [kaʊnt] [vɑ:n] - , [aɪ] [brˈli:v] ?
“ **Count von Herzmann** , **I believe** ?
“ 数数 冯 - , 我 相信 ?
“我想应该是赫兹曼伯爵吧? ”

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈmi:tɪŋ] .
“ **he said as calmly as though it were a social meeting** .
“ 他 说 作为 平静地 作为 尽管 它 是 一个 社会的 会议 .
“他语气平静地说, 仿佛这是一次社交聚会。”

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [ɪn] [wel] [feɪnd] [səpˈpraɪz] .
The prisoner lifted his eyebrows in well feigned surprise .
这 囚犯 抬起 他的 眉毛 在 出色地 假装 惊喜 .
囚犯装出一副惊讶的样子, 扬起了眉毛。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)] [mɪˈteɪk] [hɪr] , [ˈmeɪdʒər] ,
“ **There is some dreadful mistake here** , **Major** ,
“ 那里 是 一些 可怕 错误 这里 , 主要的 ,
“少校, 这里肯定出了什么可怕的错误,

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [əˈʃʊərəns] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l]
“ **he said with a calm assurance as he took from his pocket a small**
“ 他 说 和 一个 冷静的 保证 作为 他 采取 从 他的 口袋 一个 小的
[aɪ,deɪntɪfɪˈkeɪ](ə)n][foʊld] ,
identification fold ,
鉴别 折叠 ,
“他一边从口袋里掏出一张小小的身份识别卡, 一边平静而自信地说,”

[baʊnd] [ɪn] [blæk] [ˈleðər] .
bound in black leather .
边界 在 黑色的 皮革 .
黑色皮革装帧。

“ [aɪ][eɪ ˈem] - ”
“ **I am** - ”
“ 我 是 - ”
“我是-”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Just a moment** , ” **the Major interrupted** .
“ 只是 一个 片刻 , ” 这 主要的 中断 .
“稍等片刻,“少校打断道。

“ Permit247
“ **Permit247**
“ Permit247

“Permit247

[em 'i:][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] .
me first to introduce one of these gentlemen .
我 第一的 到 介绍 一 的 这些 先生们 .

首先由我来介绍其中一位先生。

[kaʊnt] [vɑ:n] - , [ðɪs] [ɪz] [lu:'tenənt] ['ritʃəd] ['lɑ:rkɪn] ,
Count von Herzmann , this is Lieutenant Richard Larkin ,
数数 冯 - , 这 是 中尉 理查德 拉金 ,

赫兹曼伯爵，这位是理查德·拉金中尉。

[hu:z] ['ju:nɪfɔ:rm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nəʊ] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [hu:z] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n][kɑ:rd][ju:; jʊ][hoʊld][ɪn]
whose uniform you are now wearing and whose identification card you hold in
谁 制服 你 是 现在 穿着 和 谁 鉴别 卡片 你 抓住 在

[jʊr; jər][hænd] .
your hand .
你的 手 .

你现在身上穿的制服属于谁？你手里拿着的身份证属于谁？

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
I am sure you are glad to meet him .
我 是 当然 你 是 高兴的 到 见面 他 .

我相信你很高兴见到他。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['brɪfəst] ['moʊmənt][vɑ:n] - [maʊθ] [dra:pt] ['oʊpən] .
“ **For the briefest moment von Herzmann's mouth dropped open** .
“ 为了 这 最简短 片刻 冯 - 嘴 掉落 打开 .

“冯·赫兹曼的嘴巴瞬间张开了。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ][dʒɪŋ][wʌz; wəz][ʌp] !
He knew the jig was up !
他 知道 这 夹具 曾是 向上 !

他知道一切都完了！

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ðə; ðɪ] [debə'ner] , ['i:zi] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Almost immediately , however , he regained the debonair , easy grace of a
几乎 立即地 , 然而 , 他 恢复 这 风度翩翩 , 简单的 优雅 的 一个

['splendɪdli] [pɔɪzd] ['lu:zər] .
splendidly poised loser .
精彩地 准备 失败者 .

然而，几乎立刻，他就恢复了那种潇洒不羁、举止优雅的失败者风度。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] ['lɑ:rkɪn] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ə'geɪp] [ænd; ənd] [aɪz] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] .
He bowed to Larkin , who stood with mouth agape and eyes popping out .
他 鞠躬 到 拉金 , WHO 站立 和 嘴 博爱 和 眼睛 爆米花 出去 .

他向拉金鞠躬，拉金目瞪口呆，瞪大了眼睛。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['lɑ:rkɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , “ [vɑ:n]
“ **I am indebted to Lieutenant Larkin for the use of his uniform , ” von**
“ 我 是 负债累累 到 中尉 拉金 为了 这 使用 的 他的 制服 , ” 冯

- [sed] .
Herzmann said .
- 说 .

“我非常感谢拉金中尉借给我他的制服，”冯·赫兹曼说道。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **I regret that it will probably be returned to him with bullet holes in it** .
“ 我 后悔 那 它 将要 大概 是 返回 到 他 和 子弹 孔 在 它 .

“我很遗憾，这件东西很可能在归还给他的时候已经布满弹孔了。”

[oʊ] , [wel] – [sʌtʃ] [ɪz][wɔːr] ; [eɪ] ?
Oh , well – such is war , eh ?
哦 , 出色地 – 这样的 是 战争 , 嗯 ?

唉, 战争就是这样, 不是吗?

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .
Perhaps he can find some satisfaction in keeping it as a souvenir .
也许 他 能 寻找 一些 满意 在 保持 它 作为 一个 纪念品 .

或许他可以把它留作纪念品, 从中获得一些满足感。

[hiː; hi][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kaʊnt] [vɑːn] - , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [eɪs]
He can point to the holes and say , ' Count von Herzmann , the German ace
他 能 观点 到 这 孔 和 说 , - 数数 冯 - , 这 德语 高手
[ænd; ənd][spaɪ] ,
and spy ,
和 间谍 ,

他可以指着那些洞说: “赫兹曼伯爵, 德国王牌飞行员兼间谍,

[wʌz; wəz][dʒʌst][br'haɪnd] [ðɪːz] [hoʊlz] . -
was just behind these holes . ' -
曾是 只是 在后面 这些 孔 . -

就在这些洞后面。

” [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [felt] [ɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌn'ɪːzi] .
” **Every man in the room felt awed and a trifle uneasy .**
” 每一个 男人 在 这 房间 毛毡 敬畏 和 一个 琐事 不安 .

房间里的每个男人都感到敬畏, 同时也略感不安。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kuːl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈenvi] .
Here was a man whose cool courage they could envy .
这里 曾是 一个 男人 谁 凉爽的 勇气 他们 可以 嫉妒 .

他拥有令人钦佩的冷静勇气。

[nɔːt] [ˈevri] [mæn][kæn; kən] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ][soʊ][grɪm] [ə; eɪ][dʒest] .
Not every man can face death with so grim a jest .
不是 每一个 男人 能 脸 死亡 和 所以 严峻 一个 笑话 .

不是每个人都能以如此冷酷的玩笑来面对死亡。

” [haʊ'evər] , ” [vɑːn] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkaʊən] ,
” **However , ” von Herzmann turned to Cowan ,**
” 然而 , ” 冯 - 转向 到 科万 ,

“然而,”冯·赫兹曼转向考恩说道,

” [aɪ 'tiː] [ˈɡɪvz] [ˌem 'iː] [ˈplezər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ] [fɔː'sɔː] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [θɪŋ]
” **it gives me pleasure to report that I foresaw the possibility of this very thing**
” 它 给予 我 乐趣 到 报告 那 我 预见 这 可能性 的 这 非常 事物
[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ˈmætərz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈwɑːz] ,
and so arranged matters that a certain Mr . Schwarz ,
和 所以 安排 事情 那 一个 肯定 先生 . 施瓦茨 ,

“我很高兴地报告说, 我预见到了这种可能性, 并安排了相关事宜, 使得一位名叫施瓦茨的先生.....”

[huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈsɪdnz] , [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːt] [faɪv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] . ” -
whom you call Siddons , will be shot five days from now . ” 248
谁 你 称呼 西顿斯 , 将要 是 射击 五 天 从 现在 . ” -

你们口中的西顿斯, 五天后就会被枪毙。”248

” [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !

“什么!

” [ˈkaʊən] [ˈstɔːrmd] .
” Cowan stormed .
” 科万 暴风雨 .

科恩怒不可遏。

[hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
He wheeled to the sergeant .
他 带轮子的 到 这 军士 .

他把轮椅推到中士面前。

” [ˈsɑːrdʒənt] , [wer] [dɪd] [ðɪs] [mæn] - ”
” Sergeant , where did this man - ”
” 军士 , 在哪里 做过 这 男人 - ”

“警官，这个人是从哪里来的——”

” [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdʌznt] [noʊ] , ” [vɑːn] - [pʊt] [ɪn] .
” The sergeant doesn't know , ” von Herzmann put in .
” 这 军士 不 知道 , ” 冯 - 放 在 .

“中士不知道,”冯·赫兹曼插话道。

” [hiː; hi] [ɪz][ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] .
” He is the third man in whose charge I have been placed .
” 他 是 这 第三 男人 在 谁 收费 我 有 到过 放置 .

“他是负责我的第三个人。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] .
Perhaps you had better let me tell you , Major .
也许 你 有 更好的 让 我 告诉 你 , 主要的 .

或许你最好还是听我细说，少校。

[jɔː; jər] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [kwɪt] [ˈretʃɪd] [ænd; ænd] [ɪnˈfɪriər] , [sɜːr] ,
Your planes are quite wretched and inferior , sir ,
你的 飞机 是 相当 可怜 和 下 , 先生 ,

先生，您的飞机真是太糟糕、太差劲了。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
and when the engine of the one I was making use of died suddenly ,
和 什么时候 这 引擎 的 这 一 我 曾是 制作 使用 的 死亡 突然 ,

当我使用的那台发动机突然熄火时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lænd] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] .
we were forced to land quickly and take what the Fates had in store .
我们 是 强制 到 土地 迅速地 和 拿 什么 这 命运 有 在 店铺 .

我们被迫迅速降落，接受命运的安排。

[wiː; wi] [strʌk] [æn; ən] [oʊld] [ʃel] [hoʊl] , [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ænd] [maɪ] [ˈpaɪlət] [wʌz; wəz] [kɪld] , [pɔːr]
We struck an old shell hole , turned over , and my pilot was killed , poor
我们 击 一个 老的 壳 洞 , 转向 超过 , 和 我的 飞行员 曾是 被杀 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] !
fellow !
同伴 !

我们撞上了一个旧弹坑，翻了个底朝天，我的飞行员不幸遇难了，可怜的家伙！

[tuː] [bəəd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [raʊnd] .
Too bad it wasn't the other way round .
也 坏的 它 不是 这 其他 方式 圆形的 .

可惜结果并非相反。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] .
He wore his own uniform , and could hardly have been shot as a spy .
他 穿着 他的 自己的 制服 , 和 可以 几乎 有 到过 射击 作为 一个 间谍 .

他穿着自己的制服，不太可能是被当成间谍枪毙的。

“ [ˈkaʊən] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈræðər] [ˈhevɪli] .
“ **Cowan sank into a chair , rather heavily .**
“ 科万 沉没 进入 一个 椅子 , 相当 重度 .

科恩沉重地坐进了椅子上。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][vɑːn] - ,
His poise was no match for von Herzmann's ,
他的 沉着 曾是 不 匹配 为了 冯 - ,

他的沉着冷静远不及冯·赫兹曼。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈlaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
who seemed to be getting a keen delight out of the Major's discomfiture .
WHO 似乎 到 是 获得 一个 敏锐的 喜 出去 的 这 专业的 沮丧 .

他似乎从少校的窘境中获得了极大的乐趣。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , ” [vɑːn] - [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I was not at the controls , ” von Herzmann continued ,**
“ 我 曾是 不是 在 这 控制 , ” 冯 - 持续 ,

“我当时不在驾驶舱,”冯·赫兹曼继续说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ˈspʌtəd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˈfjuːəl] .
“ **but the engine sputtered as though it were out of fuel .**
“ 但 这 引擎 溅射 作为 尽管 它 是 出去 的 燃料 .

“但是发动机却发出断断续续的声音，好像没油了一样。”

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
“ **Major Cowan nodded his head sadly .**
“ 主要的 科万 点头 他的 头 令人遗憾的是 .

科万少校悲伤地点了点头。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **It was .**
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[pʊr] [ˈsɪdnz] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
Poor Siddons was right , ” he mused ,
贫穷的 西顿斯 曾是 正确的 , ” 他 沉思 ,

“可怜的西顿斯说得对,”他沉思道。

[ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
seemingly unconscious for the moment of the presence of the others .
似乎 无意识 为了 这 片刻 的 这 在场 的 这 其他的 .

在其他人出现之前，他似乎毫无察觉。

“ [ˈoʊnli][hæf] [raɪt] , ” [vɑːn] - [kəˈrektɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Only half right , ” von Herzmann corrected , smiling .**
“ 仅有的 一半 正确的 , ” 冯 - 已更正 , 微笑 .

“只对了一半,”冯·赫兹曼笑着纠正道。

“ [noʊ] , ” [ˈkaʊən] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] , ” [ɔːl] [raɪt] .
“ **No , ” Cowan replied with spirit , ” all right .**
“ 不 , ” 科万 回复 和 精神 , ” 全部 正确的 .

“不,”科万精神抖擞地回答道，“好吧。”

[hiː; hi] [fɪrd] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [səˈspɪʃəs] [ænd; ænd] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] [hɪm; ɪm] ,
He feared you might become suspicious and double - cross him ,
他 害怕 你 可能 变得 可疑的 和 双倍的 - 叉 他 ,

他担心你会起疑心，背叛他。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd][hiː; hi] [pʊt] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [gæs] in249
and with that in mind he put just enough gas in249
和 和 那 在 头脑 他 放 只是 足够的 气体 in249

考虑到这一点，他只加了足够的油。249

[ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][paːrt] [wei] [bæk] .
the tank to carry the plane there and part way back .
这 坦克 到 携带 这 飞机 那里 和 部分 方式 后退 .
用于将飞机运送到目的地并部分返回的油箱。

[hiː; hi] [meɪd] ['ræðər] ['kerf(ə)l] [tests] .
He made rather careful tests .
他 制成 相当 小心 测试 .
他进行了相当仔细的测试。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [ə'nʌðər] [tæŋk] ,
But he installed another tank ,
但 他 已安装 其他 坦克 ,
但他又安装了另一个油箱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːd] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ɪn] – [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
with a feed line that he could cut in – in case he were flying the plane .
和 一个 喂养 线 那 他 可以 切 在 – 在 案件 他 是 飞行 这 飞机 .
并配备一条可以随时切断的供料线——以防他驾驶飞机。

[ɪf] [nɑːt] – [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .
If not – well , you see what happened .
如果 不是 – 出色地 , 你 看 什么 发生 .
否则——嗯, 你也看到了结果。

” [kaʊnt] [vɑːn] - ['mɪrli] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ]
” Count von Herzmann merely shrugged his shoulders at this piece of news which
” 数数 冯 - 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 在 这 片 的 消息 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪrɪteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
must have been irritating in the extreme .
必须 有 到过 令人恼火的 在 这 极端 .
赫兹曼伯爵听到这个消息后只是耸了耸肩, 这消息想必让他极其恼火。

” [ɑː] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] , ” [wʌn] ['kænaːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
” Ah , well , ” he said easily , ” one cannot think of everything .
” 啊 , 出色地 , ” 他 说 容易地 , ” 一 不能 思考 的 一切 .
“啊, 好吧,”他轻松地说, “人不可能想到所有事情。”

[ɪn]['ʌʊər; ɑːr] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'wei] , ['niːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ]['paɪlət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
In our haste to get away , neither I nor my pilot thought of that possibility .
在 我们的 匆忙 到 得到 离开 , 两者都不 我 也不 我的 飞行员 想法 的 那 可能性 .
我们急于逃离, 我和我的飞行员都没有想到这种可能性。

[veri] ['klevər] ['feləʊ] , [ðɪs] [mæn] [ʃwɑːz] .
Very clever fellow , this man Schwarz .
非常 聪明的 同伴 , 这 男人 施瓦茨 .
施瓦茨这个人真是个聪明人。

[wiː; wi][bəʊθ] [meɪd] [ɡʊd] ['gesɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [luːz] .
We both made good guesses , and we both lose .
我们 两个都 制成 好的 猜测 , 和 我们 两个都 失去 .
我们俩都猜对了, 结果都输了。

['kɪzmet] !
Kismet !
命运 !
缘分!

[wiː; wi][bəʊθ] [sɜːrv] ['ʌʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [get] [ʃɑːt] .
We both serve our country , and we both get shot .
我们 两个都 服务 我们的 国家 , 和 我们 两个都 得到 射击 .
我们都为国家效力, 我们也都中枪了。

[soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 ；

就这样吧。

[ˈwɔrz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [oʊld] , [ˈmeɪdʒər] ; [deθ] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz] [laɪf] ;
Wars are very old , Major ; death quite as common as life ;
战争 是 非常 老的 , 主要的 ; 死亡 相当 作为 常见的 作为 生活 ;
战争由来已久, 少校; 死亡和生命一样常见;

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [hiˈbreɪk] [lɔː] [stɪl] [ˈɑːpərətɪv] - - [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ]
and the old Hebraic law still operative - ' an eye for an eye and a
和 这 老的 希伯来语 法律 仍然 操作 - - 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 和 一个
[tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] !
tooth for a tooth !
齿 为了 一个 齿 ！

古老的希伯来律法仍然有效——“以眼还眼，以牙还牙！”

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æn; ən] [eɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] .
' In this case , an ace for an ace and a spy for a spy .
- 在 这 案件 , 一个 高手 为了 一个 高手 和 一个 间谍 为了 一个 间谍 .
在这种情况下, 王牌对王牌, 间谍对间谍。

[ˈiːv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ði][wɔːr][roʊlz][ɑːn] .
Even up , and the war rolls on .
甚至 向上 , 和 这 战争 卷 在 .

双方势均力敌, 战争仍在继续。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmeɪdʒər] , [dʒʌst] [wen] [aɪˈtiː] [wɪl] [kloʊz] ?
I wonder , Major , just when it will close ?
我 想知道 , 主要的 , 只是 什么时候 它 将要 关闭 ?
少校, 我想知道它什么时候会关闭?

" [ˈsiːmɪŋli] , [æz; əz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
" Seemingly , as in answer to his question ,
" 似乎 , 作为 在 回答 到 他的 问题 ,
“似乎是为了回答他的问题，

[frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈɡʌnz] .
from toward the front came the sudden roaring of thousands of guns .
从 朝向 这 正面 来了 这 突然 咆哮 的 数千 的 枪支 .
前方突然传来数千门大炮的轰鸣声。

[dɔːz] [ˈrætlɪd] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkwɪvəd] ,
Doors rattled , the ground quivered ,
门 摇晃 , 这 地面 颤抖 ,
门嘎嘎作响, 大地颤抖,

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [red] - [waɪt]
and through the window the sky was alight with a pulsating red - white
和 通过 这 窗户 这 天空 曾是 点燃 和 一个 脉动 红色的 - 白色的
[ɡlɛr] .
glare .
强光 .
透过窗户, 可以看到天空被脉动的红白光芒照亮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
For a few minutes every man in the room stood listening .
为了 一个 很少 分钟 每一个 男人 在 这 房间 站立 聆听 .
房间里的每个男人都站着, 静静地听了几分钟。

“ [wʌt] [ɪz] – [ðæt] ?
“ **What is – that ?**
“ 什么 是 – 那 ?

“那是什麼？

“ [kaʊnt] [vɑ:n] – [æskt] [æt; ət][ləst] . –
“ **Count von Herzmann asked at last . 250**
“ 数数 冯 – 问 在 最后的 . –

“赫兹曼伯爵最后问道。”250

“ [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , “ [ˈkaʊən] [ˈænsər] .
“ **The beginning of the end , “ Cowan answered .**
“ 这 开始 的 这 结尾 , “ 科万 回答 .

“这是末日的开始,”科恩回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʌndəʒ-d] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] .
“ **You wondered when it would come .**
“ 你 想知道 什么时候 它 会 来 .

你一直在想它什么时候会到来。

[su:n] [naʊ] .
Soon now .
很快 现在 .

很快就要到了。

[ˈnɪrli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhevi] [ˈkælibər][ˈɡʌnz][ɑ:r; ər] [ˈbloʊɪŋ] [jər; jər] [ˈtrentʃɪz] [tu:; tə][ˈbɪts] ,
Nearly five thousand heavy calibre guns are blowing your trenches to bits ,
几乎 五 千 重的 口径 枪支 是 吹 你的 战壕 到 比特 ,

近五千门大口徑火炮正在將你們的战壕炸成碎片。

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][goʊ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
and will continue until we go over in the morning . “
和 将要 继续 直到 我们 去 超过 在 这 早晨 . “

并将持续到我們明天早上过去为止。”

“ [soʊ] ?
“ **So ?**
“ 所以 ?

“所以？

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [peɪnd] [sərˈpraɪz] .
“ **The German's face was a picture of pained surprise .**
“ 这 德国人的 脸 曾是 一个 图片 的 痛苦 惊喜 .

“德国人的脸上露出痛苦而惊讶的表情。”

“ [soʊ][ðə; ði] [əˈtæk] [kʌmz] [hɪr] ?
“ **So the attack comes here ?**
“ 所以 这 攻击 来 这里 ?

“所以袭击就发生在这里？ ”

[ˈɡɑ:t] !
Gott !
上帝 !

上帝！

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] – [hæd; həd][wi:; wi] [noʊn] .
Had I known – had we known .
有 我 已知 – 有 我们 已知 .

如果我知道——如果我們都知道。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈɑ:bviəsli] [peɪnd] , [ðen] [əˈɡen] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈdʒestɪŋ] [pɔɪz] .
“ **He paused , obviously pained , then again resumed his jesting poise .**
“ 他 暂停 , 明显地 痛苦 , 然后 再次 恢复 他的 开玩笑 沉着 .

他停顿了一下，显然很痛苦，然后又恢复了开玩笑的姿态。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃɒr] , [ˈmeɪdʒər] ,
“ **You can be sure , Major ,**
“ 你 能 是 当然 , 主要的 ,
“少校, 您可以放心,

[ðæt][aɪ][rɪˈɡret][aɪ][,eɪˈem][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [end][ʌv; əv][jɒr; jər] [ɑːrˈtɪləri] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd]
that I regret I am not on the receiving end of your artillery preparation and
那 我 后悔 我 是 不是 在 这 接收 结尾 的 你的 炮兵 准备 和
[ðæt][aɪ][,æɪ; əɪ][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [miːt] [jɒr; jər][ˈskwaːdrən][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɜːrkəs][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
that I shall be unable to meet your squadron with my Circus to - morrow
那 我 将 是 无法 到 见面 你的 中队 和 我的 马戏团 到 - 明天
[ˈmɔːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][laɪnz] . “
morning over the lines .”
早晨 超过 这 线条 . ”

我很遗憾没能亲身感受你们的炮火准备, 明天早上我也无法率领我的“马戏团”中队越过战线与你们会合了。
“ [aɪ] [der] [seɪ] ,
“ **I dare say ,**
“ 我 敢 说 ,
“我敢说,

“ [wʌz; wəz] [ˈkaʊənz] [rɪˈplaɪ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri]
“ **was Cowan's reply as he turned to the sergeant in charge of the Military**
“ 曾是 考恩的 回复 作为 他 转向 到 这 军士 在 收费 的 这 军队
[pəˈliːs] [ˈdiːteɪl] .
Police detail .
警察 细节 .
“科万一边回答, 一边转向负责宪兵队的士官。

“ [ˈsɑːrdʒənt] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɜːrst] [kɔːr]
“ **Sergeant , take charge of the prisoner and deliver him to First Corps**
“ 军士 , 拿 收费 的 这 囚犯 和 递送 他 到 第一的 兵团
[ˈhedkwɔːrtərz] .
Headquarters .
总部 .
“中士, 接管俘虏, 把他送到第一军司令部。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] .
And make sure that he does not escape .
和 制作 当然 那 他 做 不是 逃脱 .
“他必须确保他无法逃脱。
“ [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [səˈluːtɪd] , [ˈɡrɪniŋ] [ɪkˈspænsɪvli] .
“ **The sergeant saluted , grinning expansively .**
“ 这 军士 敬礼 , 咧嘴笑 广泛地 .
“中士敬了个礼, 咧嘴大笑。”

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][fæt] [tʃæns] [tuː; tə][ɡet] [əˈwei] [frʌm; frəm][,emˈiː] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **He's got a fat chance to get away from me , sir , “ he said .**
“ 他是 得到 一个 胖的 机会 到 得到 离开 从 我 , 先生 , “ 他 说 .
“他想从我手里逃脱几乎是不可能的, 先生,”他说。
“ [aɪm][ðə; ði][spaɪ] - [ˈbeɪbi][ɪn] [ðɪs] [ˈmænz][ˈɑːrmi] . “
“ **I'm the spy bustin'est baby in this man's army .**”
“ 我是 这 间谍 - 婴儿 在 这 男人的 军队 . ”

“我是这支军队里最厉害的间谍侦查员。”
“ [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] , “ [ˈkaʊən] [ˈɔːrdərd] .
“ **You will treat him with courtesy , “ Cowan ordered .**
“ 你 将要 对待 他 和 礼貌 , “ 科万 订购 .
“你要礼貌地对待他,”科恩命令道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . ”
“ He is a brave man . ”
“ 他 是 一个 勇敢的 男人 . ”

“他是个勇敢的人。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , sir , ” the sergeant replied .
“ 是的 , 先生 , ” 这 军士 回复 .

“是的，长官，”中士回答道。

“ [soʊ][wʌz; wəz] [ˈneɪθn] [heɪl] , [sɜ:r] – [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [ˈɑ:t] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ” -
“ So was Nathan Hale , sir – but he got shot just the same . ” **251**
“ 所以 曾是 内森 黑尔 , 先生 - 但 他 得到 射击 只是 这 相同的 . ” -

“内森·黑尔也是如此，先生——但他同样被枪杀了。”251

[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪər]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] Shows1
The Last of the Big Shows1
这 最后的 的 这 大的 Shows1

最后的大型演出1

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɔ:nɪŋ] .
The following morning had no dawning .
这 下列的 早晨 有 不 黎明 .

第二天早晨没有天亮。

[ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] ,
A light rain had fallen during the night and a heavy ,
一个 光 雨 有 倒下 期间 这 夜晚 和 一个 重的 ,

夜间下了一场小雨，随后下起了大雨。

[əˈblɪtə,reɪtɪŋ] [fɑ:g] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][wet] [zɜ:rθ] , [ˈblæŋkɪtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈvæli] [əˈlaɪk] .
obliterating fog arose from the wet earth , blanketing hill and valley alike .
彻底摧毁 多雾路段 出现 从 这 湿的 地球 , 覆盖 爬坡道 和 谷 同样 .

浓雾从湿润的土地中升腾而起，笼罩了山丘和山谷。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] ,
So dense was it that troops in the front lines ,
所以 稠密 曾是 它 那 军队 在 这 正面 线条 ,

密度如此之高，以至于前线部队都.....

[ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ɪn] [ˈæŋkʃəs] [ˈnɜ:rvəsənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈzɪroʊ] [ˈaʊər] ,
peeping over the top in anxious nervousness as they awaited the zero hour ,
偷窥 超过 这 顶部 在 焦虑的 紧张 作为 他们 等待中 这 零 小时 ,

他们焦急地从顶端窥视，等待着零点时刻的到来。

[sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:l] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃel] - [ˈtɔ:rtʃərd] [lənd] [brɪˈfɔ:r]
saw nothing but a wall of white that made the shell - tortured land before
锯 没有什么 但 一个 墙 的 白色的 那 制成 这 壳 - 受折磨 土地 前

[ðem; ðəm] [mɔ:r] [mɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dri:m] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ˈevər] [ˈfænsɪd] .
them more mysterious than any dream of battle ever fancied .
他们 更多的 神秘 比 任何 梦 的 战斗 曾经 幻想 .

他们看到的只有一道白色的墙，这道墙让眼前这片饱受炮火蹂躏的土地比任何关于战争的梦境都更加神秘。

[wʌt] [dɪd][,aɪ ˈti:][hoʊld] ?
What did it hold ?
什么 做过 它 抓住 ?

里面装的是什

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlaɪnz] ?
Where were the German lines ?
在哪里 是 这 德语 线条 ?

德军防线在哪里？

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪv] [ˈaʊər][tɔːrˈneɪdoo][ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ]
And just what had been the effect of this five hour tornado of screaming
和 只是 什么 有 到过 这 影响 的 这 五 小时 龙卷风 的 尖叫
[ˈʃɛlz] ?
shells ?
贝壳 ?

这场持续五个小时的炮火风暴究竟造成了怎样的影响？

[məʃɪːn] [ˈɡʌnz] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːɡ] , [wɜːr; wər][ˈboʊldli] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trentʃ]
Machine guns , under cover of the fog , were boldly mounted on the trench
机器 枪支 , 在下面 覆盖 的 这 多雾路段 , 是 大胆地 安装 在 这 沟
[ˈpærəpɪts] .
parapets .
城垛 .

在浓雾的掩护下，机枪大胆地架设在战壕的胸墙上。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ɑːn][ðer; ðər][tˈraɪpɒdz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpaʊndɪd] [fɔːrθ] [striːmz] [ʌv; əv]
They danced and chattered on their tripods as they pounded forth streams of
他们 跳舞 和 喋喋不休 在 他们的 三脚架 作为 他们 猛击 前进 溪流 的
[liːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈenəmi] [pəˈzɪfənz] .
lead upon the unseen enemy positions .
带领 之上 这 看不见 敌人 职位 .

他们站在三脚架上，一边跳舞一边叽叽喳喳，同时向看不见的敌军阵地倾泻弹雨。

[ˈziroʊ] [ˈaʊər] [æt; ət][læst] !
Zero hour at last !
零 小时 在 最后的 !

终于到了零点！

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlaɪn] [ˈɑːfəsərz] [bluː] [ˈfɹɪl] [ˈhwiːslz] , [ɔːr][sʌm; səm] , [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Along the line officers blew shrill whistles , or some , calmer than the others ,
沿着 这 线 警官 吹 尖锐 哨声 , 或者 一些 , 更平静 比 这 其他的 ,
沿途的军官们吹着刺耳的哨声，有的哨声比较轻柔，有的则比较舒缓。

[geɪv] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ˈʃaʊtɪd] , “ [lets] [goʊ] !
gave the signal with a confidently shouted , “ Let's go !
给予 这 信号 和 一个 自信地 喊叫 , “ 我们来吧 去 !

他自信地喊道：“走吧！ ”

” [ˈoʊvər][ðə; ði] [trentʃ] [tɑːps] [pɔːd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] khaki252
” Over the trench tops poured thousands of khaki252
” 超过 这 沟 最高额 倾倒 数千 的 khaki252

“成千上万的卡其色252倾泻而下，淹没了战壕顶部。”

[klæd] [ˈwɔːrɪz] , [ˈsæliɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈrezəluːt] [ɪnˈdevər] [ˈevər] [əˈtemptɪd] [baɪ] [əˈmerɪkən]
clad warriors , sallying forth in the most resolute endeavor ever attempted by American
覆膜 战士 , 突袭 前进 在 这 最多 坚决 努力 曾经 尝试过 经过 美国人
[truːps] .
troops .
军队 .

身披战袍的战士们，踏上了美国军队有史以来最坚决的征程。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [əd'vænst] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɑ:g] ['swa:ləʊd]
They had not advanced ten feet from the trenches before the fog swallowed
他们 有 不是 先进的 十 脚 从 这 战壕 前 这 多雾路段 吞咽
[ðem; ðəm] , ['mædʒɪkli] ,
them , magically ,
他们 , 神奇地 ,
他们还没走出战壕十英尺，浓雾就神奇地将他们吞没了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðər; ðər] [steps] .
and many were never to retrace their steps .
和 许多 是 绝不 到 回溯 他们的 步骤 .
许多人再也没有回到他们曾经走过的路。

[ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]
The big show they had so long waited for was here with an ear - splitting
这 大的 展示 他们 有 所以 长的 等待 为了 曾是 这里 和 一个 耳朵 - 分裂
,
.
,
他们期待已久的大型演出终于来了，伴随着震耳欲聋的巨响。

[nɜ:rv] - ['rækɪŋ] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] .
nerve - racking tempest of thundering guns .
神经 - 货架 暴风雨 的 雷鸣 枪支 .
令人神经紧绷的隆隆枪声，如同暴风雨般袭来。

[ðə; ði][bɪg] [pə'reɪd] ! [tu:'tu:]
The Big Parade ! 2
这 大的 游行 ! 2
盛大游行！2

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [er] ['fɔ:rsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] ,
At any other time the air forces would have stayed safely at home ,
在 任何 其他 时间 这 空气 力量 会 有 入住 安全 在 家 ,
在其他任何时候，空军都会安全地待在家里。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['haɪər]
not daring to take wing on such a day when the ceiling was scarcely higher
不是 大胆 到 拿 翼 在 这样的 一个 天 什么时候 这 天花板 曾是 几乎 更高
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hed] .
than a man's head .
比 一个 男人的 头 .
在这样的日子里，天花板几乎只到人的头顶，谁敢展翅高飞呢？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] , [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ,
But now they must go out , at any cost ,
但 现在 他们 必须 去 出去 , 在 任何 成本 ,
但现在他们必须出去，不惜一切代价。

['blaɪndli] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [tru:ps] .
blindly flying and vainly seeking some view of the advancing troops .
盲目地 飞行 和 徒劳地 寻求 一些 看法 的 这 前进 军队 .
盲目地飞行，徒劳地寻找着前进的部队的踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['sɪŋɡli] ,
But they went out singly ,
但 他们 去 出去 单独 ,
但他们都是单独出去的。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'tempt] [fɔːr'meɪ](ə)n [flaɪt] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːrt] [dɪ'zæstər]
for to attempt formation flight on such a morning would be to court disaster
为了 到 试图 形成 航班 在 这样的 一个 早晨 会 是 到 法庭 灾难
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

在这样的早晨尝试编队飞行无异于自寻死路。

[mə'giː] [ænd; ənd] ['lɑːrkɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
McGee and Larkin were the first of the squadron to take off for the
麦基 和 拉金 是 这 第一的 的 这 中队 到 拿 离开 为了 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

麦基和拉金是中队中第一批飞往前线的飞行员。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ['biːɪŋ] [sə'fɪ](ə)nt [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['miːtɪŋ]
the interval between their time of departure being sufficient to avoid any meeting
这 间隔 之间 他们的 时间 的 离开 存在 充足的 到 避免 任何 会议
[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] .
as they climbed .
作为 他们 攀登 .

他们出发时间之间的间隔足以避免在攀登过程中相遇。

[ðə; ði] [fɑːg] [bæŋk][wʌz; wəz] [mʌt] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [mə'giː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The fog bank was much thicker than McGee had anticipated .
这 多雾路段 银行 曾是 很多 较厚 比 麦基 有 预期 .
雾比麦基预想的要浓得多。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'bʌv] , [brɪ'lʊʊ] , [ɔːr][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
At a hundred feet he could not see a thing above , below , or on either side .
在 一个 百 脚 他 可以 不是 看 一个 事物 多于 , 以下 , 或者 在 任何一个 边 .
在百尺高处, 他什么也看不见, 上方、下方、两侧都看不见。

[hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [swɪft] [spæd] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - [hɪl] ,
He headed his new ship , a swift Spad , in the direction of Vauquois Hill ,
他 标题 他的 新的 船 , 一个 迅速 斯帕德 , 在 这 方向 的 - 爬坡道 ,
他驾驶着他的新船——一艘迅捷的斯帕德帆船——向沃奎斯山方向驶去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] that253
intending to cross the line there and hoping that253
意图 到 又 这 线 那里 和 希望 that253
打算越过那条线, 并希望253

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [maɪt] [luːm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .
the crest of the hill might loom up out of the fog .
这 波峰 的 这 爬坡道 可能 织布机 向上 出去 的 这 多雾路段 .
山脊的轮廓或许会从雾气中显现出来。

[veɪn] [hoʊp] .
Vain hope .
徒劳 希望 .
妄想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was impossible to see a thing .
它 曾是 不可能的 到 看 一个 事物 .
什么都看不见。

[ˈeni] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [ˈpləʊɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈhɪlsaɪd] [ɔːr] [faʊl] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɡɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]
Any minute he might go plowing into some hillside or foul his landing gear in the
任何 分钟 他 可能 去 耕作 进入 一些 山坡 或者 犯规 他的 降落 齿轮 在 这
[tɑːps][ʌv; əv] [triːz] .
tops of trees .
最高额 的 树木 .

他随时都有可能撞到山坡上，或者起落架卡在树梢上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪri] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdredɪd] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
It was eerie business, this flying by instinct and facing the dreaded possibility
它 曾是 怪异 商业 , 这 飞行 经过 本能 和 面向 这 令人恐惧的 可能性
[ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkraːpər] .
of coming a cropper .
的 未来 一个 农作物 .

这是一种令人毛骨悚然的经历，完全是凭本能飞行，还要面对可能遭遇不测的可怕后果。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] ,
Several times he cut his motor ,
一些 时代 他 切 他的 发动机 ,

他多次熄火，

[ænd; ənd][æ; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [brɪˈloʊ] - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and at such times could hear the din of battle below - and it was
和 在 这样的 时代 可以 听到 这 din 的 战斗 以下 - 和 它 曾是
[nɑːtʃ][ˈeni] [tuː] [faːr] [brɪˈloʊ] ,
not any too far below ,
不是 任何 也 远的 以下 ,

这时就能听到下方传来战斗的喧嚣——而且距离并不远。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈkræʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [ˈsekənd] [hiː; hi] [maɪt] [krɒːs]
Added to the fear of crashing was the thought that any second he might cross
额外 到 这 害怕 的 崩溃 曾是 这 想法 那 任何 第二 他 可能 叉
[ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæŋɡ(ə)] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈrektɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈenəmi]
the path of a high angle shell which had been directed at some enemy
这 小路 的 一个 高的 角度 壳 哪个 有 到过 指导 在 一些 敌人
[strɒːŋ] [pɔɪnt] .
strong point .
强的 观点 .

除了害怕坠机之外，他还担心随时会遇到一枚瞄准敌方据点的高角度炮弹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtʃ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
It was not a pleasant thought, but he could not shake it off .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 想法 , 但 他 可以 不是 摇 它 离开 .

这是一个令人不快的想法，但他却无法摆脱。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Certainly the air was full of them ,
当然 这 空气 曾是 满的 的 他们 ,

空气中确实充满了它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and if he was to get any information as to the progress of the
和 如果 他 曾是 到 得到 任何 信息 作为 到 这 进步 的 这
[ˈbæt(ə)] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [loʊ] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ɔːl] [ˈhæzərdz] .
battle he must keep low and accept all hazards .
战斗 他 必须 保持 低的 和 接受 全部 危险 .

如果他想获取有关战况的任何消息，就必须保持低调，并承担一切风险。

[ðen] [tu:] ,
Then too ,
然后 也 ,

此外，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][hi;; hi] [maɪt] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] [pleɪn] [ˈdrɪlɪŋ]
there was the chance that he might meet up with some other plane drilling
那里 曾是 这 机会 那 他 可能 见面 向上 和 一些 其他 飞机 钻孔
[θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
through the fog .
通过 这 多雾路段 .

他有可能遇到另一架正在穿越浓雾的飞机。

“ [wel] , ” [hi;; hi] [θɔ:t] [əˈlaʊd] , “ [aɪm][ə; ei] [pʊr] [pru:n] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [nɜ:rv] [naʊ] .
” **Well** , ” **he thought aloud** , ” **I'm a poor prune if I lose my nerve now** .
” 出色地 , ” 他 想法 大声 , ” 我是 一个 贫穷的 修剪 如果 我 失去 我的 神经 现在 .
“唉,”他自言自语道,“如果我现在丧失勇气,我就成了个可怜的李子干。”

[aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈsɪdnz] - [ænd; ənd][dʒi:] !
I expressed my opinion of Siddons - and gee !
我 表达 我的 观点 的 西顿斯 - 和 哎呀 !
我表达了我对西顿斯的看法——哎呀!

[haʊ] [ˈhi:d] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
how he'd like to be facing no more than this .
如何 他会 喜欢 到 是 面向 不 更多的 比 这 .
他多么希望自己遇到的就只有这些。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [dɪˈpresɪŋ] , [ˈæŋɡə] [θɔ:t] .
” **It was a depressing , angering thought** .
” 它 曾是 一个 沉闷 , 令人愤怒 想法 .
这是一个令人沮丧、令人愤怒的想法。

[faɪv] [deɪz] , [vɑ:n] - [hæd; həd] [sed] .
Five days , von Herzmann had said .
五 天 , 冯 - 有 说 .
冯·赫兹曼曾说过, 五天。

[ðen] [ˈsɪdnz] [wʊd] [feɪs] [ə; ei][ˈfaɪərɪŋ][skwɑ:d] .
Then Siddons would face a firing squad .
然后 西顿斯 会 脸 一个 射击 队 .
然后西顿斯将被处以枪决。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈhju:mən][ˈeɪdʒənsɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈælaɪd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
In the meantime , there was no human agency , on the Allied side of the line ,
在 这 与此同时 , 那里 曾是 不 人类 机构 , 在 这 盟军 边 的 这 线 ,
与此同时, 在盟军一方, 没有任何人为因素发挥作用。

[ðæt] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
that could stop the inexorable march of time and the certain death which this
那 可以 停止 这 无情的 行进 的 时间 和 这 肯定 死亡 哪个 这
[mæn][mʌst; məst] [mi:t] . -
man must meet . 254
男人 必须 见面 . -

那或许能阻止时间无情的流逝, 以及这个人注定要面对的死亡。254

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlætər] [fækt] , [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈɪmpətənsɪ] ,
It was this latter fact , the feeling of helpless impotency ,
它 曾是 这 后者 事实 , 这 感觉 的 无助 阳痿 ,
正是后一种感觉, 即无助的无力感,

[ðæt] [ˈfaɪərd] [məˈgiːz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
that fired McGee's brain with reckless daring and sent him boring through the
那 被解雇 麦基 脑 和 鲁莽 大胆 和 发送 他 无聊的 通过 这
[fɑːg] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ˈhɔːrɪt] .
fog like an angry hornet .
多雾路段 喜欢 一个 生气的 大黄蜂 .

这激发了麦基鲁莽的冒险精神，让他像一只愤怒的黄蜂一样穿过迷雾。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
He soon found that this was of no avail and at last ,
他 很快 成立 那 这 曾是 的 不 可用 和 在 最后的 ,
[ˈsiːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] ,
seeking something that might be of value ,
寻求 某物 那 可能 是 的 价值 ,
[ˈsɜːrʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] ,
寻找一些可能有价值的东西 ,

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] - [ˈblæŋkɪtɪŋ] [fɑːg] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [klaɪr] [ˈsʌnlaɪt] ,
he climbed out of the earth - blanketing fog into the clear sunlight ,
他 攀登 出去 的 这 地球 - 覆盖 多雾路段 进入 这 清除 阳光 ,
[ˈhɪlɪtɪd] [ˈsʌnlaɪt] [fɑːg] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [klaɪr] [ˈsʌnlaɪt] ,
他从笼罩大地的浓雾中爬出来，沐浴在明媚的阳光下。

[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [klaɪr] [bluː] [skaɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
encountering clear blue sky at some fifteen hundred feet .
遭遇 清除 蓝色的 天空 在 一些 十五 百 脚 .
[ˈɪnˈkaʊntərɪŋ] [klaɪr] [bluː] [skaɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
在约一千五百英尺的高度，映入眼帘的是湛蓝的天空。

[brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪləʊɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [fɑːg] [bæŋks] ,
Below him , now , was a billowing sea of fog banks ,
以下 他 , 现在 , 曾是 一个 翻滚 海 的 多雾路段 银行 ,
[ˈbɪləʊɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [fɑːg] [bæŋks] ,
此刻，他脚下是一片翻滚的雾海。

[ˈtɪntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
tinted by the sun which had climbed about it .
有色 经过 这 太阳 哪个 有 攀登 关于 它 .
[ˈtɪntɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaɪmd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
被攀升至山顶的太阳染成了金色。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [æŋ; ən] [ˈenəmi] [traɪ] - [pleɪn] [ˈfɒkə] ,
A short distance ahead he sighted an enemy tri - plane Fokker ,
一个 短的 距离 前方 他 目击者 一个 敌人 三 - 飞机 福克 ,
[ˈfɒkə] [ˈenəmi] [traɪ] - [pleɪn] [ˈfɒkə] ,
在前方不远处，他发现了一架敌方的福克三翼飞机。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tʃeɪs] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] .
but before he could give chase it had dived into the fog .
但 前 他 可以 给 追赶 它 有 潜水 进入 这 多雾路段 .
[ˈbʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tʃeɪs] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] .
但他还没来得及追赶，它就钻进了雾里。

[ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Over to the right , in what he thought must be the general direction
超过 到 这 正确的 , 在 什么 他 想法 必须 是 这 一般的 方向
[ˈʌv; əv] [mɔːnfəʊˈkɑːn] ,
of Montfaucon ,
的 蒙福孔 ,
[ˈʌv; əv] [mɔːnfəʊˈkɑːn] ,
往右边走，他认为那大概就是蒙福孔的方向，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɪtər] [ˈniːjuːpɔːrt] [ˈkruːzɪŋ] [əˈraʊnd] .
he saw a single seater Nieuport cruising around .
他 锯 一个 单身的 座位 纽波特 巡航 大约 .
[ˈniːjuːpɔːrt] [ˈkruːzɪŋ] [əˈraʊnd] .
他看到一架单座纽波特飞机在附近巡航。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪˈdentɪfaɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈjænsɪz] [pleɪn] .
He headed for it , and soon identified it as Yancey's plane .
他 标题 为了 它 , 和 很快 已识别 它 作为 扬西的 飞机 .

他朝飞机走去，很快认出那是扬西的飞机。

[ðə; ði][waɪld][ˈteksən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɑːg] ,
The wild Texan was sitting above the fog ,
这 荒野 德克萨斯人 曾是 坐着 多于 这 多雾路段 ,
那个狂野的德州人坐在雾气之上。

[ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ][kæt] [weɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs]) [fɔːr; fər][sʌm; səm][aːbzərˈveɪ(ə)n]
patiently waiting (as a cat waits for a mouse) for some observation
耐心 等待 (作为 一个 猫 等待 为了 一个 老鼠) 为了 一些 观察
[ˈsɔːsɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnoʊzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .
sausage to come nosing out of the fog .
香肠 到 来 嗅探 出去 的 这 多雾路段 .

耐心地等待（就像猫等待老鼠一样），等待观察员从迷雾中探出头来。

[teks] [nuː] [ðæt][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [rɪˈventʃuəli] [bɜːrn][ʌp][ðə; ði] [fɑːg] .
Tex knew that the sun would eventually burn up the fog .
德州 知道 那 这 太阳 会 最终 烧伤 向上 这 多雾路段 .
泰克斯知道太阳终究会驱散雾气。

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈɔːlsʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
The enemy , also knowing this ,
这 敌人 , 还 会心 这 ,

敌人也知道这一点，

[wʊd] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈsɒsɪdʒɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [wen]
would be sending up their sausages so as to have them in position when
会 是 发送 向上 他们的 香肠 所以 作为 到 有 他们 在 位置 什么时候
[ðə; ði] [fɑːg] [pæst] .
the fog passed .
这 多雾路段 通过了 .

他们会把香肠送上去，以便在雾散时能及时送到指定位置。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
Certainly the enemy had reason to see all that could be seen ,
当然 这 敌人 有 原因 到 看 全部 那 可以 是 已见 ,
敌人当然有理由看到所有能看到的東西。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] [prest] [ɪnˈdiːd] .
for by this time they must be hard pressed indeed .
为了 经过 这 时间 他们 必须 是 难的 按下 的确 .

因为到那时，他们肯定已经处境艰难了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [məˈgiːz] [pæθ] , [əˈbaʊt] [hæf] [wei] between255
Directly in McGee's path , about half way between255
直接地 在 麦基 小路 , 关于 一半 方式 between255

正好在麦基的行进路线上，大约在255号公路和255号公路中间。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈjænsɪz] , [ə; eɪ] [blæk] , [ˈfɔːrmləs] [bʌlk] [luːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .
his plane and Yancey's , a black , formless bulk loomed out of the fog .
他的 飞机 和 扬西的 , 一个 黑色的 , 无形 大部分 逼近 出去 的 这 多雾路段 .
他的飞机和扬西的飞机，像一个黑色、无形的庞然大物从雾中隐约可见。

[ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] !
A sausage !
一个 香肠 !

一根香肠！

[mə'gi:] [droʊv] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['jænsɪ]
McGee drove hard for it , and noted that he was in a race with Yancey
麦基 驾驶 难的 为了 它 , 和 著名的 那 他 曾是 在 一个 种族 和 扬西
,
.
,
,

麦基全力以赴，并指出他正在和扬西比赛。

[hu:z] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
whose quick eye had sighted it .
谁 快的 眼睛 有 目击者 它 .

谁眼尖发现了它。

[ðə; ði] [blæk] [bæg][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [bæŋk] [wen] ['treɪsəz] [frʌm; frəm] [mə'gi:z]
The black bag was hardly out of the fog bank when tracers from McGee's
这 黑色的 包 曾是 几乎 出去 的 这 多雾路段 银行 什么时候 示踪剂 从 麦基
[ænd; ənd] ['jænsɪz] [ˈɡʌnz] [br'gæŋ] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and Yancey's guns began streaming into it .
和 扬西的 枪支 开始 流媒体 进入 它 .

黑色袋子刚从雾气中出来，麦基和扬西的枪口发射的曳光弹就开始射入其中。

[aɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['sʌdnənəs] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [klɔ:θ] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [en'veləpɪŋ]
It exploded with amazing suddenness , the flaming cloth sinking back into enveloping
它 爆炸了 和 惊人的 突然 , 这 炽盛 布 下沉 后退 进入 包围
['bɪləʊz] [ʌv; əv] [fɑ:g] .
billows of fog .
波澜 的 多雾路段 .

它突然爆炸，燃烧的布料沉入翻滚的浓雾之中。

['jænsɪ] [bæŋkt] ['ʃɑ:rpli] ,
Yancey banked sharply ,
扬西 银行 尖锐地 ,

Yancey 猛烈地倾斜了，

[flu:] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [mə'gi:] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz] [ðʊv] [tu:; tə] [seɪ] - " [goʊ][ænd; ənd][faɪnd]
flew alongside McGee and shook his fist as though to say - " Go and find
飞翔 旁边 麦基 和 摇晃 他的 拳头 作为 尽管 到 说 - " 去 和 寻找
[ə; eɪ][ræt][hoʊl] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] .
a rat hole of your own .
一个 鼠 洞 的 你的 自己的 .

他飞到麦基身边，挥舞着拳头，仿佛在说——“去找个你自己的老鼠洞去吧。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['terətɔ:ri] .
This is my territory .
这 是 我的 领土 .

这是我的地盘。

" [mə'gi:] ['tʃʌkld] .
" **McGee chuckled** .
" 麦基 轻笑 .

麦基轻笑了一声。

[ðə; ði]['teksən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [flʌŋ] ['bæt(ə)l] [laɪnz]
The Texan , instead of trying to catch some view of the far flung battle lines
这 德克萨斯人 , 反而 的 尝试 到 抓住 一些 看法 的 这 远的 扔 战斗 线条
,
.
,

这位德克萨斯人并没有试图眺望远处的战线，

[wʌz; wəz][aʊt][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz][skɔ:r] .
was out to increase his score .
曾是 出去 到 增加 他的 分数 .

他一心想提高自己的分数。

[mə'gi:] [daɪvd] [bæk] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:g] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlɪftɪŋ] .
McGee dived back down into the fog , hoping that it might be lifting .
麦基 潜水 后退 向下 进入 这 多雾路段 , 希望 那 它 可能 是 举重 .

麦基再次潜入雾中，希望雾气能够散去。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [hi:; hi] [nu:] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
Down below , he knew , a mighty struggle was on .
向下 以下 , 他 知道 , 一个 强大的 斗争 曾是 在 .

他知道，下面正进行着一场激烈的战斗。

[laɪnz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfelz] .
Lines of communication would be shot all to pieces in the rain of heavy shells .
线条 的 沟通 会 是 射击 全部 到 件 在 这 雨 的 重的 贝壳 .

密集的炮弹会将通讯线路彻底摧毁。

[ɡreɪt] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl]
Great Headquarters would be waiting anxiously for some news of the real
伟大的 总部 会 是 等待 焦虑地 为了 一些 消息 的 这 真实的

[ˈstetəs; ˈstætəs][ænd; ənd] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .

status and progress of the battle .
地位 和 进步 的 这 战斗 .

最高指挥部正焦急地等待着有关战况和进展的消息。

[æt; ət][ert] :
At 8 :
在 8 :

晚上8点:

- [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [mə'gi:] [rɪ'lʌktəntli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
30 the fog was still holding over the field and McGee reluctantly turned his
- 这 多雾路段 曾是 仍然 保持 超过 这 场地 和 麦基 勉强 转向 他的

[ɪp] [ˈhoʊmwərd] .
ship homeward .
船 回家 .

30 浓雾仍然笼罩着田野，麦基不情愿地调转船头返航。

[baɪ] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsi:znd] [ˈpaɪlət][hæz; həz] , [ɔ:r] [di'veləps] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:ld]
By that sixth sense which the seasoned pilot has , or develops , he found the field
经过 那 第六 感觉 哪个 这 经验丰富的 飞行员 有 , 或者 发展 , 他 成立 这 场地

.
:
.

凭借经验丰富的飞行员所具备或培养的那种第六感，他找到了田地。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈfɔ:rsɪz] .
No one had been able to catch sight of the ground forces .
不 一 有 到过 有能力的 到 抓住 视线 的 这 地面 力量 .

没有人能够发现地面部队的踪迹。

[ˈkaʊən] [wʌz; wəz] [ˈstɔ:rmɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] . -
Cowan was storming around , under pressure from headquarters . 256
科万 曾是 暴风雨 大约 , 在下面 压力 从 总部 . -

科万在总部的压力下，气得四处奔走。256

“ [ɪts] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wi:; wi][wɑ:nt] , ” [hi:; hi][tʊəld][ðə; ði][ˈpaɪləts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
“ It's information we want , ” he told the pilots as they came in ,
” 它是 信息 我们 想 , ” 他 讲述 这 飞行员 作为 他们 来了 在 ,

“这是我们想要的信息，”他告诉进港的飞行员们。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [teɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] .
“ **not a tale of what can't be done** .
“ 不是 一个 故事 的 什么 不能 是 完毕 .
“ 这不是一个关于什么事做不到的故事。”

[get] [bæk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [laɪnz] .
Get back over the lines .
得到 后退 超过 这 线条 .
“ 回到线那边去。”

[ðɪs] [fɑ:g] [wɪl] [pæs] .
This fog will pass .
这 多雾路段 将要 经过 .
“ 这场雾终会过去。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
This is not a job for an hour .
这 是 不是 一个 工作 为了 一个 小时 .
“ 这不是一份只需一小时就能完成的工作。”

['hedkwɔ:rtərz] ['wɒnts] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
Headquarters wants information .
总部 想要 信息 .
“ 总部需要相关信息。”

[get] [aɪ 'ti:] !
Get it !
得到 它 !
“ 得到它!”

“ [tu:; tə] [mə'gi:] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **To McGee , he said , with something of a sting in his voice** ,
“ 到 麦基 , 他 说 , 和 某物 的 一个 蜇 在 他的 嗓音 ,
“ 他对麦基说道,“语气中带着一丝刺痛, “

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['sɪdnz] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ,
“ **Considering the chances Siddons used to take** ,
“ 考虑 这 机会 西顿斯 用过的 到 拿 ,
“ 考虑到西顿过去所承担的风险,

[aɪ'd] [θɪŋk] [ðɪs] ['skwɑ:drən] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [gru:p] - [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðɪs] [tæsk] .
I'd think this squadron - his own group - would be equal to this task .
ID 思考 这 中队 - 他的 自己的 团体 - 会 是 平等的 到 这 任务 .
“ 我认为他所在的这个中队——也就是他自己的小队——完全能够胜任这项任务。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læʃ] .
“ **It was a lash** .
“ 它 曾是 一个 睫毛 .
“ 那是一记鞭答。”

['fjʊriəs] , [jet] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:nt] , [mə'gi:] [ə'gen] [tʊk] [ɔ:f] ,
Furious , yet realizing the justice of the taunt , McGee again took off ,
狂怒 , 然而 意识到 这 正义 的 这 嘲讽 , 麦基 再次 采取 离开 ,
“ 麦基怒不可遏,但同时也意识到对方嘲讽的合理性,于是再次拔腿就跑。”

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ri:əl] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
determined not to come back until he could bring some real news of the
决定 不是 到 来 后退 直到 他 可以 带来 一些 真实的 消息 的 这
[ˈbætəlz] ['pra:gres] . [θɪ:]
battle's progress . **3**
战斗的 进步 . 3
“ 他决心不带回有关战况进展的确切消息绝不返回。3

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] , ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][deɪ] ['evər] [pʊt] [ɪn][baɪ] [ə'merɪkən] ['eɪvɪətər] .
That was the longest , hardest day ever put in by American aviators .
那 曾是 这 最长 , 最难 天 曾经 放 在 经过 美国人 飞行员 :

那是美国飞行员经历过的最漫长、最艰苦的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [er] [su:'preməsi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had little trouble in gaining and holding air supremacy , but they had
他们 有 小的 麻烦 在 获得 和 保持 空气 霸权 , 但 他们 有
[ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ,
a most difficult time ,
一个 最多 难的 时间 ,

他们在夺取和保持制空权方面几乎没有遇到任何困难，但在其他方面却举步维艰。

[wen] [ðə; ði] [fɑ:g] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] , [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
when the fog finally lifted , in getting any accurate information .
什么时候 这 多雾路段 最后 抬起 , 在 获得 任何 准确的 信息 :

当雾气终于散去时，却仍然无法获得任何准确的信息。

[ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ræpɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
The advance had been so rapid , and so successful ,
这 进步 有 到过 所以 迅速的 , 和 所以 成功的 ,

这次推进如此迅速，如此成功，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɪndənbə:g] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['aʊərz]
that the Hindenburg Line had been carried by the soldiers in the first few hours
那 这 兴登堡号 线 有 到过 携带 经过 这 士兵 在 这 第一的 很少 小时
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
of battle .
的 战斗 :

兴登堡防线是在战斗开始的最初几个小时内被士兵们攻占的。

[bʌt; bət][ɪn] ['presɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [kloʊz]
But in pressing forward , in the fog , they had been unable to keep in close
但 在 紧迫 向前 , 在 这 多雾路段 , 他们 有 到过 无法 到 保持 在 关闭
[li'eɪzɑ:n] .
liaison .
联络 :

但在浓雾中奋勇前进的过程中，他们无法保持密切联系。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nɪt] [hoʊl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪŋ] ,
Instead of being a well - knit whole , they were little more than a storming ,
反而 的 存在 一个 出色地 - 针织 所有的 , 他们 是 小的 更多的 比 一个 暴风雨 ,
['vɪktəri] - [drʌŋk] [mɔ:b] .
victory - drunk mob .
胜利 - 醉 暴民 :

他们与其说是一个团结的整体，不如说是一群得意忘形、沉浸在胜利喜悦中的暴徒。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] stop257
They stopped at nothing - and nothing could stop257
他们 停止 在 没有什么 - 和 没有什么 可以 stop257

他们不择手段——而且没有什么能阻止他们257

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

他们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪˈspleɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [ˈpænlz] [tuː; tə] [ˈɛəpleɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz]
As for displaying their white muslin panels to airplanes so that their positions
作为 为了 显示 他们的 白色的 细棉布 面板 到 飞机 所以 那 他们的 职位
[maɪt] [biː; bi] [noʊn] - [pʊf] !
might be known - poof !
可能 是 已知 - 噗 !

至于向飞机展示他们的白色棉布板以便了解他们的位置——噗！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbiːzi] [tuː; tə] [fuːl] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpænlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdɪzi] [er] [bɜːrdz] [huː]
They were too busy to fool around with panels and those dizzy air birds who
他们 是 也 忙碌的 到 傻子 大约 和 面板 和 那些 晕眩的 空气 鸟类 WHO
[ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][flaɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈpænlz] .
never did anything but fly around and look for panels .
绝不 做过 任何事物 但 飞 大约 和 看 为了 面板 .
他们忙得没空去摆弄那些面板和那些只会四处乱飞寻找面板的晕头转向的空中飞鸟。

[ˈpænlz] [biː; bi] [hæŋd] !
Panels be hanged !
面板 是 绞刑 !

面板要挂起来了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈdoʊbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈberənət; ,berəˈnet; ˈberənɪt] ! [fɔːr]
This was a day for doughboys and the bayonet ! 4
这 曾是 一个 天 为了 面团兵 和 这 刺刀 ! 4
这是属于美国大兵和刺刀的一天！ 4

[ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] [mes] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][sæt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ɡlʌm] [ˈsaɪləns] .
That night , after mess , the members of the squadron sat around in glum silence .
那 夜晚 , 后 混乱 , 这 成员 的 这 中队 卫星 大约 在 沮丧 沉默 .
当晚，晚餐后，中队成员们闷闷不乐地围坐在一起。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɡeɪnz] , [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪnˈdiːd] ,
The success of the day , with reference to gains , was great indeed ,
这 成功 的 这 天 , 和 参考 到 收益 , 曾是 伟大的 的确 ,
就收益而言，当天的成功的确非常巨大。

[bʌt; bət] [ˈkaʊən] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] .
but Cowan was riding with whip and spur .
但 科万 曾是 骑术 和 鞭 和 刺 .
但考恩当时带着鞭子和马刺。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡruːp] .
He seemed not at all pleased with the work of his own group .
他 似乎 不是 在 全部 高兴 和 这 工作 的 他的 自己的 团体 .
他似乎对自己团队的工作非常不满意。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɜːrd][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈhæpənɪŋz] [ʌ; əv][ðə; ði]
Added to this , word had gone around of the dramatic happenings of the
额外 到 这 , 单词 有 已消失 大约 的 这 戏剧性 事件 的 这
[ˈpriːviəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,
此外，前一晚发生的惊险事件也已传开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈsɪdnz] , [ðə; ði][moʊst] [disˈlaɪkt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] ,
with the result that Siddons , the most disliked man in the squadron ,
和 这 结果 那 西顿斯 , 这 最多 不喜欢 男人 在 这 中队 ,
结果是，中队里最不受欢迎的人西顿斯

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈklʌm] [ðer; ðər] [mɔːnd] [ˈhɪroʊ] .
had suddenly become their mourned hero .
有 突然 变得 他们的 哀悼 英雄 .
突然间，他成了他们哀悼的英雄。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] ,
Even now they counted him as dead ,
甚至 现在 他们 计数 他 作为 死的 ,
即使现在他们也认为他已经死了。
[fɔːr; fər][wʌn] [ˈpreʃəs] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd]
for one precious day had already slipped away and nothing in the world could
为了 一 宝贵的 天 有 已经 滑倒了 离开 和 没有什么 在 这 世界 可以
[seɪv] [hɪm; ɪm] .
save him :
节省 他 :

宝贵的一天已经悄然流逝，世上没有任何东西能够拯救他。
[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk][fækt] .
The success of the day seemed as nothing by the side of this tragic fact .
这 成功 的 这 天 似乎 作为 没有什么 经过 这 边 的 这 悲惨 事实 :
与这一悲剧事实相比，当天取得的成功似乎微不足道。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪˈstresɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
Not the least distressing thought was the fact that they had treated him as
不是 这 至少 令人痛心 想法 曾是 这 事实 那 他们 有 治疗 他 作为
[wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
one who had never earned the right to a full fellowship with them .
一 WHO 有 绝不 获得 这 正确的 到 一个 满的 奖学金 和 他们 :
最令人痛心的是，他们对待他就像对待一个从未赢得过正式会员资格的人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] .
And now they knew , too late , that he was a man of surpassing courage .
和 现在 他们 知道 , 也 晚的 , 那 他 曾是 一个 男人 的 超越 勇气 :
现在他们才知道，为时已晚，他是一位拥有非凡勇气的人。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːrɪd] , [frʌm; frəm] [ˈkaʊən] , [haʊ] [ˈsɪdnz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,
They even learned , from Cowan , how Siddons , working with the French ,
他们 甚至 学习 , 从 科万 , 如何 西顿斯 , 在职的 和 这 法语 ,
他们甚至从考恩那里了解到，西顿斯是如何与法国人合作的。

[hæd; həd] [ˈplɒtɪd] [ˈtræpɪŋ] [vɑːn] - [ðæt] day258
had plotted trapping von Herzmann that day258
有 绘制 诱捕 冯 - 那 day258
那天就策划了抓捕冯·赫兹曼的行动258

[wen] [ðə; ði][ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz] [əˈtækt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
when the squadron was attacked for the first time .
什么时候 这 中队 曾是 遭到攻击 为了 这 第一的 时间 :
该中队第一次遭到攻击时。

[ðə; ði] [ˈlʌki] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [spædz] , [ðeɪ] [naʊ] [nuː] ,
The lucky arrival of the French Spads , they now knew ,
这 幸运的 到达 的 这 法语 铲子 , 他们 现在 知道 ,
他们现在明白，法国斯帕德队的到来是多么幸运。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [lʌk] [æt; ət][ɔːl] ,
was not a matter of luck at all ,
曾是 不是 一个 事情 的 运气 在 全部 ,
这完全不是运气使然。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [plæn][tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈdʒɜːrmən][wɔːr][ˈiːg(ə)l][ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] [er]
but a daring plan to overwhelm the greedy German war eagle and rid the air
但 一个 大胆 计划 到 压倒 这 贪婪的 德语 战争 鹰 和 摆脱 这 空气
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 :
但这是一个大胆的计划，旨在压制贪婪的德国战鹰，并将其从空中清除。

[jes] , ['sidnz] [hæd; həd] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [breɪnz] .
Yes , Siddons had courage and brains .
是的 , 西顿斯 有 勇气 和 大脑 .

是的, 西顿斯既有勇气又有智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
There was no longer any doubt of that .
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 的 那 .

这一点已毋庸置疑。

[ˈjænsi] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ˈprez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] [sed] :
Yancey voiced the thoughts of every man present when he said :

扬西说出了在场所有人的心声:

[ˈaɪ ˈti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [tʌf] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **It wouldn't be so tough if he could get it in the air .**

“如果他能将球打到空中, 那就不会那么难了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] - [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:l] - [ɪz] [tʌf] . “
But this way - at a wall - is tough .”

但这样——靠墙——就很难了。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [vɑ:n] - ? ” ['faʊt] [æskt] .
“ **What about von Herzmann ?** ” **Fouche asked .**

“冯·赫兹曼呢? ”福什问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] .
“ **I guess it was tough for him , too .**

我想对他来说也很艰难。

“ ['jænsi] [grɪnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Yancey grinned and scratched his head .**

扬西咧嘴一笑, 挠了挠头。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [hi:; hi] [drɔ:ld] , “ [daʊn] [ɪn][maɪ][hoʊm] [stert] ,
“ **You know , “ he drawled , “ down in my home state ,**

“你知道,”他慢吞吞地说, “在我家乡那边,

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ænd; ənd][slæp][ə; eɪ][brænd][ɑ:n][ə; eɪ][kæf] [ðæts] [nɑ:t] ['ri:əli]
we sometimes make a mistake and slap a brand on a calf that's not really

我们 有时 制作 一个 错误 和 拍击 一个 品牌 在 一个 小牛 那就是 不是 真的

[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 :

我们有时会犯错, 把烙印贴在不属于我们的小牛身上。

[wel] , [ðæts] [nɑ:t][soʊ] [ˈɔ:f(ə)] .
Well , that's not so awful .
出色地 , 那就是 不是 所以 可怕 .

嗯, 那也没那么糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [els] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] , [ɪts] [stiːlɪn] - - [pjʊə] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
But when somebody else makes the same mistake , it's stealin ' - pure and simple
但 什么时候 某人 别的 制作 这 相同的 错误 , 它是 偷窃 - - 纯的 和 简单的
.
:
.

但当其他人犯同样的错误时，那就是偷窃——简单明了。

[ˈwɔrz] [ə; eɪ][lɑ:t] [laɪk] [ðæt] .
War's a lot like that .
战争的 一个 很多 喜欢 那 .

战争很像战争。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [si:] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
We only see one side of it , and for my part ,
我们 仅有的 看 一 边 的 它 , 和 为了 我的 部分 ,
我们只看到了事情的一面，就我而言，

[aɪm] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪn] - [ðæt] [saɪd] .
I'm fed up with seein ' that side .
我是 美联储向上 和 看到 - 那 边 .

我受够了看到那一面。

[bɔɪ] , [aɪ][ˈhoʊn] [fɔːr; fər] [ˈteksəs] . " [faɪv]
Boy , I hone for Texas . " 5
男生 , 我 磨练 为了 德克萨斯州 . " 5

伙计，我向德州进发。”5

[mæˈgi:] [ænd; ənd][ˈlɑːrkɪn] , [æz; əz] [flaɪt] [ˈlɪdər] ,
McGee and Larkin , as flight leaders ,
麦基 和 拉金 , 作为 航班 领导人 ,

麦基和拉金担任飞行队长

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈkaʊənz] [ˈhedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈiːvniŋ]
had been called to Major Cowan's headquarters for the usual evening
有 到过 称为 到 主要的 考恩的 总部 为了 这 通常 晚上
[ˈkɑːnfərəns] .
conference .
会议 .

被召集到考恩少校的总部参加例行的晚间会议。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [æz; əz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The Major declared himself as displeased with the work of the day ,
这 主要的 声明 他自己 作为 不高兴 和 这 工作 的 这 天 ,
少校表示他对当天的工作很不满意。

[bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpaɪləts] , [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
but both of the young pilots , experienced in the ways of the army ,
但 两个都 的 这 年轻的 飞行员 , 经验丰富的 在 这 方式 的 这 军队 ,
但是这两位年轻的飞行员，都经验丰富，熟悉军队的运作方式，

[ˈriːələɪzd] [ðæt] [ˈkaʊənz] [dɪsˈpleɪzər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] reaction259
realized that Cowan's displeasure was but a reaction259
已实现 那 考恩的 不满 曾是 但 一个 reaction259

意识到考恩的不满只不过是一种反应而已259

[frʌm; frəm] [ˈpreʃər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] " [ˈhaɪər] [ʌps] .
from pressure being put on him by the " higher ups .
从 压力 存在 放 在 他 经过 这 " 更高 UPS .

因为他受到了“上级”的压力。

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sta:f] , [ðeɪ] [nu:] , [mʌst; məst][bi; bi][ˈgrætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The General Staff** , **they knew** , **must be gratified with the success of the**
“ 这 一般的 职员 , 他们 知道 , 必须 是 满意 和 这 成功 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们知道, 总参谋部一定会对今天的胜利感到满意。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [əb'dʒektɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsɔ:rlɪ] [prest] .
for all objectives had been taken and the enemy sorely pressed .
为了 全部 目标 有 到过 已采取 和 这 敌人 非常 按下 .

因为所有目标都已达成, 敌人陷入了困境。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈpɜ:r'fɪkt] .
It was true , **however** , **that communication had been far from perfect** .
它 曾是 真的 , 然而 , 那 沟通 有 到过 远的 从 完美的 .

然而, 沟通确实远非完美。

[li'eɪzə:n] [hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [geɪnd] , [ˈðerfɔ:r] ,
Liaison had broken down , **and the ground gained** , **therefore** ,
联络 有 破碎的 向下 , 和 这 地面 获得 , 所以 ,

联络工作已经失败, 因此, 敌方取得了进展。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tu; tə]
was the result of the grim determination of the soldier of the line to
曾是 这 结果 的 这 严峻 决心 的 这 士兵 的 这 线 到

[end][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈspi:dəli] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu; tə][ə; eɪ] [ˈpɜ:r'fɪkt] [koʊ,ɔ:rdɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rmz] .
end the thing speedily rather than to a perfect coordination of all arms .
结尾 这 事物 迅速地 相当 比 到 一个 完美的 协调 的 全部 武器 .

这是前线士兵决心尽快结束战斗的结果, 而不是所有兵种完美协调的结果。

“ [bʌt; bət] , [ˈmeɪdʒər] ,
“ **But** , **Major** ,
“ 但 , 主要的 ,

“但是, 少校,

“ [mə'gi:] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑ:drən][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]
“ **McGee was defending the work of the squadron by pointing out the unusual**
“ 麦基 曾是 防守 这 工作 的 这 中队 经过 指向 出去 这 异常

[ænd; ənd] [ʌnfɔ:r'si:n] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] ,
and unforeseen obstacles ,
和 意外 障碍 ,

麦基指出中队工作中遇到的不寻常且意想不到的障碍, 以此来捍卫中队的工作。

“ [wi; wi] [ˈkudnt] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪŋ] [tɪps] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [wen] [wi; wi]
“ **we couldn't see our wing tips until after nine o'clock** , **and when we**
“ 我们 不能 看 我们的 翼 尖端 直到 后 九 点钟 , 和 什么时候 我们

[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,

“直到九点多我们才能看到自己的翼尖, 而当我们能看到的时候,

[ðəʊz] [ˈdoʊ,bɔɪ] [ˈwʊdnt] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [ˈpænlɪz] .
those doughboys wouldn't display their panels .
那些 面团兵 不会 展示 他们的 面板 .

那些士兵不愿展示他们的面板。

[ðeɪ] [ˈæktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi; wi] [wʊd] [dra:p] [bɑ:mz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
They acted like they thought we would drop bombs on them .
他们 行动 喜欢 他们 想法 我们 会 降低 炸弹 在 他们 .

他们表现得好像以为我们会向他们投掷炸弹一样。

[ɪts] [hɑ:rd] , [ˈmeɪdʒər] , [tu:; tə] [get] [men] [tu:; tə] [ʃoʊ] [waɪt] [ˈpænlz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
It's hard , Major , to get men to show white panels when they are under fire .
它是 难的 , 主要的 , 到 得到 男人 到 展示 白色的 面板 什么时候 他们 是 在下面 火 .
少校, 在枪林弹雨中, 很难让士兵露出白色面板。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] , [tu:] ,
They are afraid that the enemy will see them , too ,
他们 是 害怕的 那 这 敌人 将要 看 他们 , 也 ,
他们害怕敌人也会发现他们。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and blow them off the face of the earth .
和 吹 他们 离开 这 脸 的 这 地球 .
把它们从地球上彻底抹去。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˈprɑ:bləm] . "
It is always a hard problem . "
它 是 总是 一个 难的 问题 . "
这始终是个难题。

" [ɔ:l] [ˈbæt(ə)] [ˈprɔ:bləms] [ɑ:r; ə] [hɑ:rd] , " [ˈkaʊən] [rɪˈplaɪd] .
" All battle problems are hard , " Cowan replied .
" 全部 战斗 问题 是 难的 , " 科万 回复 .
"所有战争问题都很棘手,"科恩回答说。

" [ðə; ði] [kəˈmɑ:ndəz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:r; ə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪdn] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [rɪdn]
" The commanders of the troops in the line are being ridden just as we are
" 这 指挥官 的 这 军队 在 这 线 是 存在 骑 只是 作为 我们 是
:
:
:
"前线部队的指挥官们和我们一样, 正遭受骑乘之苦。"

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sta:f] [fi:lz] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .
The General Staff feels that victory is in sight .
这 一般的 职员 感觉 那 胜利 是 在 视线 .
总参谋部认为胜利在望。

[ðeɪ] [wɪl] [əkˈsept] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r]
They will accept nothing but the best of work , and we must do our
他们 将要 接受 没有什么 但 这 最好的 的 工作 , 和 我们 必须 做 我们的
[fʊl] [ʃer] . "
full share . "
满的 分享 . "
他们只接受最好的作品, 我们也必须尽自己的一份力。

" [jes] , [sɜ:r] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] .
" Yes , sir , of course .
" 是的 , 先生 , 的 课程 .
"是的, 先生, 当然。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [səkˈses] ,
But I think the troops are to be congratulated for their success ,
但 我 思考 这 军队 是 到 是 恭喜 为了 他们的 成功 ,
但我认为应该祝贺部队取得胜利。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæŋ] [ˈeni] [pleɪnz] on260
and certainly this outfit was lucky in that we didn't hang any planes on260
和 当然 这 全套服装 曾是 幸运的 在 那 我们 没有 悬挂 任何 飞机 on260
当然, 这支队伍很幸运, 我们没有在260号飞机上挂载任何飞机。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] - [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
the top of Vauquois or in the woods .
这 顶部 的 - 或者 在 这 树林 .

在沃奎斯山顶或树林里。

[fɔ:r] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] [θri:] [i:] . [ə; eɪ] . [ɪz][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][bæd][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk]
Four balloons and three E . A . is not such a bad record for a day like
四 气球 和 三 E . 一个 . 是 不是 这样的 一个 坏的 记录 为了 一个 天 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

在这样的日子里，四个气球和三个EA的成绩还算不错。

[wi:; wi][held] [kəm'pli:t] [su:'preməsi] . "
We held complete supremacy . "
我们 握住 完全的 霸权 . "

我们拥有绝对优势。

" [kən,grætʃəl'eɪ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈɔ:rdər][ˈæftər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] , [lu:'tenənt] .
" **Congratulations will be in order after a complete success , Lieutenant** .
" 恭喜! 将要 是 在 命令 后 一个 完全的 成功 , 中尉 .
"如果任务圆满成功，我们将向你表示祝贺，中尉。"

[naʊ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] - [hɪr] , [si:] [ðɪs] [mæp] .
Now for to - morrow - here , see this map .
现在 为了 到 - 明天 - 这里 , 看 这 地图 .

现在来看明天的地图。

" [ˈlɑ:rkɪn] [wɪŋkt] [ˈfru:dli] [æz; əz] [ˈkaʊən] [led][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [wɔ:l] [mæp] .
" **Larkin winked shrewdly as Cowan led them over to a detailed wall map** .
" 拉金 眨眼 精明地 作为 科万 引领 他们 超过 到 一个 详细的 墙 地图 .
"拉金狡黠地眨了眨眼，考恩领着他们走到一幅详细的墙面地图前。"

" [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
" **The lines of departure are here** .
" 这 线条 的 离开 是 这里 .
"出发线在这里。"

[ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] [əd'vænst] [pə'ziʃənz] , [naʊ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] , [ɑ:r; ər] [wel]
Our most advanced positions , now , as near as we can tell , are well
我们的 最多 先进的 职位 , 现在 , 作为 靠近 作为 我们 能 告诉 , 是 出色地
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhindənbə:g] [laɪn] ,
beyond the Hindenburg Line ,
超过 这 兴登堡号 线 ,
据我们所知，我们目前最先进的阵地已经远远超出了兴登堡防线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑ:ˌʌn] [ˈfɛlʊŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
with the Hagen Stellung line of defense facing our troops to - morrow .
和 这 哈根 stellung 线 的 防御 面向 我们的 军队 到 - 明天 .
明天，我们的部队将面对哈根·斯特隆防线。

[ˈmɔ:nfoʊˈkɑ:n] , [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ˈhedkwɔ:rtərz]
Montfaucon , the enemy's strongest point , and for months headquarters
蒙福孔 , 这 敌人的 最强 观点 , 和 为了 几个月 总部
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
for the Crown Prince ,
为了 这 王冠 王子 ,
蒙福孔是敌军最坚固的据点，也是皇太子数月来的总部所在地。

[blɑ:ks] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 5th [kɔ:r] .
blocks the way for the 5th Corps .
积木 这 方式 为了 这 5th 兵团 .

阻挡了第五军的前进道路。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [pə'zi(ə)n] .
It is a commanding and strong position .
它是一个指挥和强的位置 .

这是一个具有战略意义且强有力的地位。

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [strɔ:ŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] . "
No one knows just how strong it is . "
不 一 知道 只是 如何 强的 它 是 . "

没人知道它到底有多强。

" [ˈpɑ:rd(ə)n] [,em 'i:] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
" Pardon me , " a voice came from directly behind them ,
" 赦免 我 , " 一个 嗓音 来了 从 直接地 在后面 他们 ,

“对不起,”一个声音从他们身后传来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ɪts] [streŋθ] .
" but I know a great deal about its strength .
" 但 我 知道 一个 伟大的 交易 关于 它是 力量 .

但我对它的优势非常了解。

" [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ˈeniwʌn] [ˈentər] .
" So interested had they been , that they had not heard anyone enter .
" 所以 感兴趣的 有 他们 到过 , 那 他们 有 不是 听到 任何人 进入 .

他们太过专注，以至于没有听到有人进来。

[æɪt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [wi:ld] [ə'raʊnd] .
At sound of the voice they wheeled around .
在 声音 的 这 嗓音 他们 带轮子的 大约 .

听到声音，他们猛地转过身来。

[ðer; ðər] [stʊd] ['sɪdnz] , [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [bʌt; bət] ['smɑɪlɪŋ] [ɪk'spænsɪvli] .
There stood Siddons , mud from head to foot but smiling expansively .
那里 站立 西顿斯 , 泥 从 头 到 脚 但 微笑 广泛地 .

西顿斯站在那里，浑身沾满了泥巴，但脸上却挂着灿烂的笑容。

" ['sɪdnz] !
" Siddons !
" 西顿斯 !

“西顿斯！

" ['kaʊən] [ɪk'skleɪmd] .
" Cowan exclaimed .
" 科万 惊呼 .

“考恩惊呼道。”

" [ju:; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [jes] , [sɜ:r] - ['fɔ:rtʃənətli] .
" Yes , sir - fortunately .
" 是的 , 先生 - 幸运的是 .

“是的，先生——幸好如此。”

" [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [men] [rʌt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" All three of the startled men rushed forward to wring his hand .
" 全部 三 的 这 惊慌 男人 匆忙 向前 到 拧 他的 手 .

“三个受惊的男人都冲上前去，紧紧地握住他的手。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] ,
There was a hubbub of excited talk and exclamations of surprise ,
那里 曾是 一个 尘嚣 的 兴奋的 讲话 和 感叹词 的 惊喜 ,

现场一片兴奋的交谈声和惊讶的叫喊声此起彼伏。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈkwestʃənz] .
with no chance for the mind to put forth logical questions .

和 不 机会 为了 这 头脑 到 放 前进 逻辑 问题 .

没有机会让大脑提出合乎逻辑的问题。
[ˈkaʊən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kəmˈpouzər] . -
Cowan was the first to gain some degree of composure . **261**

科万 曾是 这 第一的 到 获得 一些 程度 的 镇定 . -

科恩是第一个稍微平静下来的人。261
“ [ˈhevəns] , [mæn] !
“ **Heavens , man !**
” 天 , 男人 !

“我的天哪！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的？

“ [krɔːld] , [wɔːkt] [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][saɪd][kɑːr] , " [ˈsɪdnz]
“ **Crawled , walked and ran , and the last few miles in a side car , " Siddons**
” 爬行 , 步行 和 跑 , 和 这 最后的 很少 英里 在 一个 边 车 , ” 西顿斯
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“爬着、走着、跑着，最后几英里是坐边车走的，”西顿斯回答道。

“ [ləst] [naɪt] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,
“ **Last night , at midnight** ,
” 最后的 夜晚 , 在 午夜 ,

“昨晚午夜时分，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [æt; ət] [ˌmɔːnfəʊˈkɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [trʌmpt] [ʌp][ˈpriːtekt] [ðæt] [ə; eɪ] [staːf] [ˈɑːfɪsər]
I was being held at Montfaucon under the trumped up pretext that a staff officer
我 曾是 存在 握住 在 蒙福孔 在下面 这 胜出 向上 借口 那 一个 职员 官
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
was on his way down to see me and that I was to take off with
曾是 在 他的 方式 向下 到 看 我 和 那 我 曾是 到 拿 离开 和
[vaːn] - [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
von Herzmann later in the night .
冯 - 之后 在 这 夜晚 .

我被关押在蒙福孔，理由是某位参谋军官要来见我，而我当晚晚些时候要和冯·赫兹曼一起离开。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [vaːn] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpaɪlət] ,
But I knew that von Herzmann had taken off with another pilot ,
但 我 知道 那 冯 - 有 已采取 离开 和 其他 飞行员 ,

但我知道冯·赫兹曼已经和另一名飞行员一起起飞了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪɡ][wʌz; wəz] [ʌp] .
and I knew that the jig was up .
和 我 知道 那 这 夹具 曾是 向上 .

我知道一切都完了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [əˈkjuːzɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] - [æz; əz] [jet] - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkwaɪət]
They weren't accusing me of anything - as yet - but they were very quiet
他们 不是 指控 我 的 任何事物 - 作为 然而 - 但 他们 是 非常 安静的
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænər] [təʊld][em ˈiː][ɔːl][aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
and their manner told me all I needed to know .
和 他们的 方式 讲述 我 全部 我 需要 到 知道 .

他们当时并没有指责我什么，但他们非常安静，他们的举止已经说明了一切。

[ðen] , [bɪŋ] !
Then , bing !
然后 , 必应 !

然后，叮！

[ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ['oʊpənd] [ʌp] .
the barrage opened up .
这 弹幕 打开 向上 .

炮火开始猛烈轰击。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
It was some surprise .
它 曾是 一些 惊喜 .

这真是出乎我的意料。

[ðeɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['fɑ:gi:əst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [hɪr] .
They hadn't the foggiest notion that a blow was to be struck here .
他们 之前没有 这 最模糊的 概念 那 一个 吹 曾是 到 是 击 这里 .

他们丝毫没有意识到这里将会遭受打击。

[ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [pɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [lɔ:n] [reɪndʒ] ['reɪlweɪ] ['raɪf(ə)] [æt; ət] -
Almost the first pop out of the box that long range railway rifle at Neuilly
几乎 这 第一的 流行音乐 出去 的 这 盒子 那 长的 范围 铁路 步枪 在 -

[dra:pt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪɡ][dʒi:] . [aɪ] . [kænz][dʒʌst] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['hedkwɔ:rtərz] .
dropped one of those big G . I . cans just outside of headquarters .
掉落 一 的 那些 大的 G . 我 . 罐头 只是 外部 的 总部 .

几乎是第一次从盒子里拿出那支远程铁路步枪，就在纽维利总部外，打落了一个大号的GI罐子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:p] ['dʌɡaʊts] .
There was a grand scramble for the deep dugouts .
那里 曾是 一个 盛大 争夺 为了 这 深的 球员休息区 .

队员们争先恐后地涌向深掩体。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [haɪ] [wʌnz] ['stri:kɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] .
You never saw so many High Ones streaking it for safety .
你 绝不 锯 所以 许多 高的 一个 裸奔 它 为了 安全 .

你从未见过这么多高阶生物为了安全而飞奔。

“ [aɪ] [meɪd] [træks] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['dʌɡaʊt] [dɔ:r] - [baɪ] [dɪ'zain] !
“ **I made tracks too , but I missed the dugout door - by design !**
“ 我 制成 轨道 也 , 但 我 错过 这 独木舟 门 - 经过 设计 !

“我也跑了一段，但我错过了球员休息区的门——这是故意的！ ”

['prɪti] [su:n] [ə'nʌðər] [bɪɡ] [ʃel] [keɪm] [ə'lɔ:n] [ænd; ænd] [flɒpt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Pretty soon another big shell came along and flopped down near the same place ,
漂亮的 很快 其他 大的 壳 来了 沿着 和 失败 向下 靠近 这 相同的 地方 ,

很快，又一个大贝壳游过来，重重地落在了附近。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ] [strɔ:n] .
but by that time I was a long ways from there and going strong .
但 经过 那 时间 我 曾是 一个 长的 方式 从 那里 和 去 强的 .

但那时我已经走得很远了，而且状态很好。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
“ **The night was as dark as the inside of a whale** ,
“ 这 夜晚 曾是 作为 黑暗的 作为 这 里面 的 一个 鲸 ,

“夜色漆黑如鲸鱼腹中。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌnz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] [geɪv] [em 'i:][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but the glare of light from the guns on our side gave me direction .
但 这 强光 的 光 从 这 枪支 在 我们的 边 给予 我 方向 .

但是我方炮火的强光为我指明了方向。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] ['i:zi] . “
The rest was comparatively easy . ”
这 休息 曾是 比较 简单的 . ”

剩下的就相对容易了。

“ ['i:zi] ！
“ Easy ！
” 简单的 ！
“ 简单的 ！

“简单的！

” ['kaʊən] [ɪkˈskleɪmd] .
” Cowan exclaimed .
” 科万 惊呼 .

“考恩惊呼道。”

” [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] ？ ” -
” How in the world did you get across the line ？ ” 262
” 如何 在 这 世界 做过 你 得到 穿过 这 线 ？ ” -

“你到底是怎么越过那条线的？”262

” ['meɪdʒər] , [ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] , [du:] [tu:; tə] [ðæt] [bəˈrɑ:ʒ] ,
” Major , the confusion was so great , due to that barrage ,
” 主要的 , 这 困惑 曾是 所以 伟大的 , 到期的 到 那 弹幕 ,

“少校，由于那轮猛烈的炮火袭击，现场一片混乱。”

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [led] [æn; ən] ['elɪfənt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
that I could have led an elephant up to the line with no one taking the
那 我 可以 有 引领 一个 大象 向上 到 这 线 和 不 一 采取 这
[taɪm] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [em 'i:] .
time to challenge me .
时间 到 挑战 我 .

我就算牵着一头大象走到终点线，也没人会质疑我。

[ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜ:rmən] [ɪz] [kwɑɪt] [ɡʊd] .
You forget that my German is quite good .
你 忘记 那 我的 德语 是 相当 好的 .

你忘了我的德语还不错。

[ɑ:n][ə; eɪ] [da:rk] [naɪt] , [wel] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['ɔfɪsɜ:z] [koʊt] ,
On a dark night , well covered by a German officer's coat ,
在 一个 黑暗的 夜晚 , 出色地 涵盖 经过 一个 德语 警官们 外套 ,

在一个漆黑的夜晚，他被一件德国军官的大衣严严实实地遮盖着。

[wɪtʃ] [aɪ] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæp] [hu:] [wəʊnt] ['evər] [ni:d] [aɪ 'ti:] [əˈɡen] ,
which I borrowed from a chap who won't ever need it again ,
哪个 我 借来的 从 一个 小伙子 WHO 惯于 曾经 需要 它 再次 ,

那是我从一位以后再也用不着它的人那里借来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] .
it was not a difficult feat .
它 曾是 不是 一个 难的 特技 .

这并非难事。

[brɪˈli:v] [em 'i:] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[maɪ] [bɪɡɪst] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [sent] [west] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv] [əʊər; ɑ:r] [oʊn] ['felz] .
my biggest worry was that I would get sent west by one of our own shells .
我的 最大 担心 曾是 那 我 会 得到 发送 西方 经过 一 的 我们的 自己的 贝壳 .

我最担心的是会被我们自己的炮弹送到西部去。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [aɪ] [krɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [hoʊl][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['dɔ:nɪŋ]
When I reached the front line I crawled in a funk hole and waited for dawning
什么时候 我 达到 这 正面 线 我 爬行 在 一个 放克 洞 和 等待 为了 黎明
[ænd; ənd][fɔ:r; fər]'lʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [tru:ps] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:n]
and for our own troops to come along .
和 为了 我们的 自己的 军队 到 来 沿着 .

当我到达前线时，我钻进一个简易的掩体里，等待天亮，等待我们自己的部队到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] , [mæn] !
And when they started , man !
和 什么时候 他们 开始 , 男人 !

他们开始的时候，天哪！

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] !
how they came !
如何 他们 来了 !

他们是怎么来的！

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [wɪl] [bi:; bi]'lʌʊərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
The enemy is completely disorganized , Major , and victory will be ours within a
这 敌人 是 完全地 混乱 , 主要的 , 和 胜利 将要 是 我们的 之内 一个
[mʌnθ] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] .
month or six weeks .
月 或者 六 周 .

少校，敌人已经完全溃不成军，一个月或六周内我们就能取得胜利。

['meɪbi] ['su:nər] .
Maybe sooner .
或许 很快 .

或许会更快。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
The Germans know it .
这 德国人 知道 它 .

德国人知道这一点。

[mɔ:nfoʊ'kɑ:n] [wɪl] [fɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Montfaucon will fall to - morrow .
蒙福孔 将要 落下 到 - 明天 .

蒙福孔明天就会陷落。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [[oʊz] .
This is the last of the big shows .
这 是 这 最后的 的 这 大的 演出 .

这是最后一场大型演出。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪt] [mə'gi:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ][koʊld] ,
" **He paused , and his eyes , which McGee had always thought so cold ,**
" 他 暂停 , 和 他的 眼睛 , 哪个 麦基 有 总是 想法 所以 寒冷的 ,
[ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
twinkled with merriment .
闪烁 和 欢乐 .

他停顿了一下，麦基一直觉得他那双冰冷的眼睛，此刻闪烁着喜悦的光芒。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , " [æt; ət][dɪ'vɪz(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 79th ,
" **By the way , he said , at Division Headquarters of the 79th ,**
" 经过 这 方式 , " 他 说 , " 在 分配 总部 的 这 79th ,
"顺便说一下,"他说, "在第79师司令部,

[wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]'gɪv(ə)n] [træns'pɔ:teɪf(ə)n] [bæk] [hɪr] ,
where I made a report and was given transportation back here ,
在哪里 我 制成 一个 报告 和 曾是 给定 运输 后退 这里 ,

我在那里做了汇报，然后他们安排了交通工具送我回来。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfisə] [təʊld][em 'iː][ə; eɪ][spai][wʌz; wəz] [næbd] [læst] [naɪt] - [ə; eɪ] [tjæp] [baɪ][ðə; ði]
the Intelligence Officer told me a spy was nabbed last night - a chap by the
这 智力 官 讲述 我 一个 间谍 曾是 被抓获 最后的 夜晚 - 一个 小伙子 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv][vɑːn] - .
name of von Herzmann .
姓名 的 冯 - .

情报官员告诉我，昨晚抓获了一名间谍——一个名叫冯·赫兹曼的家伙。

[pleɪn] [fɔːrst] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɑːfisə] [təʊld][em 'iː] .
Plane forced down , the officer told me .
飞机 强制 向下 , 这 官 讲述 我 .

“飞机被迫降落了，”那名军官告诉我。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] ? "
I wonder if it could be possible that he ran out of gas ? "
我 想知道 如果 它 可以 是 可能的 那 他 跑 出去 的 气体 ? "

我怀疑他是不是车没油了？

" [jes] , " ['kaʊən] [rɪ'plaɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bəntər] , " [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs]
" Yes , " Cowan replied , catching the spirit of the banter , " he ran out of gas
" 是的 , " 科万 回复 , 捕捉 这 精神 的 这 闲聊 , " 他 跑 出去 的 气体
.
"
:
"
.
"

“是的，”科恩接话道，领会了对方的玩笑，“他的车没油了。”

" [tʌt] ! [tʌt] !
" Tut ! tut !
" 图坦卡蒙！教程！

“啧啧！啧啧！”

" ['sɪdnz] ['mɑːkɪŋli] [rɪ'pruːvd] .
" Siddons mockingly reproved .
" 西顿斯 嘲讽地 责备 .

西顿斯嘲讽地斥责道。

" ['wɔːznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [eɪs] [tuː; tə][duː] ?
" Wasn't that a careless thing for a great ace to do ?
" 不是 那 一个 粗心 事物 为了 一个 伟大的 高手 到 做 ?

“对于一位伟大的王牌球员来说，这难道不是一件草率的事情吗？”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ˈglɑːsəri]
GLOSSARY
词汇表

词汇表

[eɪs] [wʌn] [huː] [hæz; hæz] [brɔːt] [daʊn] [faɪv] ['enəmi] [eɪ] [kraːft] .
Ace One who has brought down five enemy air craft .
高手 一 WHO 有 带来 向下 五 敌人 空气 工艺 .

王牌飞行员，击落了五架敌机。

[ˈæk] ['emə] [eɪ] [mə'kæniːk; mi'kæniːk] .
Ack Emma Air Mechanic .
感谢 艾玛 空气 机械 .

艾玛是位空军机械师。

王牌(Aces Up)

第12/12页

[ɪn] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] ['sɜ:rt(ə)n] ['letərz] [ɑ:r; əɹ][ˈɡɪv(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [saʊndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [ə; eɪ][ɪz] ['æk]
In military service certain letters are given distinguishing sounds , such as , A is Ack
在 军队 服务 肯定 信件 是 给定 区别 声音 , 这样的 作为 , 一个 是 感谢
, [di:][ɪz] [dɑ:n] ,
, D is Don ,
, D 是 大学教师 ,

在军队服役中，某些字母被赋予了特殊的发音，例如，A 发音为 Ack，D 发音为 Don。

[em] , [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][en] , [br'kʌmz] ['emə] .
M , to distinguish it from N , becomes Emma .
M , 到 区分 它 从 N , 变成 艾玛 .

为了与N区分开来，M变成了Emma。

[ˈeɪləɾɑ:n] ['mu:vəbl̩] ['seɡmənts, ˌseɡ'ments][ʌv; əv] [pleɪnz] , [wɪtʃ] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['sɜ:rfɪs] , [kən'troʊl]
Aileron Moveable segments of planes , which , though of small surface , control
副翼 活动 片段 的 飞机 , 哪个 , 尽管 的 小的 表面 , 控制
[ðə; ði][ˈlætərəl] ['bæləns] .
the lateral balance .
这 侧 平衡 .

副翼是飞机的可移动部件，虽然面积很小，但可以控制飞机的横向平衡。

[ˈælbətɾɑ:s] [ˈdʒɜ:rmən][ˈkɑ:mbæt] [pleɪn] .
Albatross German combat plane .
信天翁 德语 战斗 飞机 .

信天翁德国战斗机。

[ˈɑ:tʃɪ] ['ænti] - ['erkɾæft] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] .
Archie Anti - aircraft artillery fire .
阿奇 反对 - 飞机 炮兵 火 .

阿奇防空炮火。

[ˈpra:bəbli] [soʊ] [kɔ:ld] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [flaɪt] .
Probably so called because of arc of the projectile's flight .
大概 所以 称为 因为 的 弧 的 这 弹丸的 航班 .

之所以这样称呼，可能是因为抛射体的飞行轨迹呈弧形。

[ˈbækwɔ:ʃ]
Backwash
回流

回流

[ðə; ði] [waɪnd] [wɔ:ʃ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pelər] .
The wind wash caused by the propeller .
这 风 洗 导致 经过 这 螺旋桨 .

螺旋桨引起的风浪。

[ˈbærəl] [roʊl][ə; eɪ] [wɪŋ] ['oʊvər][ˌækɾə'bætɪk] [mə'nu:vər] .
Barrel roll A wing over acrobatic manoeuvre .
桶 卷 一个 翼 超过 杂技 演习 .

桶滚，一种机翼翻滚特技动作。

[blæk] [ˈroʊzɪz] [pʌfs] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [fel] [iksˈpləʊdʒ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]
Black roses Puffs of black smoke appearing suddenly as shell explodes high in the air
黑色的 玫瑰 泡芙 的 黑色的 抽烟 出现 突然 作为 壳 爆炸 高的 在 这 空气
.
:
.

黑玫瑰 炮弹在高空爆炸时，突然冒出缕缕黑烟。

[ˈblaɪti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [slæŋ] [fɔːr; fər][ə; ei] [wuːnd] .
Blighty English slang for a wound .
英国 英语 俚语 为了 一个 伤口 .

英国英语俚语，指伤口。

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; ei] [wuːnd] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
Generally applied to a wound serious enough to cause removal to England .
一般来说 应用 到 一个 伤口 严肃的 足够的 到 原因 移动 到 英格兰 .

通常指伤势严重到需要被送往英国的情况。

[blɪpt] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [ˈreɪst] ; [ˈræpɪd] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈθrɑːtl] .
Blipped his motor Raced ; rapid advancement of throttle .
轻拍 他的 发动机 比赛 ; 迅速的 进步 的 风门 .

轻踩油门，引擎飞驰；油门迅速加大。

[ˈblɑːtoʊ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
Blotto To become unconscious .
布洛托 到 变得 无意识 .

醉酒，失去意识。

[bræs] [hæt][ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] , [ˈkɑːmənli] [juːst] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] .
Brass hat A General Officer , commonly used by British soldiers .
黄铜 帽子 一个 一般的 官 , 通常 用过的 经过 英国 士兵 .

铜帽，指英国士兵常用的将军帽。

[bʌkt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , [meɪd] [ˈkɑːnfɪdənt] .
Bucked Encouraged , made confident .
反抗 鼓励 , 制成 自信的 .

受到鼓舞，变得自信。

[ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn][æn; ən] [æmjəˈnɪ(ə)n] [ˈwæɡən][fɔːr; fər][ˈmoʊbəl] [ɑːrˈtɪləri] .
Caisson An ammunition wagon for mobile artillery .
藻井 一个 弹药 车皮 为了 移动的 炮兵 .

炮兵吊车，一种用于移动火炮的弹药运输车。

[ˈkɔːdrən] [ˈɜːrli] [taɪp] [ʌv; əv] [frentʃ] [pleɪn] .
Caudron Early type of French plane .
大锅 早期的 类型 的 法语 飞机 .

考德龙早期法国刨子。

[sləʊ] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈklaɪmər] .
Slow and poor climber .
慢的 和 贫穷的 登山者 .

爬坡速度慢，水平差。

[ˈleɪtər] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɪp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [haɪ] [ˈfæktərz][ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
Later used for instruction ship because of high factors of safety .
之后 用过的 为了 操作说明 船 因为 的 高的 因素 的 安全 .

后来由于安全系数高，被用作教学船。

[ˈsi:lɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdeɪɡneɪts] [haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃɪp] [wɪl] [klaɪm] ;
Ceiling **Sometimes** **designates** **highest** **point** **to** **which** **a** **certain** **ship** **will** **climb** ;
天花板 有时 指定 最高 观点 到 哪个 一个 肯定 船 将要 爬 ;
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ;

天花板有时指某艘船能够达到的最高点；又如，

[ðə; ðɪ] [ˈæltɪtʉ:d] [ʌv; əv] [klaʊd] [bəŋks][ɔ:r] [fɑ:g] [ˈstrætəz] [əbˈskjuəɪŋ] [ɡraʊnd] [ˈvɪʒ(ə)n] .
the **altitude** **of** **cloud** **banks** **or** **fog** **stratas** **obscuring** **ground** **vision** .
这 高度 的 云 银行 或者多雾路段 地层 遮蔽 地面 想象 .

云层或雾层的高度会遮蔽地面视线。

[ˈsɜ:rkəs] [neɪm] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ] [er] [ɡru:ps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:ɹmi] .
Circus **Name** **applied** **to** **certain** **large** **air** **groups** **of** **the** **German** **army** .
马戏团 姓名 应用 到 肯定 大的 空气 团体 的 这 德语 军队 .

“马戏团”一词用于指代德国陆军的某些大型空军部队。

[si:] . [oʊ] . [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
C . **O** . **Commanding** **Officer** .
C . 哦 . 指挥 官 .

指挥官。

[əˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [hu:] [kəˈmænd] [ə; eɪ][ˈju:nɪt] .
Applied **to** **any** **who** **command** **a** **unit** .
应用 到 任何 WHO 命令 一个 单元 .

适用于任何指挥部队的人员。

[ˈkɑ:ntʊr] [ˈtʃeɪsɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] [loʊ] ,
Contour **chasing** **To** **fly** **low** ,
轮廓 追逐 到 飞 低的 ,

低空飞行，追逐轮廓

[ˈfɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [ˈzu:mɪŋ] [ˈoʊvər][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l]
following **the** **contour** **of** **the** **ground** **and** **zooming** **over** **natural** **and** **artificial**
下列的 这 轮廓 的 这 地面 和 缩放 超过 自然的 和 人造的

[ˈɑ:bstək(ə)lɪz] .
obstacles .
障碍 .

沿着地面轮廓飞行，并飞跃天然和人造障碍物。

[kreɪt] [dɪˈraɪsɪvli] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [oʊld] , [ɔ:r] [ˈbædli] [wɔ:rn] [pleɪn] ,
Crate **Derisively** **applied** **to** **any** **old** , **or** **badly** **worn** **plane** ,
箱 嘲讽地 应用 到 任何 老的 , 或者 糟糕 磨损 飞机 ,

Crate（带有贬义，指任何老旧或磨损严重的刨子）

[ɔ:r][tu:; tə] [ʃɪp] [taɪps] [na:t] [laɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpaɪləts] .
or **to** **ship** **types** **not** **liked** **by** **the** **pilots** .
或者 到 船 类型 不是 喜欢 经过 这 飞行员 .

或者给飞行员不喜欢的舰船类型。

[da:n] [pəˈtroʊlɪz][pəˈtroʊlɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:mbæt][æt; ət] [da:n] .
Dawn **patrols** **Patrols** **going** **out** **for** **combat** **at** **dawn** .
黎明 巡逻 巡逻 去 出去 为了 战斗 在 黎明 .

黎明巡逻队，黎明时分出发作战的巡逻队。

[dɔ:g] - [ˈfaɪtɪŋ] [werˈɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:r; fər] - [ɔ:l] [faɪt] .
Dog - **fighting** **Wherein** **a** **number** **of** **planes** **engage** **in** **a** **free** - **for** - **all** **fight** .
狗 - 斗争 其中 一个 数字 的 飞机 从事 在 一个 自由的 - 为了 - 全部 斗争 .

空战，其中多架飞机进行混战。

[ˈdʒen(ə)rəli] [diˈveləps] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈevri] - [ˈmæn] - [ˈfɔːr; fər] - [ˈhɪm'self] [ˈfaɪt] .
Generally develops into an every - man - for - himself fight .
一般来说 发展 进入 一个 每一个 - 男人 - 为了 - 他自己 斗争 .
通常会演变成一场各自为战的混战。

- [ˈdroʊm] [əˈplaɪd] [ˈluːsli] [tuː; tə][bəuθ] [ˈhæŋərz] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [fiːldz] .
Drome Applied loosely to both hangars and landing fields .
- 德罗马 应用 松散地 到 两个都 机库 和 降落 字段 .
“Drome”一词泛指机库和机场。

[æn; ən] [er] [beɪs] .
An air base .
一个 空气 根据 .

空军基地。

[iː] . [ə; eɪ] . [ˈenəmi] [ˈerkræft] .
E . A . Enemy Aircraft .
E . 一个 . 敌人 飞机 .

EA 敌机。

[ˈelɪfənts] [ˈsemi] - [ˈsɜːrkjələɹ] [hʌt] [ˈʌv; əv] [stiːl] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] .
Elephants Semi - circular huts of steel , capable of being moved .
大象 半 - 圆 小屋 的 钢 , 有能力的 的 存在 已搬 .

大象：半圆形钢制小屋，可移动。

[soʊ] [kɔːld] , [ˈpraɪbəbli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈʌv; əv] [ˈkʌləɹ] , [ænd; ənd][saɪz] .
So called , probably , because of color , and size .
所以 称为 , 大概 , 因为 的 颜色 , 和 尺寸 .

之所以这样称呼，可能是因为颜色和大小。

[ˈferi] [ˈpaɪlət][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [juːst] [tuː; tə][flaɪ] [ˈɪps] [frʌm; frəm] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [puːl] [ɔːr] [səˈplaɪ] [beɪs] [ʌp][tuː; tə]
Ferry pilot A pilot used to fly ships from aviation pool or supply base up to
渡船 飞行员 一个 飞行员 用过的 到 飞 船舶 从 航空 水池 或者 供应 根据 向上 到
[ˈæktɪv] [ˈskwɔdrənz] .
active squadrons .
积极的 中队 .

转场飞行员 指驾驶飞机从航空基地或补给基地飞往现役中队的飞行员。

[ˈfaɪnɪs][lɑː] [ˈɡer] [end][ˈʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
Finis la guerre End of the war .
结束 拉 战争 结尾 的 这 战争 .

Finis la guerre 战争结束。

[ˈflaɪŋ] [pɪɡ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prəˈdʒekt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] [ˈʌv; əv][ˈmɔːrtər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
Flying pig A large projectile from a type of mortar used by the Germans .
飞行 猪 一个 大的 弹丸 从 一个 类型 的 砂浆 用过的 经过 这 德国人 .

飞猪，是德国人使用的一种迫击炮发射的大型弹丸。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈʌv; əv] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][saɪz][wɜːr; wər]
Could be seen in flight and because of appearance and size were
可以 是 已见 在 航班 和 因为 的 外貌 和 尺寸 是
[ˈnɪkˌneɪmd] “ [ˈflaɪŋ] [pɪgz] .
nicknamed “ flying pigs .
绰号 “ 飞行 猪 .

人们可以在空中看到它们，由于它们的外形和体型，它们被昵称为“飞猪”。

” [ˈfɒkə] [ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] .
Fokker German plane .
” 福克 德语 飞机 .

“福克德国飞机。”

[ˈveri] [fæst] , [gʊd] [ˈklaɪmə] .
Very fast , good climber .
非常 快速地 , 好的 登山者 .

速度很快，爬坡能力很强。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . [greɪt] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
G . H . Q . Great Headquarters .
G . H . 问 . 伟大的 总部 .

GHQ 大总部。

[dʒi:][tu:'tu:] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
G 2 Intelligence Department of Great Headquarters .
G 2 智力 部门 的 伟大的 总部 .

大本营G2情报部。

[greɪt] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈsevrəl] [gru:ps] , [ˈdeziɡneɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] ,
Great Headquarters was divided into several groups , designated , for convenience ,
伟大的 总部 曾是 分割 进入 一些 团体 , 指定的 , 为了 方便 ,
[baɪ] [ˈletərd] [ˈnu:mərəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒi:][wʌn] ,
by lettered numerals , such as G 1 ,
经过 字母 数字 , 这样的 作为 G 1 ,

大本营分为若干组，为方便起见，用字母数字组合进行标识，例如 G1、

[dʒi:][tu:'tu:][ænd; ənd][dʒi:][θri:] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
G 2 and G 3 , etc .
G 2 和 G 3 , ETC .

G 2 和 G 3 等。

[dʒi:] . [aɪ] . [kænz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃel] .
G . I . cans A large shell .
G . 我 . 罐头 一个 大的 壳 .

GI罐头，一个大外壳。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][saɪz][ænd; ənd][ˈju:zuəl][kəʊt][ʌv; əv] [greɪ] [peɪnt] ,
Because of size and usual coat of grey paint ,
因为 的 尺寸 和 通常 外套 的 灰色的 画 ,

由于体积较大且通常涂有一层灰色油漆，

[ˈsoʊldʒərz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [rɪ'zemblɪd] [ðə; ðɪ] [ˈgælvənaɪzd] [ˈaɪərn][kænz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:rbɪdʒ] .
soldiers declared they resembled the galvanized iron cans used for garbage .
士兵 声明 他们 类似 这 镀锌 铁 罐头 用过的 为了 垃圾 .

士兵们说它们看起来像用来装垃圾的镀锌铁罐。

[hens] , [dʒi:] . [aɪ] . [kæn; kən] .
Hence , G . I . Can .
因此 , G . 我 . 能 .

因此，GI Can。

[dʒi:] . [oʊ] . [ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdər] .
G . O . General Order .
G . 哦 . 一般的 命令 .

GO 总命令。

[hedʒ] [ˈhɑ:pɪŋ] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ntər] [ˈtʃeɪsɪŋ] .
Hedge hopping Another name for contour chasing .
对冲 跳跃 其他 姓名 为了 轮廓 追逐 .

树篱跳跃，又称等高线追逐。

[ˈflaɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈzu:mɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɑ:bstək(ə)lz] .
Flying dangerously low and zooming over obstacles .
飞行 危险地 低的 和 缩放 超过 障碍 .

超低空危险飞行，并高速掠过障碍物。

[haɪ] - [teɪl][ə; eɪ] [pleɪn] , [wen] [æt; ət][haɪst; 'haɪəst] [spi:d] [ˈpɑːsəb(ə)] [streɪt] [ə'hed] , [ˈkæriz] [ɪts] [teɪl]
High - tail A plane , when at highest speed possible straight ahead , carries its tail
高的 - 尾巴 一个 飞机 , 什么时候 在 最高 速度 可能的 直的 前方 , 携带 它是 尾巴
[haɪ] .
high .
高的 :

高尾：飞机以最高速度直线飞行时，机尾会高高翘起。

[tuː; tə] [haɪ] - [teɪl] [mi:nz] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][haɪst; 'haɪəst] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .
To high - tail means to go at highest rate of speed .
到 高的 - 尾巴 方法 到 去 在 最高 速度 的 速度 :

高速行驶是指以最高速度前进。

[ˈɪməlmən] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʒ:rn] , [riˈvəːsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Immelmann A sudden turn , reversing the direction :
伊梅尔曼 一个 突然 转动 , 逆转 这 方向 :

伊梅尔曼式：突然转向，改变方向。

[fɜːrst] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈeɪvɪətər] , [ˈɪməlmən] , [ænd; ænd][ˈleɪtər] [juːst] [baɪ][ɔ:l] [er] [ˈpailəts] .
First used by a German aviator , Immelmann , and later used by all air pilots .
第一的 用过的 经过 一个 德语 飞行员 , 伊梅尔曼 , 和 之后 用过的 经过 全部 空气 飞行员 :

该技术最初由德国飞行员伊梅尔曼使用，后来被所有飞行员使用。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈhedkwɔːrtərz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [spaɪz]
Intelligence That section of Great Headquarters devoted to the handling of all spies
智力 那 部分 的 伟大的 总部 奉献 到 这 处理 的 全部 间谍
[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and the collection of information concerning the enemy .
和 这 收藏 的 信息 有关 这 敌人 :

情报部是总司令部下属的一个部门，专门负责处理所有间谍活动和收集有关敌人的情报。

[ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf]
The activities of the department are too great to be outlined in a brief
这 活动 的 这 部门 是 也 伟大的 到 是 概述 在 一个 简短的
[ˌdeɪfɪˈnɪʃn] .
definition .
定义 :

该部门的活动范围太广，无法用简短的定义来概括。

[liˈeɪzɑːn][ˈkɑːntækt] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] .
Liaison Contact , communication with :
联络 接触 , 沟通 和 :

联络人，沟通对象。

[wen] [ˈsevrəl] [ˈjuːnɪts][ɑːr; ər] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [iːtʃ] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
When several units are operating in unison , each dependent upon the other ,
什么时候 一些 单位 是 操作 在 齐声 , 每个 依赖 之上 这 其他 ,
[wɜːrd] .
当多个单元协同运行，彼此相互依赖时，

[ðə; ði][ˈkɑːntækt][ænd; ænd][koʊːˌrdrɪˈneɪ](ə)n][ɪz] [kɔːld] [liˈeɪzɑːn] - [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] .
the contact and coordination is called liaison - a French word .
这 接触 和 协调 是 称为 联络 - 一个 法语 单词 :

联系和协调被称为联络——这是一个法语词。

[ˈlaɪmi] [ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] .
Limey Nickname for a British soldier .
莱米 昵称 为了 一个 英国 士兵 :

英国士兵的昵称。

[ˈluːi] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .
Looie A Lieutenant .
looie 一个 中尉 :

路易中尉。

[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [bə'lu:n] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'lu:n] , [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ʃeɪp] ,
Observation balloon A captive balloon , of sausage shape ,
观察 气球 一个 俘虏 气球 , 的 香肠 形状 ,
观测气球，一种香肠状的系留气球。

[ˈkæriɪŋ] [æn; ən][əb'zɜ:r'veɪ] [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][spɑ:t] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
carrying an observer whose duty it is to spot artillery fire , etc .
携带 一个 观察员 谁 责任 它 是 到 点 炮兵 火 , ETC .
携带一名观察员，其职责是观察炮火射击等情况。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] [peɪd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪntʃ] .
The balloon is paid out on a cable attached to a winch .
这 气球 是 有薪酬的 出去 在 一个 电缆 随附的 到 一个 绞盘 .
气球通过连接在绞车上的缆绳放出。

[sʌtʃ] [bə'lu:nz] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [prə'tektɪŋ] [ɡraʊnd] [ˈbætəɪrɪz] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ˈenəmi] [pleɪnz] .
Such balloons are always given protecting ground batteries to ward off enemy planes .
这样的 气球 是 总是 给定 保护 地面 电池 到 病房 离开 敌人 飞机 .
这种气球通常用于保护地面炮台，以抵御敌机。

[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [bʌs] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [tu:] ['si:trɪd] [pleɪn] , [ˈkæriɪŋ] ['paɪlət][ænd; ənd][əb'zɜ:r'veɪ] .
Observation bus Generally a two seated plane , carrying pilot and observer .
观察 公共汽车 一般来说 一个 二 坐着 飞机 , 携带 飞行员 和 观察员 .
观景巴士通常是一架双座飞机，搭载飞行员和观察员。

['sləʊər] [ðæn; ðən] [pər'su:t] [pleɪnz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['heviɪlɪ] [ɑ:rmd] .
Slower than pursuit planes , but more heavily armed .
慢点 比 追逐 飞机 , 但 更多的 重度 武装 .
速度比战斗机慢，但火力更猛。

[oʊ] . [di:] . [ˈɑ:lɪv] [dræb] ; ['kʌlər] [ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] .
O . D . Olive drab ; color of uniform .
哦 . D . 橄榄 单调 ; 颜色 的 制服 .
OD 橄榄绿；制服颜色。

[oʊld][mæn] ['kæptɪn] , ['meɪdʒər][ɔ:r]['kɜ:rn(ə)l] .
Old Man Captain , Major or Colonel .
老的 男人 队长 , 主要的 或者 上校 .
老头上尉、少校或上校。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪts] .
Usually applied to commander of the Units .
通常 应用 到 指挥官 的 这 单位 .
通常用于指挥部指挥官。

[ˈpænlz] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [kʌt][ˈɪntu:] [ˈveriəs] [ʃeɪps] , [tu:; tə] [ˈdeziɡneɪt] [pə'zɪfənz] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
Panels White muslin , cut into various shapes , to designate positions of various
面板 白色的 细棉布 , 切 进入 各种各样的 形状 , 到 指定 职位 的 各种各样的
[ˈhedkwɔ:rtərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈredʒɪmənt] ,
headquarters , such as Regiment ,
总部 , 这样的 作为 团 ,
白色细棉布裁成各种形状，用来标示各个司令部的位置，例如团部。

[brɪ'geɪd] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
Brigade , etc .
旅 , ETC .
旅等

[wen] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈpaɪləts][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [pə'zɪfənz] .
When spread on the ground , pilots could see them and report positions .
什么时候 传播 在 这 地面 , 飞行员 可以 看 他们 和 报告 职位 .
当这些标志铺放在地面上时，飞行员就能看到它们并报告位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [graʊnd] [ˈjuːnɪts][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ˈenəmi]
It was extremely difficult to get ground units to display them , since enemy
它 曾是 极其 难的 到 得到 地面 单位 到 展示 他们 , 自从 敌人
[pleɪnz] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
planes , seeing them ,
飞机 , 看到 他们 ,
让地面部队展示这些标志极其困难, 因为敌机看到它们会.....

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [ləʊˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] .
could give location to their artillery .
可以 给 地点 到 他们的 炮兵 .
可能暴露了他们炮兵的位置。

[piː] . [siː] . [poʊst][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
P . C . Post of Command .
P . C . 邮政 的 命令 .
PC指挥中心。

[əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhedkwɔːrtərz] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ʌp] .
Applied to any headquarters company on up .
应用 到 任何 总部 公司 在 向上 .
适用于任何总部及以上级别的公司。

[ˈpwaːluː, pwaːˈljuː] [frentʃ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] .
Poilu French private soldier .
波伊鲁 法语 私人的 士兵 .
法国士兵波伊卢。

[praːp] [prəˈpelər] .
Prop Propeller .
支柱 螺旋桨 .
螺旋桨。

[pərˈsuːt] [ˈpaɪlət][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] [pleɪn] .
Pursuit pilot Pilot of combat plane .
追逐 飞行员 飞行员 的 战斗 飞机 .
战斗机飞行员。

[pʊt][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] ; [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [məˈræl] .
Put the wind up To frighten ; to cause to lose courage or morale .
放 这 风 向上 到 吓唬 ; 到 原因 到 失去 勇气 或者 士气 .
使人胆怯; 使人丧失勇气或士气。

[ˈrevɪŋ] [tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ˈmoʊtər][ˈræpɪdli] .
Revvng To accelerate motor rapidly .
加速 到 加速 发动机 快速 .
加速运转, 使电机快速加速。

[rɪŋ] [saɪts] [taɪp] [ʌv; əv] [saɪt] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈræpɪdli]
Ring sights Type of sight designed to make it possible to get on a rapidly
戒指 景点 类型 的 视线 设计 到 制作 它 可能的 到 得到 在 一个 快速
[ˈmuːvɪŋ] [ˈtɑːrgɪt] .
moving target .
移动 目标 .
环形瞄准器 一种瞄准器, 其设计目的是使瞄准快速移动的目标成为可能。

[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈpaɪləts][ɪn] [ˈɡʌnəri] [ænd; ənd][ˈpraːpər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv]
Much time was spent in training pilots in gunnery and proper understanding of
很多 时间 曾是 花费 在 训练 飞行员 在 炮术 和 恰当的 理解 的
[rɪŋ] [saɪts] .
ring sights .
戒指 景点 .
我们花费了大量时间训练飞行员射击技巧和正确使用环形瞄准器。

[ɑːr] . [ef] . [siː] . ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] .
R . F . C . British Royal Flying Corps .
拉 . F . C . 英国 皇家 飞行 兵团 .

RFC 英国皇家飞行队。

[sɔː] [boʊnz] ['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] .
Saw bones Army surgeon .
锯 骨头 军队 外科医生 .

陆军外科医生，负责锯骨。

[sent] [west] , [ˈɡoʊɪŋ] [west] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [tuː; tə][daɪ] .
Sent west , Going west To be killed , to die .
发送 西方 , 去 西方 到 是 被杀 , 到 死 .

被送往西部，一路向西，去送死。

[saɪd] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋ] .
Side slipping To slip off the wing .
边 滑倒 到 滑 离开 这 翼 .

侧滑：从机翼上滑落。

[ˈsoʊlɒʊ][fɜːrst] [flaɪt] ['stuːd(ə)nt][ˈpaɪlət] [meɪks] [əˈloʊn] .
Solo First flight student pilot makes alone .
独奏 第一的 航班 学生 飞行员 制作 独自的 .

首次单飞学员飞行员独自完成。

[ˈspændɔː]['dʒɜːrmən] [məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] [juːst] [ɑːn][ˈkɑːmbæt] [pleɪnz] .
Spandau German machine guns used on combat planes .
施潘道 德语 机器 枪支 用过的 在 战斗 飞机 .

施潘道德国机枪，曾用于战斗机。

[twɪn] [ˈɡʌnz] , ['friːkwəntli] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡ(ə)l][kənˈtroʊl] .
Twin guns , frequently , with single control .
双 枪支 , 频繁地 , 和 单身的 控制 .

双管炮，通常由一个控制装置控制。

[stɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [stɔːl] [ðə; ði][ˈmoʊtər] ,
Stall To climb so rapidly as to stall the motor ,
摊位 到 爬 所以 快速 作为 到 摊位 这 发动机 ,

失速 指爬升速度过快导致发动机熄火。

['pʊtɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [loʊd] ['heviərðən'er][ðæn; ðən][aɪˈtiː][kæn; kən] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pʊl] .
putting upon it a load heavier than it can continue to pull .
推杆 之上 它 一个 加载 较重 比 它 能 继续 到 拉 .

给它施加超过它所能承受的负荷。

[ɪf] [ker] [ɪz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə] [iːz] [ɔːf] , [pleɪn] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [spɪn] .
If care is not taken to ease off , plane will go into a spin .
如果 关心 是 不是 已采取 到 舒适 离开 , 飞机 将要 去 进入 一个 旋转 .

如果不注意减速，飞机就会进入旋转状态。

['tɑːrmæk][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Tarmac The line of departure on the field .
柏油路 这 线 的 离开 在 这 场地 .

停机坪，即球场上的出发线。

[ˈɔːf(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fiːld] .
Often applied to the entire field .
经常 应用 到 这 全部的 场地 .

通常适用于整个领域。

[tuːt] [swiːt] [taʊt] [diː] [swiːt] - [frentʃ] [freɪz] , [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] .
Toot sweet Tout de suite - French phrase , adopted by Americans .
嘟 甜的 兜售者 德 套房 - 法语 短语 , 已采用 经过 美国人 .

Toot sweet Tout de suite——法语短语，被美国人采用。

[ˈkwɪkli] , [ˈhɜ:ri] [ʌp] , [æʔ; əʔ][wʌns] .

Quickly , hurry up , at once .
迅速地 , 匆忙 向上 , 在 一次 .

快点, 立刻。

[traɪ] - [pleɪn] [ˈdʒɜ:rmən] [pleɪnz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈfɒkə] , [hæd; həd] [ʃɔ:rt] [fɪn] - [laɪk] [pra:ˈdʒekʃənz] [ˈʌndə]
Tri - plane German planes , especially Fokker , had short fin - like projections under

三 - 飞机 德语 飞机 , 尤其 福克 , 有 短的 鳍 - 喜欢 预测 在下面
[ðə; ði][ˈju:zuəl] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [waɪl] [kwɔɪt] [ʃɔ:rt] ,
the usual planes , and while quite short ,

这 通常 飞机 , 和 尽管 相当 短的 ,
德国三翼飞机, 尤其是福克飞机, 在通常的机翼下方有短小的鳍状突起, 虽然很短,

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] [pleɪn] , [geɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][traɪ] - [pleɪn] .

and not a true plane , gave the ship the name of tri - plane .
和 不是 一个 真的 飞机 , 给予 这 船 这 姓名 的 三 - 飞机 .

因为它不是真正的飞机, 所以这艘船被命名为三翼机。

[wɜ:ɹ; wəɹ] [kwɔɪt] [fæst] , [gʊd] [ˈklaɪmɜ:z] , [ænd; ənd] [məˈnu:və] [ˈi:zəli] .

Were quite fast , good climbers , and manoeuvred easily .
是 相当 快速地 , 好的 登山者 , 和 操纵 容易地 .

它们速度很快, 攀爬能力强, 而且机动性强。

[ʌpˈsterz] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [haɪ] [ˈæltɪtu:d] [flaɪts] .

Upstairs Generally applied to high altitude flights .
楼上 一般来说 应用 到 高的 高度 航班 .

楼上 通常指高空航班。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈeni] [flaɪt] , [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈæltɪtu:d] .

Sometimes applied to any flight , regardless of altitude .
有时 应用 到 任何 航班 , 不管 的 高度 .

有时也指任何飞行, 无论飞行高度如何。

[ˈveri] [laɪt] [ˈpɪst(ə)] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈpɪst(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [ə; eɪ] [ʃel] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑ:rdʒər] [ðəən; ðən]
Very light pistol A type of pistol used to fire a shell somewhat larger than

非常 光 手枪 一个 类型 的 手枪 用过的 到 火 一个 壳 有些 更大的 比
[ə; eɪ] - [geɪdʒ] [ˈʃɑ:tgʌn] [ʃel] ,
a 12 gauge shotgun shell ,

一个 - 测量 霰弹枪 壳 ,
超轻型手枪, 一种用于发射比12号霰弹枪弹稍大的弹药的手枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ˈlu:mɪnəs] [stɑ:r] [ˈsɪgnəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [red] [stɑ:rz] , [gri:n] [stɑ:rz] , [waɪt]
and which contained luminous star signals , such as red stars , green stars , white

和 哪个 包含 发光的 星星 信号 , 这样的 作为 红色的 明星 , 绿色的 明星 , 白色的
[stɑ:rz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
stars , etc .
明星 , ETC .

其中包含发光的星形信号, 例如红星、绿星、白星等。

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z]
The meaning of the signal depended upon the color and number of these

这 意义 的 这 信号 取决于 之上 这 颜色 和 数字 的 这些
[ˈfloʊtɪŋ] [stɑ:rz] .
floating stars .
漂浮的 明星 .

信号的含义取决于这些漂浮星的颜色和数量。

[wɑ:ʃ] - [aʊt] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [ɔ:r] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪn] .

Wash - out To destroy , or badly damage a plane .
洗 - 出去 到 破坏 , 或者 糟糕 损害 一个 飞机 .

冲毁 摧毁或严重损坏飞机。

[ˈveriəsliˌvəriəsli] [əˈplaɪd] .
Variously applied .
各种各样的 应用 .

应用广泛。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [pleɪnz] [ˈɒbsəˌliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] .
Sometimes applied to planes obsoleted by the air service .
有时 应用 到 飞机 过时的 经过 这 空气 服务 .

有时也指航空公司淘汰的飞机。

[waɪt] [ˈroʊzɪz][ˈælaɪd][ˈænti] - [ˈerkræft] [ɑːrˈtɪləri] [juːst] [haɪ] - [ɪkˈsploʊsɪv] , [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [waɪt] [ɑːn]
White roses Allied anti - aircraft artillery used high - explosive , which showed white on
白色的 玫瑰 盟军 反对 - 飞机 炮兵 用过的 高的 - 爆炸物 , 哪个 显示 白色的 在
[ˈbɜːrstɪŋ] .
bursting .
爆发 .

白玫瑰是盟军防空炮使用的高爆弹，爆炸时会呈现白色。

[ˈdʒɜːmənz] [juːst] [blæk] [ˈpaʊdər] , [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [blæk] .
Germans used black powder , which showed black .
德国人 用过的 黑色的 粉末 , 哪个 显示 黑色的 .

德国人使用黑火药，所以火药呈黑色。

[waɪnd] [sɑːk] [ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl] [stri:p] [ʌv; əv] [klɒːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] [əˈtɑːp][ðə; ði] [ˈhæŋgərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈpɑɪləts]
Wind sock A conical strip of cloth on a staff atop the hangars to give pilots
风 短袜 一个 锥 条 的 布 在 一个 职员 顶部 这 机库 到 给 飞行员
[waɪnd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
wind direction .
风 方向 .

风向标：机库顶部杆子上的锥形布条，用于向飞行员指示风向。

[ˈwaɪpəz] [ˈnɪkneɪm] [ˈsoʊldʒərz] [geɪv] [tuː; tə][ˈbeldʒən] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈɪprɔː] .
Wipers Nickname soldiers gave to Belgian town of Ypres .
雨刮器 昵称 士兵 给予 到 比利时人 镇 的 伊普尔 .

“Wipers”是士兵们给比利时小镇伊普尔起的绰号。

[jɔː] [ɔːf] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf] [dɪˈzaɪrd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [spiːd] [ɔːr] [waɪnd] [rɪˈzɪstəns] .
Yaw off To slip off desired direction due to lack of speed or wind resistance .
偏航 离开 到 滑 离开 想要的 方向 到期的 到 缺少 的 速度 或者 风 反抗 .

偏航 指由于速度不足或风阻而偏离预期方向。

[zuːm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [noʊz] [ʌp] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd] [klaɪm] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Zoom To pull the nose up sharply and climb at an angle too great to be
飞涨 到 拉 这 鼻子 向上 尖锐地 和 爬 在 一个 角度 也 伟大的 到 是
[lɔːŋ] [səˈsteɪnd] .
long sustained .
长的 持续 .

放大：猛拉机头，以过大的角度爬升，无法长时间保持。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

